HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

WERTHER

DRAME LYRIQUE

en Quatre Actes et Cinq Tableaux

D'APRÈS GŒTHE

Poème de MM.

EDOUARD BLAU, PAUL MILLIET ET GEORGES HARTMANN

MUSIQUE DE

J. Massenet

Partition Piano et Chant Prix net: 20f.

PARIS

AU MENESTREL, 2bis Rue Vivienne, HEUGEL & Cie

Editeurs-Propriétaires pour tous Pays

Tous Droits de Reproduction de Traduction et de Représentation réservés

Copyright by HEUGEL & Cie 1892

BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
LIBRARY
PROVO, UTAH

HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

WERTHER

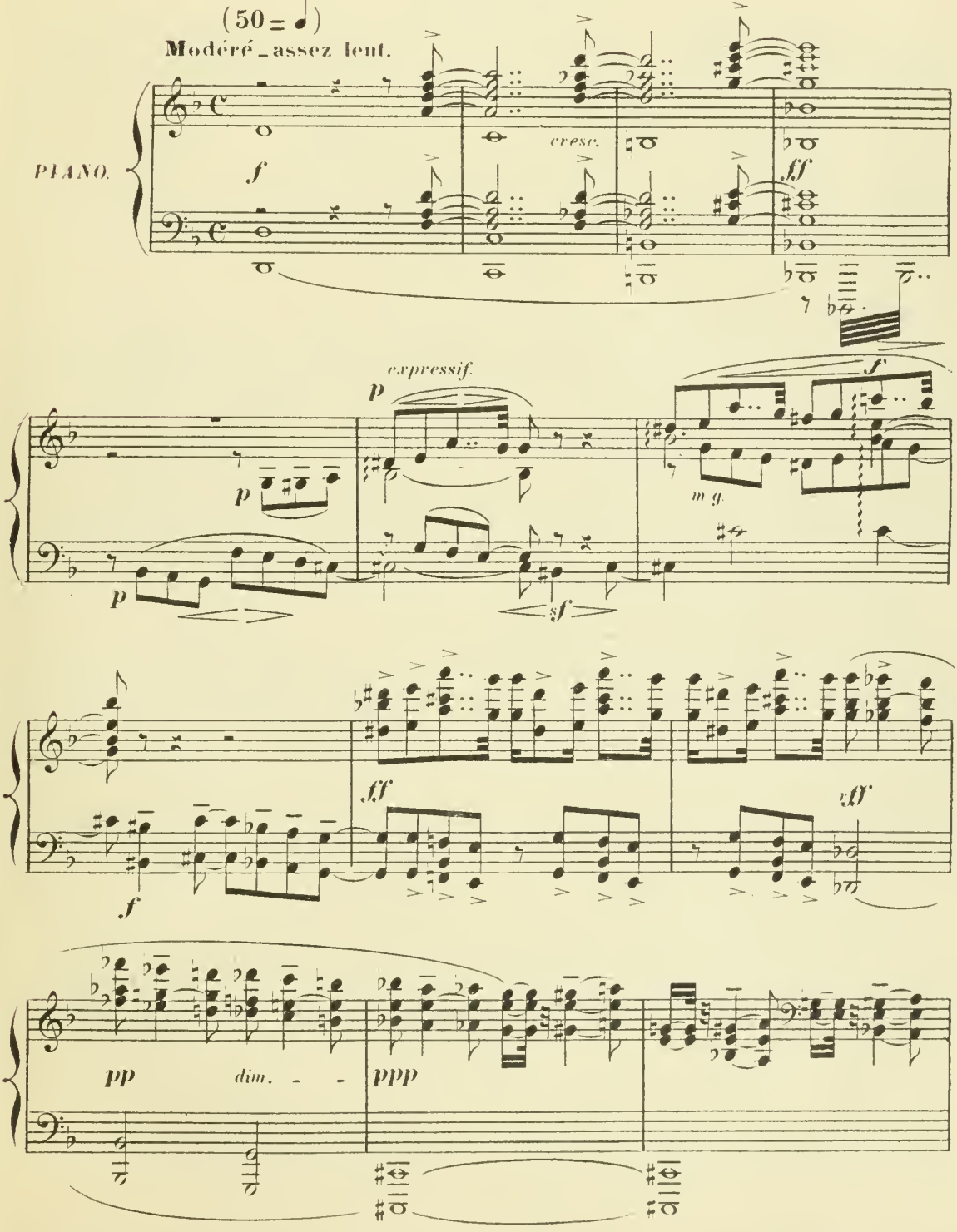
Drame Lyrique en 4 Actes et 5 Tableaux.

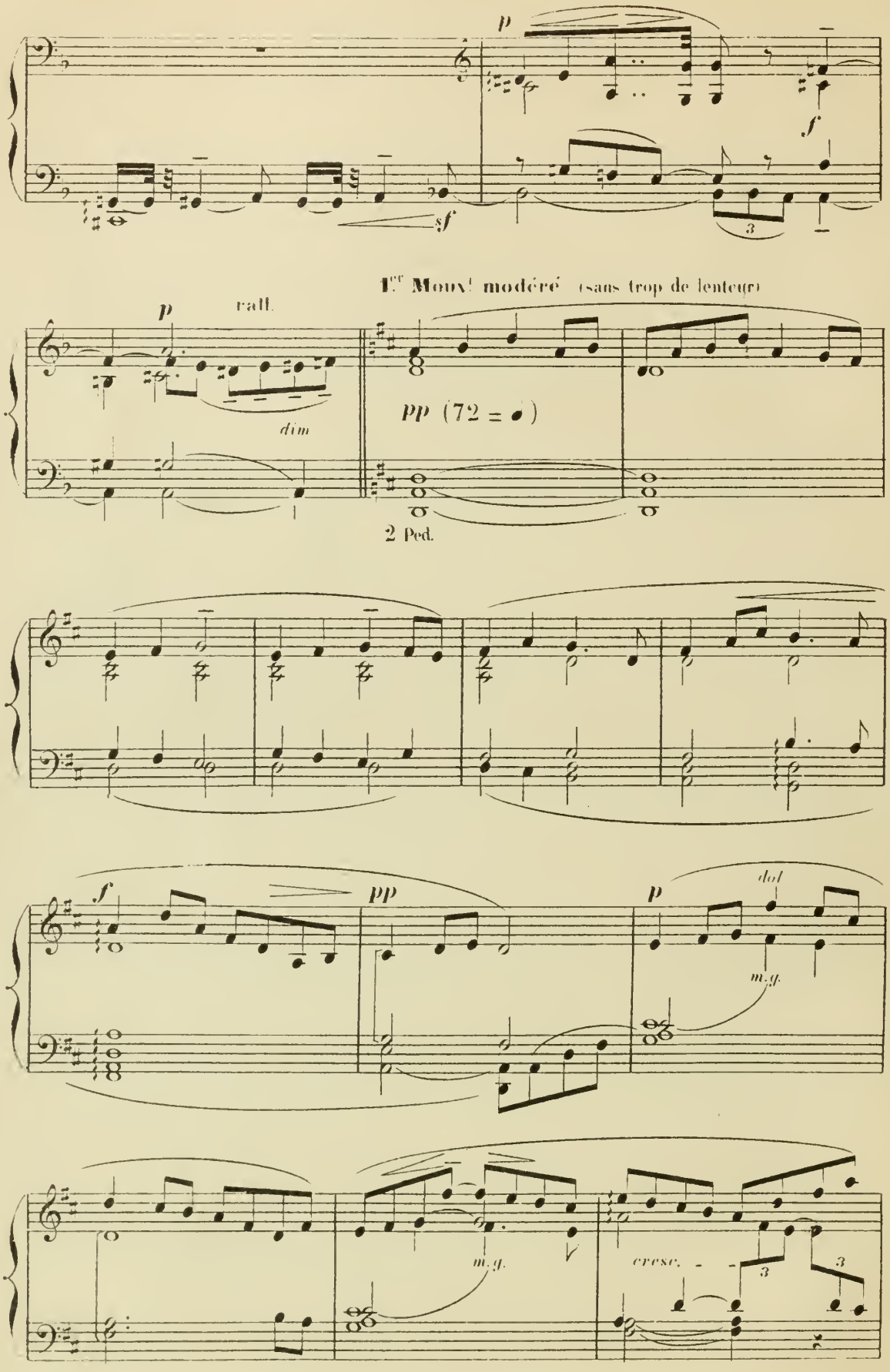
(d'après GŒTHE)

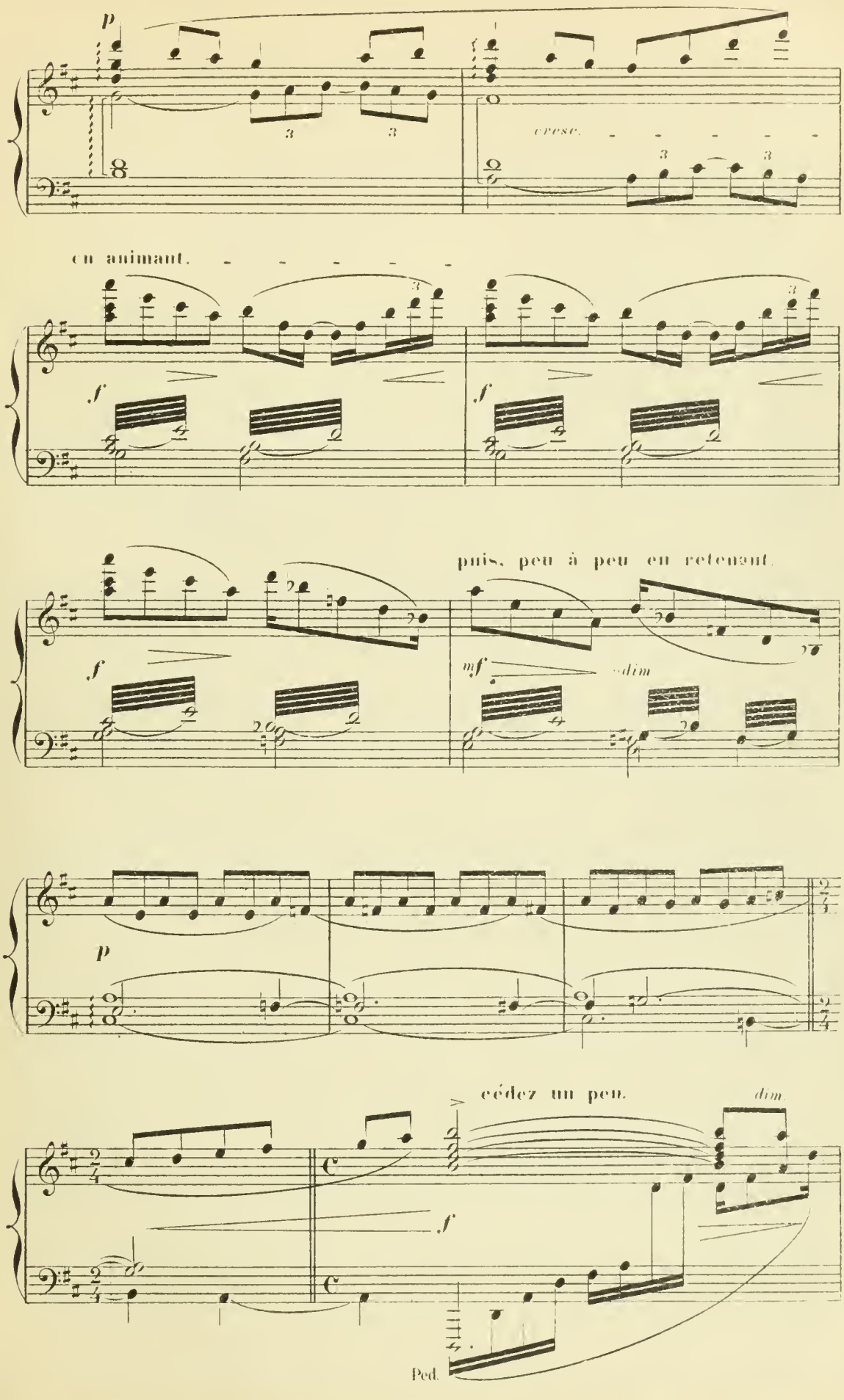
Poème de MM.
EDOUARD BLAU, PAUL MILLIET
et GEORGES HARTMANN.

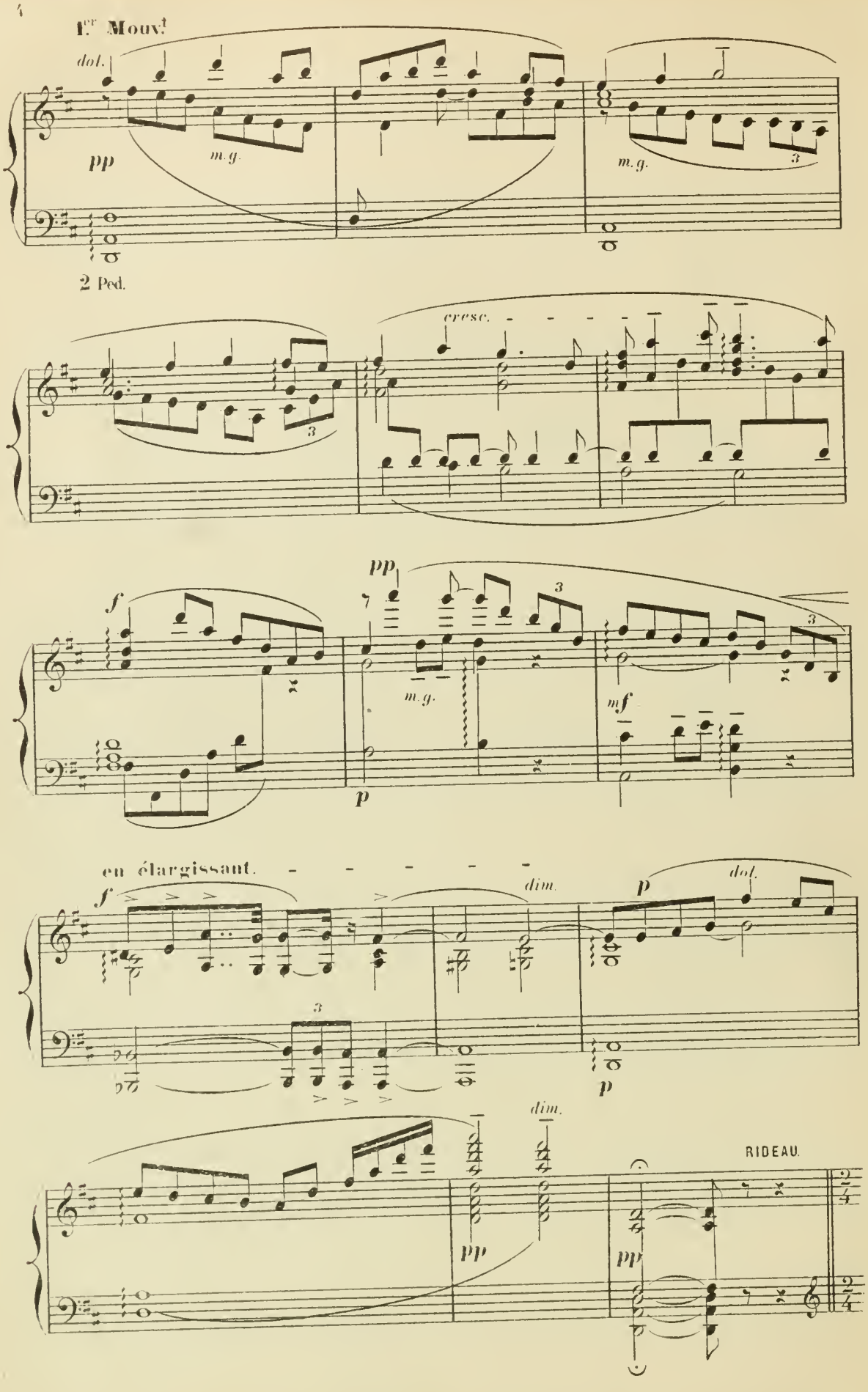
Musique
de
J. MASSENET.

Prélude.




p
f
sf
3
1.er Mouvt modéré (sans trop de lenteur)
p
ralt.
dim
pp (72 = ♩)
2 Ped.
f
pp
p
dol
m.g.
m.g.
cresc.
3
3


p
cresc.
en animant.
f
f
puis, peu à peu en retenant.
f
mf
dim
p
cédez un peu.
dim.
f
Ped.


1.er Mouv.t
dol.
pp
m.g.
m.g.
3
2 Ped.
cresc.
3
pp
f
m.g.
3
3
mf
p
en élargissant.
f
dim.
p
dol.
3
p
dim.
pp
pp
RIDEAU.

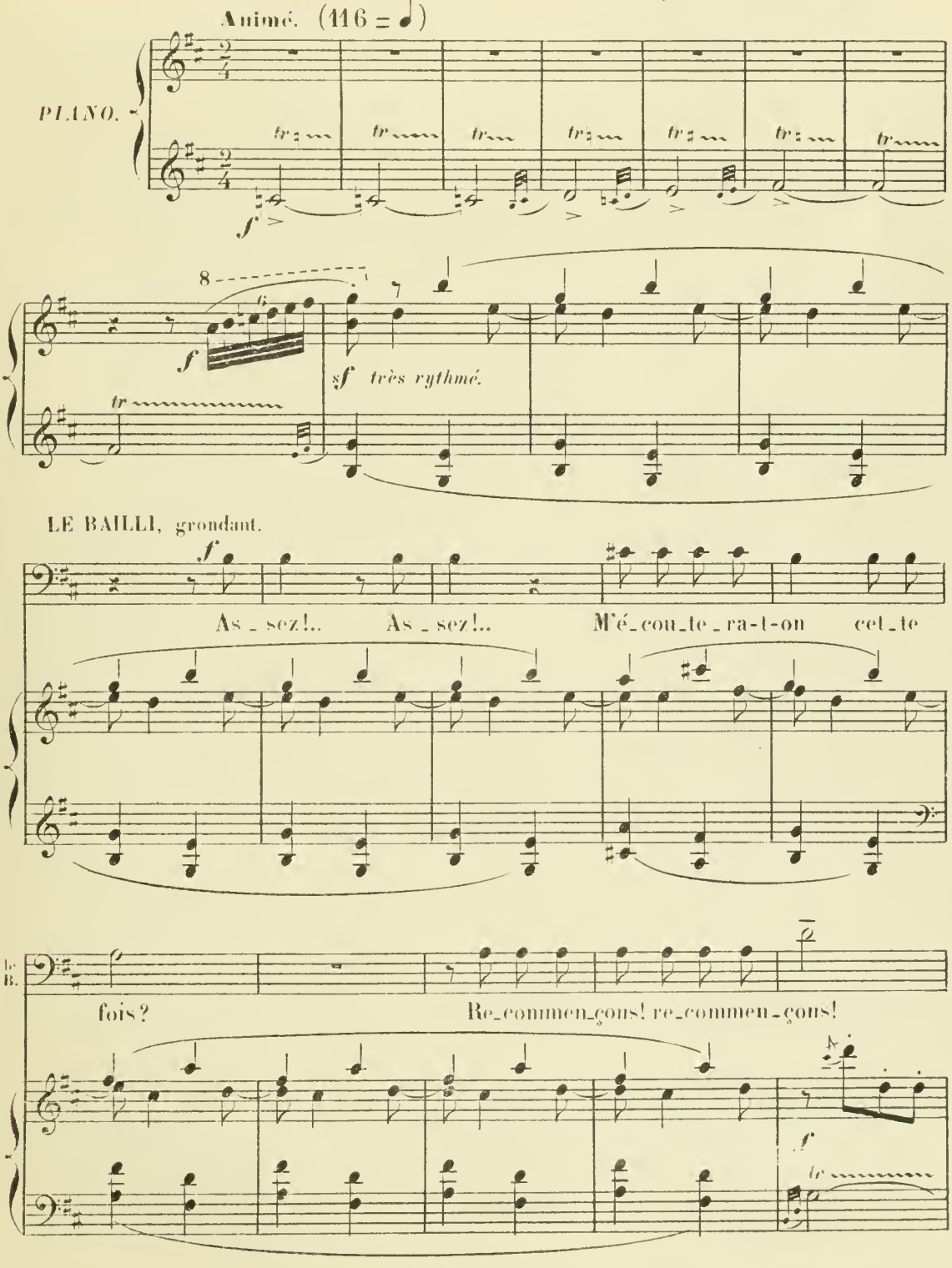
ACTE I.

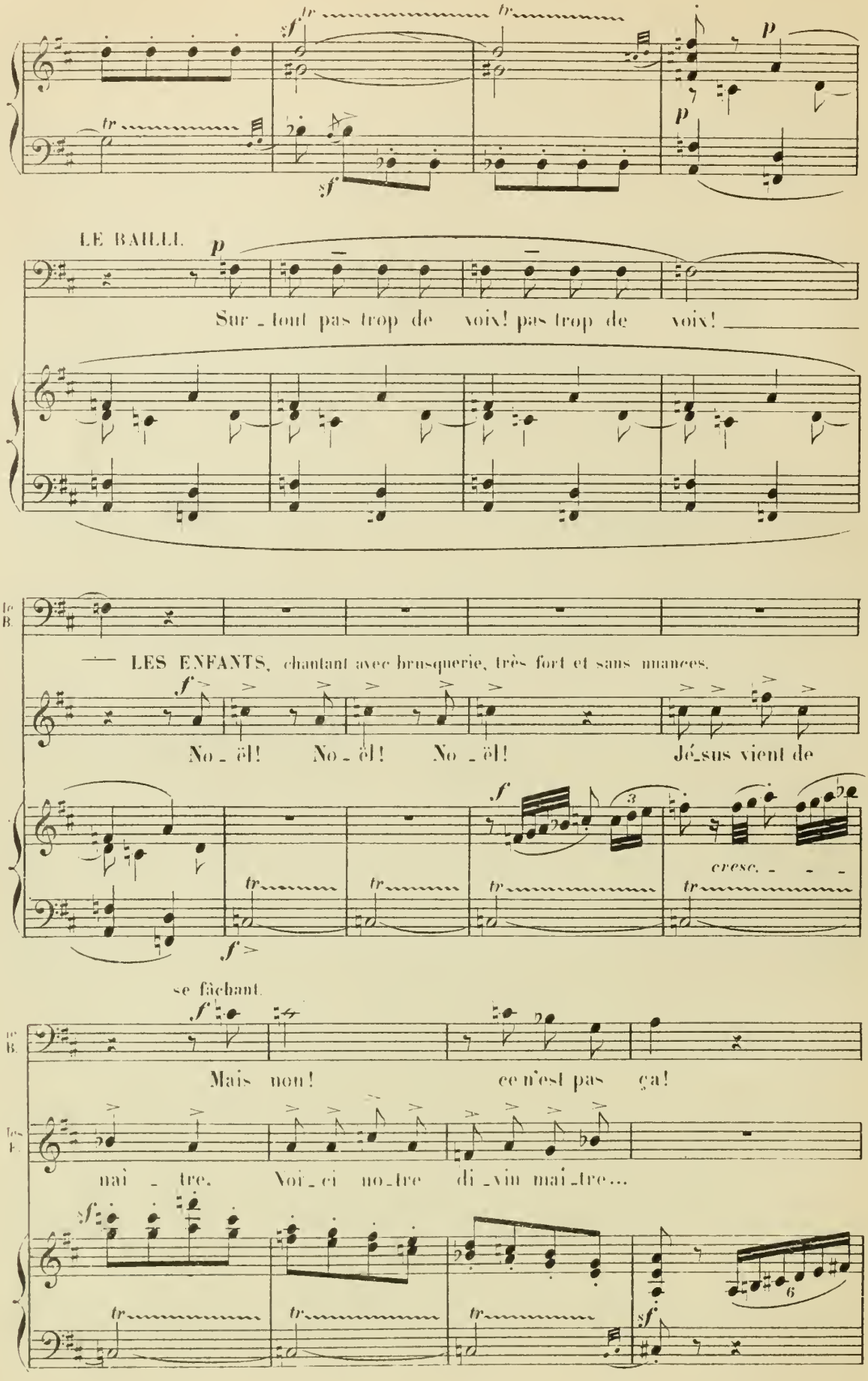
La maison du Bailli. (Juillet 178...)

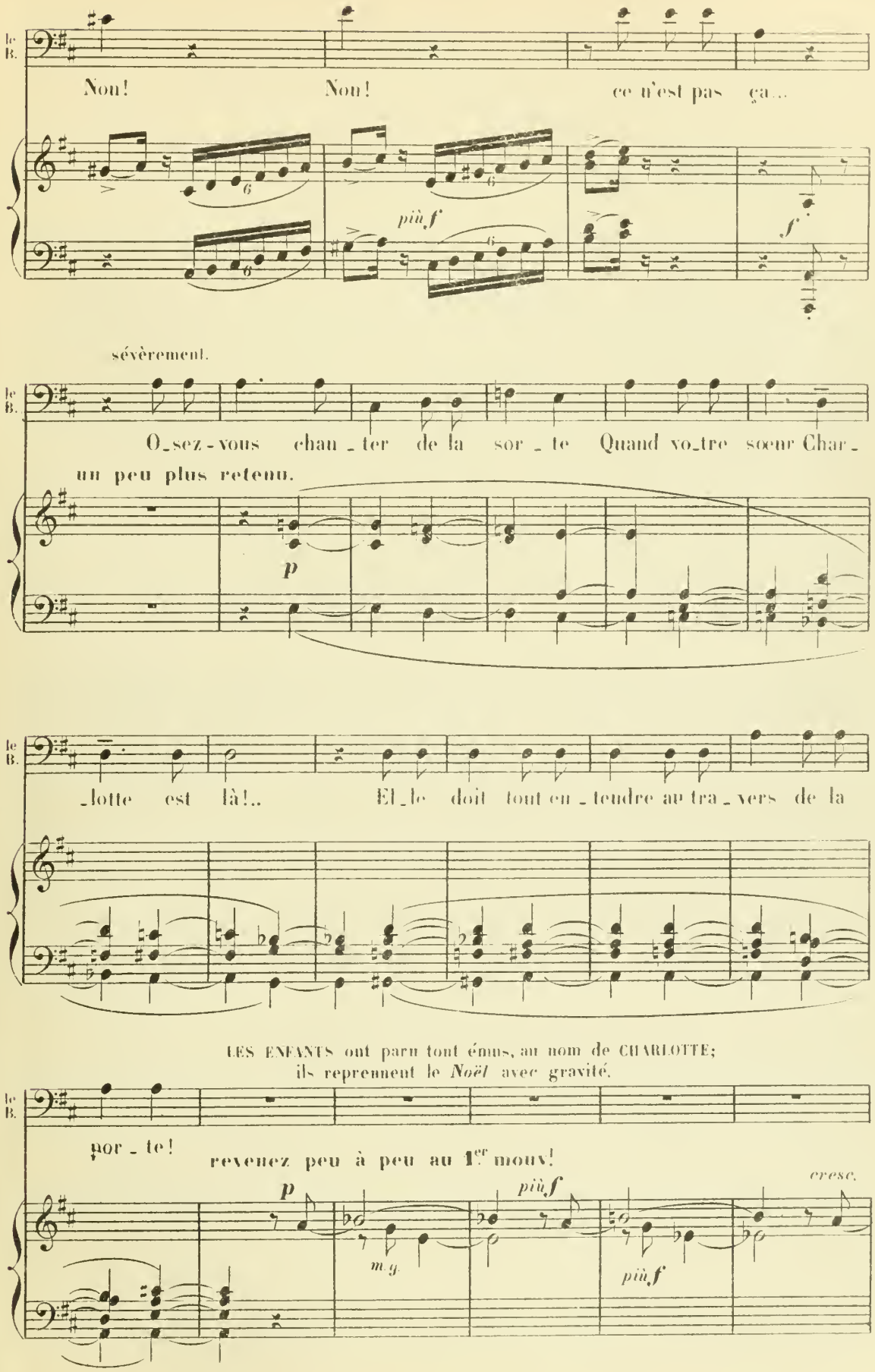
A gauche, la maison à large baie vitrée, avec une terrasse praticable, couverte de feuillages, précédée d'un escalier en bois.—A droite, le jardin.—Au fond, une petite porte à claire voie.—Au loin, les maisons du bourg et la campagne. —Au premier plan, une fontaine.

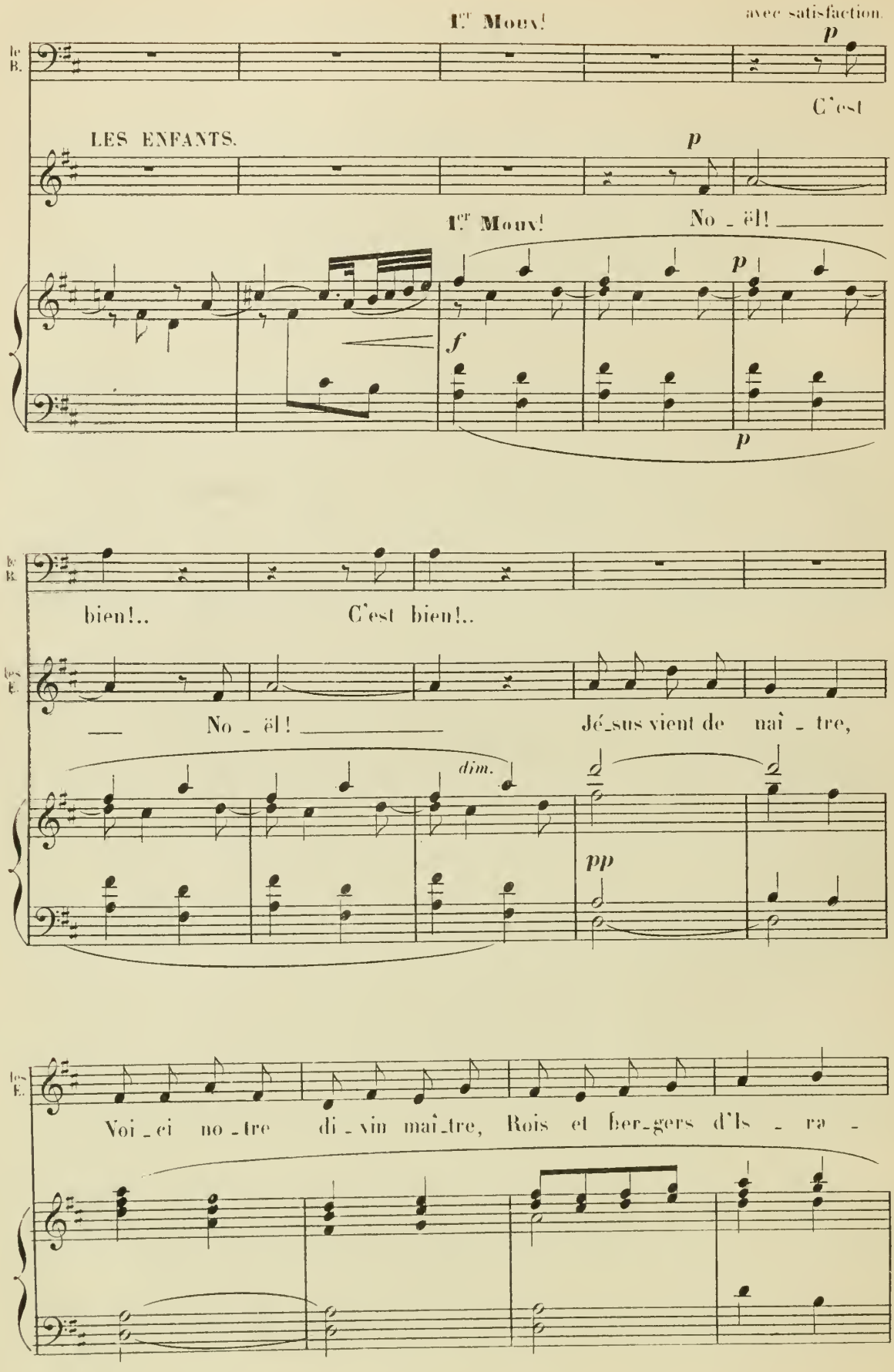
Au lever du Rideau, le BAILLI est assis sur la terrasse, au milieu de ses SIX ENFANTS qu'il fait chanter.

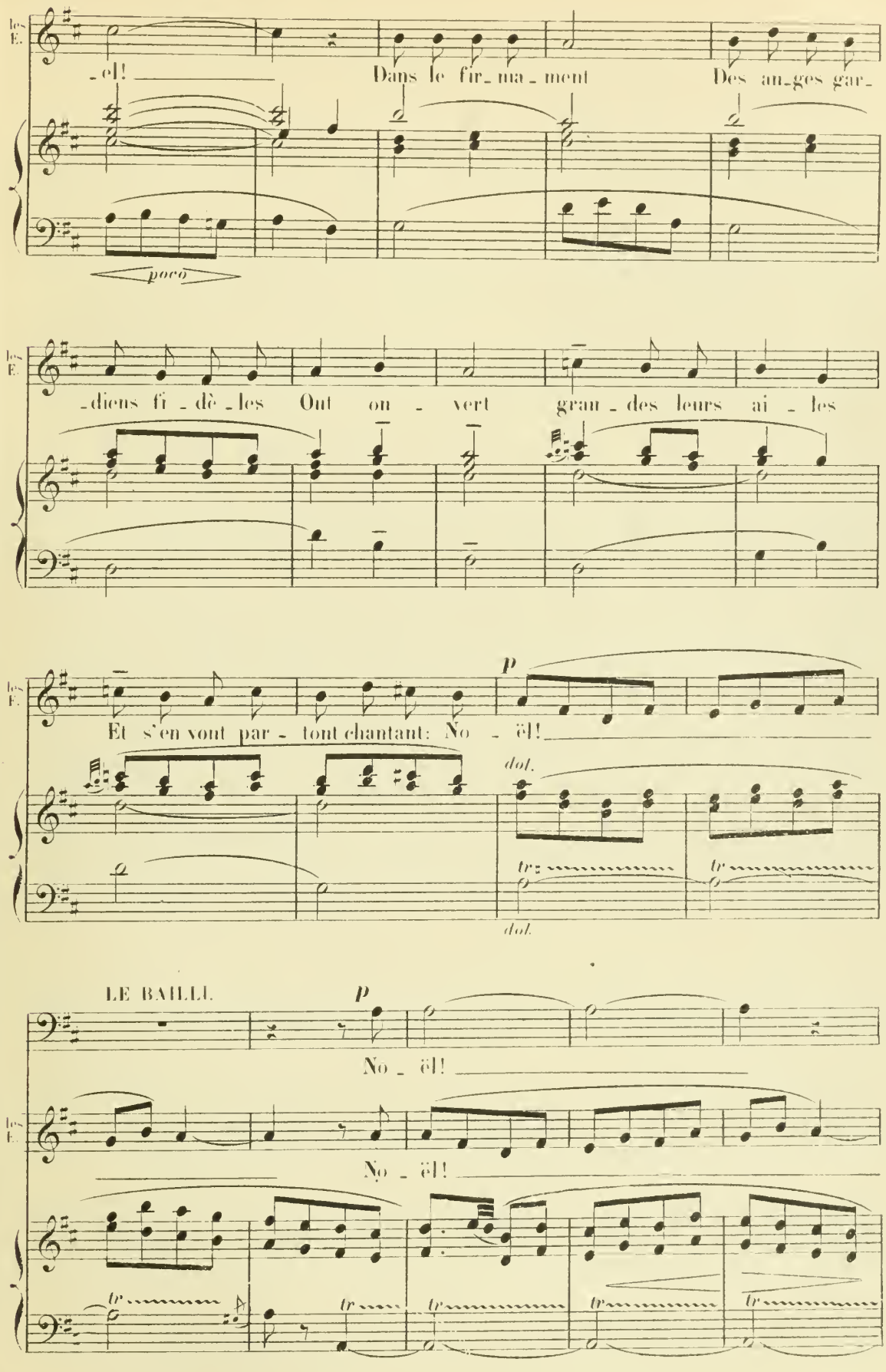
Le Rideau se lève sur un grand éclat de rire, très prolongé, des ENFANTS.

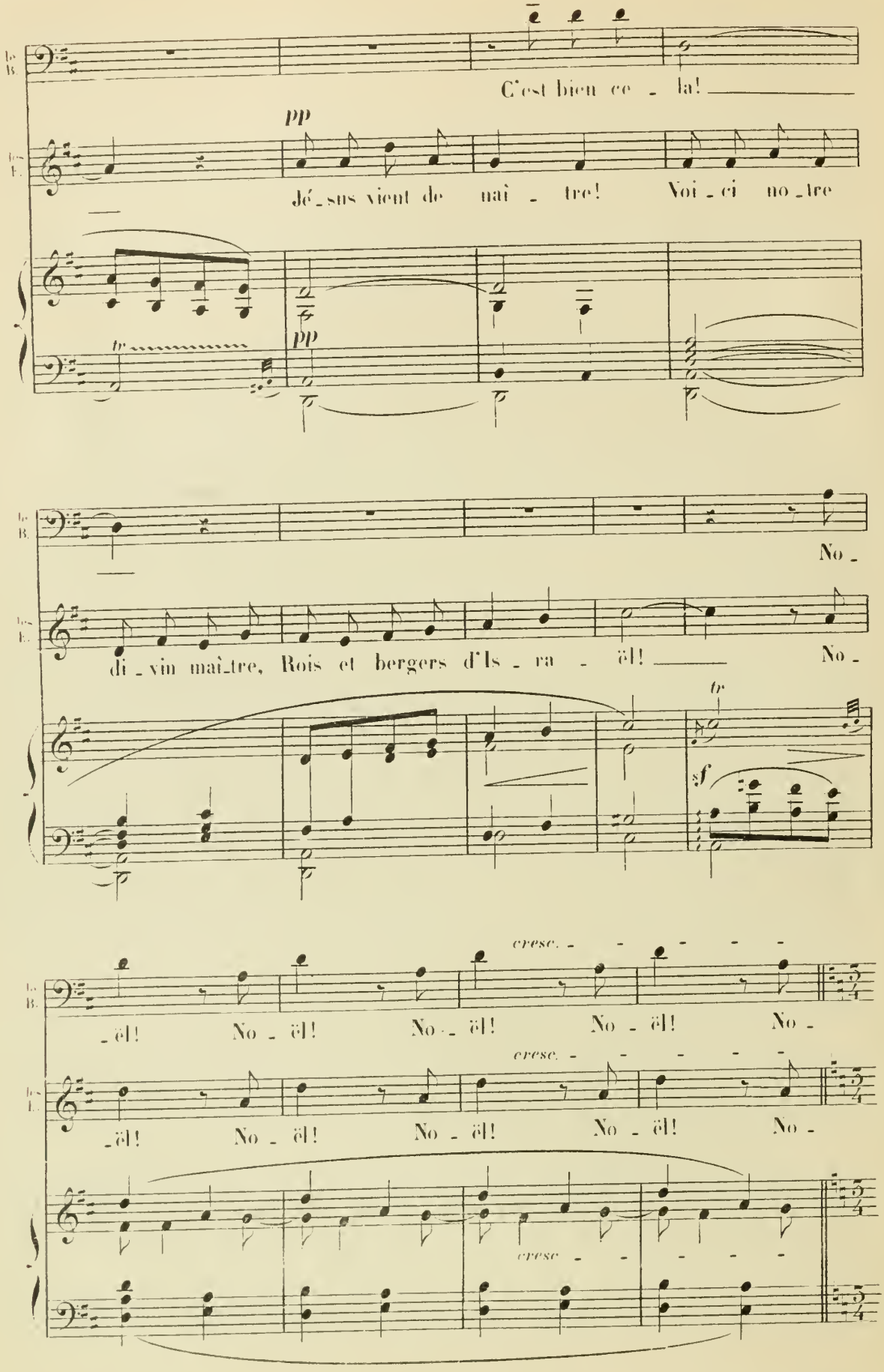



LE BAILLI.
Sur _ tout pas trop de voix! pas trop de voix!
LES ENFANTS, chantant avec brusquerie, très fort et sans nuances.
No _ ël! No _ ël! No _ ël! Jé_sus vient de
cresc. _ _ _
se fâchant.
Mais non! ce n'est pas ça!
maî _ tre. Voi _ ci no_tre di _ vin maî_tre...


le B.
Non! Non! ce n'est pas ça...
più f
f
sévèrement.
le B.
O_sez-vous chan_ter de la sor_te Quand vo_tre sœur Char_
un peu plus retenu.
p
le B.
_lotte est là!.. El_le doit tout en_tendre au tra_vers de la
LES ENFANTS ont paru tout émus, au nom de CHARLOTTE;
ils reprennent le Noël avec gravité.
le B.
por_te!
revenez peu à peu au 1.er mouv!
p
più f
cresc.
m.g.
più f


1.er Mouv!
avec satisfaction.
p
C'est
LES ENFANTS.
p
1.er Mouv!
No - ël!
p
f
p
bien!..
C'est bien!..
No - ël!
Jé-sus vient de naî - tre,
dim.
pp
Voi - ci no - tre di - vin maî-tre, Rois et ber-gers d'Is - ra -


les E.
-el! Dans le fir-ma-ment Des an-ges gar-
poco
les E.
-diens fi-dè-les Ont on - vert grau-des leurs ai - les
les E.
Et s'en vont par - tout chantant: No - ël!
p
dol.
tr
dol.
LE BAILLI.
p
No - ël!
les E.
No - ël!
tr


C'est bien ce - la!
pp
Jé - sus vient de naî - tre! Voi - ci no - tre
pp
No -
di - vin maî - tre, Rois et bergers d'Is - ra - ël! No -
sf
cresc. - - - - -
- ël! No - ël! No - ël! No - ël! No -
cresc. - - - - -
- ël! No - ël! No - ël! No - ël! No -
cresc - - - - -

JOHANN et SCHMIDT qui s'étaient arrêtés à la porte du jardin pour écouter le chœur d'enfants derrière la haie, sont entrés dans la cour

le B.

_el!

les E.

_el!

Assez modéré. (sans lenteur)

f (104 = ♩)

SCHMIDT.

Bravo pour le cou_

JOHANN.

Bravo pour les en_fants!

f soutenu et bien rythmé

S.

_plet!

LES ENFANTS, accourant joyeusement.

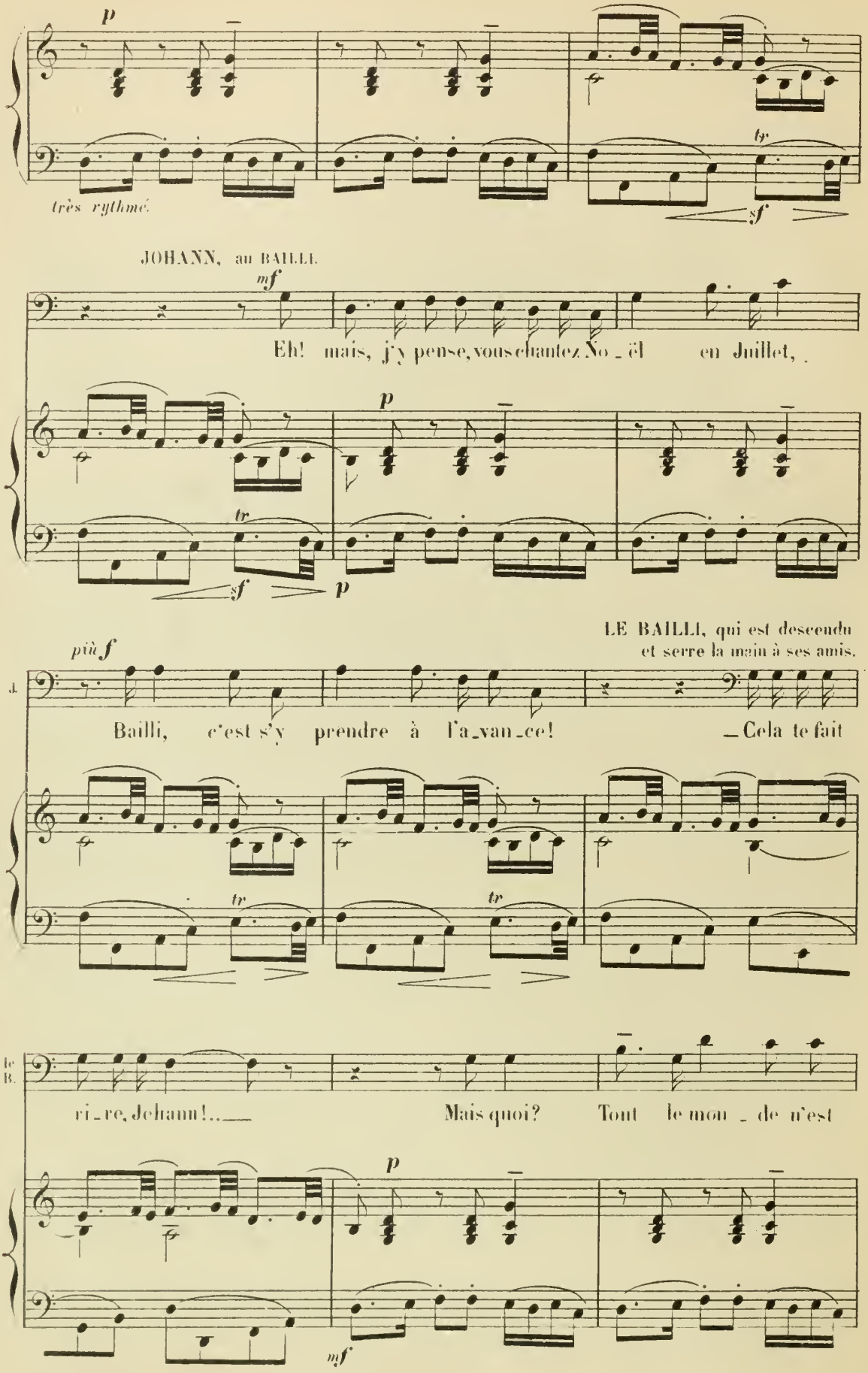
SCHMIDT et JOHANN embrassent LES ENFANTS et les félicitent.

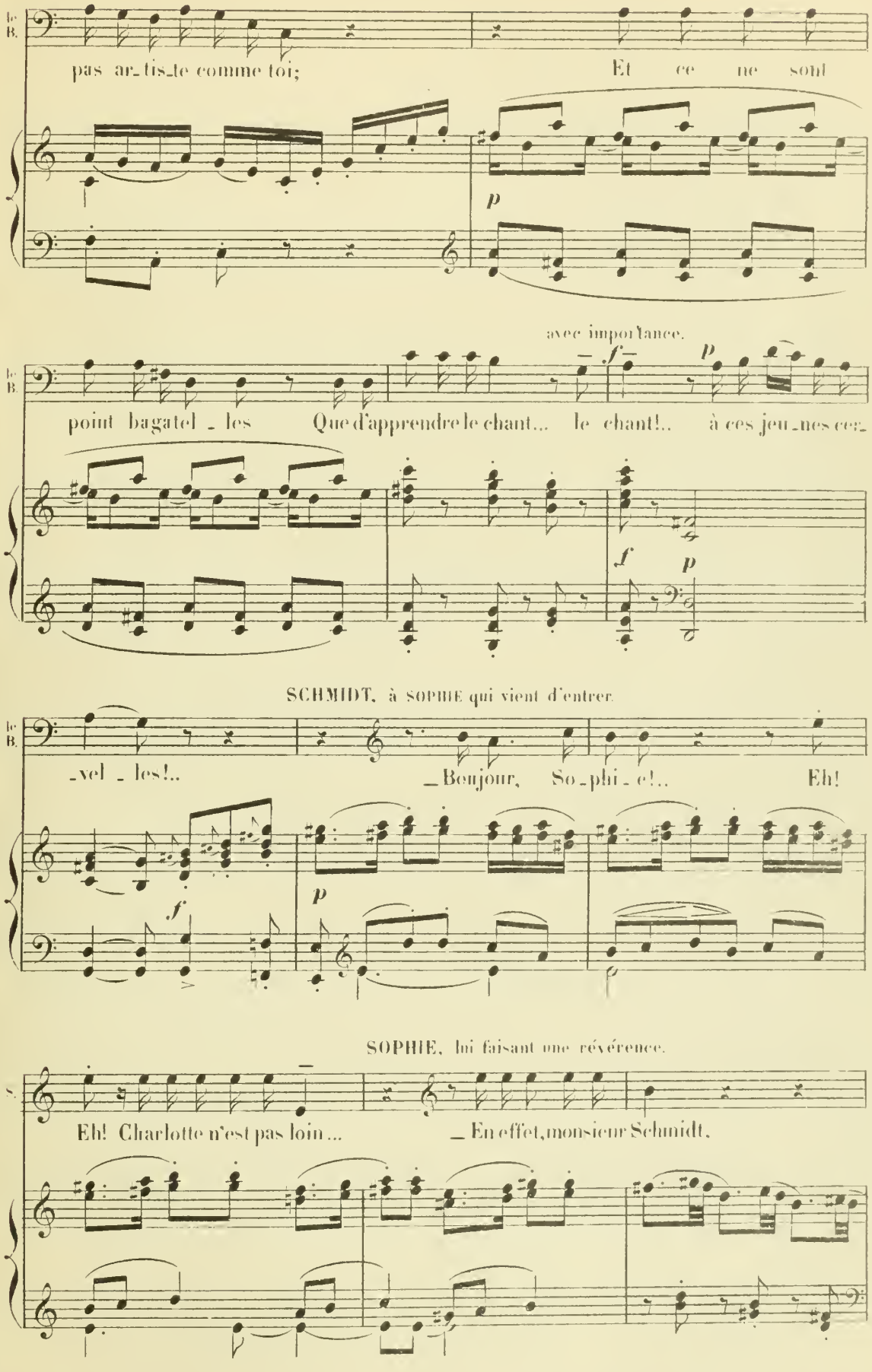
f Ah! monsieur Schmidt! Ah! monsieur Johann!

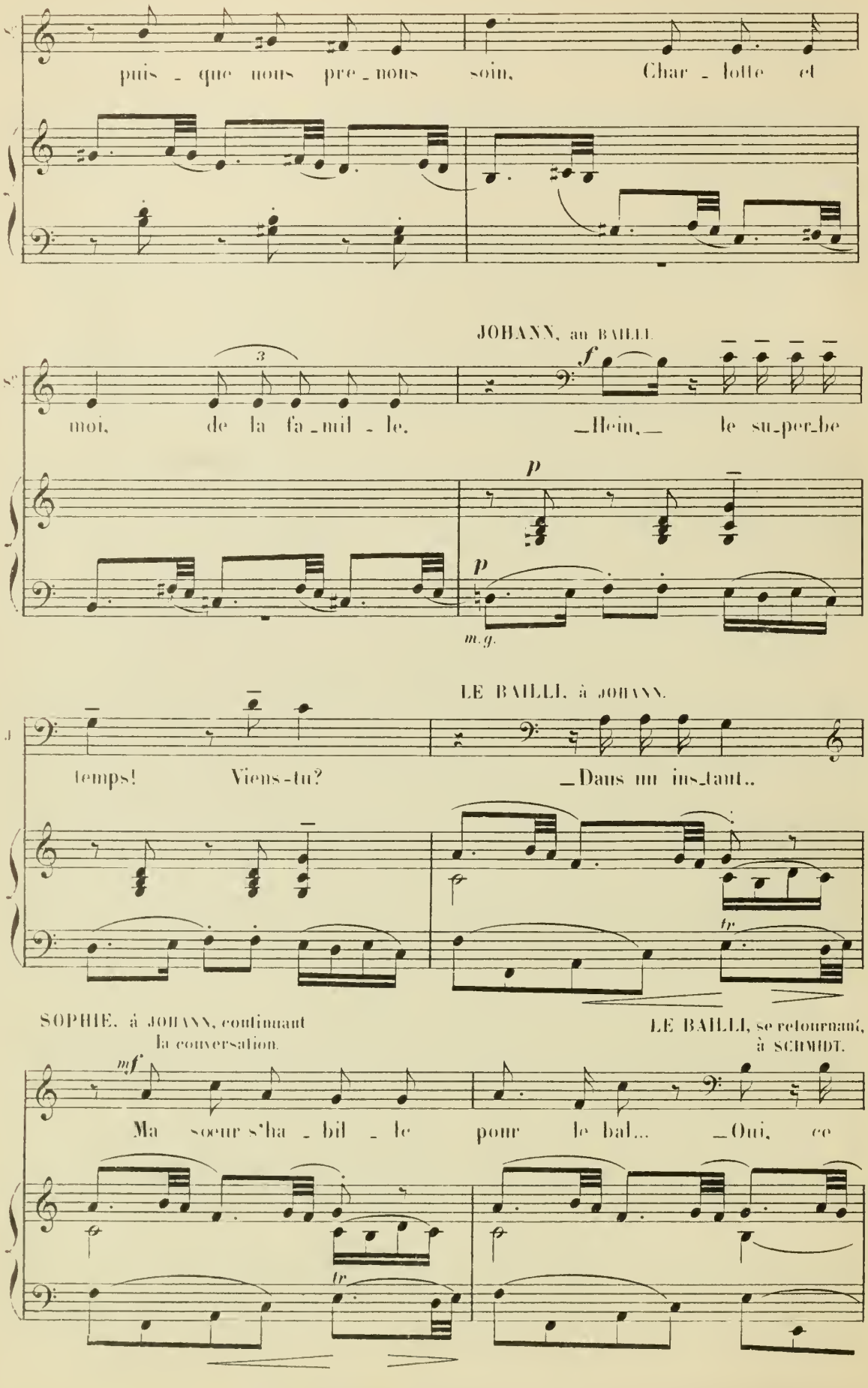
très rythmé.

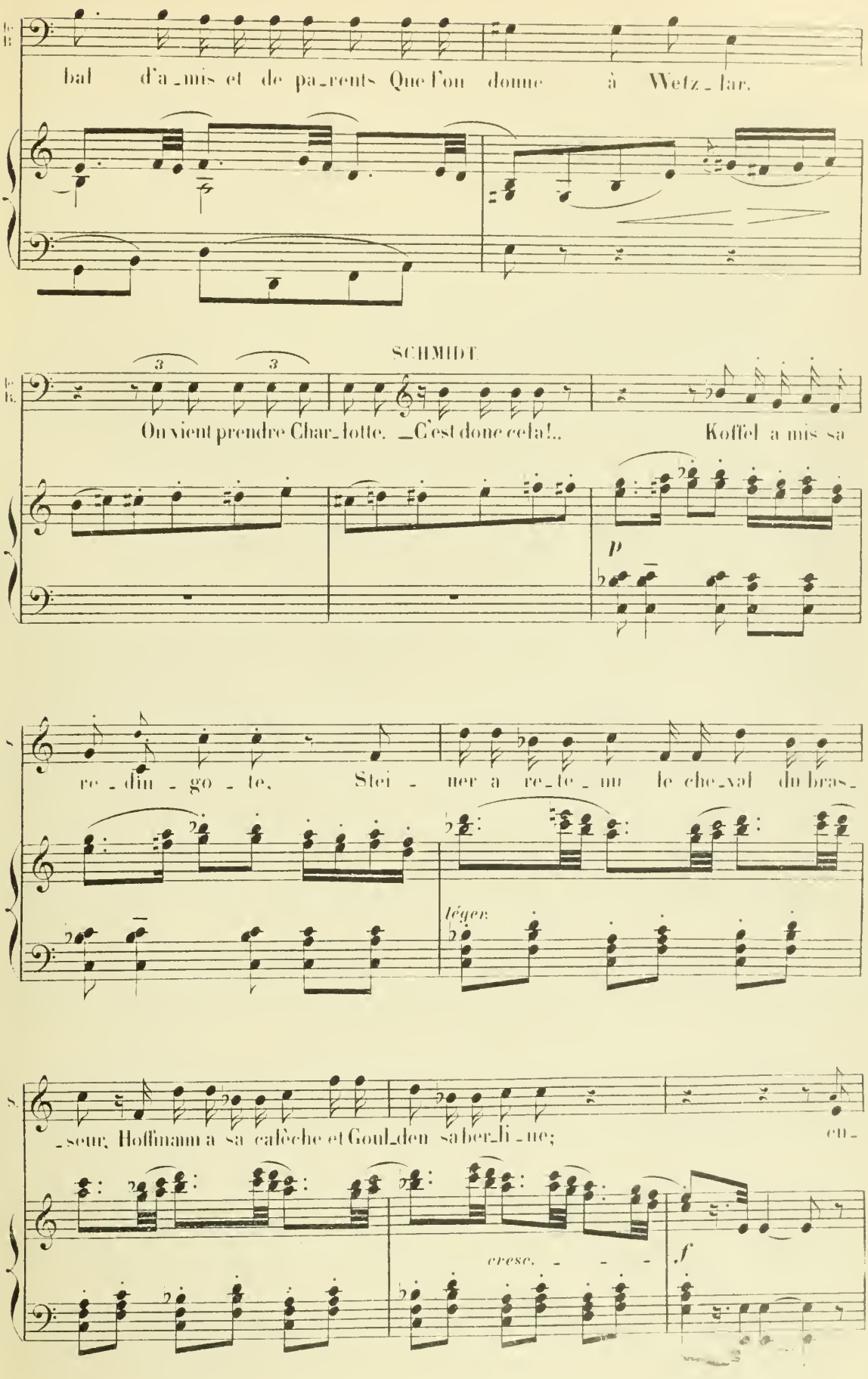
dim.

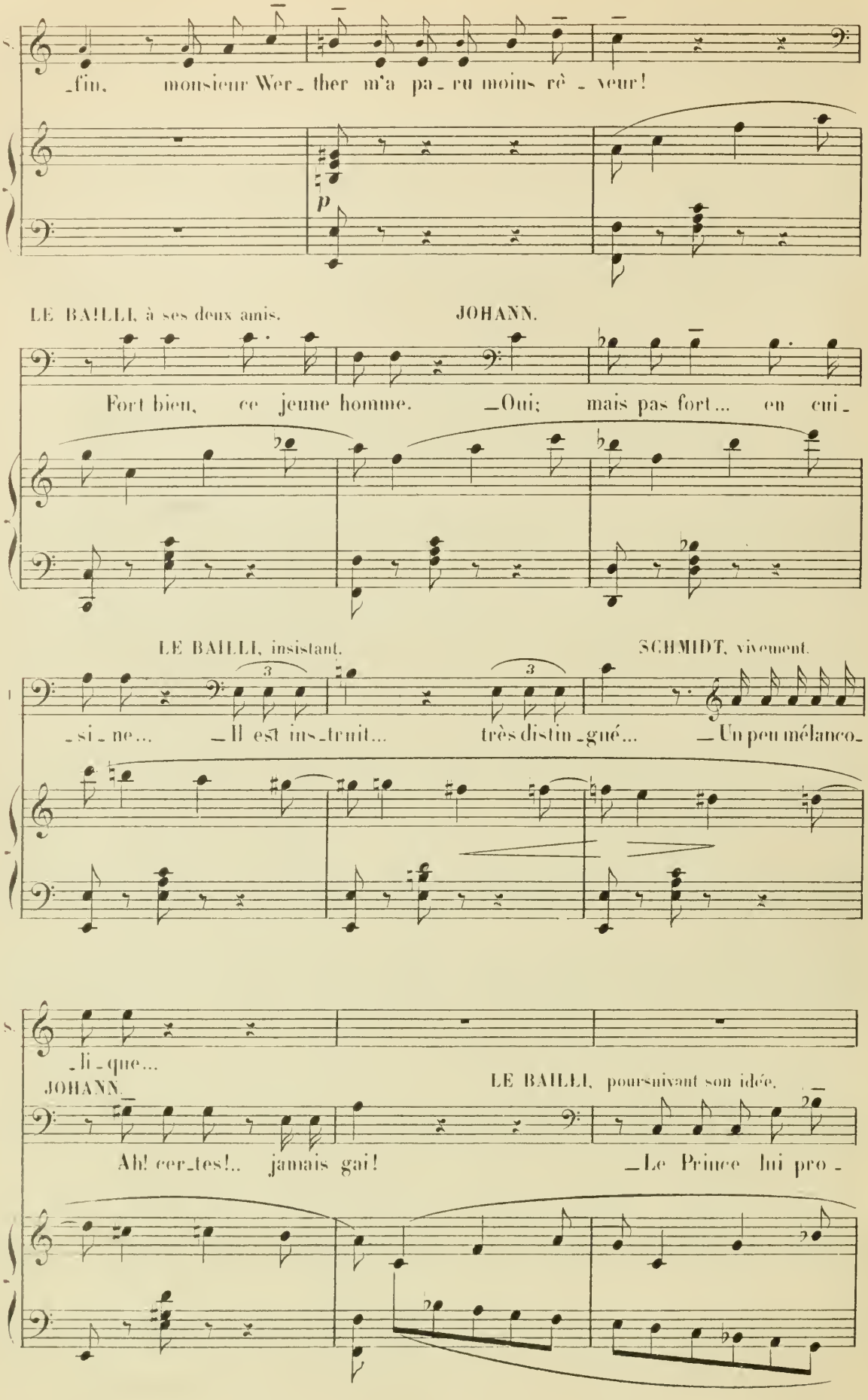
mf

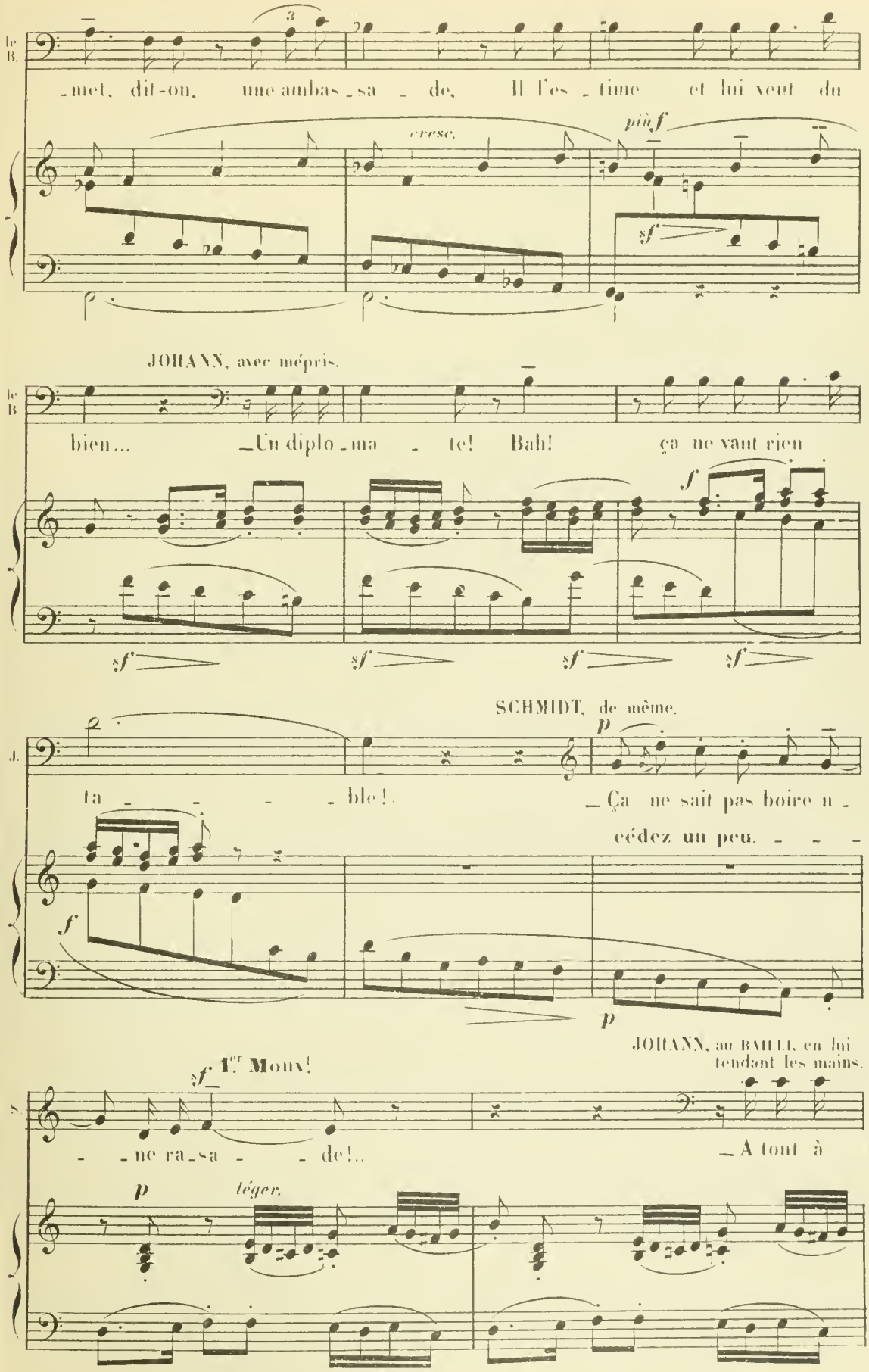

p
très rythmé.
tr
sf
JOHANN, au BAILLI.
mf
Eh! mais, j'y pense, vous chantez No_ël en Juillet,
p
tr
sf
p
LE BAILLI, qui est descendu et serre la main à ses amis.
più f
J.
Bailli, c'est s'y prendre à l'a_van_ce! _Cela te fait
tr
tr
le B.
ri_re, Johann!... Mais quoi? Tout le mon_de n'est
p
mf

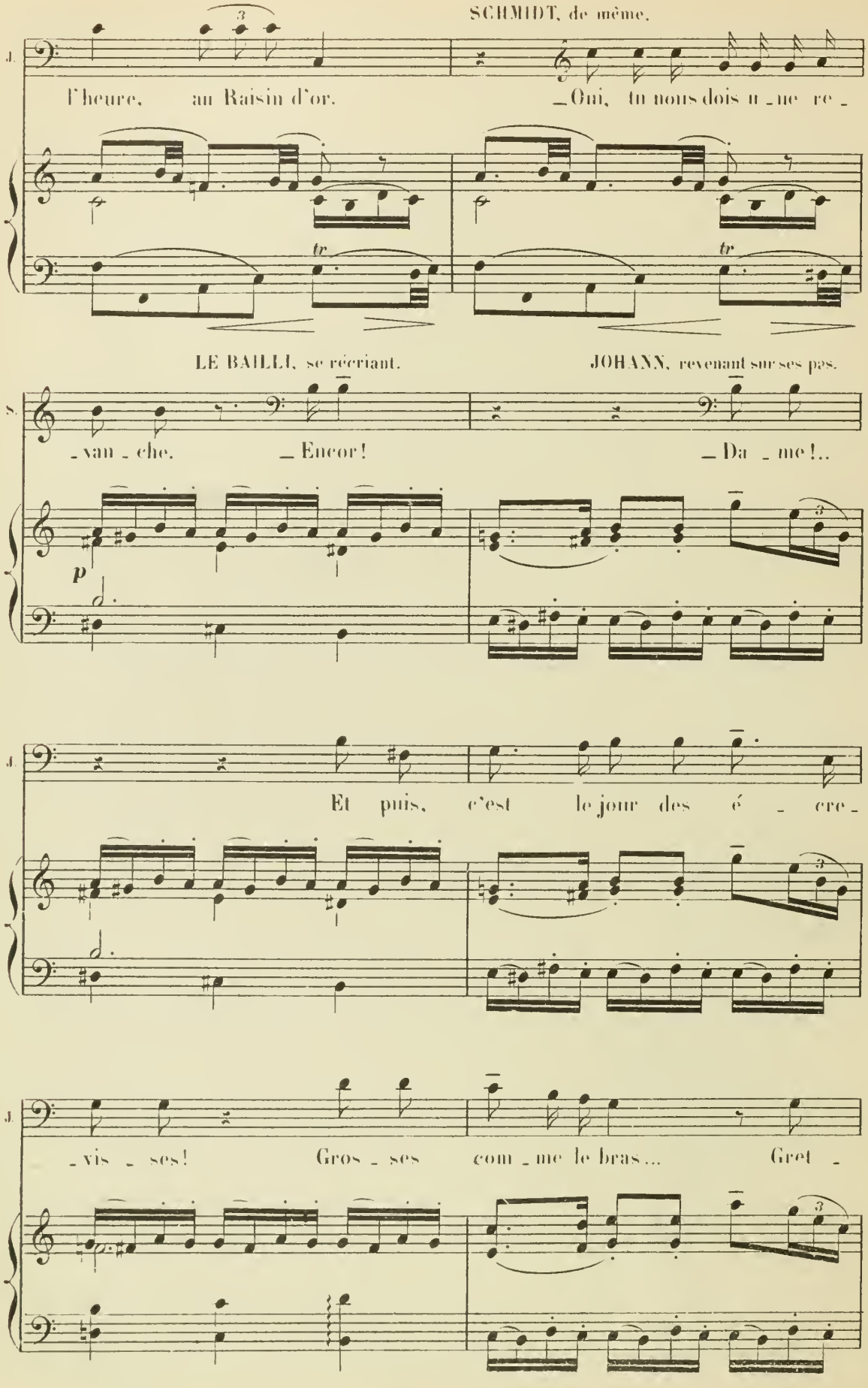

le B.
pas ar_tis_te comme toi; Et ce ne sont
p
avec importance.
le B.
point bagatel_les Que d'apprendre le chant... le chant!.. à ces jeu_nes cœ_
f p
f p
SCHMIDT, à SOPHIE qui vient d'entrer.
le B.
_vel_les!.. _Bonjour, So_phi_e!.. Eh!
f
p
SOPHIE, lui faisant une révérence.
Eh! Charlotte n'est pas loin... _En effet, monsieur Schmidt,

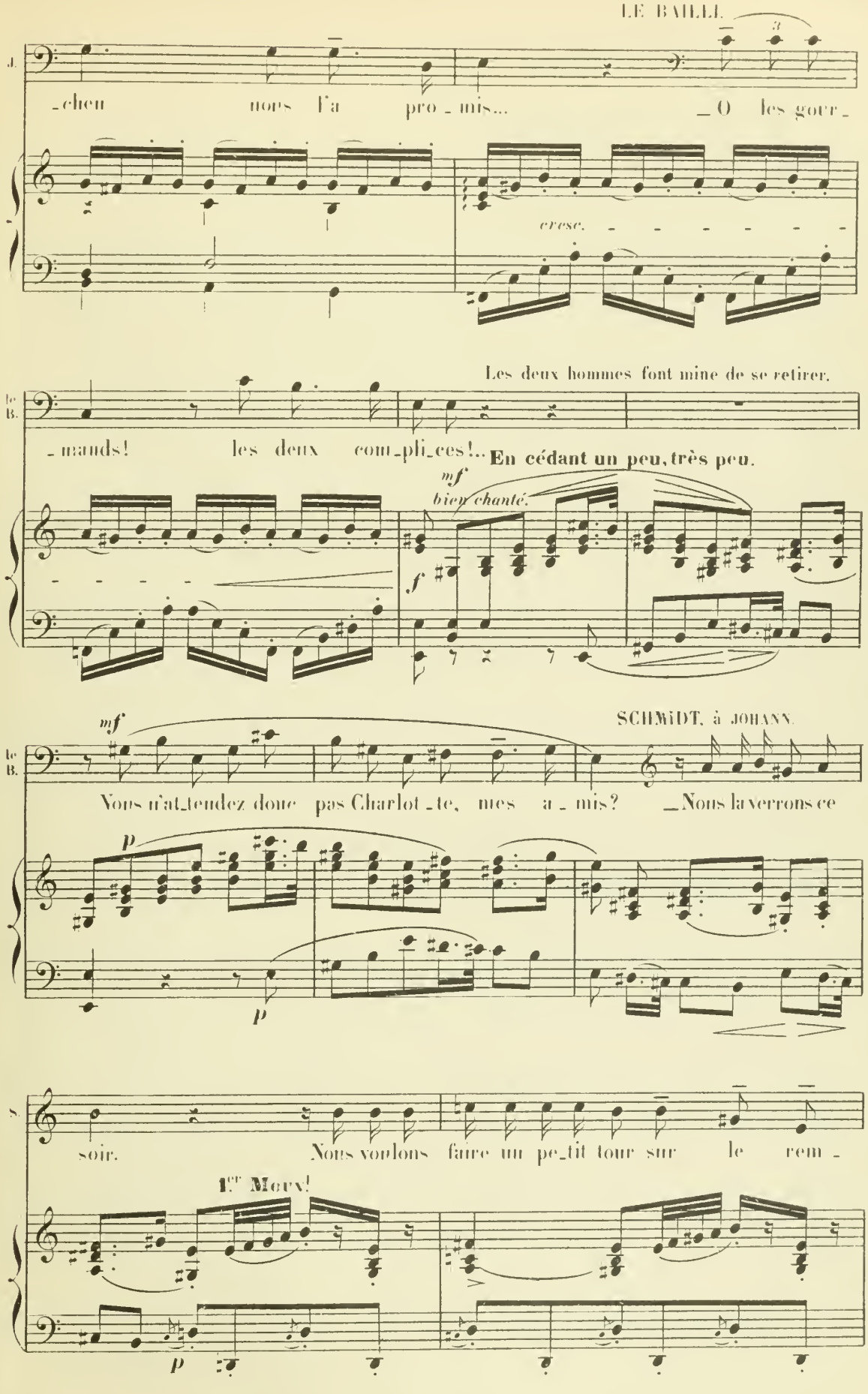

puis - que nous pre - nous soin, Char - lotte et
JOHANN, au BAILLI.
moi, de la fa - mil - le. _Hein,_ le su-per-be
m.g.
LE BAILLI, à JOHANN.
temps! Viens-tu? _Dans un ins-tant..
tr
SOPHIE, à JOHANN, continuant la conversation.
LE BAILLI, se retournant, à SCHMIDT.
Ma soeur s'ha - bil - le pour le bal... _Oui, ce
tr


bal d'a_mis et de pa_rents Que l'on donne à Wetz_lar.
SCHMIDT
On vient prendre Char_lotte. _C'est donc cela!.. Koffel a mis sa
p
re_din_go_te. Stei_ner a re_te_nu le che_val du bras_
légèr.
_seur; Hoffmann a sa calèche et Goul_den sa ber_li_ne; en_
cresc.
f

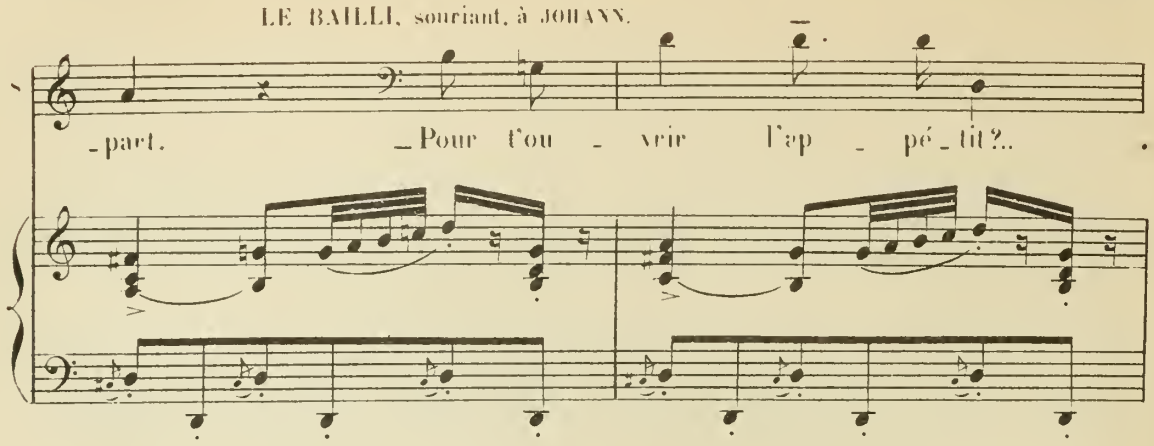

_fin, monsieur Wer_ther m'a pa_ru moins rê_veur!
p
LE BAILLI, à ses deux amis.
JOHANN.
Fort bien, ce jeune homme. _Oui; mais pas fort... en cui_
LE BAILLI, insistant.
SCHMIDT, vivement.
_si_ne... _Il est ins_truit... très distin_gué... _Un peu mélanco_
_li_que...
JOHANN.
LE BAILLI, poursuivant son idée.
Ah! cer_tes!.. jamais gai! _Le Prince lui pro_


le B.
-met, dit-on, une ambas-sa-de, Il l'es-time et lui veut du
cresc.
più f
sf
JOHANN, avec mépris.
le B.
bien... -Un diplo-ma-te! Bah! ça ne vaut rien
f
sf
sf
sf
sf
SCHMIDT, de même.
p
J.
ta - - - - ble! -Ça ne sait pas boire u-
ceédez un peu. - - -
f
p
JOHANN, au BAILLI, en lui tendant les mains.
sf 1.er Mouv!
S
- -ne ra-sa - - de!.. -A tout à
p
léger.

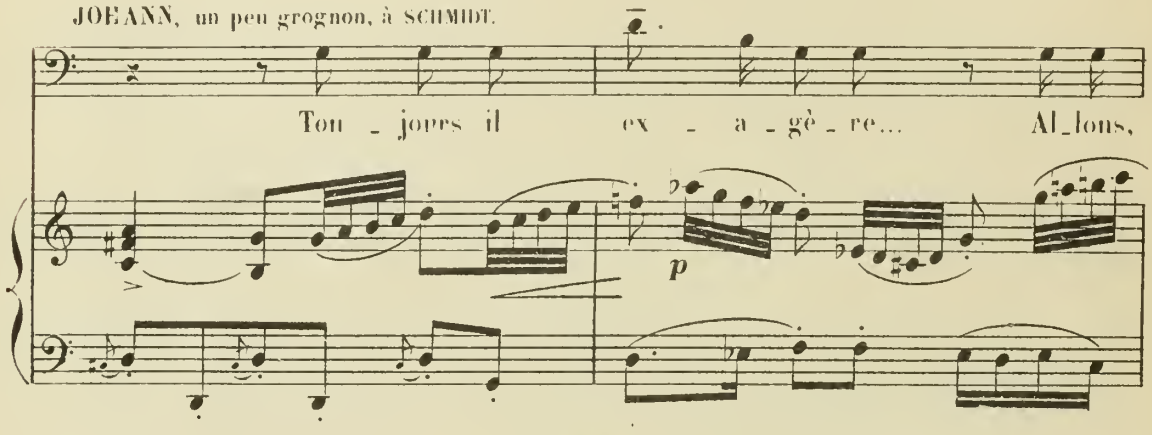

SCHMIDT, de même.
l'heure, au Raisin d'or.
_Oui, tu nous dois u_ne re_
tr
tr
LE BAILLI, se récriant.
JOHANN, revenant sur ses pas.
_van_che.
_Encor!
_Da_me!..
p
Et puis, c'est le jour des é_cre_
_vis_ses!
Gros_ses com_me le bras...
Gret_


LE BAILLI.
J.
-chen nous l'a pro-mis... -O les gour-
cresc.
Les deux hommes font mine de se retirer.
le B.
-mands! les deux com-pli-ces!..
En cédant un peu, très peu.
mf
bien chanté.
f
mf
SCHMIDT, à JOHANN.
le B.
Vous n'at-tendez donc pas Charlot-te, mes a-mis? -Nous la verrons ce
p
p
S.
soir. Nous voulons faire un pe-tit tour sur le rem-
1er Mieux!
p

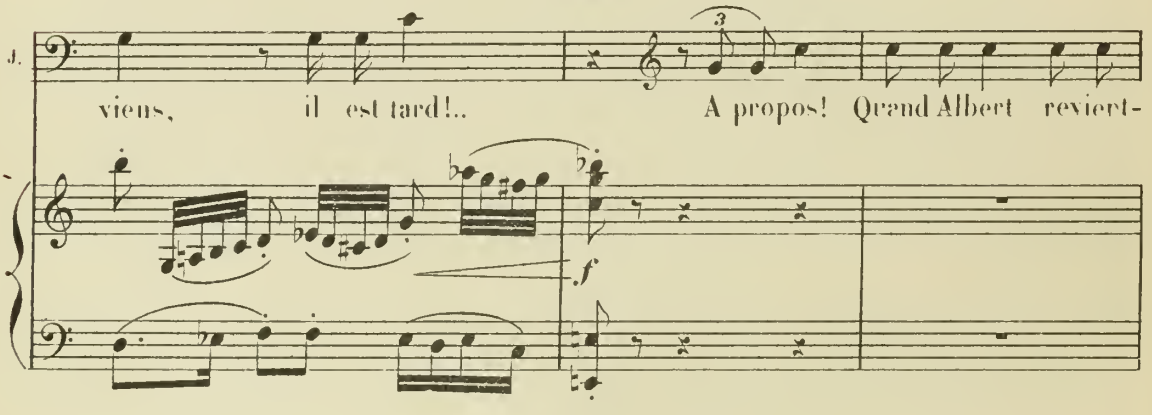
LE BAILLI, souriant, à JOHANN.



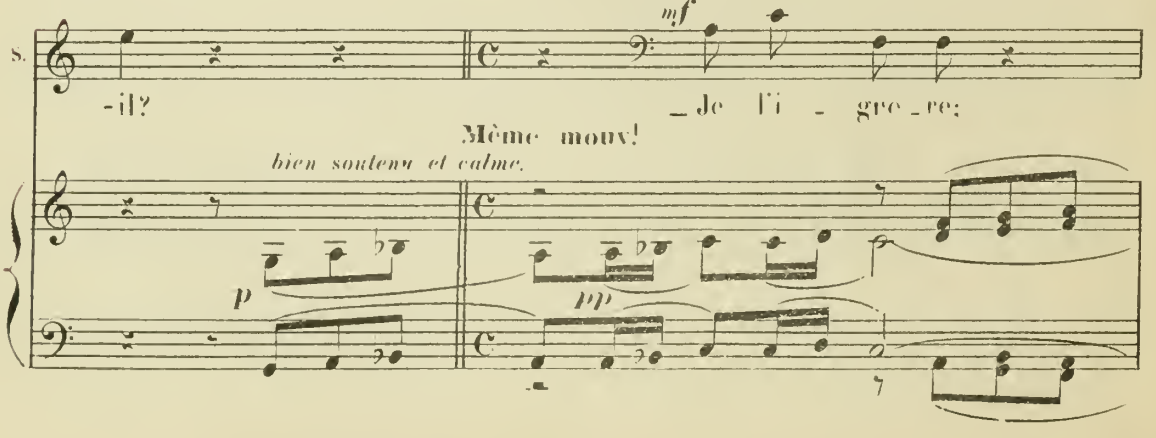
JOHANN, un peu grognon, à SCHMIDT.

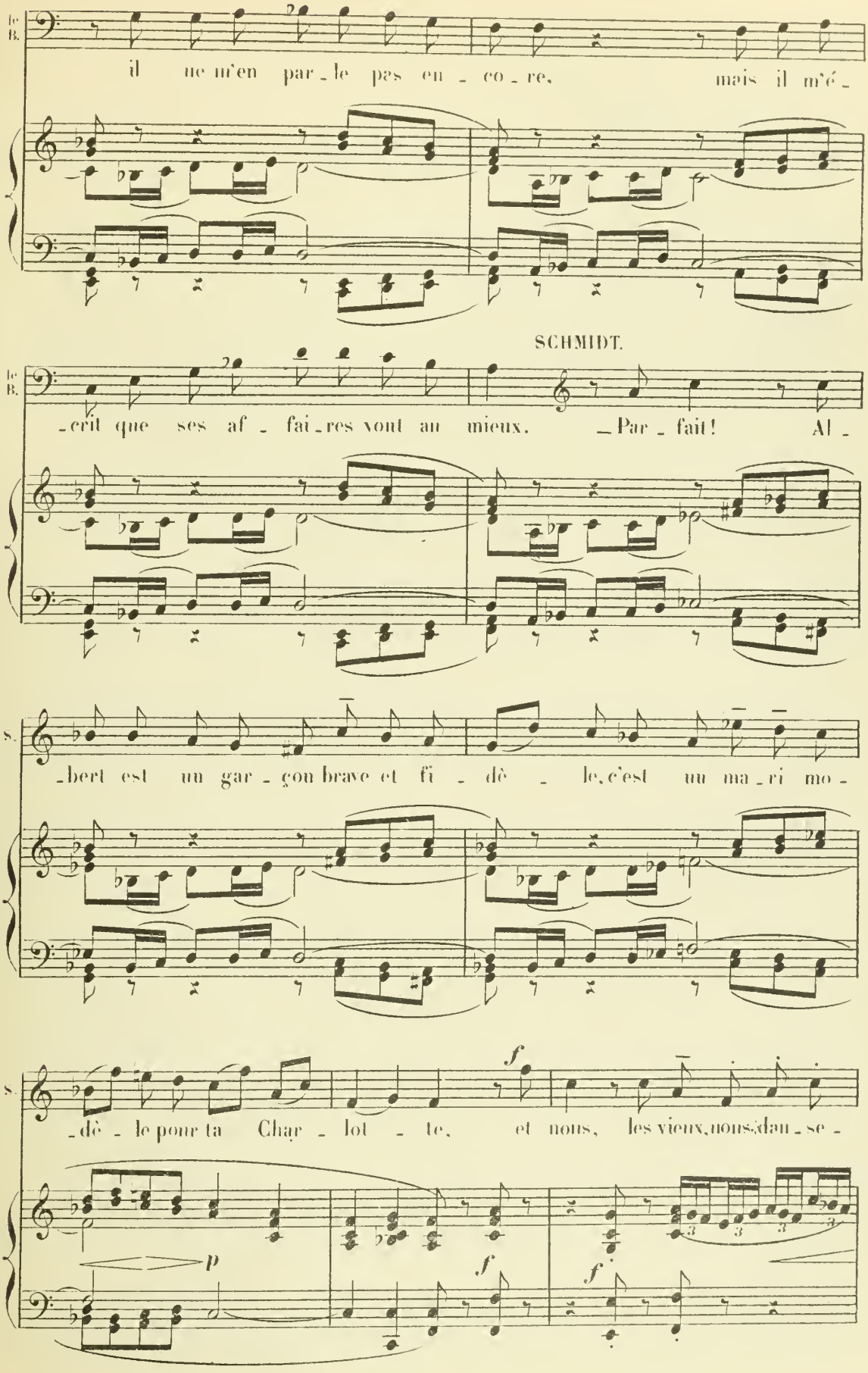


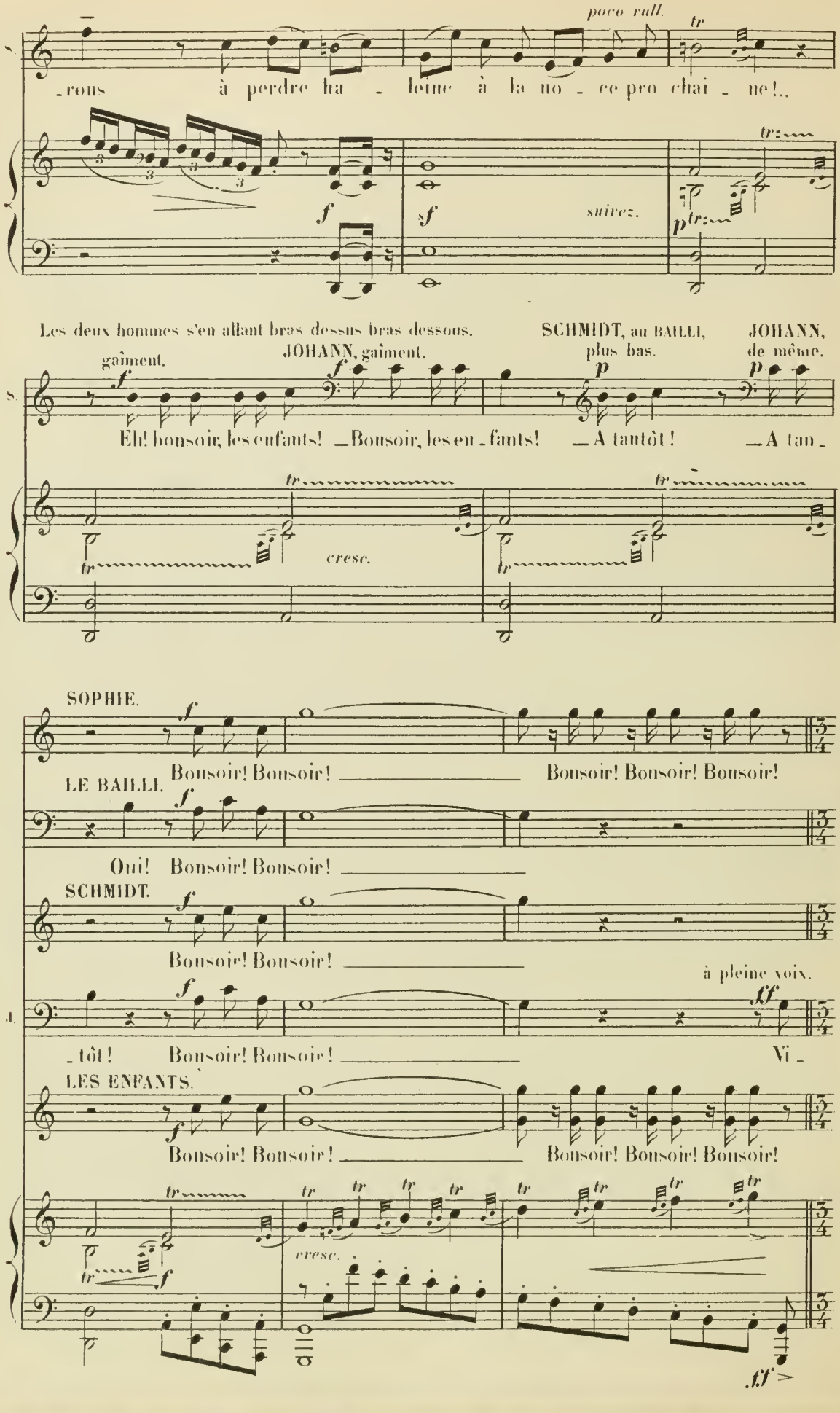
SCHMIDT, revenant au BAILLI.

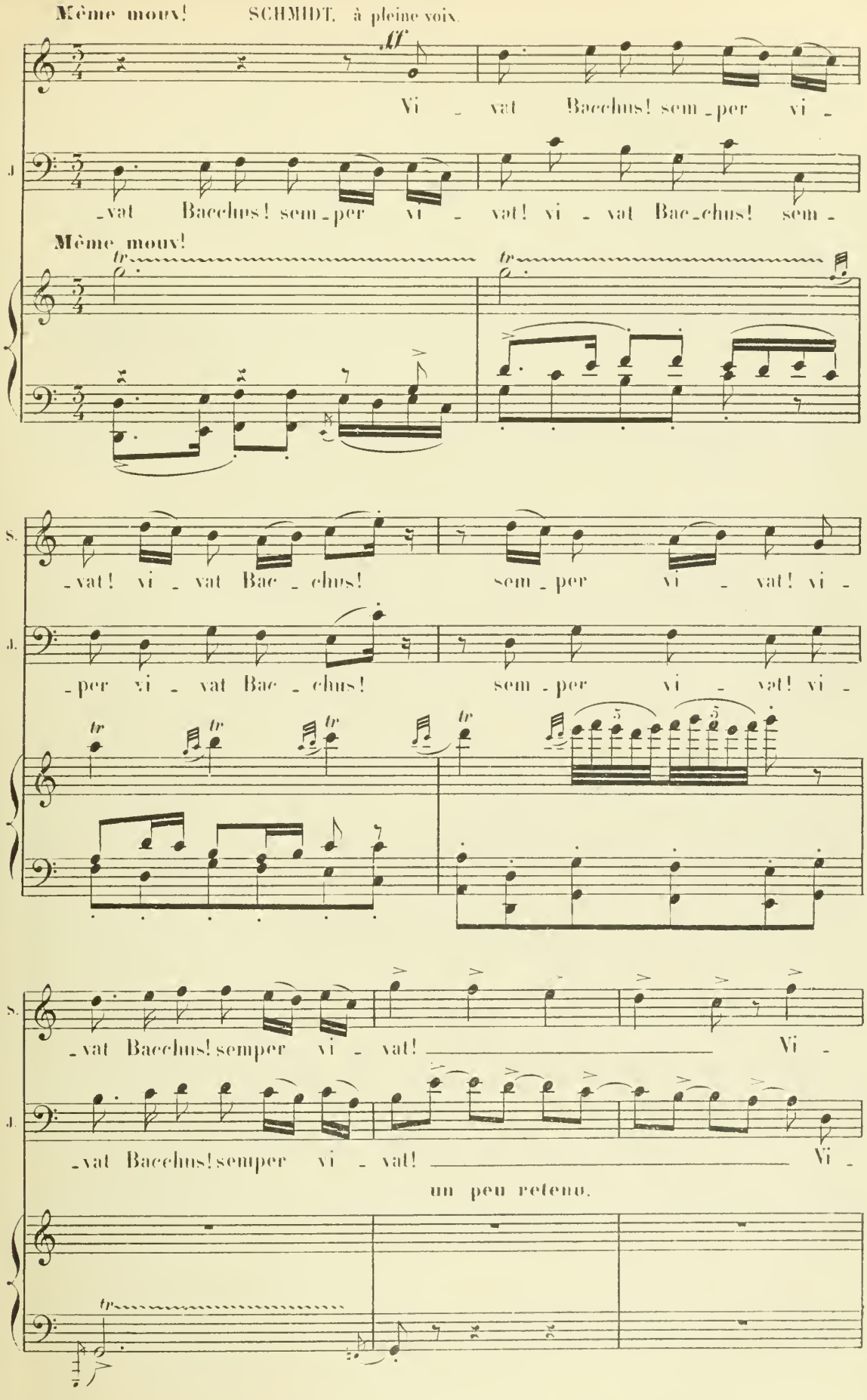


LE BAILLI, simplement.




le B.
il ne m'en par_le pas en_co_re, mais il m'é_
SCHMIDT.
le B.
_crit que ses af_fai_res vont au mieux. _Par_fait! Al_
S.
_bert est un gar_çon brave et fi_dè_le, c'est un ma_ri mo_
S.
_dè_le pour ta Char_lot_te, et nous, les vieux, nous dan_se_
f
p
f
f


poco rall.
tr
_rous à perdre ha - leine à la no - ce pro chai - ne!..
f
sf
suivez.
p
Les deux hommes s'en allant bras dessus bras dessous.
JOHANN, gaîment.
SCHMIDT, au BAILLI, plus bas.
JOHANN, de même.
gaîment.
Eh! bonsoir, les enfants! _Bonsoir, les en - fants! _A tantôt! _A tan -
cresc.
SOPHIE.
Bonsoir! Bonsoir! Bonsoir! Bonsoir! Bonsoir!
LE BAILLI.
Oui! Bonsoir! Bonsoir!
SCHMIDT.
Bonsoir! Bonsoir!
à pleine voix.
ff
_tôt! Bonsoir! Bonsoir! Vi -
LES ENFANTS.
Bonsoir! Bonsoir! Bonsoir! Bonsoir! Bonsoir!
cresc.
ff


Même mouv!
SCHMIDT. à pleine voix.
Vi - vat Bacchus! sem - per vi -
- vat Bacchus! sem - per vi - vat! vi - vat Bac - chus! sem -
Même mouv!
- vat! vi - vat Bac - chus! sem - per vi - vat! vi -
- per vi - vat Bac - chus! sem - per vi - vat! vi -
- vat Bacchus! semper vi - vat! Vi -
- vat Bacchus! semper vi - vat! Vi -
un peu retenu.

ils se sont éloignés.

S. -vat! semper vi - vat!

J. -vat Bacchus! semper vi - vat!

1.er Mouv.t très décidé.

f *très marqué* *et sonore.*

S.

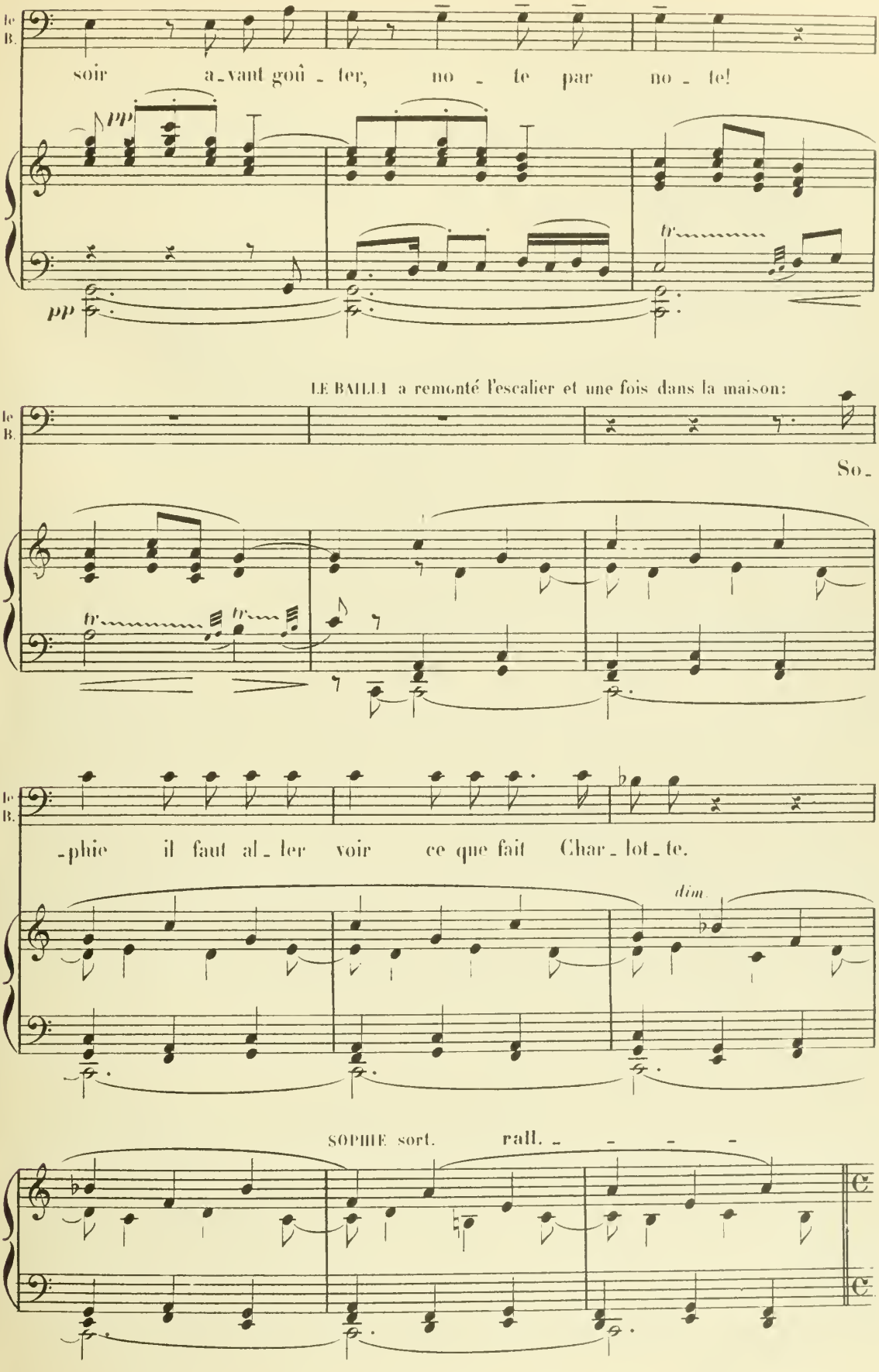
J.

dim. *mf* *p* *mf*

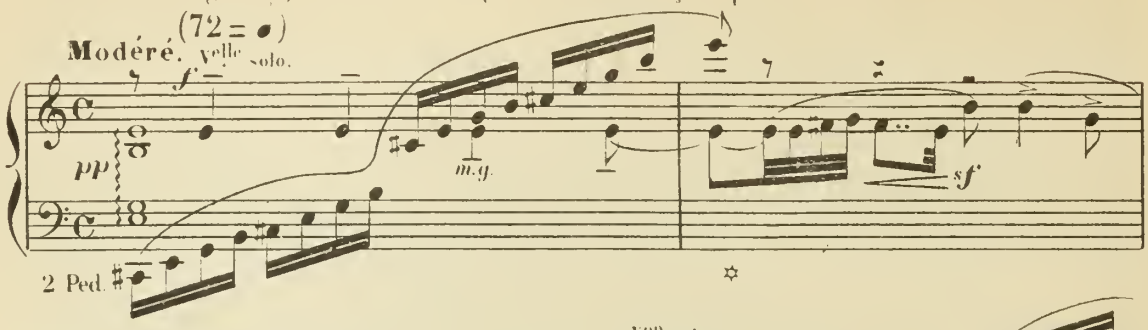
LE BAILLI, aux ENFANTS. *mf*

Ren-trez! nous re-di-rons no-tre No-ël ce

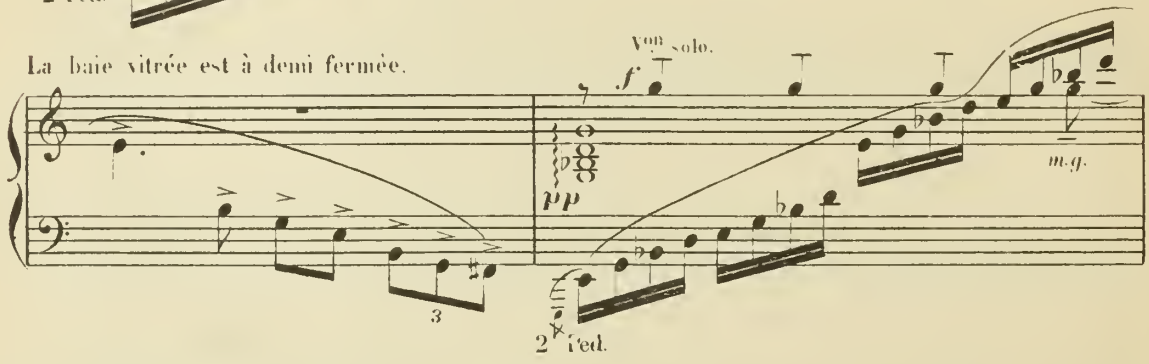
dim.


le B.
soir a-vant goû-ter, no-te par no-te!
pp
pp
tr
LE BAILLI a remonté l'escalier et une fois dans la maison:
le B.
So-
tr
tr
le B.
-phie il faut al-ler voir ce que fait Char-lot-te.
dim.
SOPHIE sort.
rall.

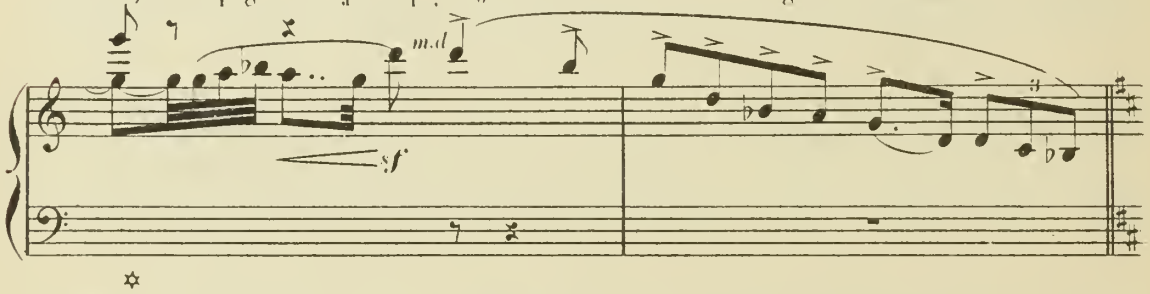
LE BAILLI s'installe dans le fauteuil de cuir à crémaillère; les plus jeunes de ses enfants se blottissent sur ses genoux, et écoutent religieusement la leçon qu'il leur donne.

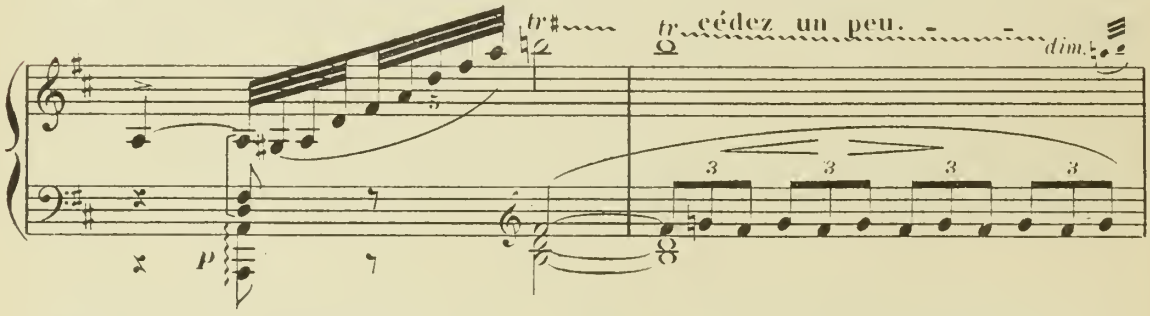


La baie vitrée est à demi fermée.

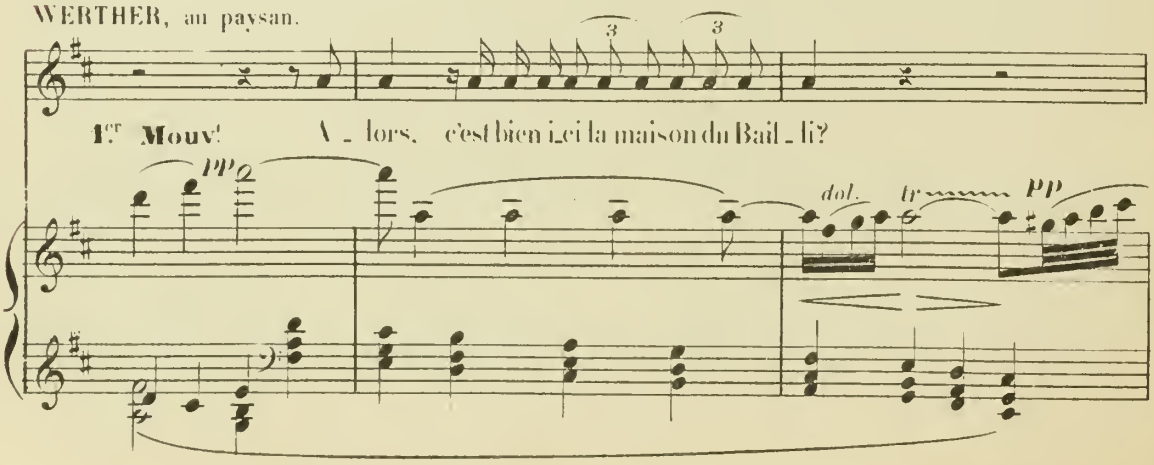


WERTHER, accompagné d'un jeune paysan, s'avance dans la cour et regarde curieusement la maison.



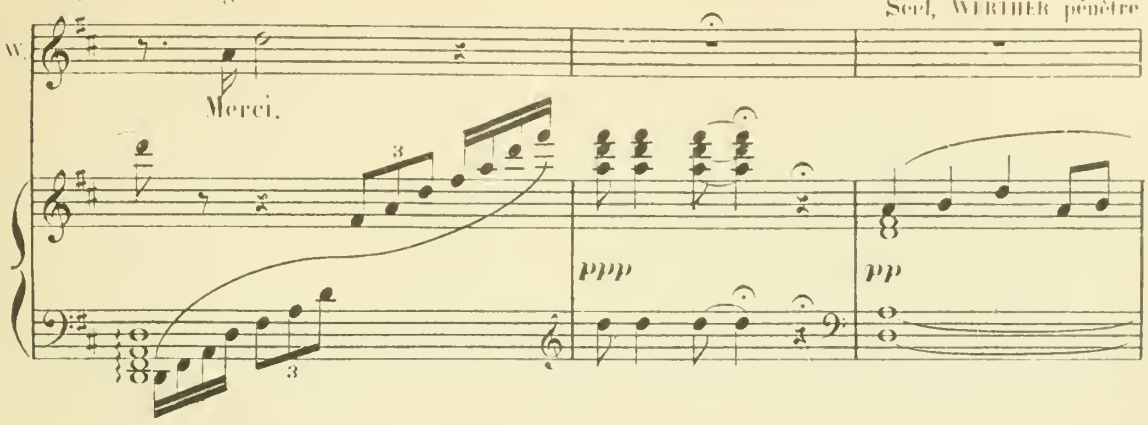


WERTHER, au paysan.

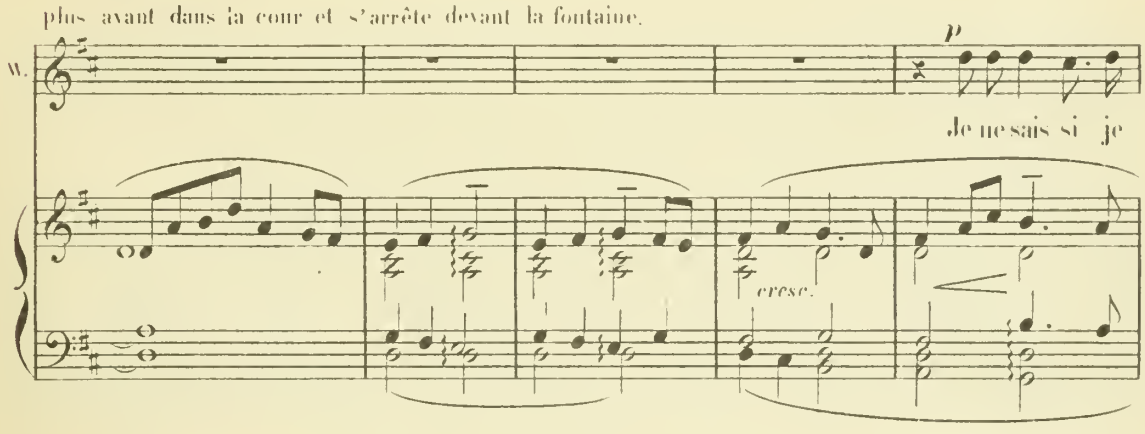


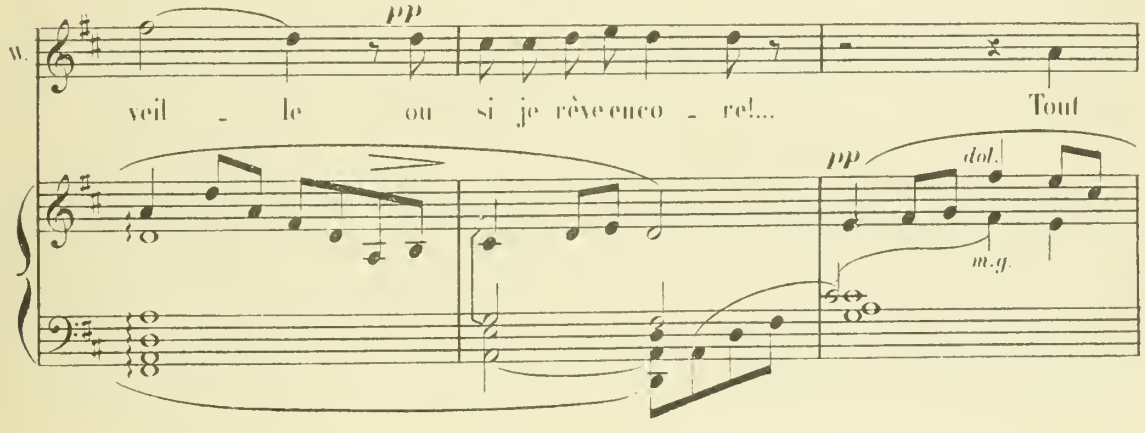
congédiant son guide.

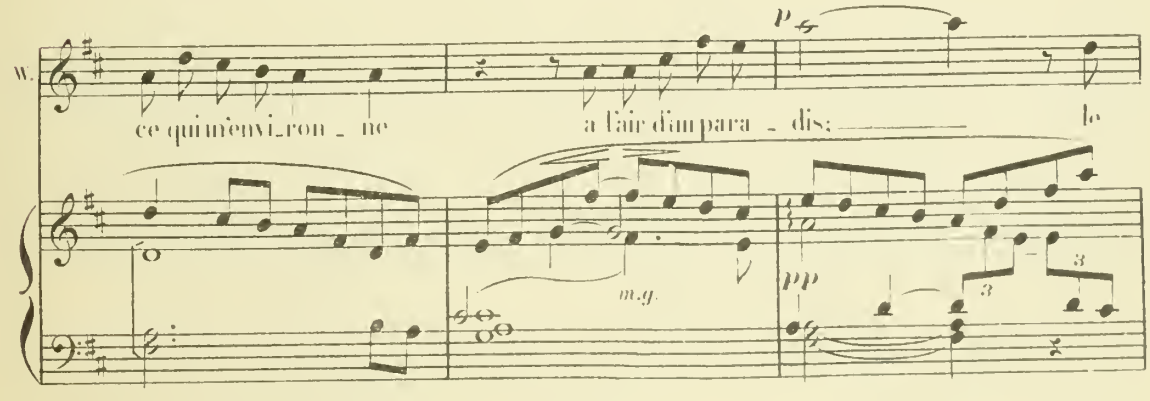
Seul, WERTHER pénètre

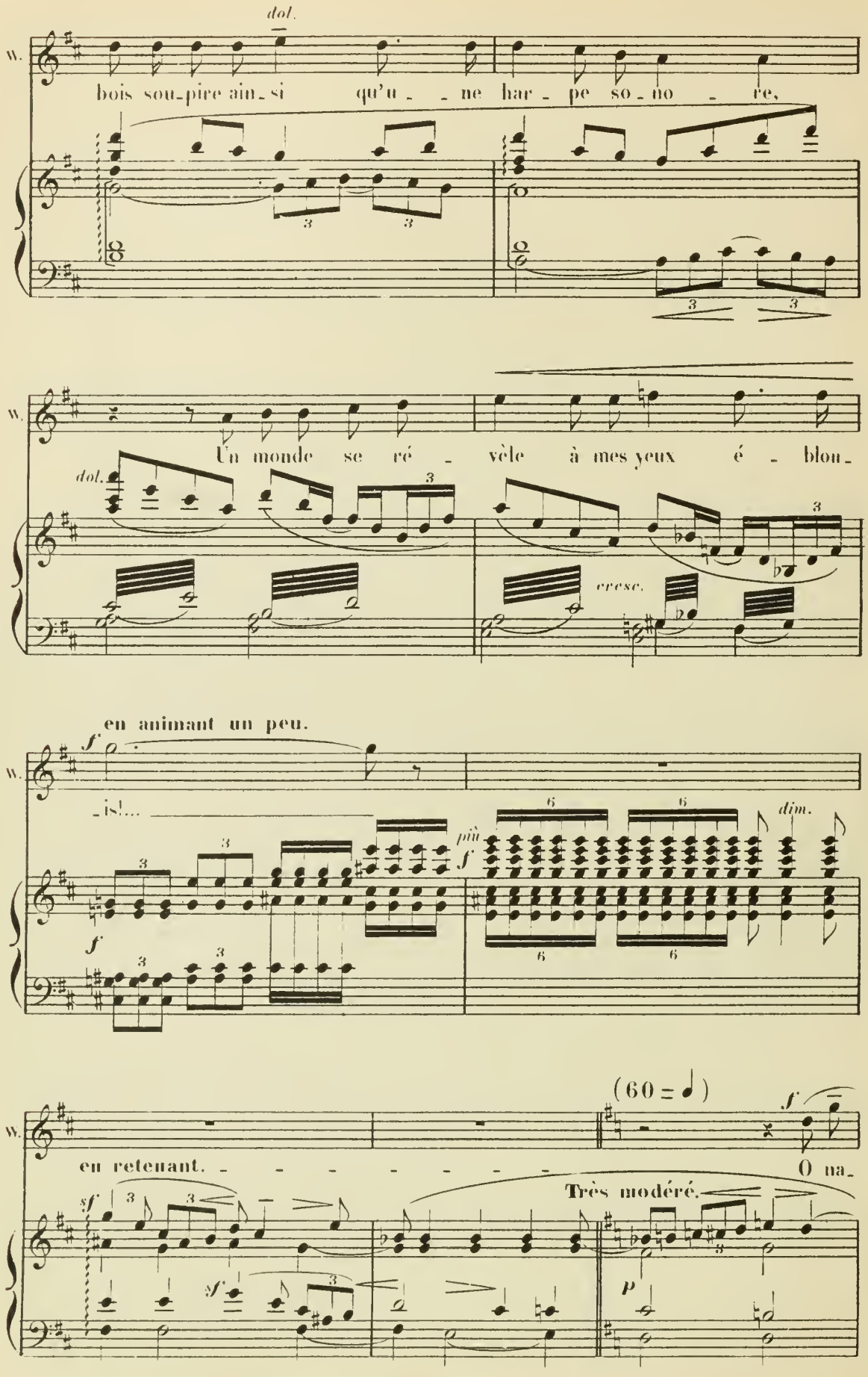


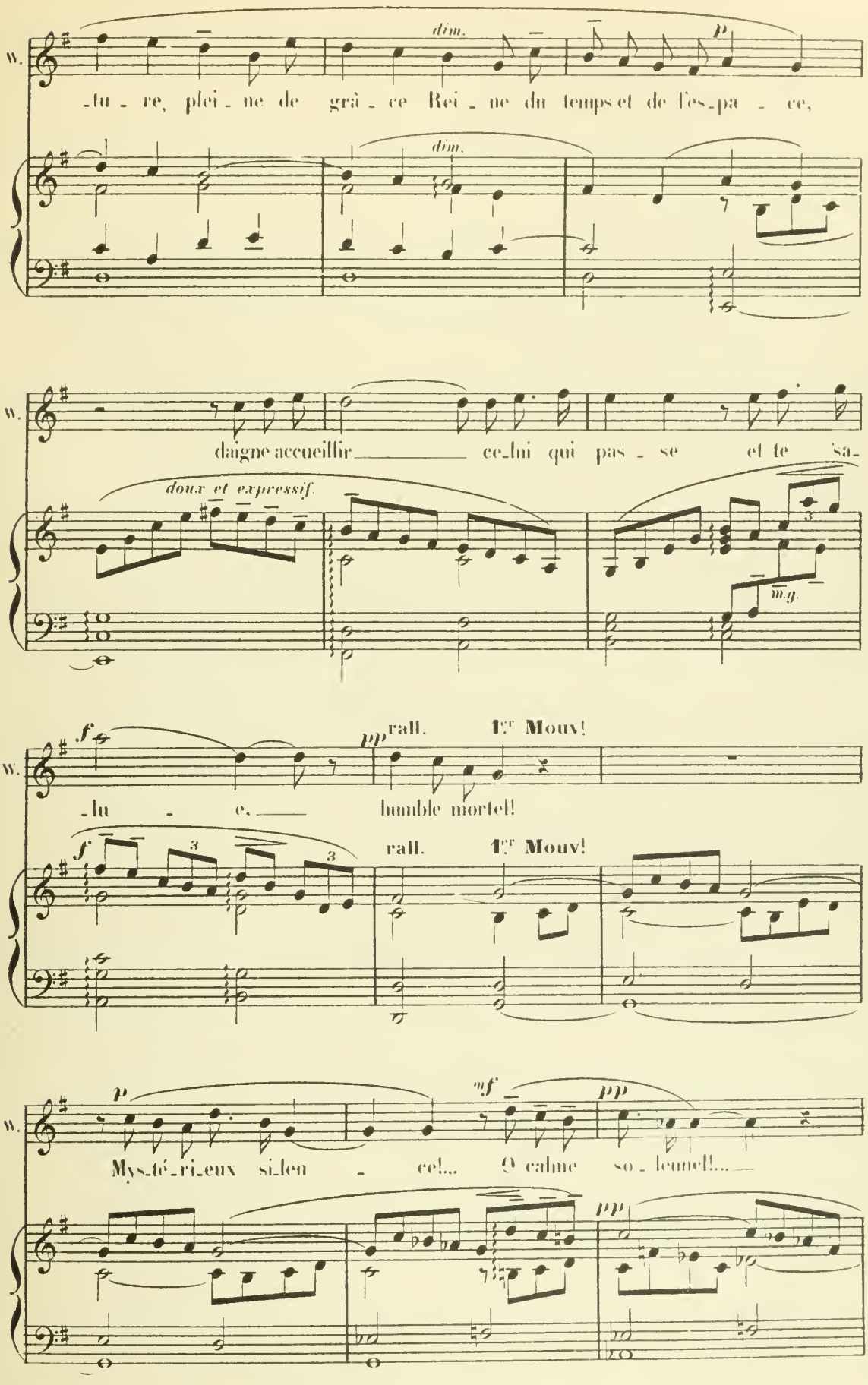
plus avant dans la cour et s'arrête devant la fontaine.

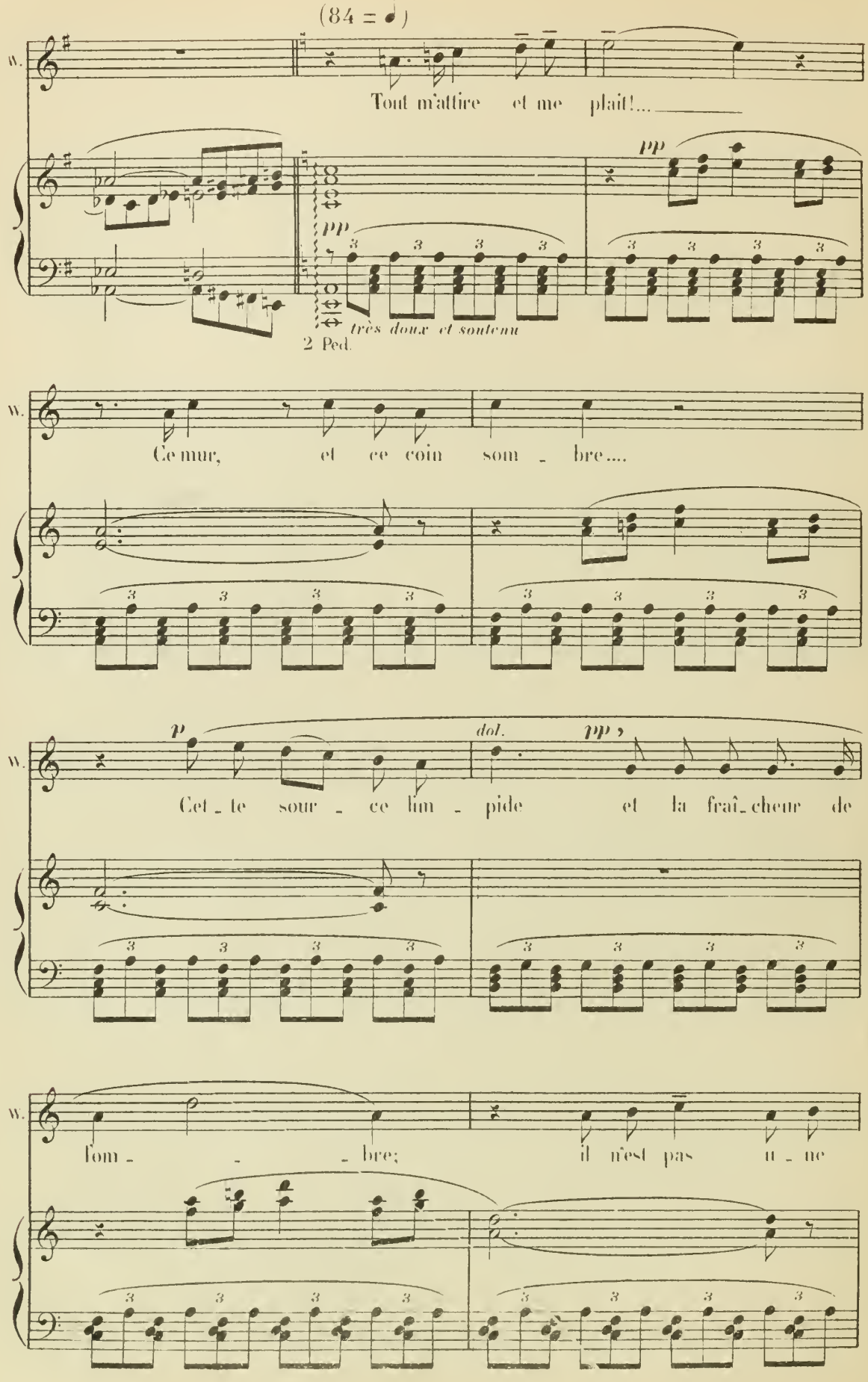


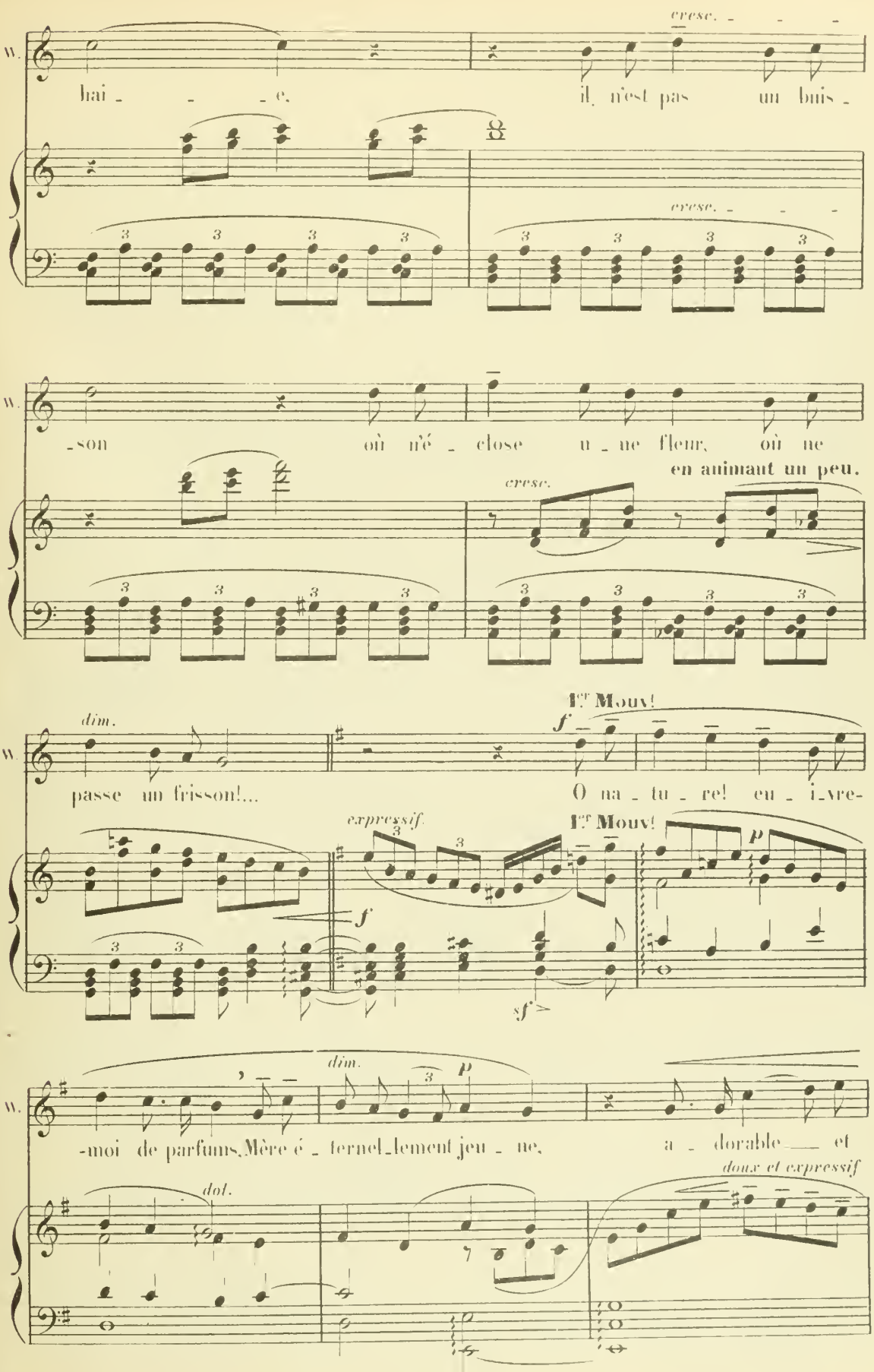


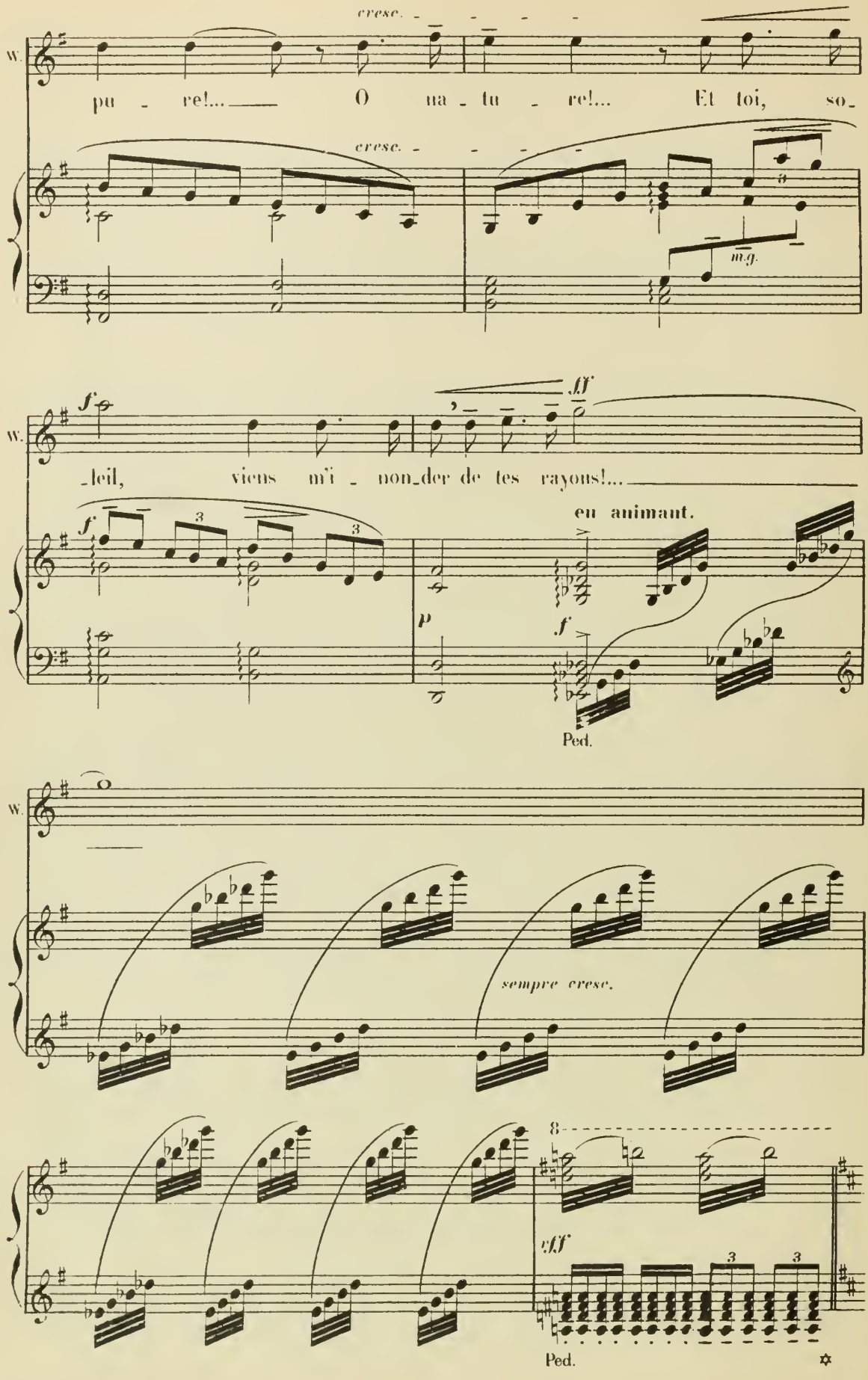



dol.
W.
bois sou-pire ain-si qu'u-ne har-pe so-no-re,
Un monde se ré-vèle à mes yeux é-blou-
dol.
cresc.
en animant un peu.
f
-is!...
più
f
dim.
f
(60 = ♩)
f
W.
en retenant.
O na-
Très modéré.
sf
sf
p

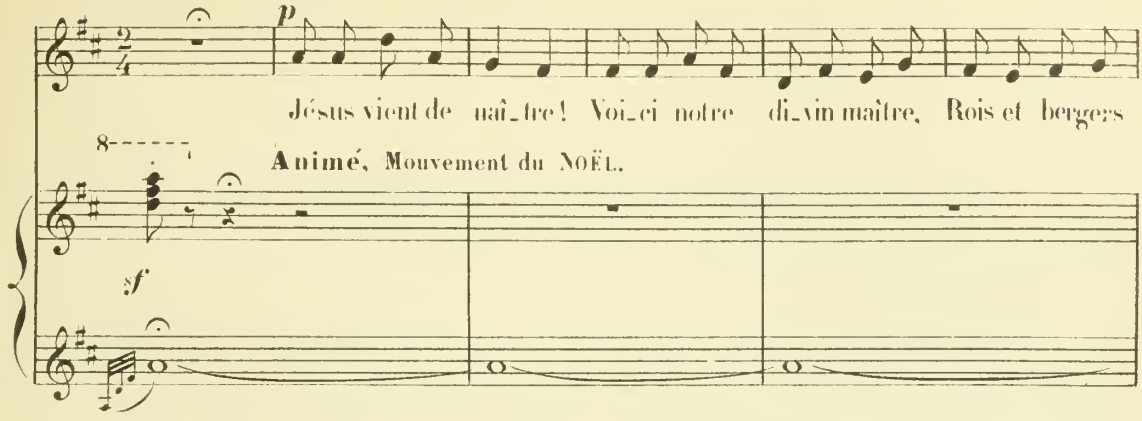

W.
dim.
dim.
p
-tu - re, plei - ne de grâ - ce Rei - ne du temps et de l'es-pa - ce,
W.
doux et expressif.
m.g.
daigne accueillir ce-lui qui pas - se et te sa-
W.
f
pp
rall.
1.er Mouv!
-lu - e, humble mortel!
f
rall.
1.er Mouv!
W.
p
mf
pp
Mys-té-ri-eux si-len - ce!... O calme so - lennel!...
pp


(84 = ♩)
W.
Tout m'attire et me plaît!...
pp
pp
très doux et soutenu
2 Ped.
W.
Ce mur, et ce coin som - bre....
W.
p
dol.
pp
Cet - te sour - ce lim - pide et la fraî - cheur de
W.
som - - - bre; il n'est pas u - ne

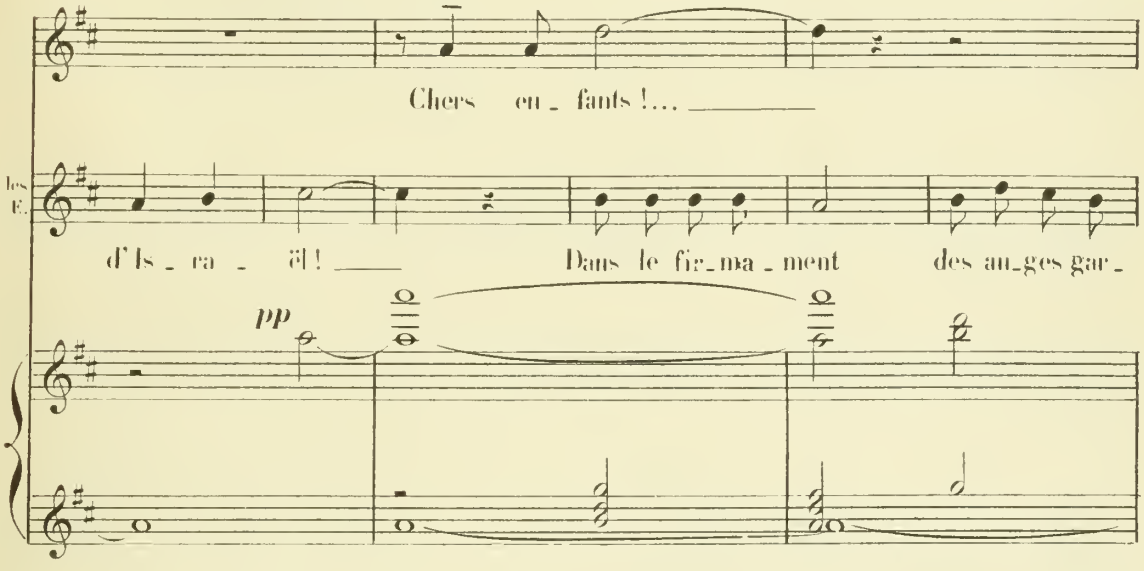

cresc.
hai - - - e. il n'est pas un buis -
cresc.
-son où n'é - close u - ne fleur, où ne
en animant un peu.
cresc.
dim.
passe un frisson!...
1er Mouv!
f
O na - tu - re! eu - i-vre-
expressif.
1er Mouv!
p
f
sf
dim.
p
-moi de parfums, Mère é - ternel-lement jeu - ne, a - dorable et
doux et expressif
dol.


W.
cresc.
pu - re!... O na - tu - re!... Et toi, so-
cresc.
m.g.
ff
f
W.
-leil, viens m'i - non-der de tes rayons!...
f
3
3
en animant.
p
f
Ped.
W.
sempre cresc.
8
eff
3
3
Ped.

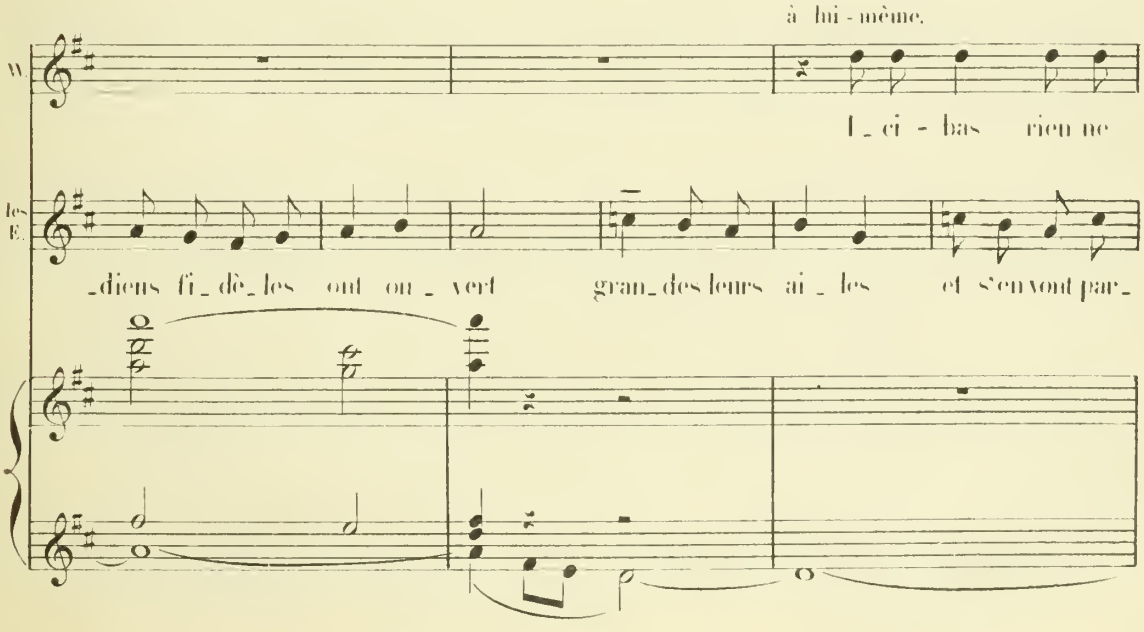
LES ENFANTS, dans l'intérieur de la maison.

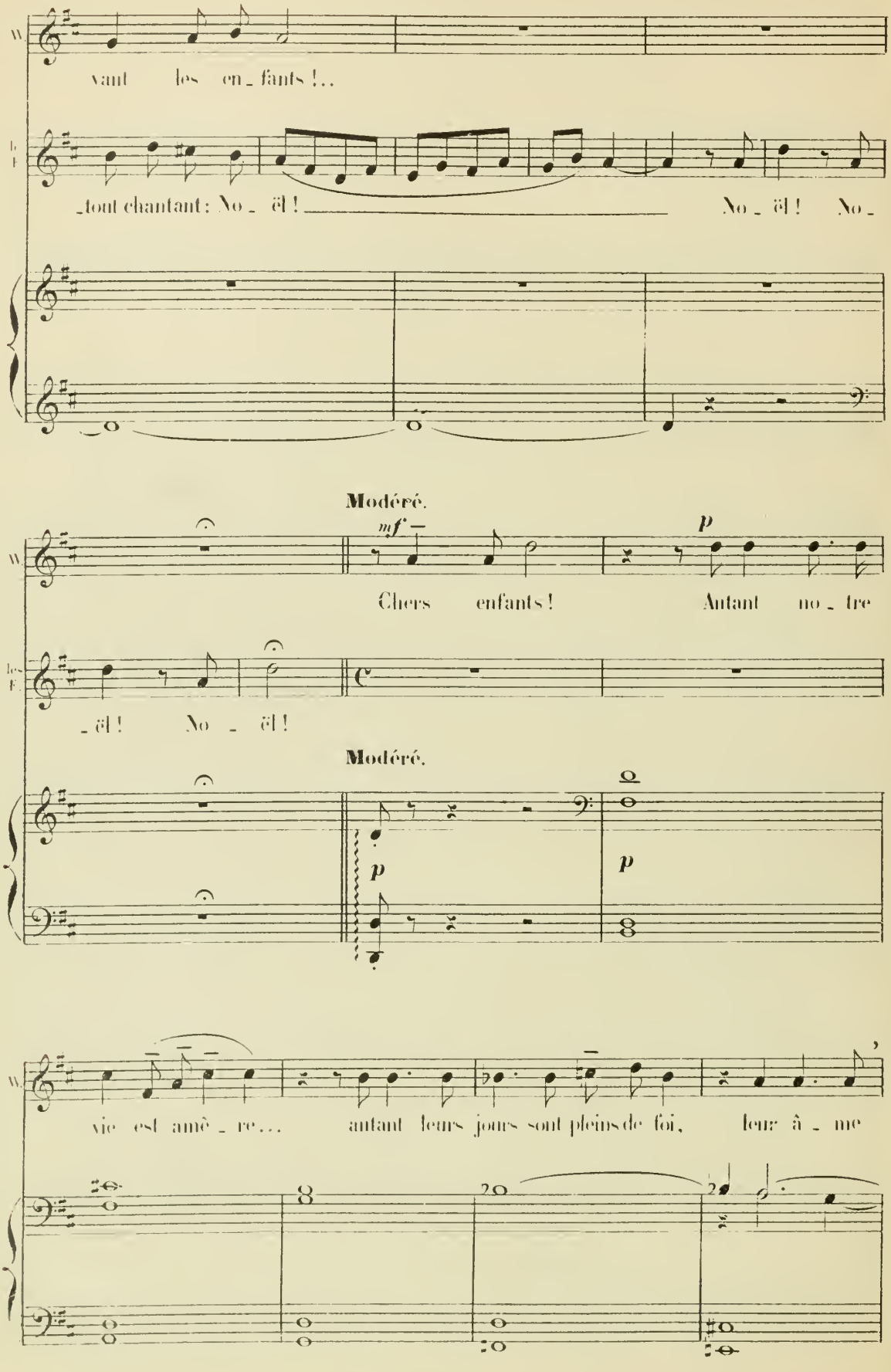


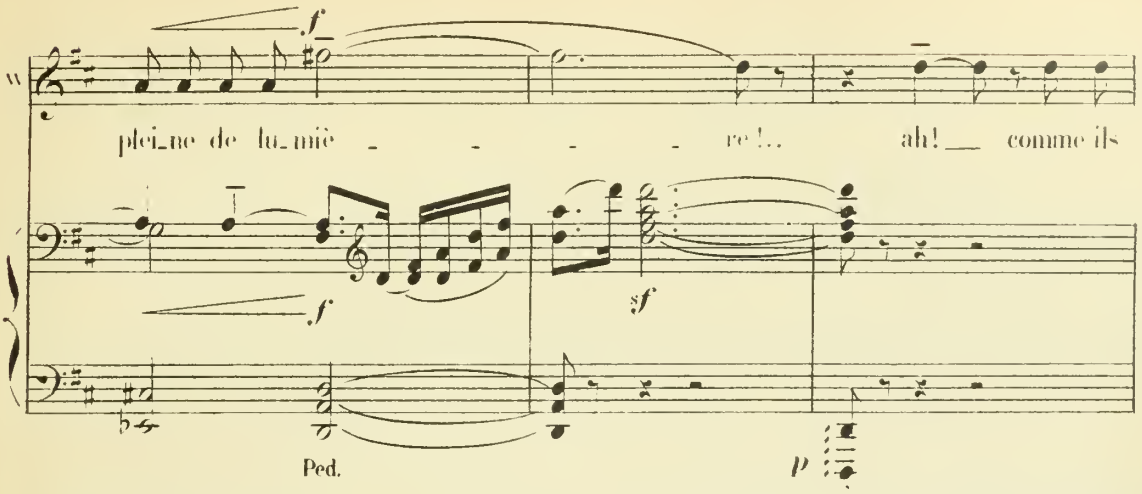
WERTHER, écoutant.



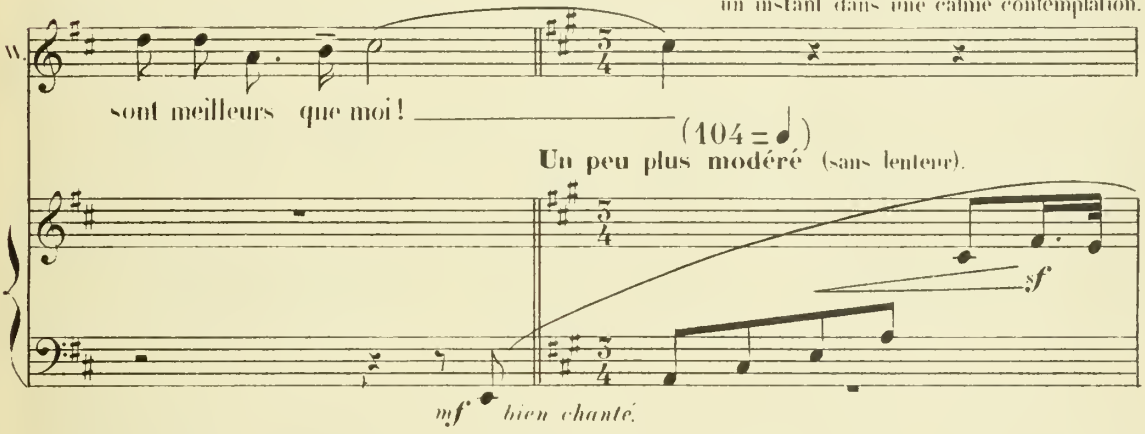
à lui-même.



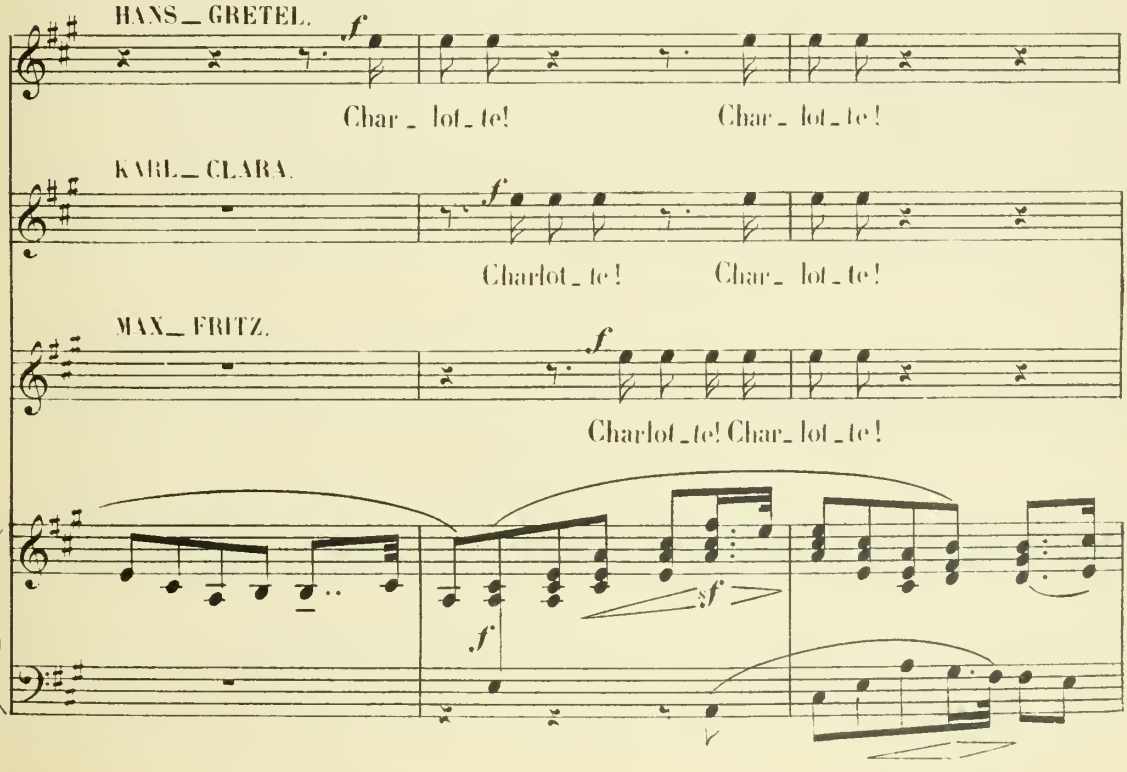

W.
vant les en_fants !..
les F.
_tout chantant: No_ël! No_ël! No_
Modéré.
mf
p
W.
Chers enfants! Autant no_tre
les F.
_ël! No_ël!
Modéré.
p
p
W.
vie est amè_re... autant leurs jours sont pleins de foi, leur â_me



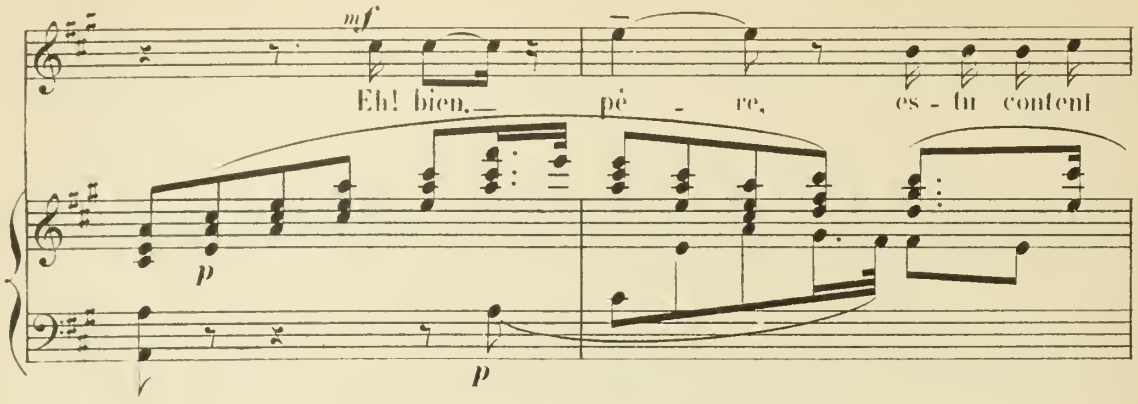
WERTHER va jusqu'à la fontaine et reste un instant dans une calme contemplation.



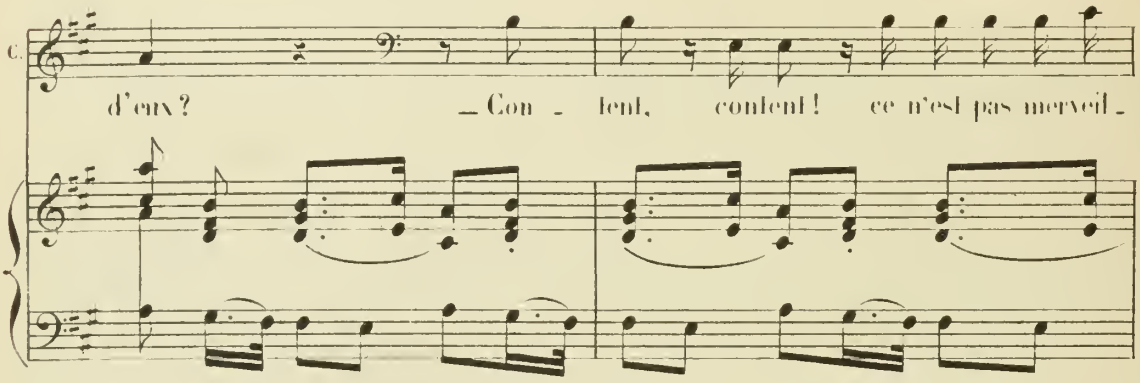
CHARLOTTE entre; LES ENFANTS quittent les bras de BAILLI et sautent au devant d'elle.



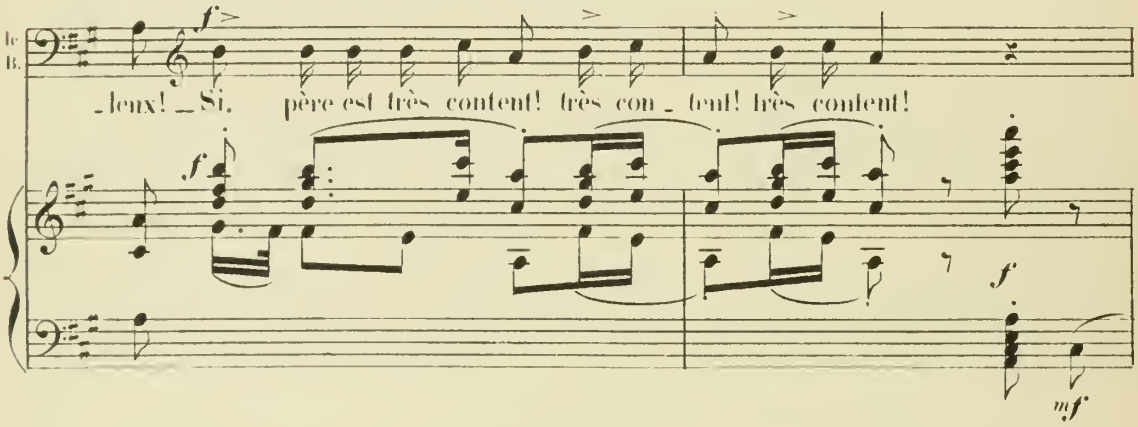
CHARLOTTE, au BAILLI



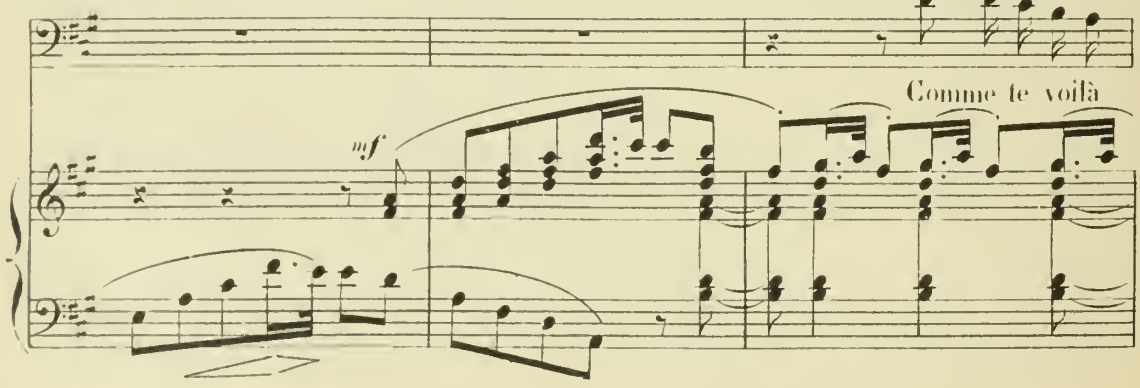
LE BAILLI.



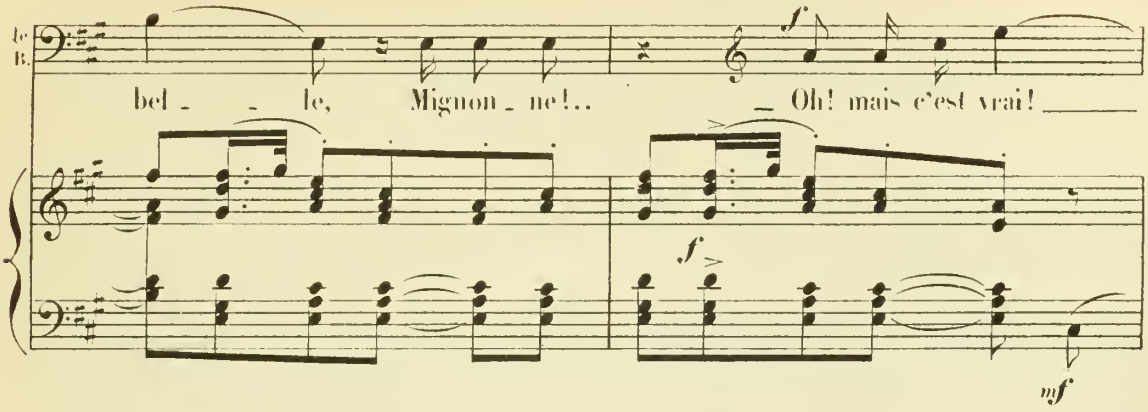
LES ENFANTS entourant CHARLOTTE.



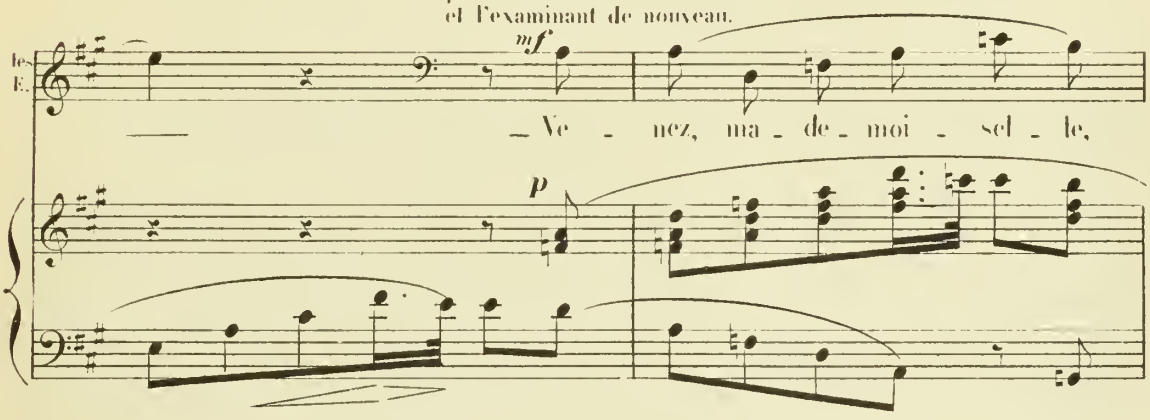
LE BAILLI, embrassant sa fille et admirant sa toilette.

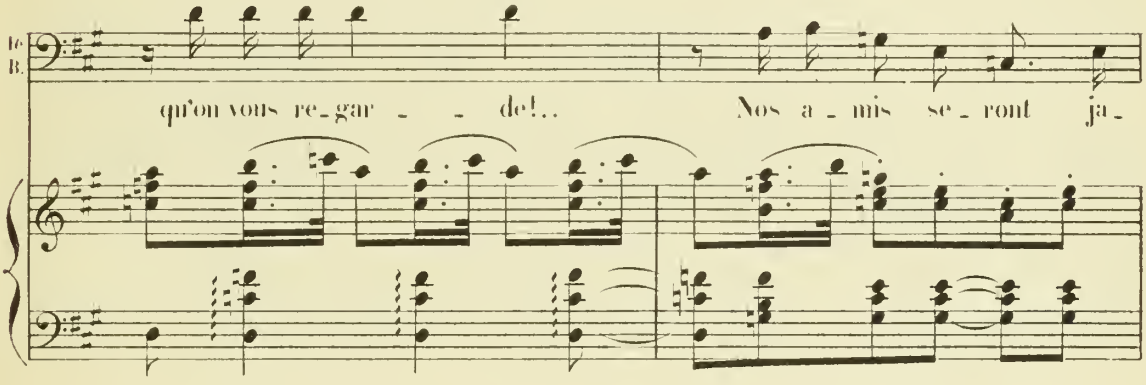


LES ENFANTS.

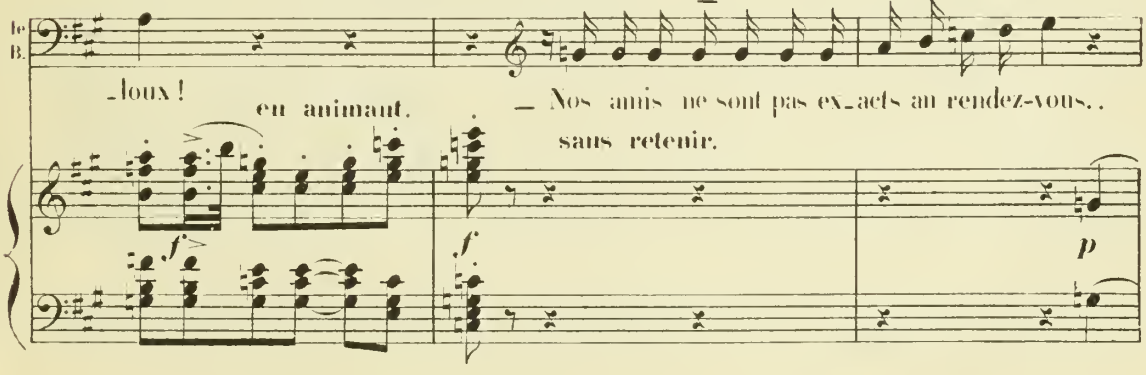


LE BAILLI, prenant les mains de CHARLOTTE et l'examinant de nouveau.





CHARLOTTE, souriante.



voi_là ce dont je suis bien sû_re!. Et j'en vais pro_fi_

_ter pour donner le goû_ter aux en_fants.

mf

CHARLOTTE va chercher sur le buffet un immense pain rond qu'elle se dispose à couper en tartines et qu'elle va distribuer aux Enfants.

f

più f

On entend dans le lointain les grelots d'un cheval et le bruit d'une voiture.

LE BAILLI. *f*

Hâ_te_toi, car j'entends la voi_tu_re!

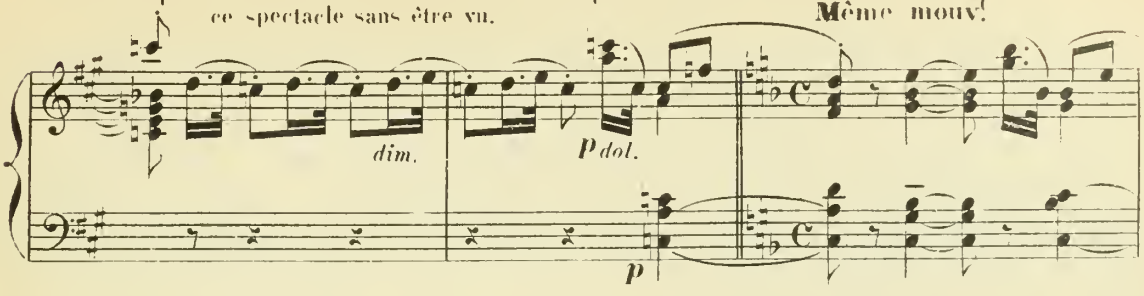
sf

tr

f

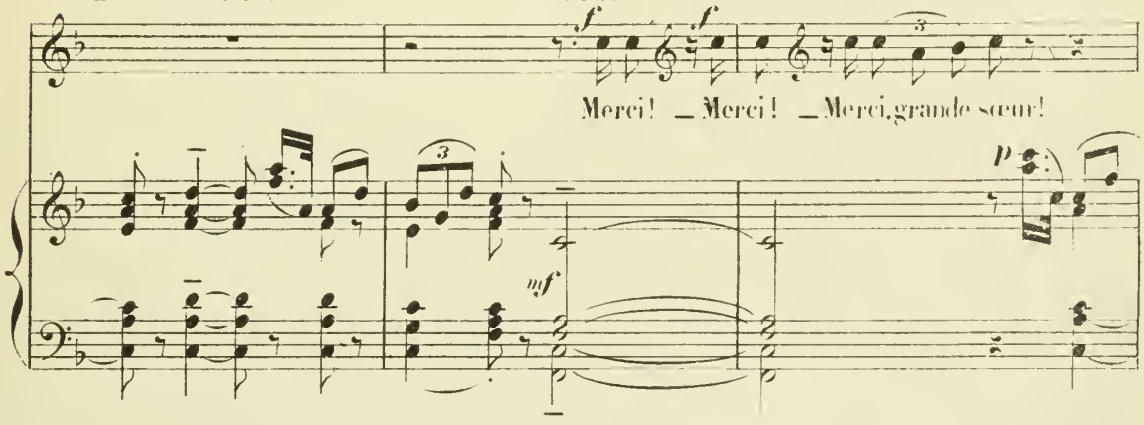
LES ENFANTS se pressent autour de CHARLOTTE les mains tendues vers elle.
WERTHER qui a monté l'escalier, s'arrête et contemple un moment ce spectacle sans être vu.

(104 = ♩)
Même mouv!

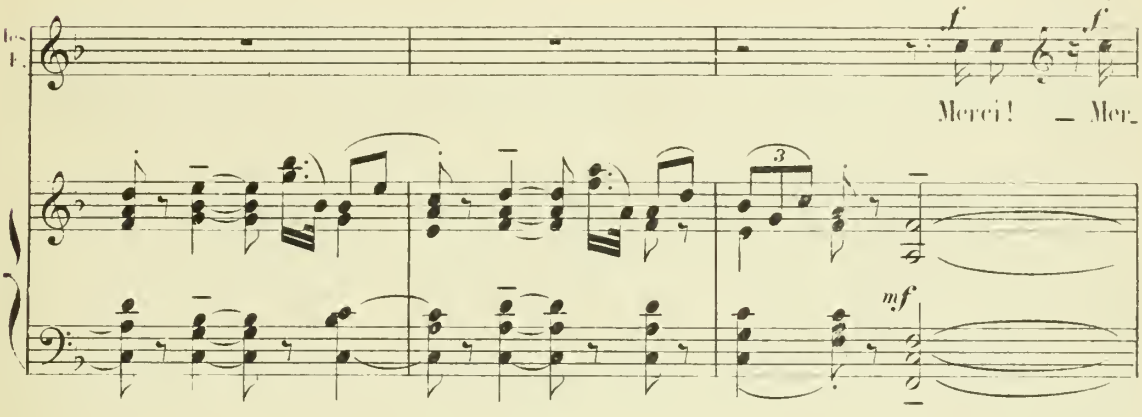


à mesure qu'ils reçoivent leur goûter les ENFANTS s'en vont en sautant.

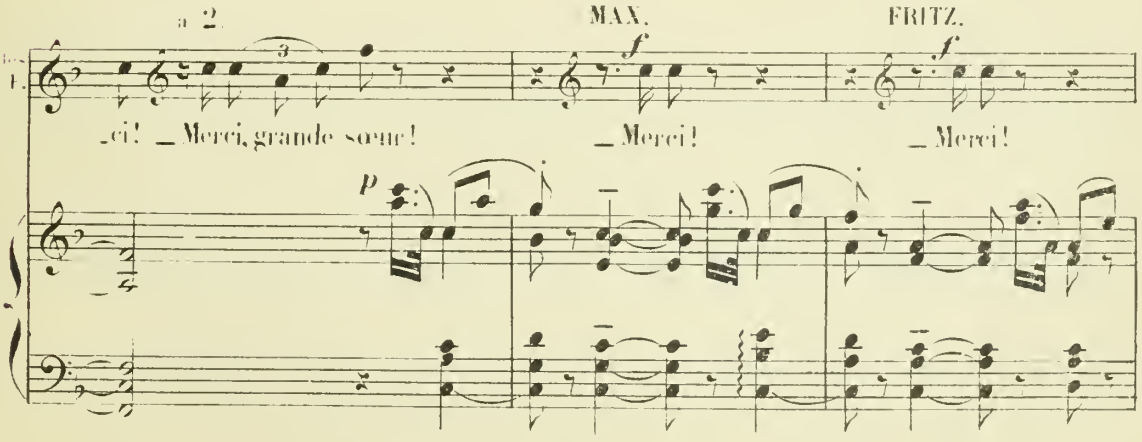
LES ENFANTS. HANS. GRETEL. à 2.



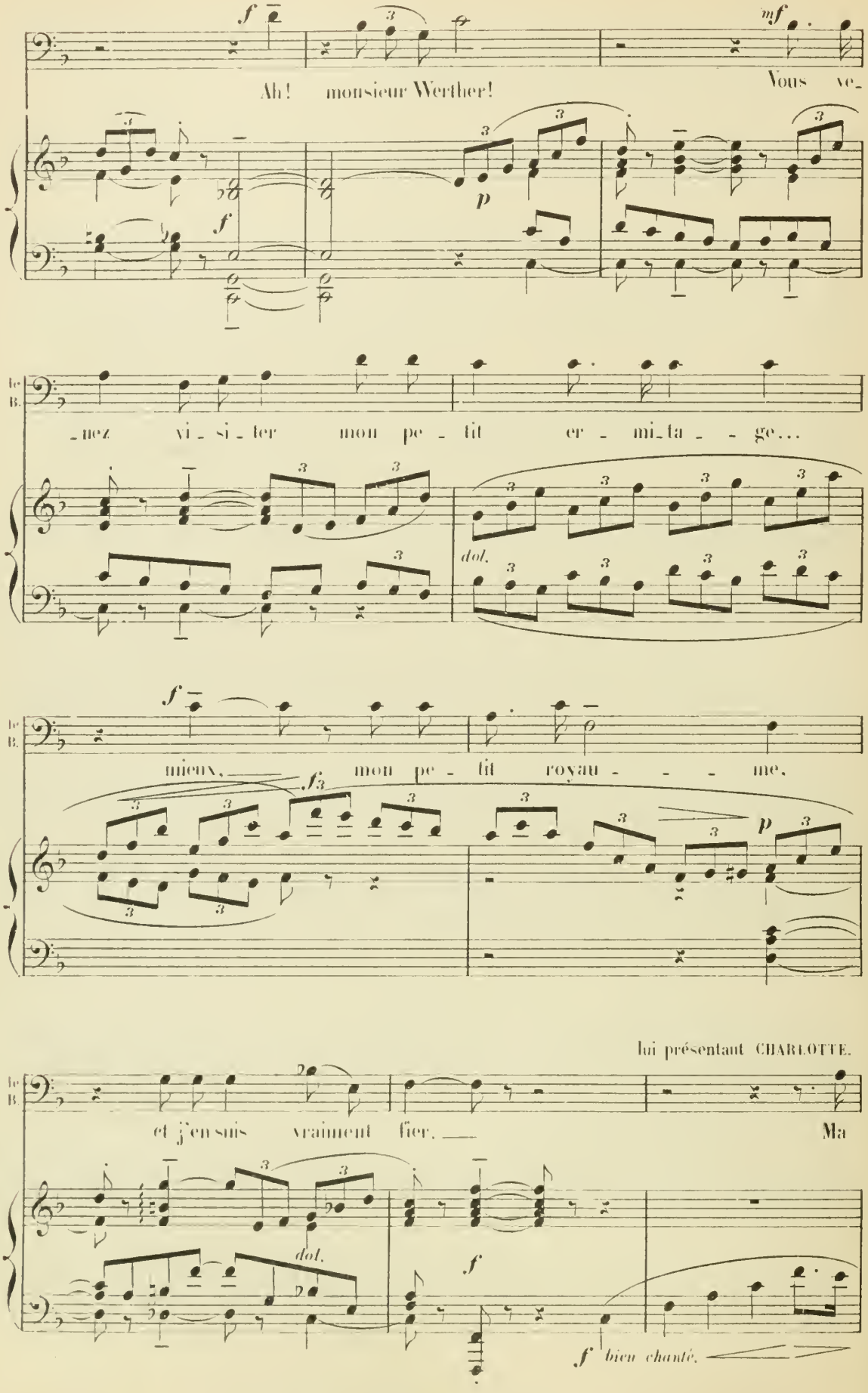
KARL. CLARA.

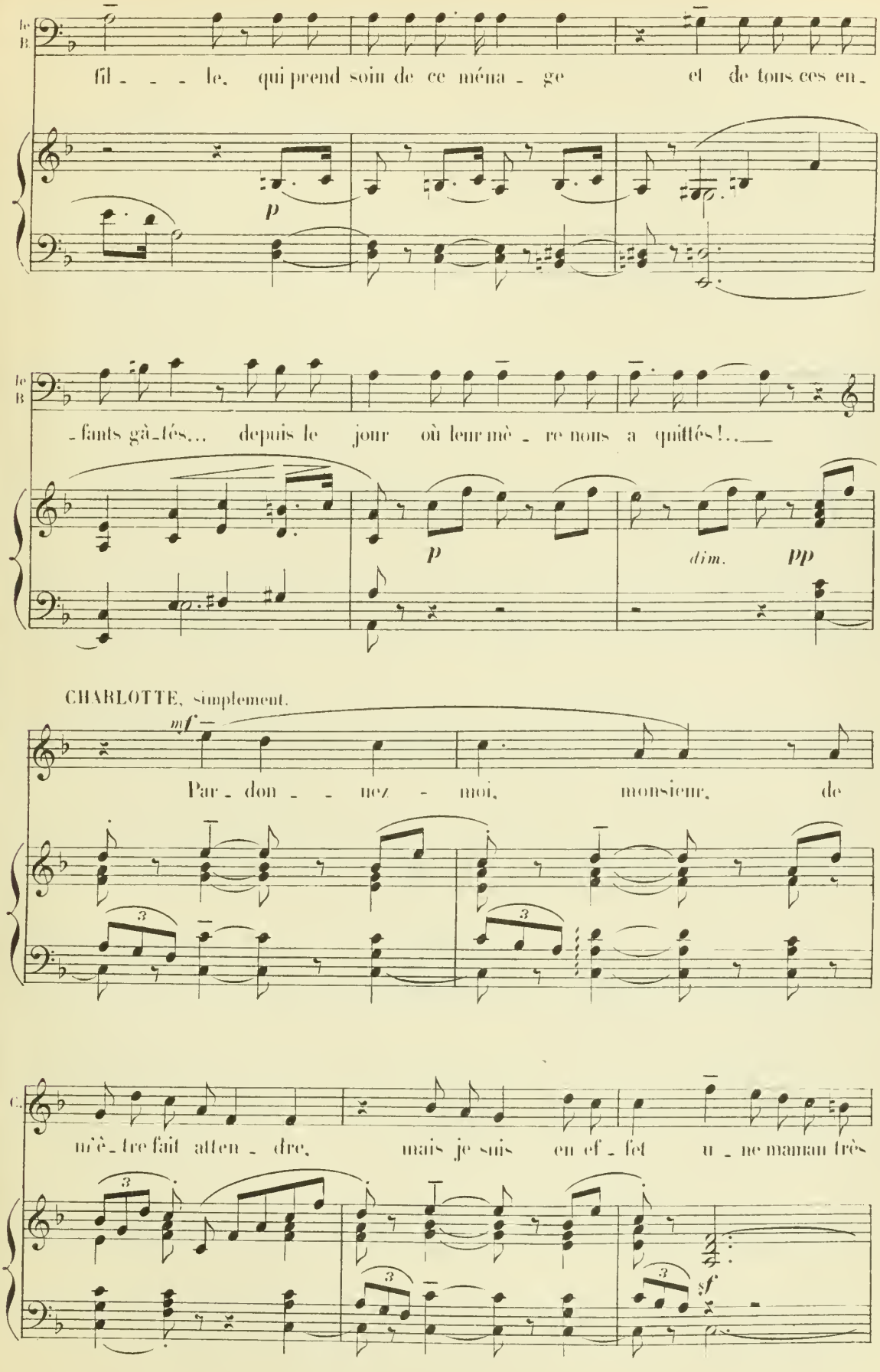


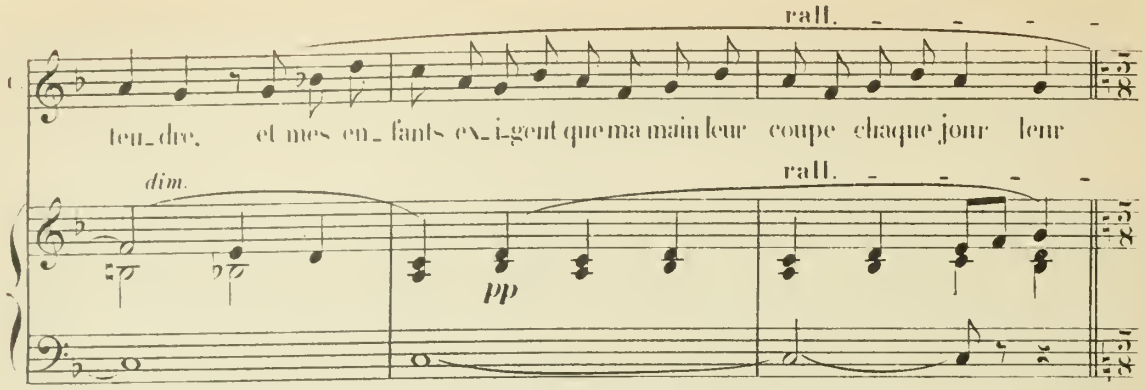
à 2. MAX. FRITZ.



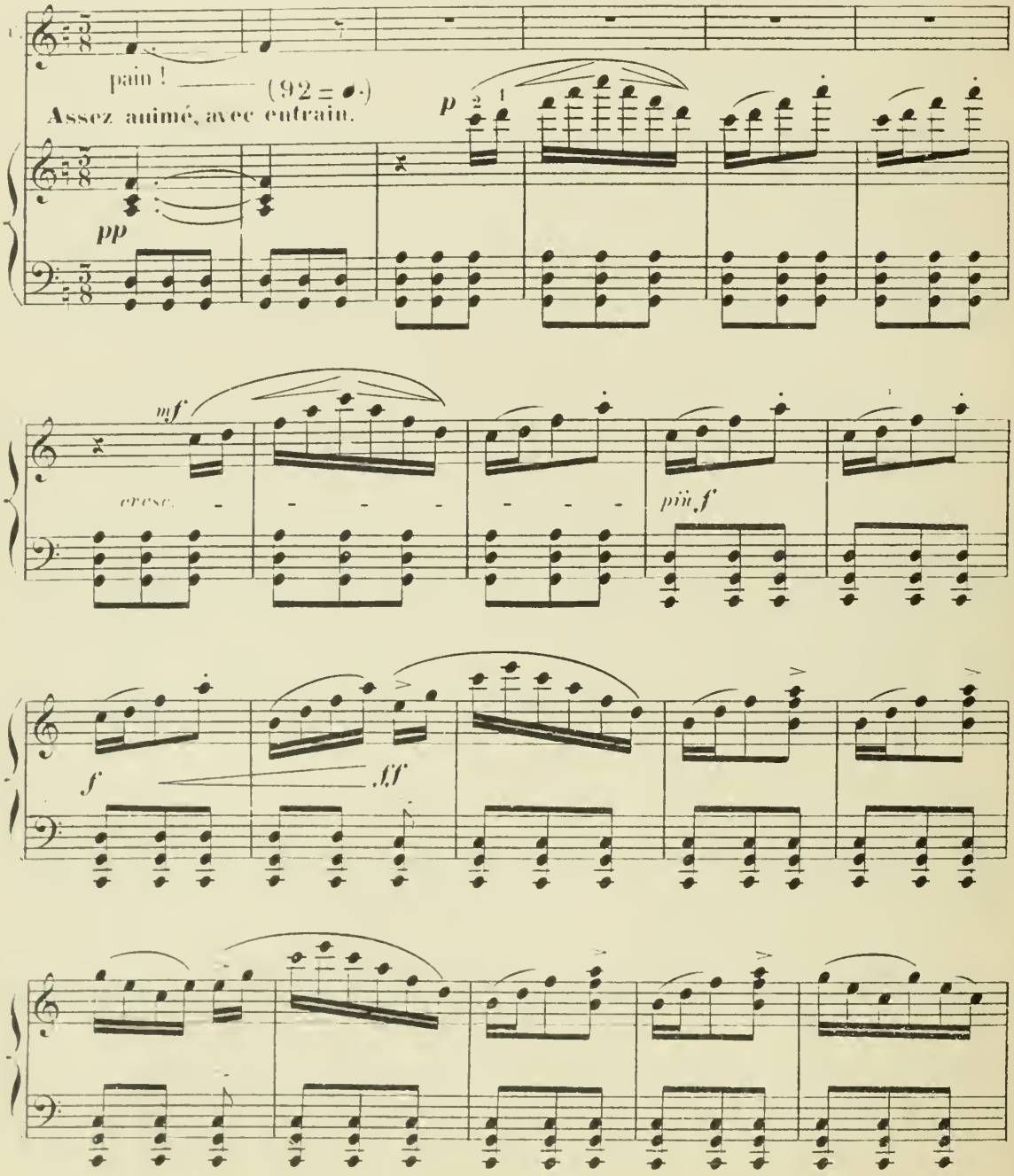
LE BAILLI, apercevant WERTHER et allant au devant de lui.




le B.
fil - - - le, qui prend soin de ce ména - ge et de tous ces en -
p
le B
- fants gâ - tés... depuis le jour où leur mè - re nous a quittés!...
p
dim.
pp
CHARLOTTE, simplement.
mf
Par - don - - nez - moi, monsieur, de
C.
m'è - tre fait atten - dre, mais je suis en ef - fet u - ne maman très
3
sf



Les Invités entrent dans la cour; LE BAILLI va à leur rencontre ainsi que SOPHIE qui reparaît toute rieuse.



LE BAILLI.

f

Ar_ri_vez donc, Brühl_mann!..

mf *p*

le B.

Charlotte est prê_ _te!. On vous at_tend!..

mf *p*

BRÜHLMANN marche côte à côte avec KÄTHCHEN; ils vont les yeux dans les yeux et ne font même pas attention au BAILLI qui les suit en riant.

le B.

un peu retenu.

pp

BRÜHLMANN, avec un soupir d'extase.

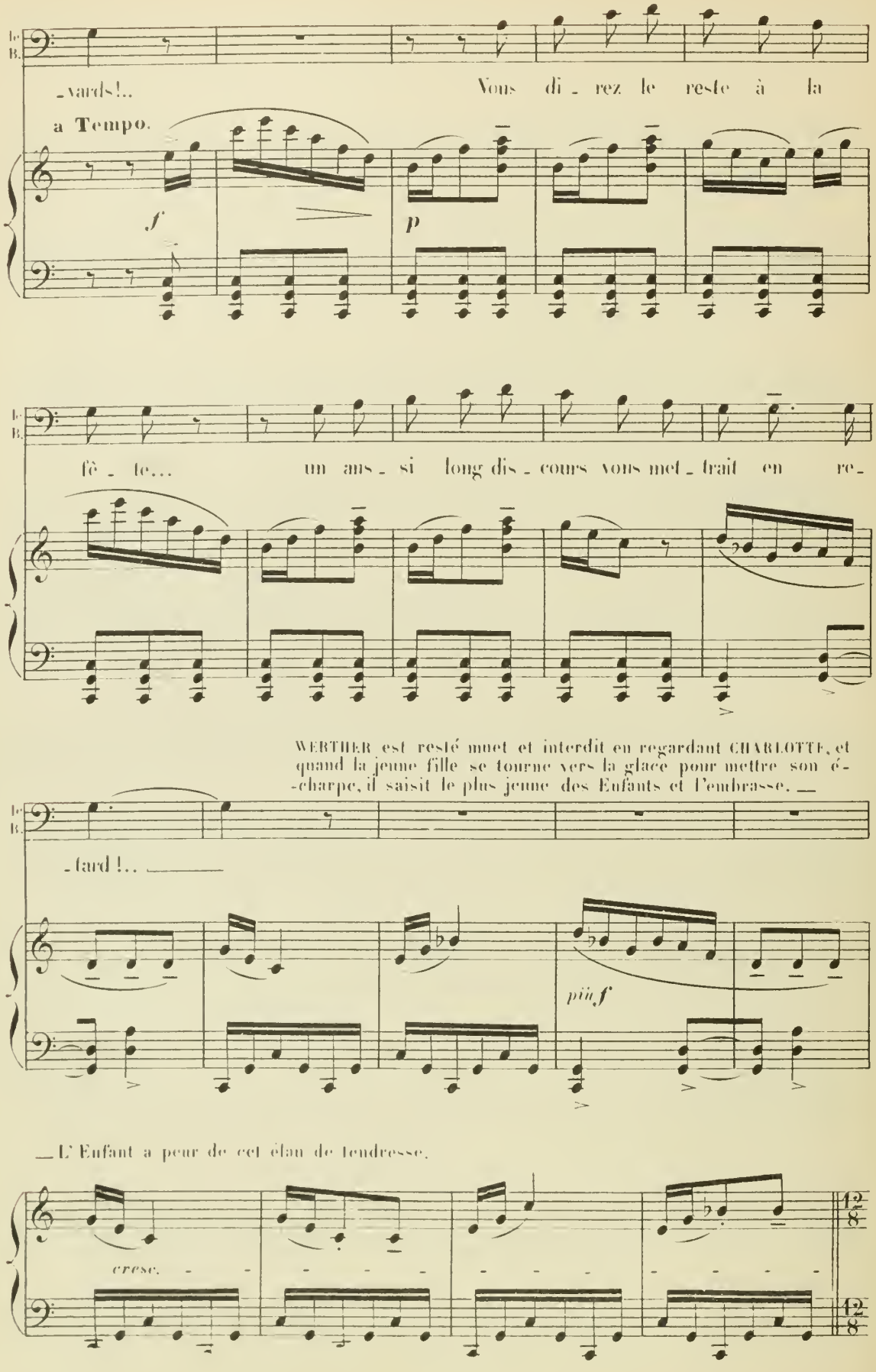
KÄTHCHEN, avec ravissement.

LE BAILLI, riant, à BRÜHLMANN.

f *p.* *f* *p.* *f*

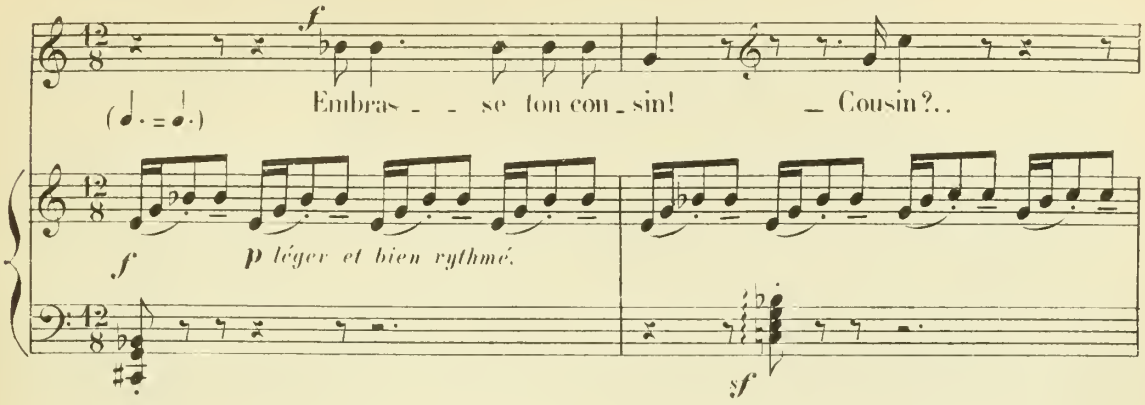
Klop_stock!.. _Divin Klopstock!.. _Ba_

mf *f*

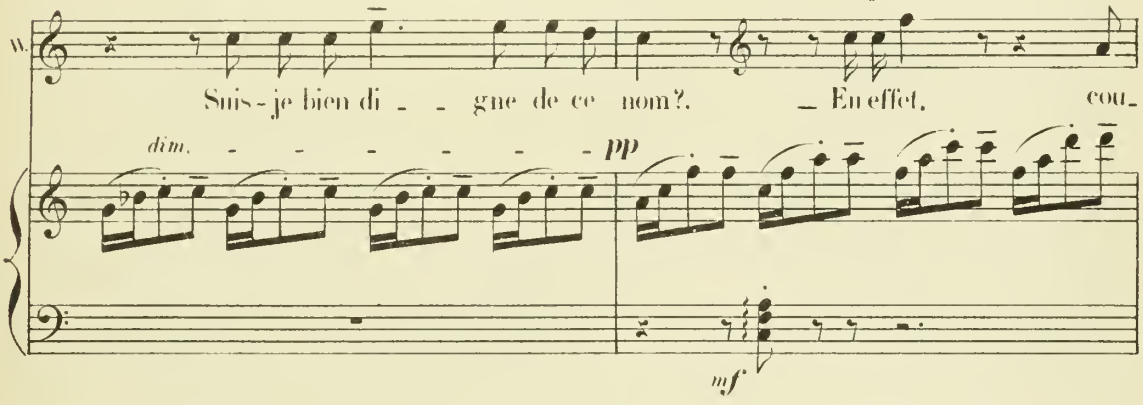

Le B.
-vards!..
Vous di - rez le reste à la
a Tempo.
f
p
Le B.
fê - te...
un ans - si long dis - cours vous met - trait en re-
WERTHER est resté muet et interdit en regardant CHARLOTTE, et quand la jeune fille se tourne vers la glace pour mettre son é--charpe, il saisit le plus jeune des Enfants et l'embrasse. —
Le B.
-tard !.. ———
più f
— L' Enfant a peur de cet élan de tendresse.
cresc.
12/8
12/8

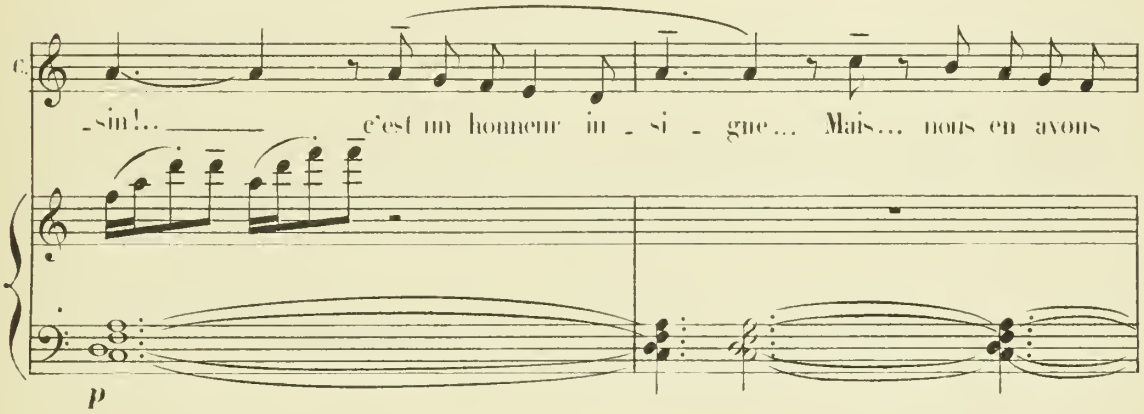
CHARLOTTE, à l'Enfant que WERTHER a saisi dans ses bras.

WERTHER, se relevant, étonné.

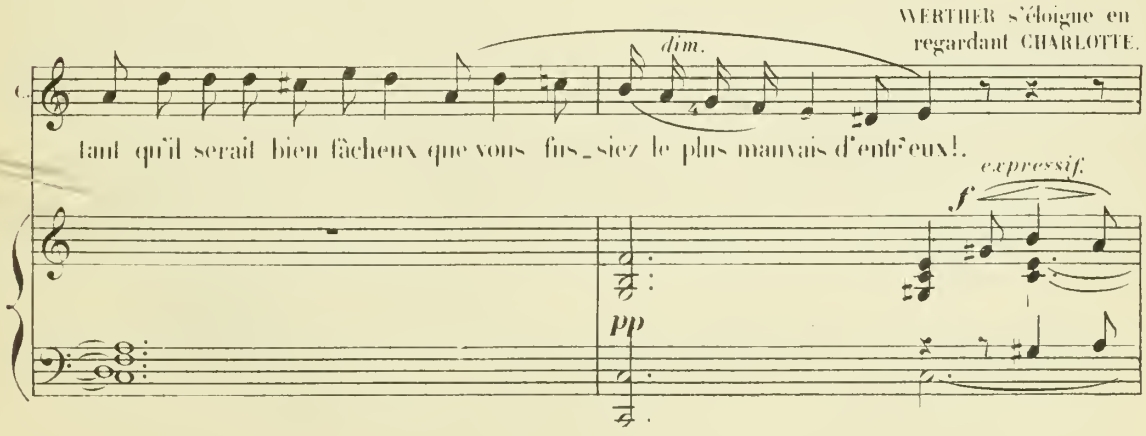


CHARLOTTE, enjouée.





WERTHER s'éloigne en regardant CHARLOTTE.



à SOPHIE, avec autorité, sans sévérité,
en lui montrant les Enfants.

f

Tu me remplace_ras, ___ Sophi_ _ e, tu

sf

f

aux ENFANTS.

sais, je te les con_fi _ e!.. Vous se_rez sa_ges comme a_vec

p

SOPHIE.

moi?.. _Oui, mais ils aime_raient bien mieux que ce fût toi!. _____

en élargissant peu à peu.

f

cresc.

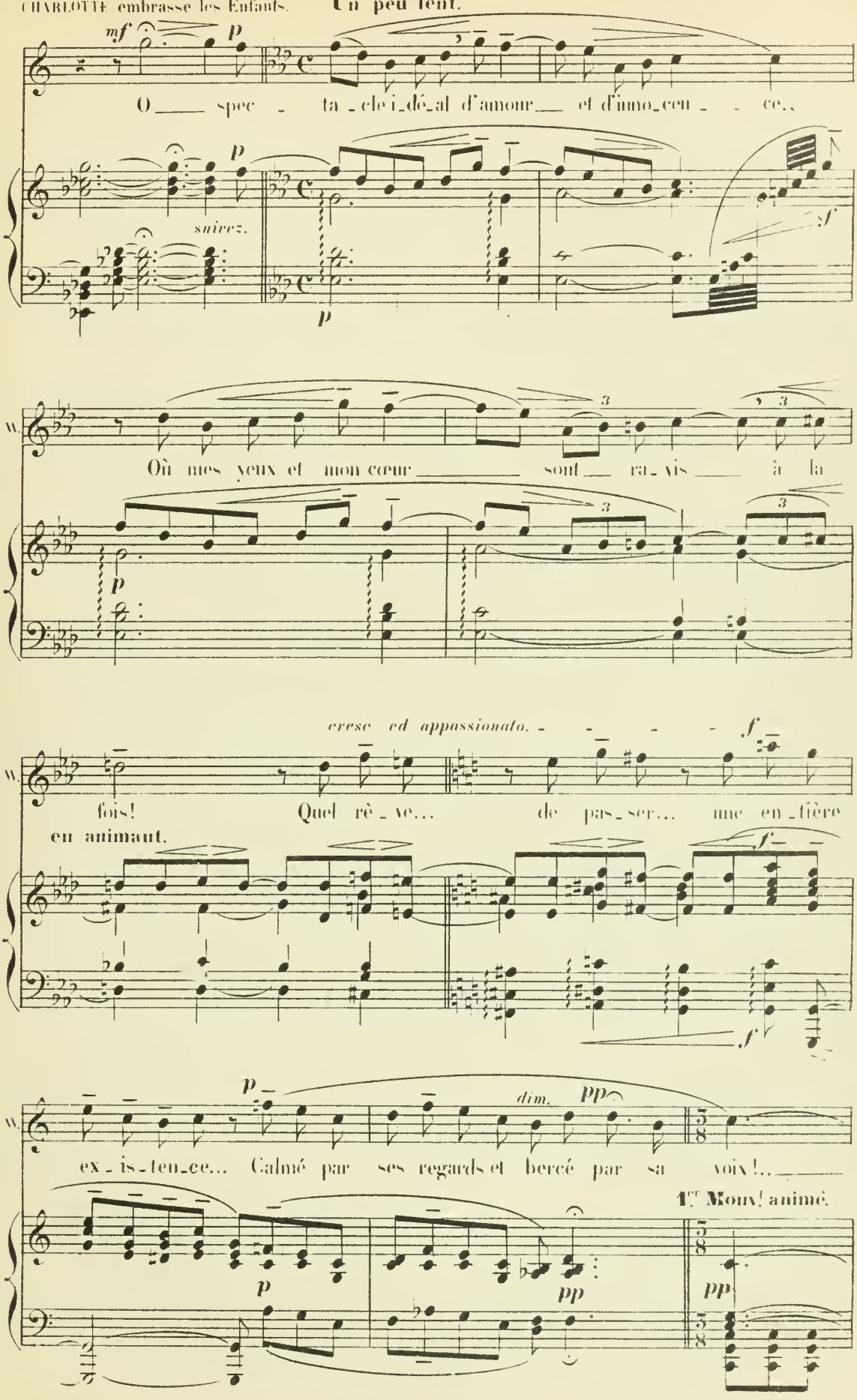
dim.

f

WERTHER, avec extase, tandis que CHARLOTTE embrasse les Enfants.

(76 = ♩)

Un peu lent.



La plupart des Invités est déjà presque sortie; restent encore BRÜHLMANN et KÄTHCHEN, absorbés et silencieux, près de la fontaine.

CHARLOTTE est prête maintenant, elle descend dans la cour — WERTHER va à sa rencontre — SOPHIE et LES ENFANTS forment un groupe sur la terrasse et envoient des baisers à leur grande sœur.

W.

p

LE BAILLI, saluant WERTHER.

Monsieur Wer_ther!..

CHARLOTTE.

—A_dieu... pè_re!..

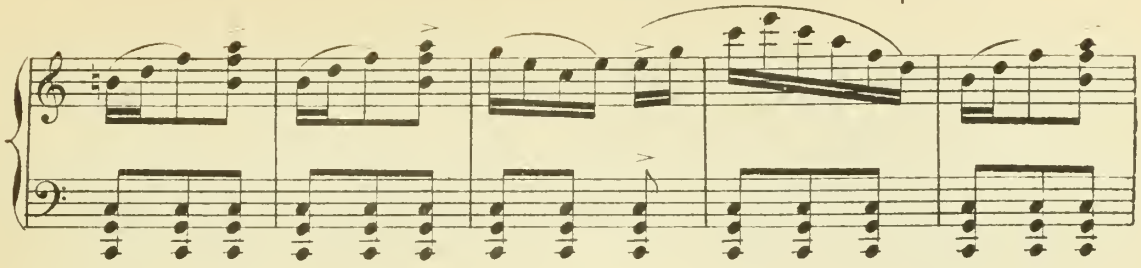
LE BAILLI, à CHARLOTTE.

CHARLOTTE et WERTHER s'éloignent, suivis d'un groupe d'invités.

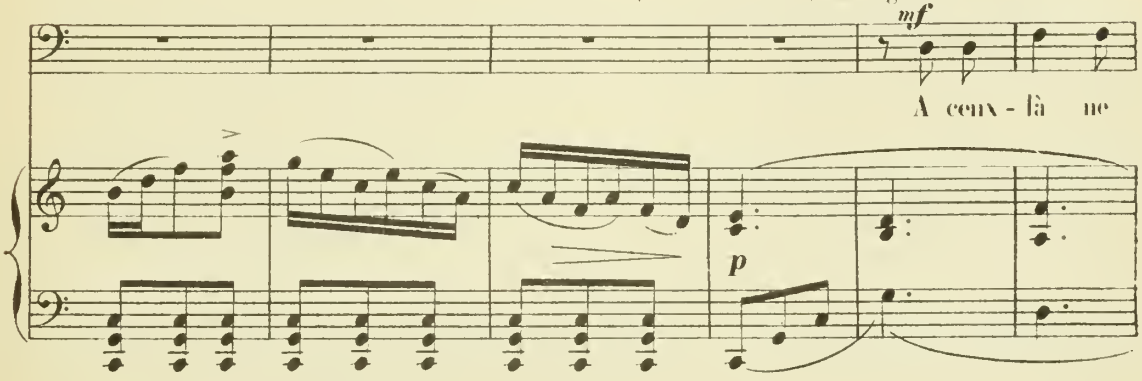
A_dieu, ma ché_ri_e...

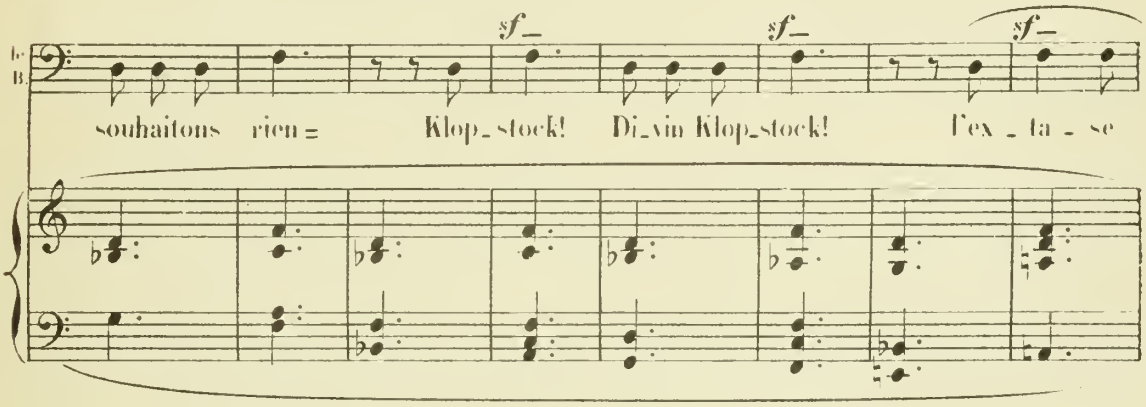
f

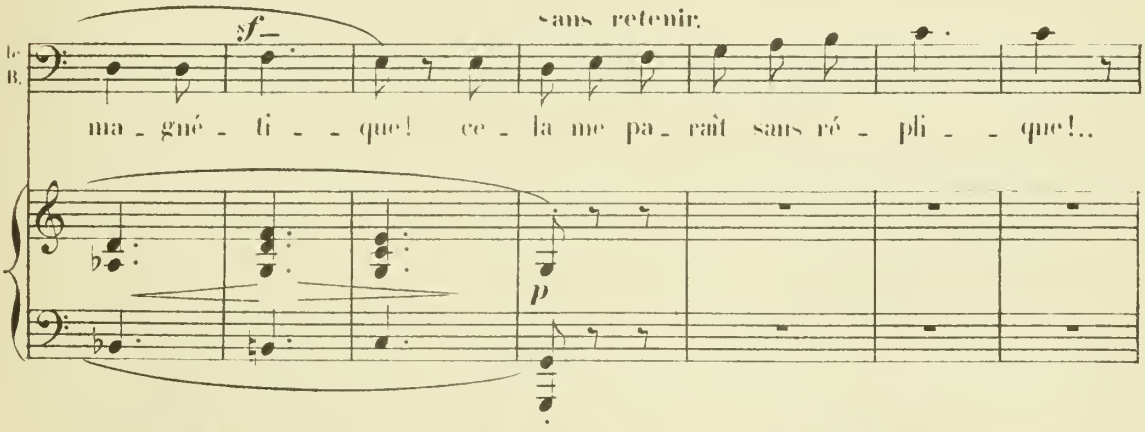
BRÜLMANN et KÄTHCHEN s'en vont les derniers sans avoir dit une parole.

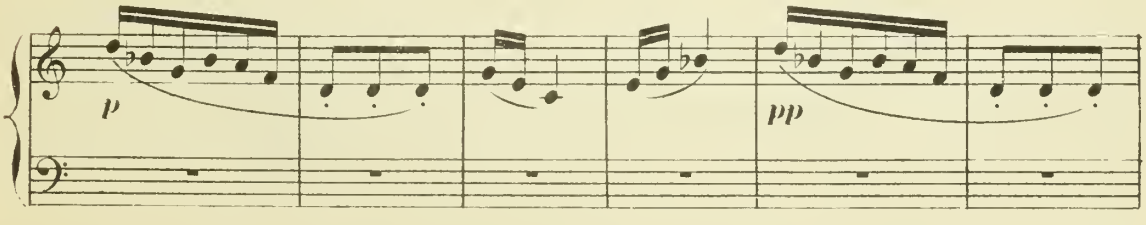


LE BAILLI, avec bonhomie, les regardant en souriant.

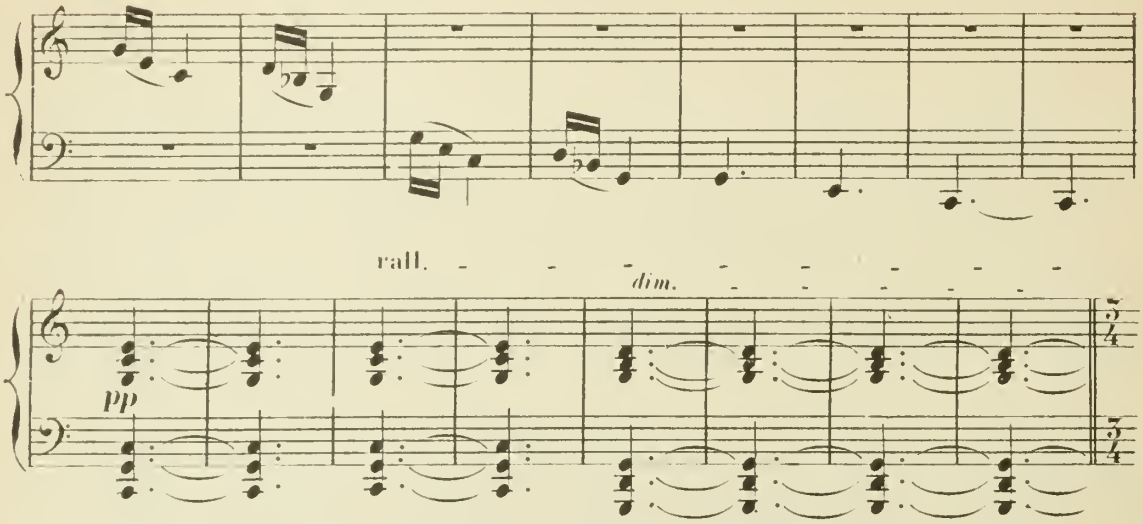




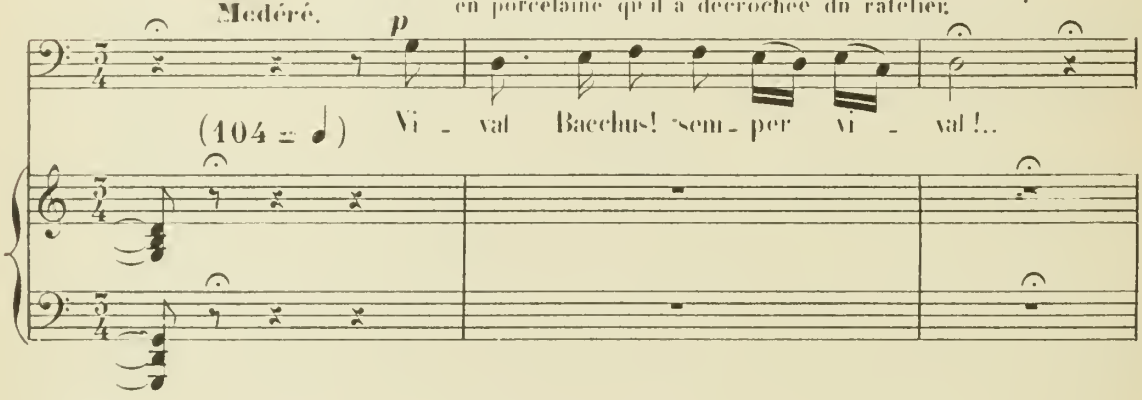


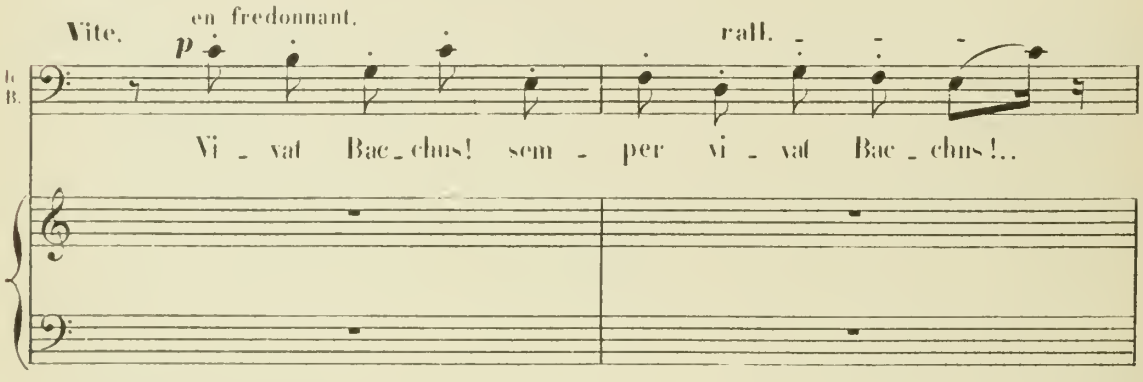


SOPHIE a fait rentrer LES ENFANTS dans la maison.

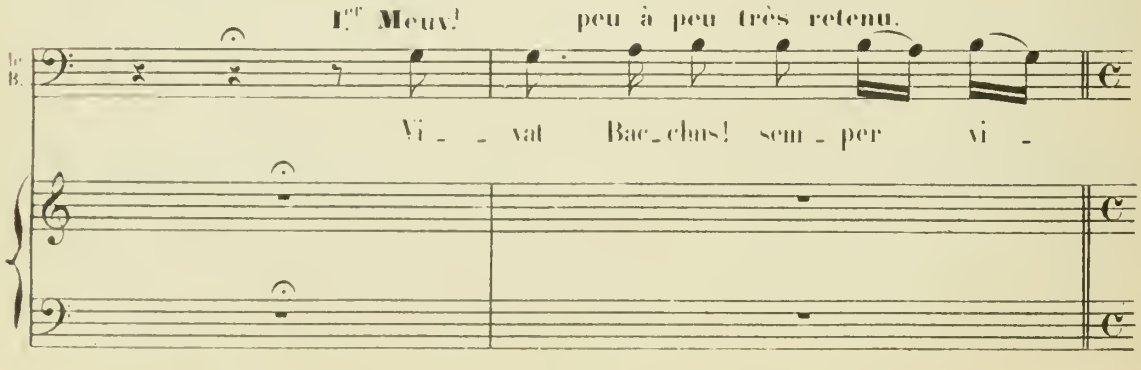


LE BAILLI, tout en fredonnant, va chercher sa longue pipe en porcelaine qu'il a décrochée du ratelier.





Il s'installe toujours fredonnant et d'un air un peu gêné, dans son large fauteuil et se dispose à fumer.



SOPHIE a reparu et sourit en voyant LE BAILLI; elle a été tout doucement prendre dans le coin de la chambre la canne et le chapeau du BAILLI qu'elle lui apporte gentiment.

avec malice.

LE BAILLI, d'un ton embarrassé.

le B.

vat!. _Et qui donc a promis d'aller au Raisin d'or?. _Qui?.. Moi?.. te laisser

Très modéré.

fp

fp

SOPHIE. _ LE BAILLI, fredonnant entre ses dents.

le B.

seu_le?..._Eh bien?.. _La la la la la la la la la la! Non!

mf

sf

SOPHIE, gravement.

Je l'exi_ge!.. Schmidt et Johann doivent t'attendre encor.

fp

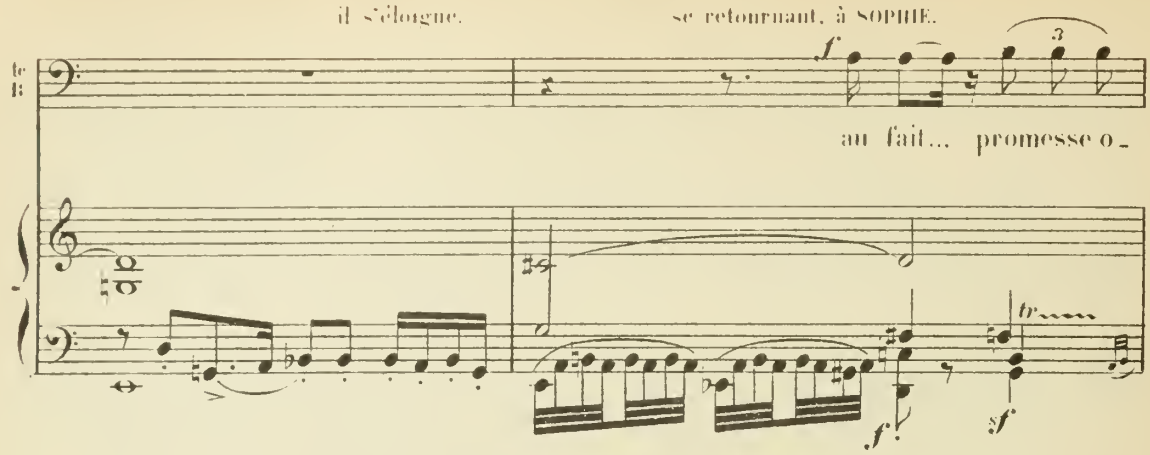
LE BAILLI se laisse aut convaincre et prenant le chapeau et la canne des mains de SOPHIE.

Rien qu'un moment... a_lors...

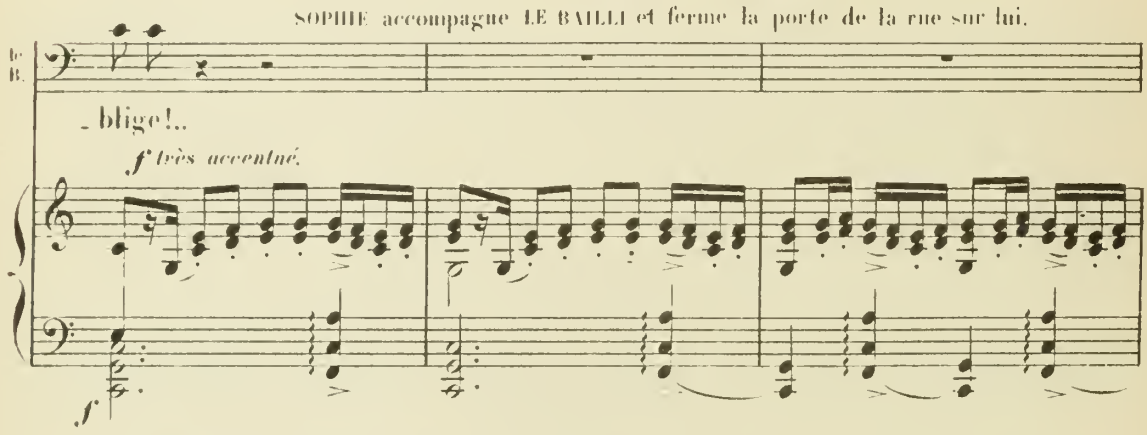
bien rythmé.

p

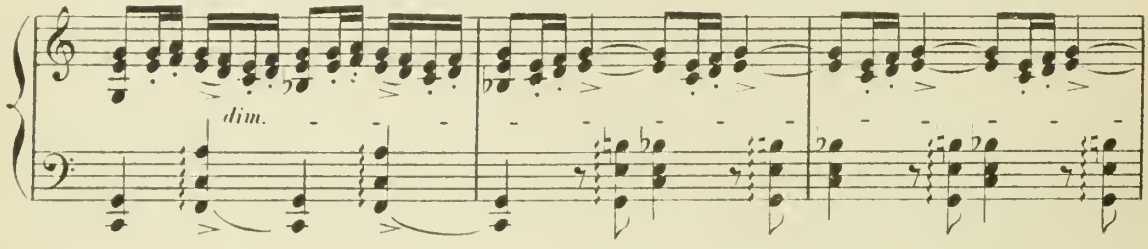
il s'éloigne. se retournant, à SOPHIE.



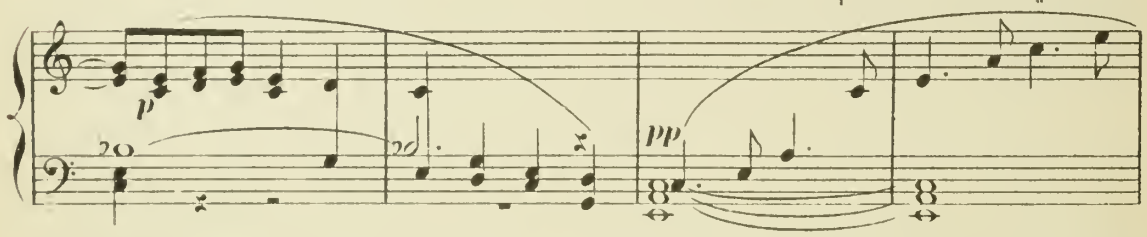
SOPHIE accompagne LE BAILLI et ferme la porte de la rue sur lui.



La nuit tombe peu à peu.

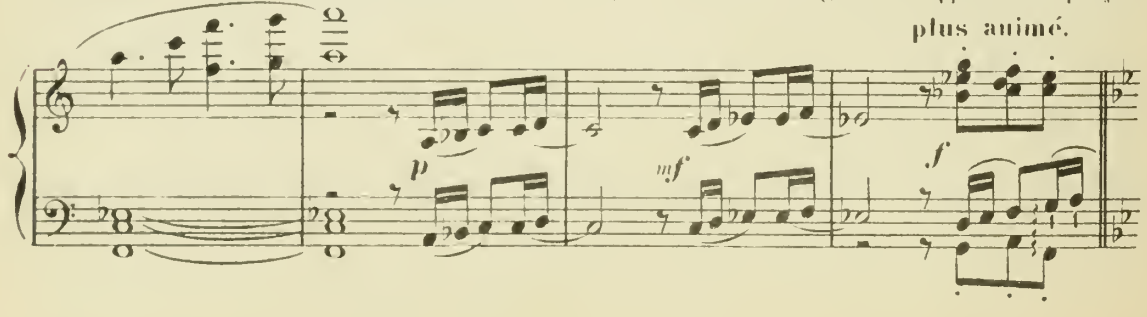


AUBERT paraît; il vient du jardin, un



manteau sur le bras; il est entré doucement et interroge la maison du regard; il s'approche et aperçoit

plus animé.



SOPHIE qui redescend.

ALBERT. *f* SOPHIE, se retournant et reconnaissant ALBERT. *f* ALBERT. *f* *mf*

Sophi_e!.. _Al_bert! Toi de retour? _Oui, moi, pe_ti_te

(Même mouv! animé_et très mesuré)

f/p

il l'embrasse.

A. soeur, bonjour! (104 = ♩)

Modéré_sans lenteur.

mf *sf* *sf* *p*

SOPHIE. *expressif et tendre.*

f

Que Char_lot_te se _ ra con_ten_te___ de te revoir!..

p

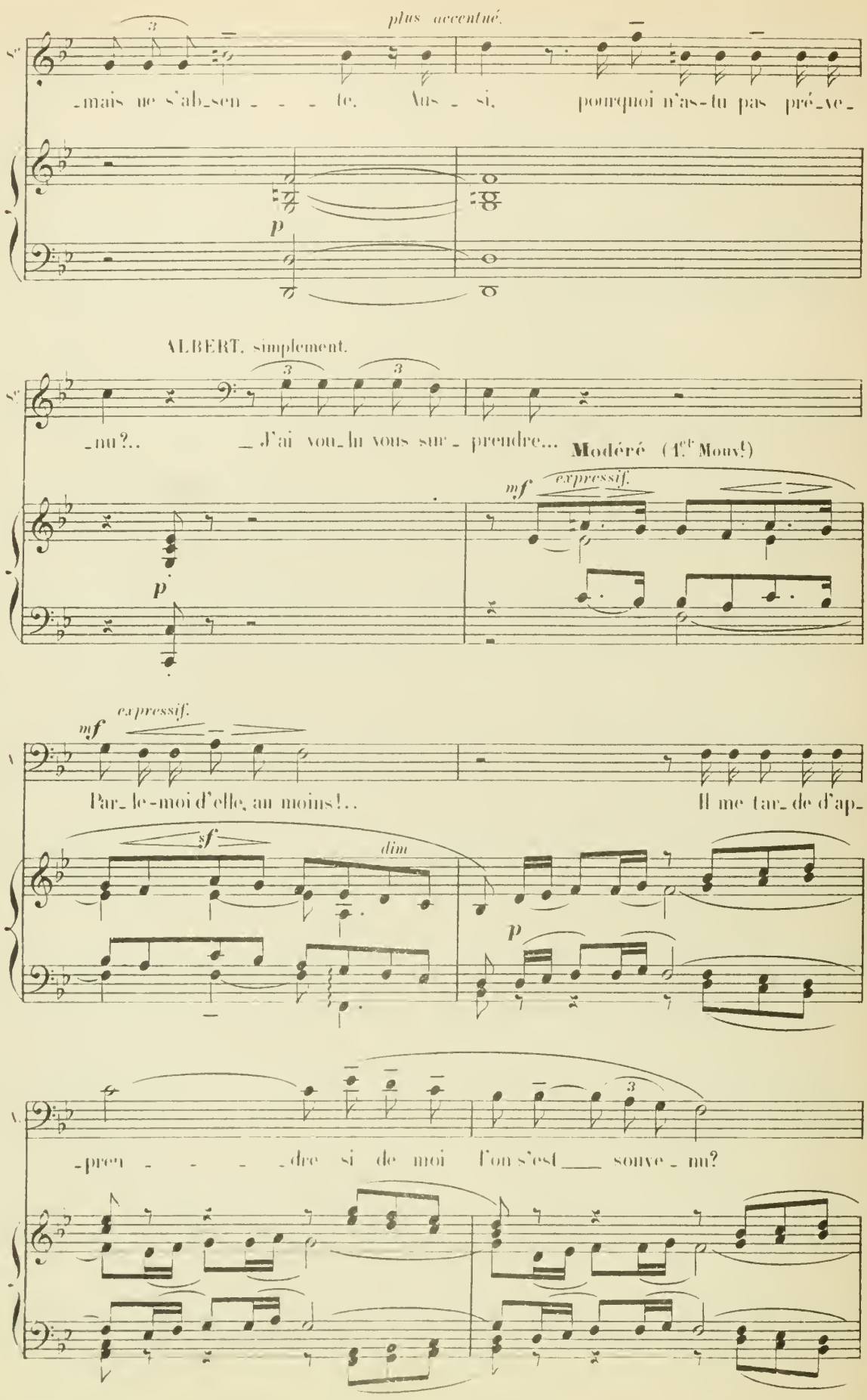
ALBERT. SOPHIE.

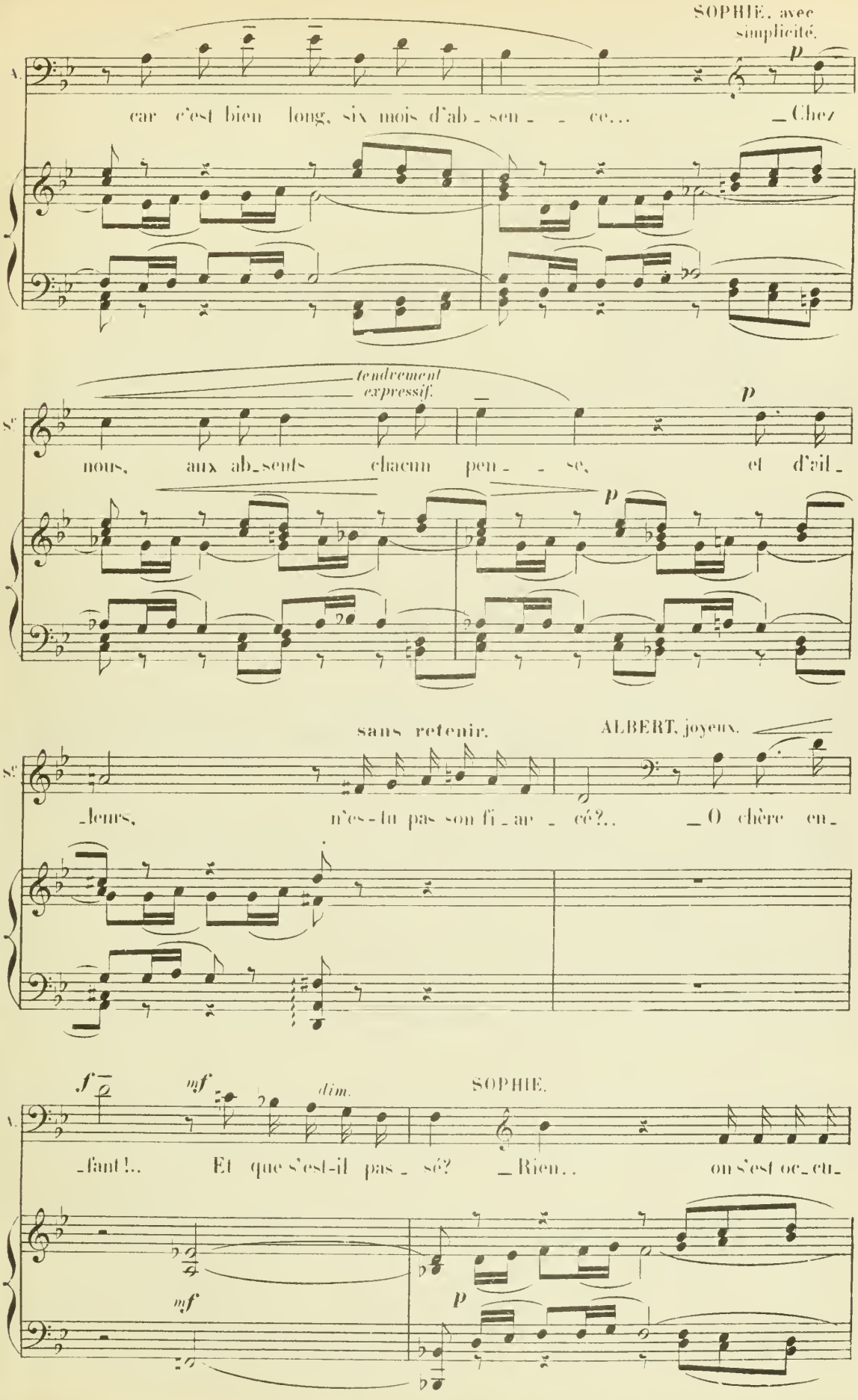
mp 3

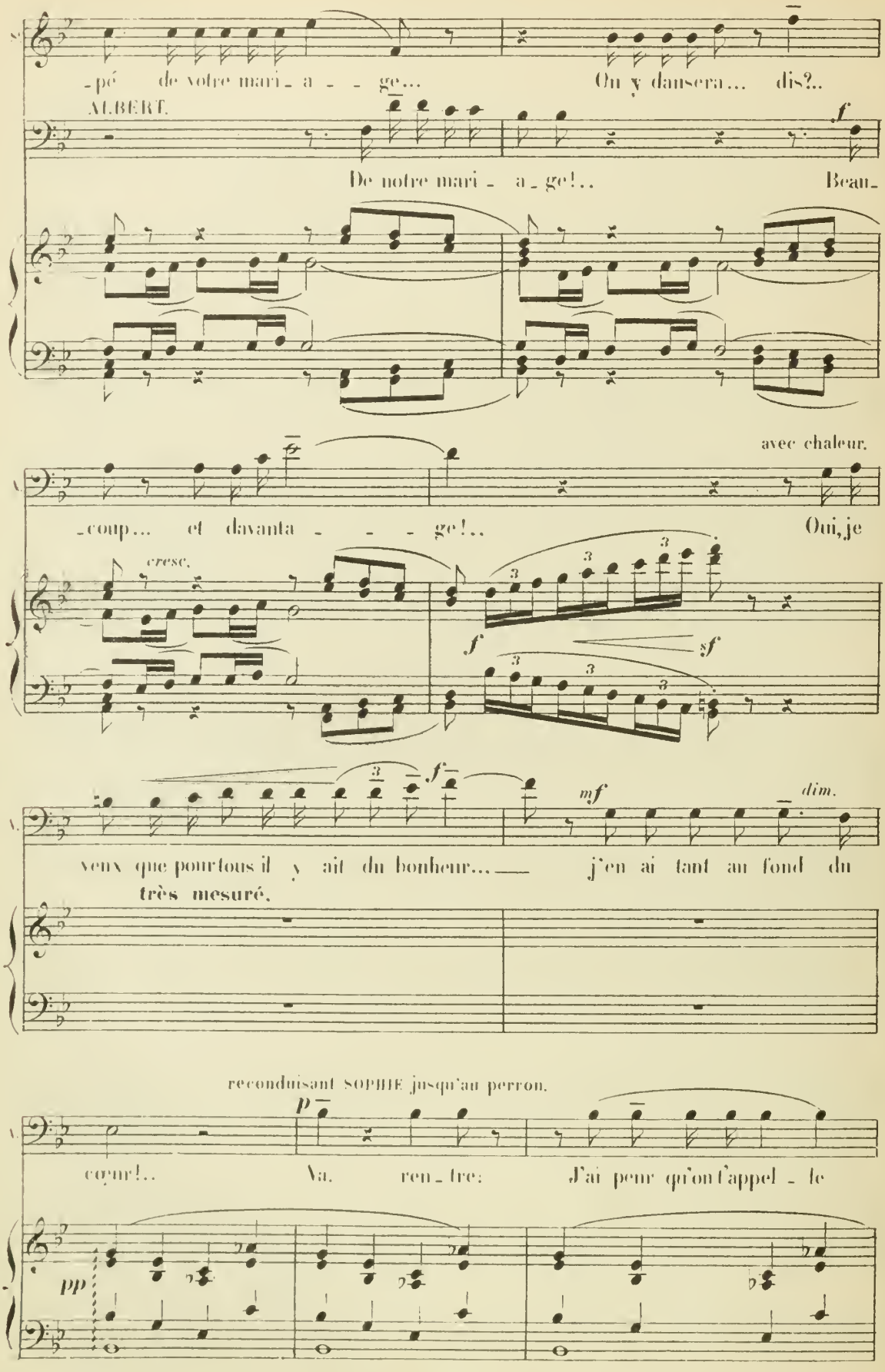
Elle est ici?.. _Non, pas ce soir!.. El_le qui ja_

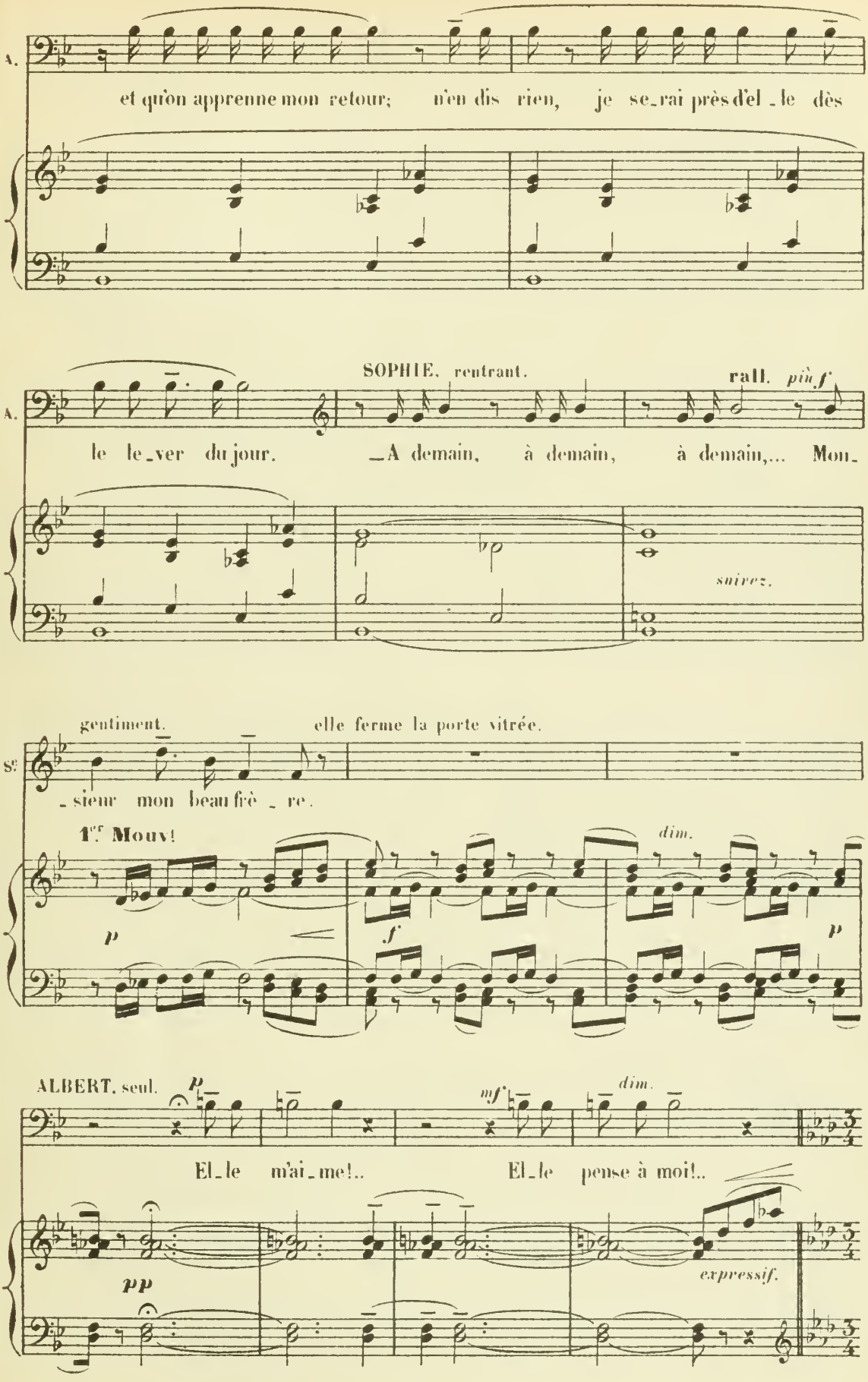
en serrant.

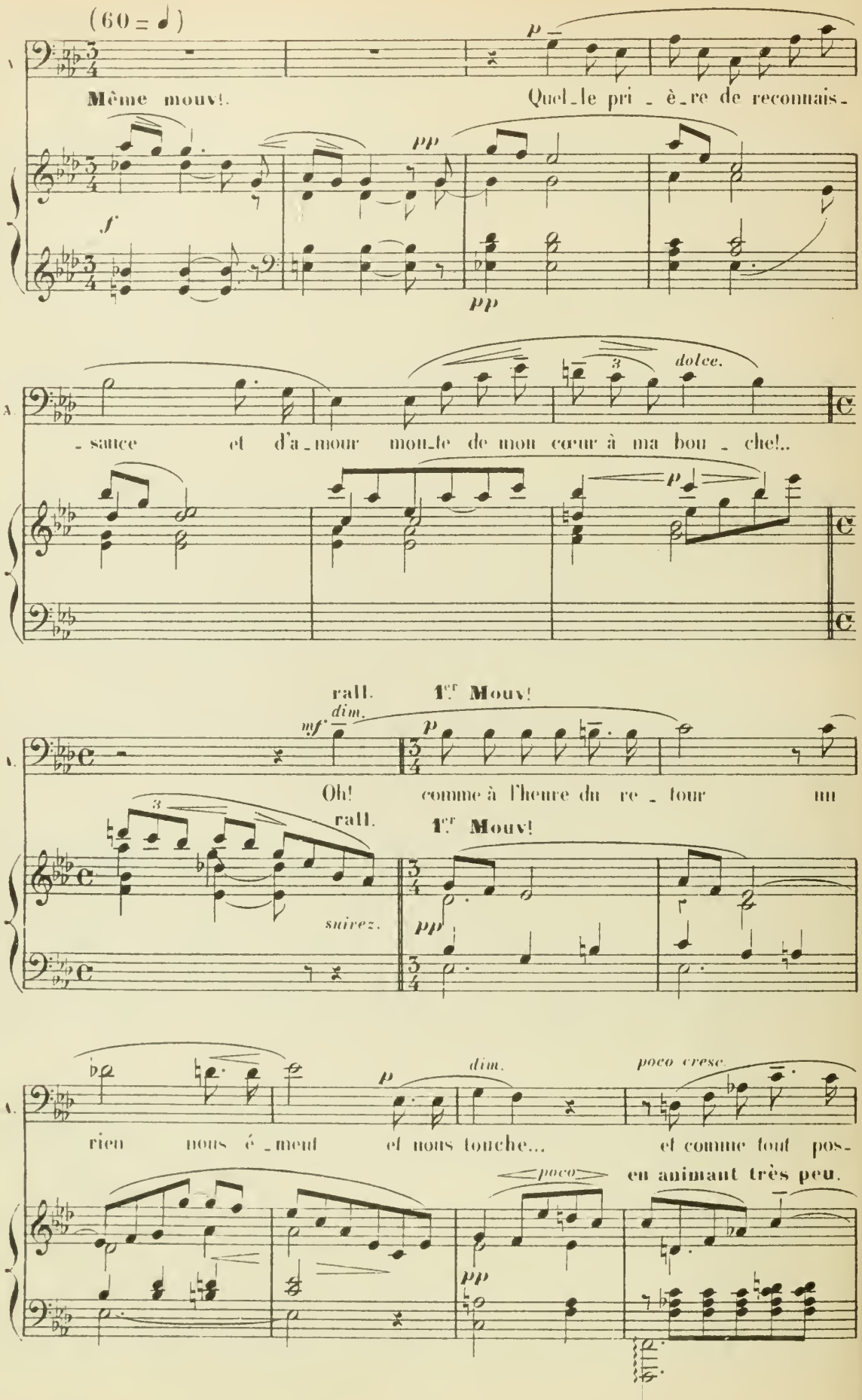
f

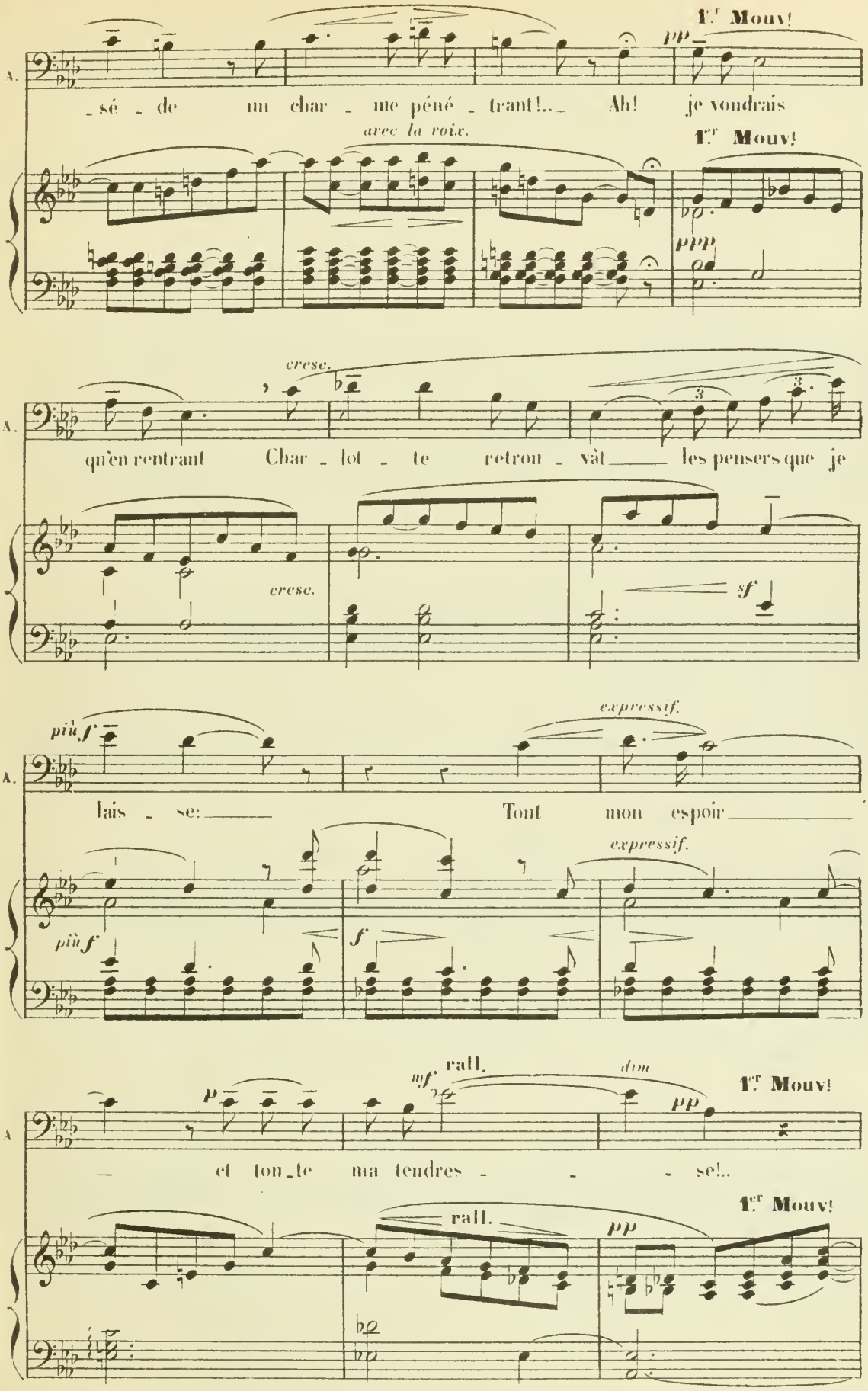

plus accentué.
-mais ne s'ab-sen- - - - te. Aus- si, pourquoi n'as-tu pas pré-ve-
p
ALBERT, simplement.
-nu?.. -J'ai vou-lu vous sur- prendre...
Modéré (1.er Mouv.t)
mf expressif.
p
mf expressif.
Par- le-moi d'elle, au moins!.. Il me tar- de d'ap-
sf dim
p
-pren- - - - -dre si de moi l'on s'est souve- nu?


SOPHIE, avec simplicité.
p
car c'est bien long, six mois d'ab_sen_ce... _Chez
tendrement expressif.
p
nous, aux ab_sents chacun pen_se, et d'ail_
p
sans retenir.
ALBERT, joyeux.
_leurs, n'es-tu pas con fi_an_cé?.. _O chère en_
f
mf
dim.
SOPHIE.
_fant!.. Et que s'est-il pas_sé? _Rien.. on s'est oc_cu_
mf
p

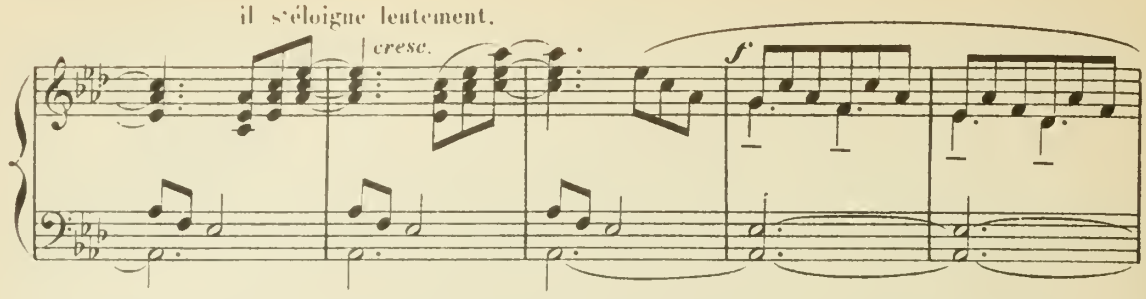

-pé de notre mari - a - - ge...
On y dansera... dis?..
ALBERT.
De notre mari - a - ge!..
Beau-
avec chaleur.
-coup... et davanta - - - ge!..
Oui, je
cresc.
f
sf
veux que pour tous il y ait du bonheur... —
j'en ai tant au fond du
très mesuré.
reconduisant SOPHIE jusqu'au perron.
cœur!..
Va, ren - tre:
J'ai peur qu'on t'appel - le


A.
et qu'on apprenne mon retour; n'en dis rien, je se_rai près d'el_le dès
SOPHIE, rentrant.
rall. più f
A.
le le_ver du jour. _A demain, à demain, à demain,... Mon_
suivez.
gentiment.
elle ferme la porte vitrée.
Sr
_sieur mon beau frè_re.
1er Mouv!
dim.
p
f
p
ALBERT, seul.
p
mf
dim.
El_le m'ai_me!.. El_le pense à moi!..
pp
expressif.

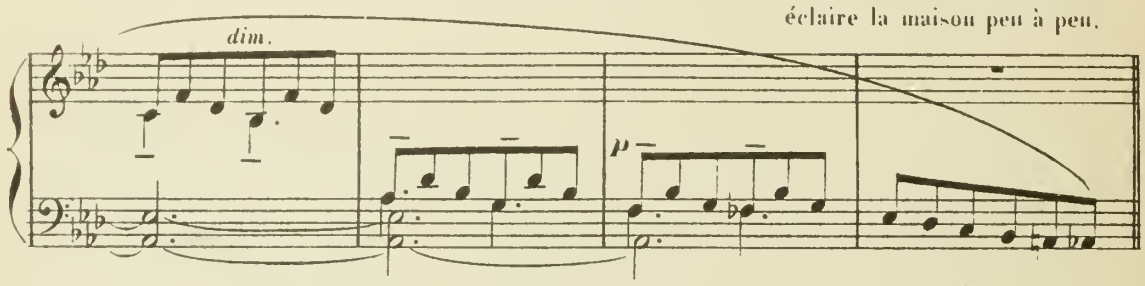

(60 = ♩)
Même mouv!.
Quel le pri - è re de reconnais-
- sance et d'a mour mon le de mon cœur à ma bou - che!..
dolce.
rall.
1.er Mouv!
Oh! comme à l'heure du re - tour un
suivez.
rien nous é - ment et nous touche...
et comme tout pos-
poco
en animant très peu.


1.er Mouv!
pp
A.
sé de un char me péné trant!.. Ah! je voudrais
avec la voix.
1.er Mouv!
ppp
cresc.
qu'en rentrant Char lot te retron vât les pensers que je
cresc.
sf
più f
expressif.
lais se: Tout mon espoir
expressif.
più f
f
mf
rall.
dim
1.er Mouv!
pp
et ton te ma tendres se!..
1.er Mouv!
rall.
pp

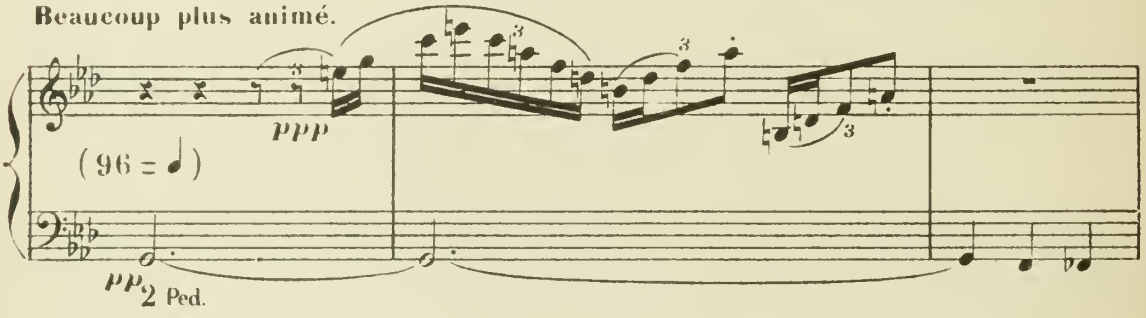
il s'éloigne lentement.



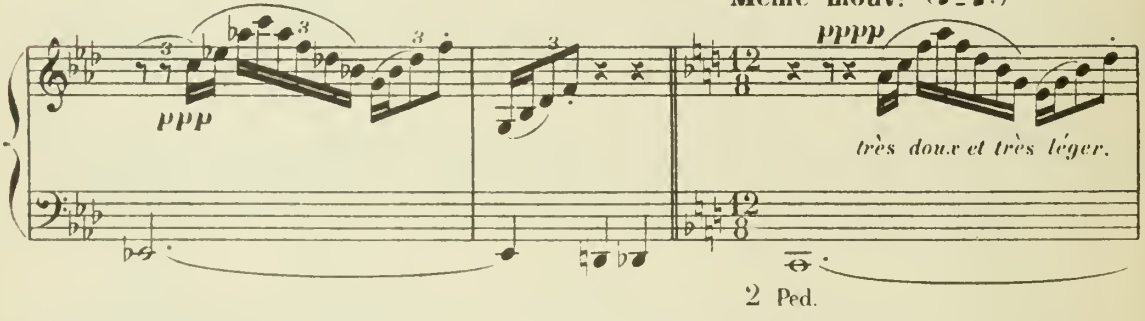
La nuit est venue; la lune éclaire la maison peu à peu.

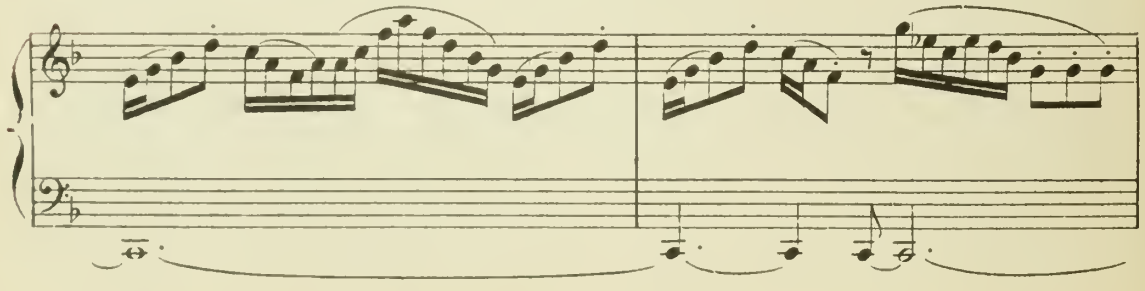


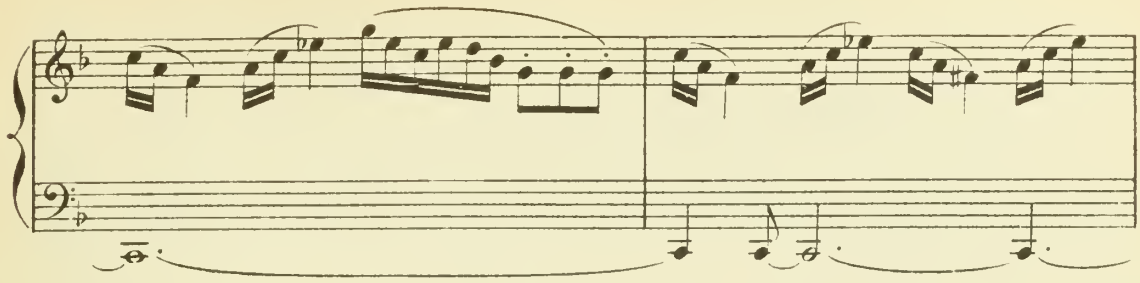
Beaucoup plus animé.

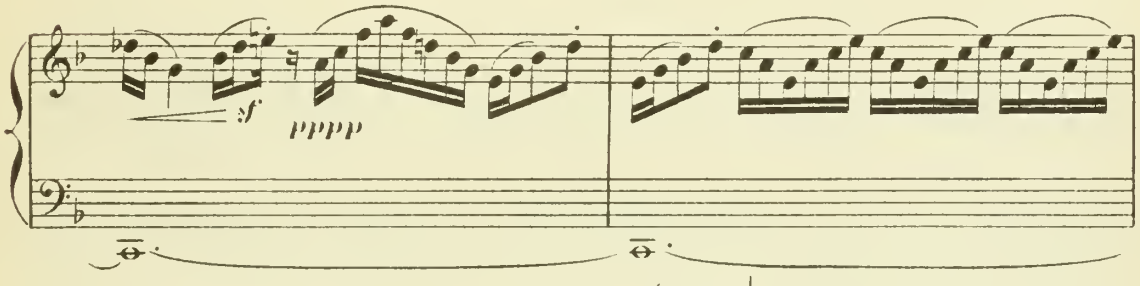


Même mouv! (♩=♩.)

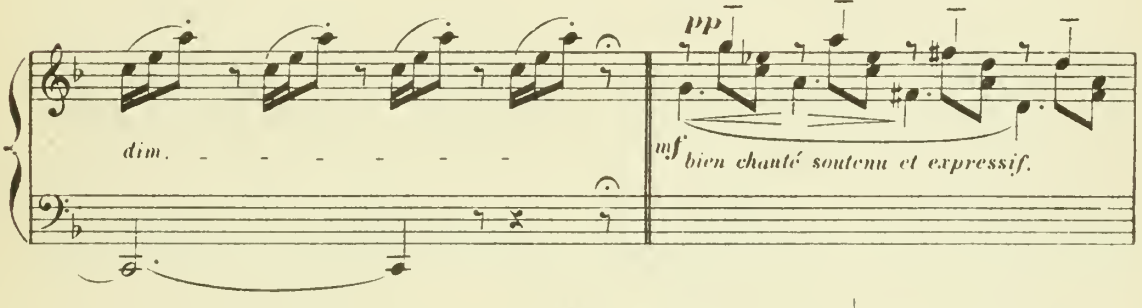




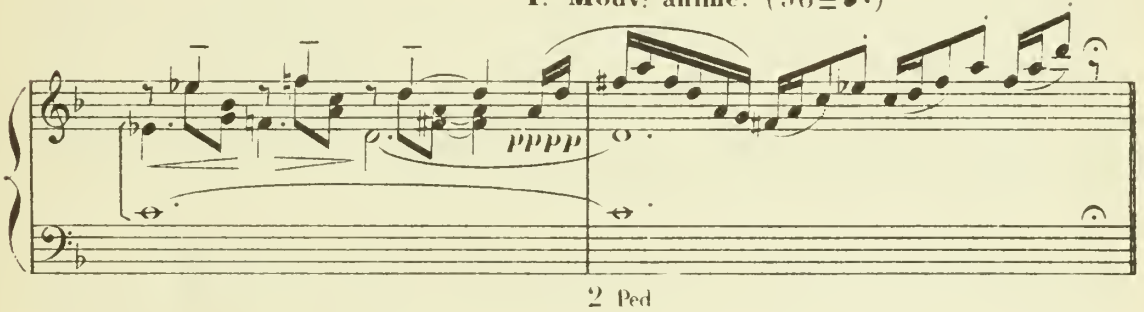




(63 = ♩)
Lent et soutenu.

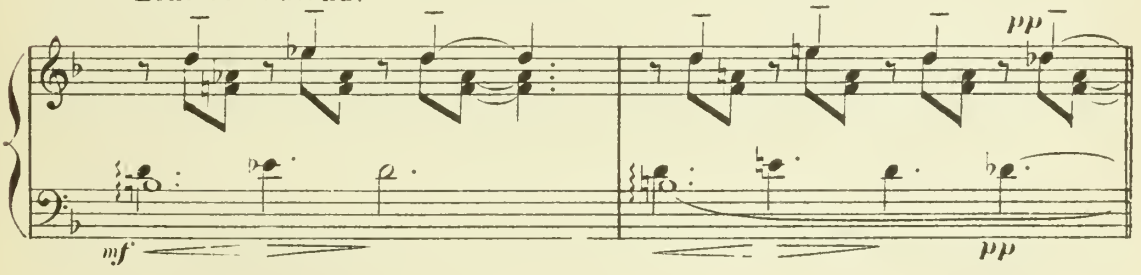


1.er Mouv.t animé. (96 = ♩.)

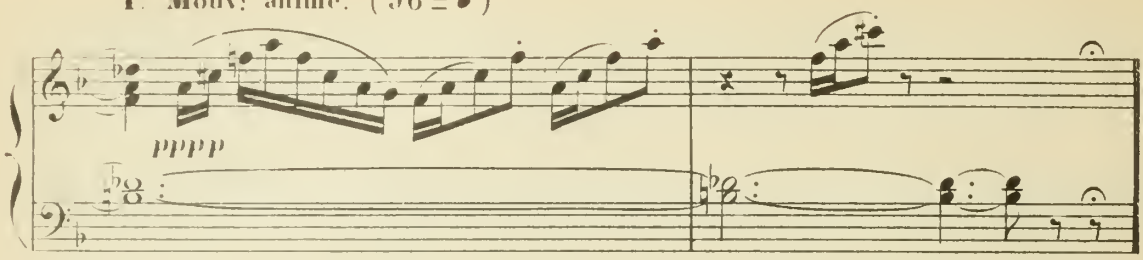


2 Ped

(63 = ♩)
Lent et soutenu.

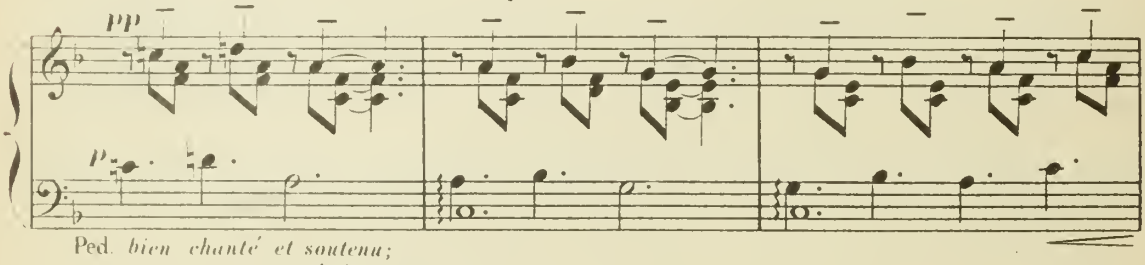


1.er Mouv.t animé. (96 = ♩)

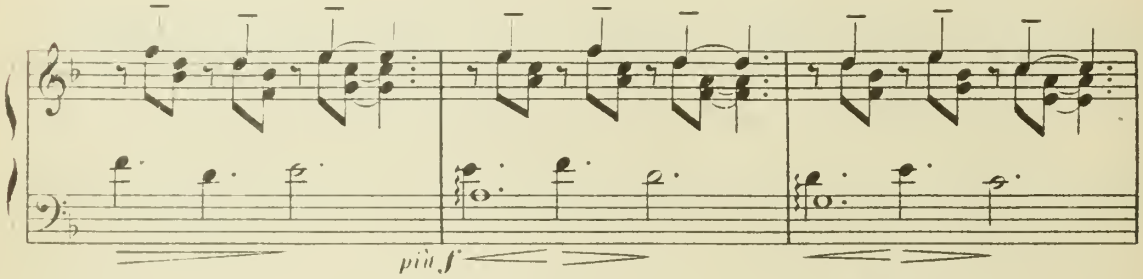


(63 = ♩)

Lent, très calme et contemplatif.

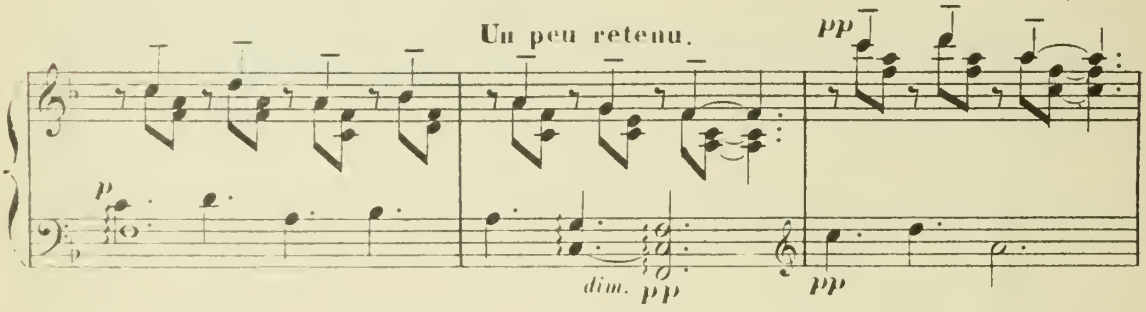


Ped. *bien chanté et soutenu;*
avec un sentiment pénétrant.

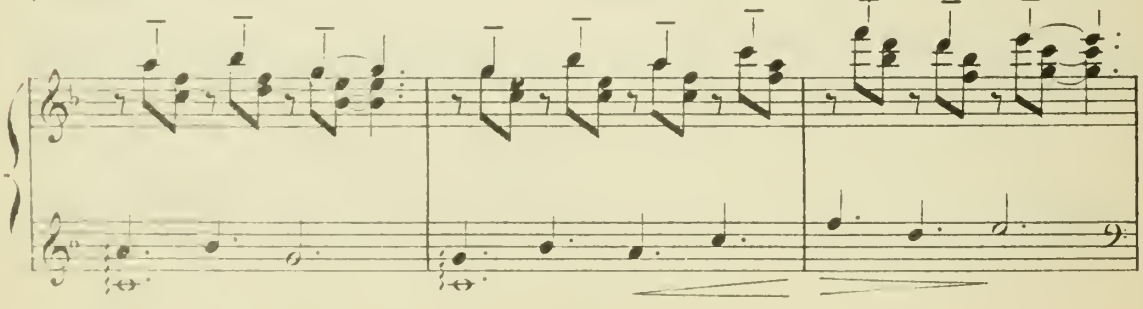


1.er Mouv.t
CHARLOTTE et WERTHER

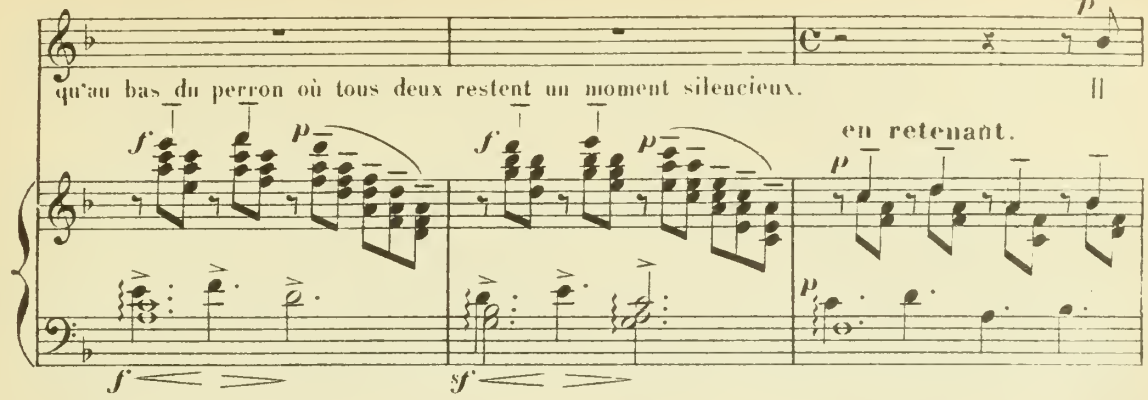
Un peu retenu.

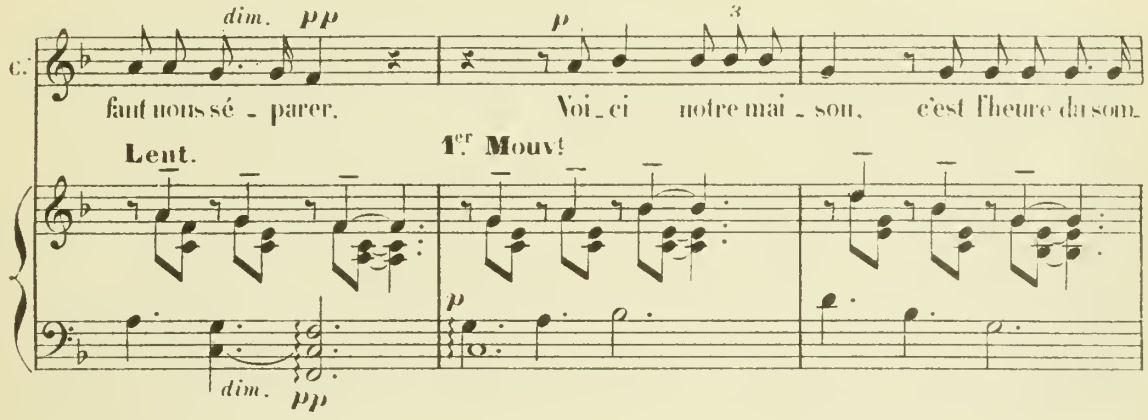


paraissent à la porte du jardin; ils viennent lentement, se tenant par le bras — et ne s'arrêtent

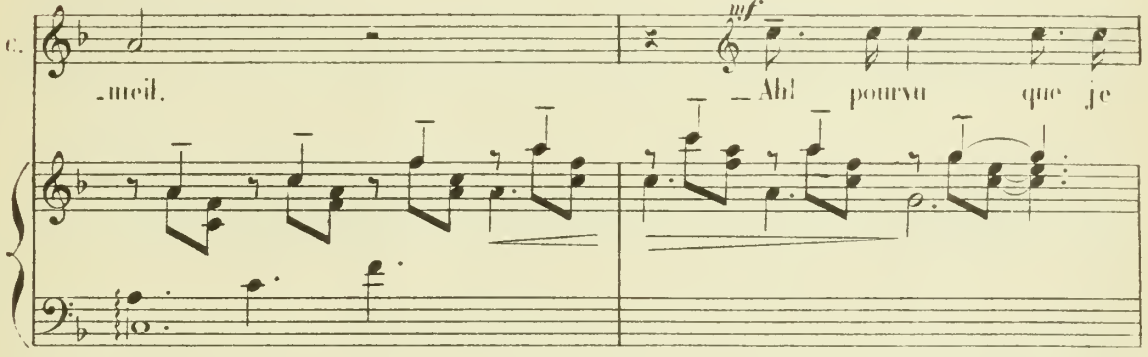


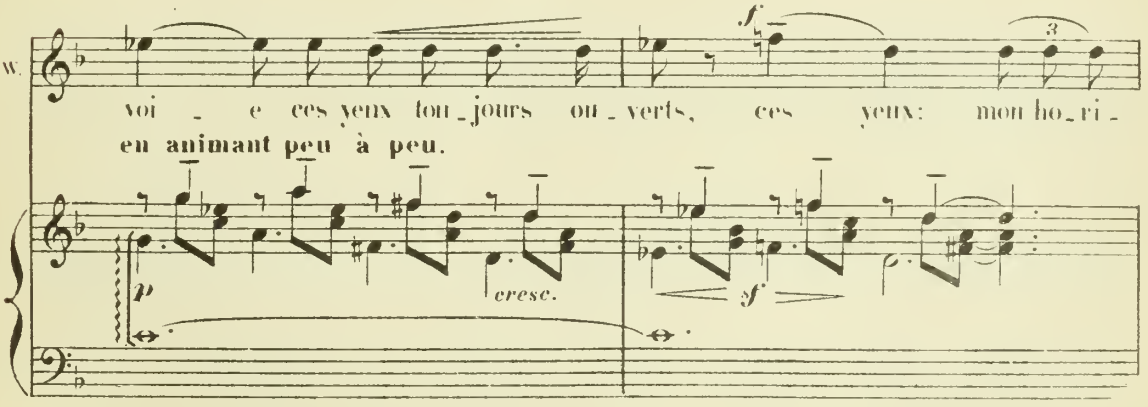
CHARLOTTE, simplement.

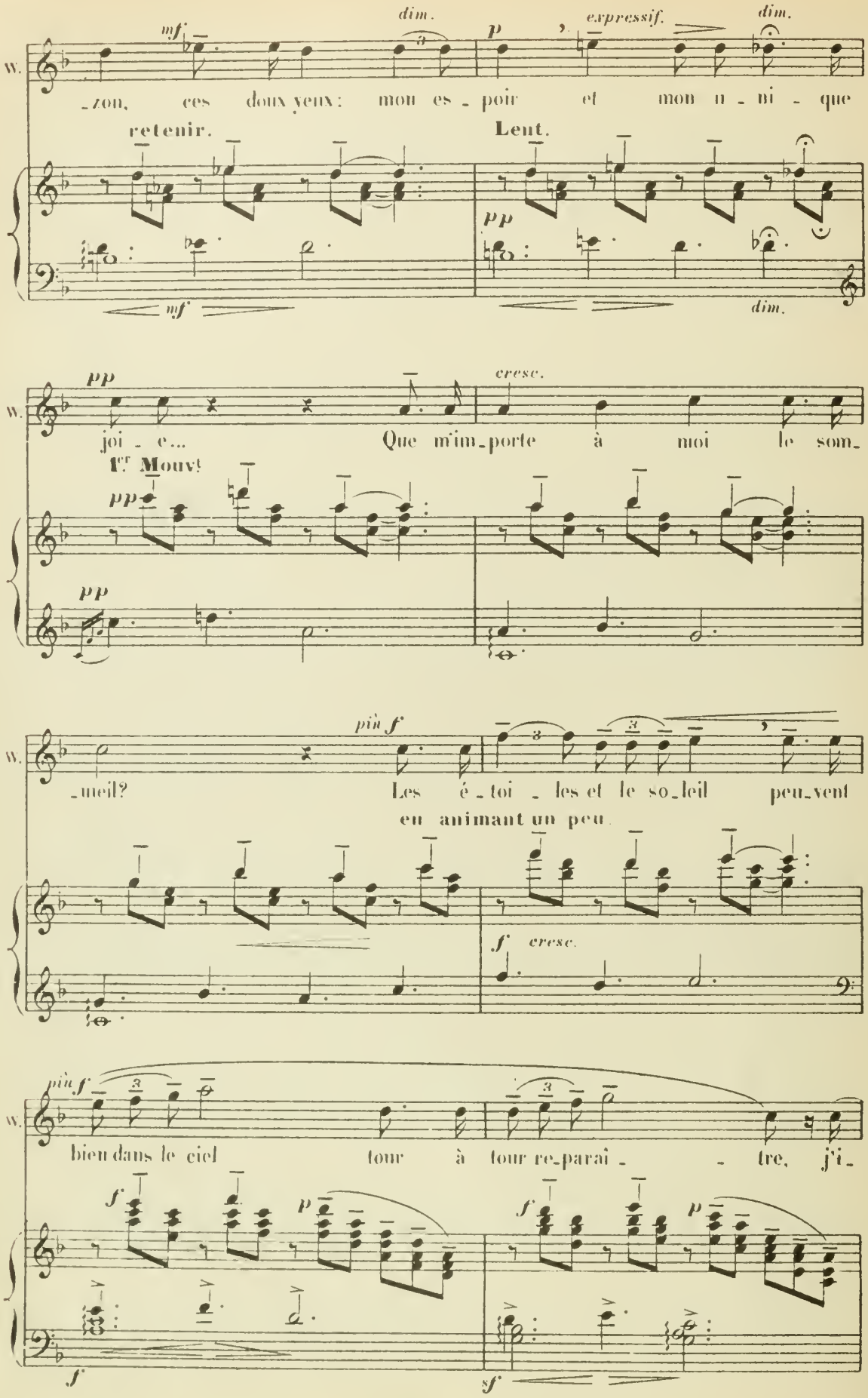


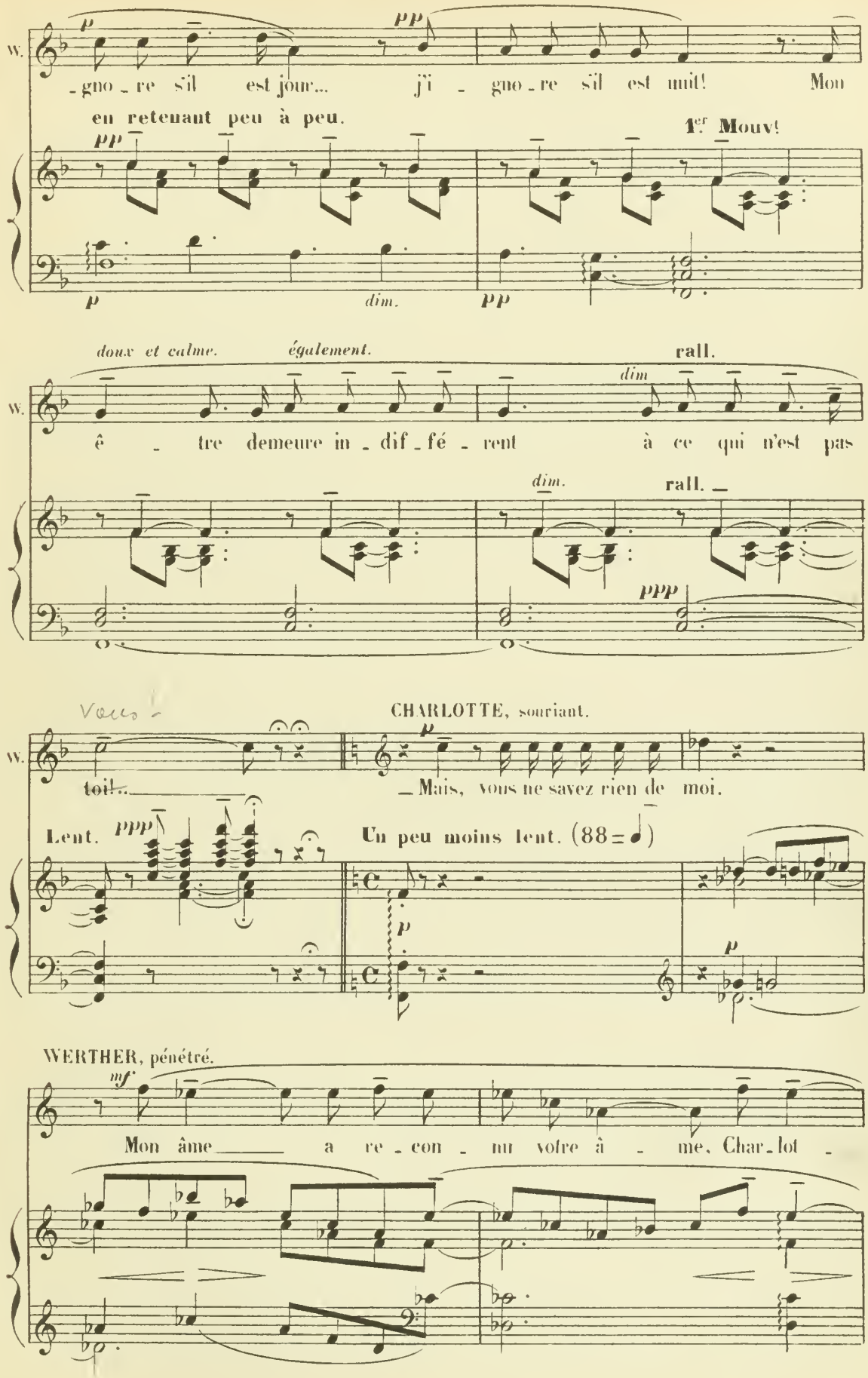


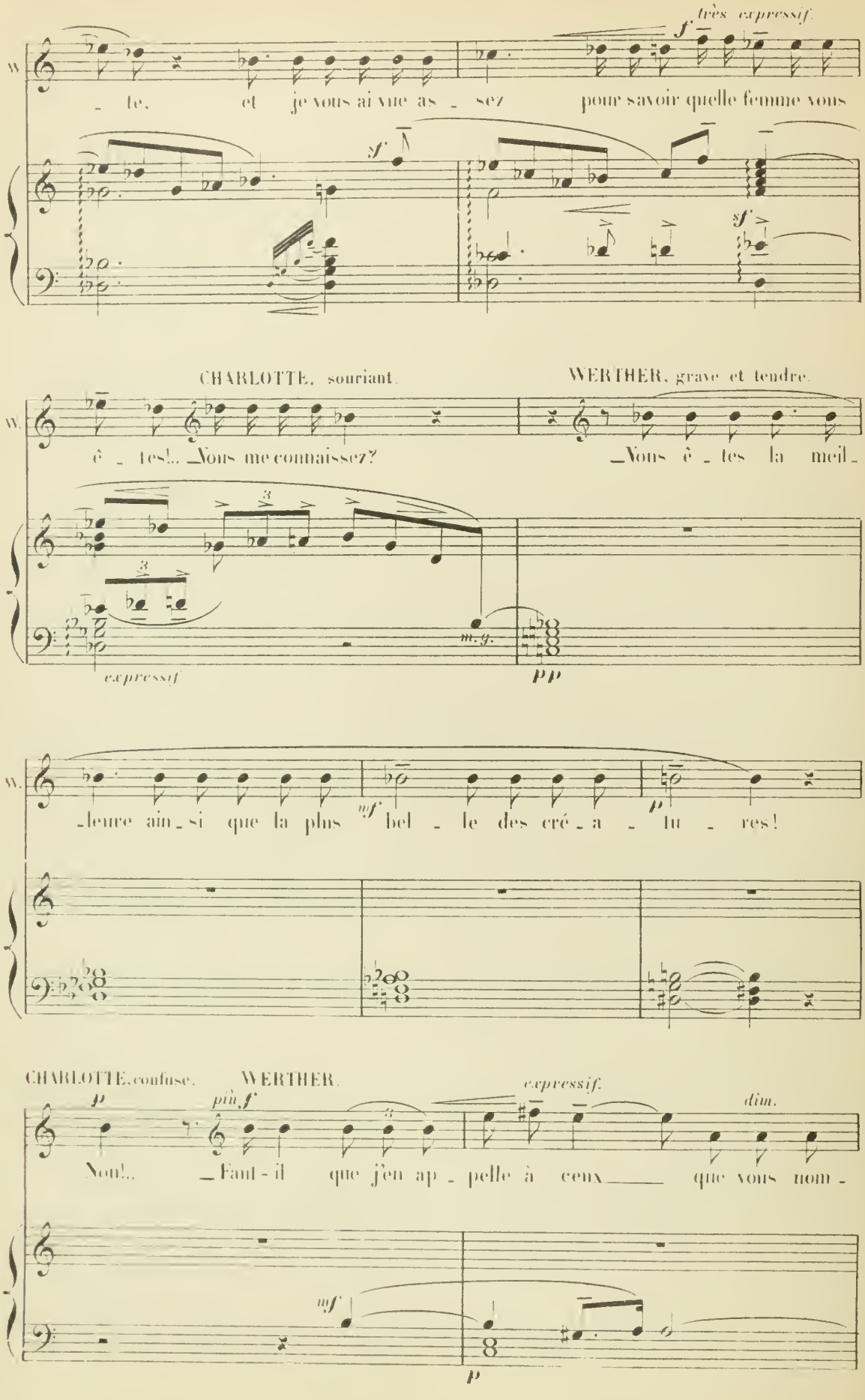
WERTHER, plus accentué.



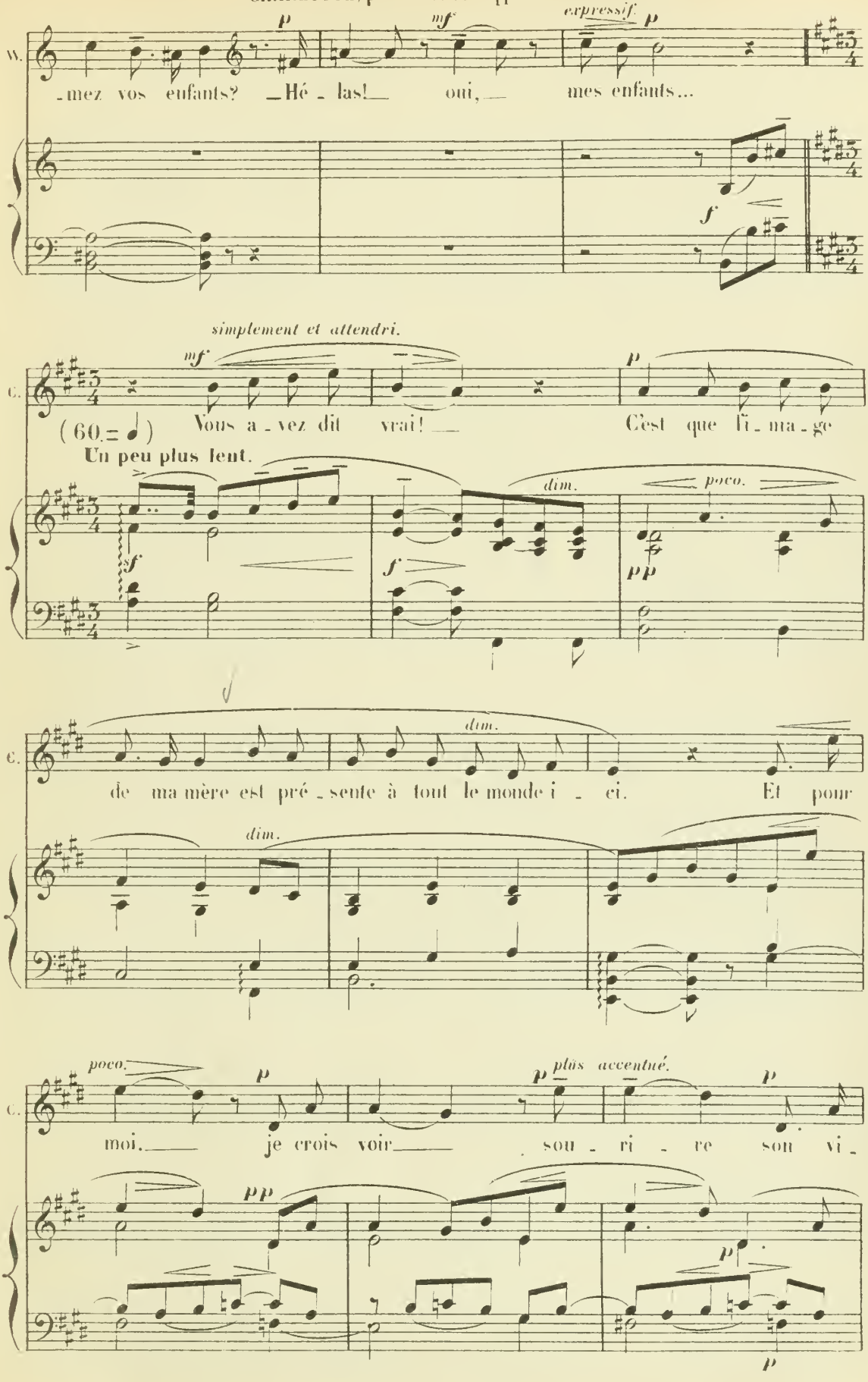


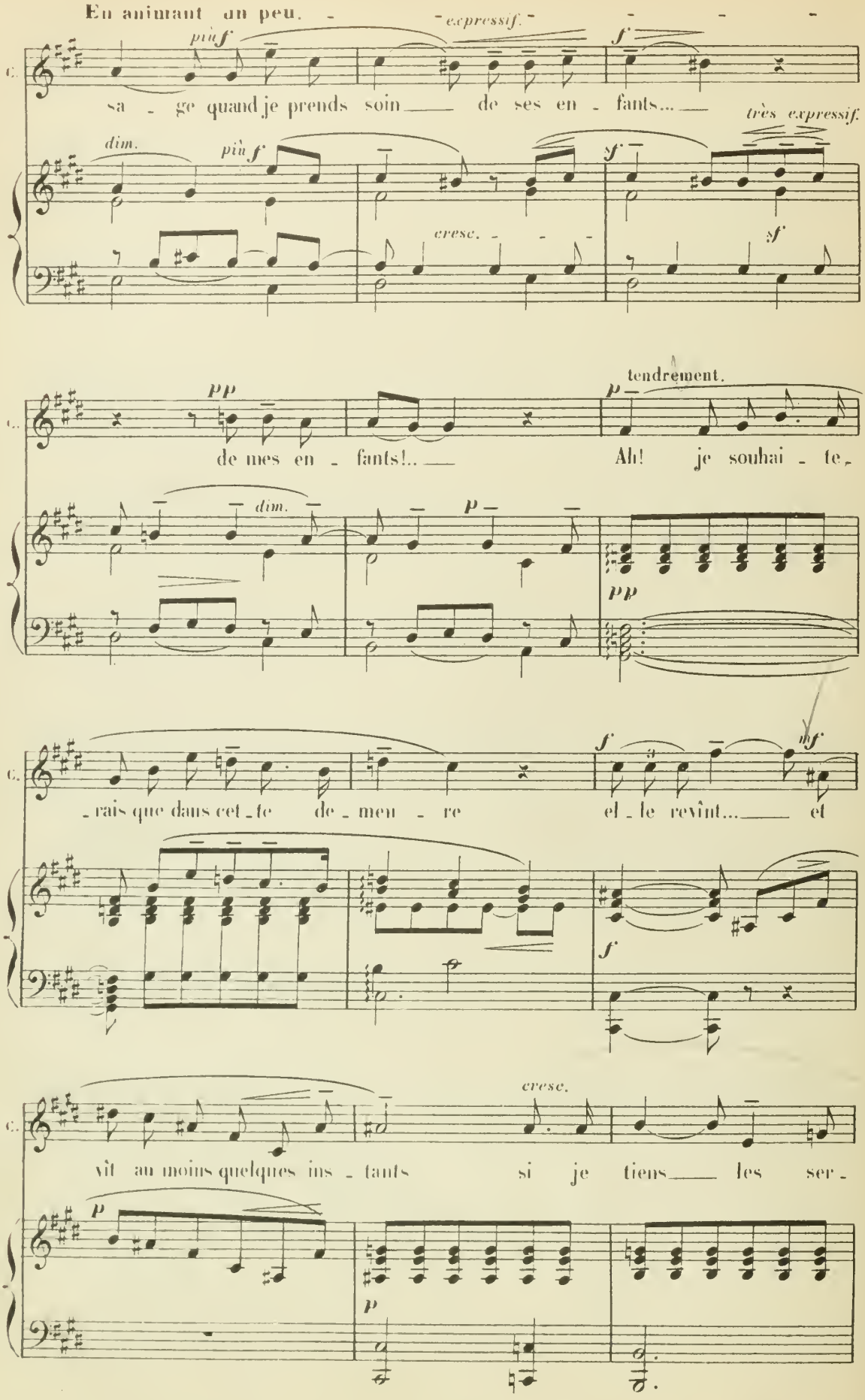

W.
mf
dim.
p
expressif.
dim.
_zon, ces doux yeux: mon es_poir et mon u_ni_que
retenir.
Lent.
pp
mf
dim.
pp
cresc.
joi_e...
Que m'im_porte à moi le som_
1.r Mouv.t
pp
pp
_meil?
Les é_toi_les et le so_leil peu_vent
più f
en animant un peu
f
cresc.
più f
bien dans le ciel tour à tour re_paraî_tre, j'i_
f
p
f
p
f
sf

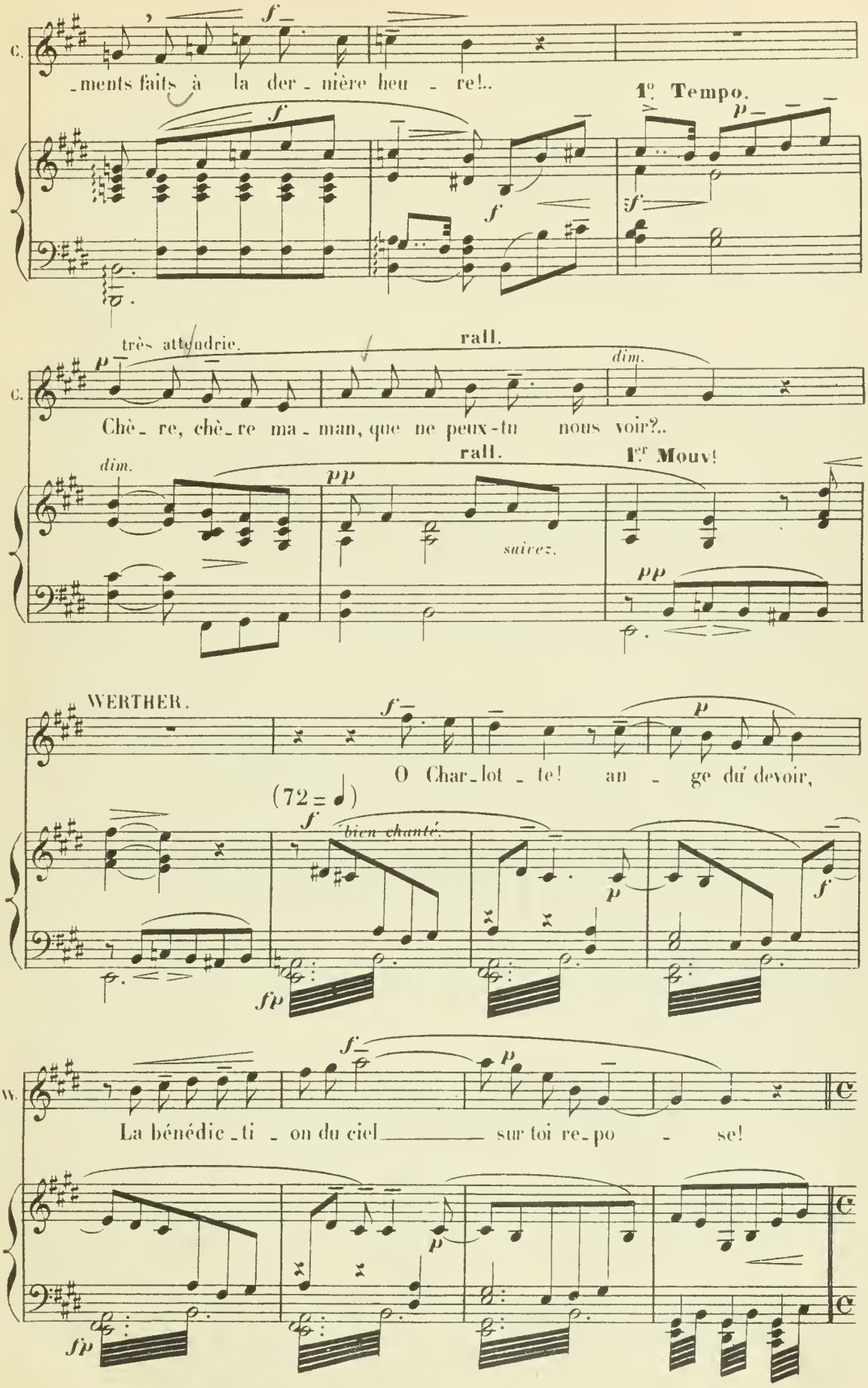

W.
p
pp
-gno-re s'il est jour... j'i - gno-re s'il est nuit! Mon
en retenant peu à peu.
1er Mouv!
pp
p
dim.
pp
doux et calme.
également.
rall.
dim
W.
ê - tre demeure in-dif-fé-rent à ce qui n'est pas
dim.
rall.
ppp
Vous!
CHARLOTTE, souriant.
W.
toi!..
p
Mais, vous ne savez rien de moi.
Lent.
ppp
Un peu moins lent. (88 = ♩)
p
p
WERTHER, pénétré.
mf
Mon âme a re-con-nu votre â - me, Char-lot -

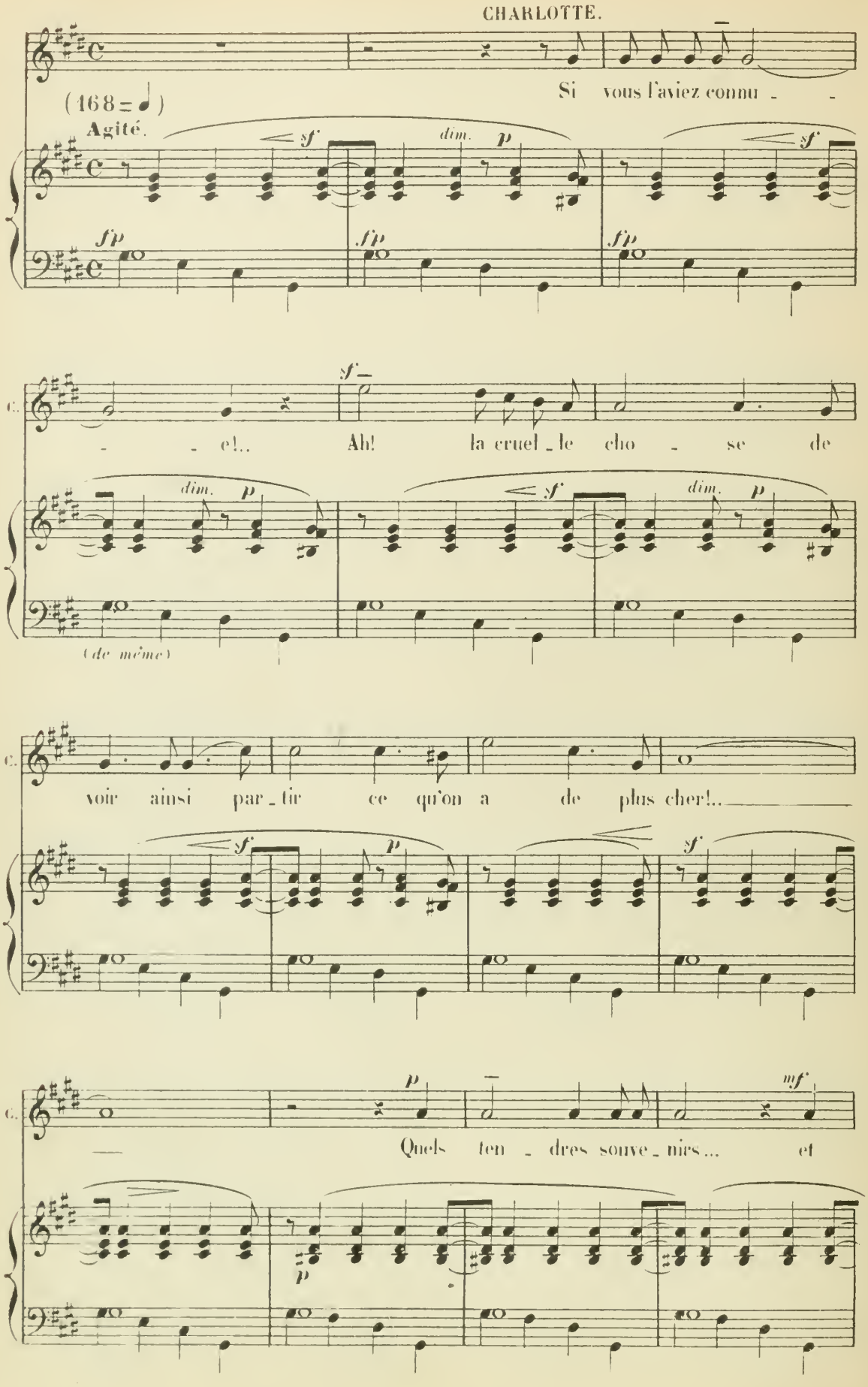

très expressif.
f
W.
- te. et je vous ai vue as - sez pour savoir quelle femme vous
sf
sf
CHARLOTTE, souriant.
WERTHER, grave et tendre.
W.
ê - tes!.. Nous me connaissez? Vous ê - tes la meil -
3
3
m. g.
expressif
pp
W.
- leure ain - si que la plus bel - le des cré - a - tu - res!
mf
p
CHARLOTTE, confuse.
WERTHER.
p
più f
expressif.
dim.
Non!.. Faut-il que j'en ap - pelle à ceux que vous nom -
mf
p

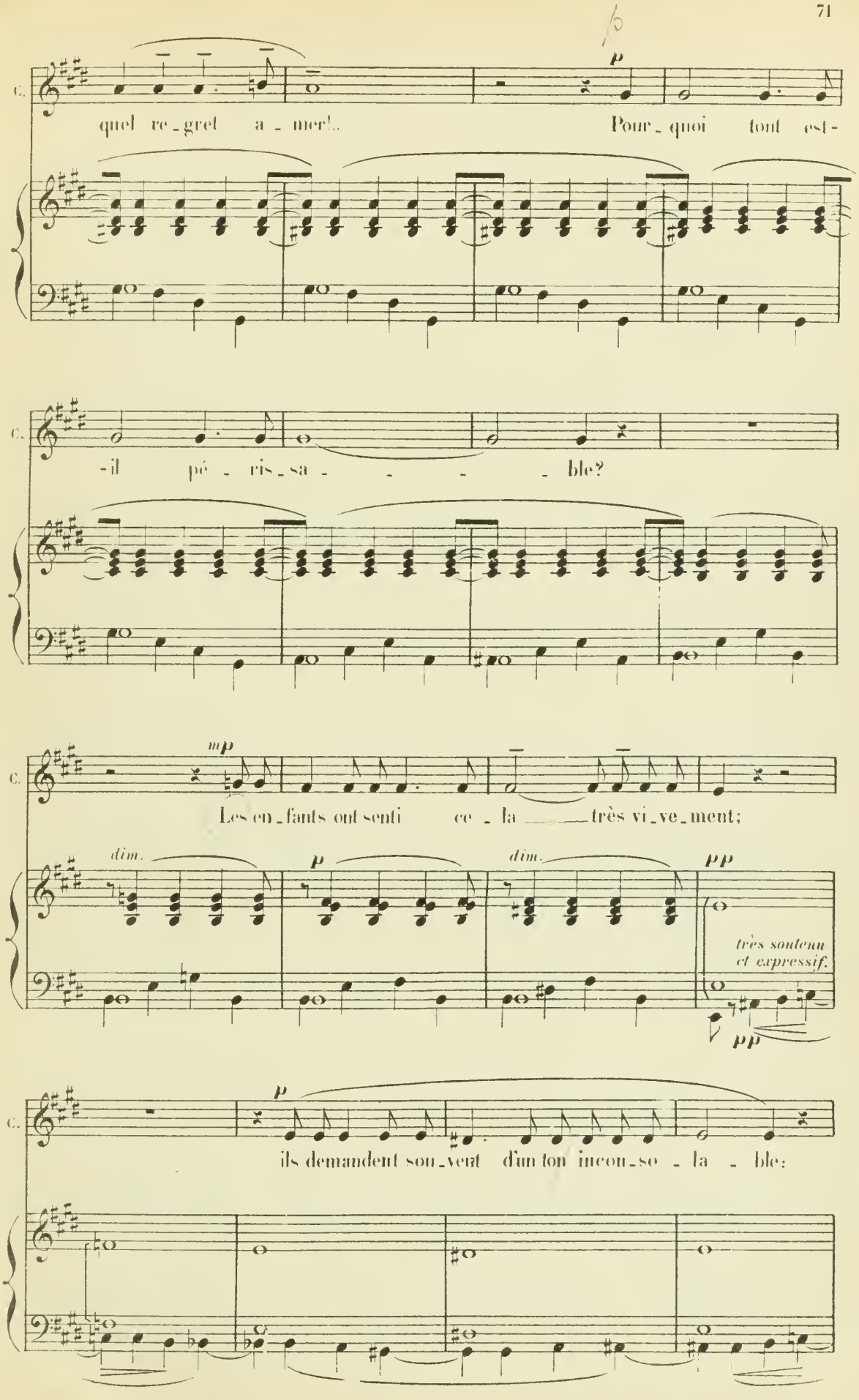
CHARLOTTE, pensive et se rapprochant de WERTHER.

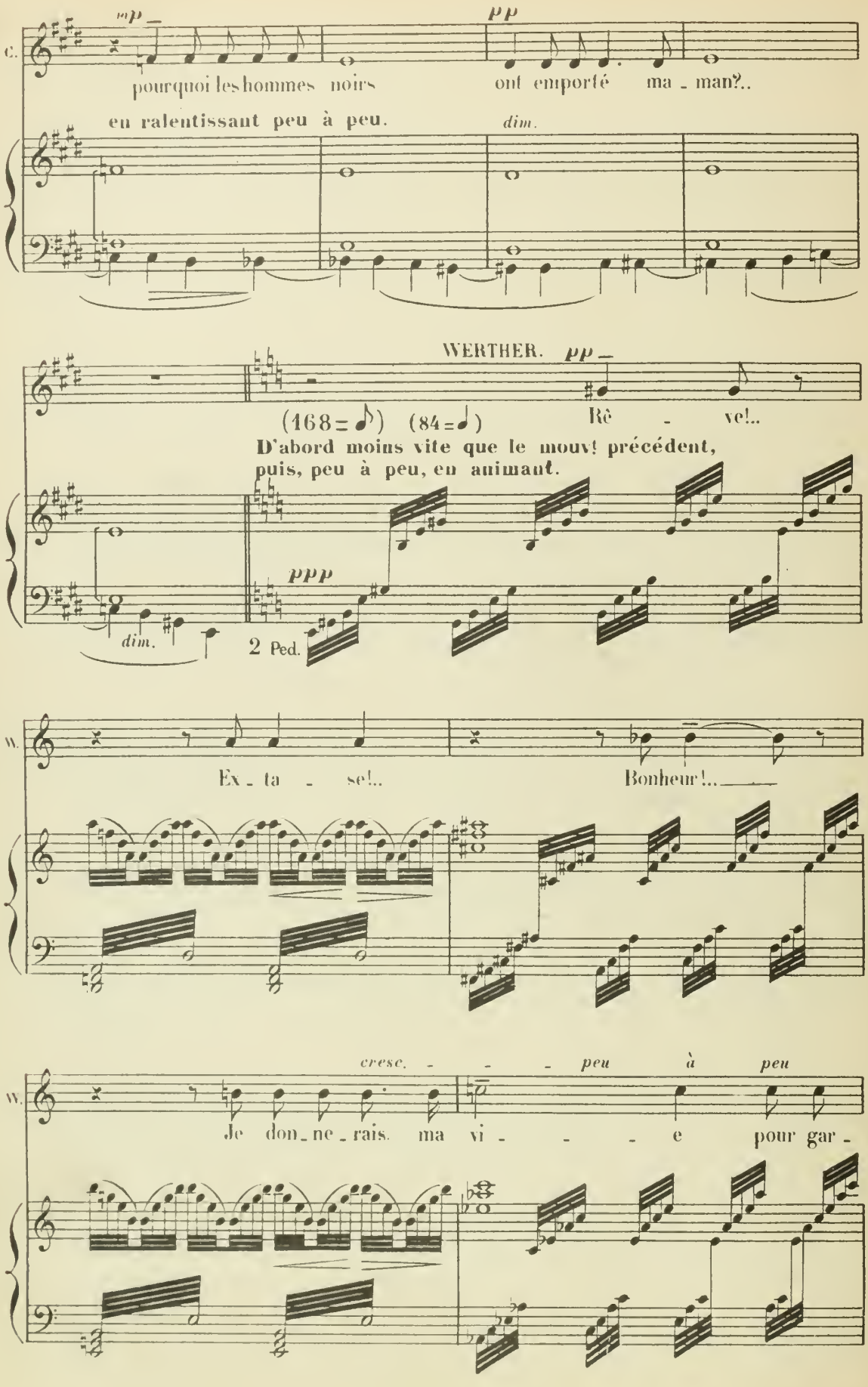


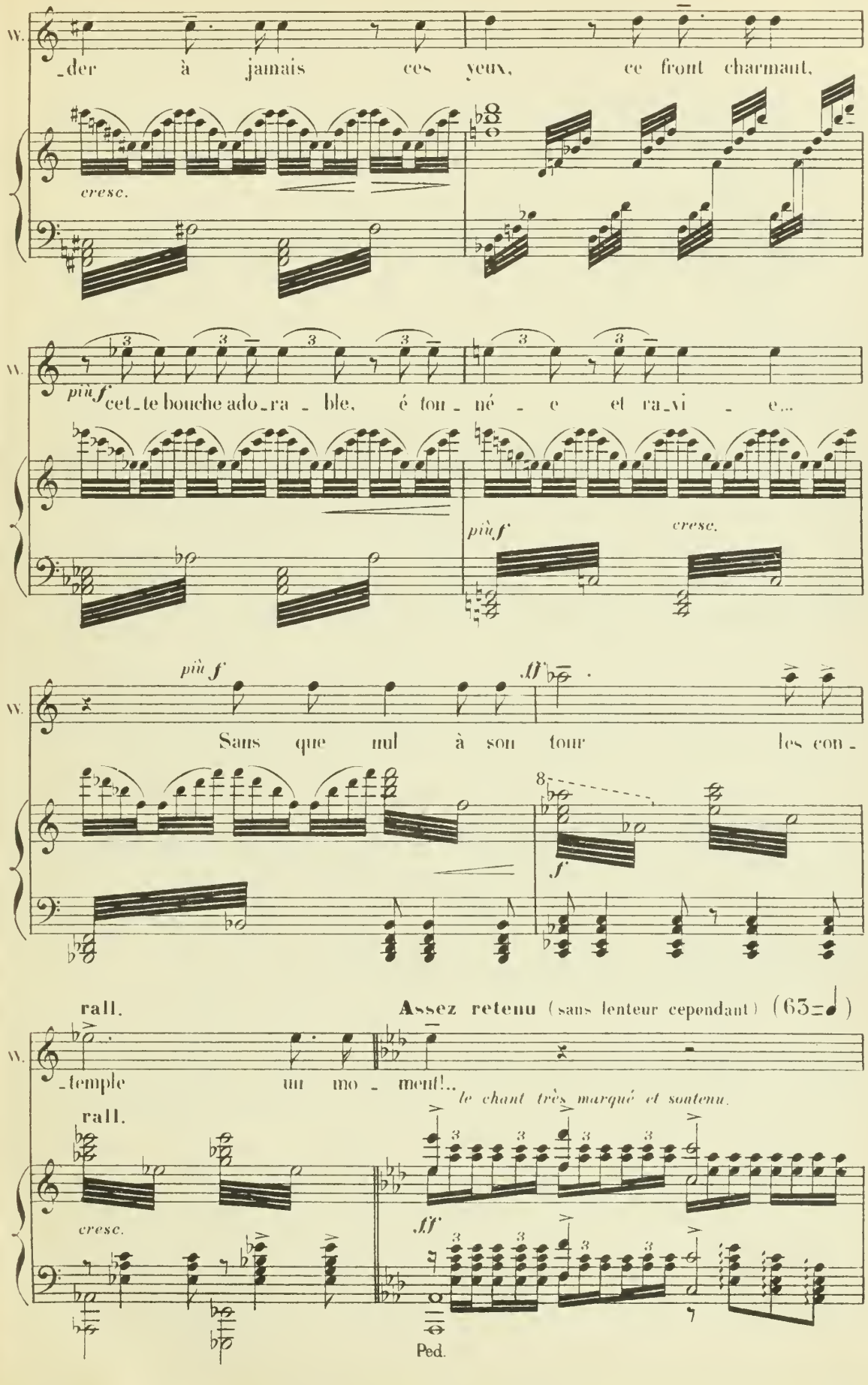

En animant un peu.
expressif.
C.
sa - ge quand je prends soin de ses en - fants...
très expressif.
de mes en - fants!..
Ah! je souhai - te -
- rais que dans cet - te de - meu - re
el - le revînt... et
vît au moins quelques ins - tants si je tiens les ser -

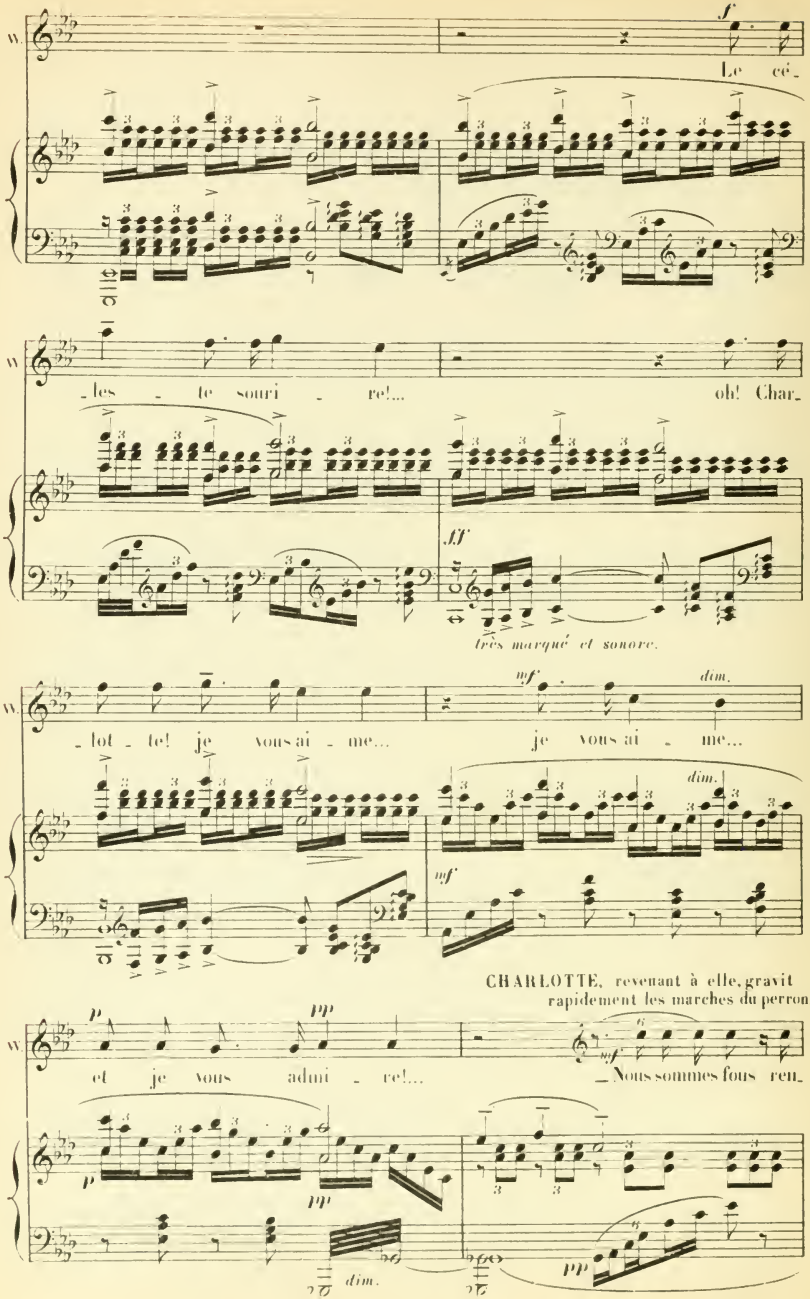

C.
ments faits à la der - nière heu - re!..
1º Tempo.
très attendrie.
rall.
dim.
C.
Chè - re, chè - re ma - man, que ne peux-tu nous voir?..
dim.
rall.
1er Mouv!
suivez.
WERTHER.
O Char - lot - te! an - ge du devoir,
(72 = ♩)
bien chanté.
W.
La bénédic - ti - on du ciel sur toi re - po - se!


CHARLOTTE.
Si vous l'aviez connu - -
(168 = ♩)
Agité.
sf
dim.
p
fp
- - e!..
Ah! la cruel - le cho - se de
(de même)
voir ainsi par - tir ce qu'on a de plus cher!..
Quels ten - dres souve - nirs... et
mf

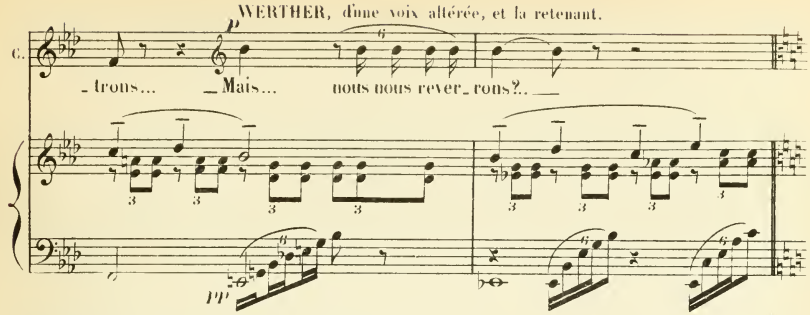

C.
quel re_gret a_mer!..
p
Pour_quoi tout est-
C.
-il pé_ris_sa_ble?
C.
mp
Les en_fants ont senti ce_la très vi_ve_ment;
dim.
p
dim.
pp
très soutenu
et expressif.
pp
C.
p
ils demandent sou_vent d'un ton incon_so_la_ble:


C.
mp
pp
pourquoi les hommes noirs ont emporté ma - man?..
en ralentissant peu à peu.
dim.
WERTHER.
pp
(168 = ♪) (84 = ♩)
Rê - ve!..
D'abord moins vite que le mouvt précédent,
puis, peu à peu, en animant.
ppp
dim.
2 Ped.
W.
Ex - ta - se!..
Bonheur!..
cresc. - - - peu à peu
W.
Je don - ne - rais ma vi - - - - e pour gar -


W.
_der à jamais ces yeux, ce front charmant,
cresc.
W.
più f cet_te bouche ado_ra_ble, é ton_né_e et ra_vi_e...
più f
cresc.
W.
più f
ff
Sans que nul à son tour les con_
8
f
rall.
Assez retenu (sans lenteur cependant) (63=♩)
W.
_temple un mo_ment!..
le chant très marqué et soutenu.
rall.
cresc.
ff
Ped.


f
Le cé-
les - te souri - re!... oh! Char-
ff
très marqué et sonore.
mf
dim.
lot - te! je vous ai - me... je vous ai - me...
dim.
mf
CHARLOTTE, revenant à elle, gravit rapidement les marches du perron.
p
pp
et je vous admi - re!...
mf
Nous sommes fous ren-
p
pp
dim.
pp

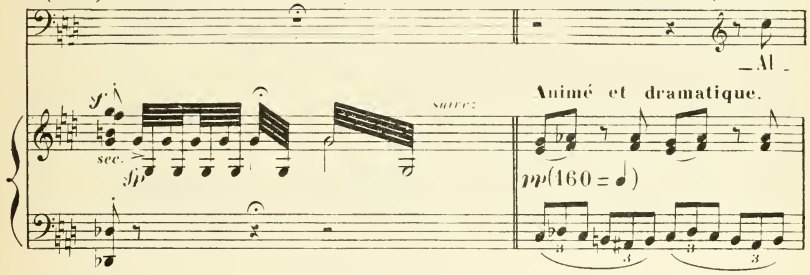
WERTHER, d'une voix altérée, et la retenant.



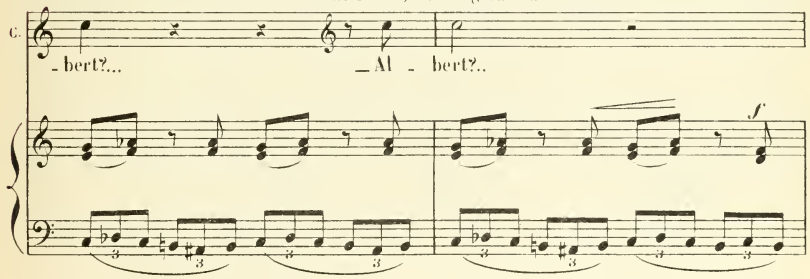
LE BAILLI, dans la maison, en rentrant, à haute voix:

(Parlé) Charlotte!.. Charlotte!... Albert est de retour!

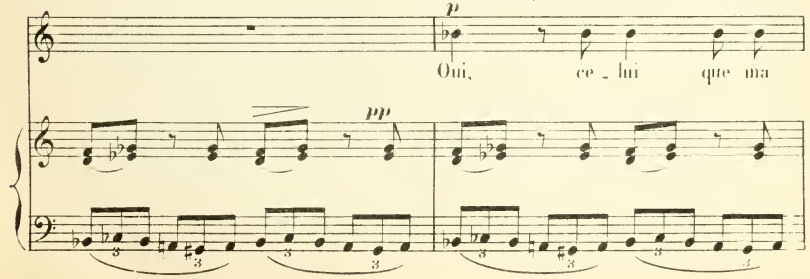
CHARLOTTE, défaillante.

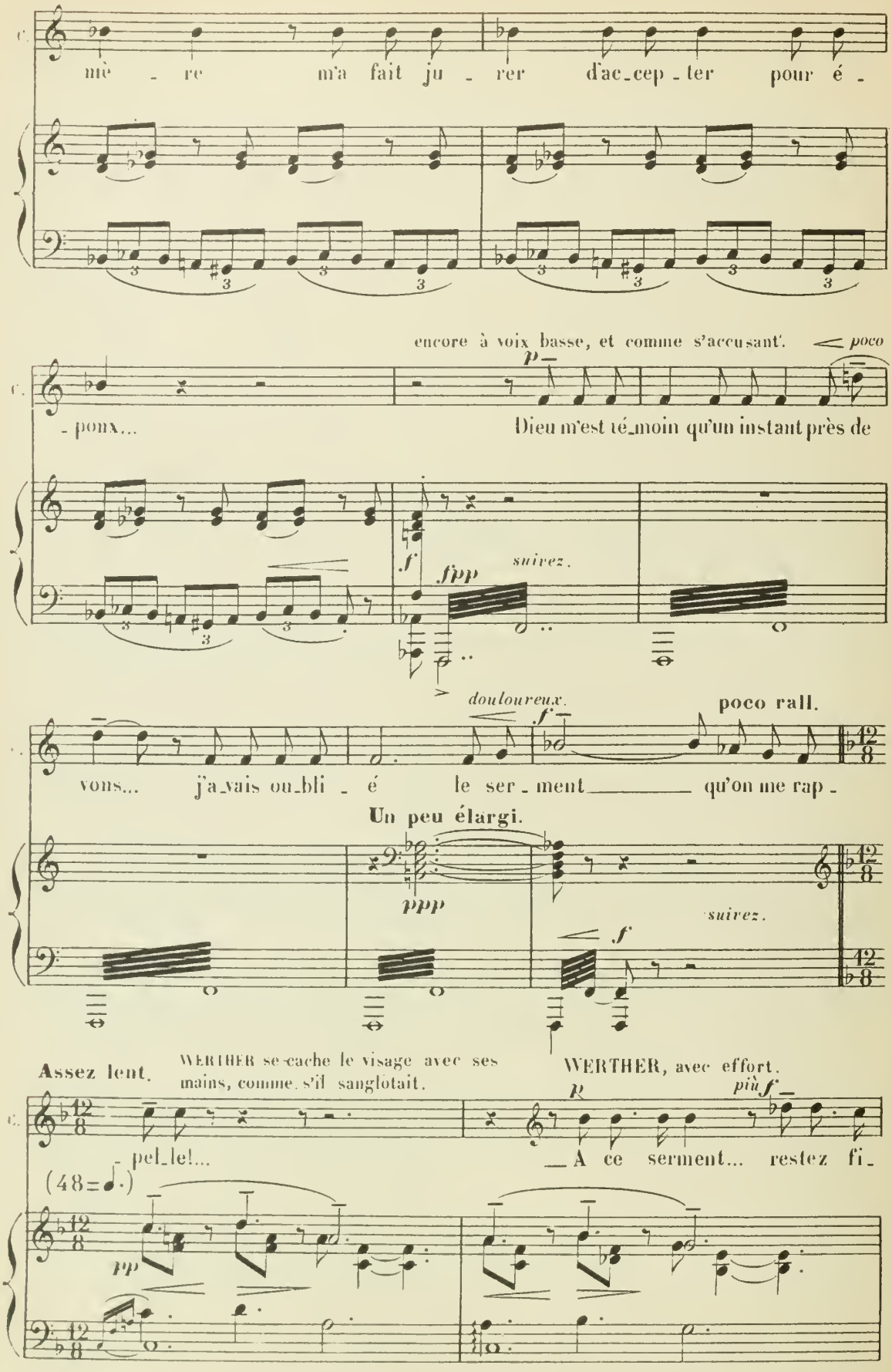


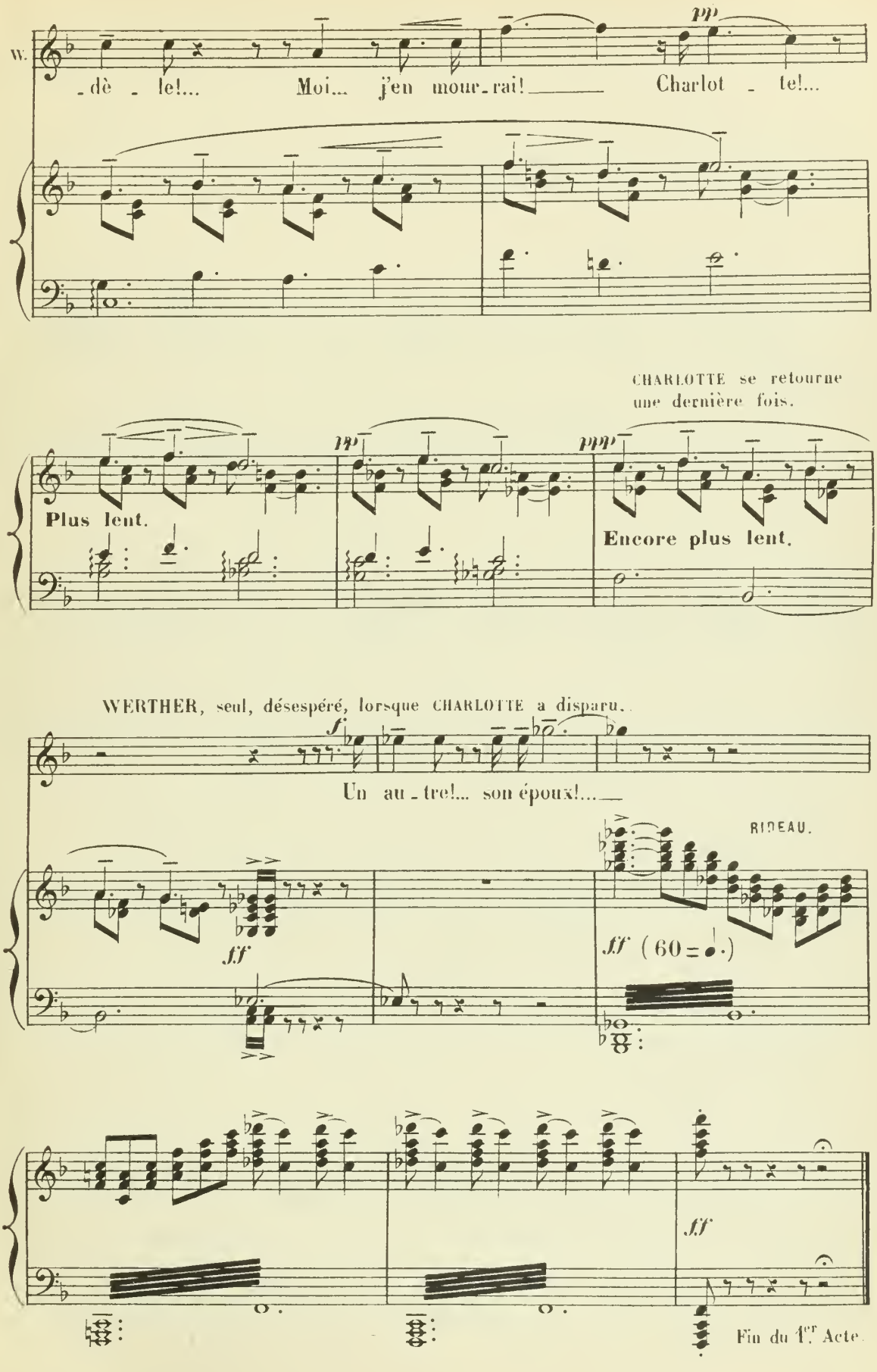
WERTHER, interrogeant CHARLOTTE.



CHARLOTTE, bas et tristement à WERTHER.

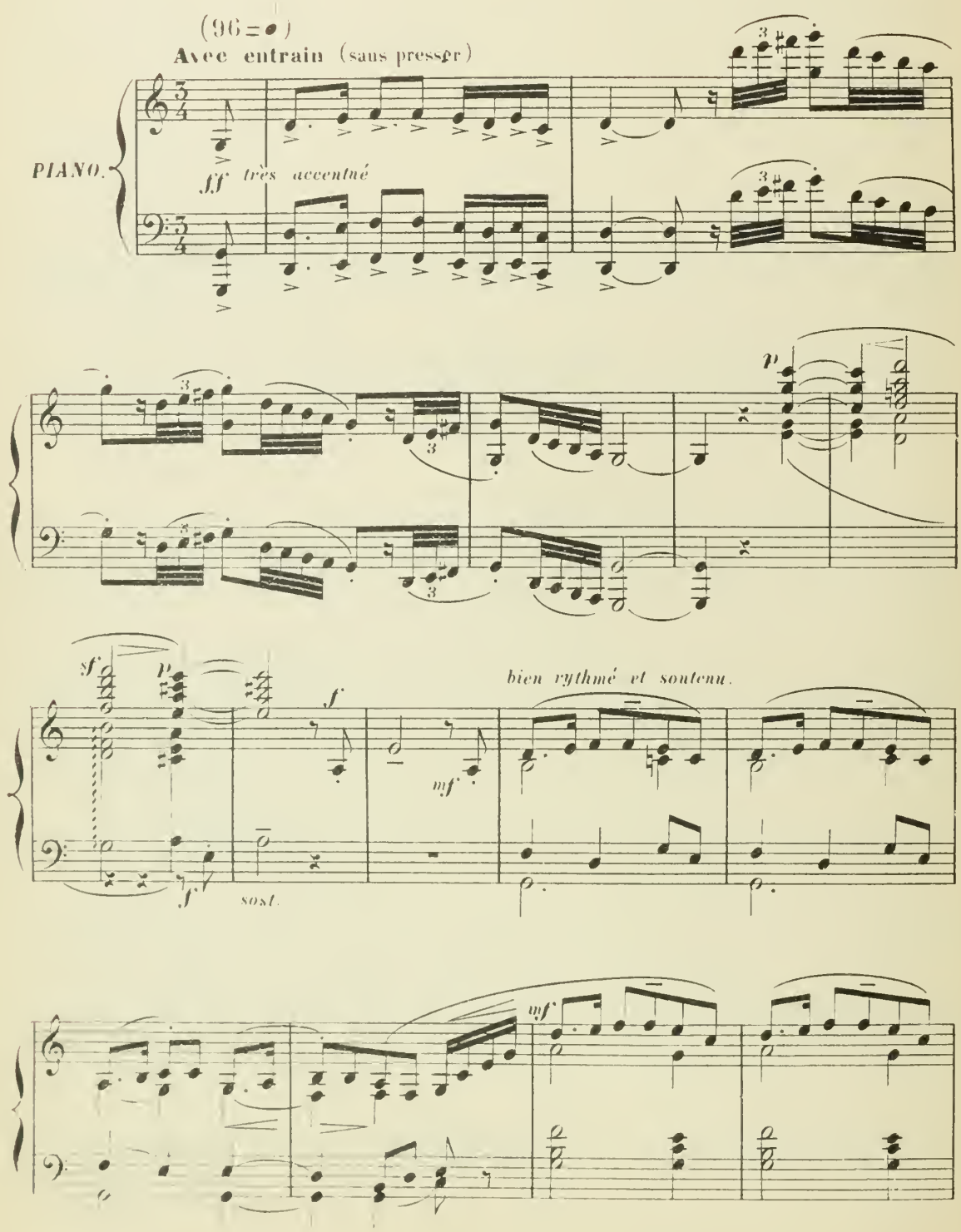


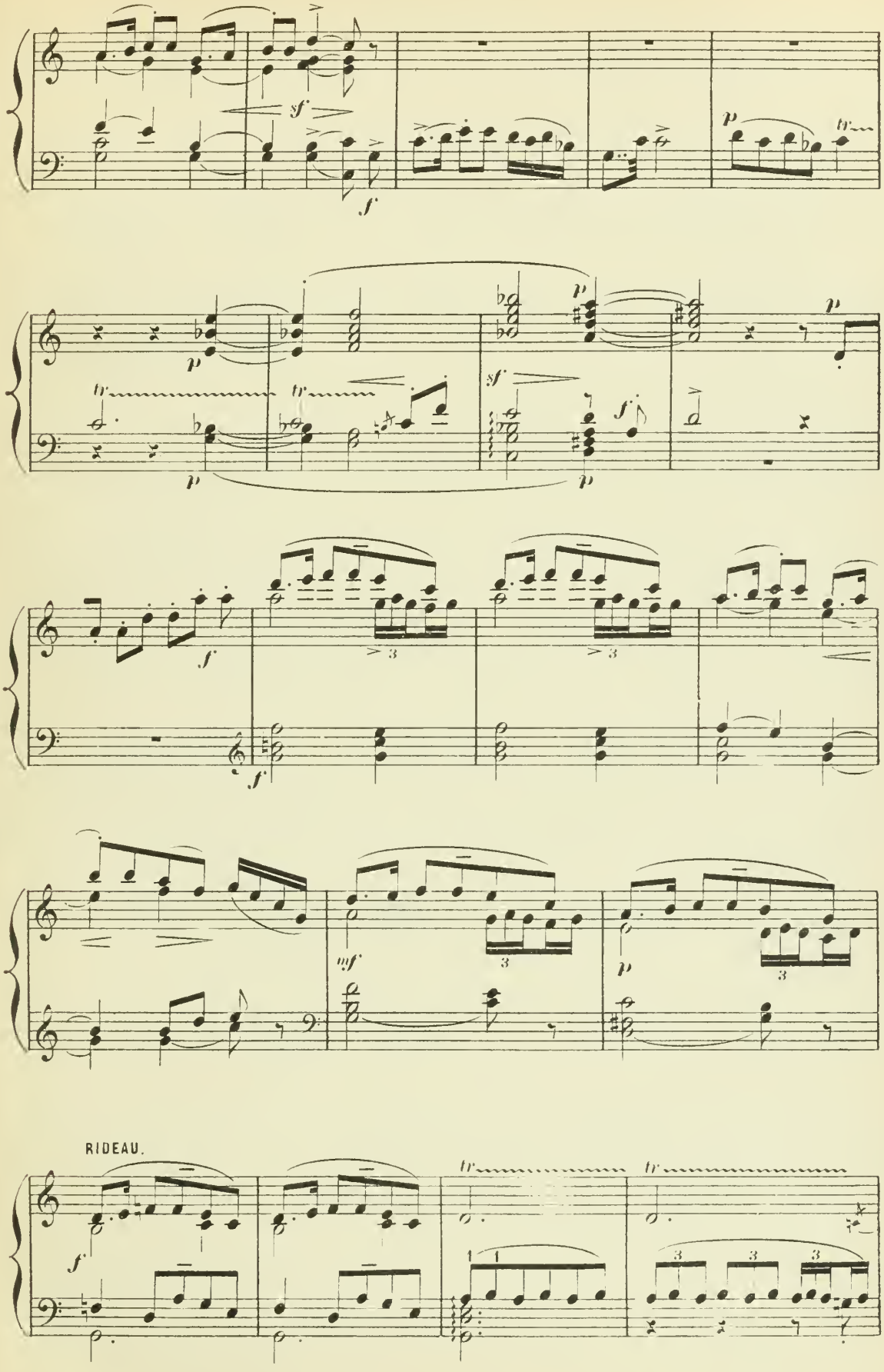

mè - re m'a fait ju - rer d'ac_cep - ter pour é -
encore à voix basse, et comme s'accusant.
poco
- poux...
Dieu m'est té_moin qu'un instant près de
suivez.
doulourеux.
poco rall.
vous... j'a_vais ou_bli - é le ser - ment qu'on me rap -
Un peu élargi.
suivez.
Assez lent.
WERTHER se cache le visage avec ses mains, comme s'il sanglotait.
WERTHER, avec effort.
- pel_le!...
A ce serment... restez fi
(48=♩.)


W.
-dè - le!... Moi... j'en mour-rai! Charlot - te!...
pp
CHARLOTTE se retourne une dernière fois.
pp
ppp
Plus lent.
Encore plus lent.
WERTHER, seul, désespéré, lorsque CHARLOTTE a disparu.
f
Un au-tre!... son époux!...
RIDEAU.
ff
ff (60 = ♩.)
ff
Fin du 1er Acte.

ACTE II

Les Tilleuls.



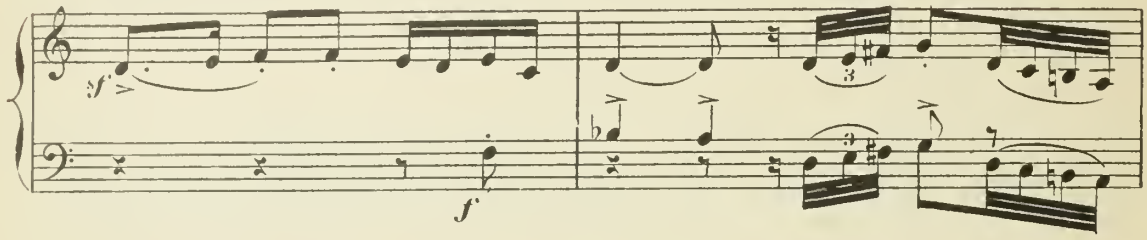

RIDEAU.

En Septembre, même année.

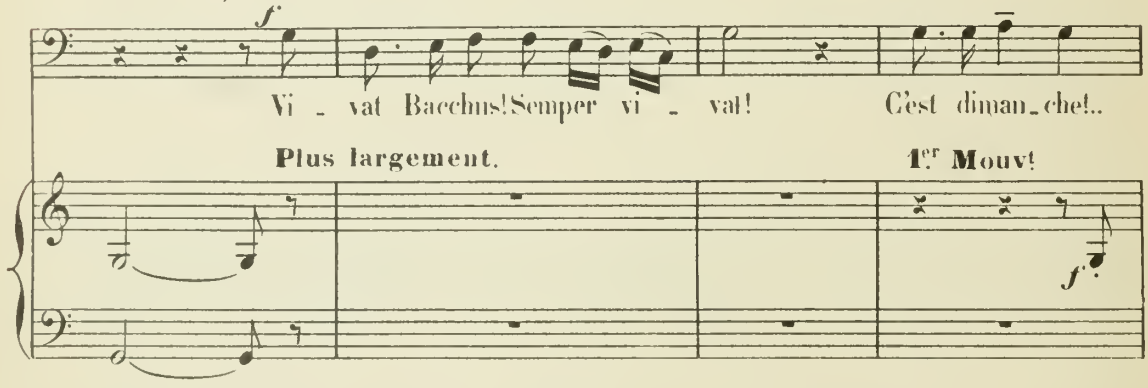
à Wetzlar.

La place. Au fond: le temple protestant. A gauche, le presbytère. A droite: la Wirthschaft entourée de houblons. Devant le temple: des tilleuls taillés qui en laissent voir la porte — Un banc sous les tilleuls, près de l'entrée du presbytère. SCHMIDT et JOHANN sont assis, attablés devant la Wirthschaft. — Au fond, à droite: la route et la campagne — Beau temps; Dimanche, après midi.

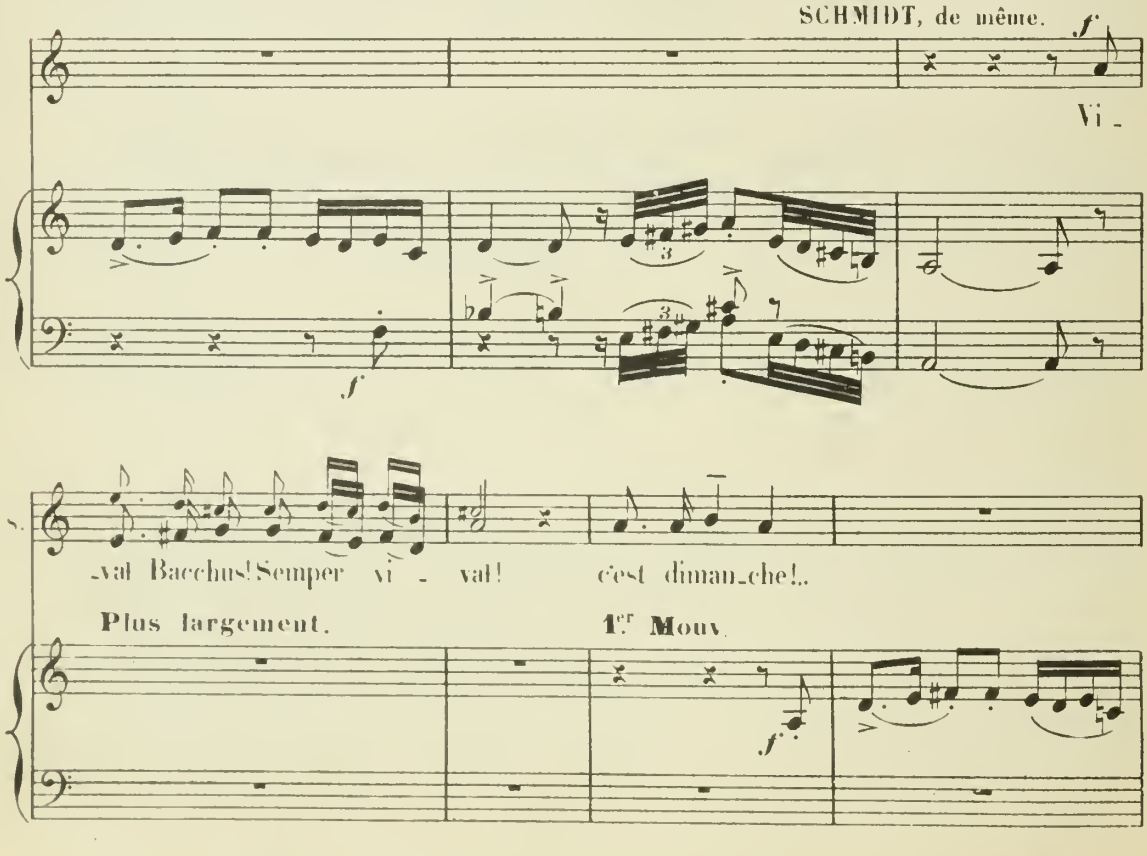
très accentué

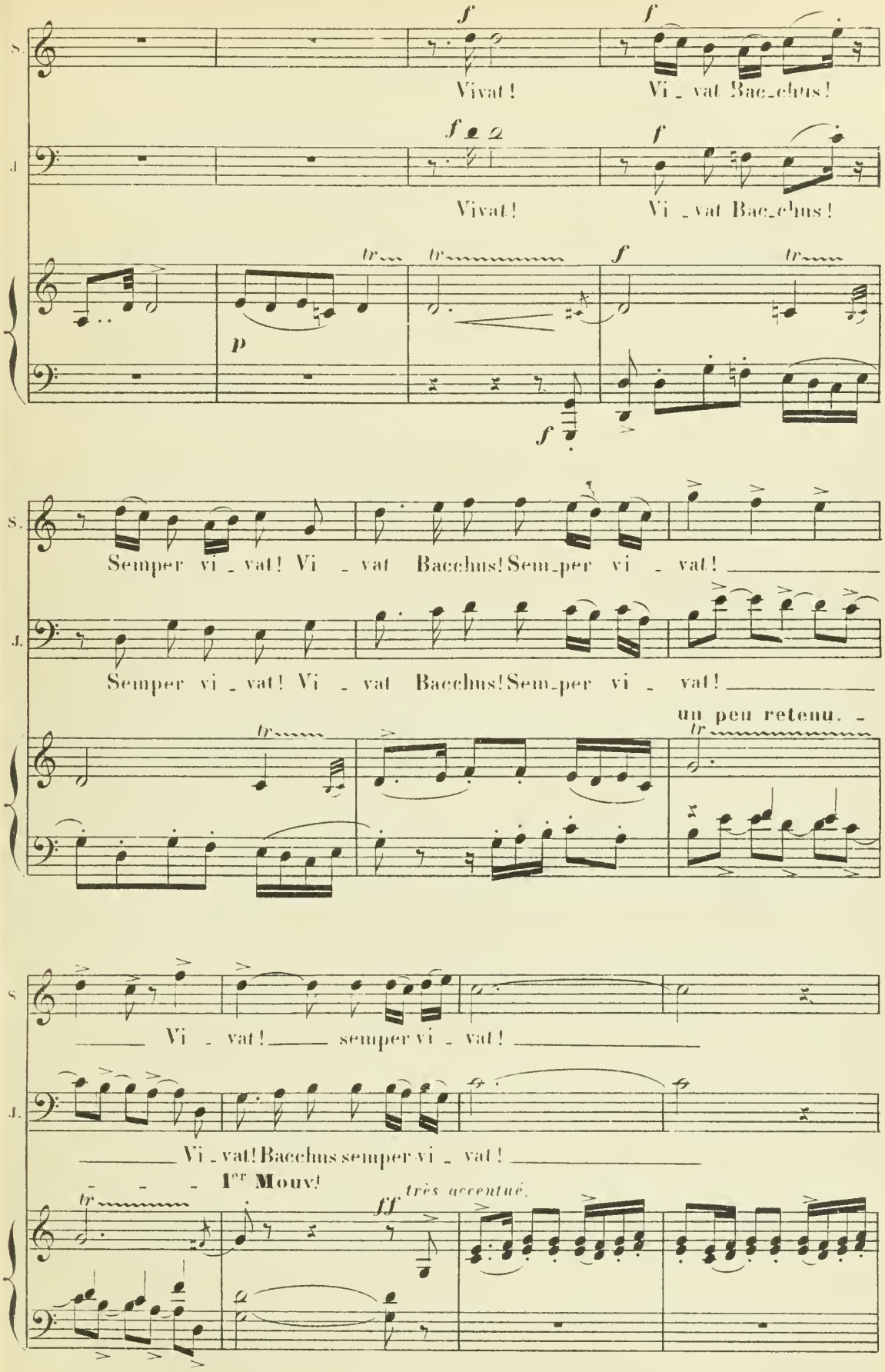


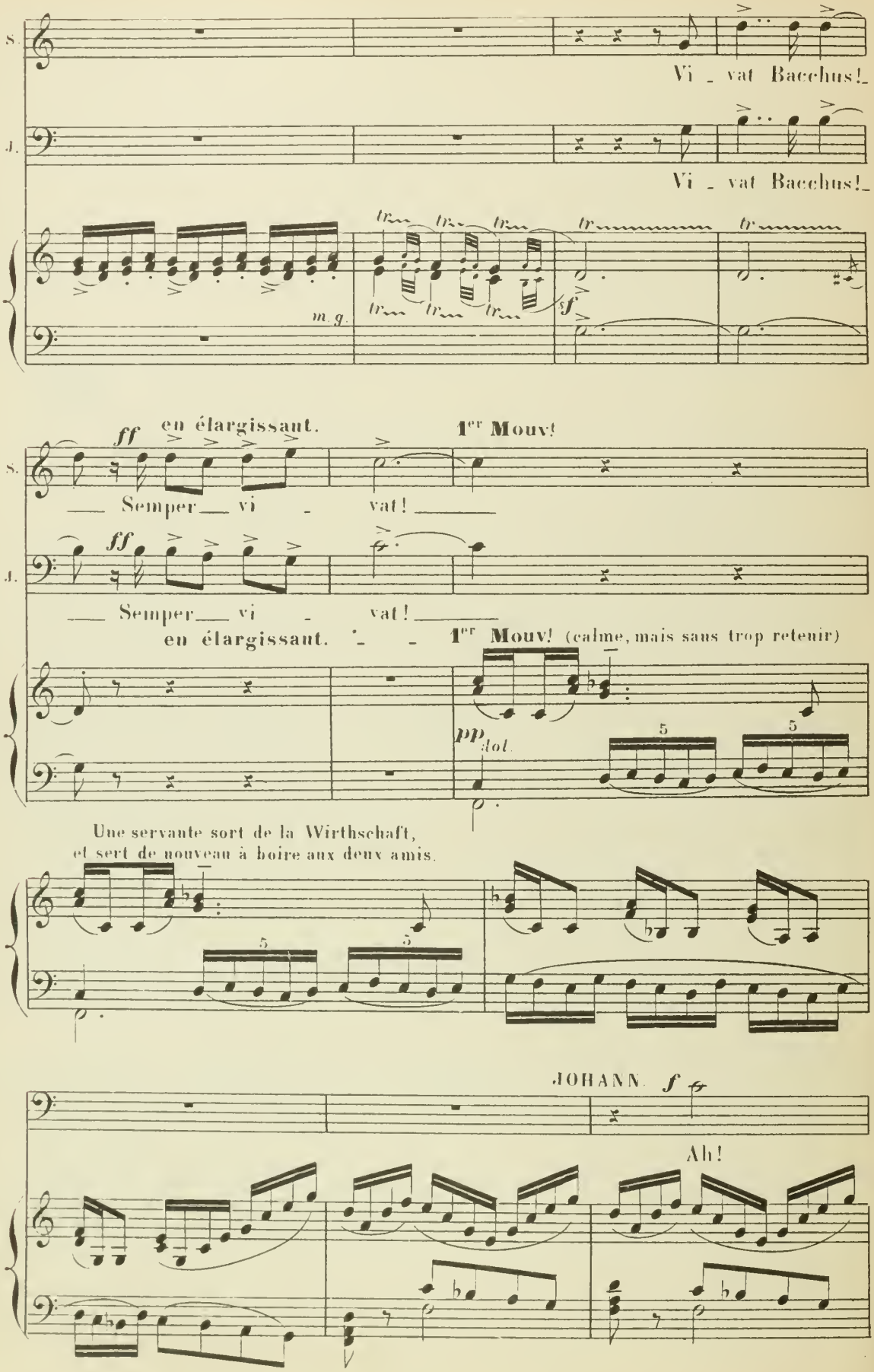
JOHANN, le verre en main.

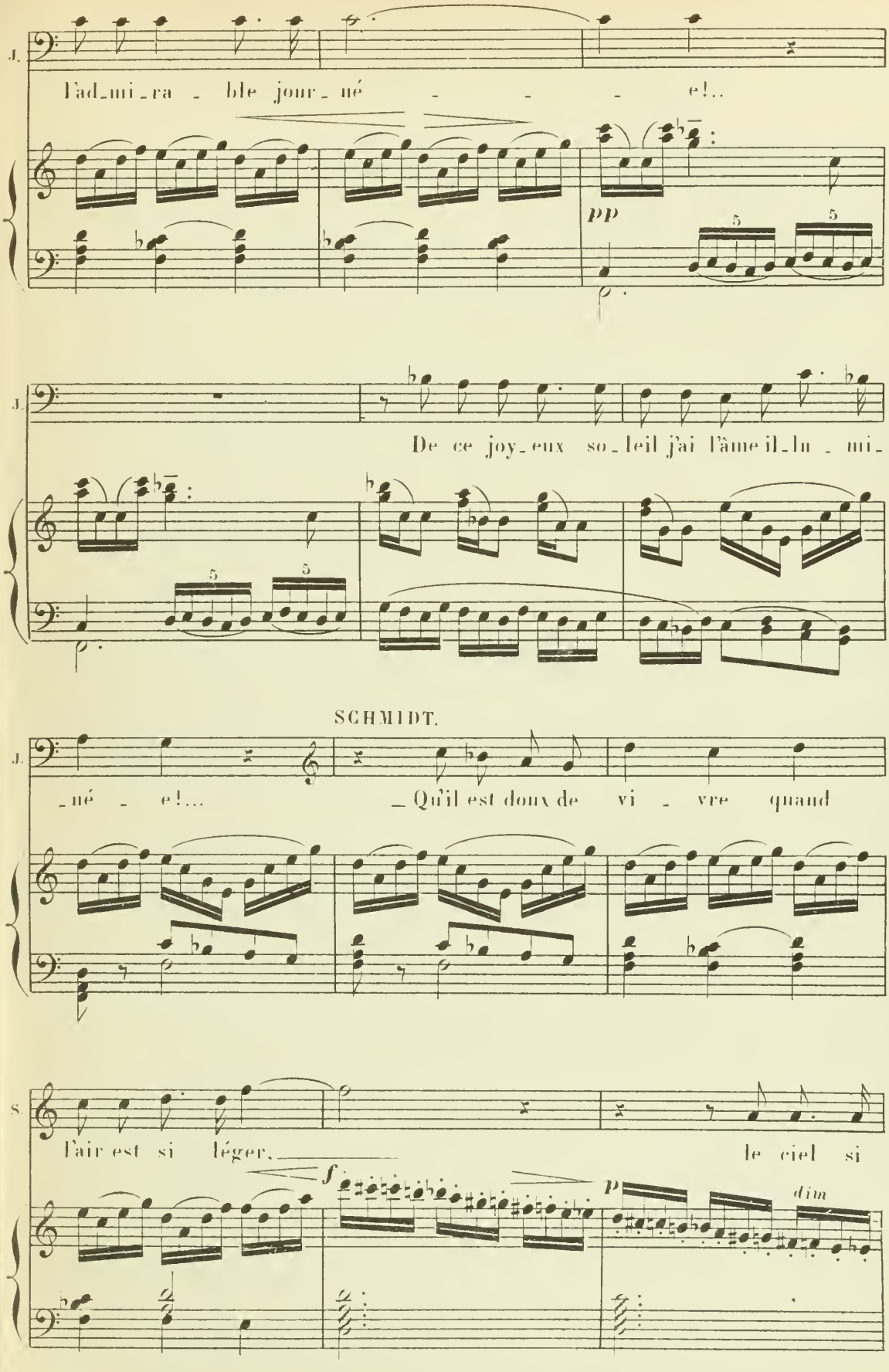


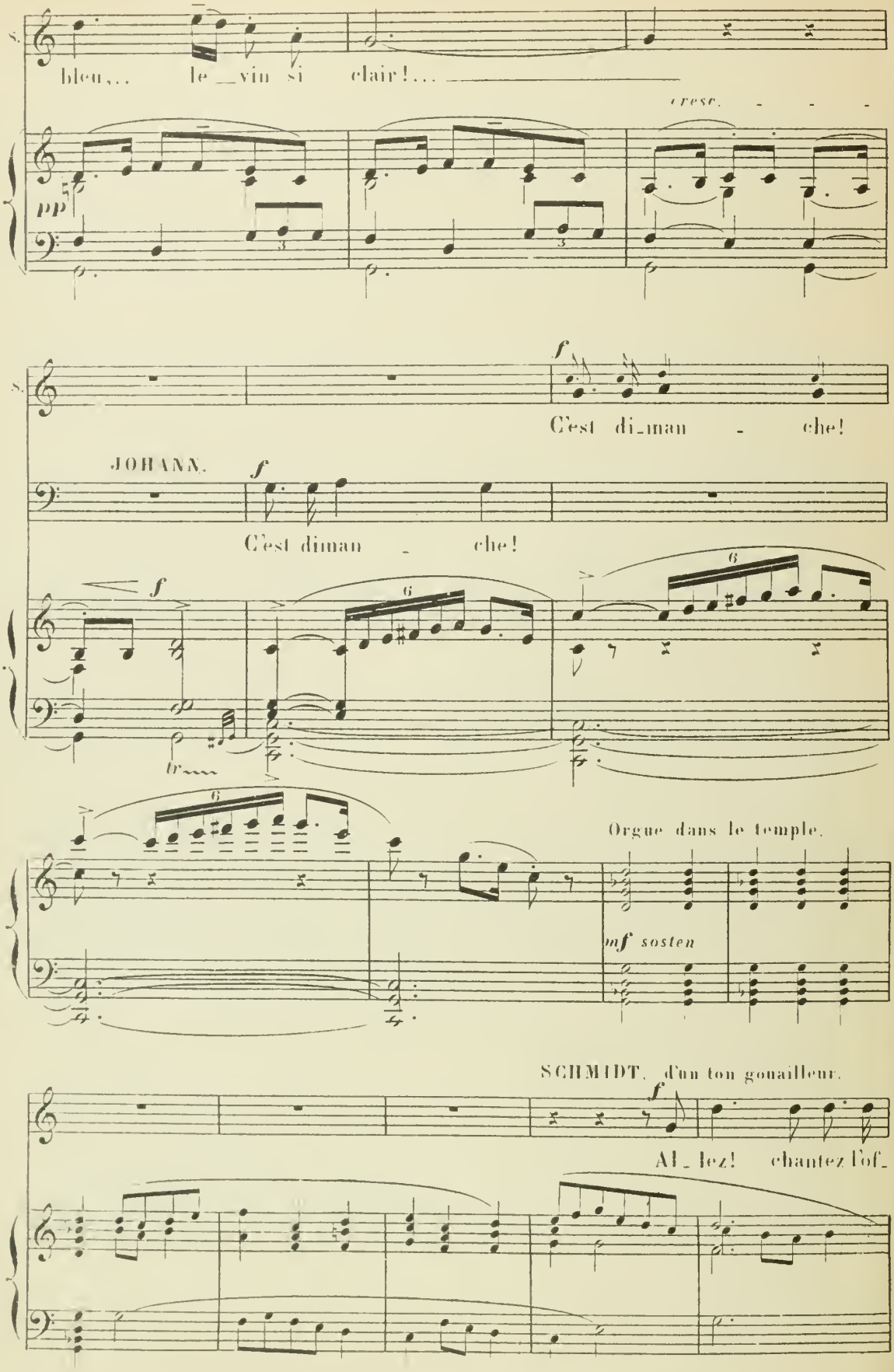
SCHMIDT, de même.

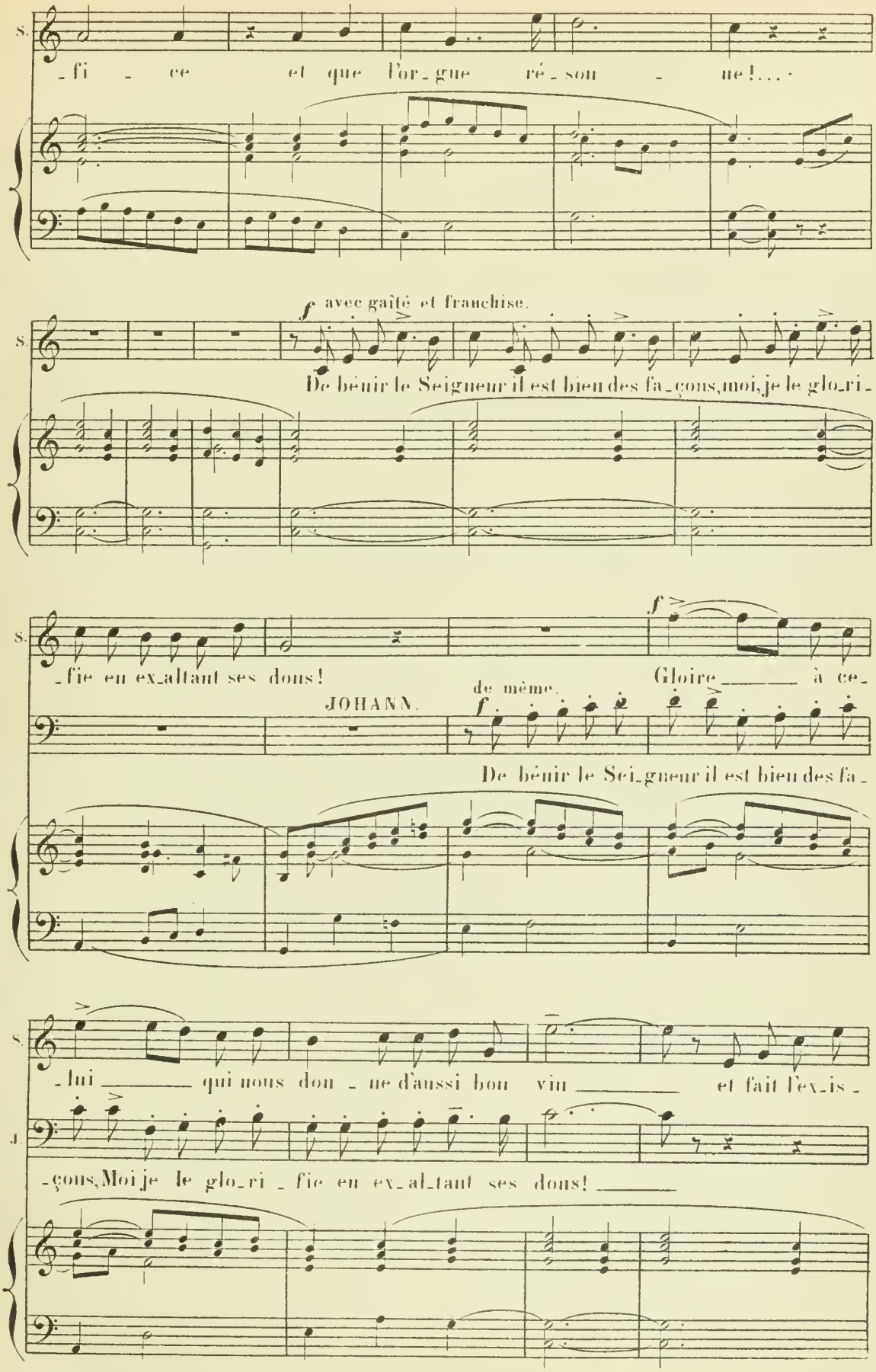


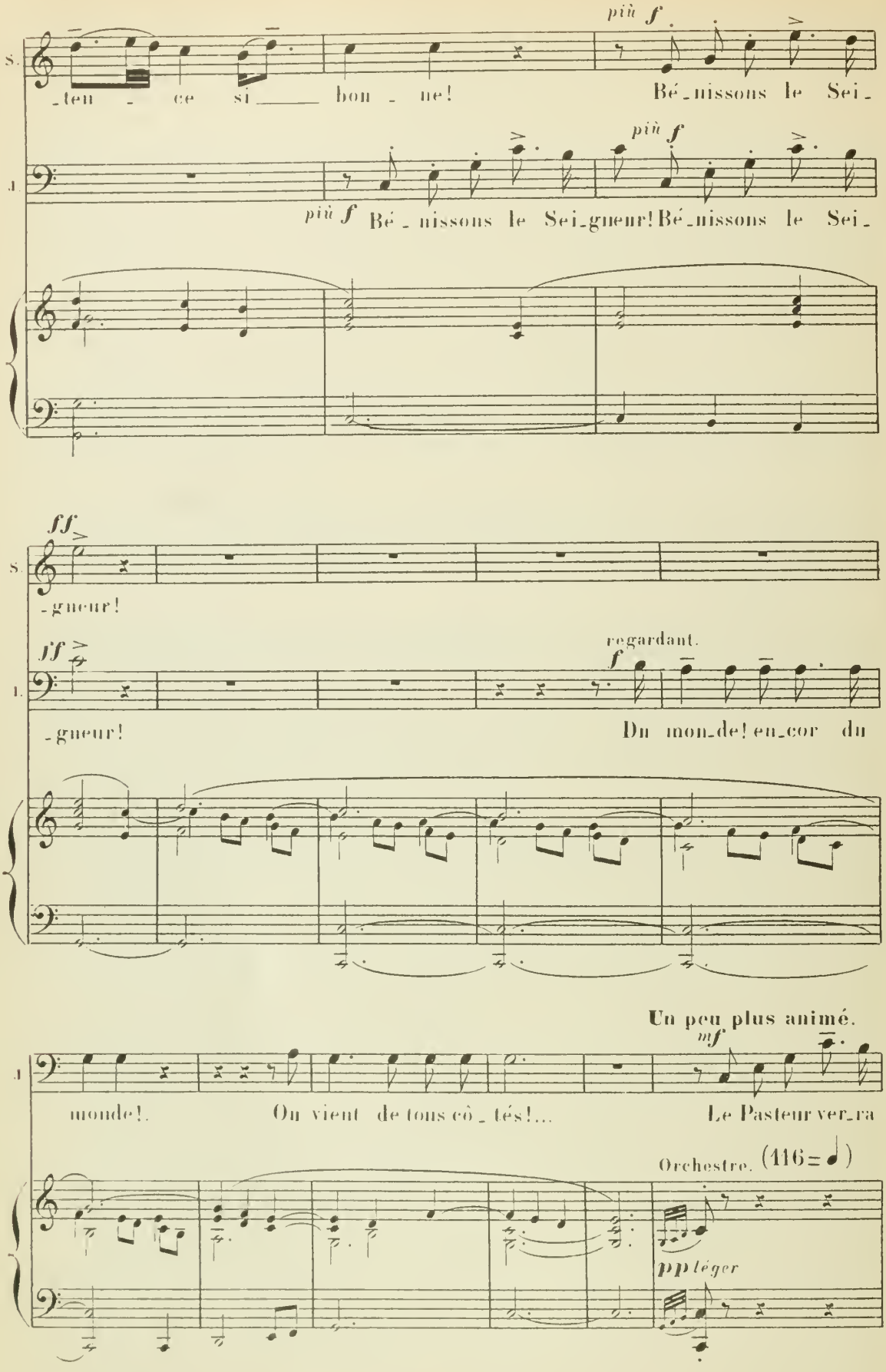

S.
A.
f
Vivat!
Vi _ vat Bac_chus!
p
Semper vi _ vat! Vi _ vat Bacchus! Sem_per vi _ vat!
un peu retenu.
Vi _ vat! semper vi _ vat!
Vi _ vat! Bacchus semper vi _ vat!
1er Mouv!
très accentué.
ff

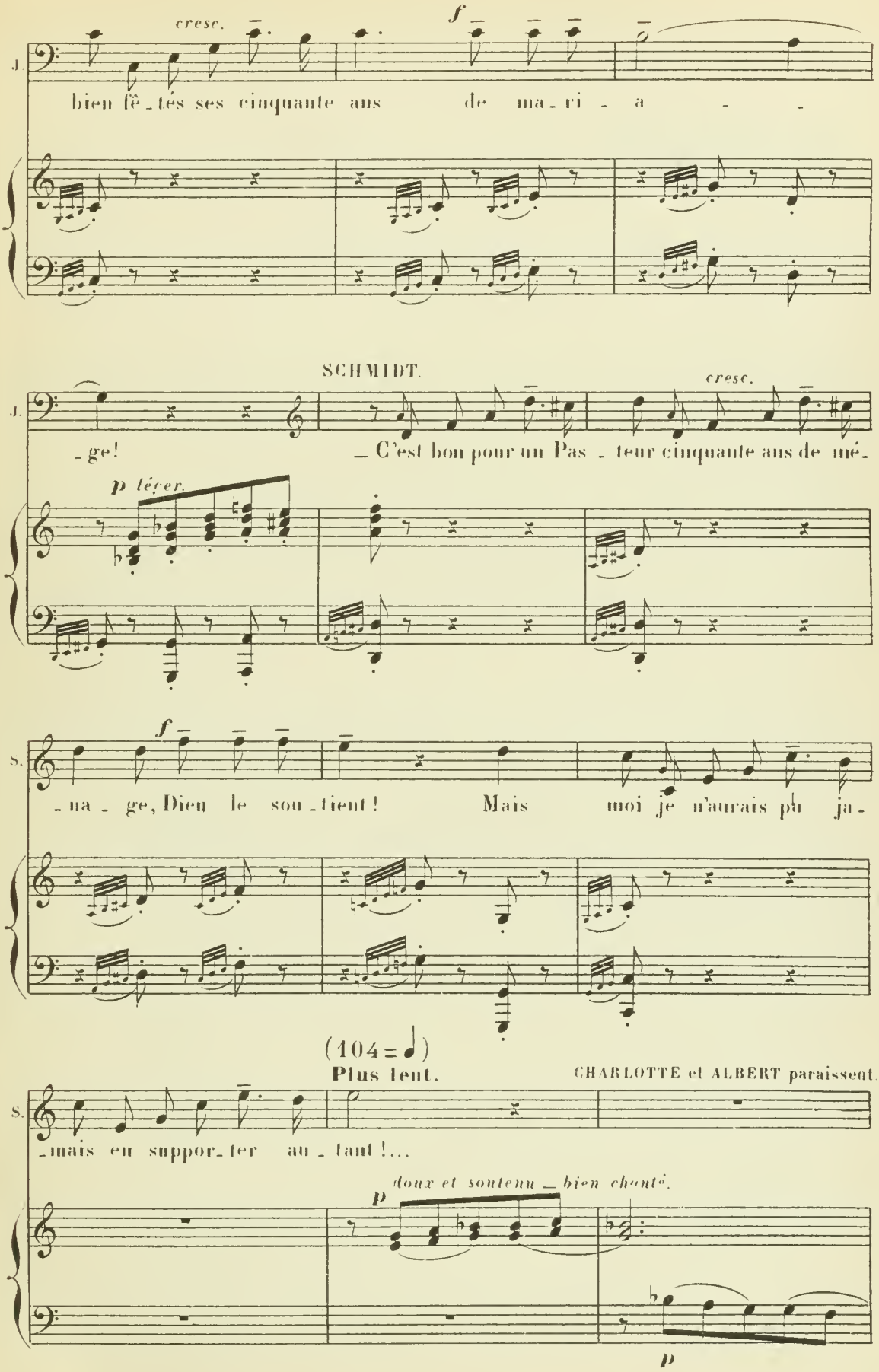

S.
Vi _ vat Bacchus!_
A.
Vi _ vat Bacchus!_
m. g.
ff en élargissant.
1er Mouv!
Semper vi _ vat!
Semper vi _ vat!
en élargissant.
1er Mouv! (calme, mais sans trop retenir)
pp dol.
Une servante sort de la Wirthschaft,
et sert de nouveau à boire aux deux amis.
JOHANN. f
Ah!


J.
l'ad_mi_ra _ ble jour_ né _ _ _ e!..
pp
J.
De ce joy_eux so_leil j'ai l'âme il_lu _ mi_
SCHMIDT.
J.
_né _ e!... _ Qu'il est doux de vi _ vre quand
S.
l'air est si léger, le ciel si
f
p
dim

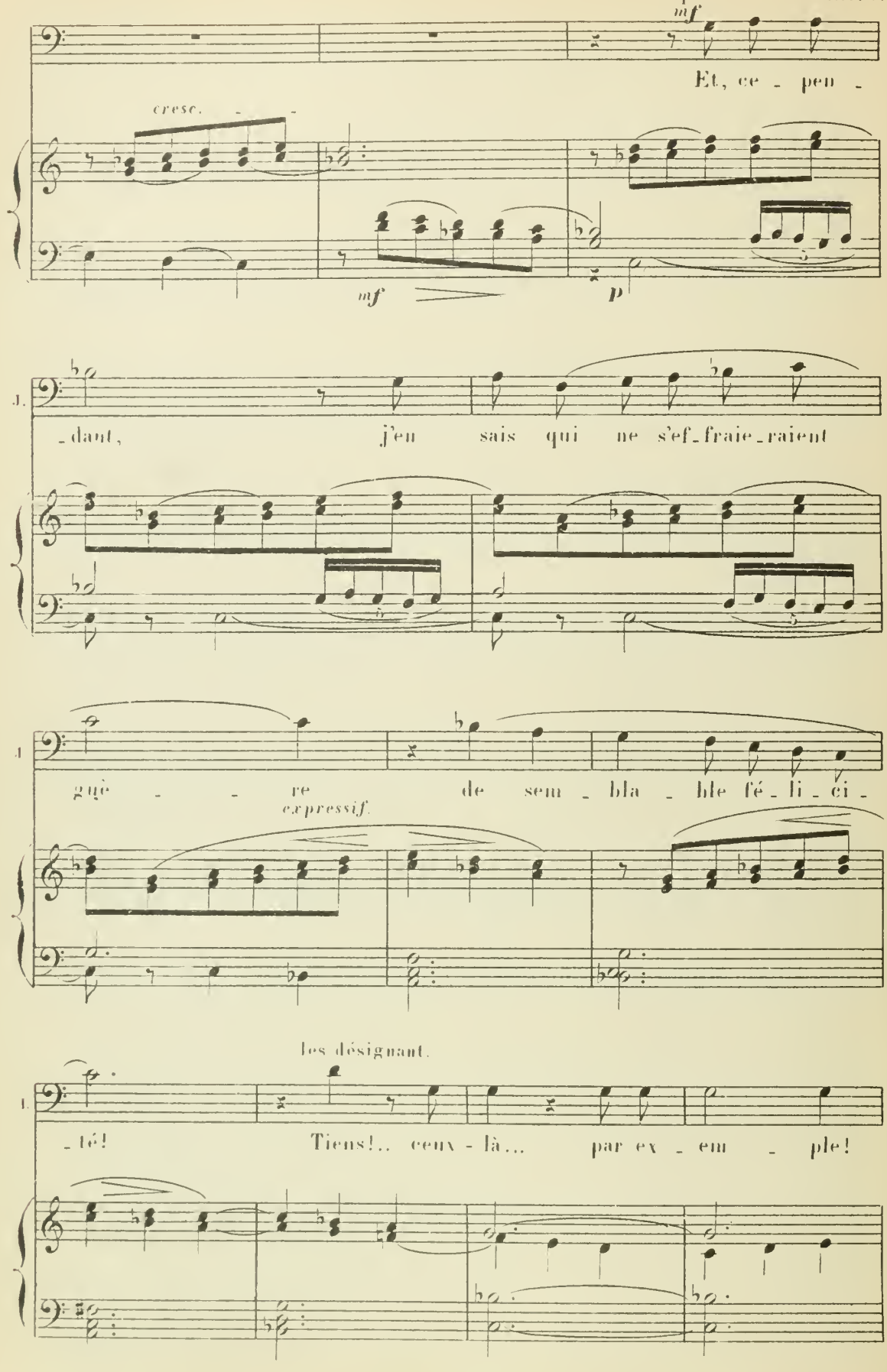

S.
bleu,... le_vin si clair!...
cresc.
pp
S.
f
C'est di_man - che!
JOHANN.
f
C'est diman - che!
f
tr
Orgue dans le temple.
mf sosten
SCHMIDT, d'un ton gouailleur.
f
Al_lez! chantez l'of_


S.
-fi - ce et que l'or-gue ré-son - ne!....
f avec gaîté et franchise.
S.
De bénir le Seigneur il est bien des fa-çons, moi, je le glo-ri-
S.
-fie en ex-altant ses dons!
JOHANN.
de même.
f
Gloire à ce-
De bénir le Sei-gneur il est bien des fa-
S.
-lui qui nous don-ne d'aussi bon vin et fait l'ex-is-
J
-çons, Moi je le glo-ri-fie en ex-al-tant ses dons!

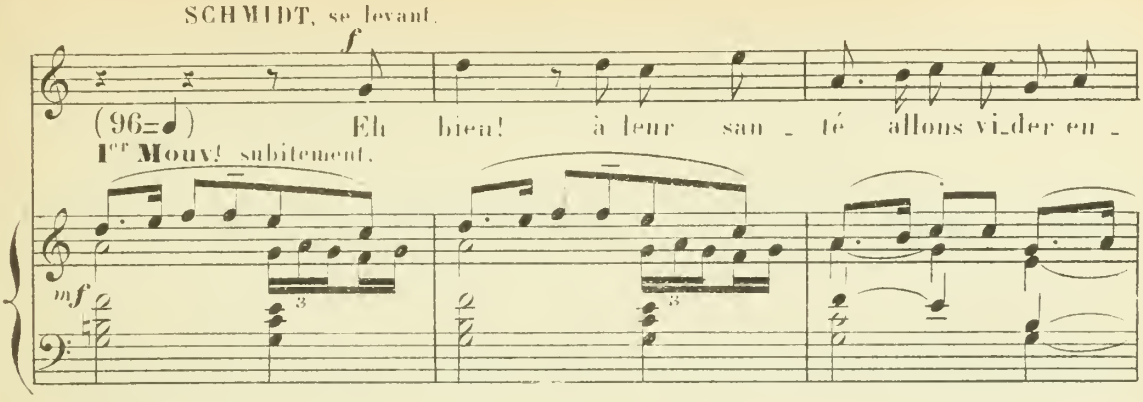

più f
S.
-ten - ce si bon - ne!
Bé-nissons le Sei-
più f
A.
più f Bé - nissons le Sei-gneur! Bé-nissons le Sei-
ff
S.
-gneur!
ff
A.
-gneur!
regardant.
f
Du mon-de! en-cor du
Un peu plus animé.
mf
A.
monde!. On vient de tous cô - tés!... Le Pasteur ver-ra
Orchestre. (116=♩)
pp léger


cresc.
f
J.
bien fê_tés ses cinquante ans de ma_ri_a_
SCHMIDT.
cresc.
J.
_ge!
_C'est bon pour un Pas_teur cinquante ans de mé_
p léger.
f
S.
_na_ge, Dieu le sou_tient! Mais moi je n'aurais pb ja_
(104 = ♩)
Plus lent.
CHARLOTTE et ALBERT paraissent.
S.
_mais en suppor_ter au_tant!...
doux et soutenu _ bien chanté.
p
p

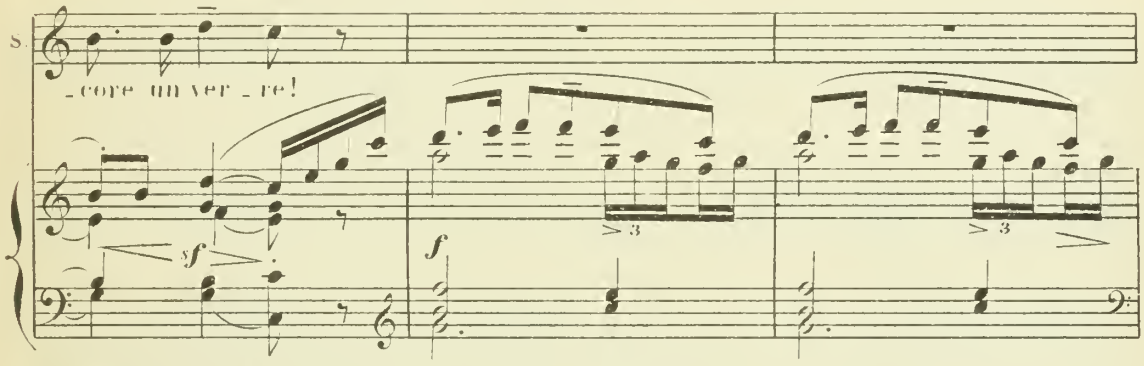
JOHANN se lève en les regardant
et se penche vers SCHMIDT.



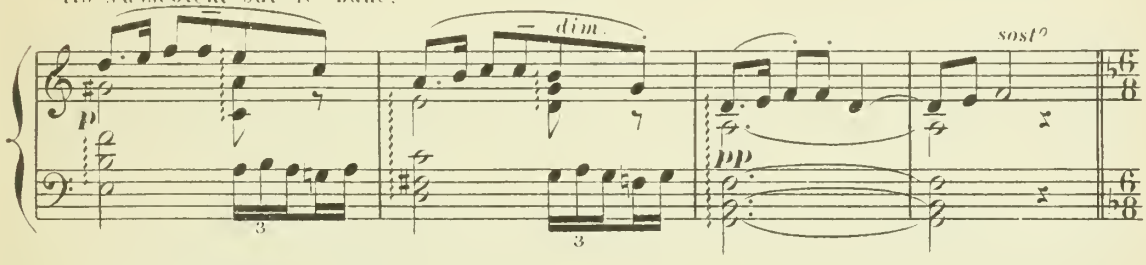
SCHMIDT, se levant.

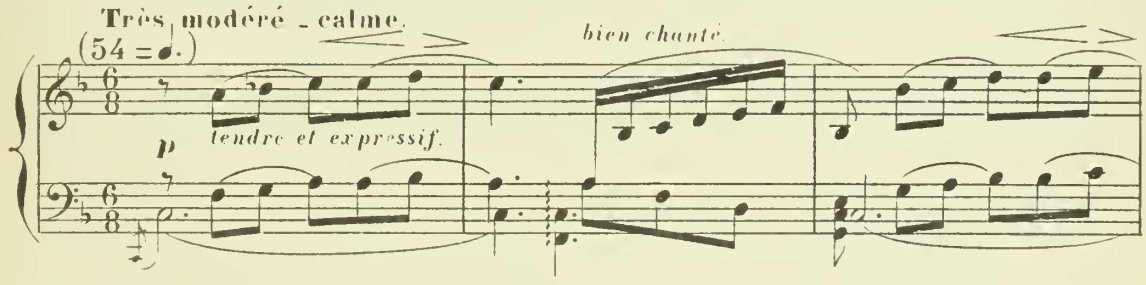


Ils rentrent tous les deux dans la Wirthschaft.

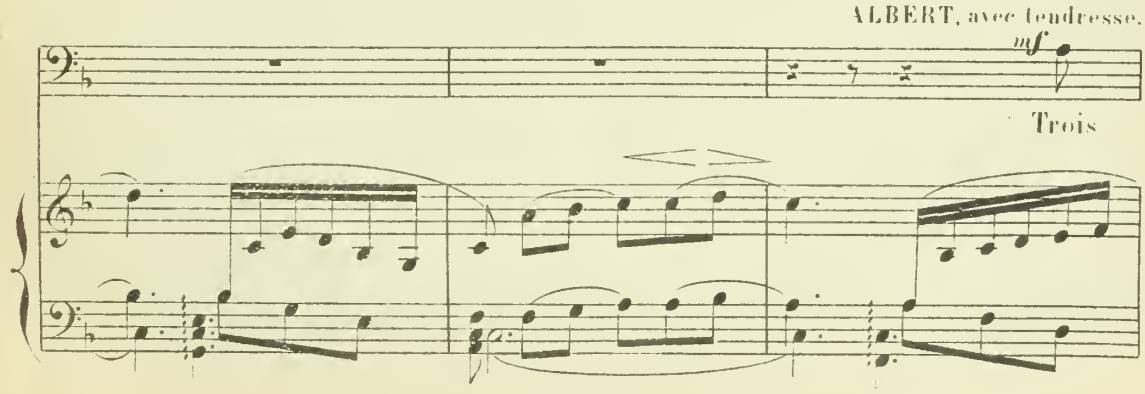


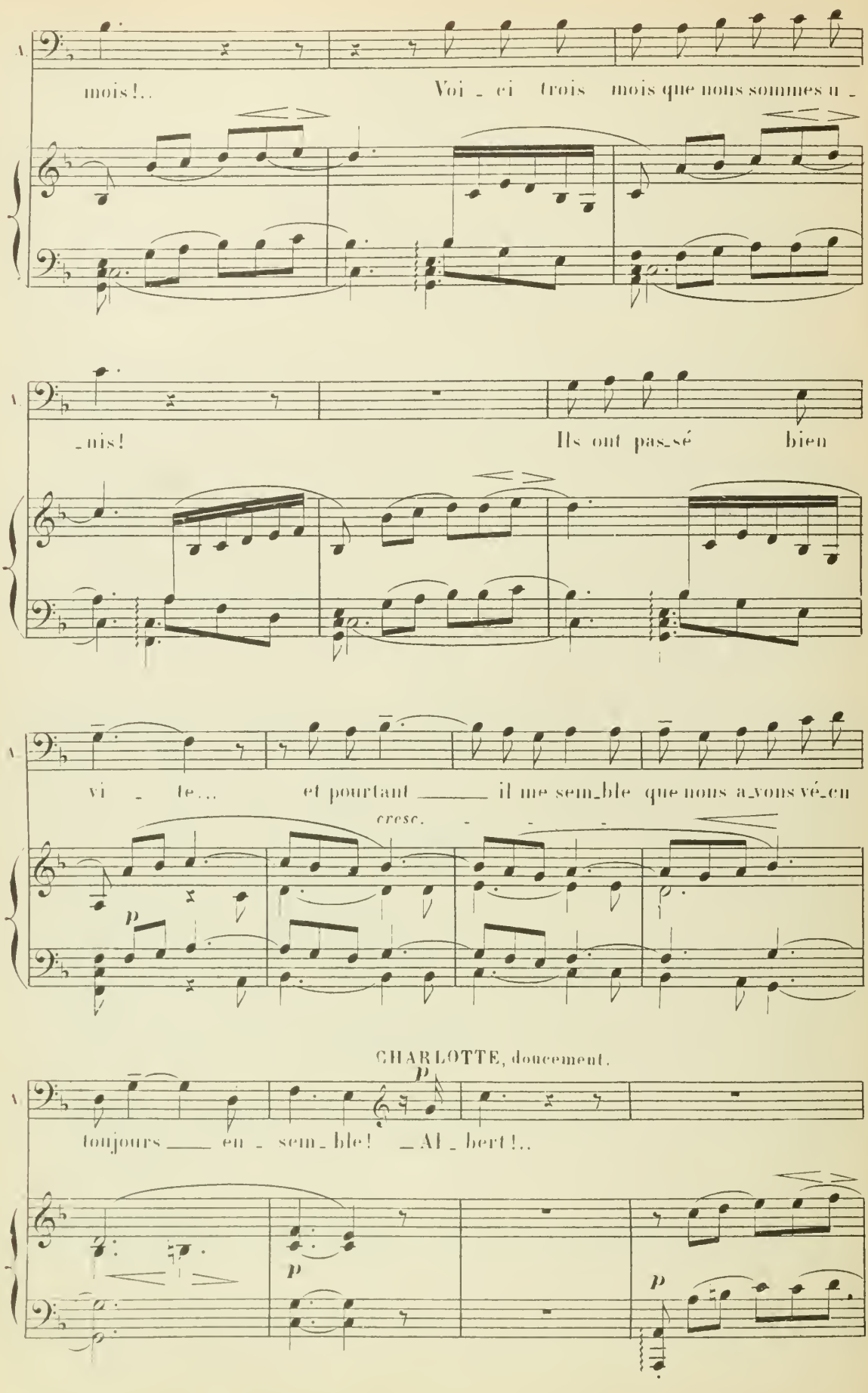
CHARLOTTE et ALBERT sont arrivés sous les tilleuls;
ils s'asseoient sur le banc.

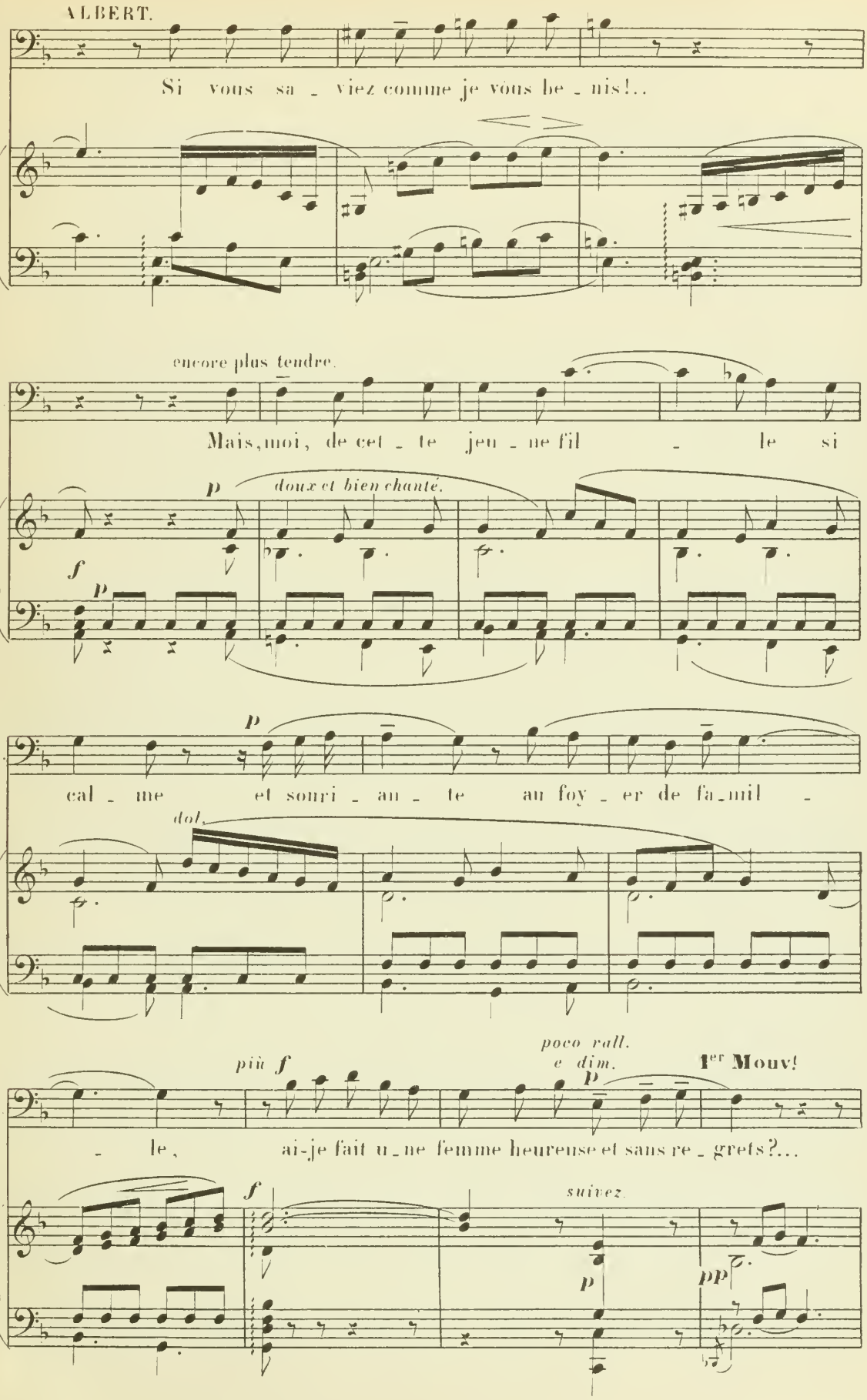




ALBERT, avec tendresse.




A.
mois!..
Voi - ci trois mois que nous sommes u -
A.
-nis!
Ils ont pas-sé bien
A.
vi - te...
et pourtant il me sem-ble que nous a-vons vé-cu
cresc.
p
CHARLOTTE, doucement.
p
A.
toujours en - sem-ble!
-Al - bert!..
p
p


ALBERT.
Si vous sa - viez comme je vous be - nis!..
encore plus tendre.
A.
Mais, moi, de cet - te jeu - ne fil - le si
p
doux et bien chanté.
f
p
A.
cal - me et souri - an - te au foy - er de fa - mil -
dol.
più f
poco rall.
e dim.
p
1er Mouv!
A.
- le, ai-je fait u - ne femme heureuse et sans re - grets?...
f
suivez.
p
pp

CHARLOTTE, se levant et simplement.

Quand u_ne femme _____ a près d'elle à toute heu_re

expressif.

et l'esprit le plus droit _____ et l'â _ me la meil_

cresc.

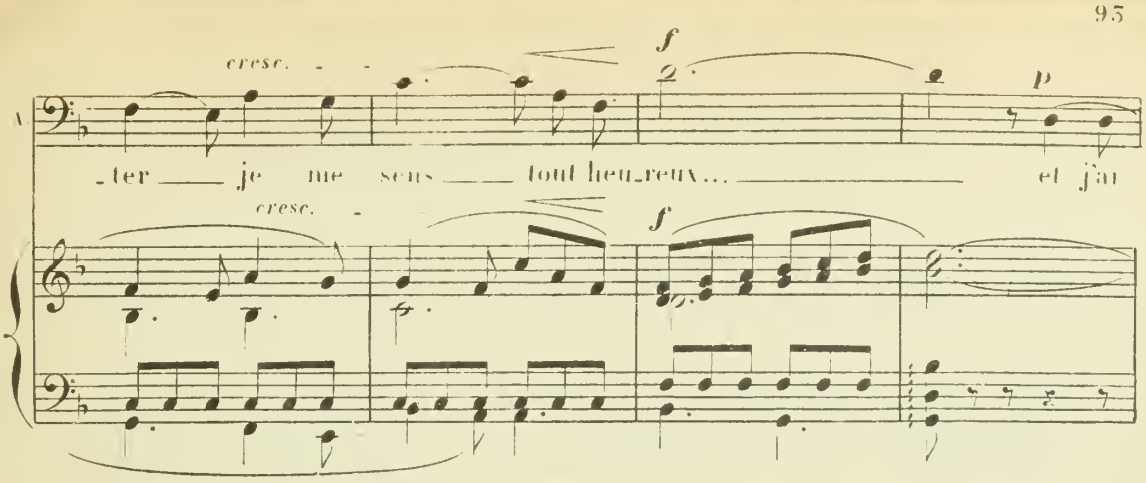
dim.

_leu _ re, que pourrait - el _ le re_gret _ ter?...

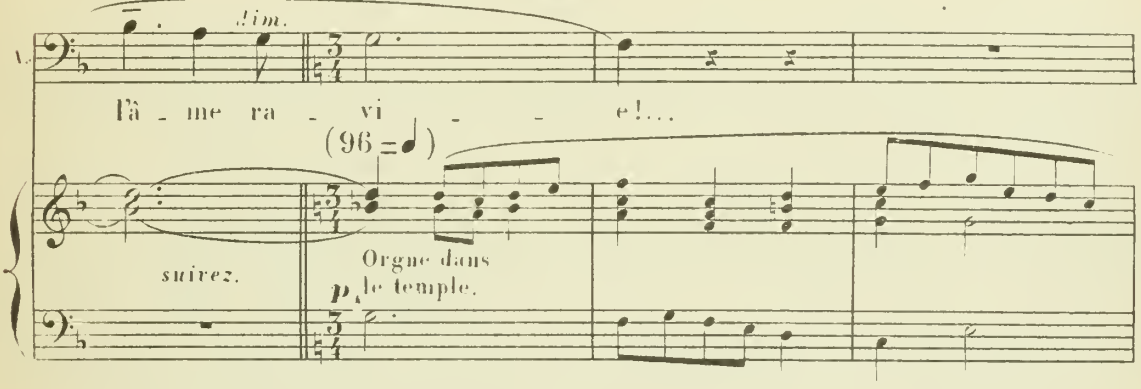
mf

ALBERT, ému.

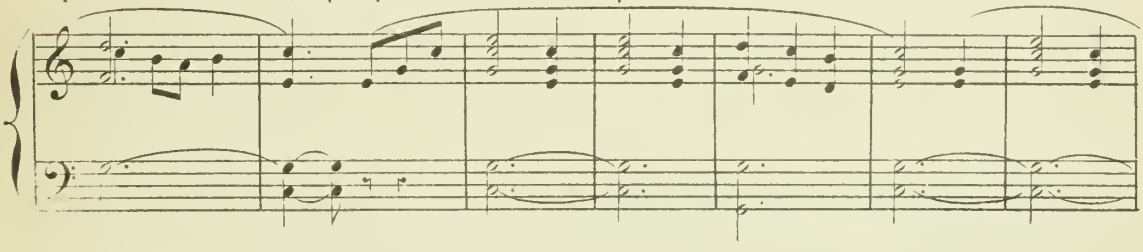
Oh! la dou_ce pa _ ro _ le... et comme à l'é_cou -



Modéré. (1er Mouv.t)

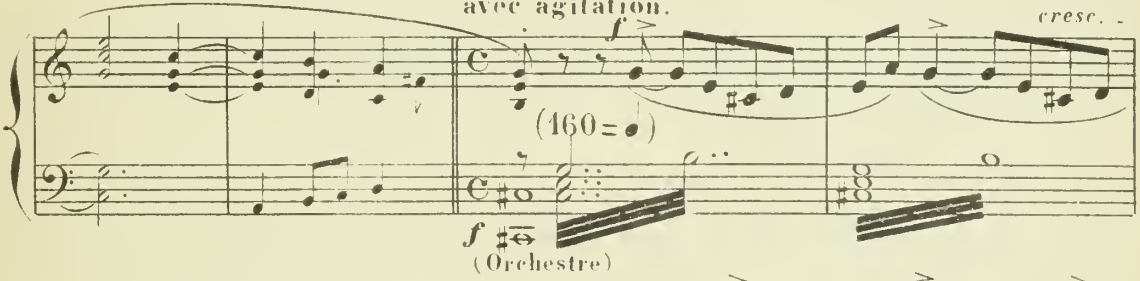


CHARLOTTE, accompagnée d'ALBERT, se dirige vers le temple; puis, ALBERT échange quelques mots avec ceux qui vont à l'office.



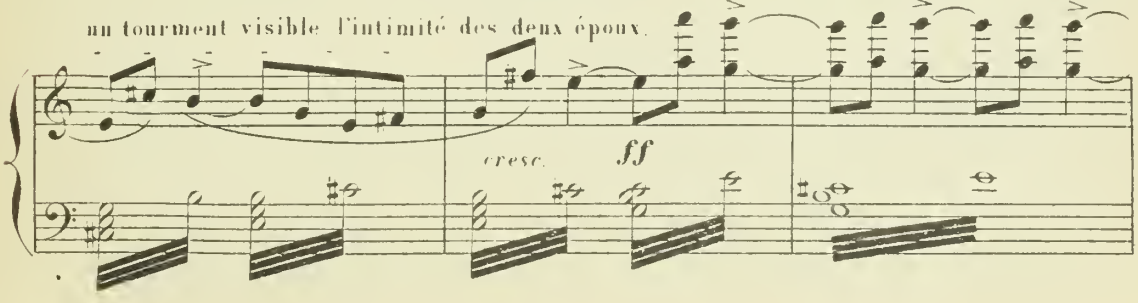
WERTHER a paru au haut de la route — il descend et contemple de loin avec

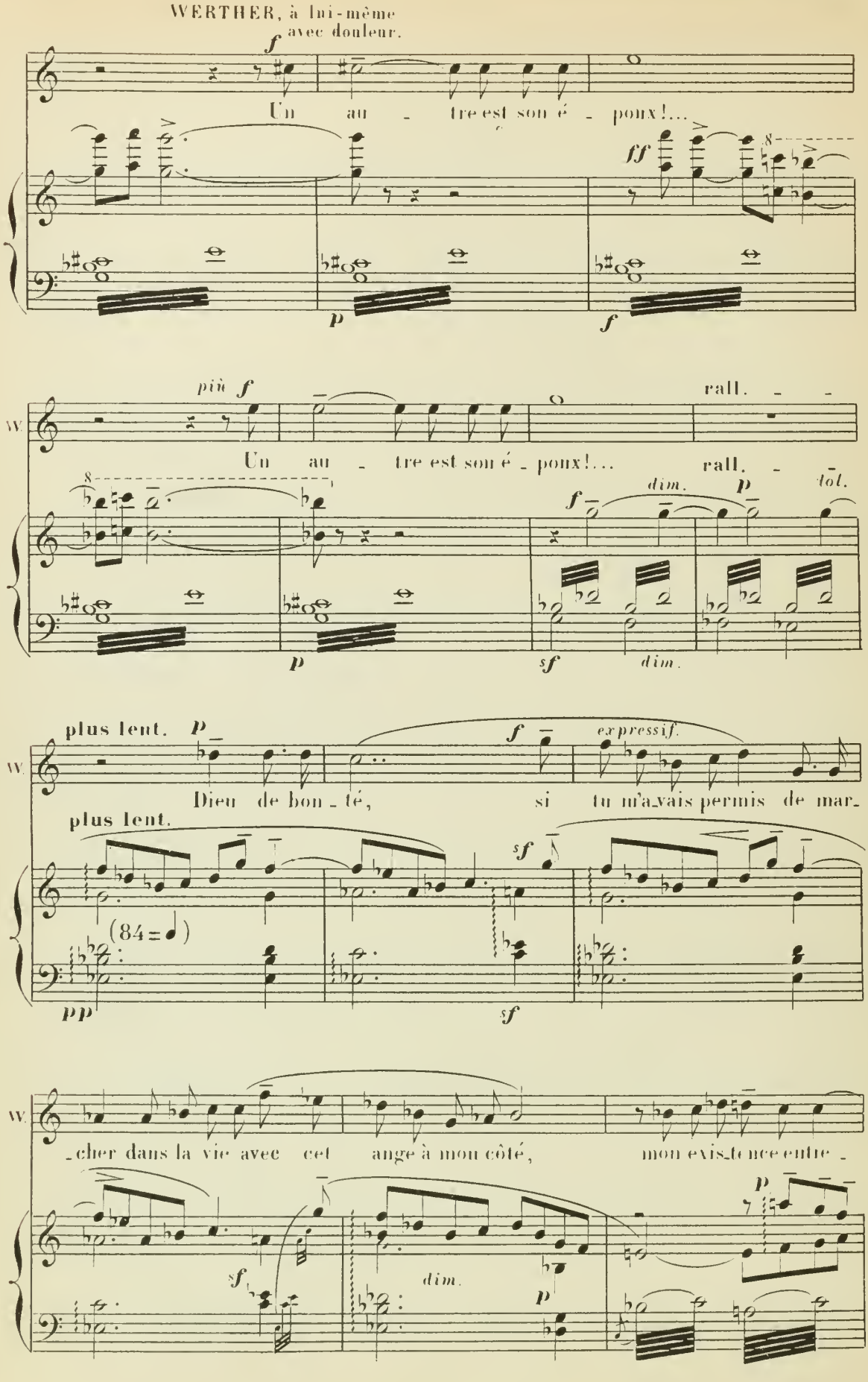
avec agitation.

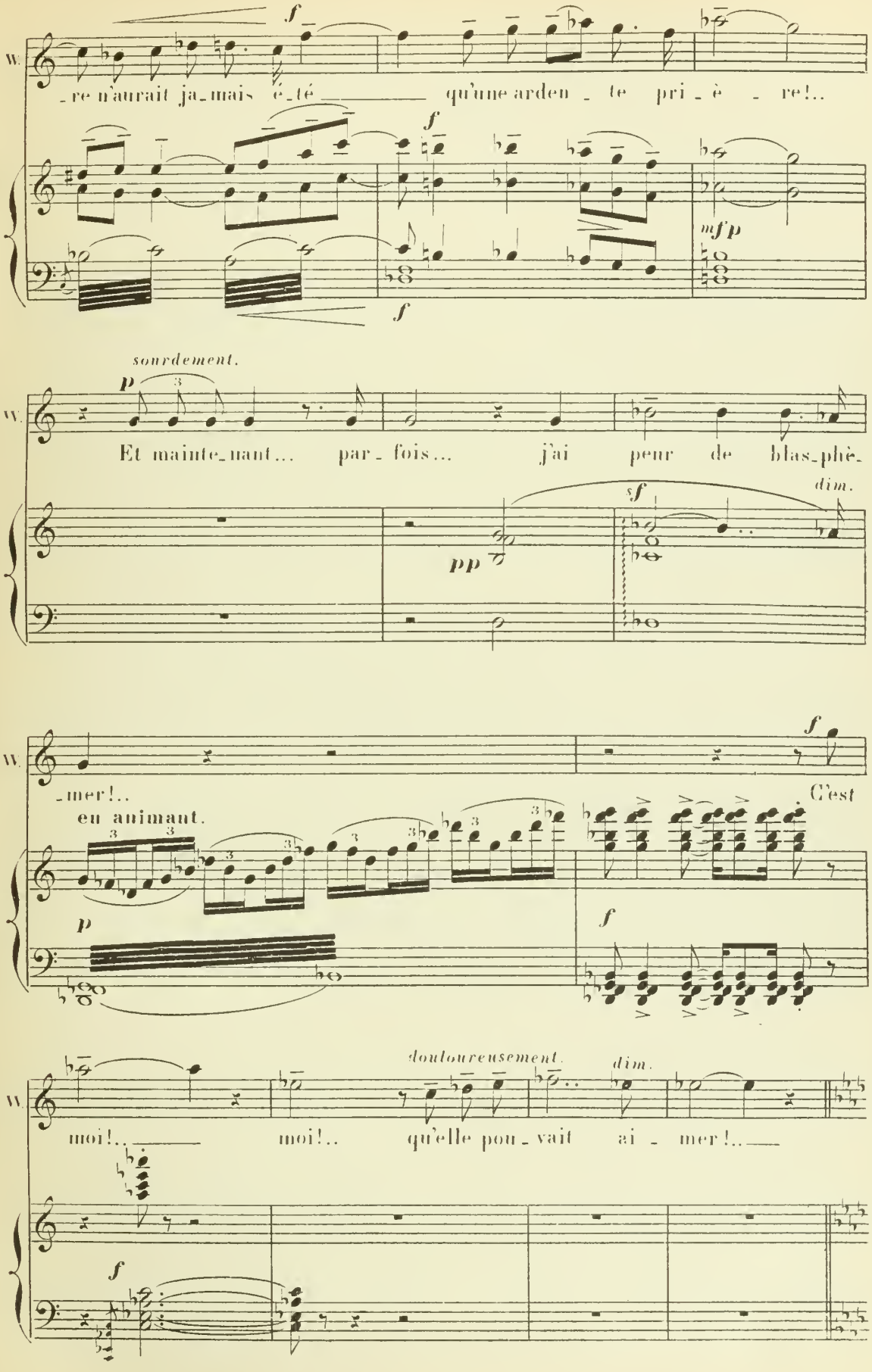


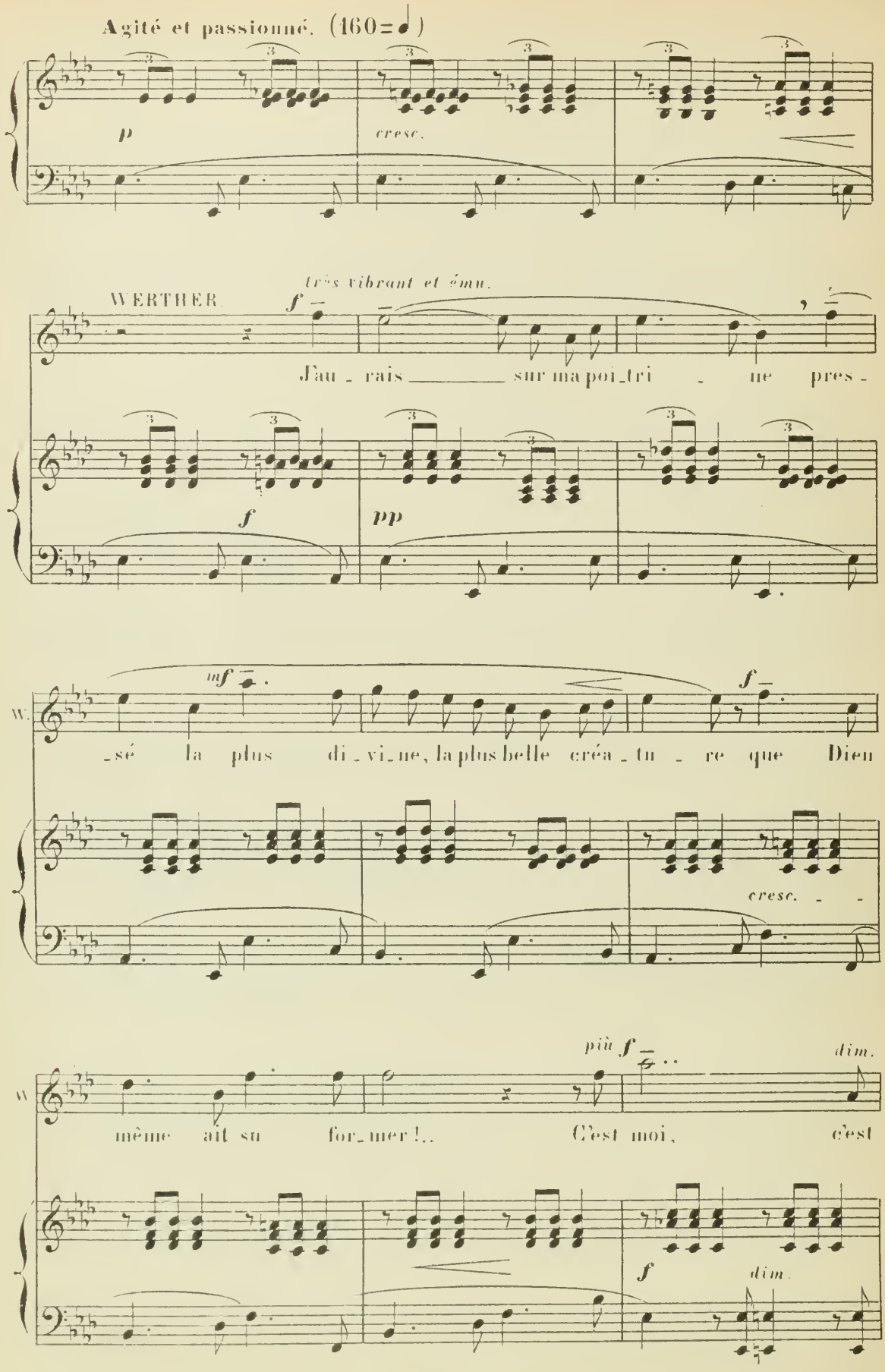
(Orchestre)

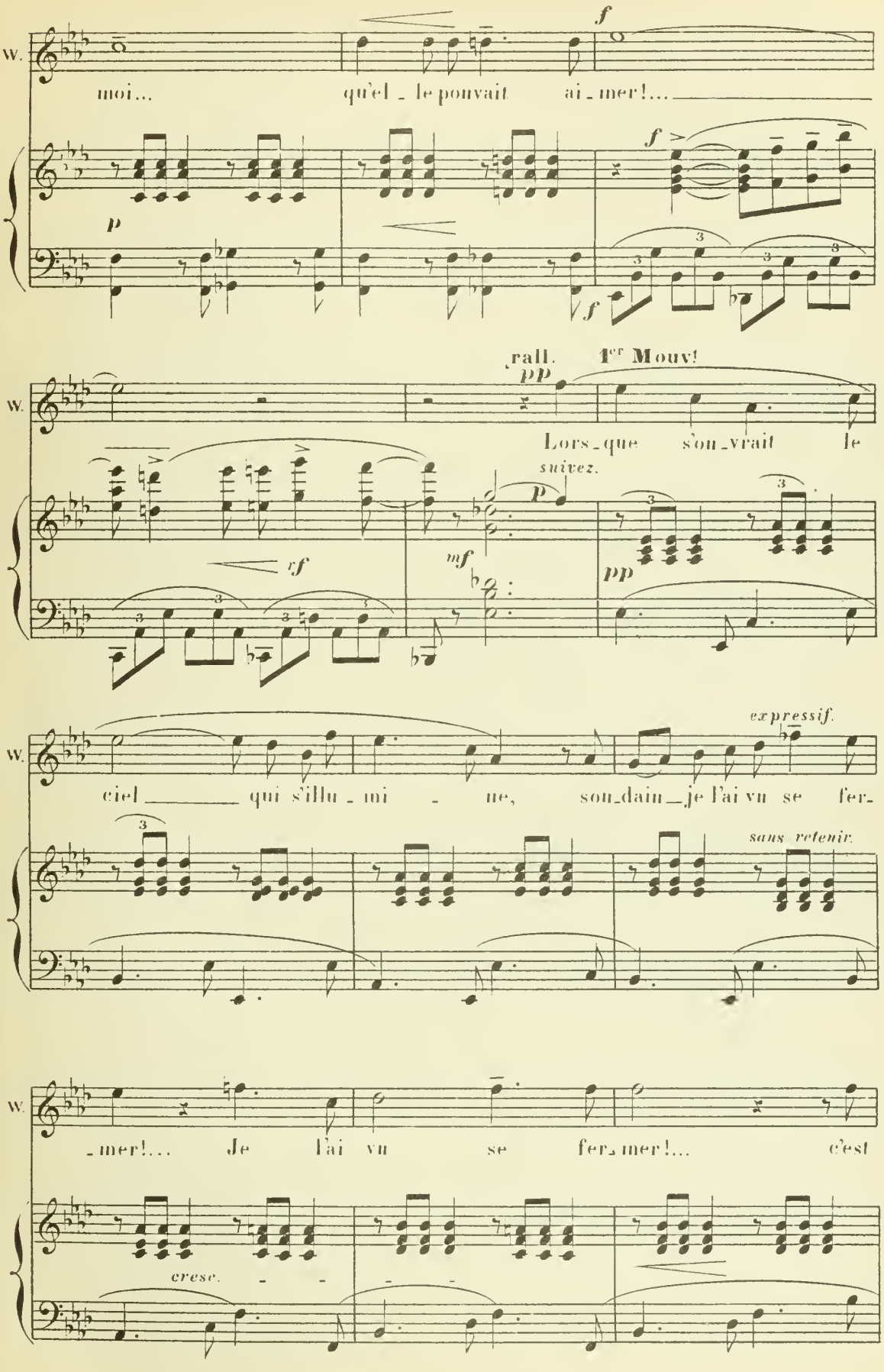
un tourment visible l'intimité des deux époux.

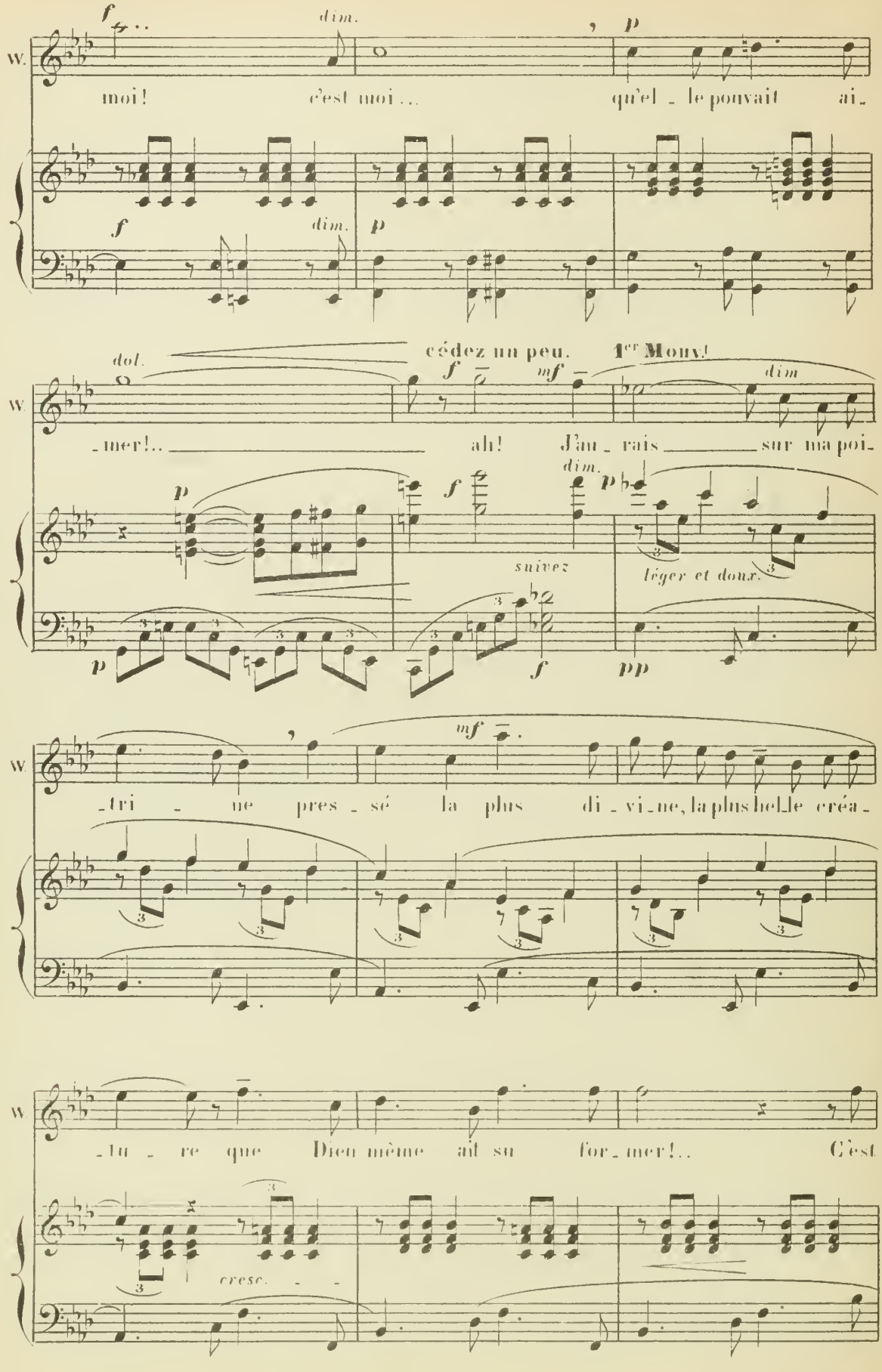


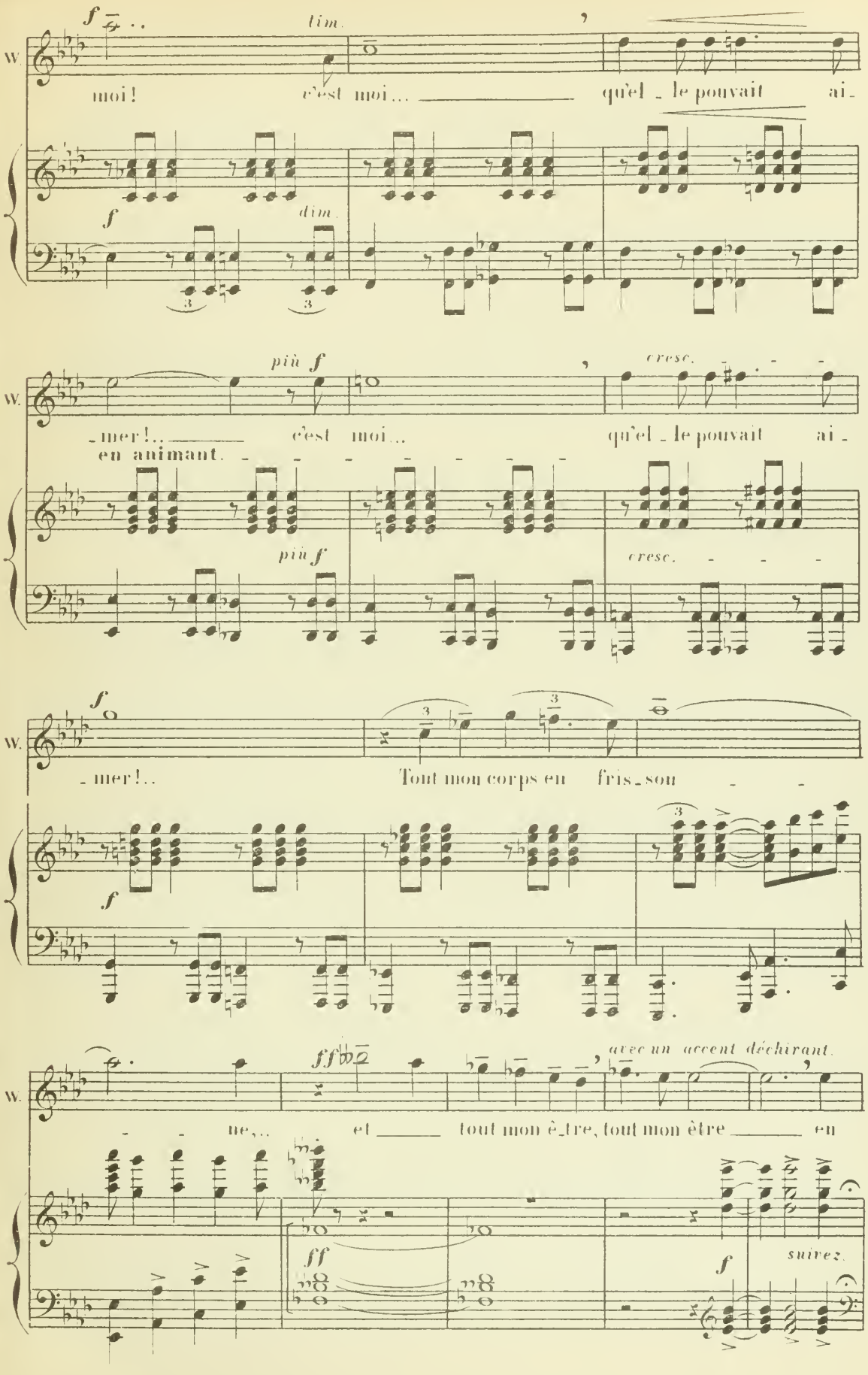

WERTHER, à lui-même
avec douleur.
f
Un au - tre est son é - poux!...
ff
p
f
più f
rall.
W.
Un au - tre est son é - poux!...
rall.
dim.
p
tol.
f
sf
dim.
plus lent.
p
W.
Dieu de bon - té,
f
expressif.
si tu m'a-vais permis de mar-
plus lent.
(84 = ♩)
sf
pp
sf
W.
- cher dans la vie avec cet ange à mon côté,
mon exis-tence entie -
sf
dim.
p
p


W.
f
_re n'aurait ja_mais é_té _____ qu'une arden _ te pri _ è _ re!..
f
mf p
f
sourdement.
p
W.
Et mainte_nant... par _ fois... j'ai peur de blas_phè_
sf
dim.
pp
f
W.
_mer!..
C'est
en animant.
p
f
doulourеusement.
dim.
W.
moi!.. _____ moi!.. qu'elle pou _ vait ai _ mer!.. ____
f

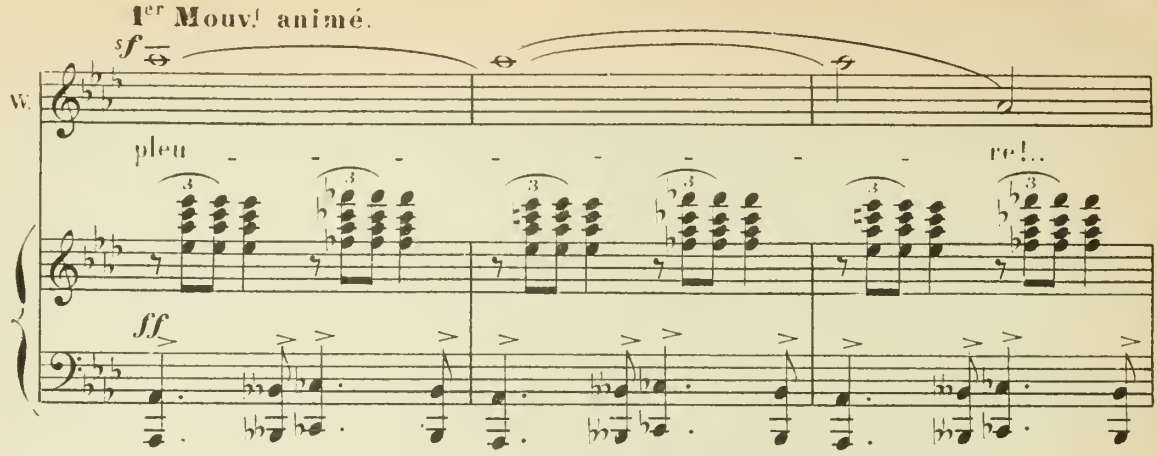

Agité et passionné. (160=♩)
p
cresc.
WERTHER.
très vibrant et ému.
f
J'au_rais sur ma poi_tri_ne pres_
f
pp
W.
mf
f
_sé la plus di_vi_ne, la plus belle créa_tu_re que Dieu
cresc.
W
più f
dim.
même ait su for_mer!.. C'est moi, c'est
f
dim.


W.
moi...
qu'el - le pouvait ai - mer!...
f
p
f
f
rall.
pp
1er Mouv!
Lors - que s'ou - vrait le
suivez.
p
cf
mf
pp
expressif.
ciel qui s'illu - mi - ne, sou - dain je l'ai vu se fer -
sans retenir.
- mer!... Je l'ai vu se fer - mer!... c'est
cresc.

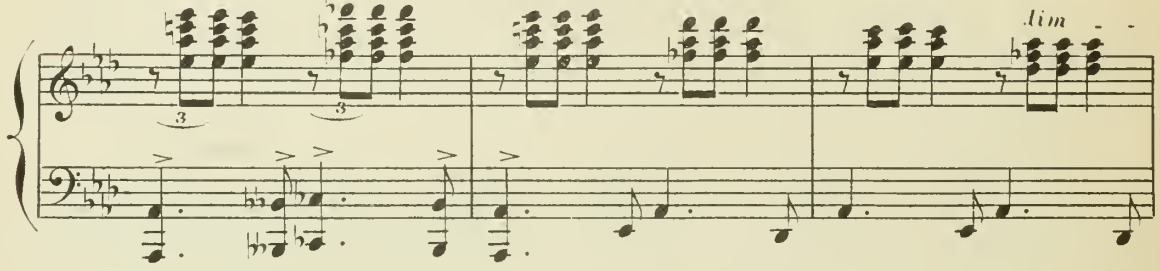

W.
moi! c'est moi... qu'el - le pouvait ai-
dim.
dim.
dol.
cédez un peu. 1er Mouv!
-mer!.. ah! J'au - rais sur ma poi-
suivez
léger et doux.
W.
-tri - ne pres - sé la plus di - vi - ne, la plus bel - le créa -
W.
-tu - re que Dieu même ait su for - mer!.. C'est
cresc.

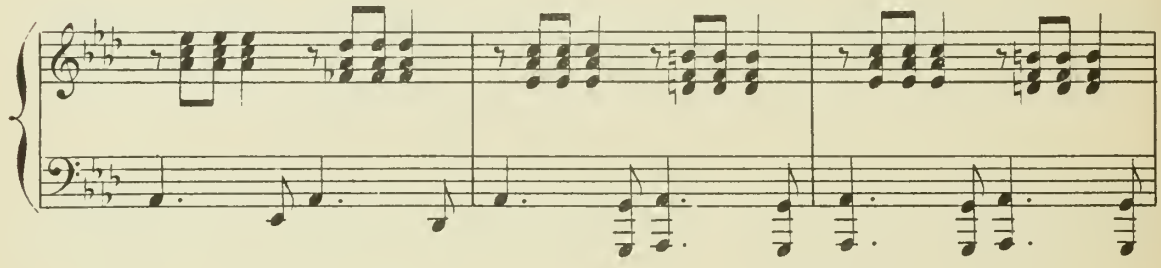

W.
f
lim.
moi!
c'est moi...
qu'el - le pouvait ai -
dim.
più f
cresc.
- mer!..
c'est moi...
qu'el - le pouvait ai -
en animant.
- mer!..
Tout mon corps en fris - son
ff
avec un accent déchirant.
- ne,...
et
tout mon ê - tre, tout mon être
en
suivez.

1er Mouv! animé.

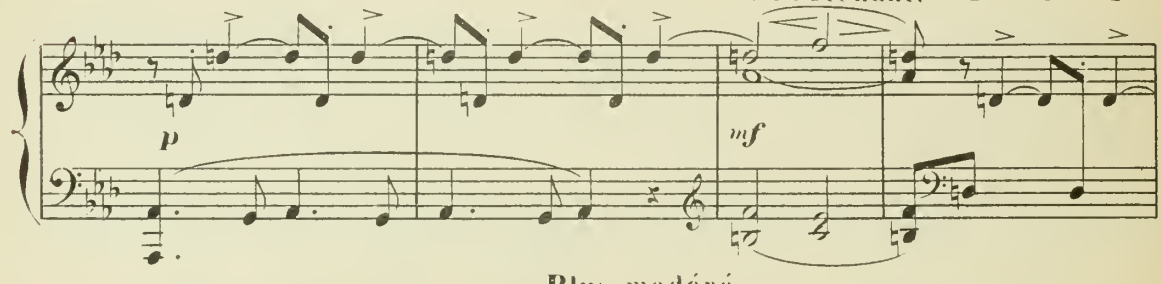


WERTHER dans la plus grande agitation veut s'éloigner,
mais il tombe accablé sur le banc, la tête dans ses mains.





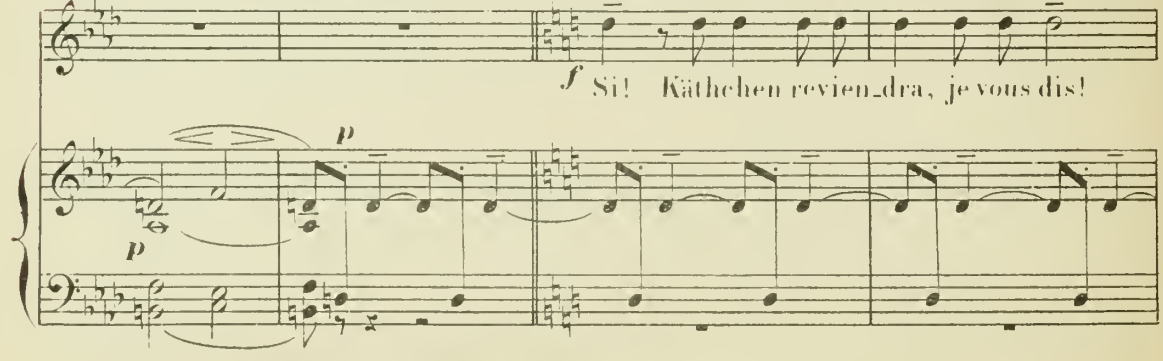
en retenant.



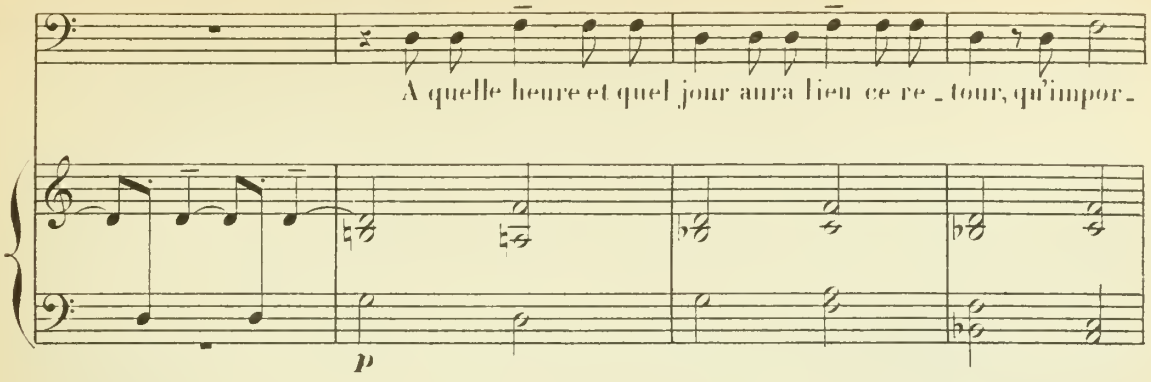
SCHMIDT et JOHANN reparaissent sur le seuil de la Wirthschaft.

Plus modéré.

SCHMIDT donne le bras à BRÜHLMANN navré et muet.
SCHMIDT, en entrant, à BRÜHLMANN.

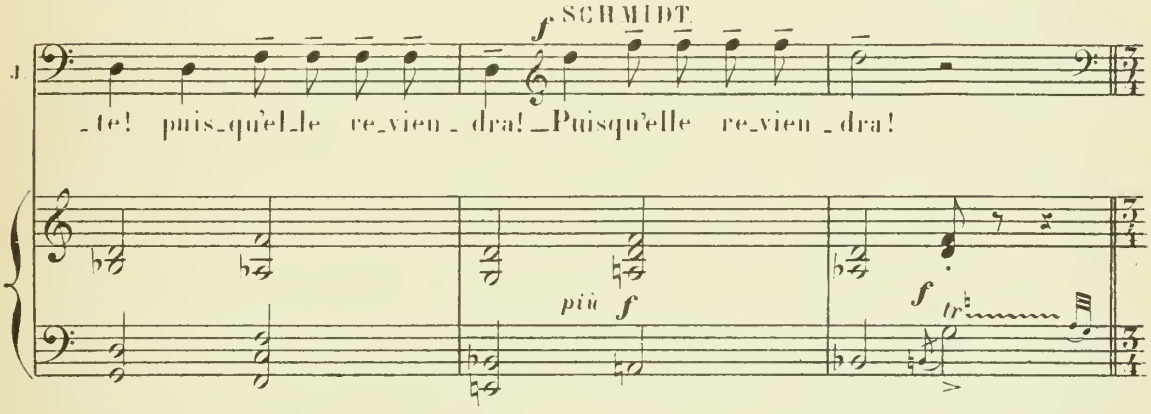


JOHANN, à BRÜLHMANN, tout en marchant.



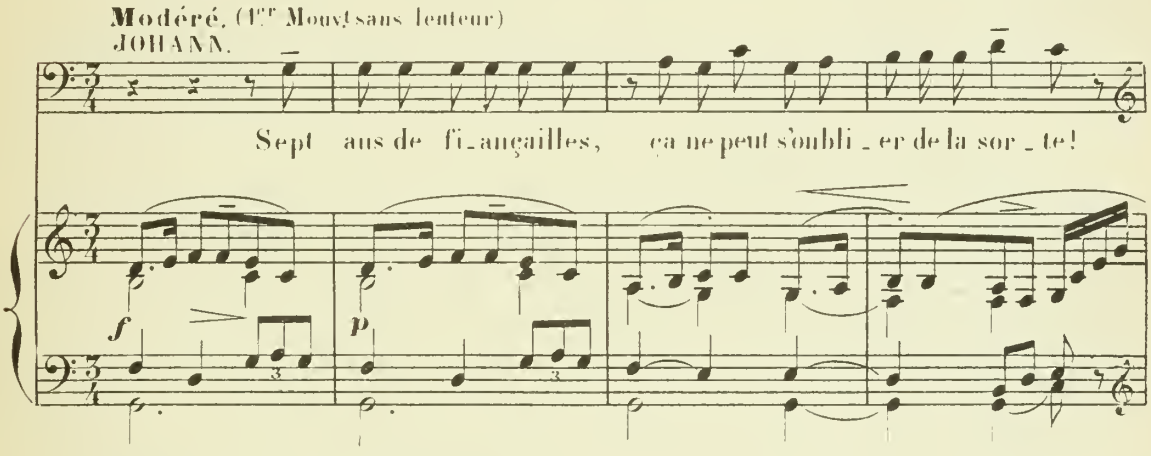
geste de dénégation de BRÜLHMANN.

SCHMIDT.

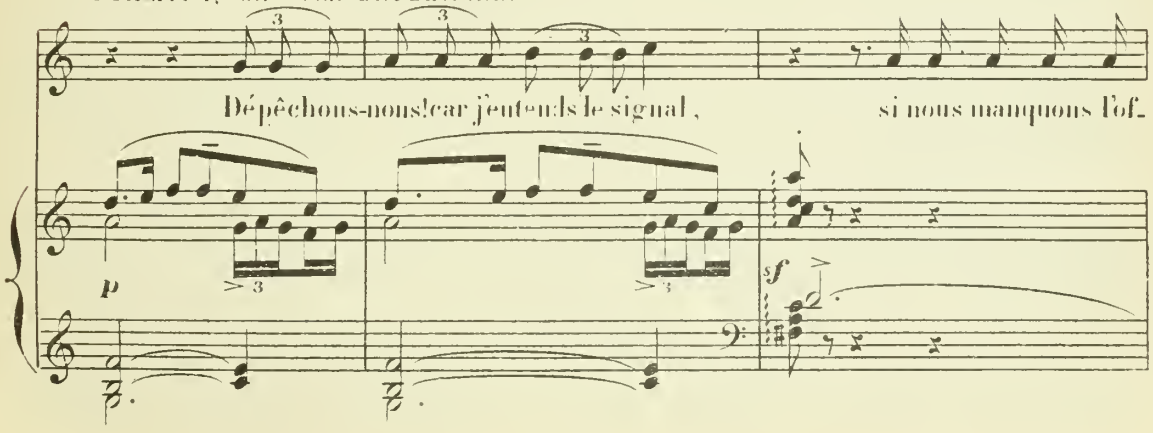


Modéré, (1.re Mouvt sans lenteur)

JOHANN.



SCHMIDT, entraînant BRÜLHMANN.



Ils sortent en trébuchant

S.

_fice, au moins, ouvrons le bal!...

f *tr* *tr*

f

très accentué.

dim. *dim.* *tr*

p

En sortant du Temple, ALBERT est descendu il pose la main sur l'épaule de WERTHER qui tressaille et fait un mouvement comme pour s'éloigner d'ALBERT.

tr

p

dim.

ALBERT, à WERTHER.

mf

Au bon_heur dont mon âme est plei_ne, A_mi, parfois il

Modéré. (sans lenteur)

fp

WERTHER, étonné.

A.

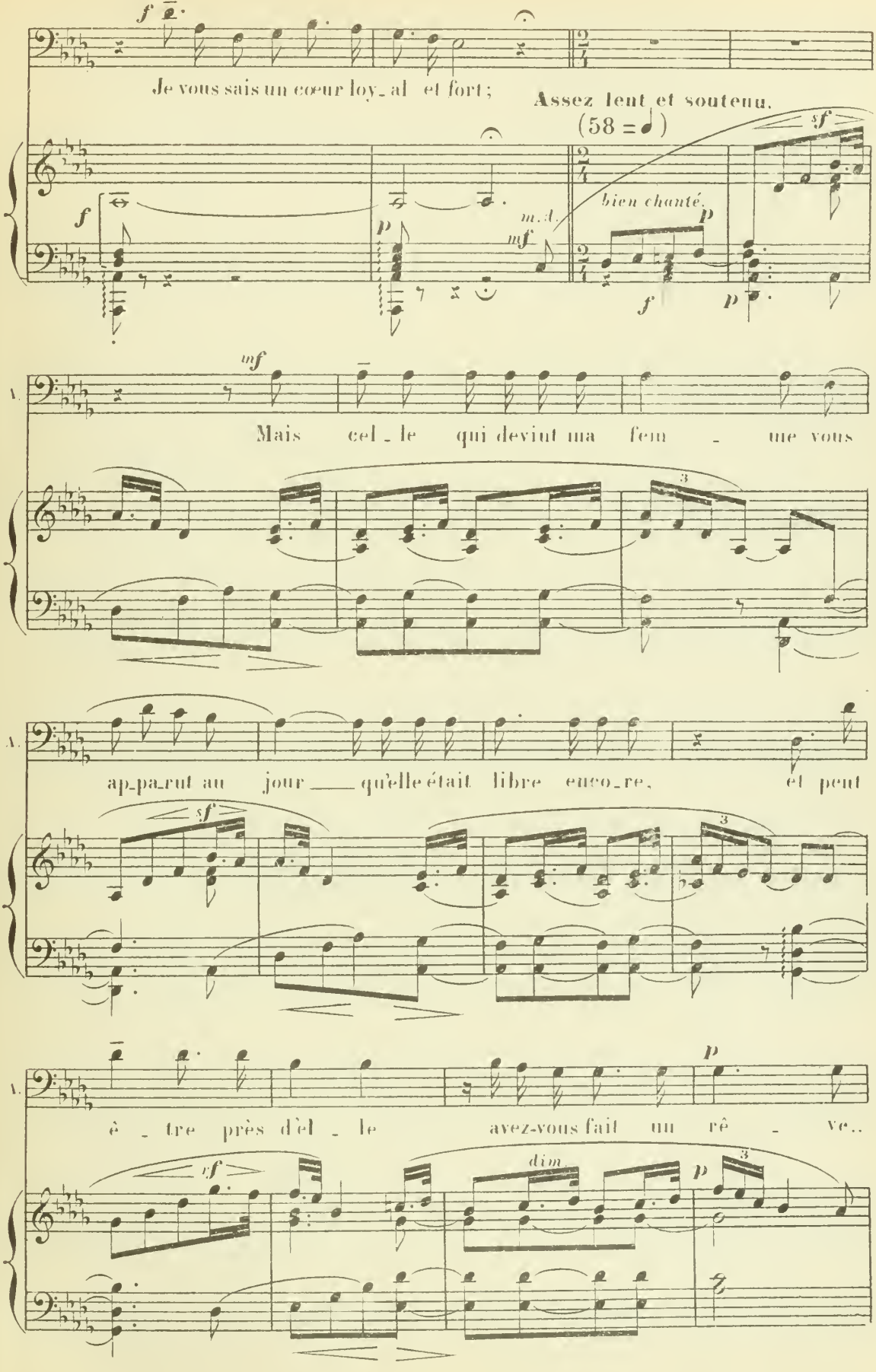
mp

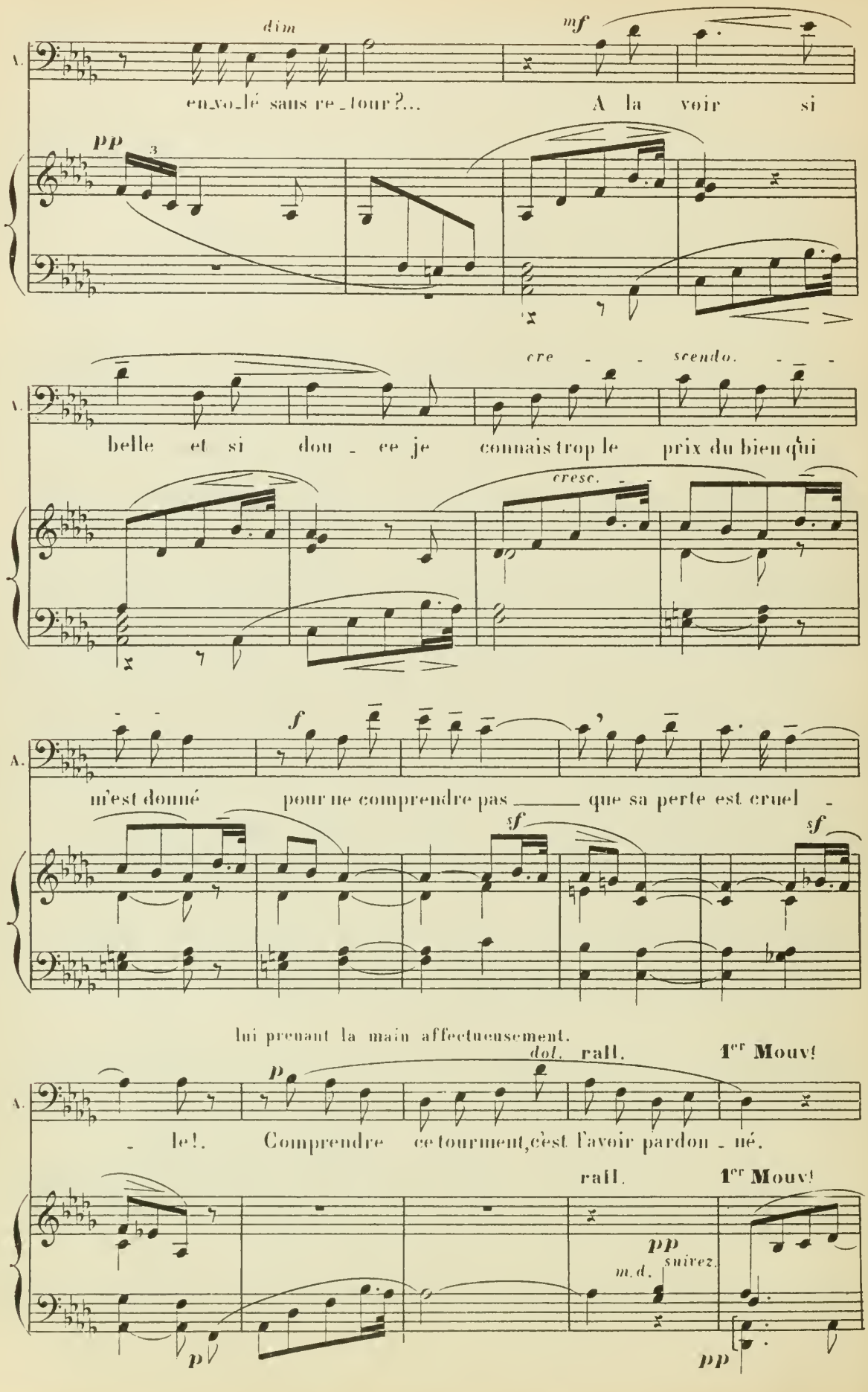
vient se mêler un re_mord... _Un re_mord?..

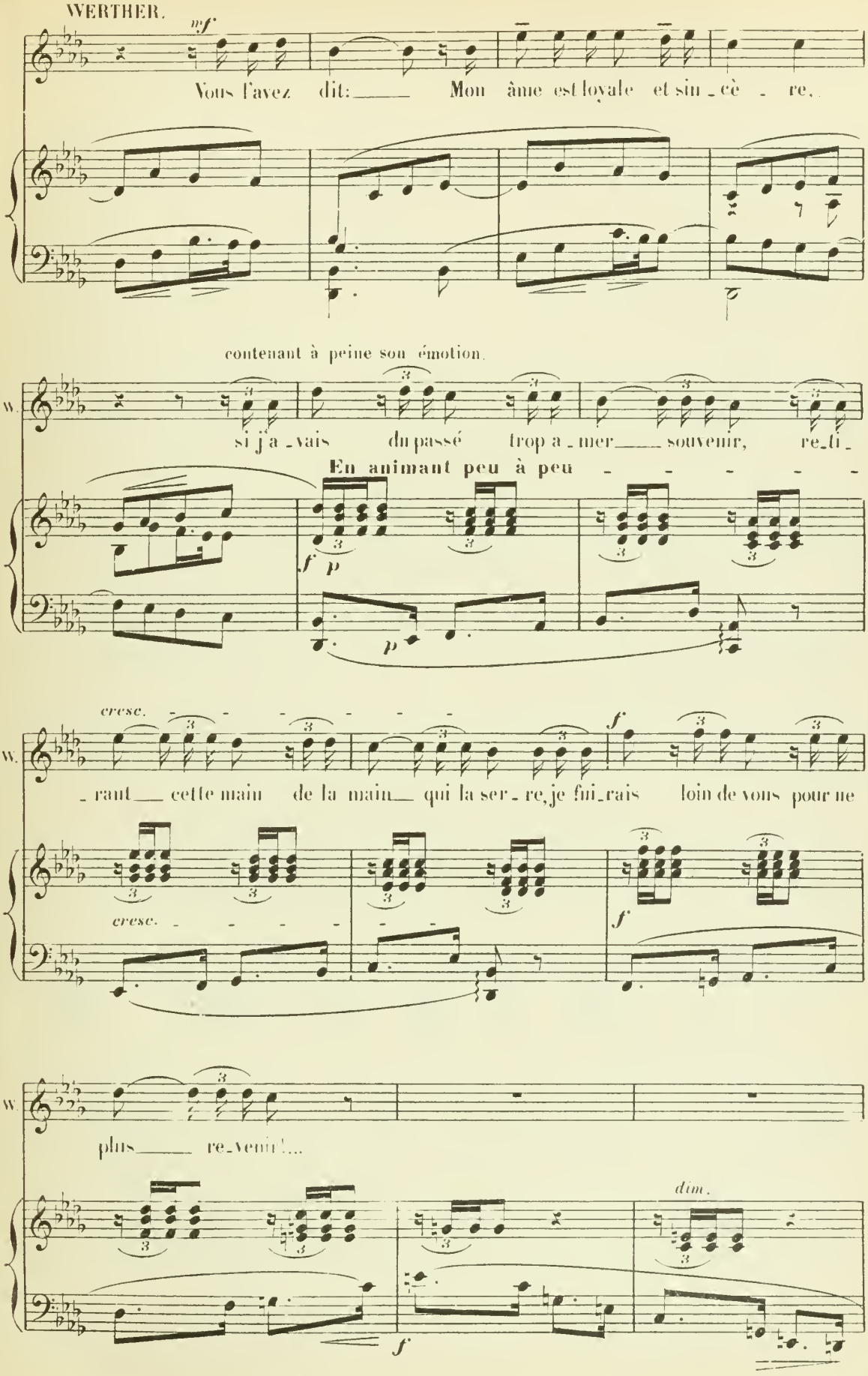
Un peu plus retenu.

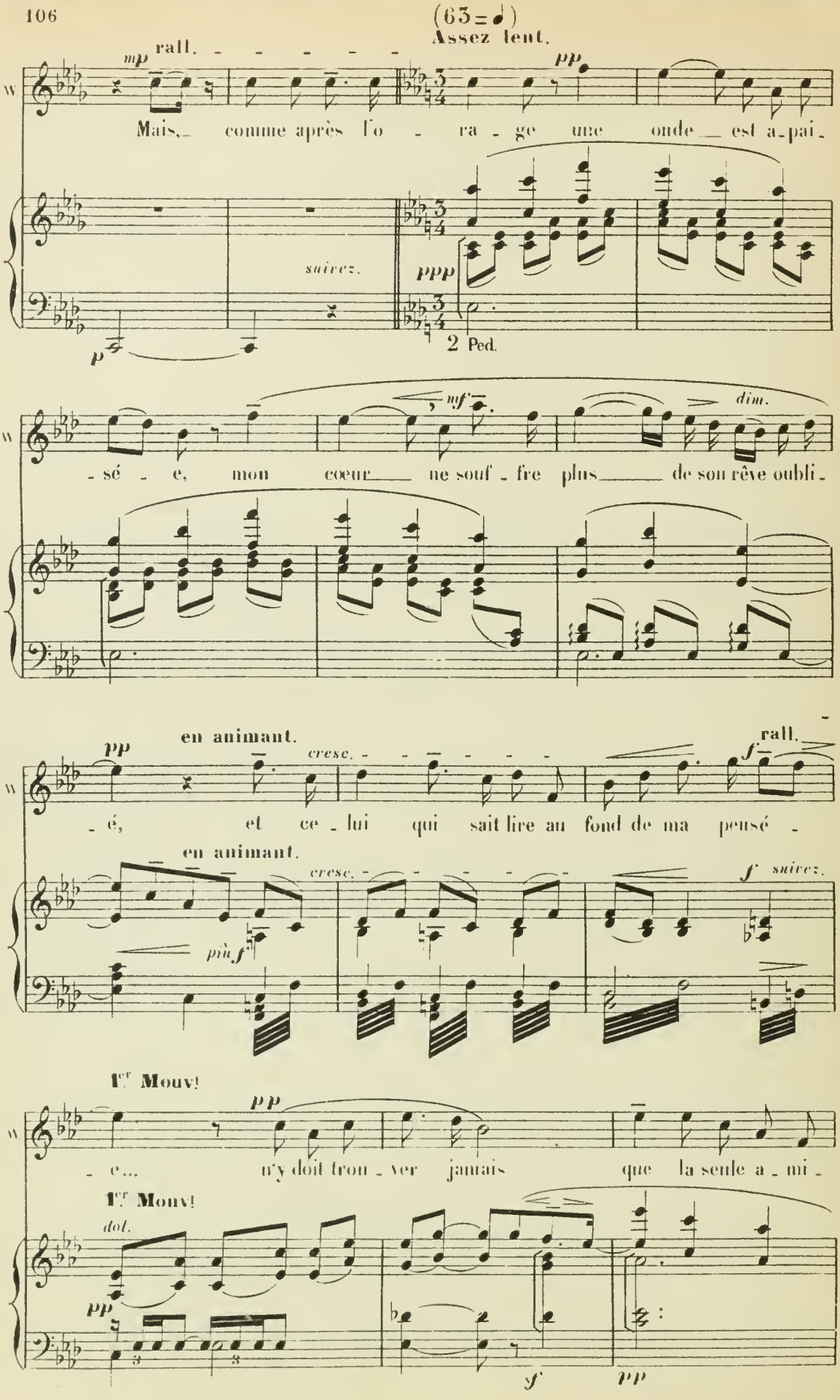
mf

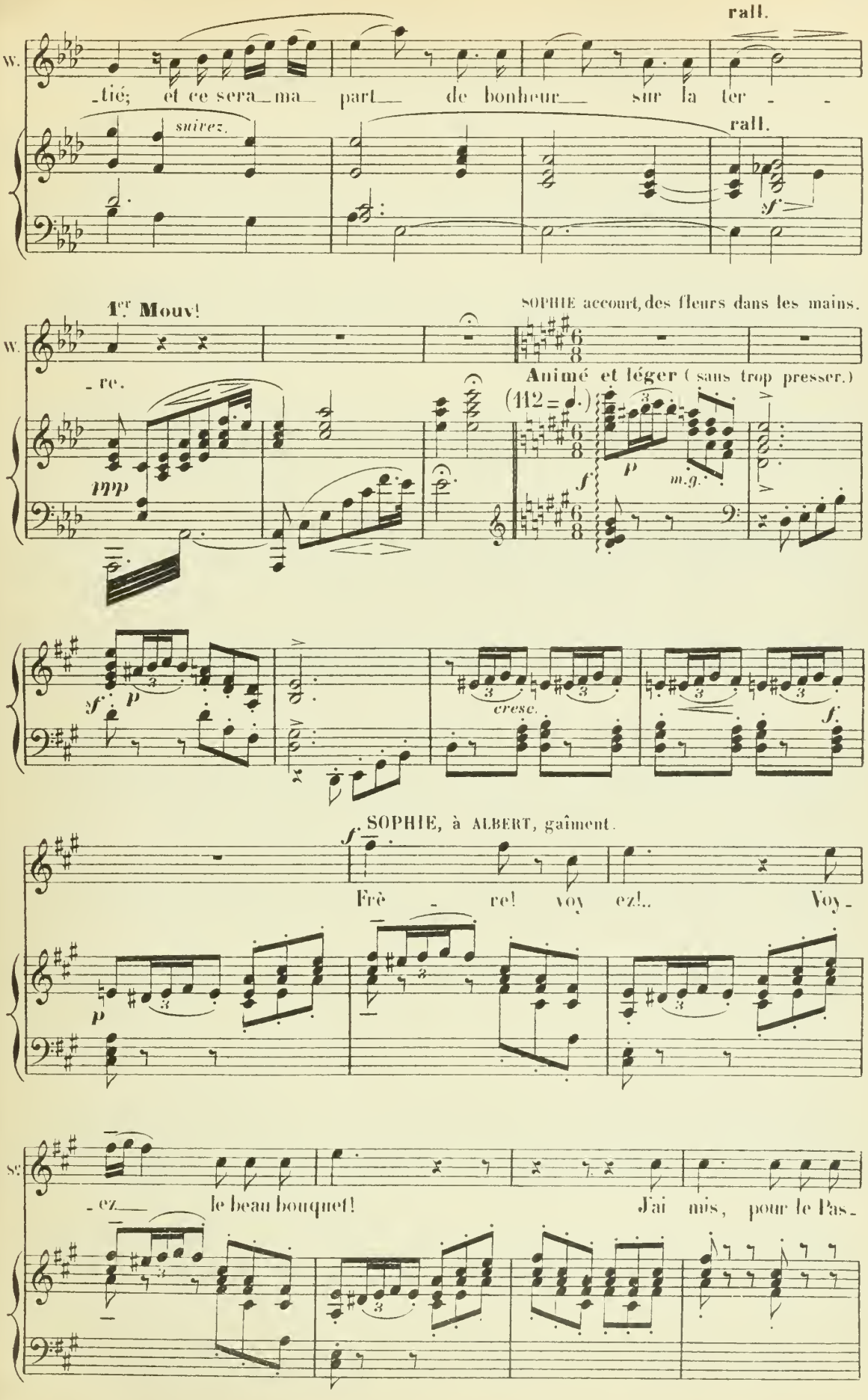
ALBERT, avec franchise.

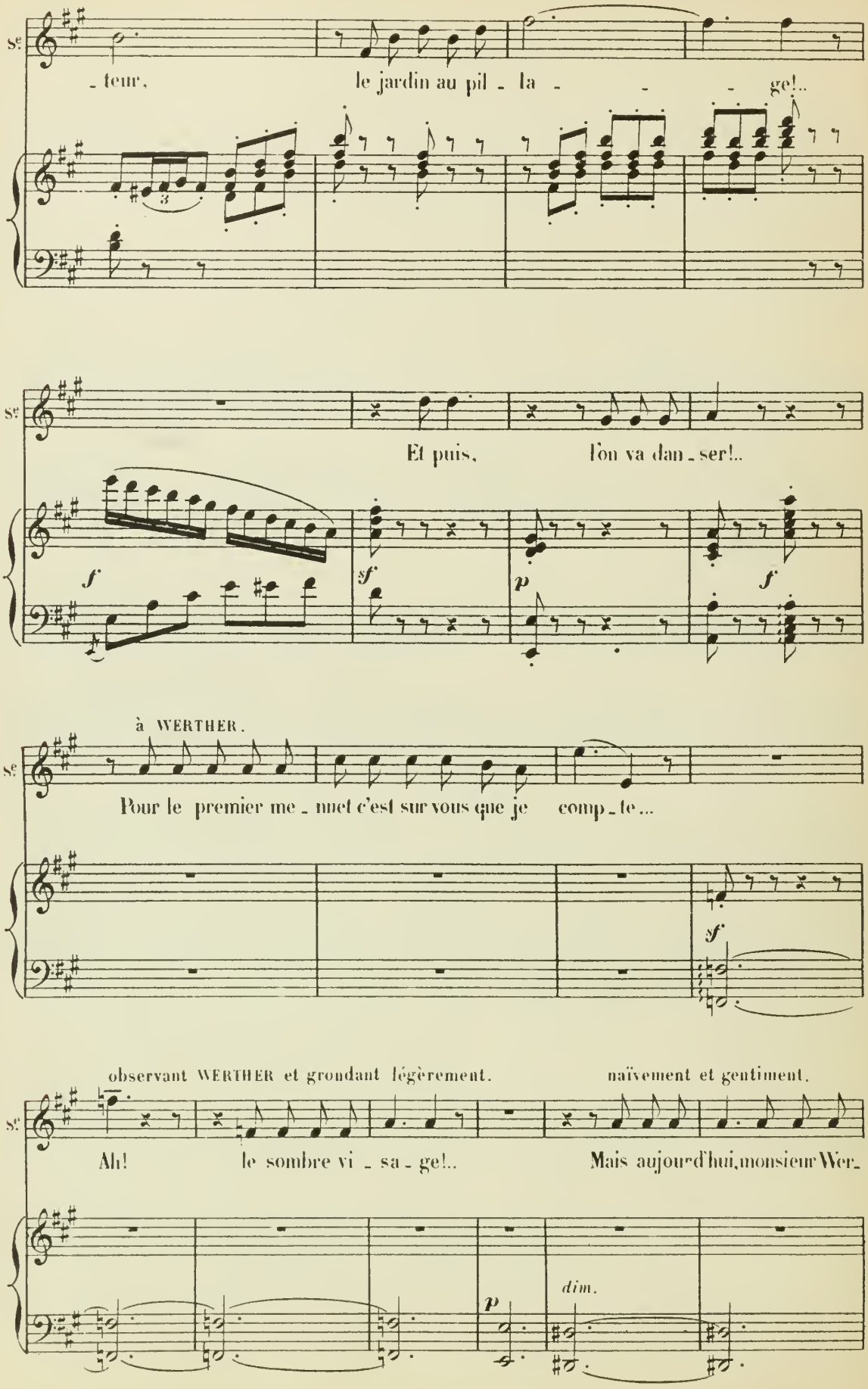


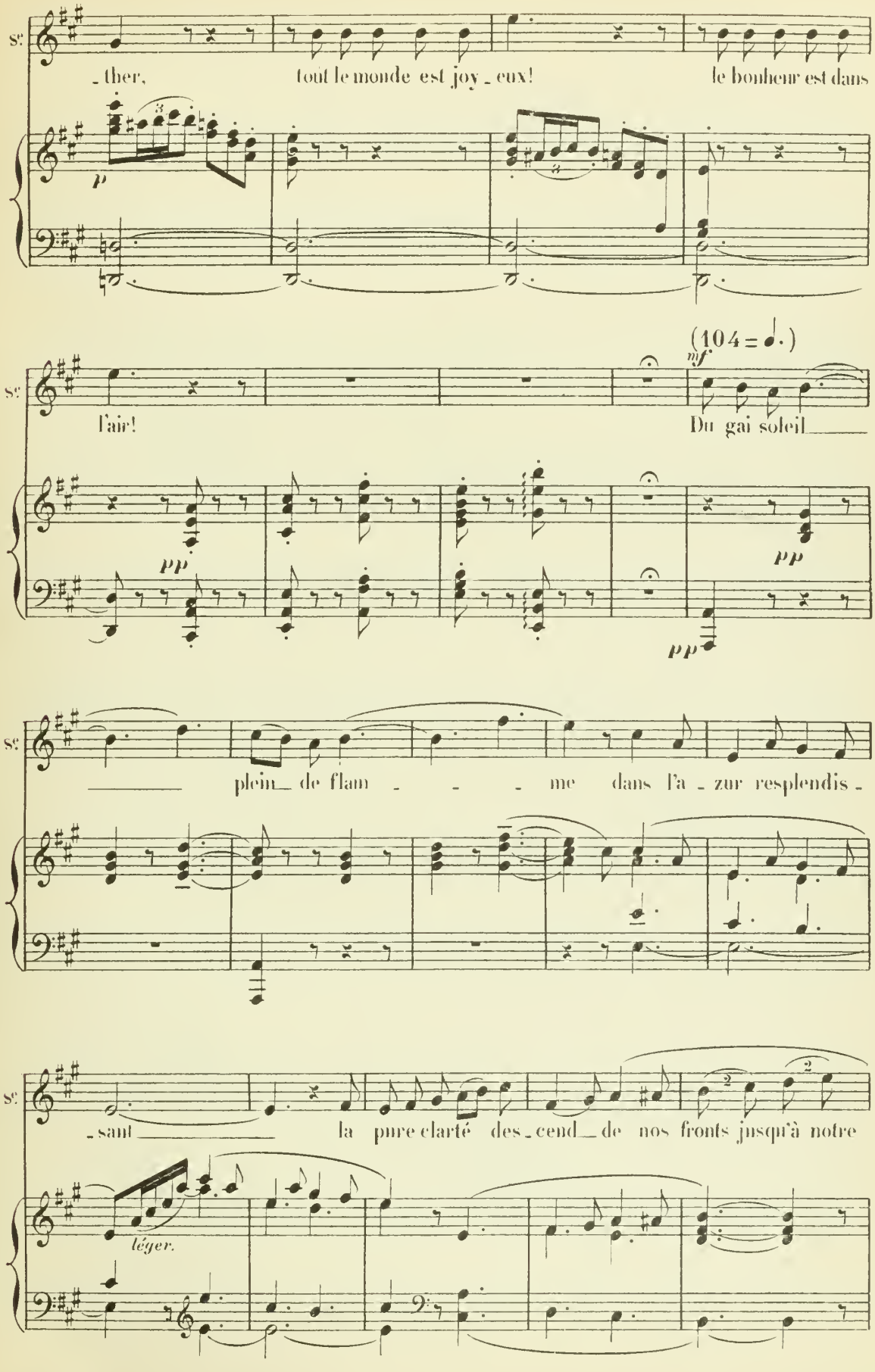

dim
mf
A.
envolé sans retour?... A la voir si
pp
3
cre - - scendo. - - -
A.
belle et si dou - ce je connais trop le prix du bien qui
cresc.
f
A.
n'est donné pour ne comprendre pas ____ que sa perte est cruel -
sf
sf
lui prenant la main affectueusement.
dol. rall. 1er Mouv!
p
A.
- le!. Comprendre ce tourment, c'est l'avoir pardon - né.
rall. 1er Mouv!
pp
m.d. suivez.
p
pp

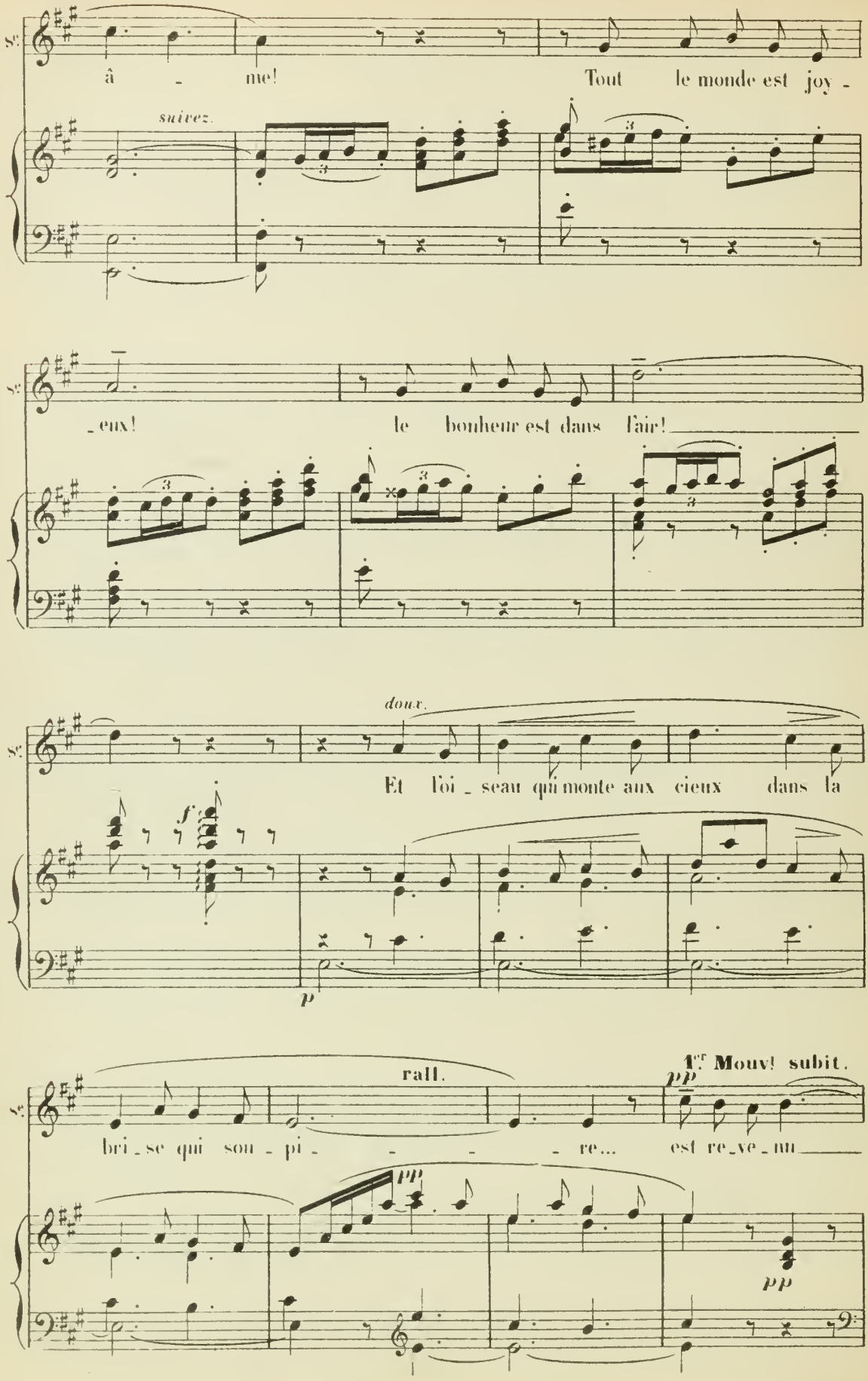

WERTHER.
mf
Vous l'avez dit: Mon âme est loyale et sin_cè_re,
contenant à peine son émotion.
W.
si j'a_vais du passé trop a_mer souvenir, re_ti_
En animant peu à peu
f p
p
cresc.
W.
_rant cette main de la main qui la ser_re, je fui_rais loin de vous pour ne
cresc.
f
f
W
plus revenir!...
dim.
f

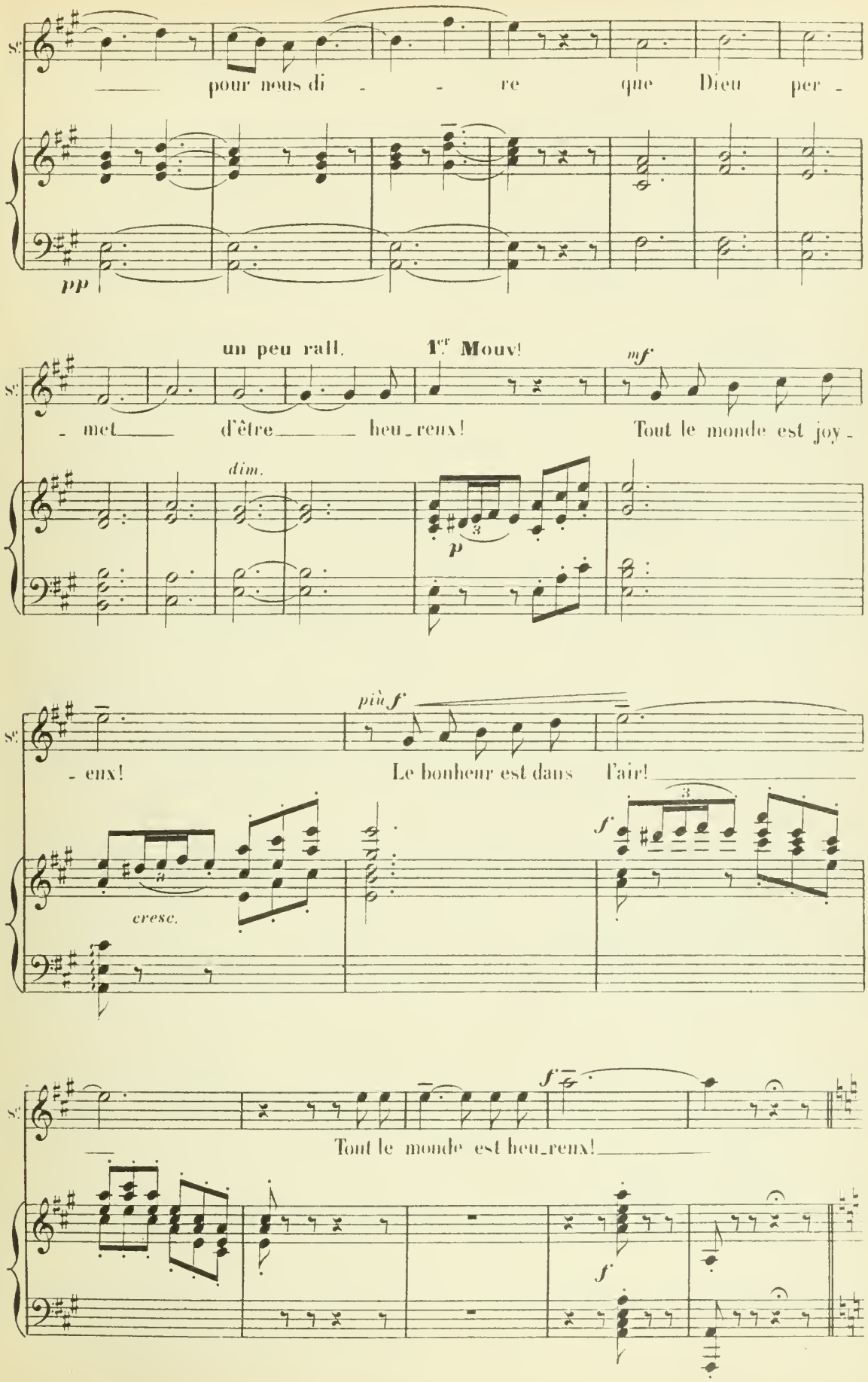

(63 = 𝅗𝅥)
Assez lent.
mp rall.
pp
Mais, comme après l'o - ra - ge une onde est a-pai-
suivez.
ppp
2 Ped.
p
mf
dim.
- sé - e, mon cœur ne souf - fre plus de son rêve oubli -
en animant.
cresc.
rall.
- é, et ce - lui qui sait lire au fond de ma pensé -
en animant.
cresc.
f suivez.
più f
1er Mouv!
pp
- e... n'y doit trou - ver jamais que la seule a - mi -
1er Mouv!
dol.
pp
f
pp


rall.
W.
_tié; et ce sera_ma_ part__ de bonheur__ sur la ter - -
suivez.
rall.
sf
1er Mouv!
SOPHIE accourt, des fleurs dans les mains.
W.
- re.
Animé et léger (sans trop presser.)
(112 = ♩.)
ppp
f
p
m.g.
sf
p
cresc.
f.
SOPHIE, à ALBERT, gaîment.
f
Frè - re! voy ez!.. Voy-
p
S:
- ez__ le beau bouquet! J'ai mis, pour le Pas-


Sc
- teur, le jardin au pil - la - - - ge!..
Et puis, l'on va dan - ser!..
f
sf
p
f
à WERTHER.
Pour le premier me - nuet c'est sur vous que je comp - te...
sf
observant WERTHER et grondant légèrement.
naïvement et gentiment.
Ah! le sombre vi - sa - ge!.. Mais aujourd'hui, monsieur Wer-
dim.
p


Sc.
- ther, tout le monde est joy - eux! le bonheur est dans
p
(104 = ♩.)
mf
l'air! Du gai soleil
pp
pp
pp
plein de flam - - - me dans l'a - zur resplendis -
- sant la pure clarté des - cend - de nos fronts jusqu'à notre
léger.


S.
â - me! Tout le monde est joy -
suivez.
- eux! le bonheur est dans l'air!
doux.
Et l'oi - seau qui monte aux cieux dans la
f
p
rall.
1er Mouv! subit.
pp
bri - se qui sou - pi - - - - re... est re - ve - nu
pp
pp


S.
pour nous di - - re que Dieu per -
pp
un peu rall.
1er Mouv!
mf
- met d'être heu-reux! Tout le monde est joy -
dim.
p
più f
- eux! Le bonheur est dans l'air!
cresc.
f
f
Tout le monde est heu-reux!
f

Même mouv! (très peu retenu) WERTHER, à part, plus sombre.

p

Heu - reux!... pour - rai - je l'être en -

Même mouv! *doux et bien chanté.*

p *m. g.*

p

expressif. ALBERT, à SOPHIE.

W. *mf*

- co - - - re? Va por - ter ton bou -

p

SOPHIE s'éloigne de quelques pas.

A.

- quet, chè - re pe - ti - te sœur, je te re - joins.

m.d.

à WERTHER.

p

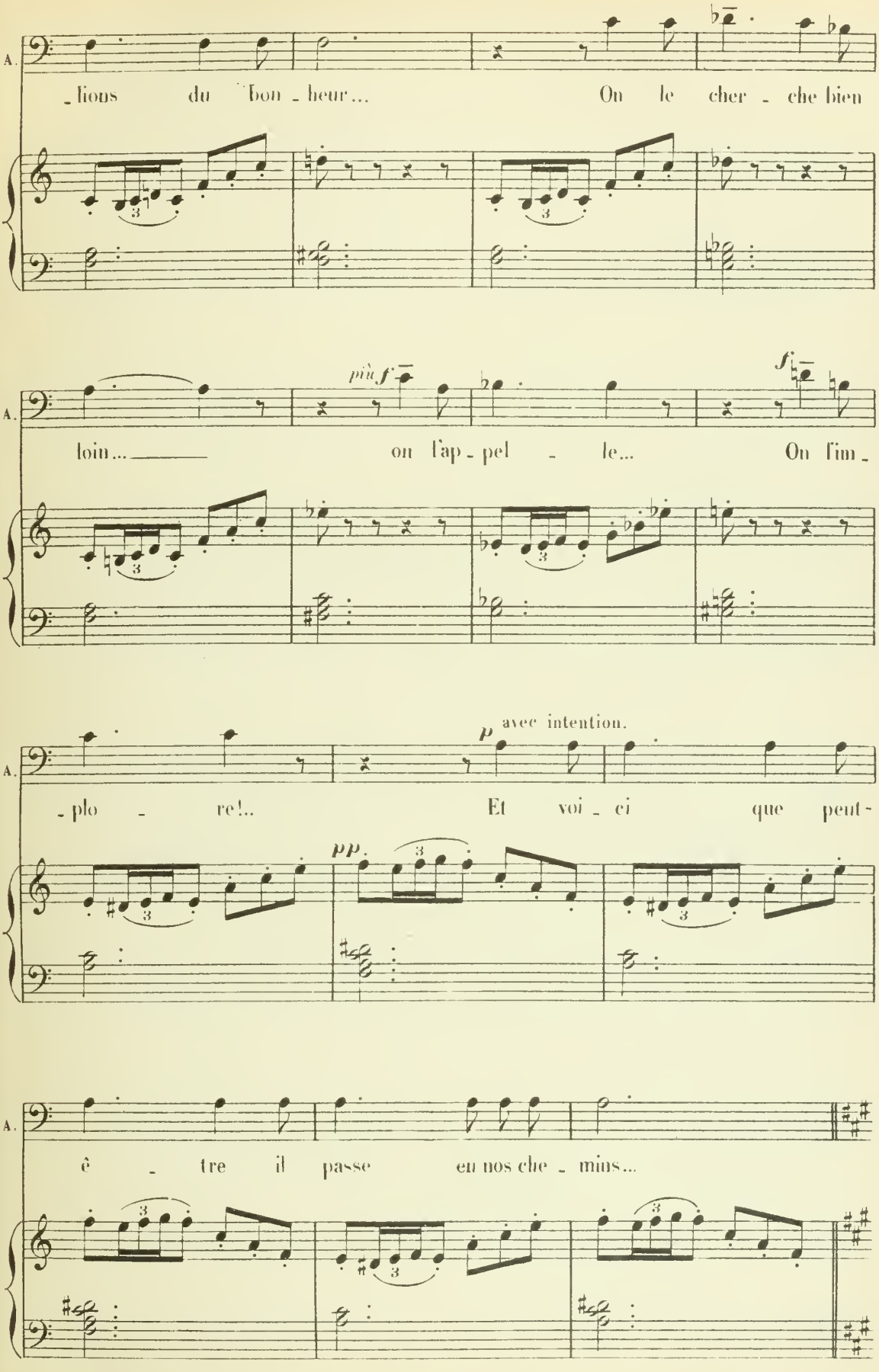
A.

Wer - ther!.. nous par -

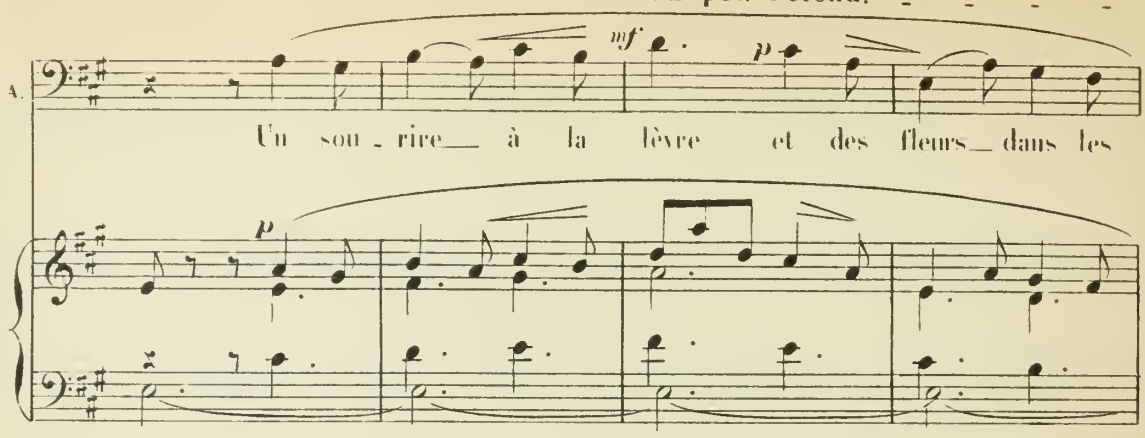
sans presser.

léger.

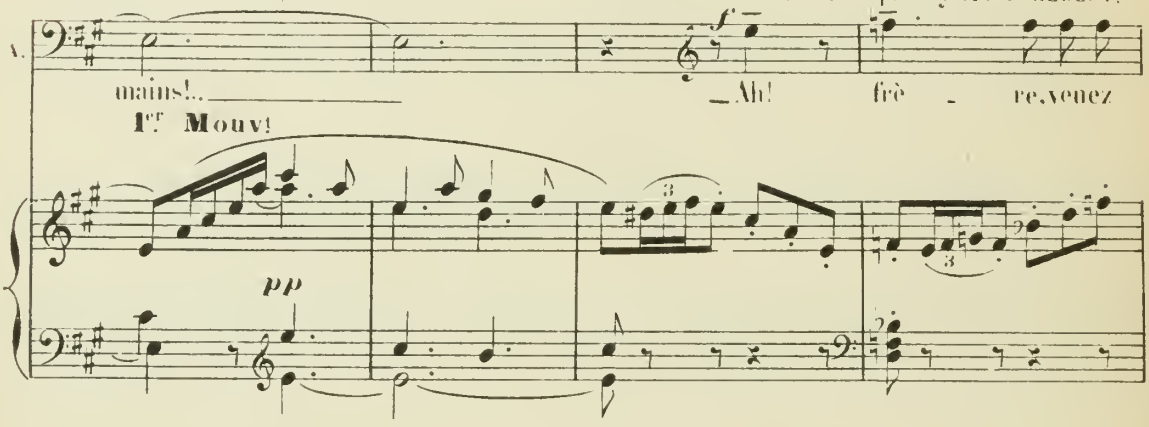
p


A.
_lions du bon_heur... On le cher_che bien
A.
loin... on l'ap_pel_le... On l'im_
avec intention.
A.
_plo_re!.. Et voi_ci que peut-
A.
ê_tre il passe en nos che_mins...

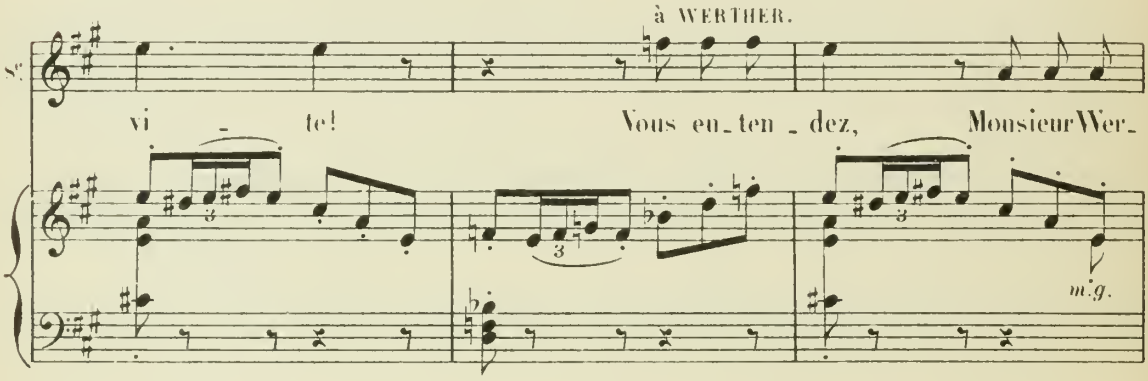
un peu retenu.

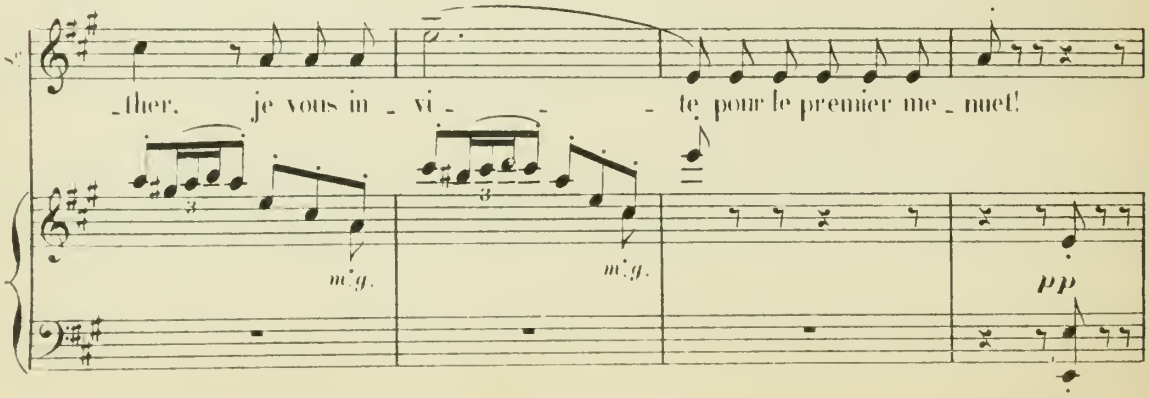


WERTHER garde le silence. SOPHIE sur le seuil du presbytère à ALBERT.



à WERTHER.





en s'approchant et en s'éloignant peu à peu.

Sᵉ

p

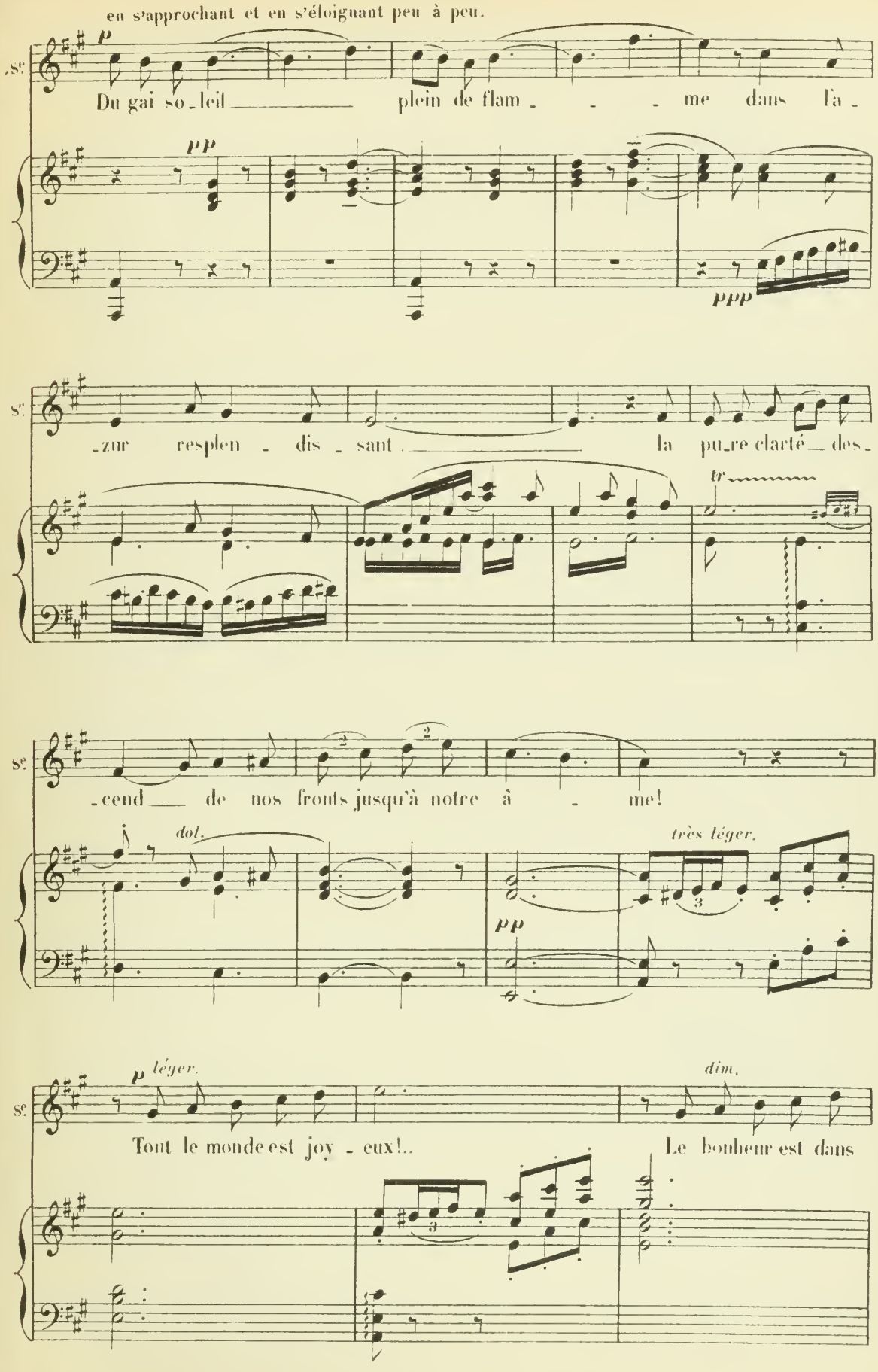
Du gai so_leil ——— plein de flam_ _ _ me dans l'a_

pp

ppp

Sᵉ

_zur resplen_dis_sant ——— la pu_re clarté _ des_



tr

Sᵉ

_cend ___ de nos fronts jusqu'à notre â _ me!

dol.

très léger.

pp

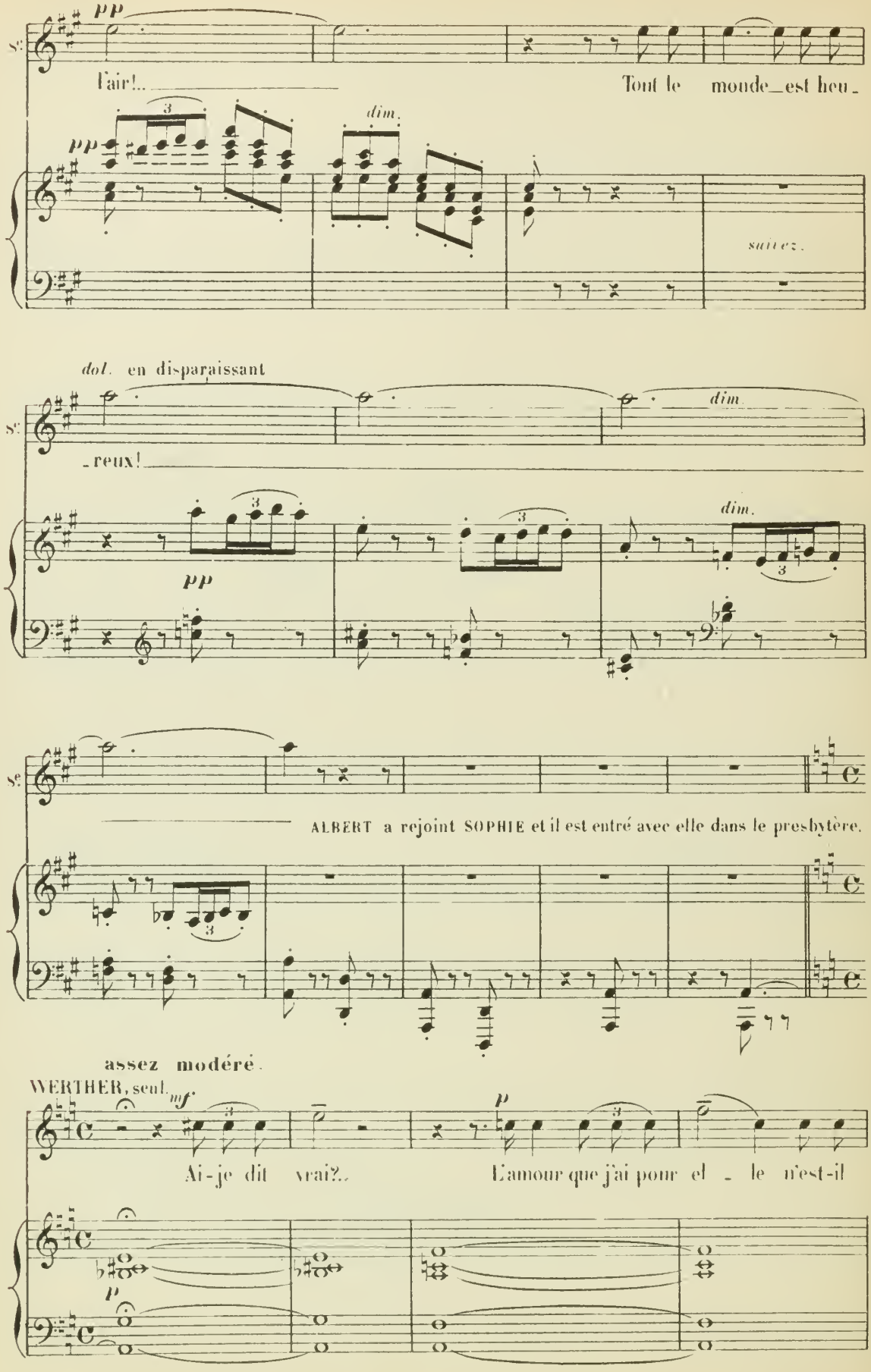
Sᵉ

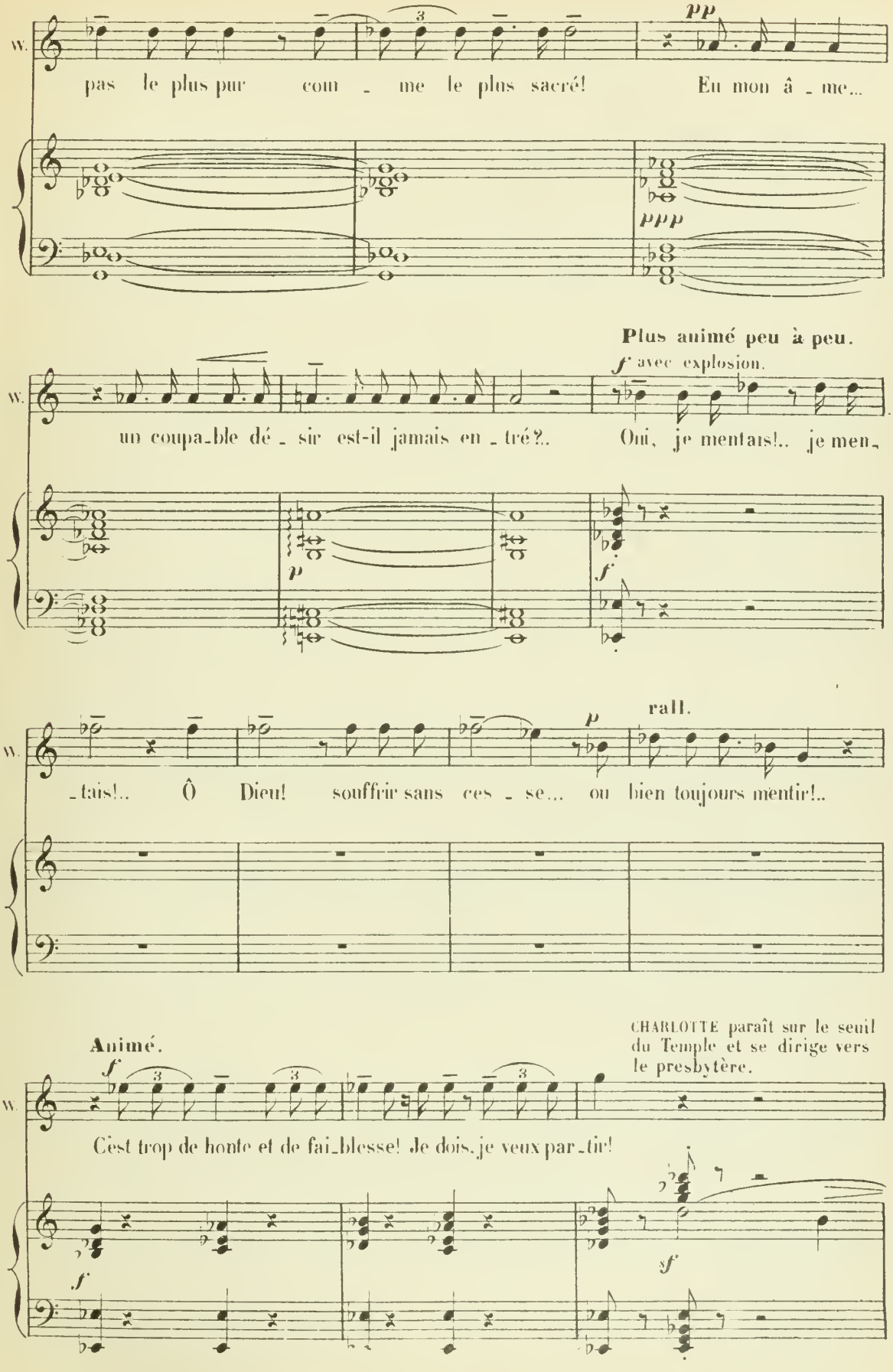
p *léger.*

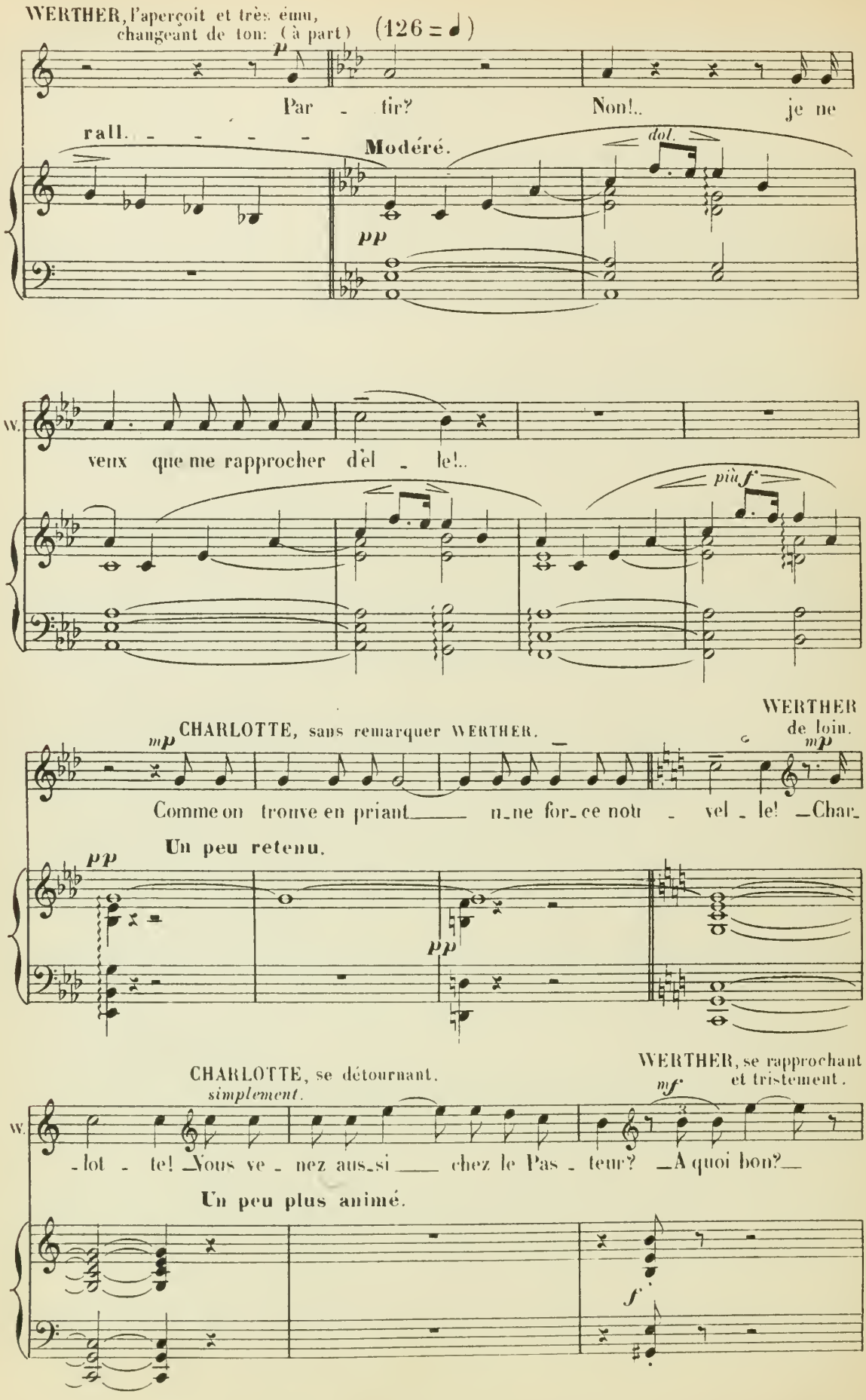
Tout le monde est joy_eux!..

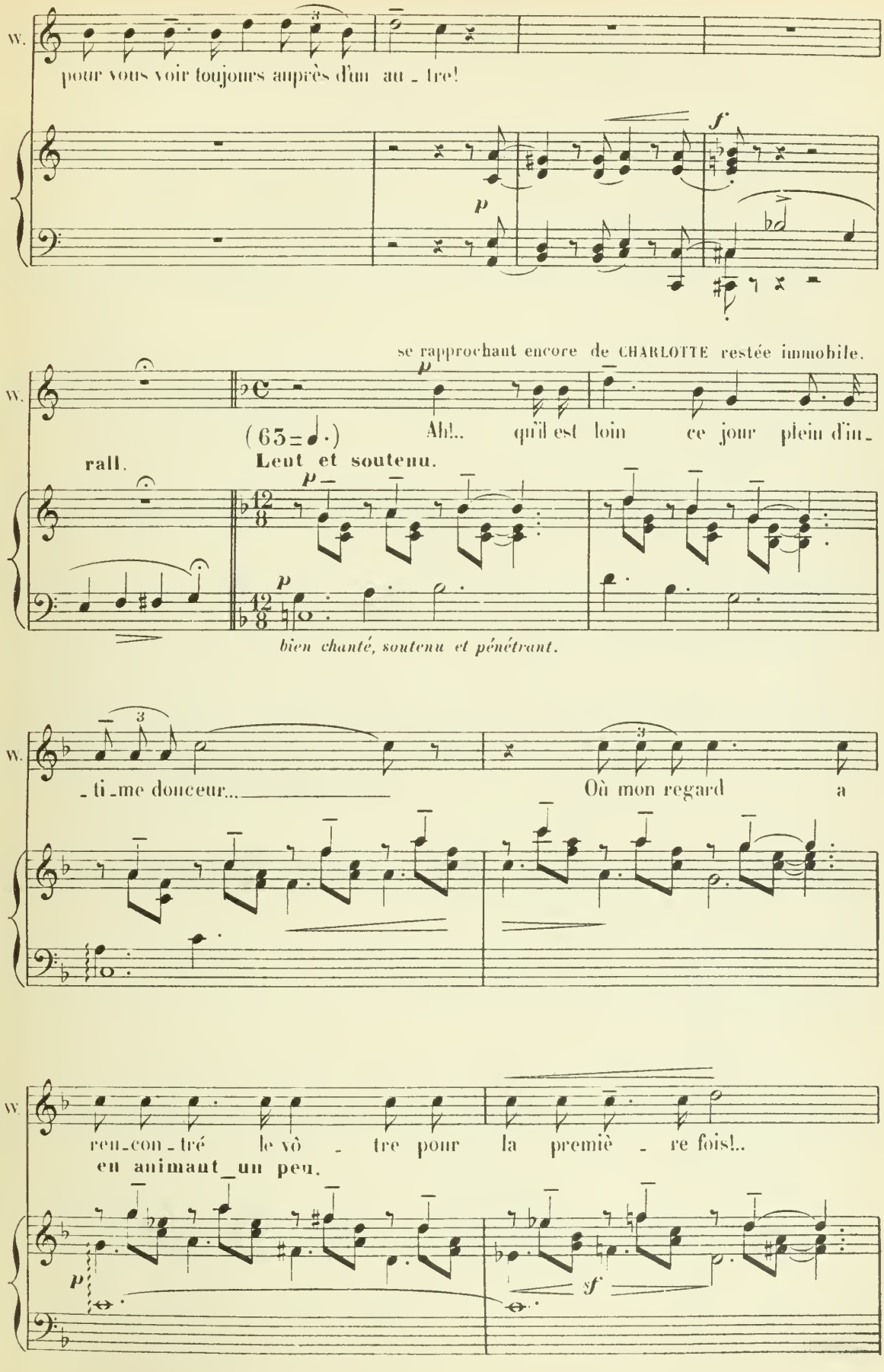
dim.

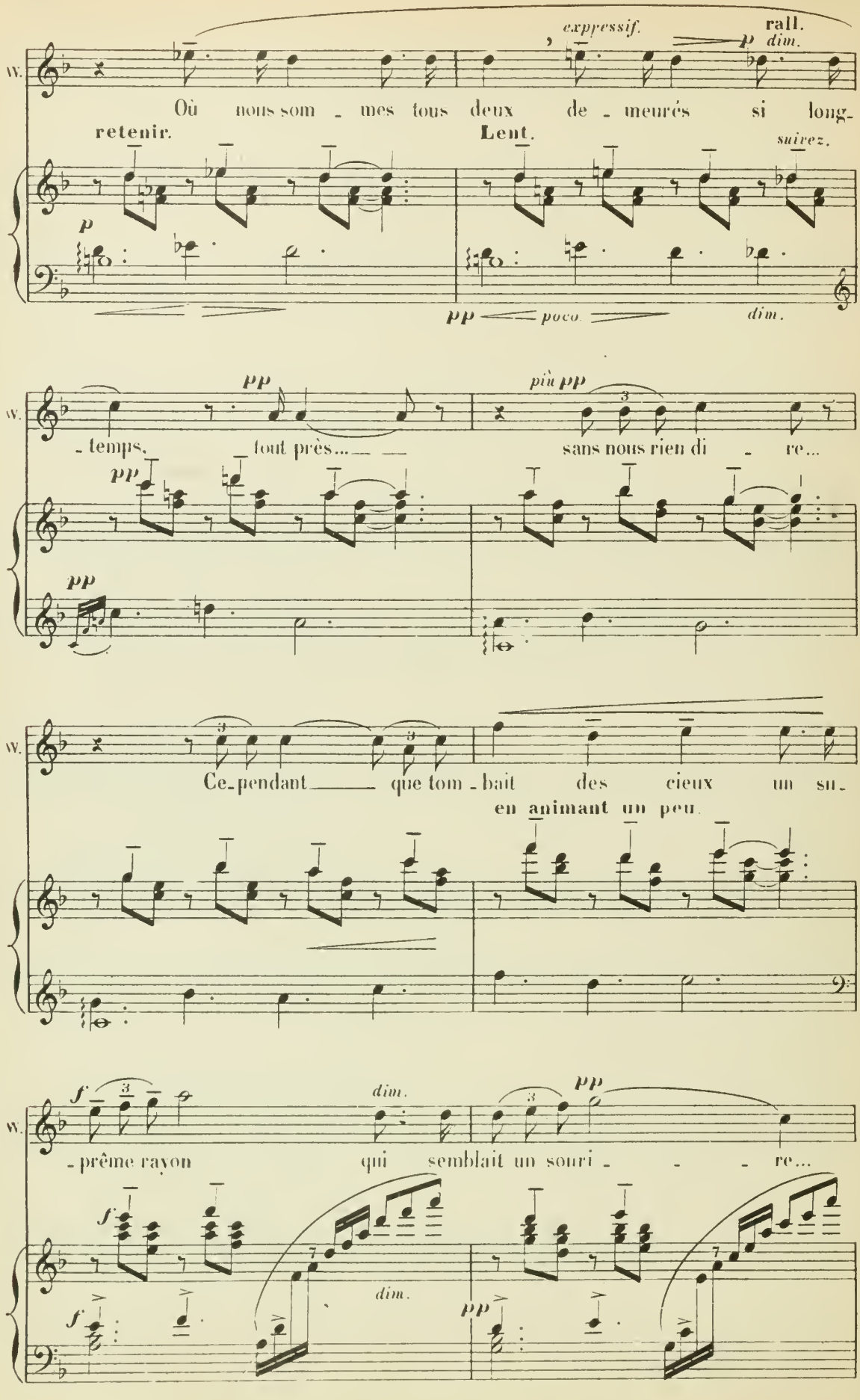
Le bonheur est dans

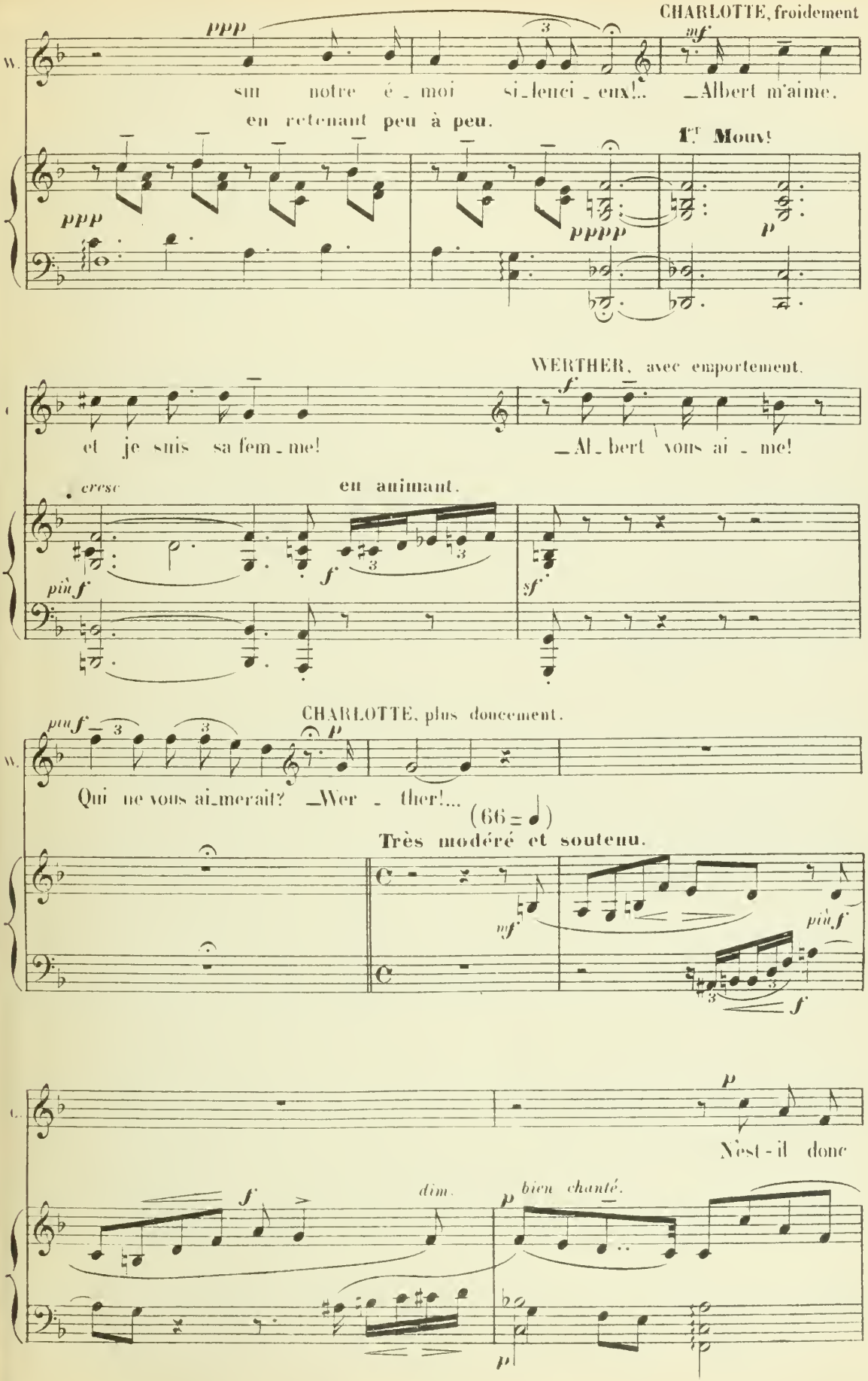

pp
S:
l'air!..
Tout le monde est heu-
dim.
pp
saurez.
dol. en disparaissant
-reux!
dim.
pp
dim.
ALBERT a rejoint SOPHIE et il est entré avec elle dans le presbytère.
assez modéré.
WERTHER, seul.
mf
Ai-je dit vrai?..
p
L'amour que j'ai pour el - le n'est-il
p

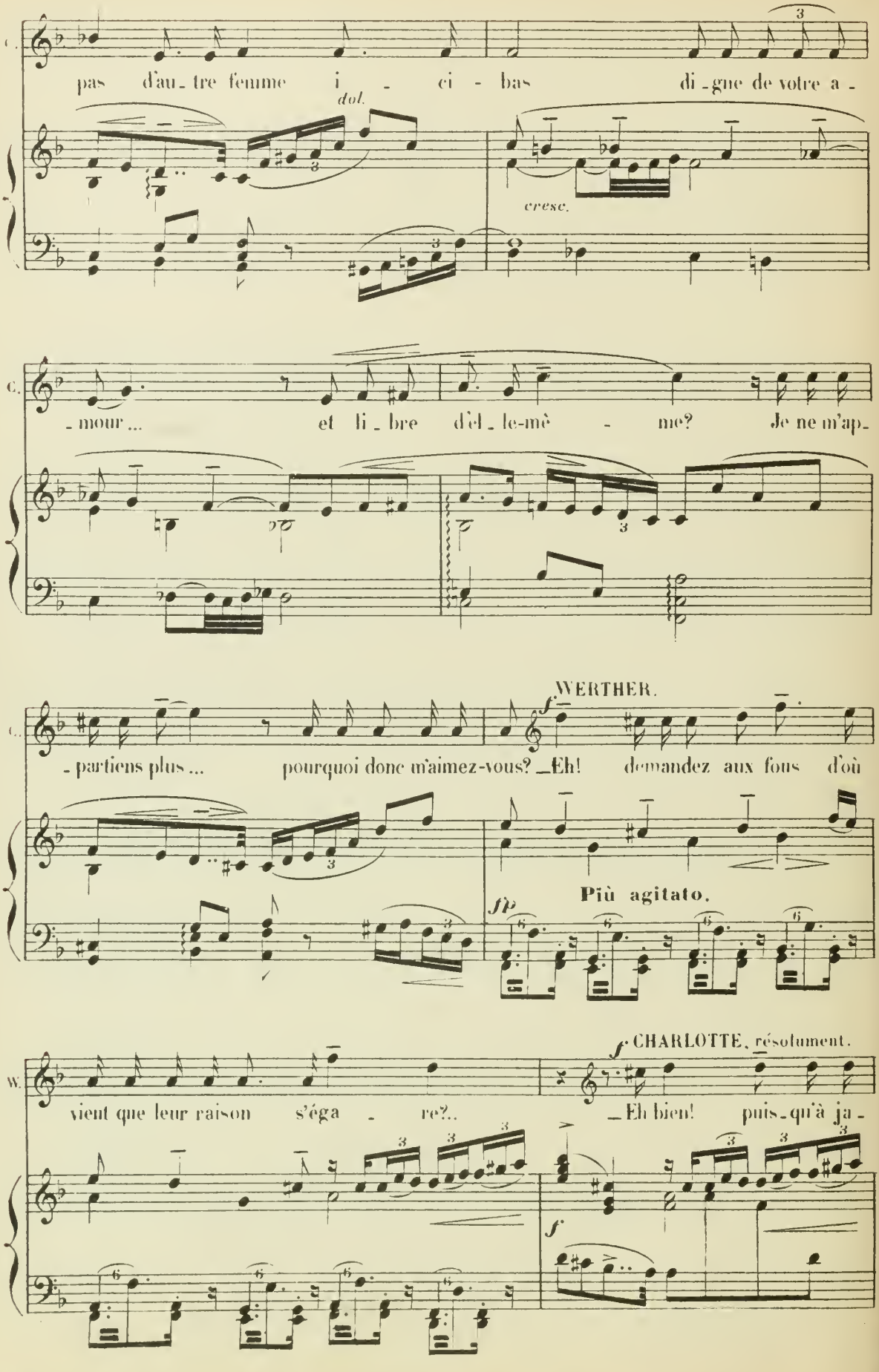

W.
pp
pas le plus pur com - me le plus sacré! En mon â - me...
ppp
Plus animé peu à peu.
f avec explosion.
W.
un coupa-ble dé - sir est-il jamais en - tré?.. Oui, je mentais!.. je men-
p
f
rall.
W.
-tais!.. Ô Dieu! souffrir sans ces - se... ou bien toujours mentir!..
Animé.
f
CHARLOTTE paraît sur le seuil du Temple et se dirige vers le presbytère.
W.
C'est trop de honte et de fai-blesse! Je dois, je veux par-tir!
f
sf

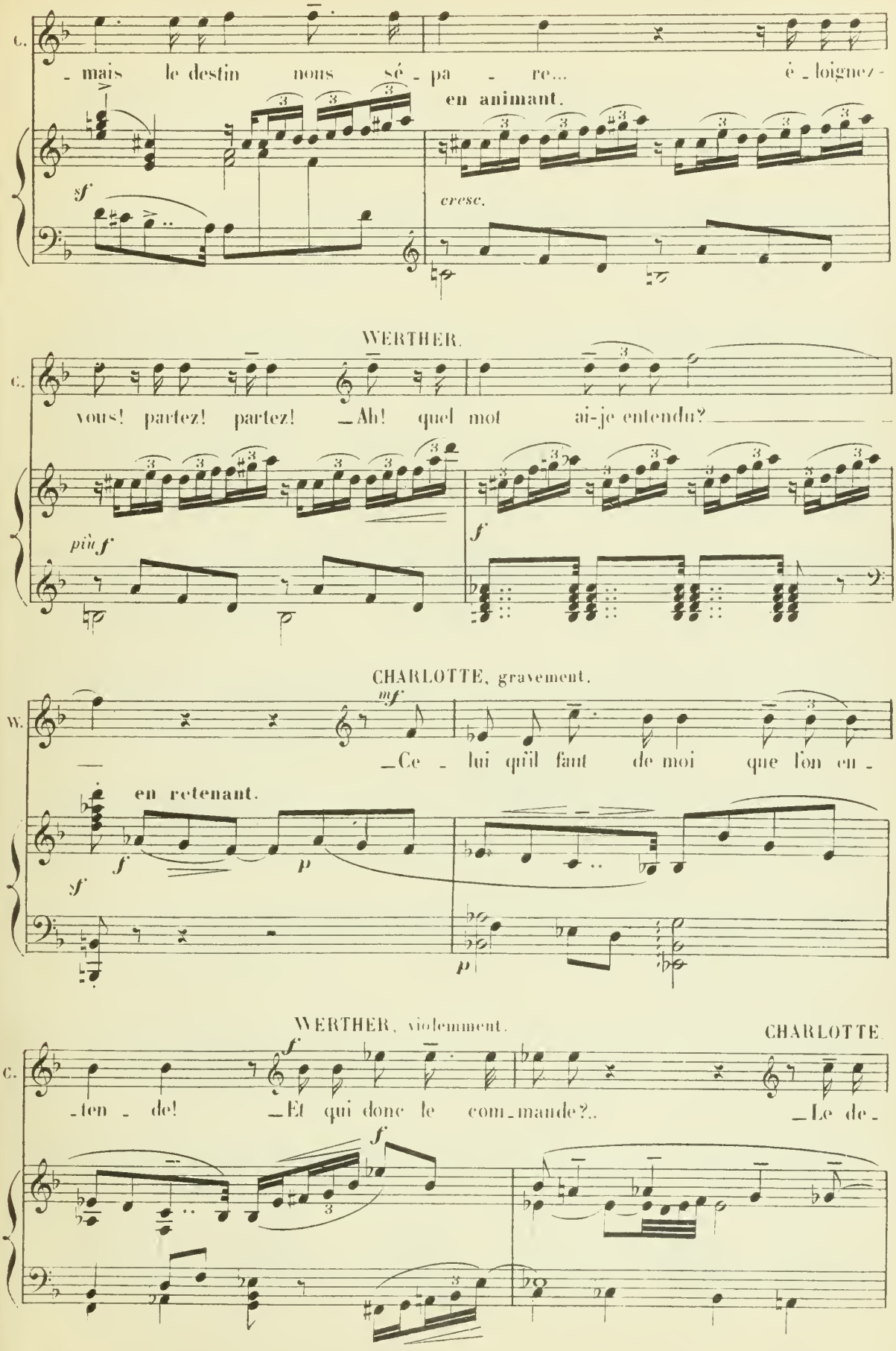

WERTHER, l'aperçoit et très ému, changeant de ton: (à part) (126 = ♩)
p
Par - tir? Non!.. je ne
rall. - - - - -
Modéré.
dol.
pp
W.
veux que me rapprocher d'el - le!..
più f
WERTHER de loin.
CHARLOTTE, sans remarquer WERTHER.
mp
mp
Comme on trouve en priant — ne force nou - vel - le! — Char-
Un peu retenu.
pp
pp
CHARLOTTE, se détournant. simplement.
WERTHER, se rapprochant et tristement.
mf
W.
- lot - te! — Vous ve - nez aus - si — chez le Pas - teur? — A quoi bon? —
Un peu plus animé.
f

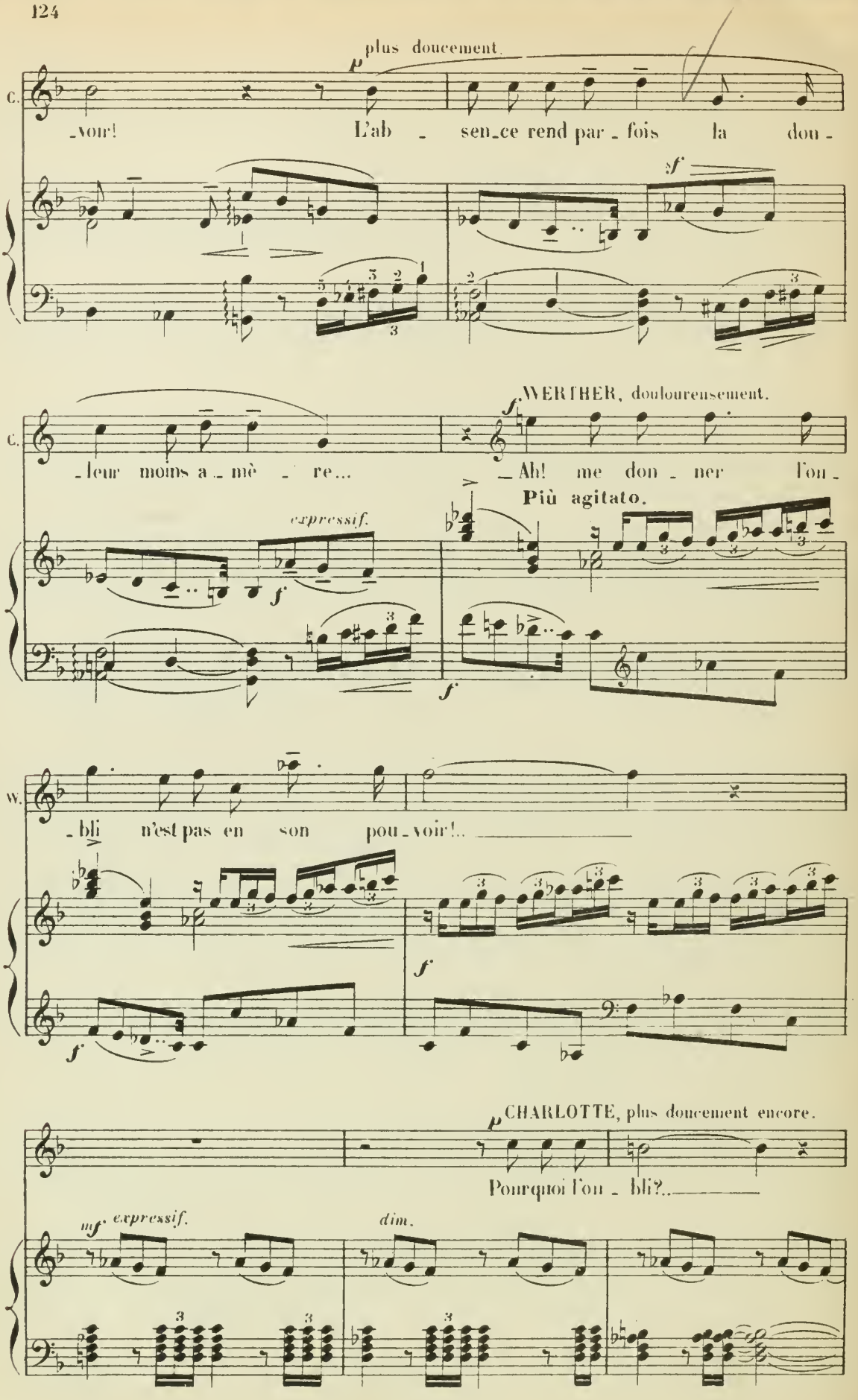

W.
pour vous voir toujours auprès d'un au - tre!
p
f
se rapprochant encore de CHARLOTTE restée immobile.
W.
p
(63 = ♩.)
Ah!.. qu'il est loin ce jour plein d'in -
rall.
Lent et soutenu.
p
p
bien chanté, soutenu et pénétrant.
W.
- ti - me douceur...
Où mon regard a
W.
ren - con - tré le vô - tre pour la premiè - re fois!..
en animant un peu.
p
sf

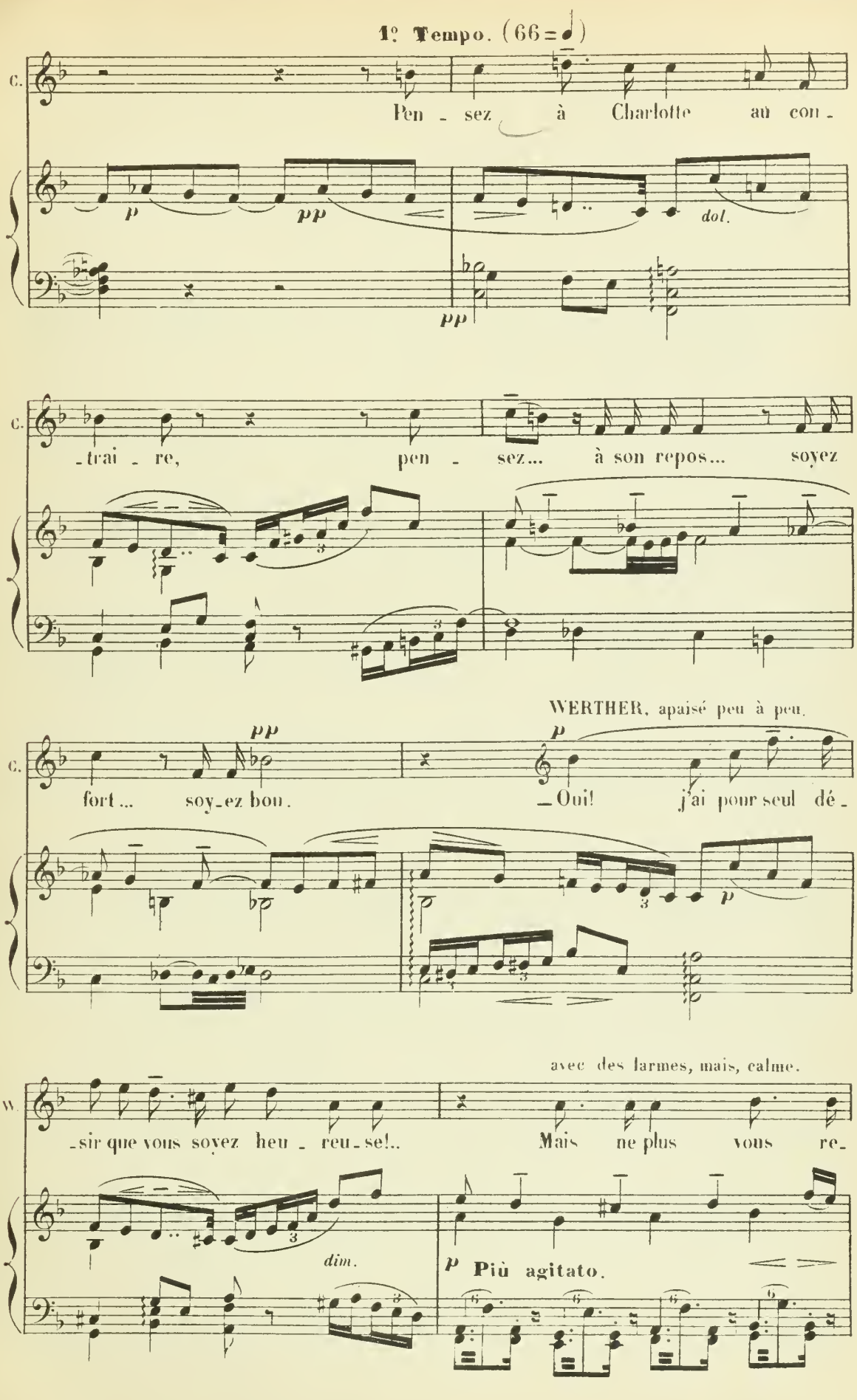

W.
expressif.
rall.
p dim.
Où nous som - mes tous deux de - meurés si long-
retenir.
Lent.
suivez.
p
pp poco. dim.
W.
pp
più pp
- temps, tout près... sans nous rien di - re...
pp
pp
W.
Ce - pendant que tom - bait des cieux un su -
en animant un peu.
W.
f dim. pp
- prême rayon qui semblait un souri - - re...
f
dim.
f
pp

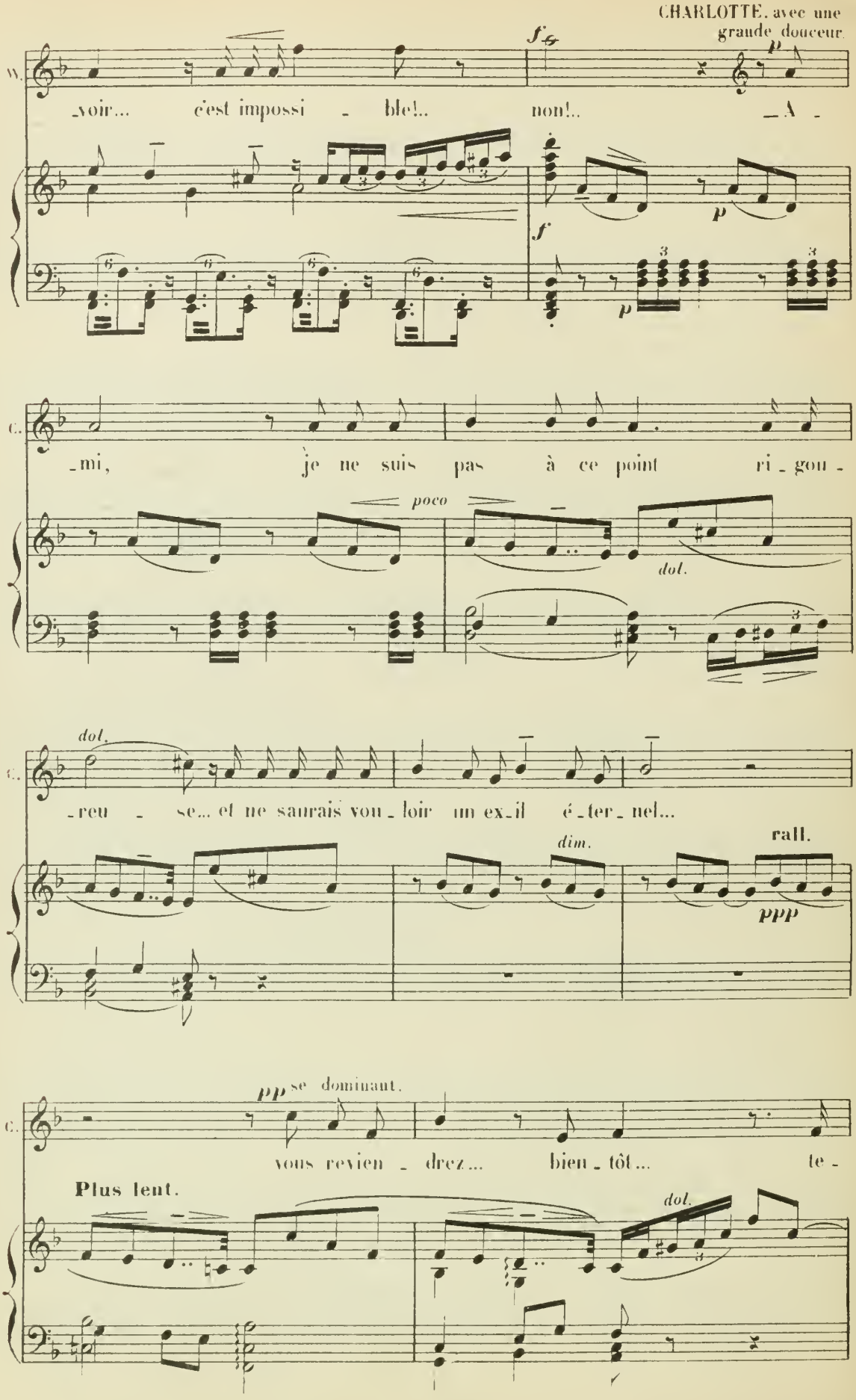

CHARLOTTE, froidement
W.
ppp
mf
sur notre é_moi si_lenci_eux!.. _Albert m'aime.
en retenant peu à peu.
1er Mouv!
ppp
pppp
p
WERTHER, avec emportement.
et je suis sa fem_me! _Al_bert vous ai_me!
cresc
en animant.
più f
f
sf
CHARLOTTE, plus doucement.
più f
p
Qui ne vous ai_merait? _Wer_ther!...
(66 = 𝅗𝅥)
Très modéré et soutenu.
mf
più f
f
p
N'est-il donc
f
dim.
p
bien chanté.
p

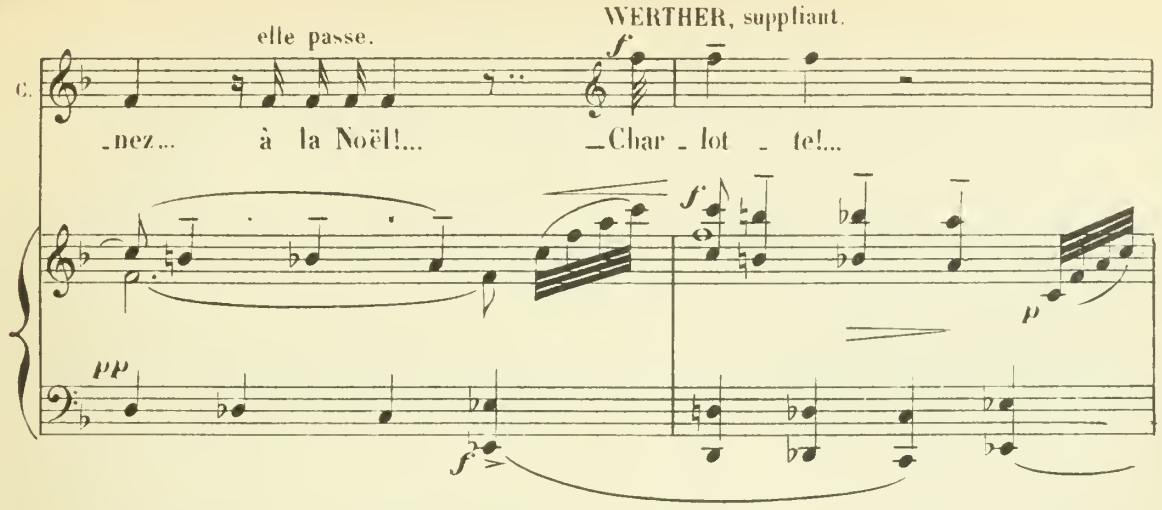

C.
pas d'au_tre femme i_ci_bas di_gne de votre a_
dol.
cresc.
C.
_mour... et li_bre d'el_le-mè_me? Je ne m'ap_
C.
_partiens plus... pourquoi donc m'aimez-vous? _Eh! demandez aux fous d'où
WERTHER.
f
Più agitato.
fp
W.
vient que leur raison s'éga_re?..
f CHARLOTTE, résolument.
_Eh bien! puis_qu'à ja_
f

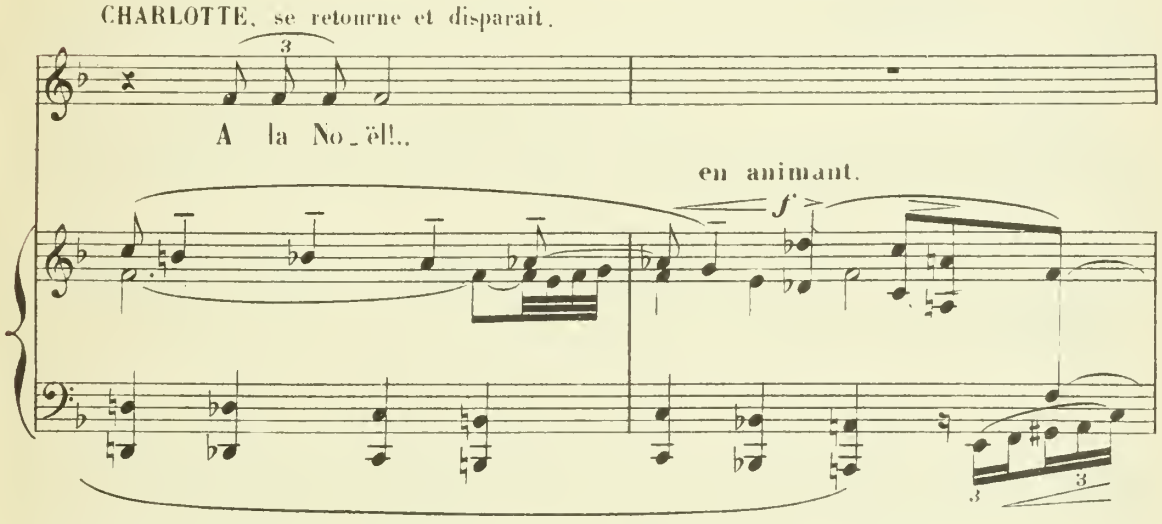

C.
- mais le destin nous sé - pa - re... é - loignez -
en animant.
sf
cresc.
WERTHER.
C.
vous! partez! partez! — Ah! quel mot ai-je entendu?
più f
f
CHARLOTTE, gravement.
W.
mf
— Ce - lui qu'il faut de moi que l'on en -
en retenant.
sf
f
p
p
WERTHER, violemment.
CHARLOTTE.
C.
f
- ten - de! — Et qui donc le com - mande?.. — Le de -
f

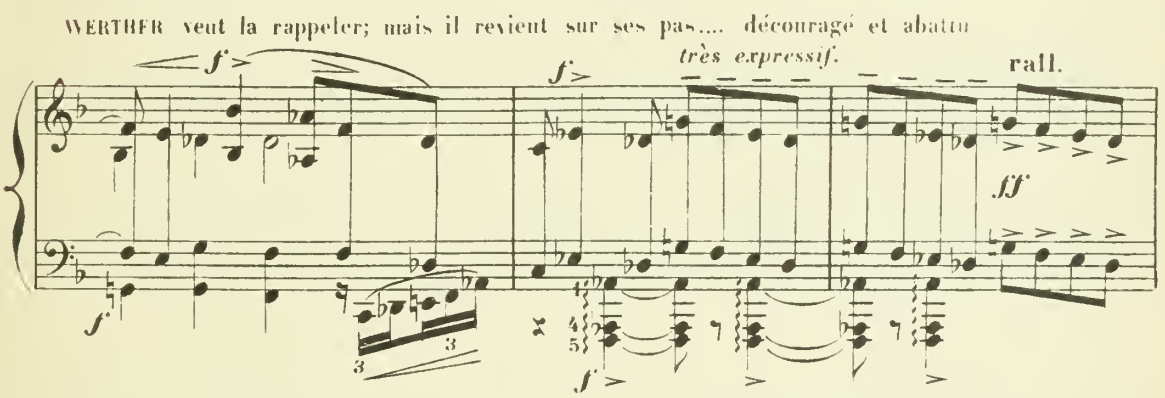

plus doucement.
C.
-voir! L'ab - sen-ce rend par - fois la dou -
sf
WERTHER, douloureusement.
C.
-leur moins a - mè - re... Ah! me don - ner l'ou -
Più agitato.
expressif.
f
W.
-bli n'est pas en son pou - voir!..
CHARLOTTE, plus doucement encore.
Pourquoi l'ou - bli?..
mf expressif.
dim.

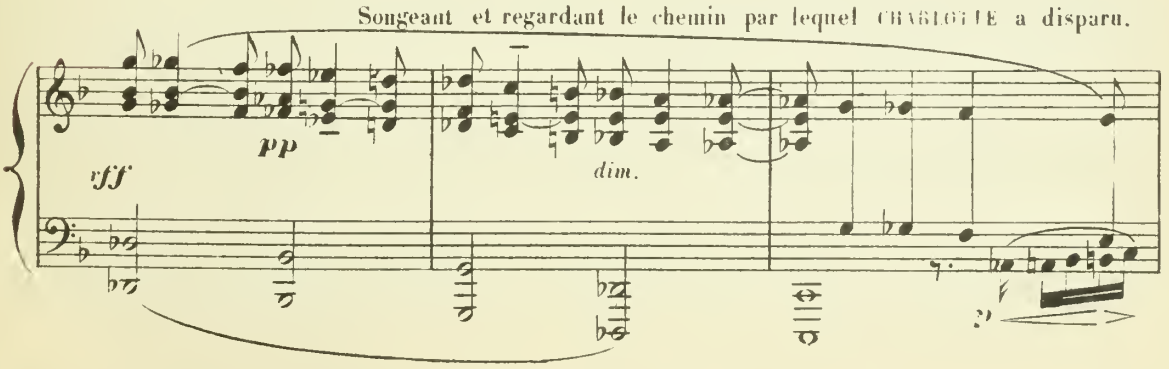

1º Tempo. (66 = ♩)
C.
Pen - sez à Charlotte au con -
p
pp
dol.
pp
C.
-trai - re, pen - sez... à son repos... soyez
C.
pp
fort... soy-ez bon.
WERTHER, apaisé peu à peu.
p
—Oui! j'ai pour seul dé -
p
W
avec des larmes, mais, calme.
-sir que vous soyez heu - reu-se!..
Mais ne plus vous re-
dim.
p Più agitato.

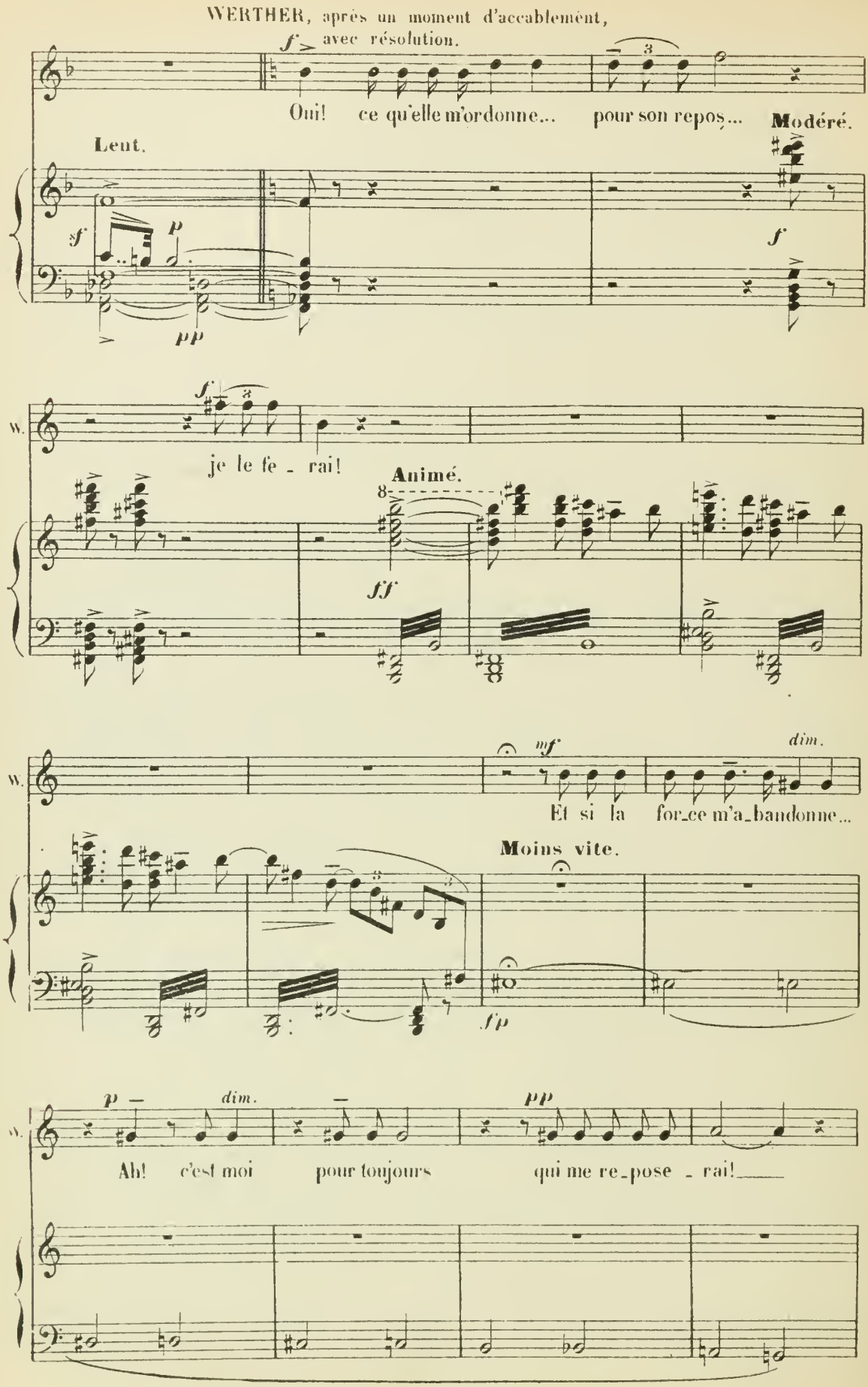

CHARLOTTE, avec une grande douceur.
W.
_voir... c'est impossi - ble!... non!... _A -
C.
_mi, je ne suis pas à ce point ri _ gou -
C.
_reu - se... et ne saurais vou _ loir un ex _ il é _ ter _ nel...
C.
vous revien - drez... bien _ tôt... te -
Plus lent.

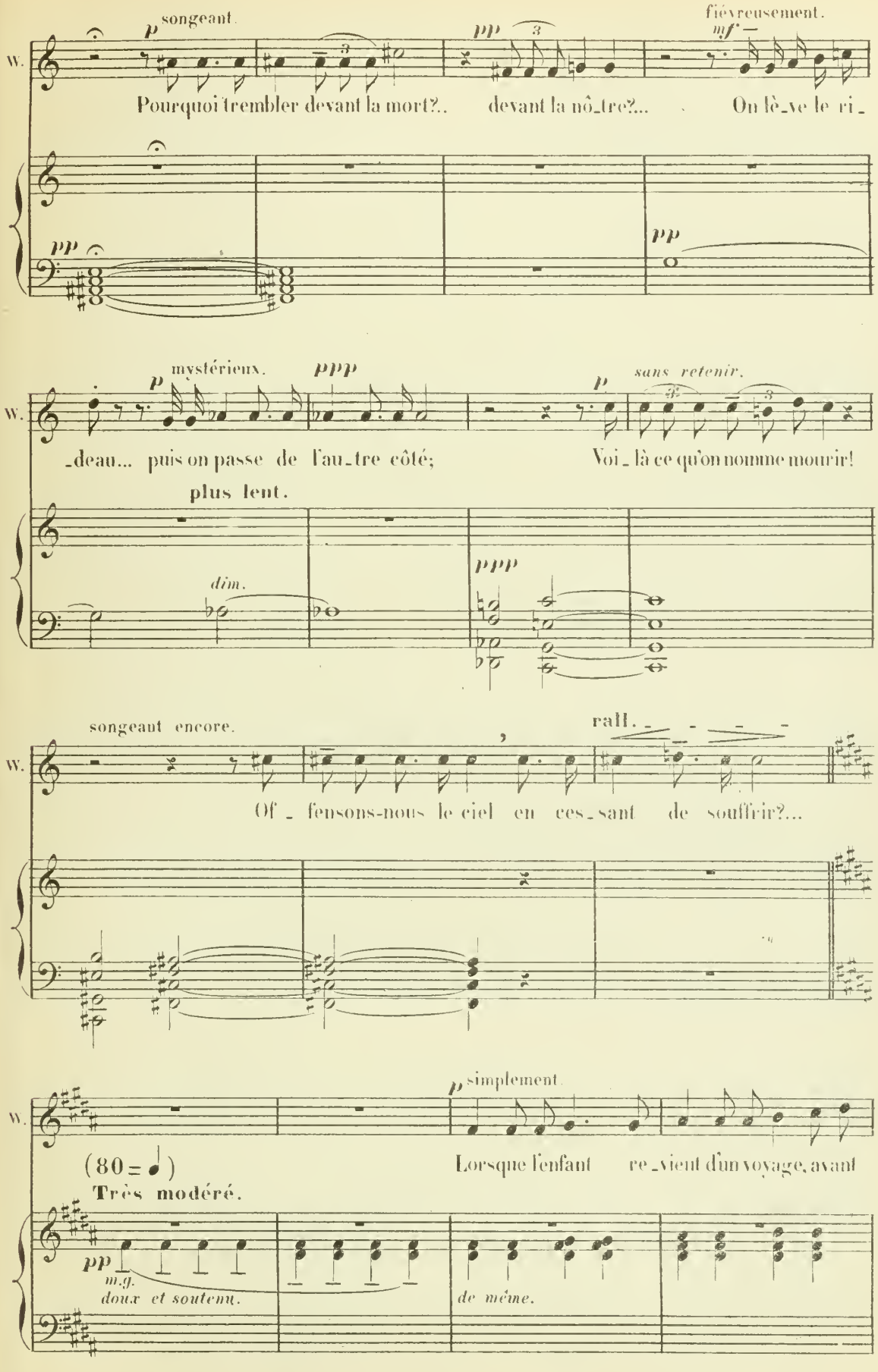

elle passe.
WERTHER, suppliant.
C.
-nez... à la Noël!... -Char - lot - te!...

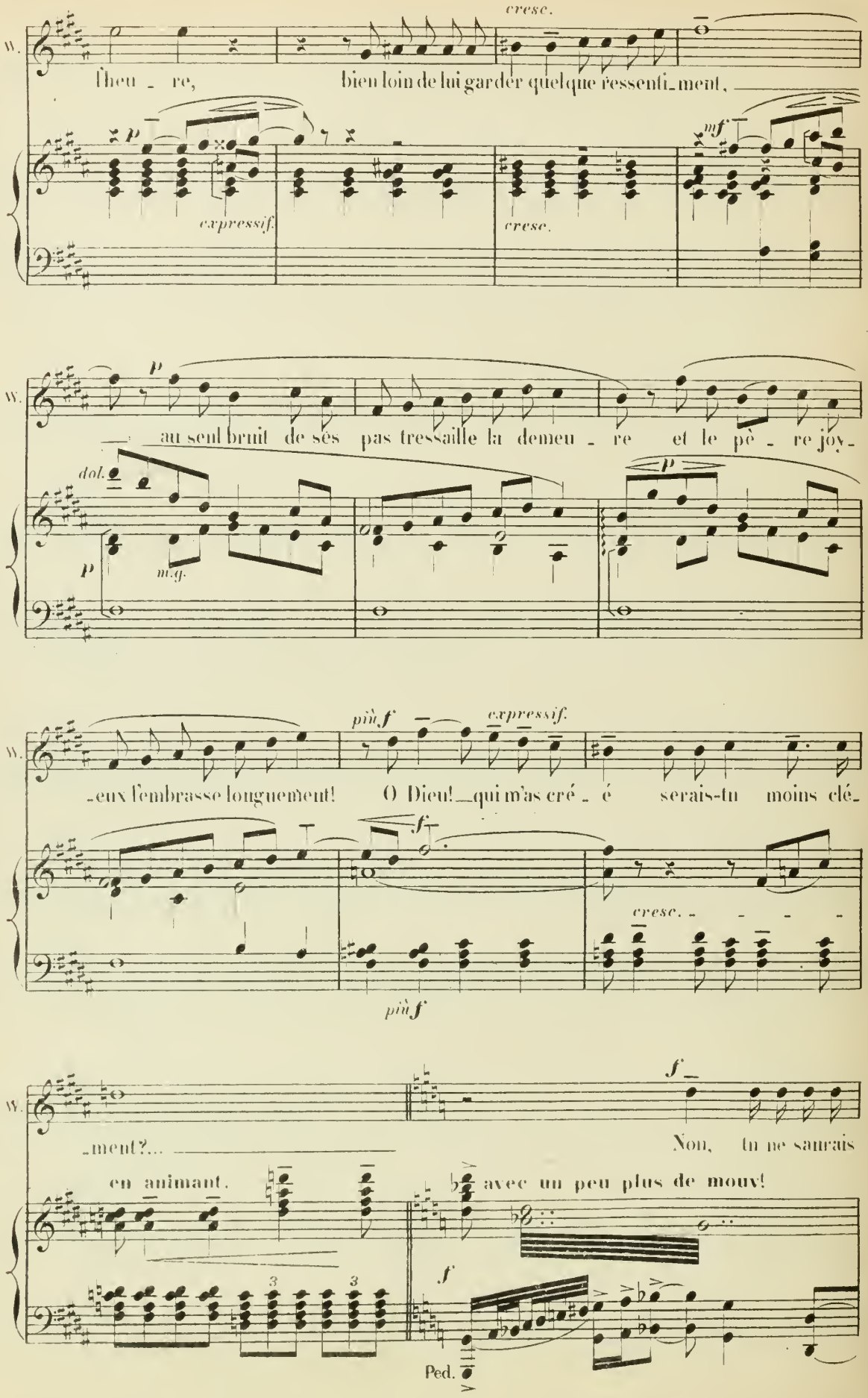

CHARLOTTE, se retourne et disparait.
A la No - ël!..
en animant.

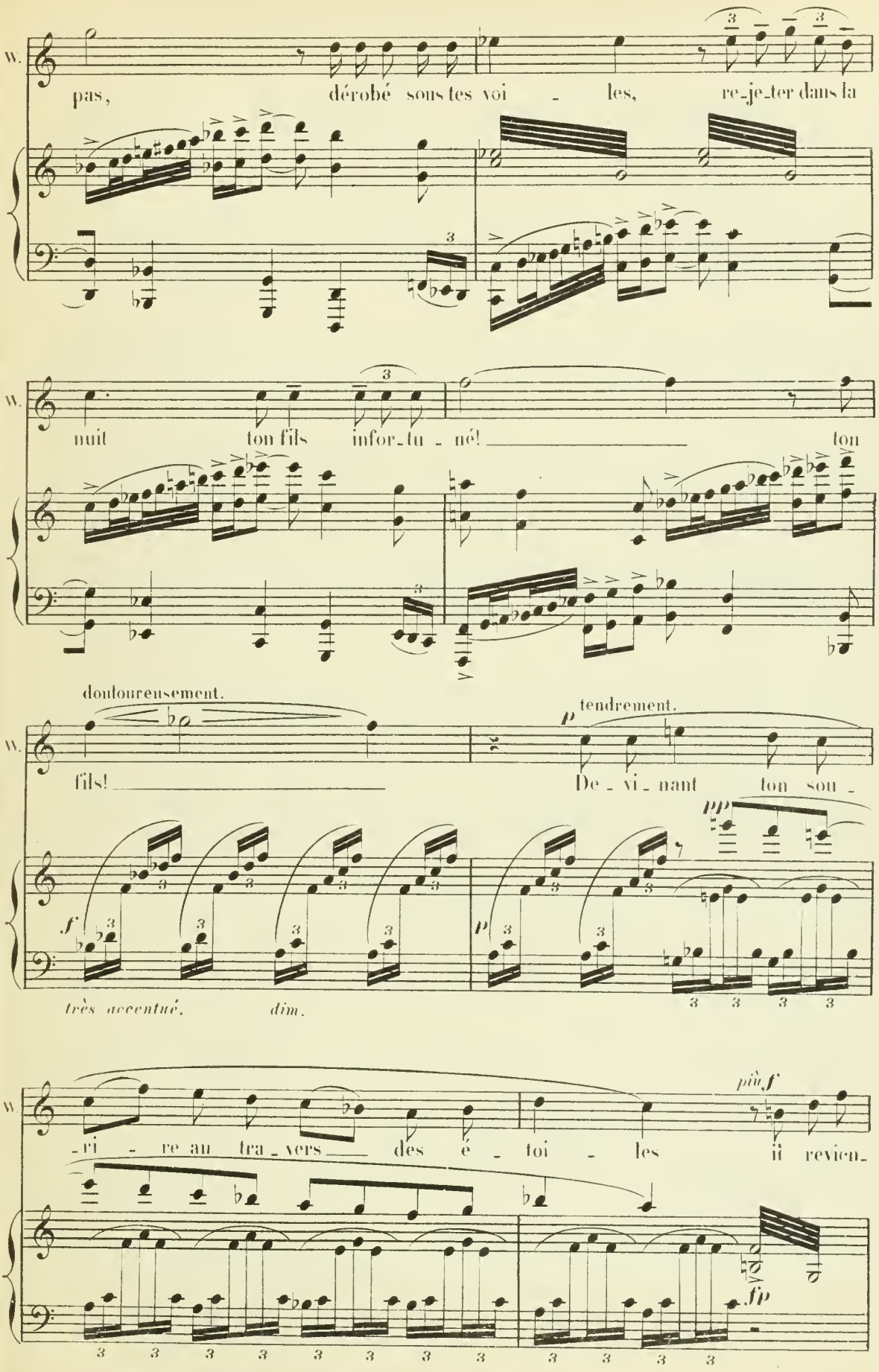

WERTHER veut la rappeler; mais il revient sur ses pas.... découragé et abattu
très expressif.
rall.

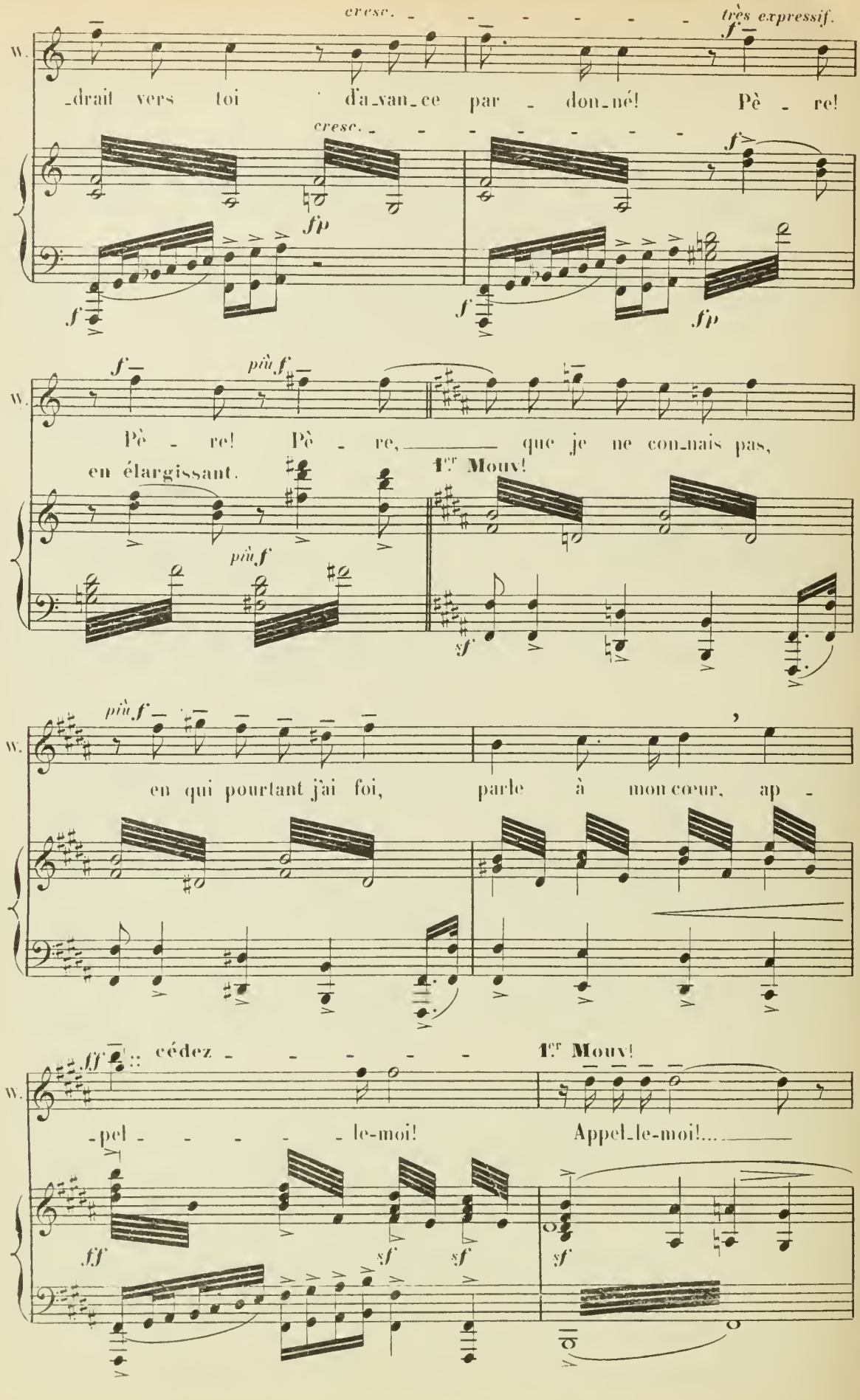

Songeant et regardant le chemin par lequel CHARLOTTE a disparu.
dim.

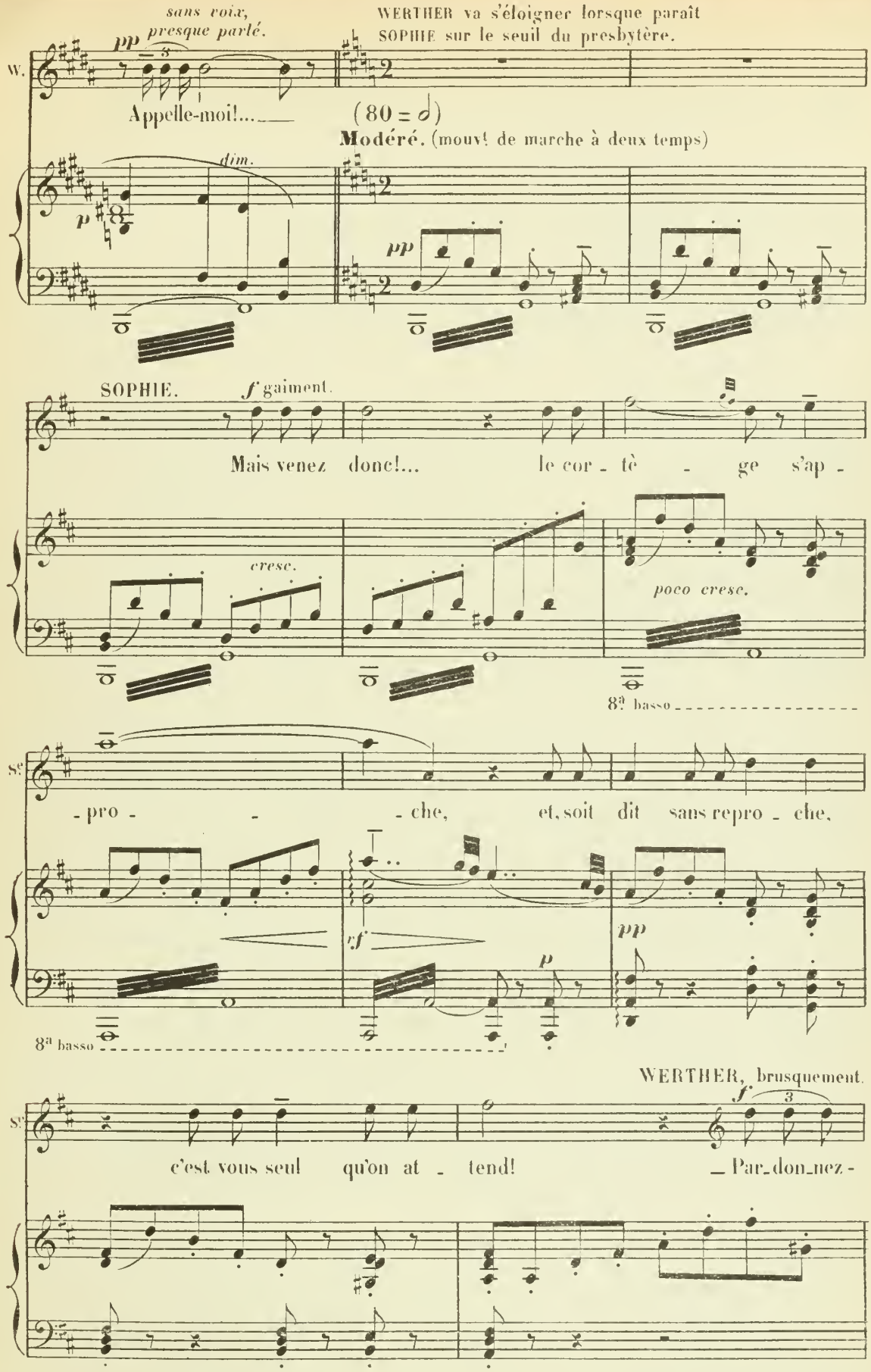

WERTHER, après un moment d'accablement,
f avec résolution.
Oui! ce qu'elle m'ordonne... pour son repos...
Modéré.
Lent.
sf
p
pp
f
W.
f
je le fe - rai!
Animé.
8
ff
W.
mf
dim.
Et si la for_ce m'a_bandonne...
Moins vite.
fp
W.
p
dim.
pp
Ah! c'est moi pour toujours qui me re_pose - rai!

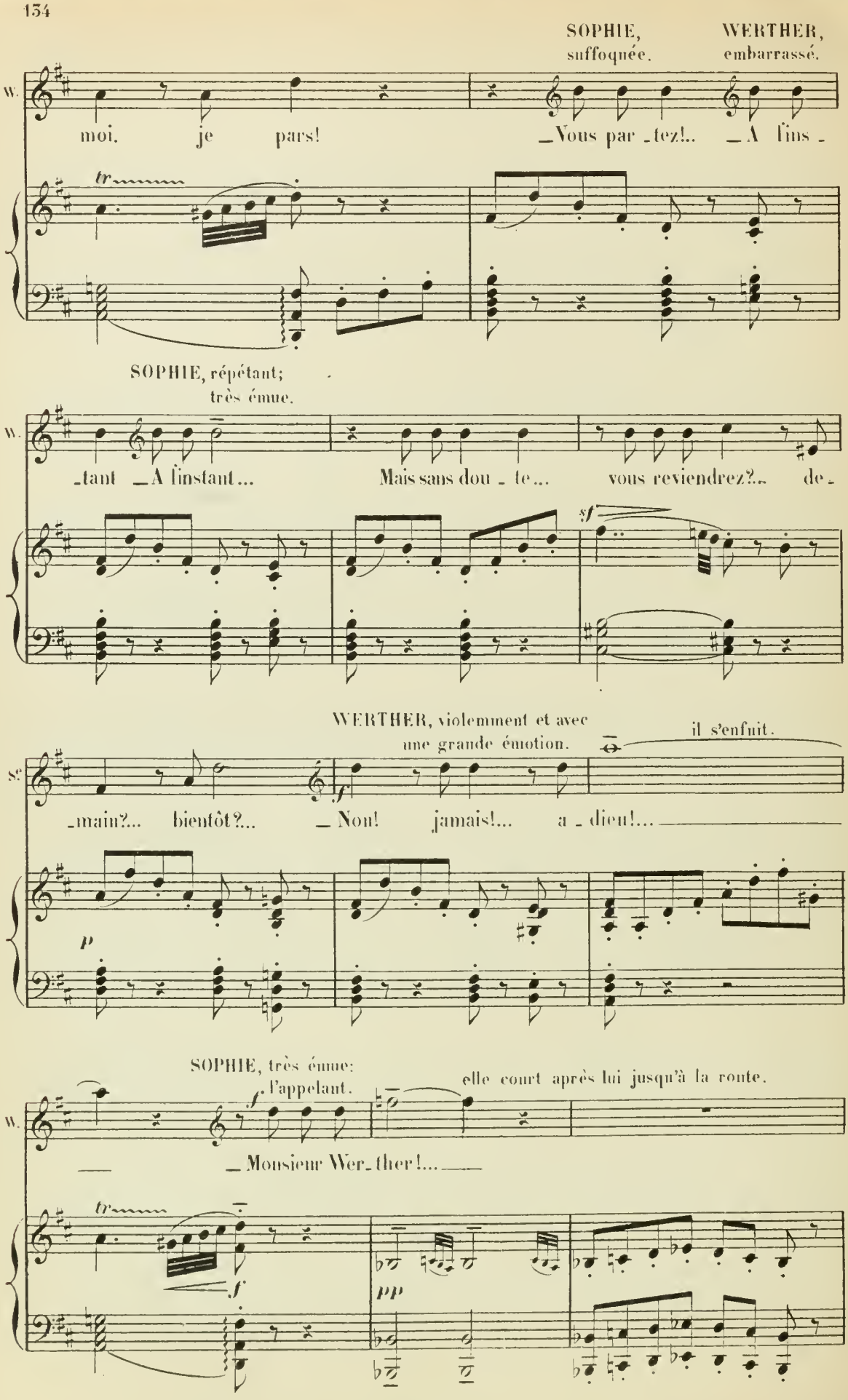

W.
p songeant.
pp
fiévreusement.
mf
Pourquoi trembler devant la mort?.. devant la nô_tre?... On lè_ve le ri_
pp
pp
mystérieux.
p
ppp
sans retenir.
p
_deau... puis on passe de l'au_tre côté; Voi_là ce qu'on nomme mourir!
plus lent.
dim.
ppp
songeant encore.
rall.
Of_fensons-nous le ciel en ces_sant de souffrir?...
p simplement.
(80 =)
Très modéré.
Lorsque l'enfant re_vient d'un voyage, avant
pp
m.g.
doux et soutenu.
de même.

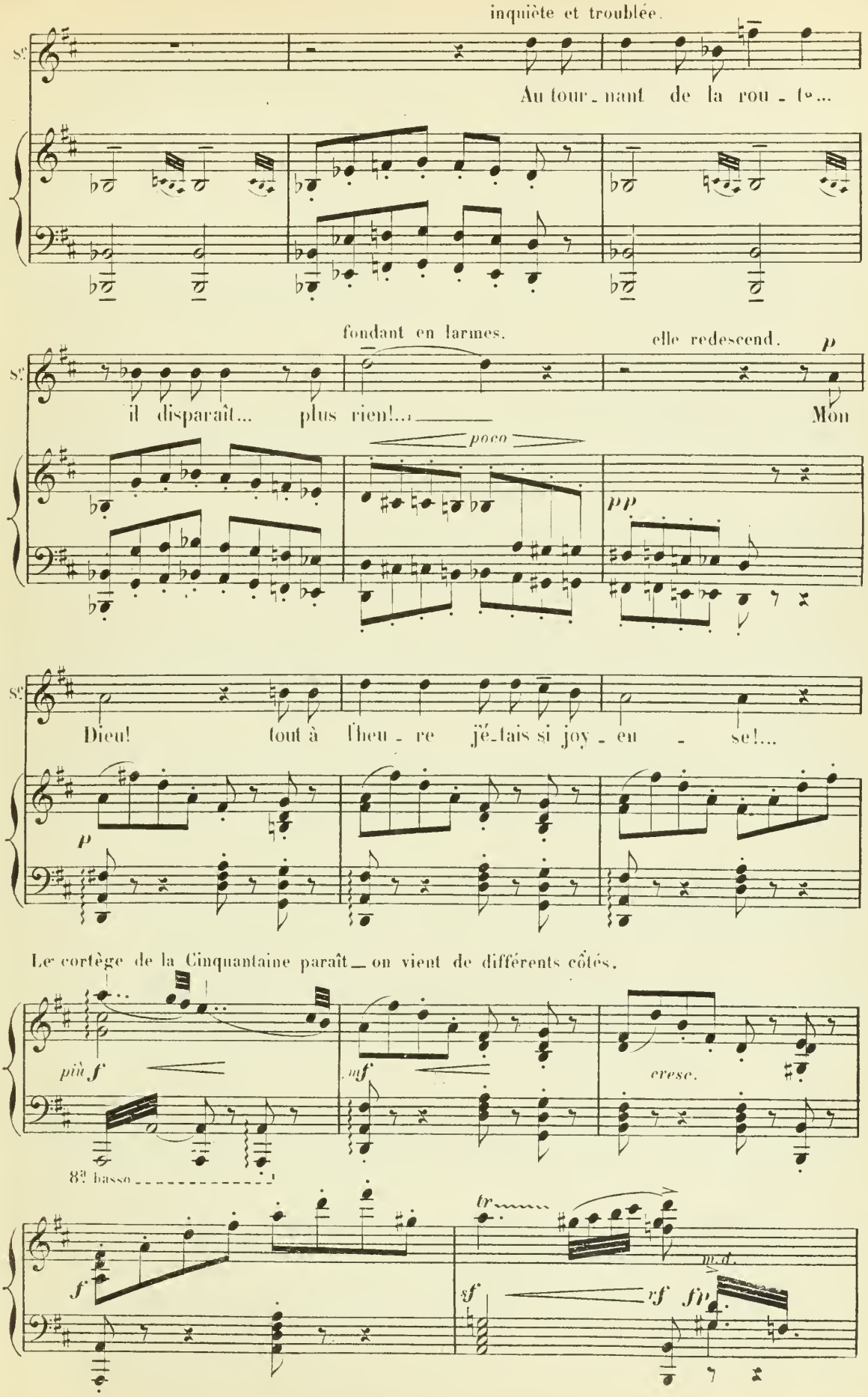

W.
cresc.
l'heu - re, bien loin de lui garder quelque ressenti-ment,
p
expressif.
cresc.
mf
W.
p
au seul bruit de ses pas tressaille la demeu - re et le pè - re joy-
dol.
p
m.g.
p
W.
più f
expressif.
-eux l'embrasse longuement! O Dieu! qui m'as cré - é serais-tu moins clé-
f
cresc.
più f
W.
f
-ment?... Non, tu ne saurais
en animant.
avec un peu plus de mouv!
f
3
3
Ped.


W.
pas, dérobé sous tes voi - les, re-je-ter dans la
W.
nuit ton fils infor-tu - né! ton
douloureusement.
W.
fils! De - vi - nant ton sou -
tendrement.
f
très accentué.
dim.
pp
p
W.
-ri - re au tra-vers des é - toi - les il revien-
più f
fp


cresc.
très expressif.
W.
-drait vers toi d'a-van-ce par - don-né! Pè - re!
f
fp
Pè - re! Pè - re, que je ne con-nais pas,
en élargissant.
1er Mouv!
sf
en qui pourtant j'ai foi, parle à mon cœur, ap -
ff
:: cédez
-pel - - - - le-moi! Appel-le-moi!...


sans voix, presque parlé.
pp
W.
Appelle-moi!...
WERTHER va s'éloigner lorsque paraît SOPHIE sur le seuil du presbytère.
(80 = ♩)
Modéré. (mouvt de marche à deux temps)
dim.
p
pp
SOPHIE.
f gaiment.
Mais venez donc!... le cor - tè - ge s'ap -
cresc.
poco cresc.
8ª basso
Se
- pro - - che, et, soit dit sans repro - che,
f
p
pp
8ª basso
WERTHER, brusquement.
Se
c'est vous seul qu'on at - tend! _ Par-don-nez -


SOPHIE, suffoquée.
WERTHER, embarrassé.
W.
moi. je pars! _Vous par_tez!.. _A fins_
tr
SOPHIE, répétant; très émue.
W.
_tant _A l'instant... Mais sans dou_te... vous reviendrez?.. de_
sf
WERTHER, violemment et avec une grande émotion.
il s'enfuit.
Se
_main?... bientôt?... _Non! jamais!... a_dieu!...
p
SOPHIE, très émue; l'appelant.
elle court après lui jusqu'à la route.
W.
_Monsieur Wer_ther!...
tr
f
pp


inquiète et troublée.
Sc
Au tour - nant de la rou - te...
fondant en larmes.
elle redescend.
p
Sc
il disparaît... plus rien!...
Mon
poco
pp
Sc
Dieu! tout à l'heu - re j'é-tais si joy - eu - se!...
p
Le cortège de la Cinquantaine paraît — on vient de différents côtés.
più f
mf
cresc.
8va basso
f
tr
m.d.
sf
rf
fp

CHARLOTTE, apercevant SOPHIE et accourant auprès d'elle.

f

Ah! qu'est-ce donc?.. El-le pleu-re!.. So-phie!...

SOPHIE, tombant dans les bras de CHARLOTTE.

pp

_Ah! Sœur!... Monsieur Wer-ther est parti!...

p

ALBERT, tressaillant.

SOPHIE. *très accentué.*

_Lui!.. _Et pour tou-jours!.. il vient de me le di-re... et

expressif.

dim

en sanglottant. *sans retenir.*

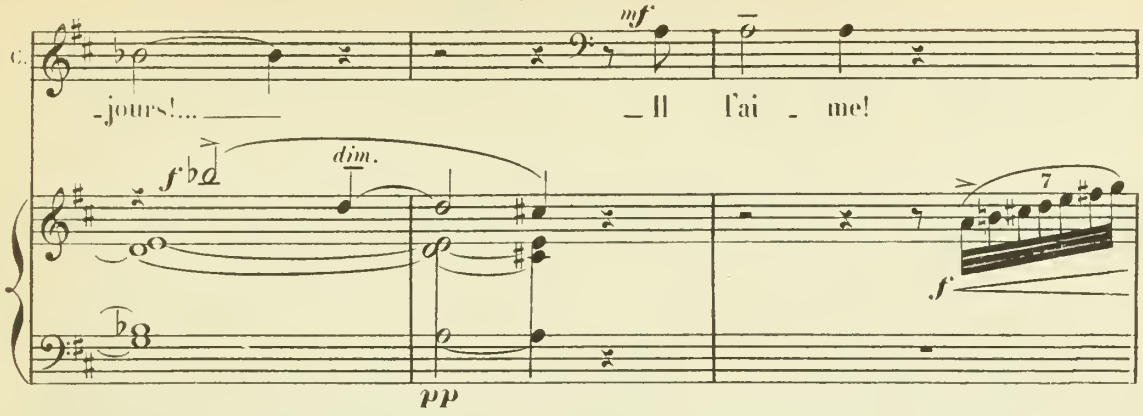
CHARLOTTE, à elle-même et frappée.

p

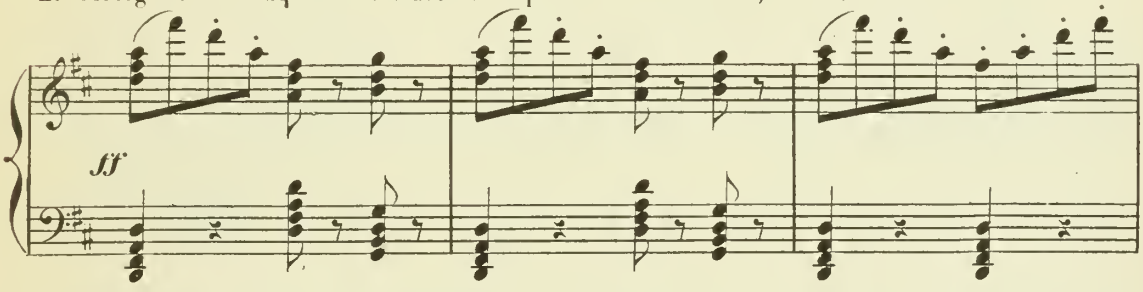
puis,... il s'est en-fui comme un fou!... _Pour tou-

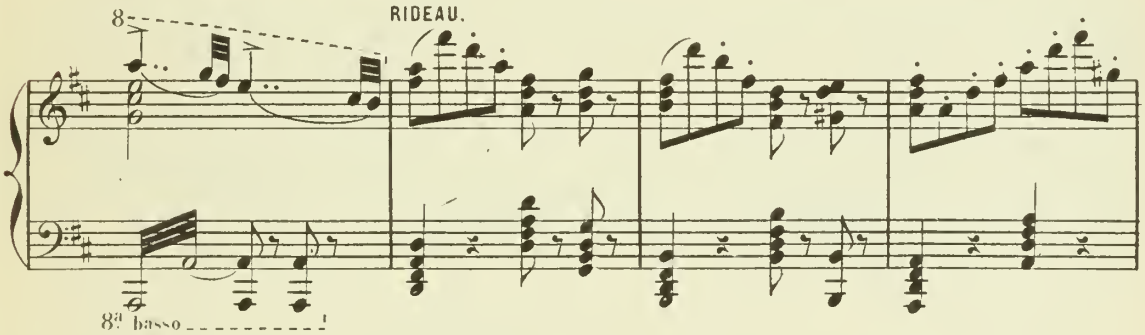
mf

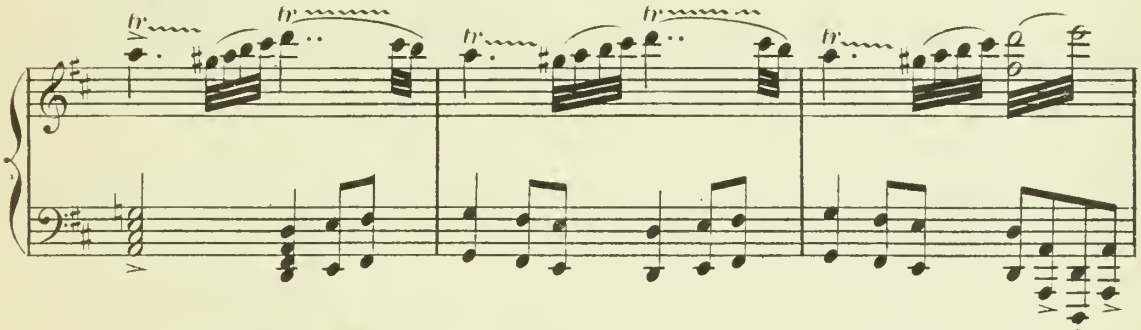
ALBERT, sombre et considérant CHARLOTTE.

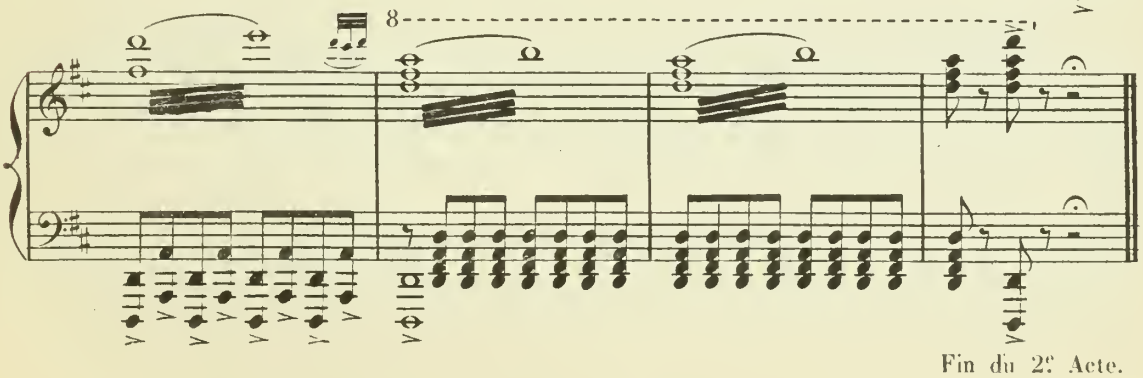


Le cortège de la Cinquantaine traverse la place. — acclamations, vivats.









Fin du 2e Acte.

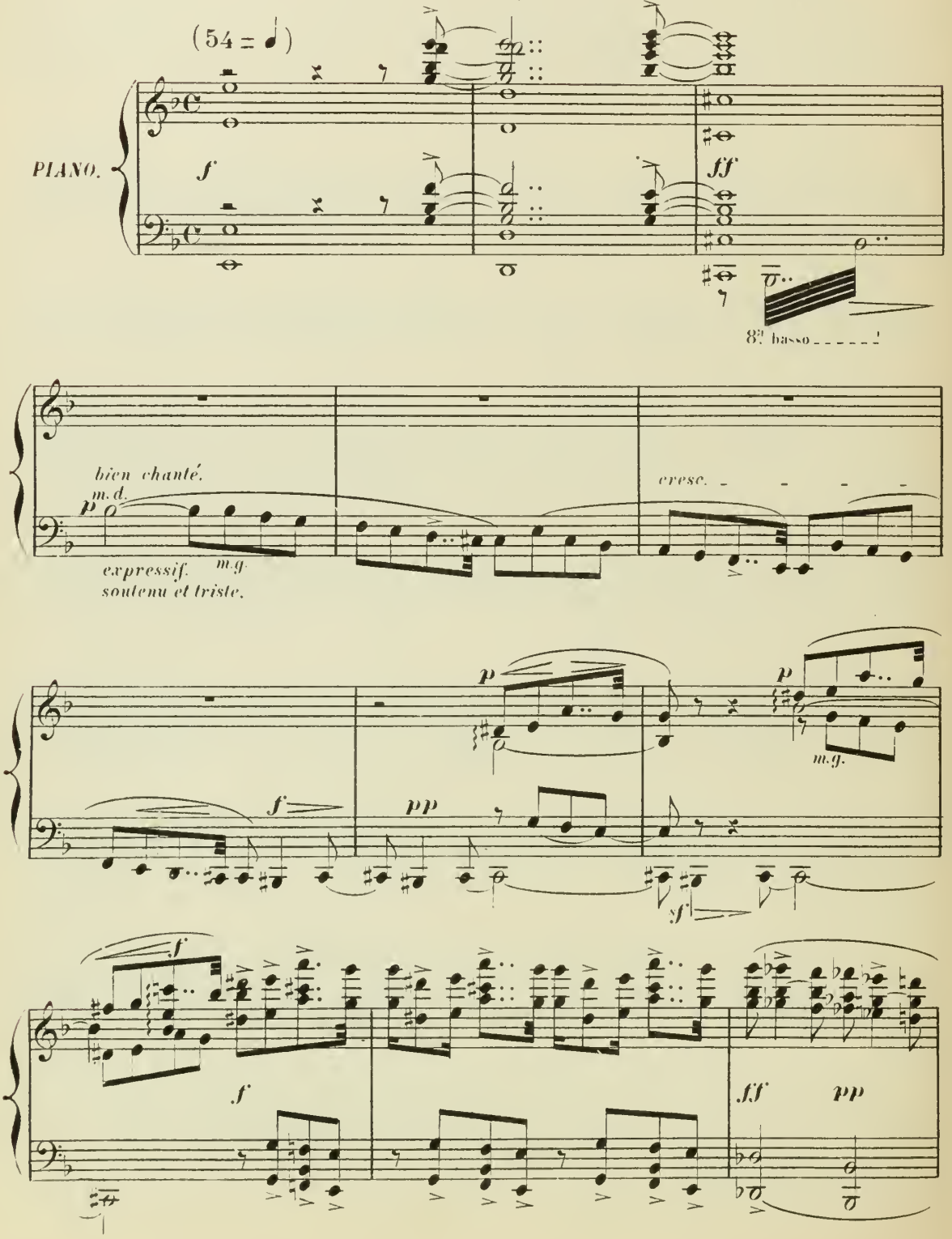
ACTE III

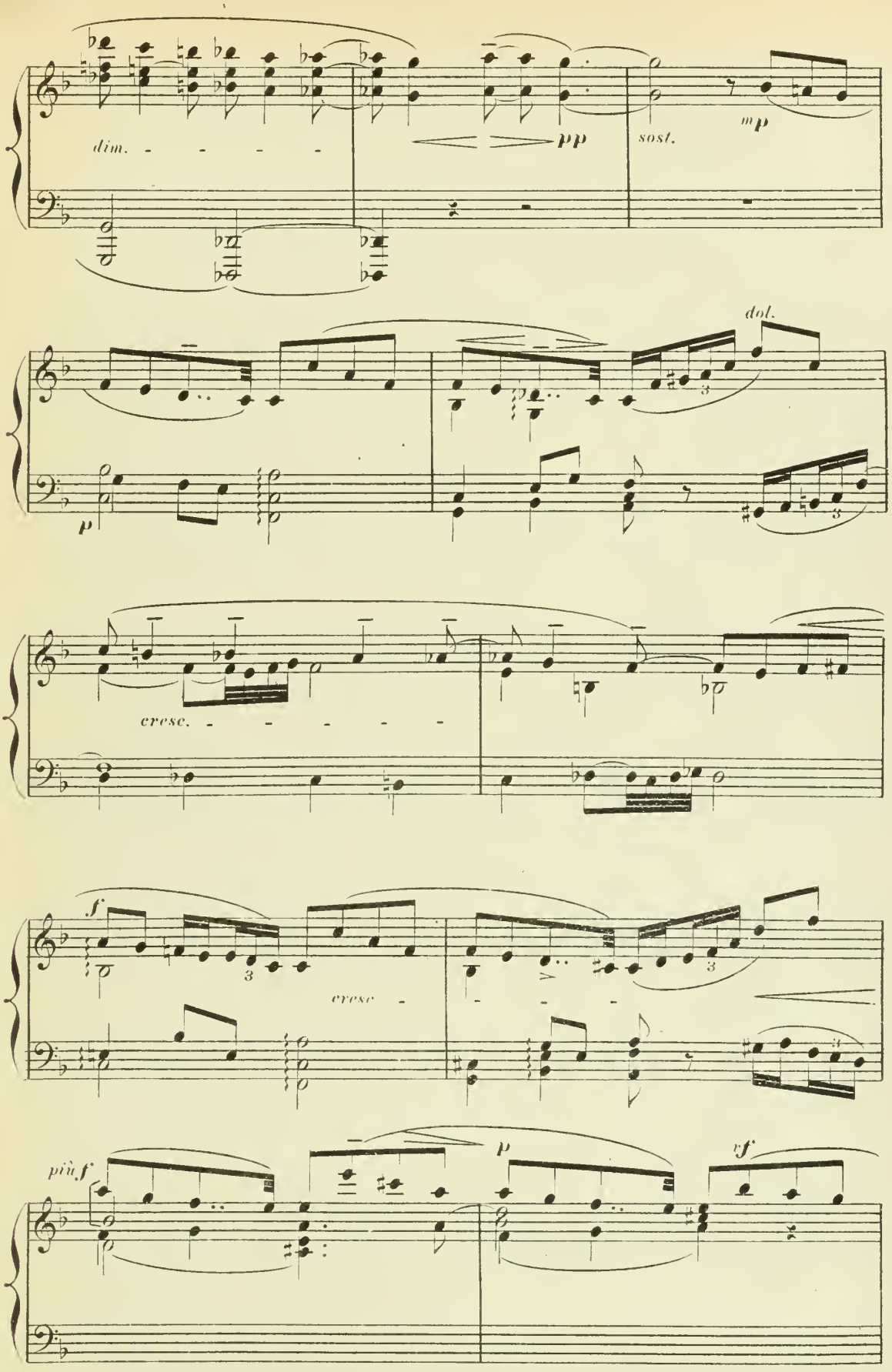
1.er TABLEAU. 1.er TABLEAU.

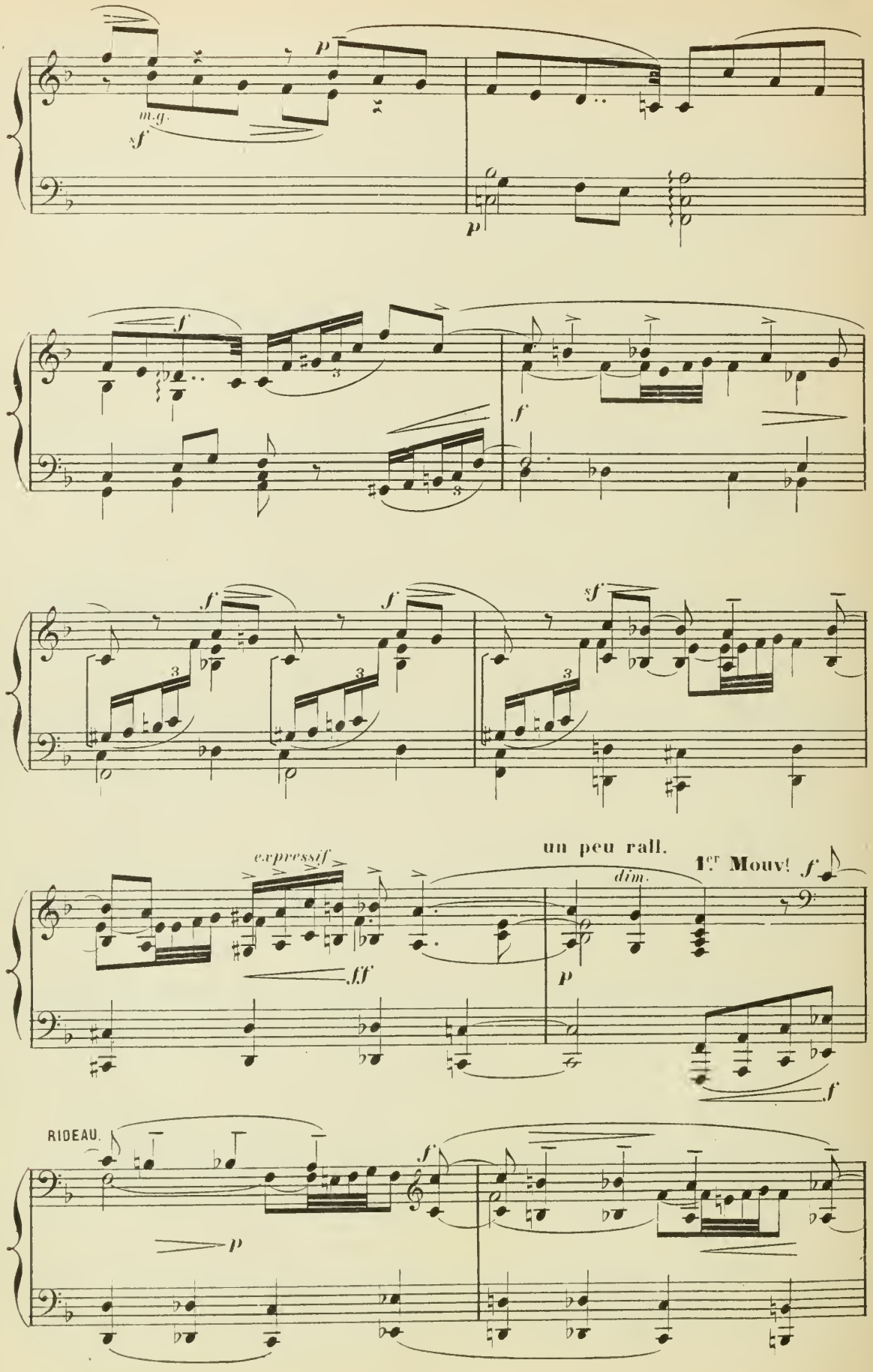
Charlotte et Werther.

(24 Décembre 178...)

Assez lent. (un peu plus retenu que la scène de l'adieu du 2.e Acte.)

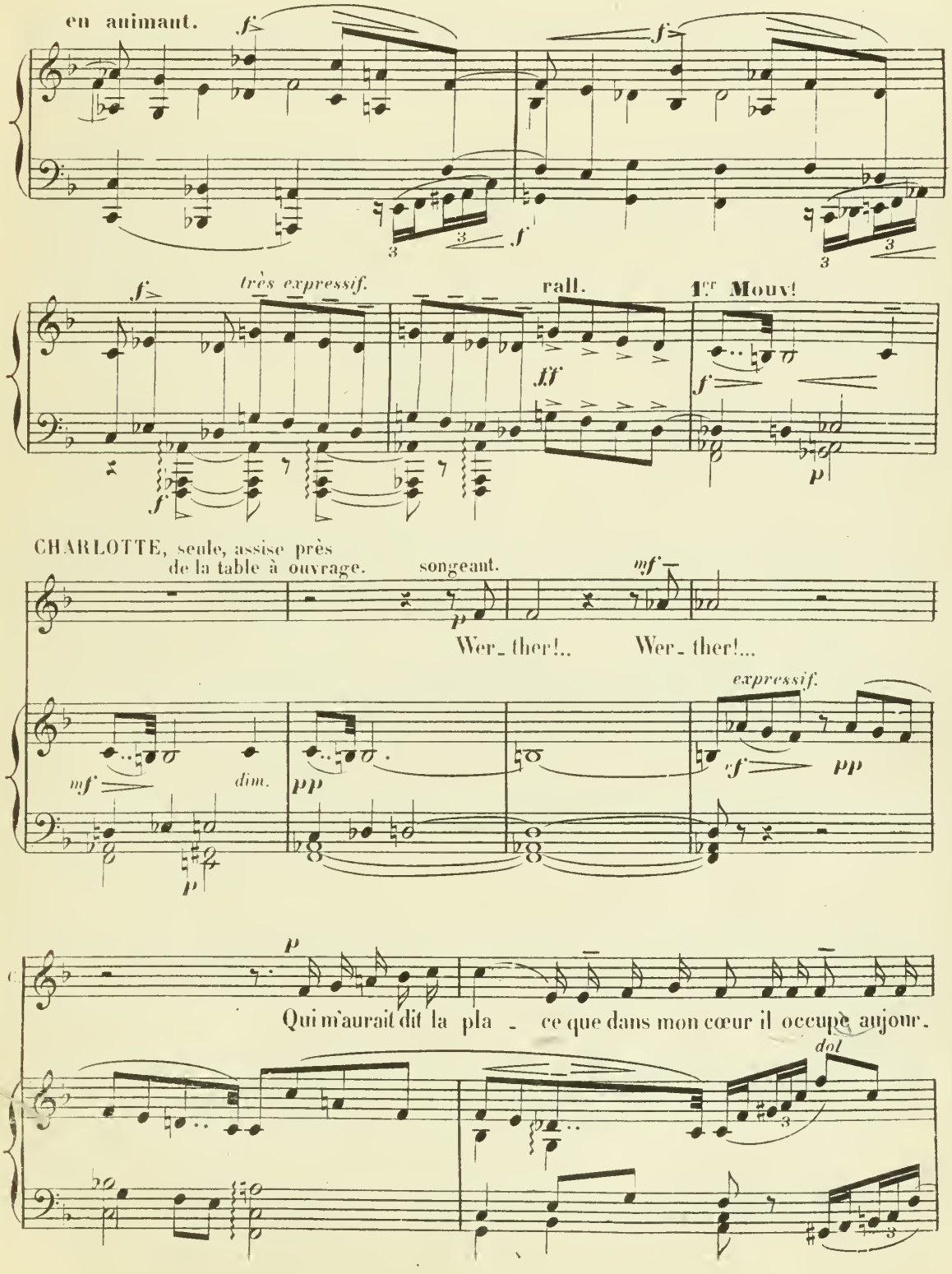



dim.
pp
sost.
mp
dol.
p
cresc.
f
cresc
più f
p
vf


m.g.
sf
p
f
sf
expressif
ff
un peu rall.
dim.
1er Mouvt
RIDEAU.

Le 24 Décembre, 5 heures du soir.

Dans la maison d'ALBERT. Le salon. Au fond à droite, dans un renfoncement très accentué, une porte à deux battants – A gauche, dans le même coin, un grand poële en faïence verte – Au fond, le clavecin dont le clavier fait face – auprès: une fenêtre – A droite, porte de la chambre d'ALBERT – A gauche, porte de la chambre de CHARLOTTE – Au premier plan, à gauche: un petit secrétaire; plus en face: une table à ouvrage et un fauteuil – Presque à droite, toujours au premier plan, un canapé – Une lampe allumée (avec abat-jour) sur la table.



expressif.

C. -d'hui?... De-puis qu'il

cresc. *sf* elle laisse tomber son ouvrage.

C. est parti, malgré moi, tout me las - se!...

p

f

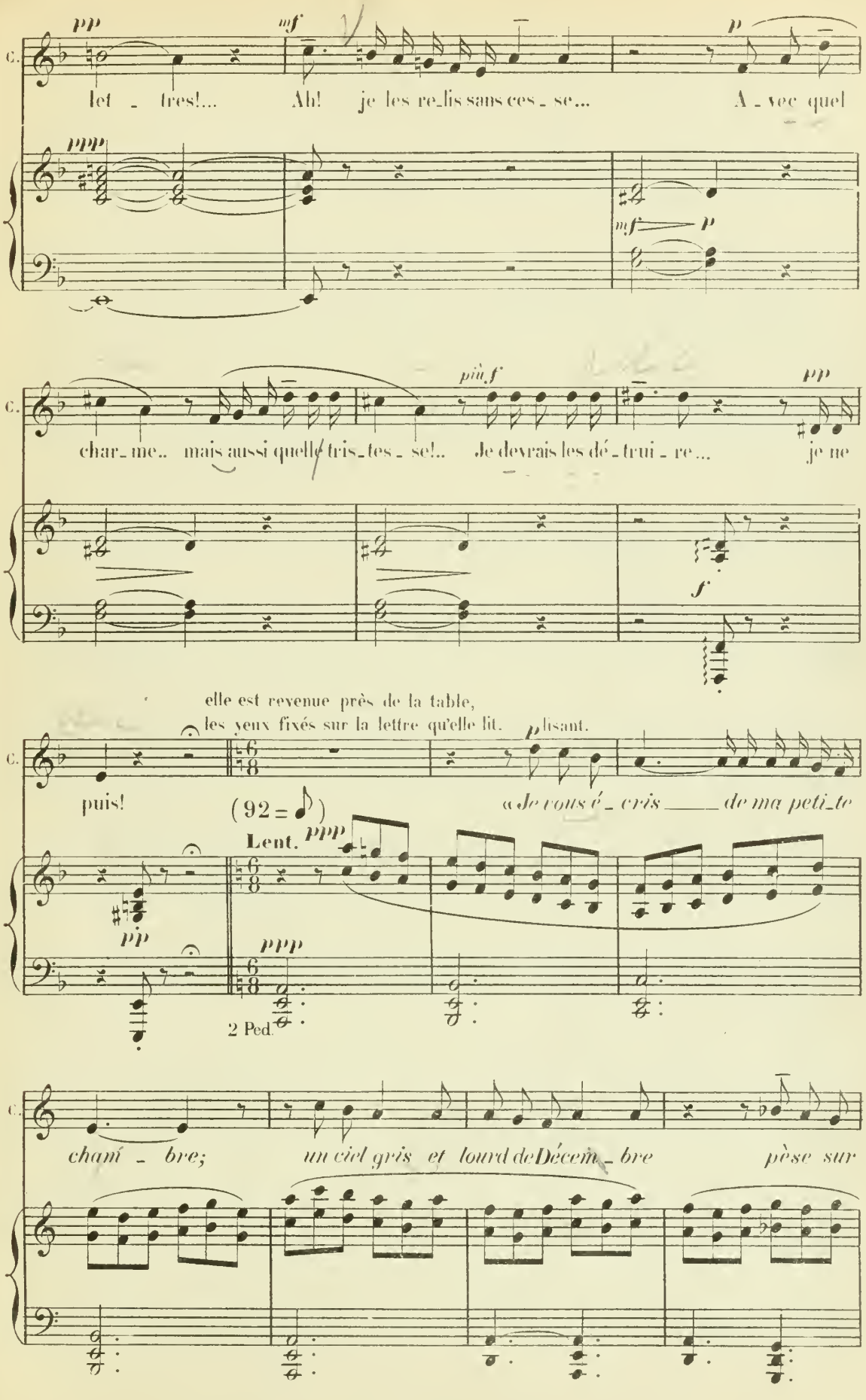
C. Et mon âme est plei - ne de lui!...

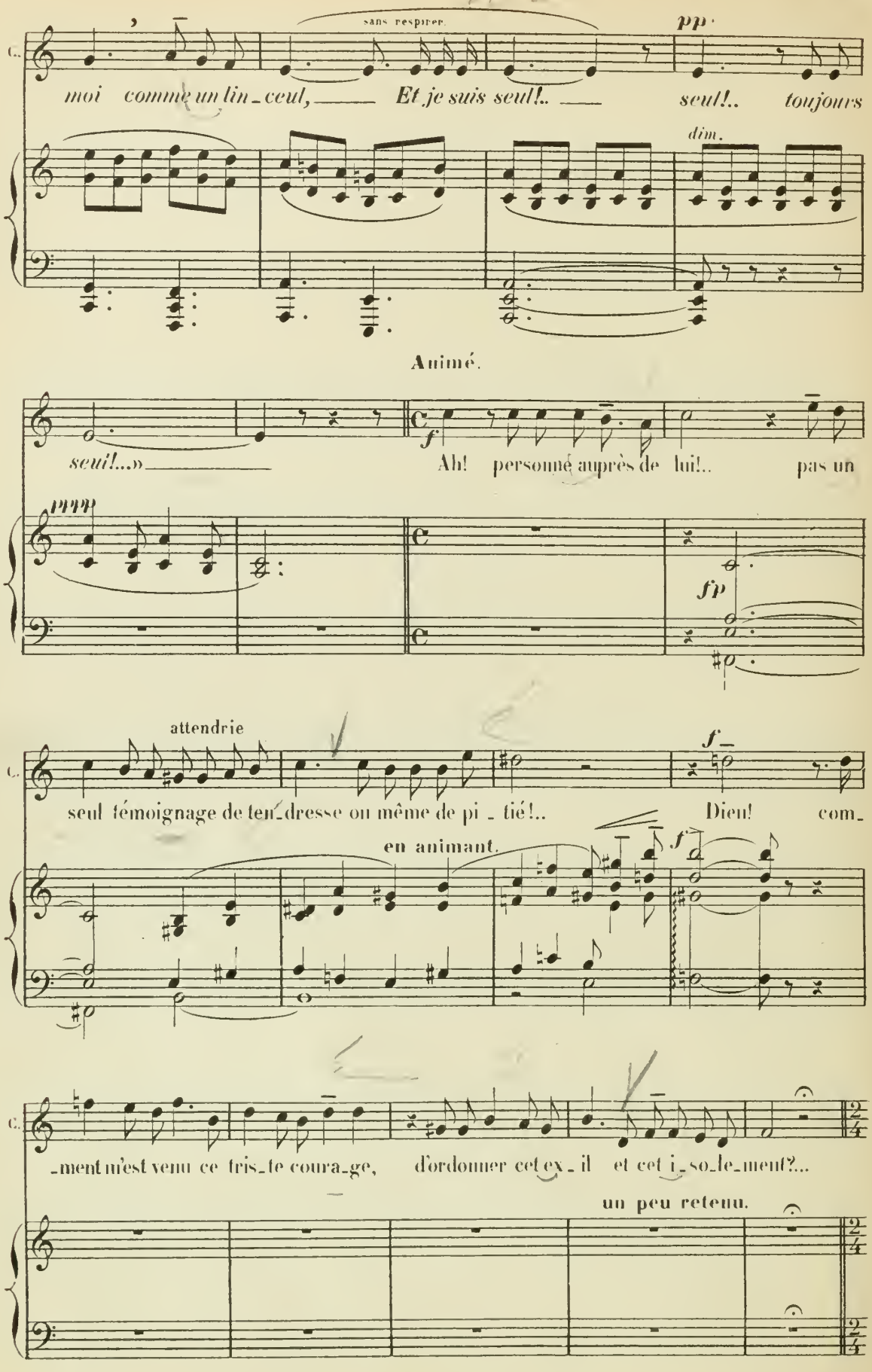
p *m.g* *m.d.* *p* *vf* *f*

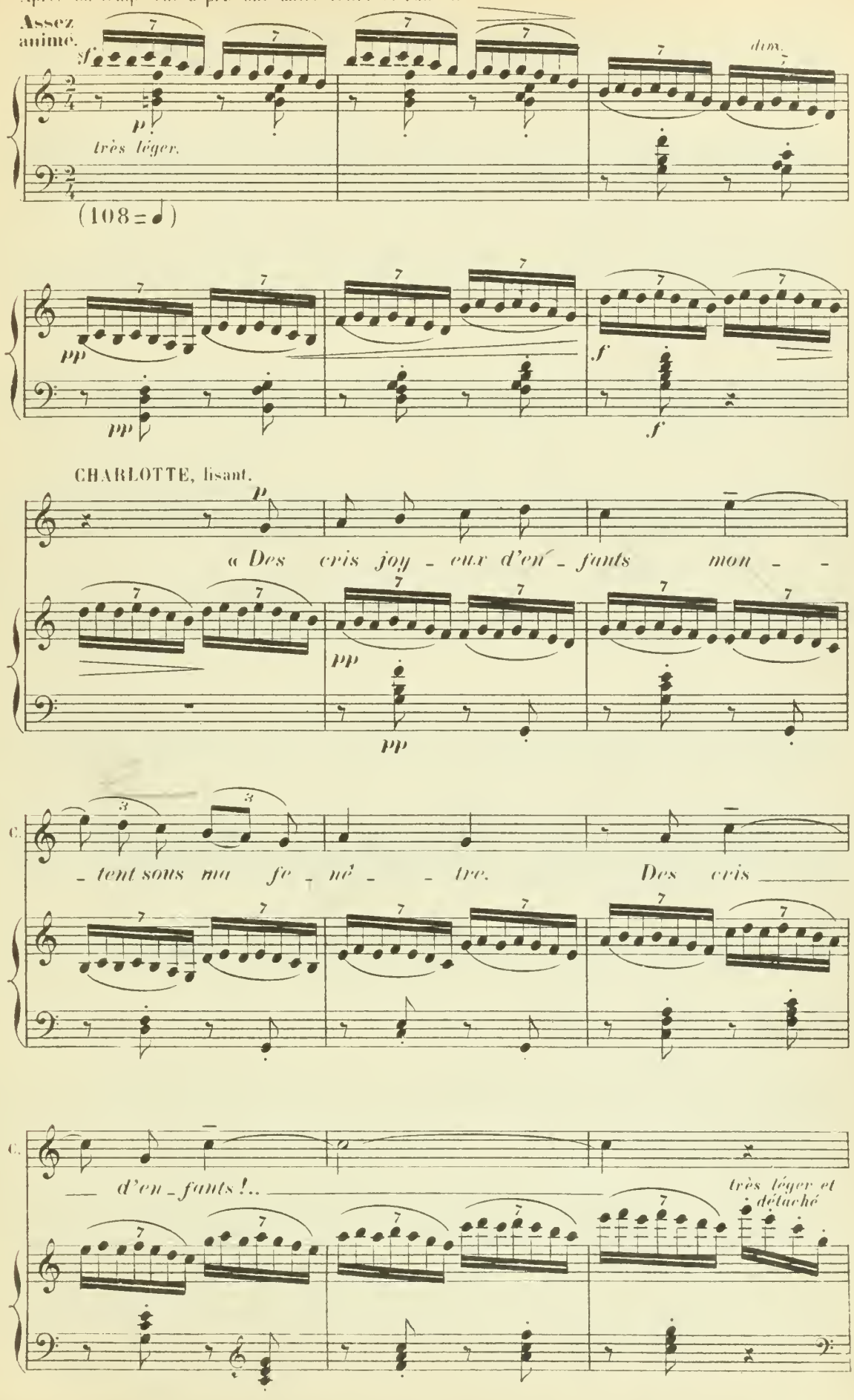
lentement, elle se lève comme attirée vers le secrétaire qu'elle ouvre. *sf*

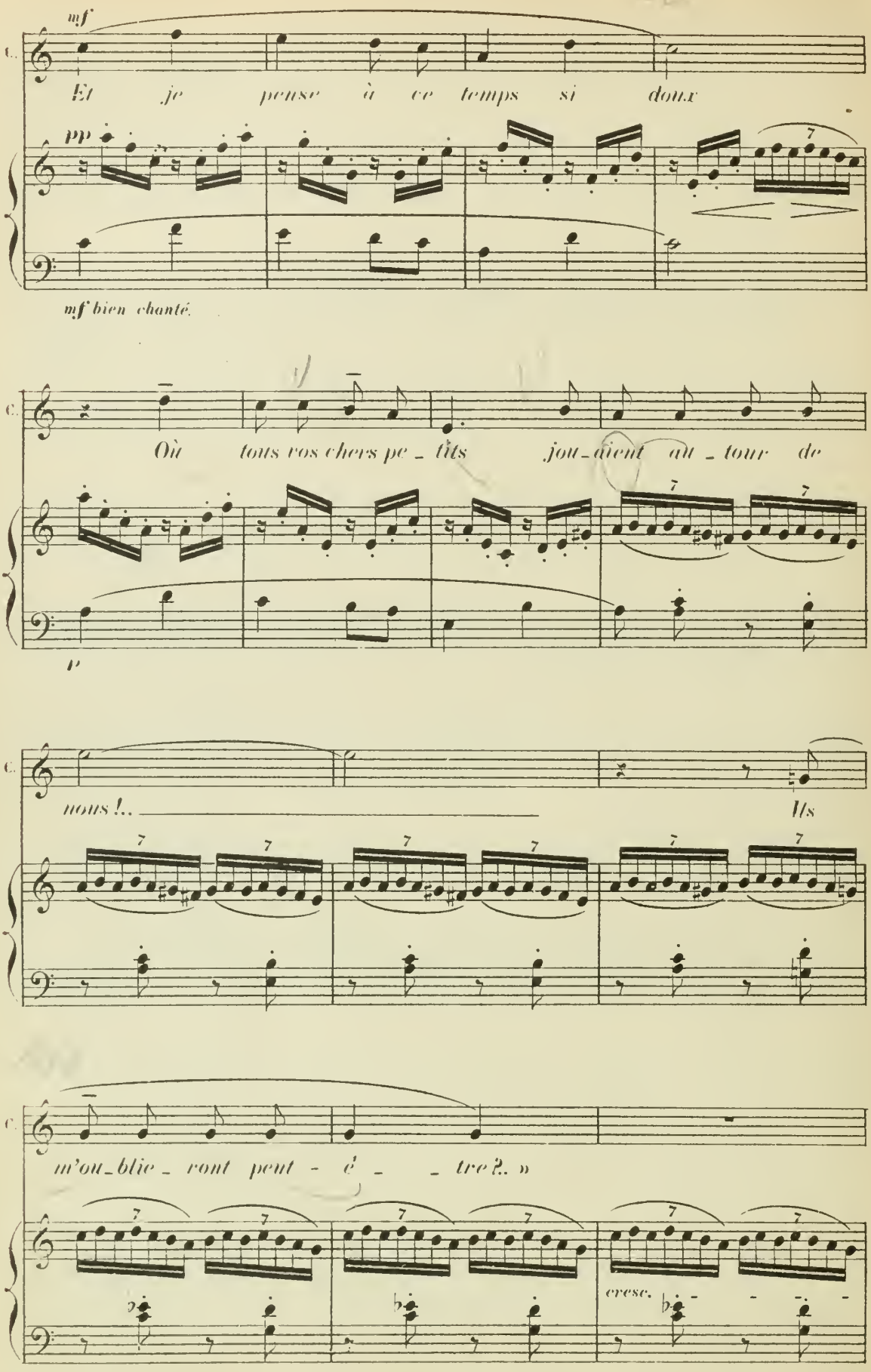
C. Ces let - tres!... ces

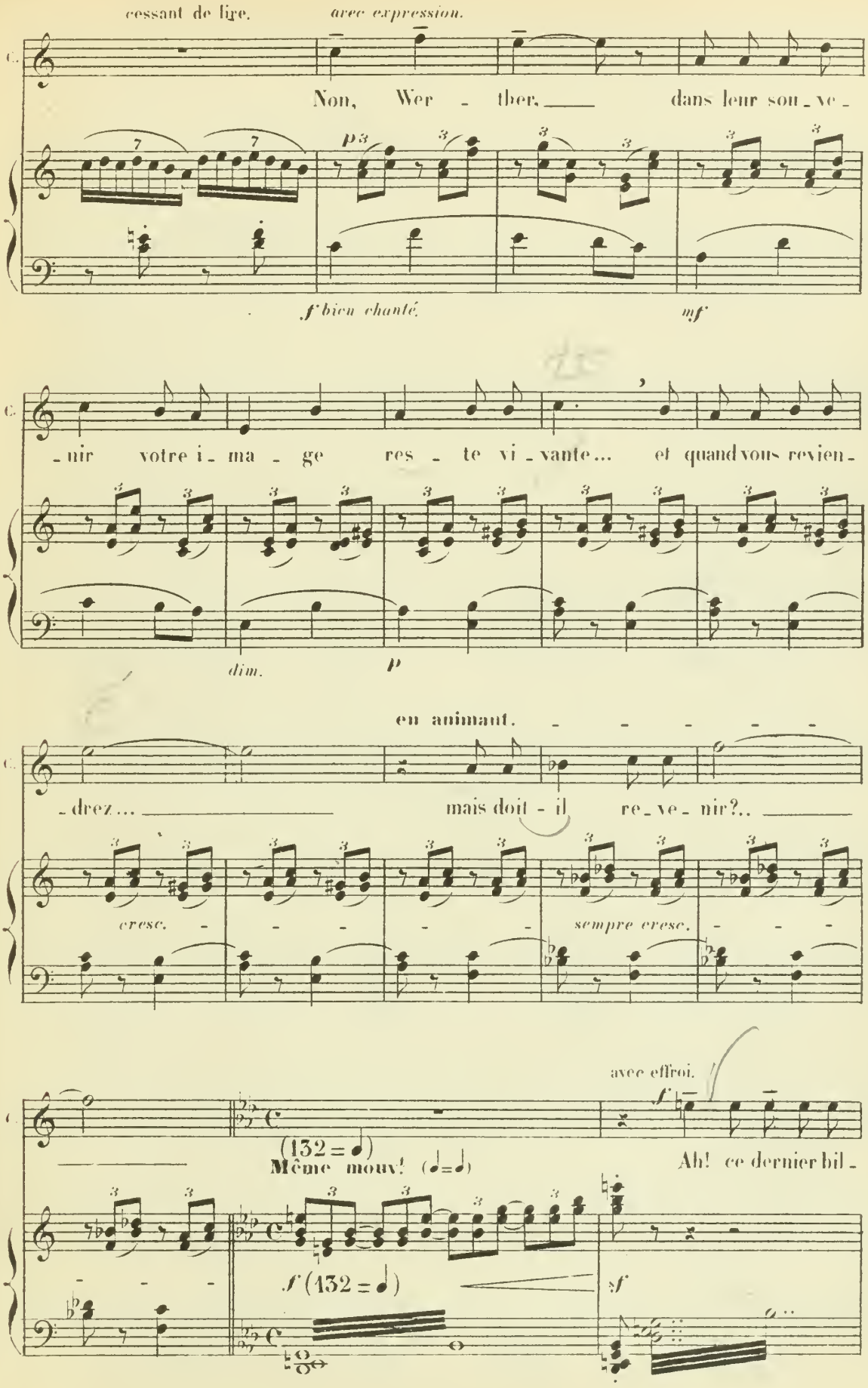
p *f* *pp* *f* *pp*

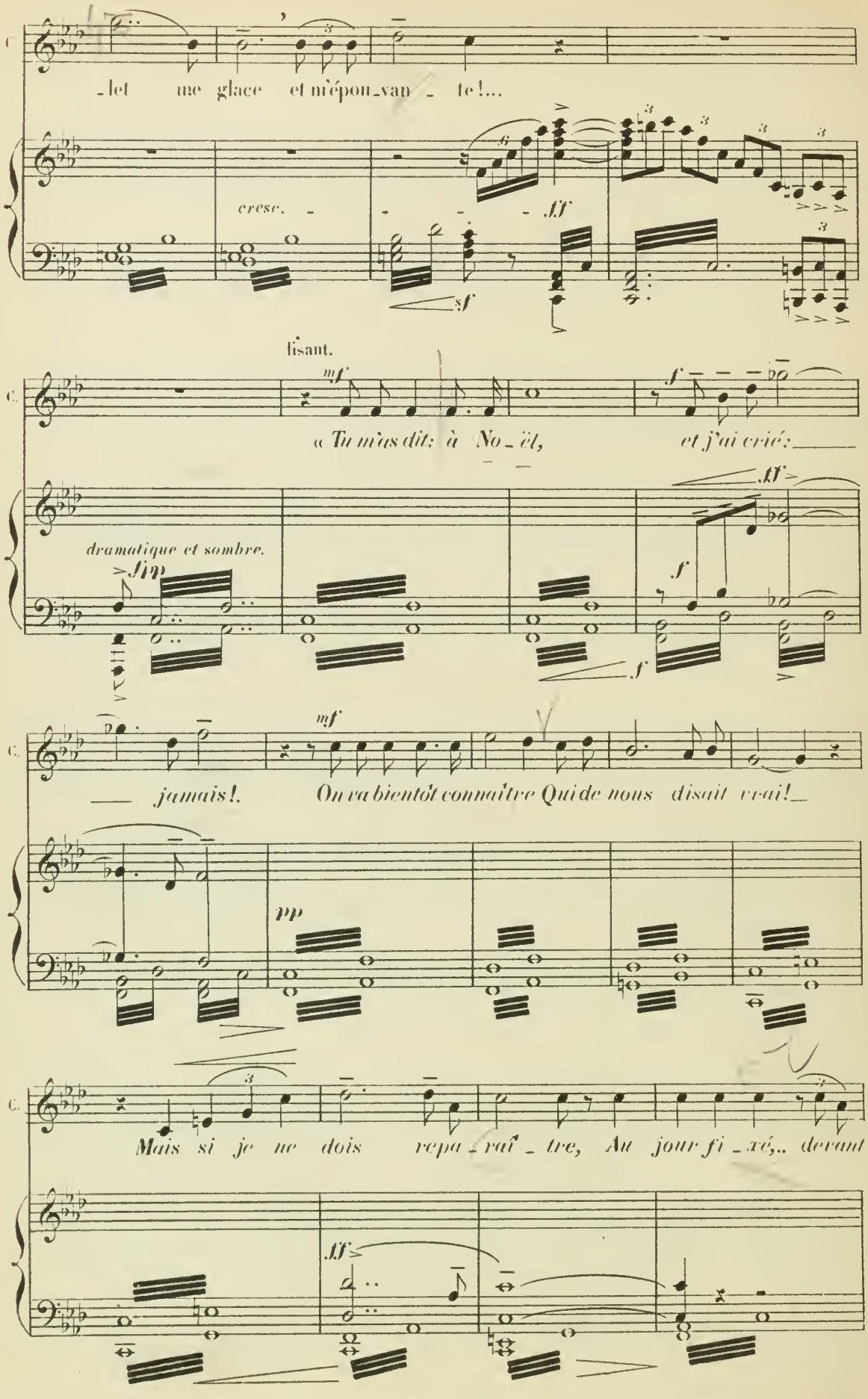

C.
pp
mf
p
let _ tres!... Ah! je les re_lis sans ces _ se... A _ vec quel
ppp
mf p
più f
pp
char_me.. mais aussi quelle tris_tes _ se!.. Je devrais les dé _ trui _ re... je ne
f
elle est revenue près de la table,
les yeux fixés sur la lettre qu'elle lit.
p lisant.
puis!
(92 = ♪)
Lent.
ppp
« Je vous é _ cris ___ de ma peti_te
pp
ppp
2 Ped.
cham _ bre; un ciel gris et lourd de Décem _ bre pèse sur

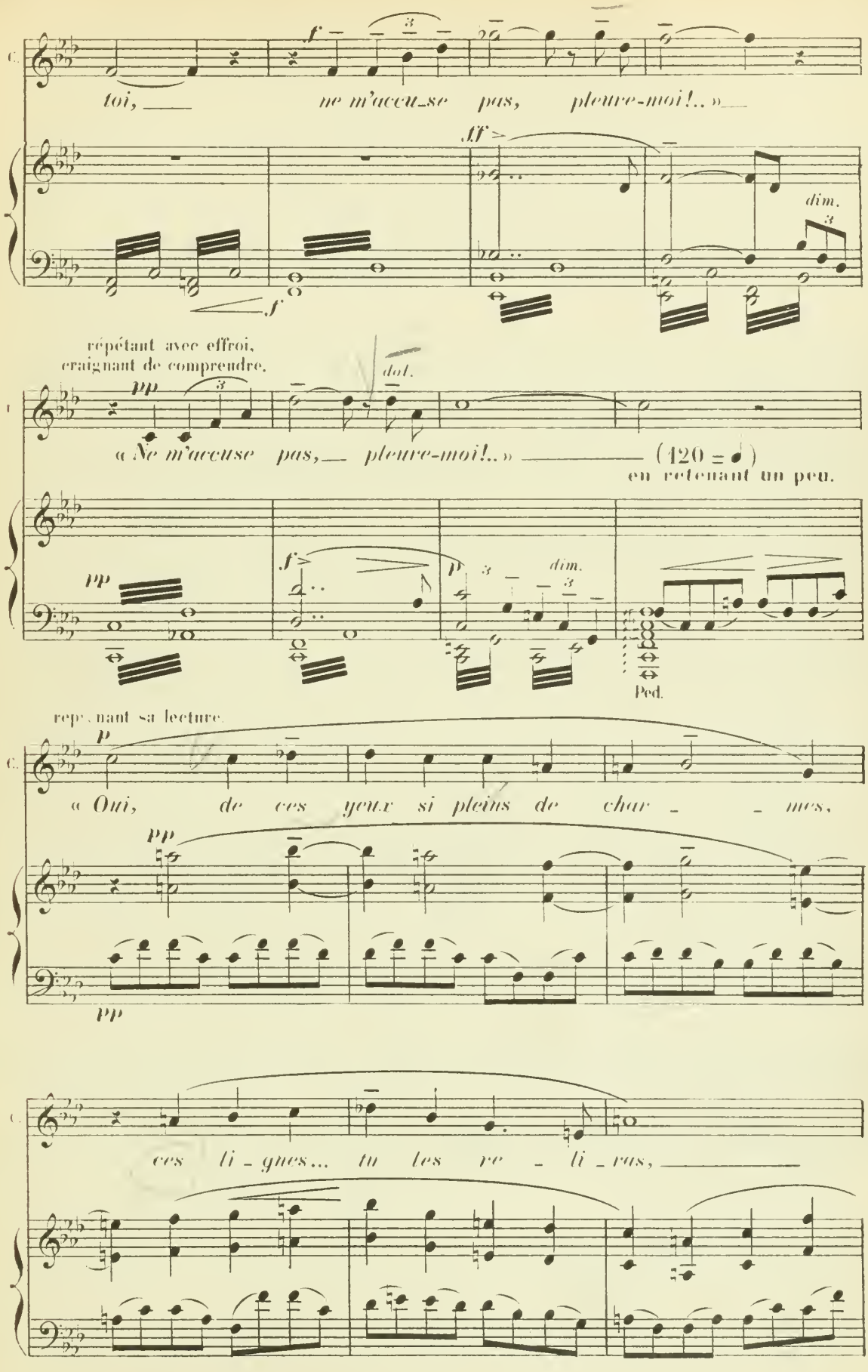

sans respirer
pp
moi comme un lin_ceul, Et je suis seul!.. seul!.. toujours
dim.
Animé.
seul!...»
f
Ah! personne auprès de lui!.. pas un
ppp
fp
attendrie
f
seul témoignage de ten_dresse ou même de pi_tié!.. Dieu! com_
en animant.
f
_ment m'est venu ce tris_te coura_ge, d'ordonner cet ex_il et cet i_so_le_ment?...
un peu retenu.

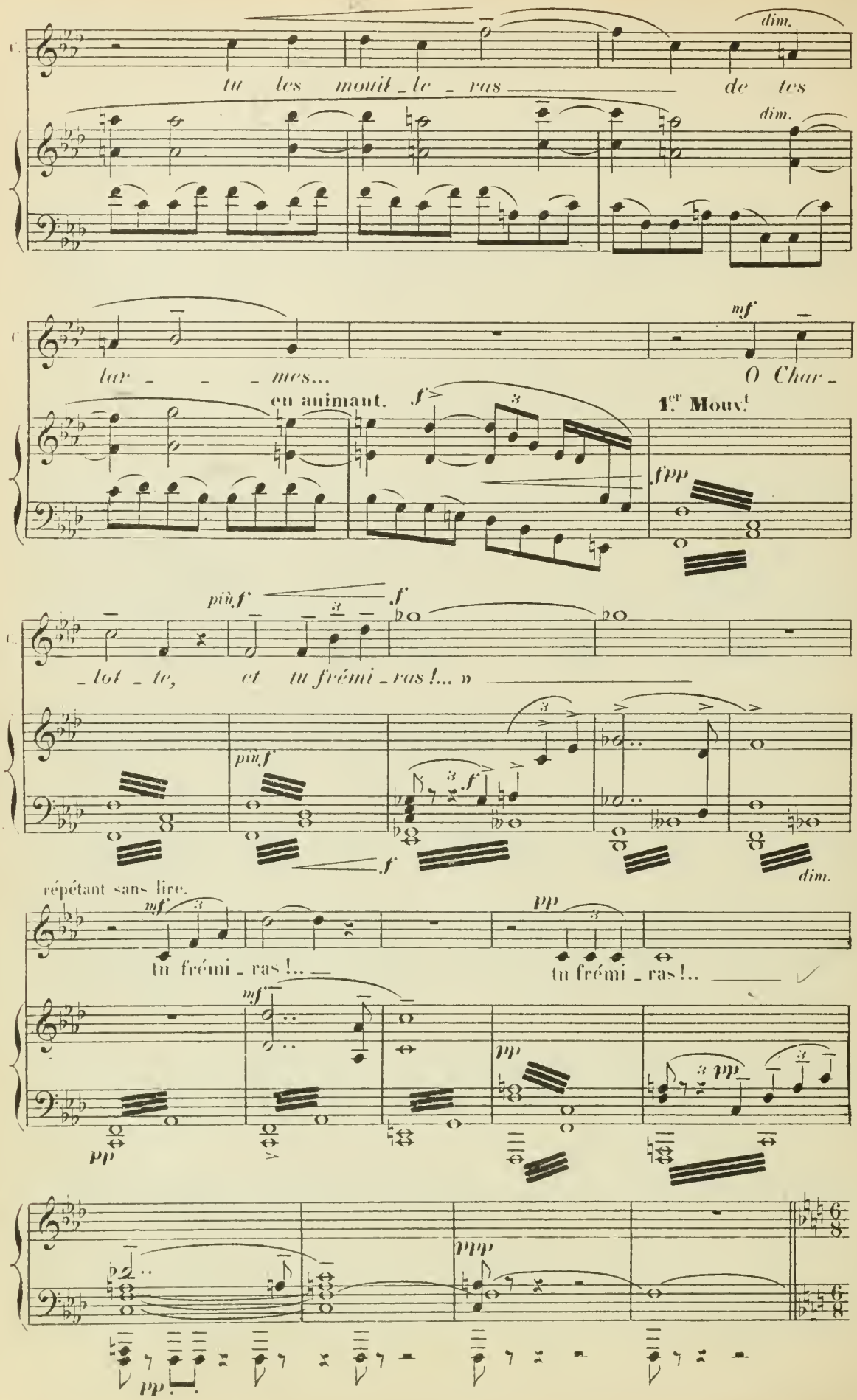

Assez animé.
sf
p
très léger.
(108 = ♩)
dim.
pp
pp
f
f
CHARLOTTE, lisant.
p
« Des cris joy - eux d'en - fants mon - -
pp
pp
C.
- tent sous ma fe - nê - - tre. Des cris
C.
d'en - fants !..
très léger et détaché


mf
C.
Et je pense à ce temps si doux
pp
mf bien chanté.
C.
Où tous vos chers pe_tits jou_aient au_tour de
p
C.
nous !..
Ils
C.
m'ou_blie_ront peut - ê_tre ?.. »
cresc.


cessant de lire.
avec expression.
C.
Non, Wer - ther, dans leur sou - ve -
p
f bien chanté.
mf
C.
- nir votre i - ma - ge res - te vi - vante... et quand vous revien -
dim.
p
en animant.
C.
- drez... mais doit - il re - ve - nir?..
cresc.
sempre cresc.
avec effroi.
f
(132 =)
Même mouv! (=)
Ah! ce dernier bil -
f (132 =)
sf


C.
-let me glace et m'épou-van - te!...
cresc.
ff
sf
lisant.
mf
« Tu m'as dit: à No-ël,
f
et j'ai crié:
ff
dramatique et sombre.
sfp
f
f
C.
mf
jamais!. On va bientôt connaître Qui de nous disait vrai!
pp
C.
Mais si je ne dois repa-raî-tre, Au jour fi-xé,.. devant
ff


toi, ne m'accu_se pas, pleure-moi!.. »
dim.
répétant avec effroi,
craignant de comprendre.
dol.
« Ne m'accuse pas, pleure-moi!.. »
(120 = ♩)
en retenant un peu.
dim.
Ped.
reprenant sa lecture.
« Oui, de ces yeux si pleins de char _ _ mes,
ces li _ gnes... tu les re _ li _ ras,


dim.
tu les mouil_le_ras de tes
dim.
mf
lar_mes... en animant.
O Char_
f
1.er Mouv.t
fpp
più f
f
_lot_te, et tu frémi_ras!... »
più f
f
dim.
répétant sans lire.
mf
pp
tu frémi_ras!..
tu frémi_ras!..
mf
pp
pp
pp
pp
ppp
pp

SOPHIE. entrant vivement et s'arrêtant à la porte; elle tient dans ses bras des jouets pour la fête du soir.

CHARLOTTE surprise cache précipitamment sur elle les lettres qu'elle tenait à la main.

f

Bonjour, grande sœur!.. je viens aux nou - vel - les!..

Animé et gai.

SOPHIE s'avance gaîment et dépose les objets sur un meuble.

p léger.

SOPHIE.

Albert est ab - sent.. on ne te voit plus!.. et le pè - - -

sf

CHARLOTTE, encore préoccupée.

sf - re est très mé - con - tent... *p* — En - - fant!..

Modéré.

f

SOPHIE qui a pris CHARLOTTE par la taille.

(88 = ♩)

Mais... souffres-

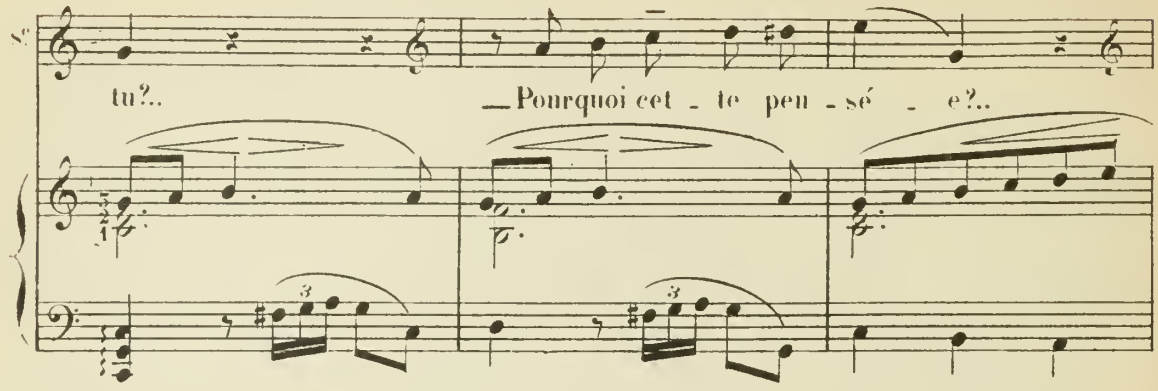
dol.

pp

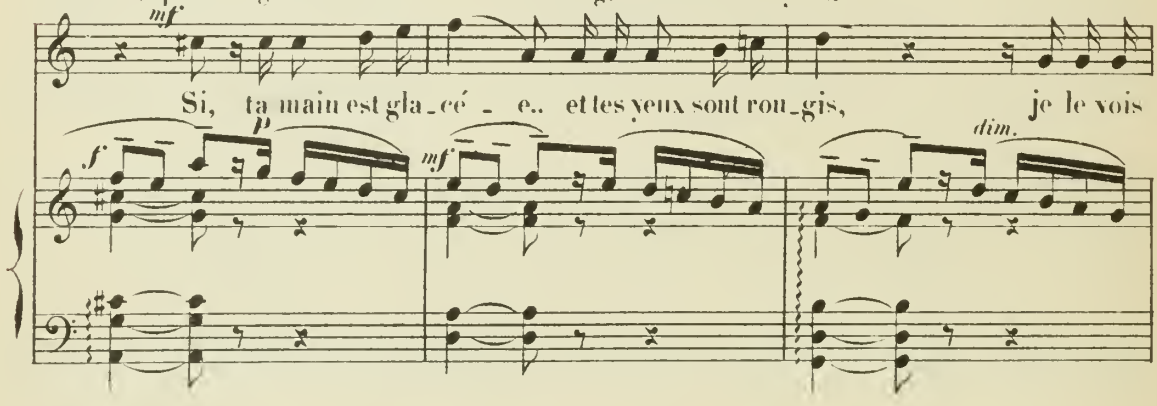
(en dehors)

f *p*

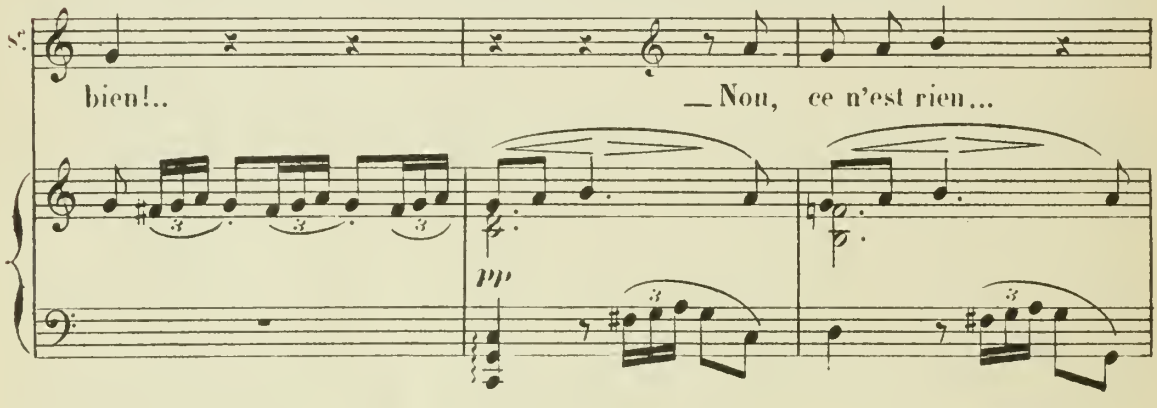
CHARLOTTE, se détachant des bras de SOPHIE.



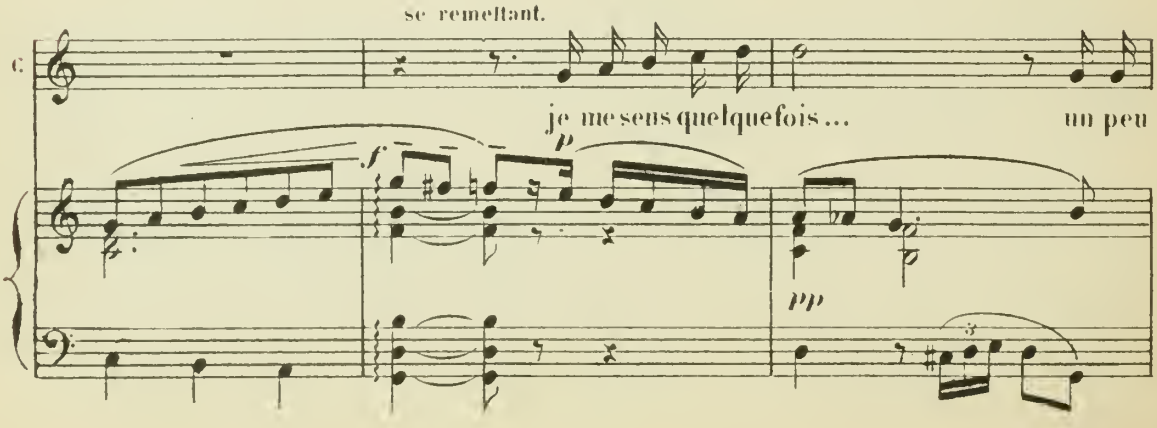
SOPHIE, qui lui a gardé la main. la regardant dans les yeux.

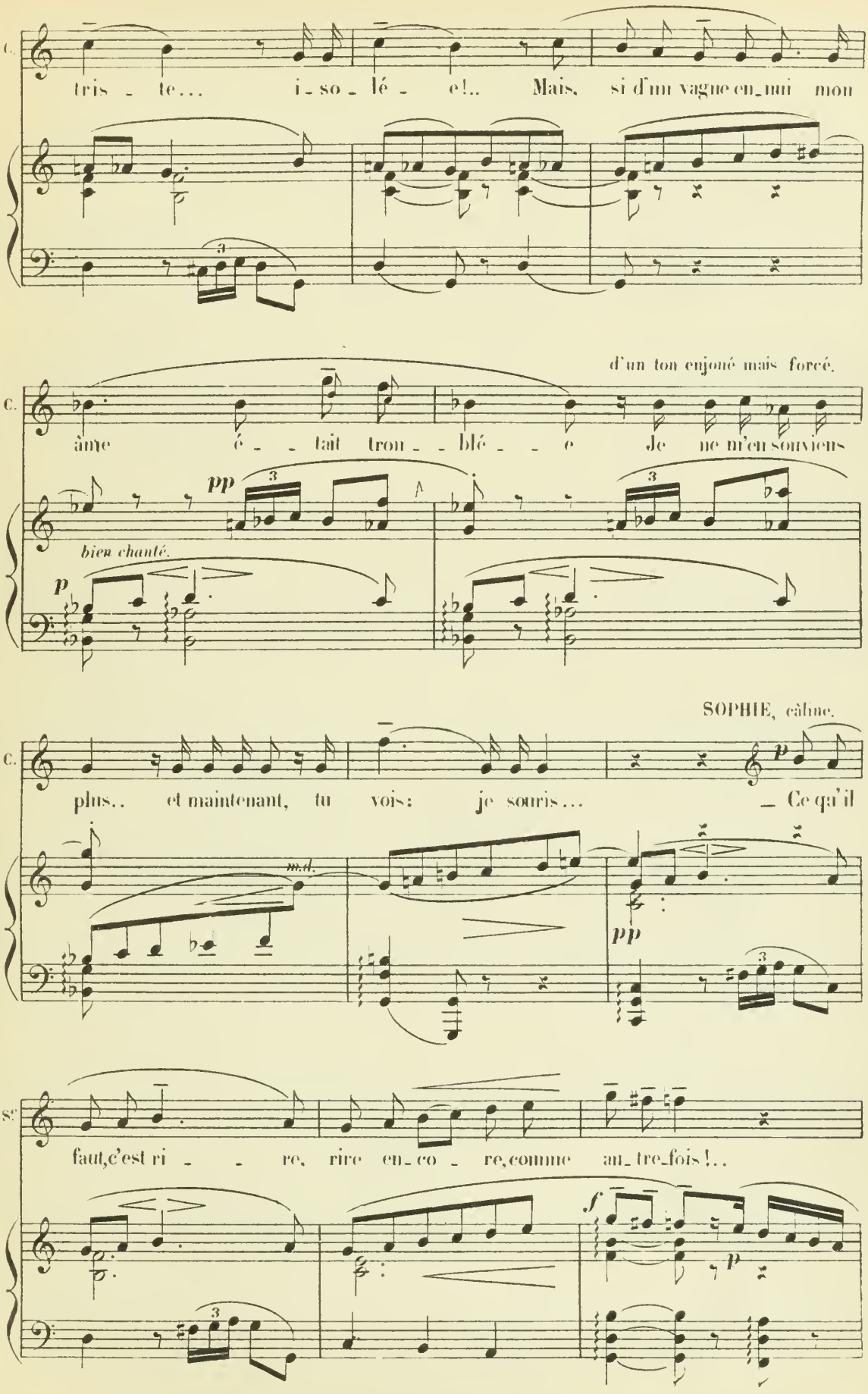


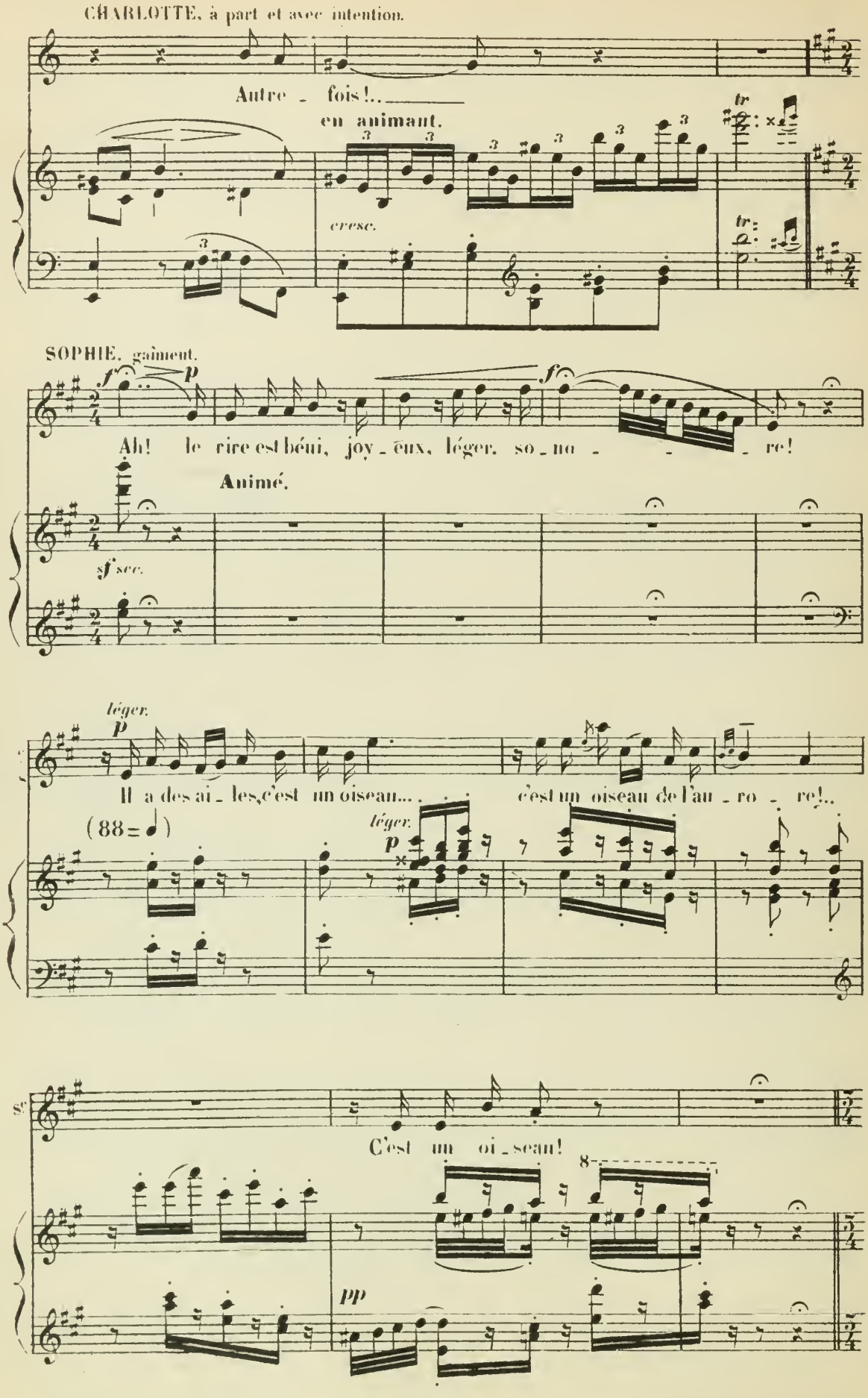
CHARLOTTE, se détournant, embarrassée.

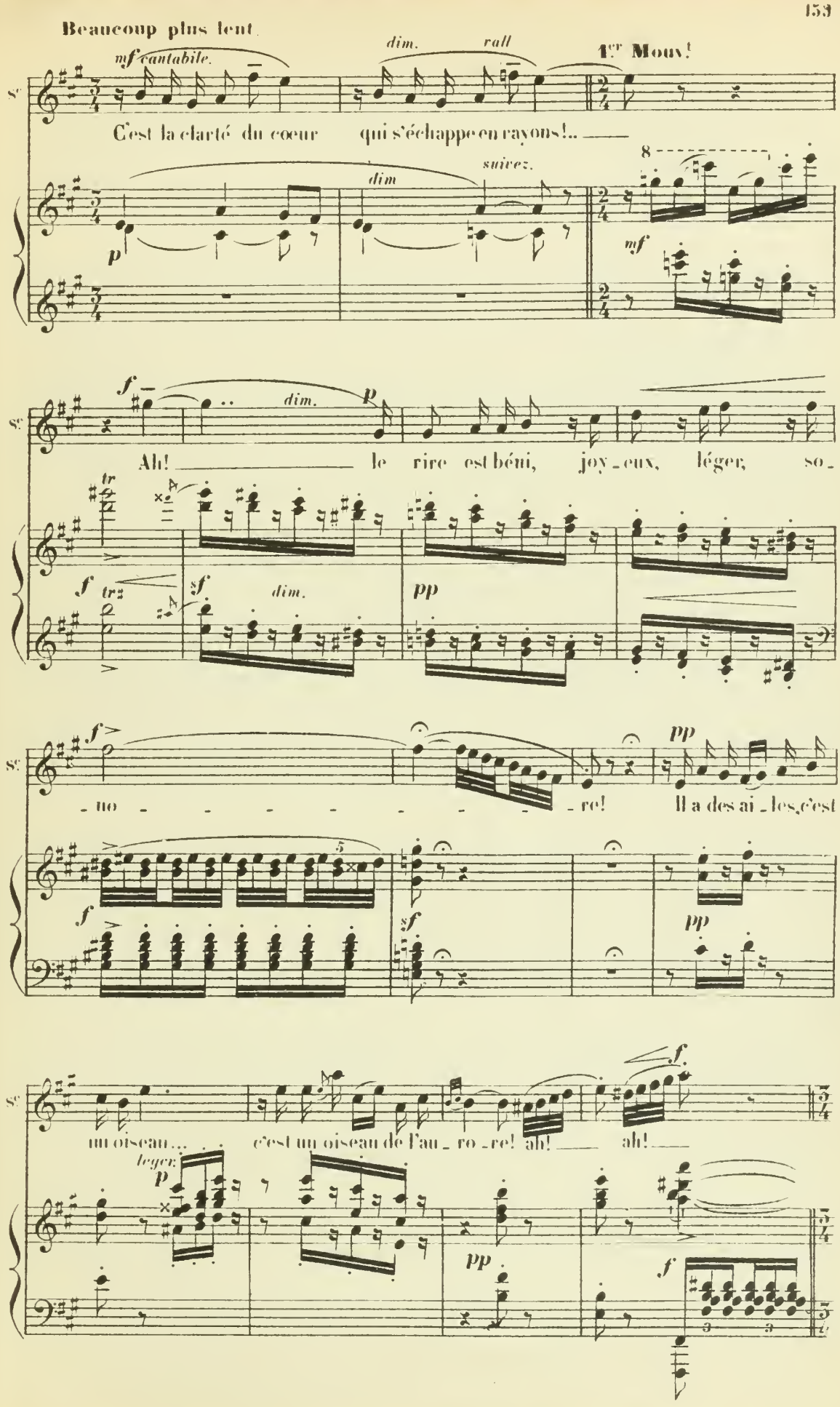


se remettant.




C.
tris - te... i - so - lé - e!.. Mais, si d'un vague en_nui mon
d'un ton enjoué mais forcé.
C.
âme é - - tait tron - - blé - - e Je ne m'en souviens
pp
bien chanté.
p
SOPHIE, câline.
C.
plus.. et maintenant, tu vois: je souris... _ Ce qu'il
m.d.
pp
S.
faut, c'est ri - - re, rire en_co - re, comme au_tre_fois!..
f
p


CHARLOTTE, à part et avec intention.
Autre - fois!..
en animant.
cresc.
SOPHIE, gaîment.
Ah! le rire est béni, joy - eux, léger, so - no - re!
Animé.
léger.
Il a des ai - les, c'est un oiseau... c'est un oiseau de l'au - ro - re!..
(88 = ♩)
léger.
C'est un oi - seau!
pp


Beaucoup plus lent.

1er Mouv!
C'est la clarté du coeur qui s'échappe en rayons!..

suivez.

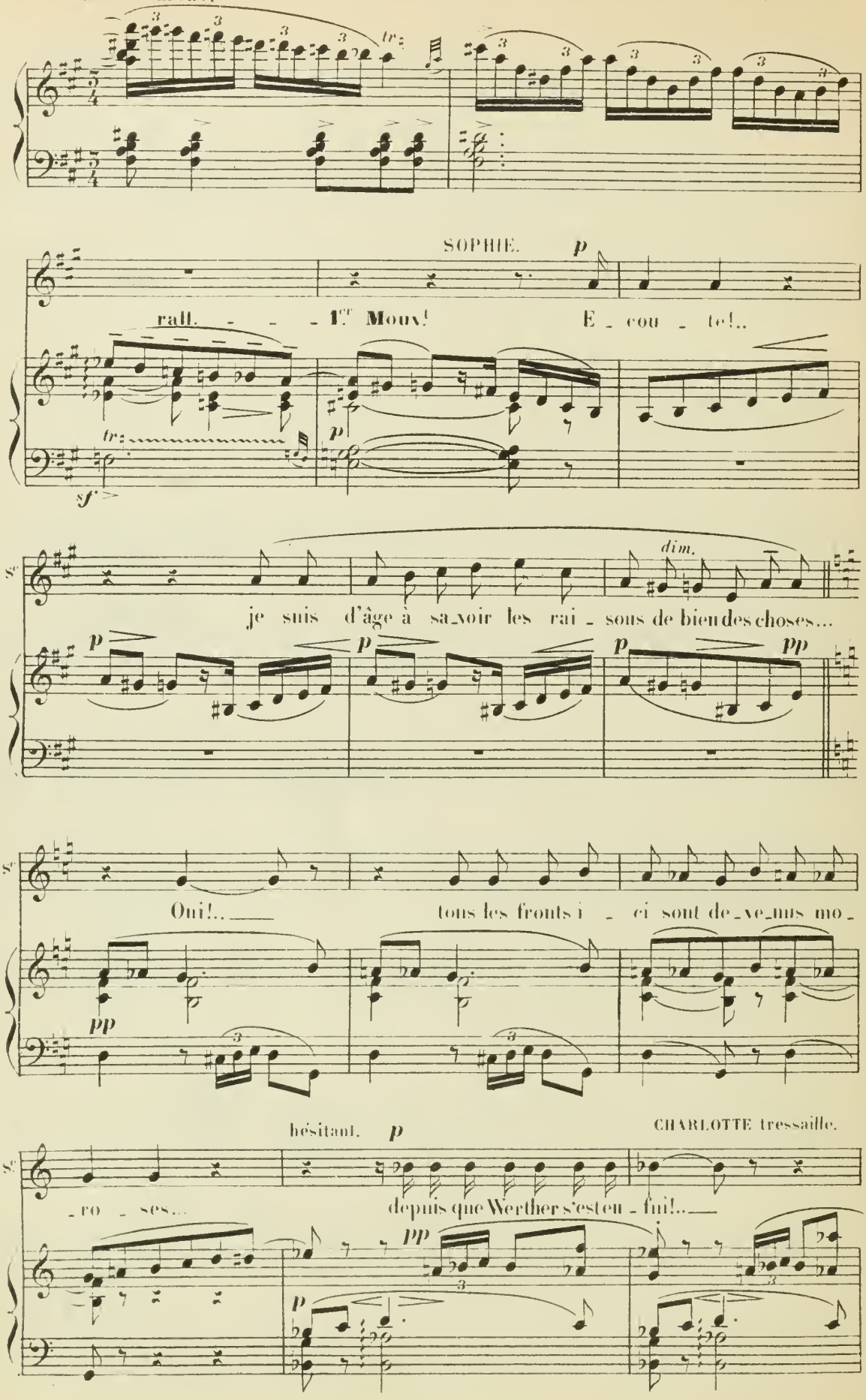
Ah! le rire est béni, joy_eux, léger, so_

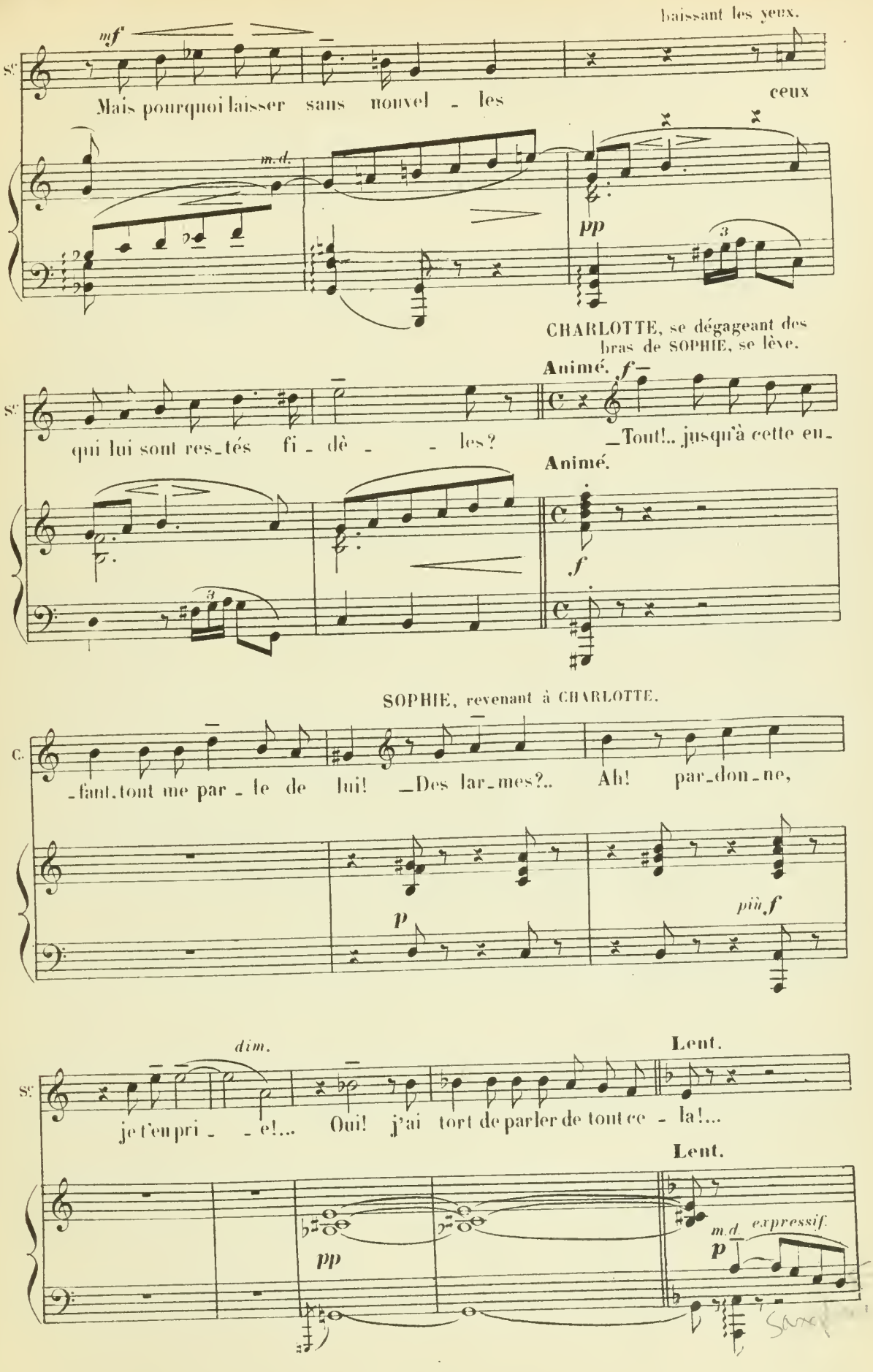
_no - - - - - - - - - re!

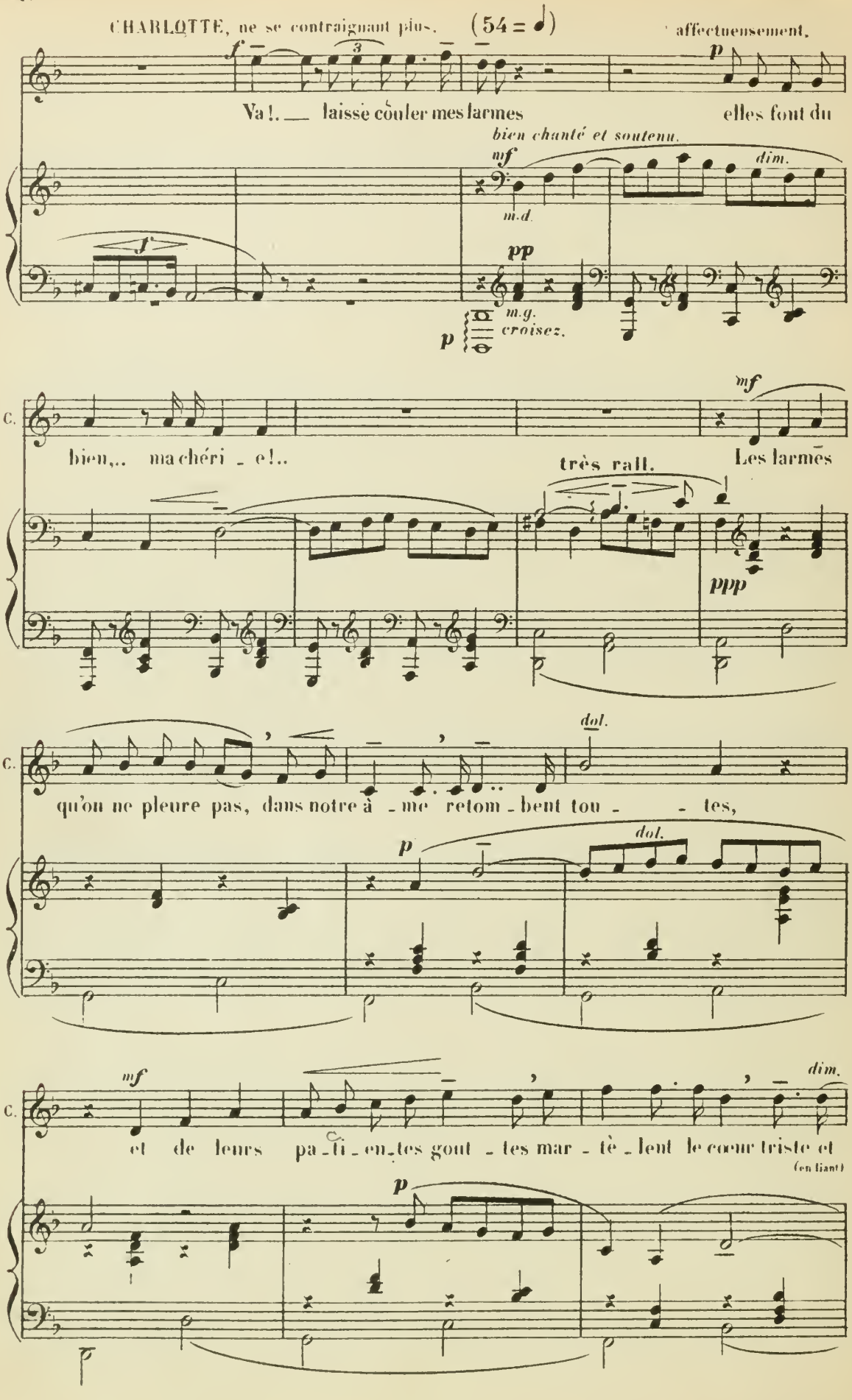
Il a des ai_les, c'est

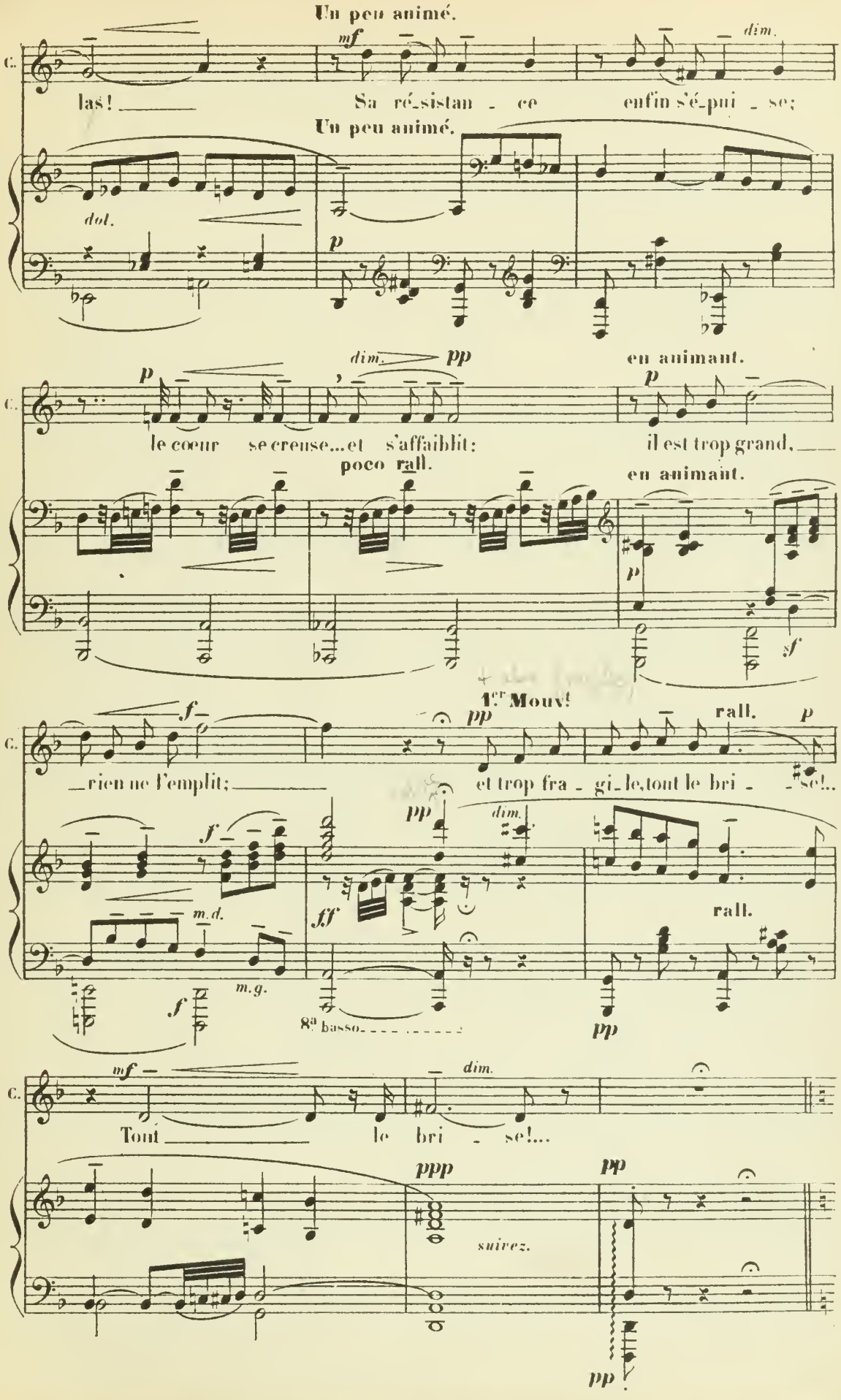
un oiseau... c'est un oiseau de l'au_ro_re! ah! ah!

Même moux! SOPHIE conduit CHARLOTTE au fauteuil et se laisse glisser à ses genoux.



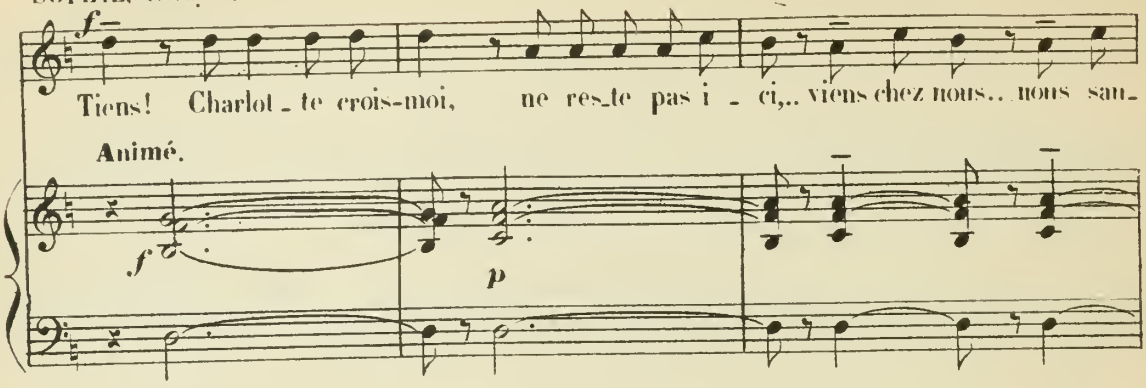

baissant les yeux.
mf
Mais pourquoi laisser sans nouvel - les ceux
m.d.
pp
CHARLOTTE, se dégageant des bras de SOPHIE, se lève.
Animé. f
qui lui sont res-tés fi - dè - - les?
_Tout!.. jusqu'à cette en-
Animé.
f
SOPHIE, revenant à CHARLOTTE.
-fant, tout me par - le de lui! _Des lar-mes?.. Ah! par-don-ne,
p
più f
dim.
Lent.
je t'en pri - - e!... Oui! j'ai tort de parler de tout ce - la!...
Lent.
pp
m.d.
expressif.
p


CHARLOTTE, ne se contraignant plus. (54 = ♩)
affectueusement.
Va !. — laisse couler mes larmes
elles font du
bien chanté et soutenu.
m.d.
m.g. croisez.
C.
bien,.. ma chéri - e !..
très rall.
Les larmes
C.
qu'on ne pleure pas, dans notre â - me retom - bent tou - - tes,
C.
et de leurs pa - ti - en - tes gout - tes mar - tè - lent le cœur triste et
(en liant)

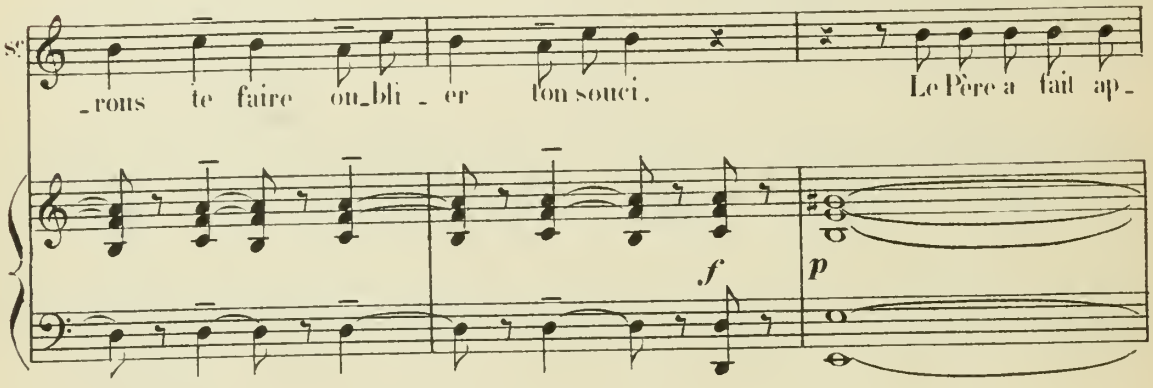

Un peu animé.
C.
las! Sa ré-sistan - ce enfin s'é-pui - se;
Un peu animé.
dol.
dim.
pp
en animant.
le cœur se creuse... et s'affaiblit: il est trop grand,
poco rall.
en animant.
1.er Mouv!
rall.
rien ne l'emplit; et trop fra - gi-le, tout le bri - se!..
m.d.
m.g.
8a basso
rall.
Tout le bri - se!...
suivez.

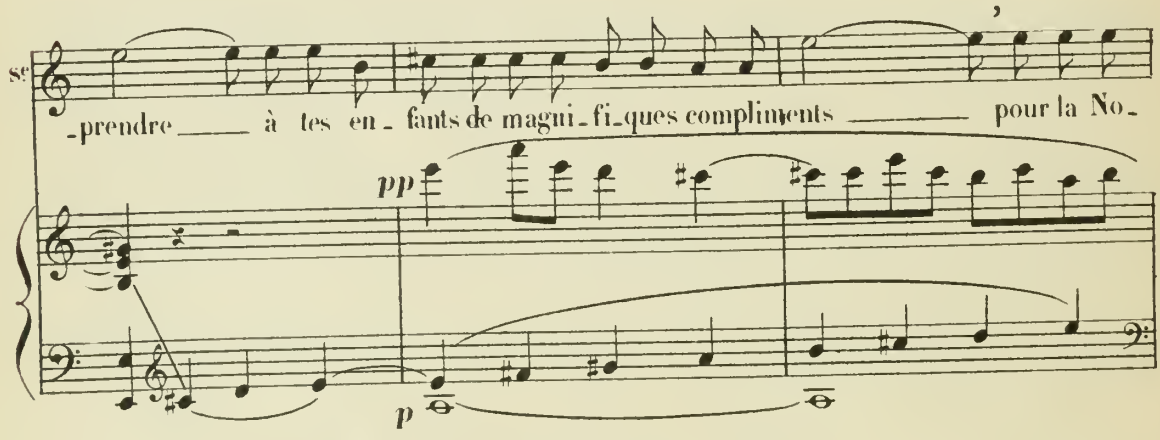
160 **Animé.** (138 = ♩)

SOPHIE, effrayée.



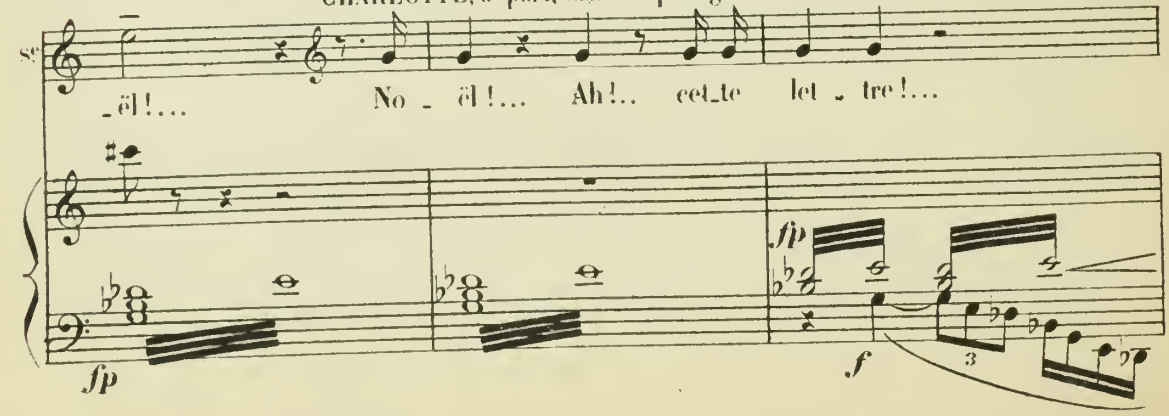
changeant de ton, avec enjouement.



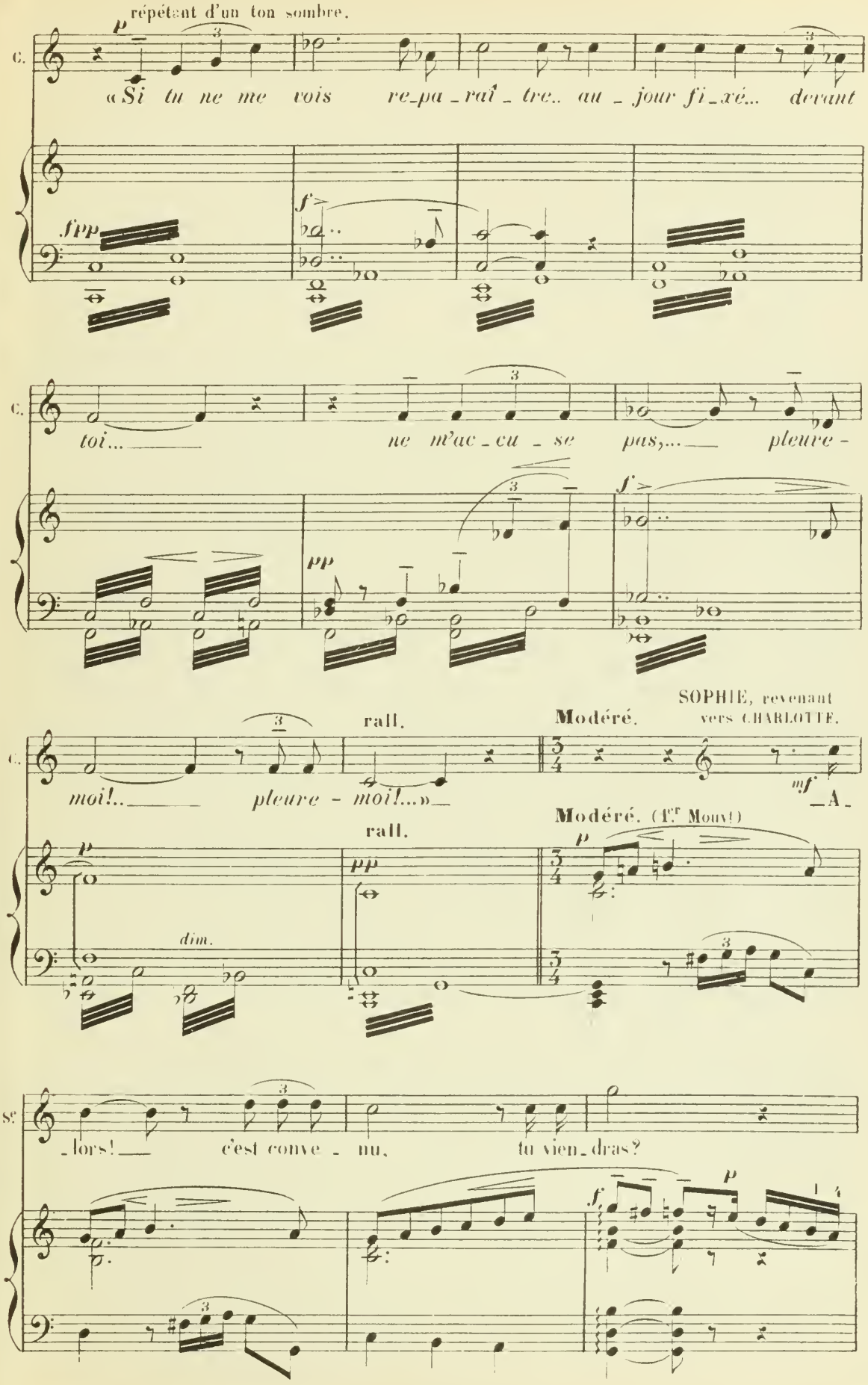


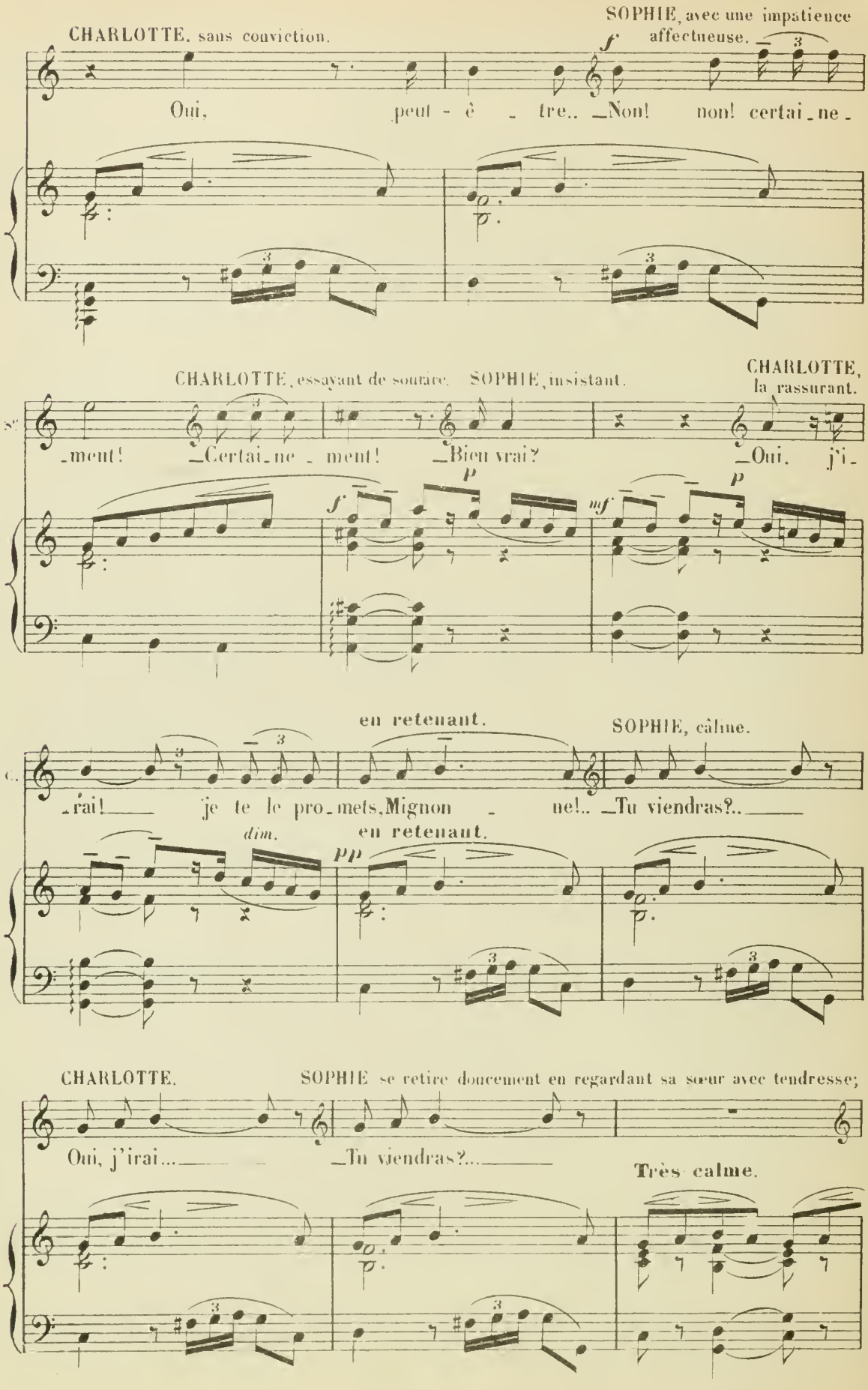
SOPHIE va reprendre les jouets qu'elle a déposés en entrant.

CHARLOTTE, à part, dans le plus grand trouble.



G. H.


répétant d'un ton sombre.
C.
«Si tu ne me vois re-pa-raî-tre.. au-jour fi-xé... devant
toi... ne m'ac-cu-se pas,... pleure-
moi!.. pleure-moi!...»
rall.
Modéré.
SOPHIE, revenant vers CHARLOTTE.
-A-
Modéré. (1.er Mouv.t)
dim.
S.e
-lors! c'est conve-nu, tu vien-dras?


CHARLOTTE, sans conviction.
SOPHIE, avec une impatience affectueuse.
Oui, peut - è - tre.. Non! non! certai - ne -
CHARLOTTE, essayant de sourire. SOPHIE, insistant.
CHARLOTTE, la rassurant.
- ment! Certai - ne - ment! Bien vrai? Oui, j'i -
en retenant.
SOPHIE, câline.
- rai! je te le pro - mets, Mignon - ne!.. Tu viendras?..
en retenant.
CHARLOTTE.
SOPHIE se retire doucement en regardant sa sœur avec tendresse;
Oui, j'irai... Tu viendras?...
Très calme.

mais, CHARLOTTE, subitement la rappelle par un geste et l'embrasse avec effusion.

CHARLOTTE avec élan

f

Ah! reviens! que je t'em-

Un peu animé.

ff *sf*

C. - brasse en - co - re!

expressif. **en retenant.** *dim.*

sf *sf* *sf*

1.er Mouv.t un peu plus animé. SOPHIE s'éloigne.

p

CHARLOTTE seule, revient lentement vers la table.

court.

p

Modéré — large.

bien chanté et sonore.

f

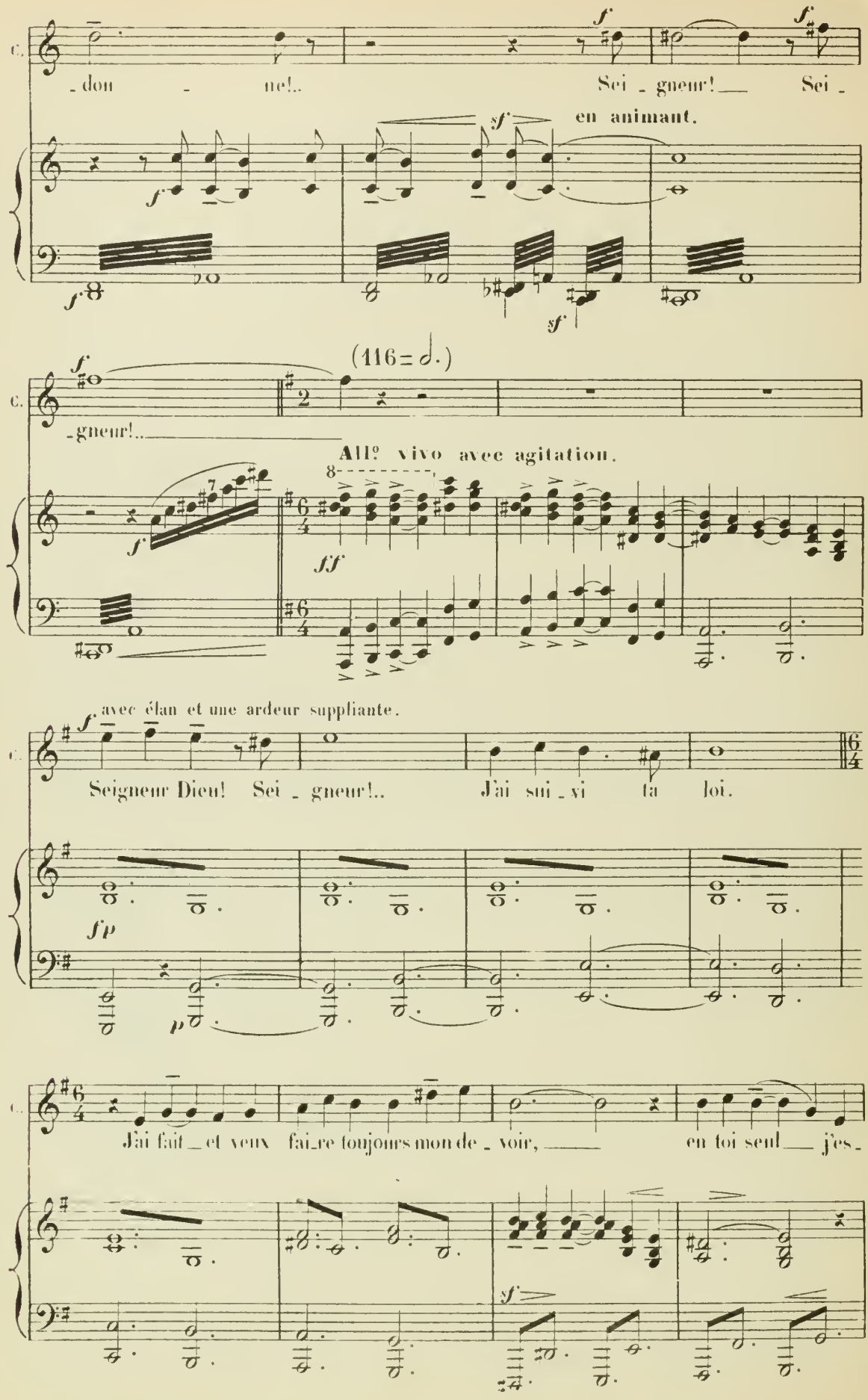
CHARLOTTE, avec désespoir, spontanément

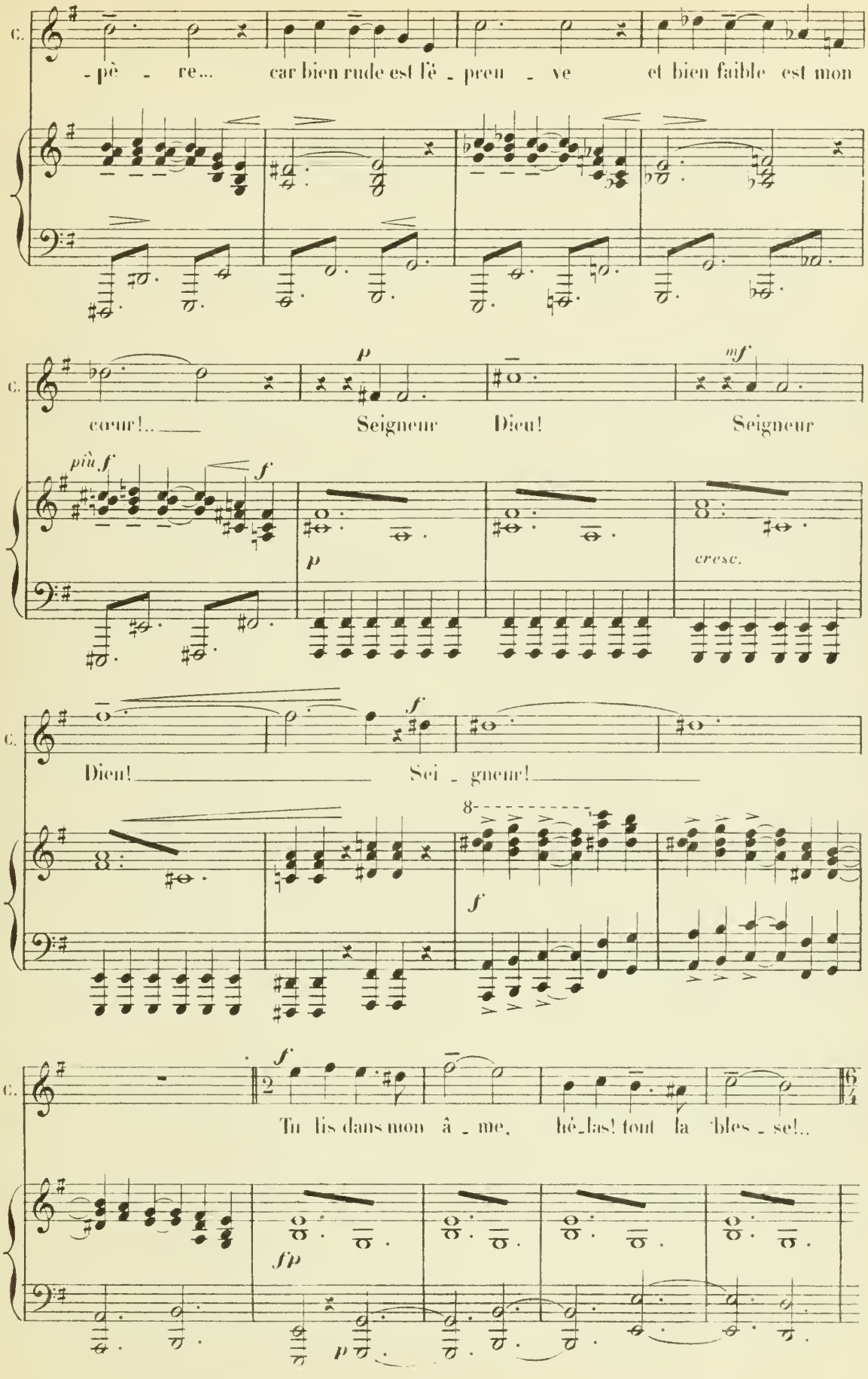
f et comme malgré elle.

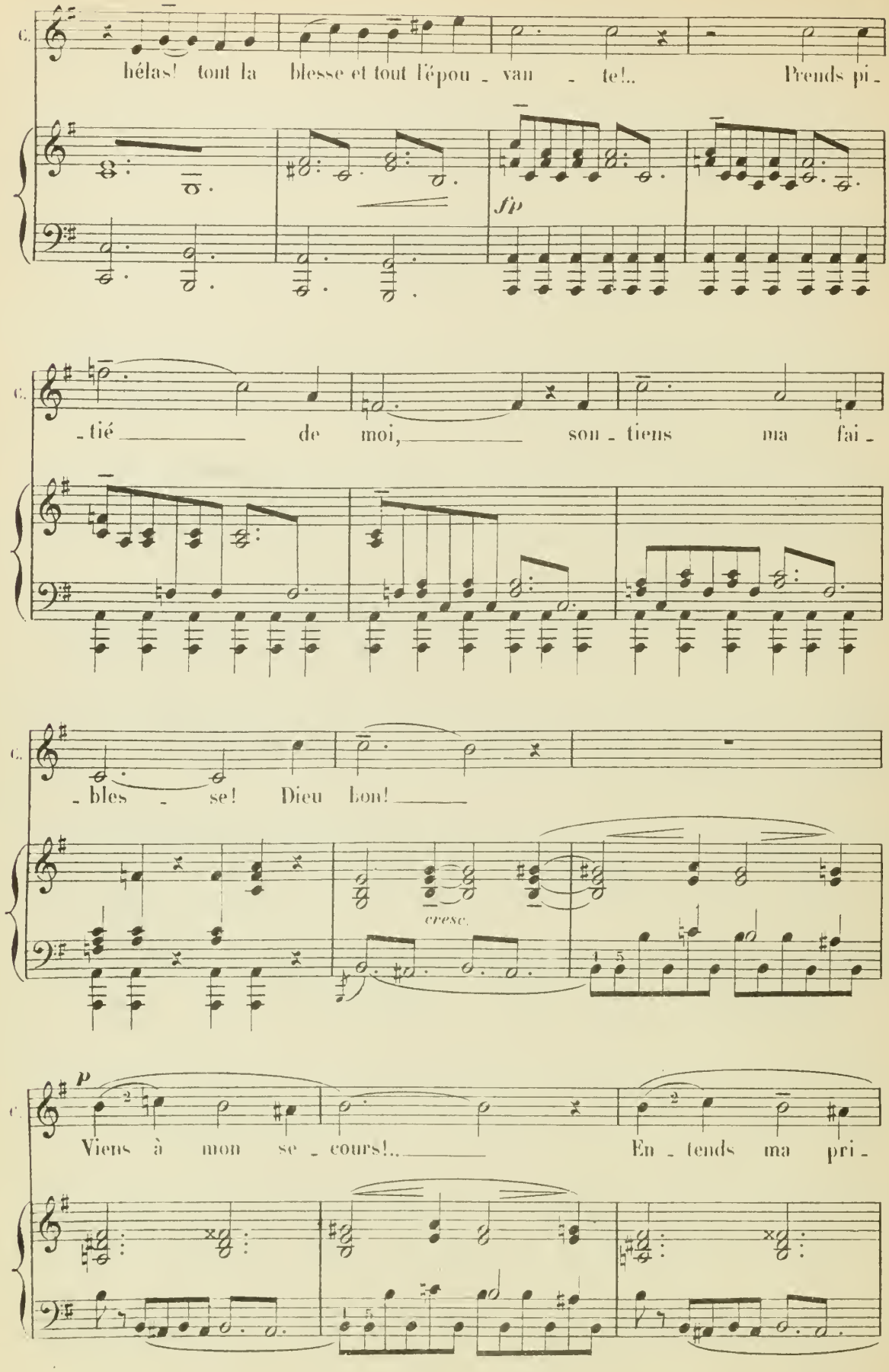
Ah! mon coura-ge m'aban-

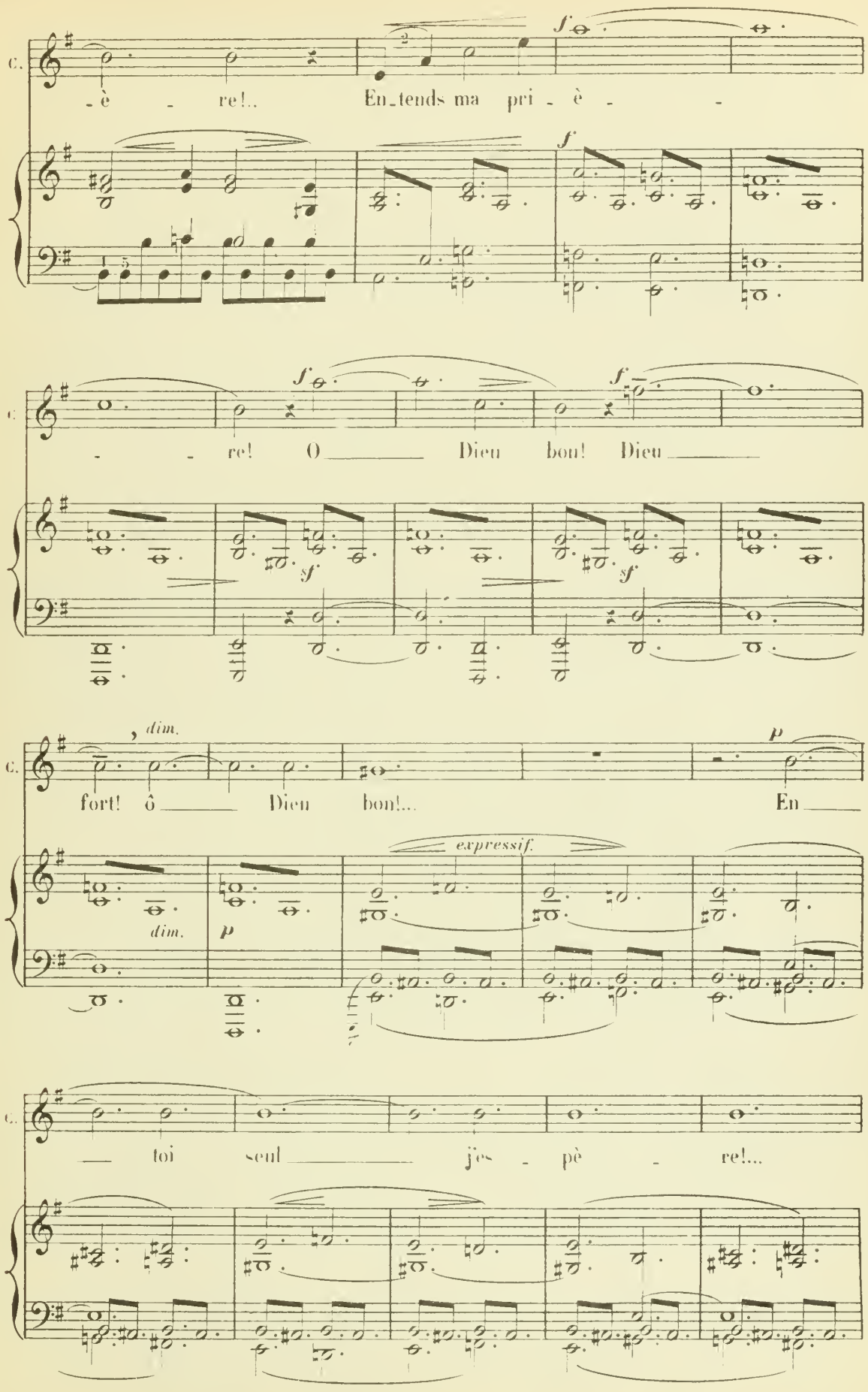
sf

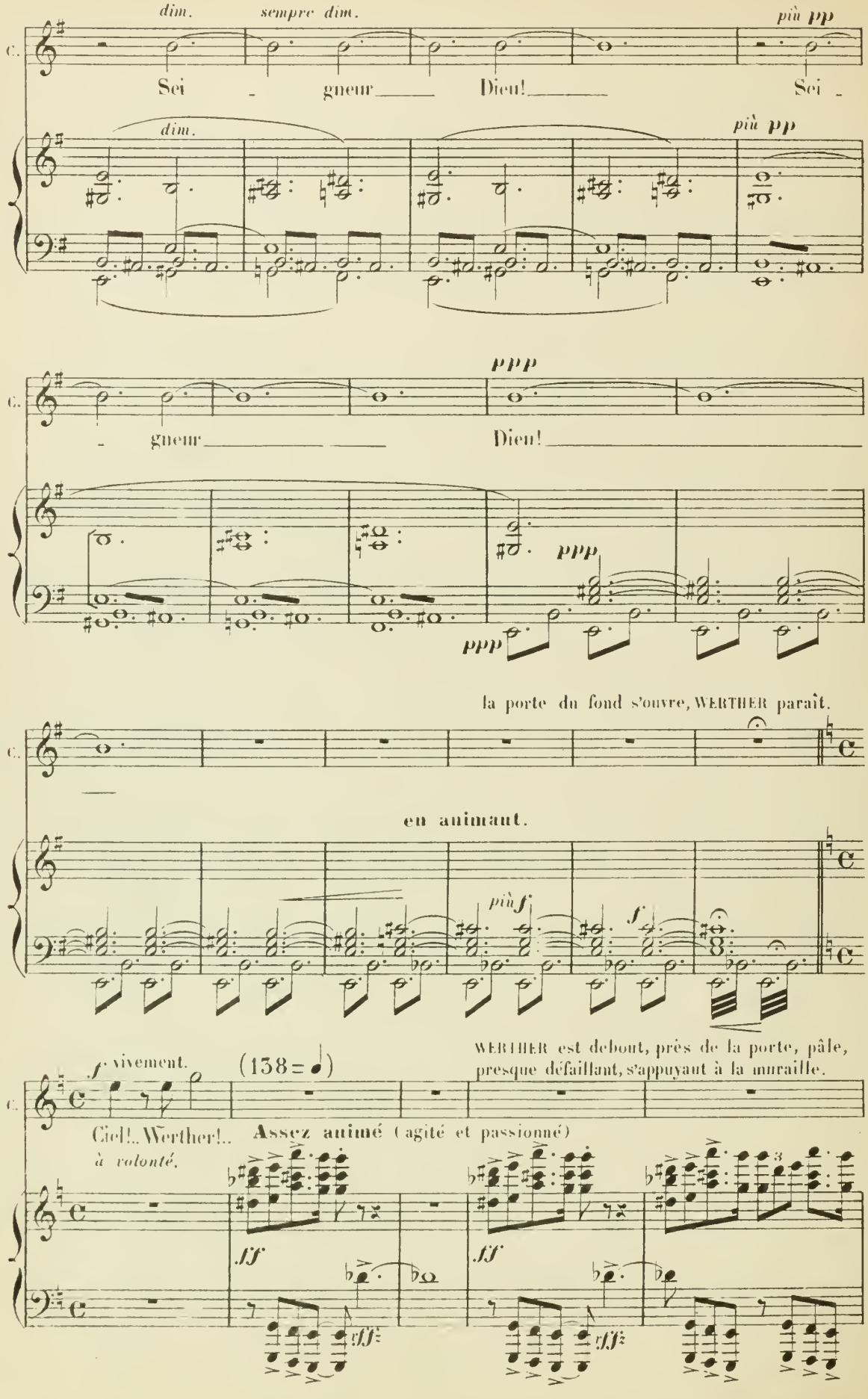
p

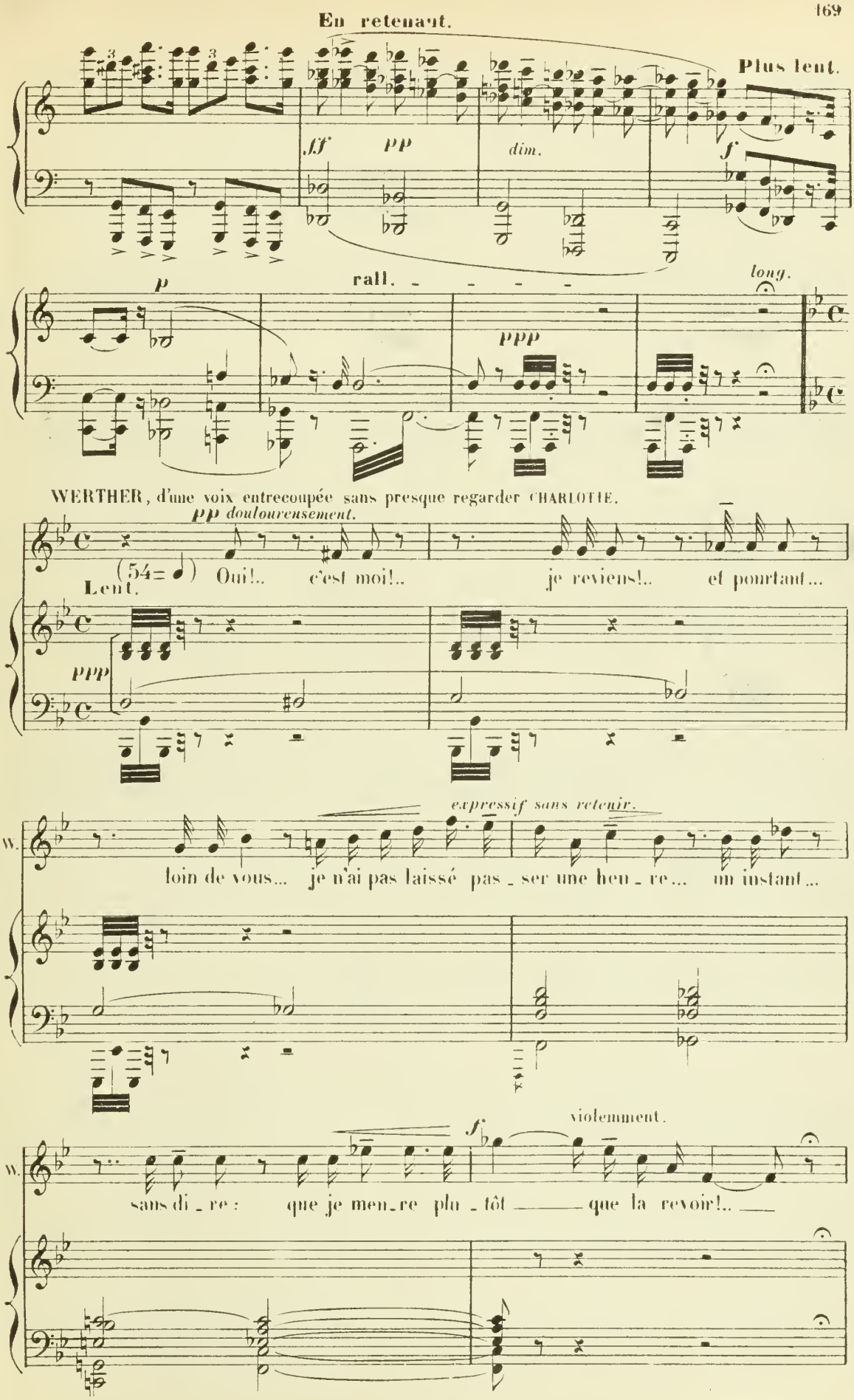

C.
f
f
- don - ne!..
Sei - gneur! Sei -
en animant.
f
sf
(116 = 𝅗𝅥.)
-gneur!..
All° vivo avec agitation.
ff
avec élan et une ardeur suppliante.
Seigneur Dieu! Sei - gneur!.. J'ai sui - vi ta loi.
fp
p
J'ai fait et veux fai-re toujours mon de - voir, en toi seul j'es-
sf

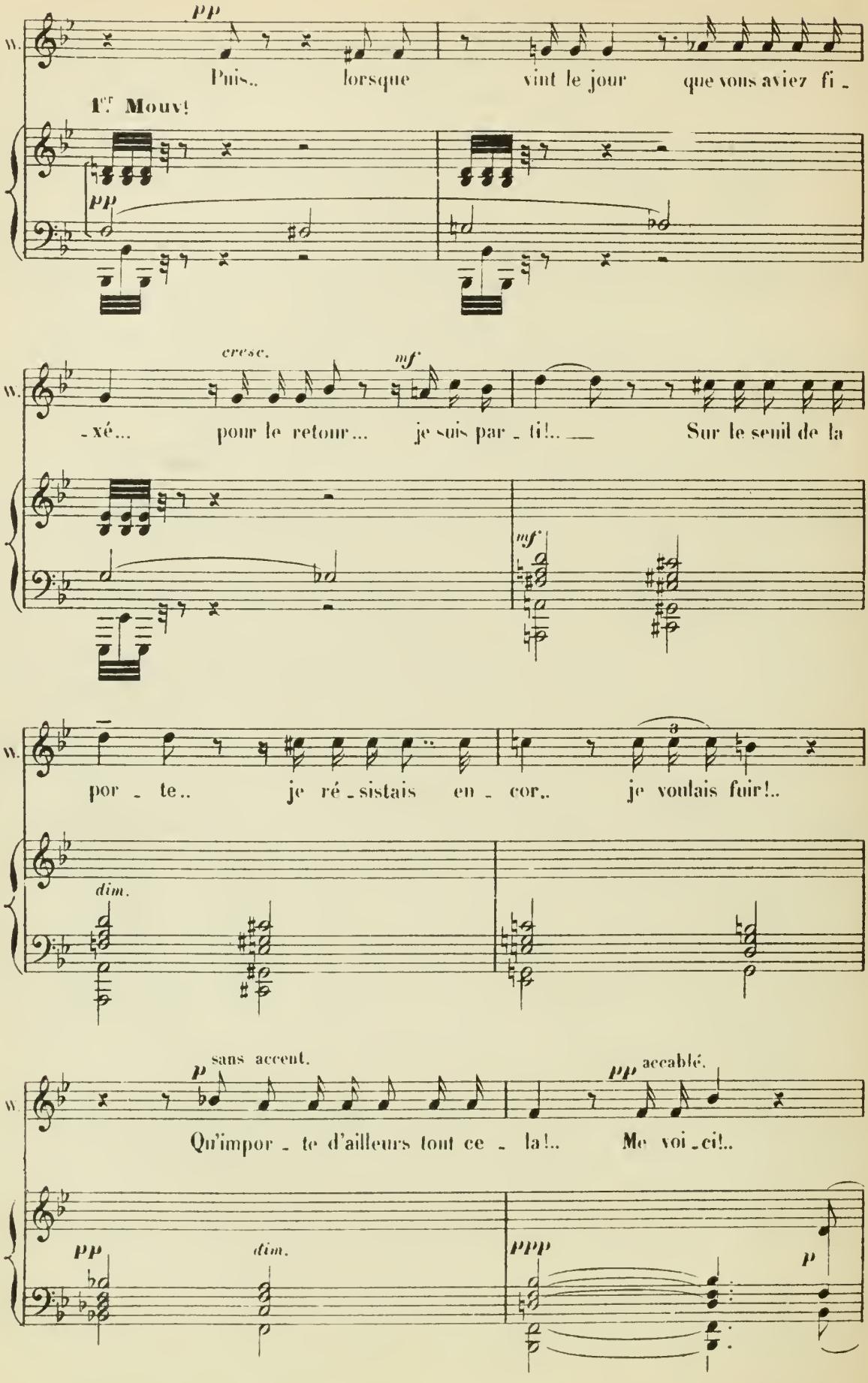

C.
-pè - re... car bien rude est l'é - preu - ve et bien faible est mon
C.
cœur!.. Seigneur Dieu! Seigneur
più f
f
p
mf
cresc.
C.
Dieu! Sei - gneur!
f
C.
Tu lis dans mon â - me, hé-las! tout la bles - se!..
f
fp
p


C.
hélas! tout la blesse et tout l'épou - van - te!.. Prends pi -
fp
C.
- tié de moi, son - tiens ma fai -
C.
- bles - se! Dieu bon!
cresc.
C.
p
Viens à mon se - cours!.. En - tends ma pri -


C.
- è - re!.. En_tends ma pri - è - -
f
f
C.
- - re! O _____ Dieu bon! Dieu _____
f
f
sf
sf
C.
fort! ô _____ Dieu bon!... En _____
dim.
p
dim.
p
expressif.
C.
_____ toi seul _____ j'es - pè - re!...

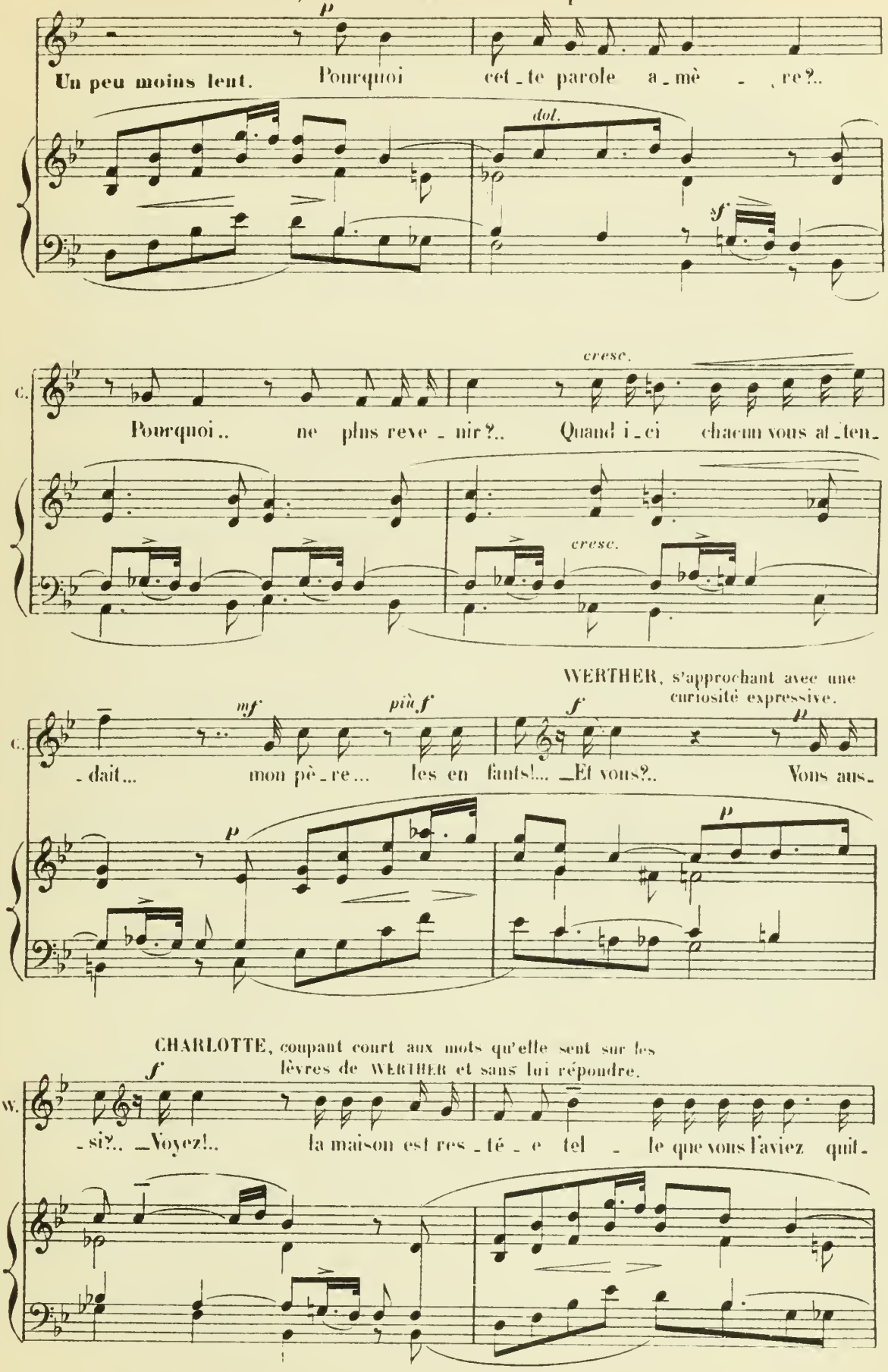

dim.
sempre dim.
più pp
C.
Sei - gneur Dieu! Sei -
dim.
più pp
ppp
C.
- gneur Dieu!
ppp
ppp
la porte du fond s'ouvre, WERTHER paraît.
C.
en animant.
più f
f
f vivement.
(138 = 𝅗𝅥)
WERTHER est debout, près de la porte, pâle, presque défaillant, s'appuyant à la muraille.
C.
Ciel!.. Werther!..
Assez animé (agité et passionné)
à volonté.
fff
fff
fff

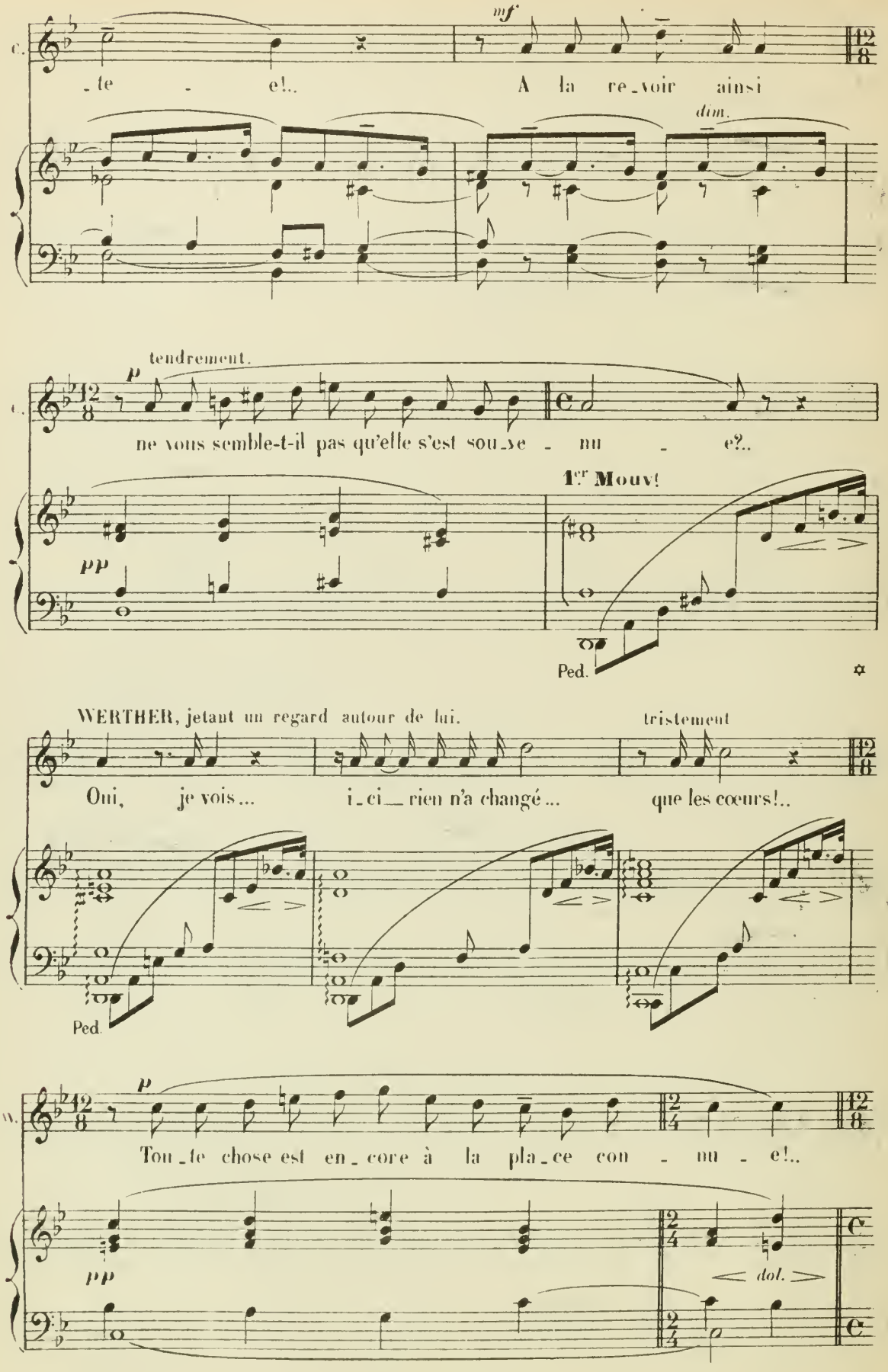

En retenant.
Plus lent.
ff
pp
dim.
f
p
rall.
long.
ppp
WERTHER, d'une voix entrecoupée sans presque regarder CHARLOTTE.
pp douloureusement.
(54= ♩) Oui!.. c'est moi!.. je reviens!.. et pourtant...
Lent.
ppp
expressif sans retenir.
W.
loin de vous... je n'ai pas laissé pas_ser une heu_re... un instant...
violemment.
f
W.
sans di_re: que je men_re plu_tôt ——— que la revoir!..

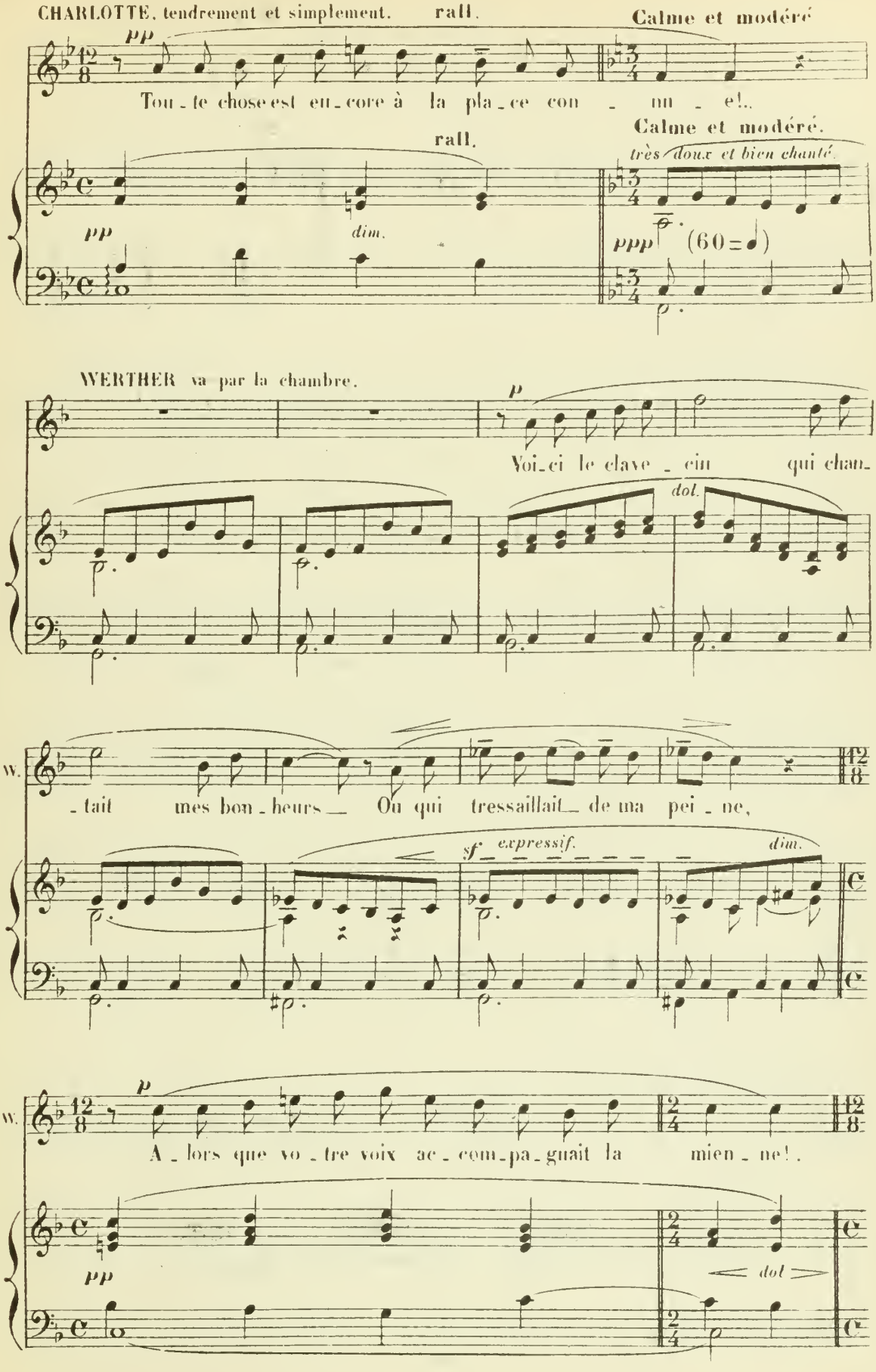

pp
W.
Puis.. lorsque vint le jour que vous aviez fi -
1.er Mouv!
pp
cresc.
mf
-xé... pour le retour... je suis par - ti!.. Sur le seuil de la
mf
por - te.. je ré - sistais en - cor.. je voulais fuir!..
dim.
p sans accent.
Qu'impor - te d'ailleurs tout ce - la!..
pp accablé.
Me voi - ci!..
pp
dim.
pppp
p

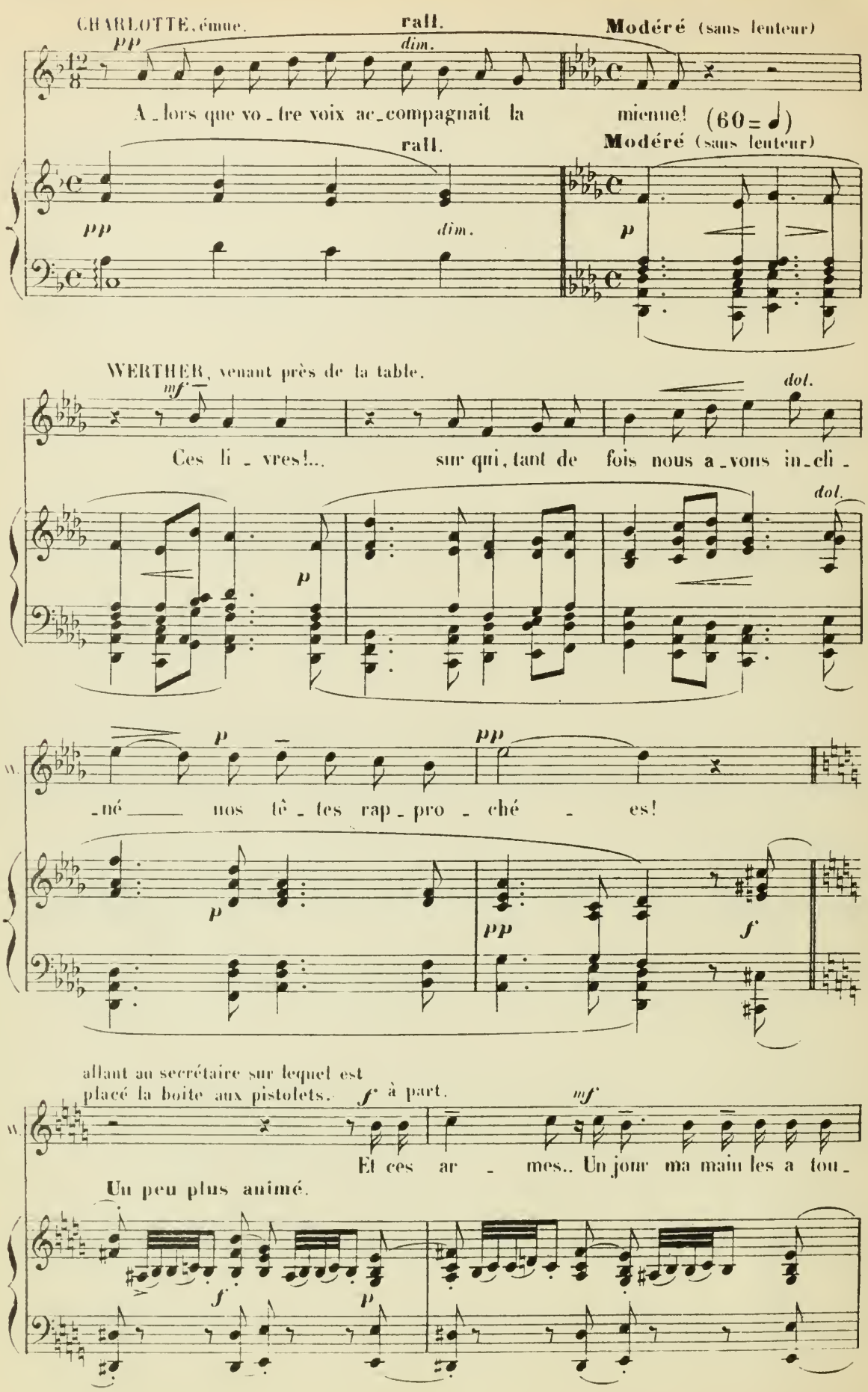
(69 = ♩)

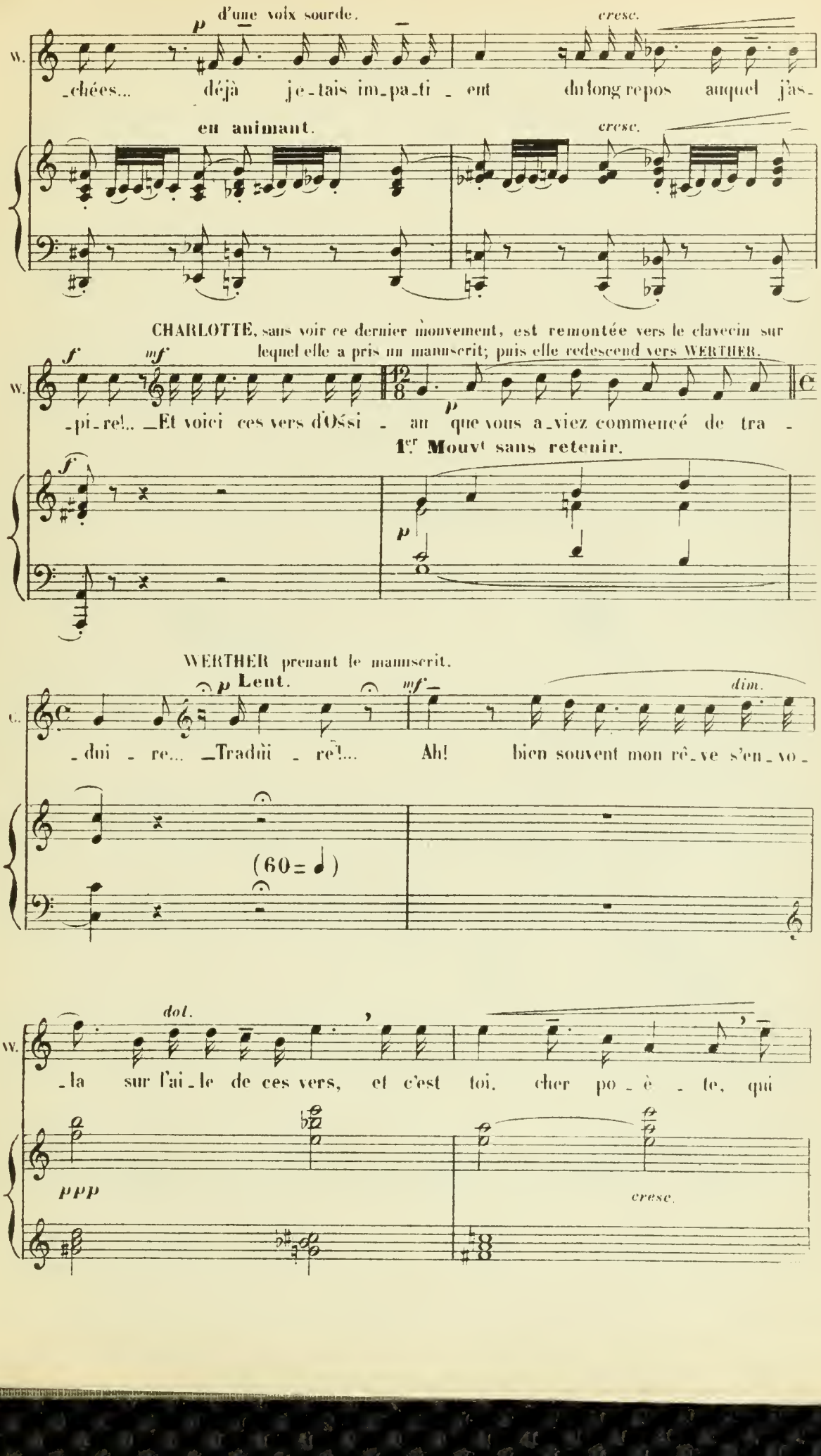
CHARLOTTE, très émue, cherchant à se contenir et à paraître indifférente.

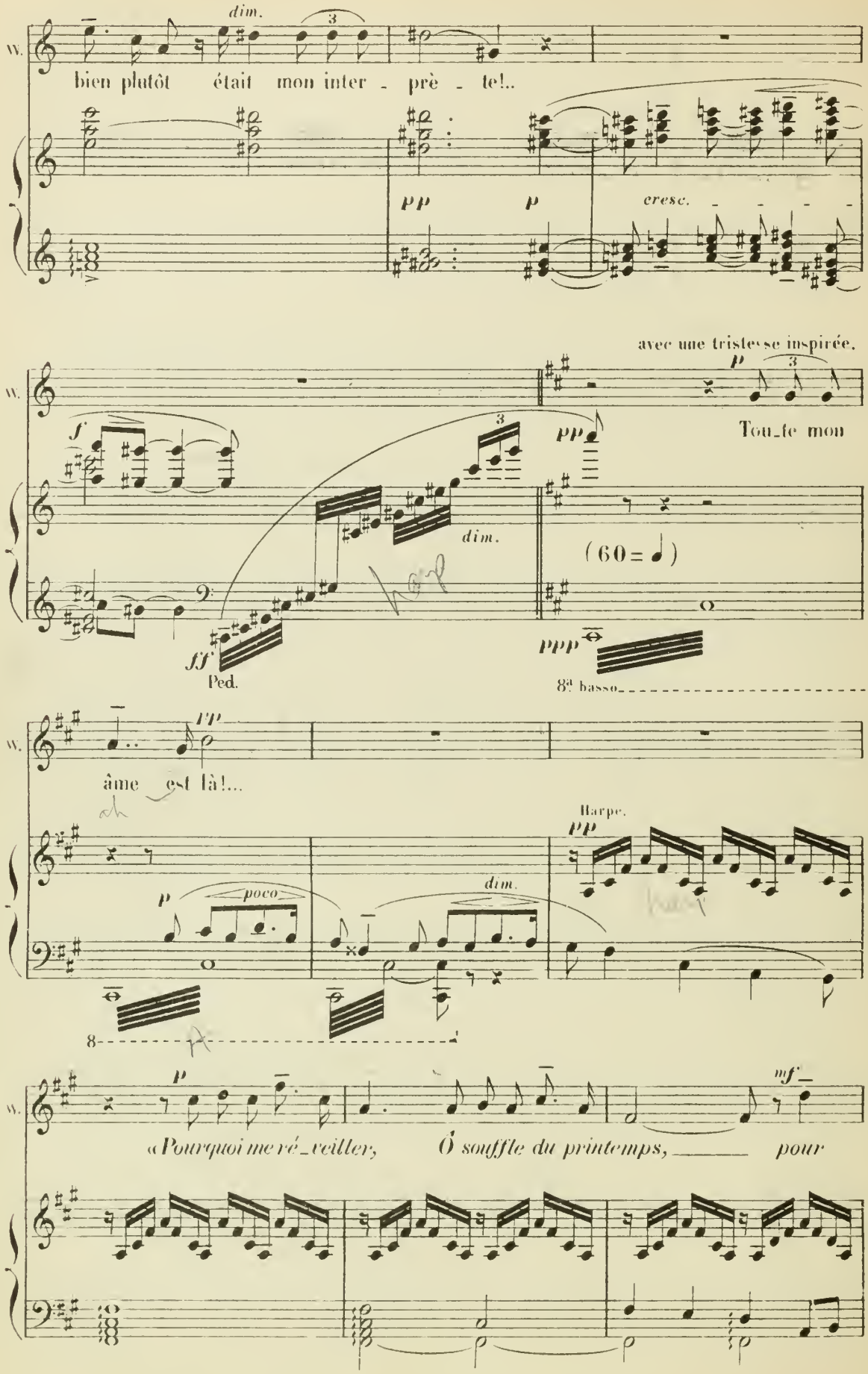



mf
_te e!.. A la re_voir ainsi
dim.
tendrement.
p
ne vous semble-t-il pas qu'elle s'est sou_ve _ nu _ e?..
1er Mouv!
pp
Ped.
WERTHER, jetant un regard autour de lui.
tristement
Oui, je vois... i_ci_ rien n'a changé... que les cœurs!..
Ped.
p
Tou_te chose est en_core à la pla_ce con _ nu _ e!..
pp
< dol. >


CHARLOTTE, tendrement et simplement.
rall.
Calme et modéré
pp
Tou - te chose est en - core à la pla - ce con - nu - e!..
rall.
Calme et modéré.
très doux et bien chanté.
pp
dim.
ppp
(60 = 𝅗𝅥)
WERTHER va par la chambre.
p
Voi - ci le clave - cin qui chan -
dol.
W.
- tait mes bon - heurs — Ou qui tressaillait — de ma pei - ne,
sf expressif.
dim.
W.
p
A - lors que vo - tre voix ac - com - pa - gnait la mien - ne!.
pp
dol


CHARLOTTE, émue.
rall.
Modéré (sans lenteur)
pp
dim.
A_lors que vo_tre voix ac_compagnait la mienne! (60 = ♩)
rall.
Modéré (sans lenteur)
pp
dim.
p
WERTHER, venant près de la table.
mf
dol.
Ces li_vres!... sur qui, tant de fois nous a_vons in_cli_
dol.
p
_né nos tê_tes rap_pro_ché_es!
p
pp
f
allant au secrétaire sur lequel est placé la boîte aux pistolets.
f à part.
mf
Et ces ar_mes.. Un jour ma main les a tou_
Un peu plus animé.
f
p


d'une voix sourde.
cresc.
W.
-chées... déjà je-tais im-pa-ti-ent du long repos auquel j'as-
en animant.
cresc.
CHARLOTTE, sans voir ce dernier mouvement, est remontée vers le clavecin sur lequel elle a pris un manuscrit; puis elle redescend vers WERTHER.
W.
-pi-re!.. Et voici ces vers d'Ossi-an que vous a-viez commencé de tra-
1er Mouvt sans retenir.
WERTHER prenant le manuscrit.
Lent.
C.
-duc-re... Traduc-re!... Ah! bien souvent mon rê-ve s'en-vo-
(60 = ♩)
dol.
W.
-la sur l'ai-le de ces vers, et c'est toi, cher po-è-te, qui
ppp
cresc.


W.
dim.
bien plutôt était mon inter - prè - te!..
pp
p
cresc.
avec une tristesse inspirée.
p
Tou_te mon
f
dim.
(60 = ♩)
fff
Ped.
ppp
8va basso
âme est là!...
pp
Harpe.
pp
poco
dim.
8
«Pourquoi me ré_veiller,
Ô souffle du printemps,
pour
mf

W. dim. dol.

_quoi ___ me ré_veil_ler?.. ___ Sur mon front je sens tes ca_

dim. pp

W.

_res _ ses, Et pour_tant bien proche est le

W. cresc. f

temps Des o _ ra _ _ ges et des tris_

cresc. f

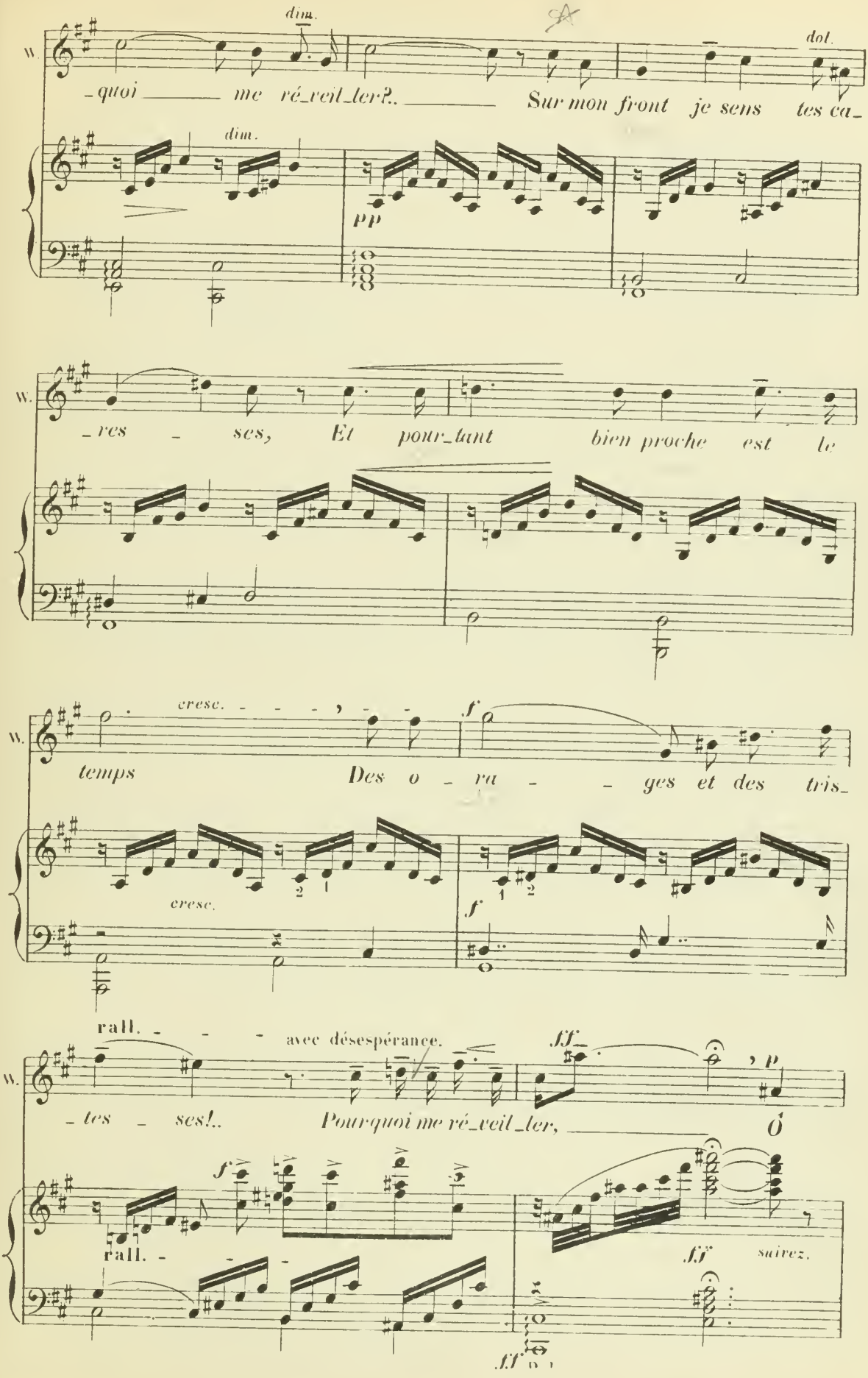
rall. avec désespérance. ff p

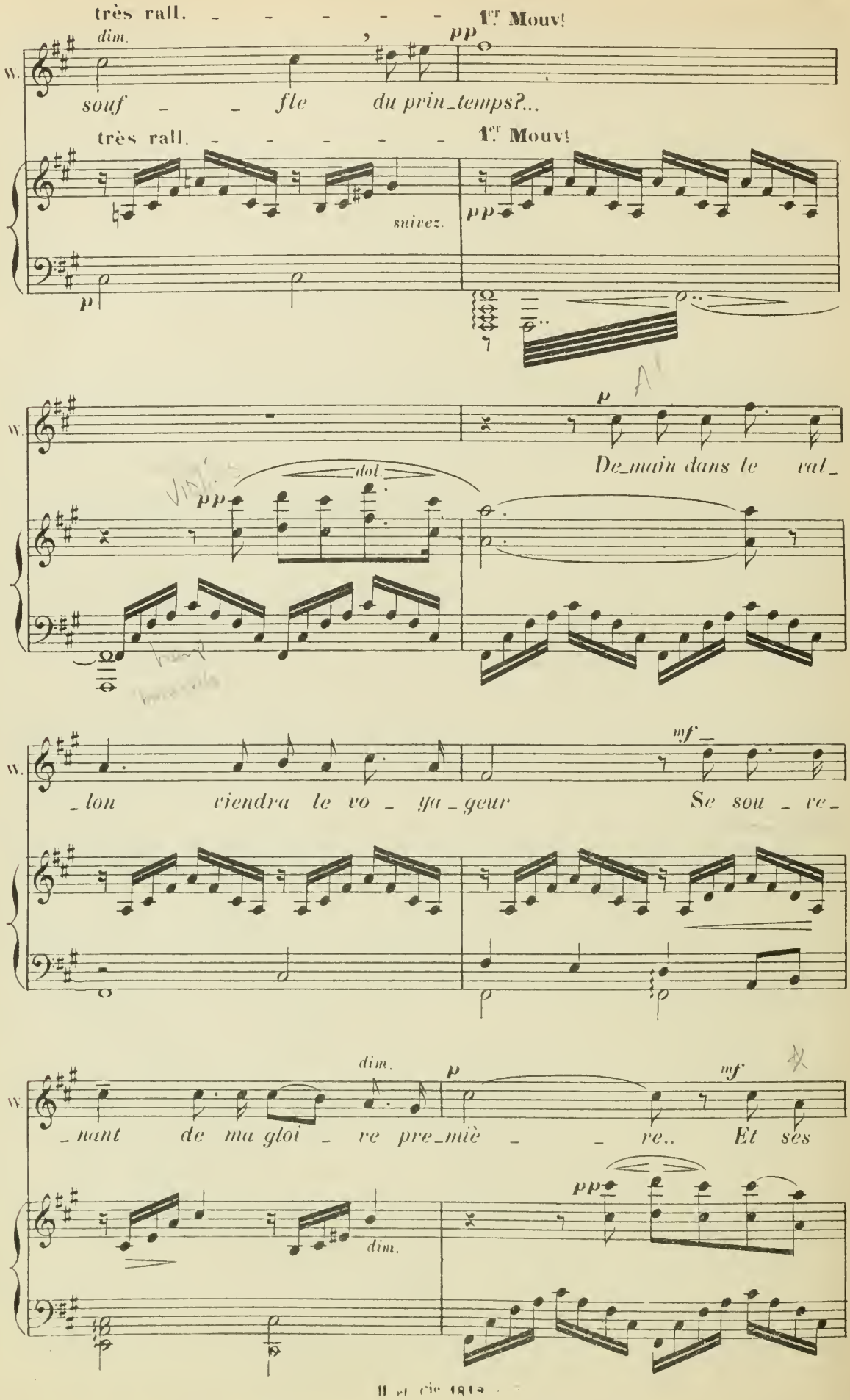
W.

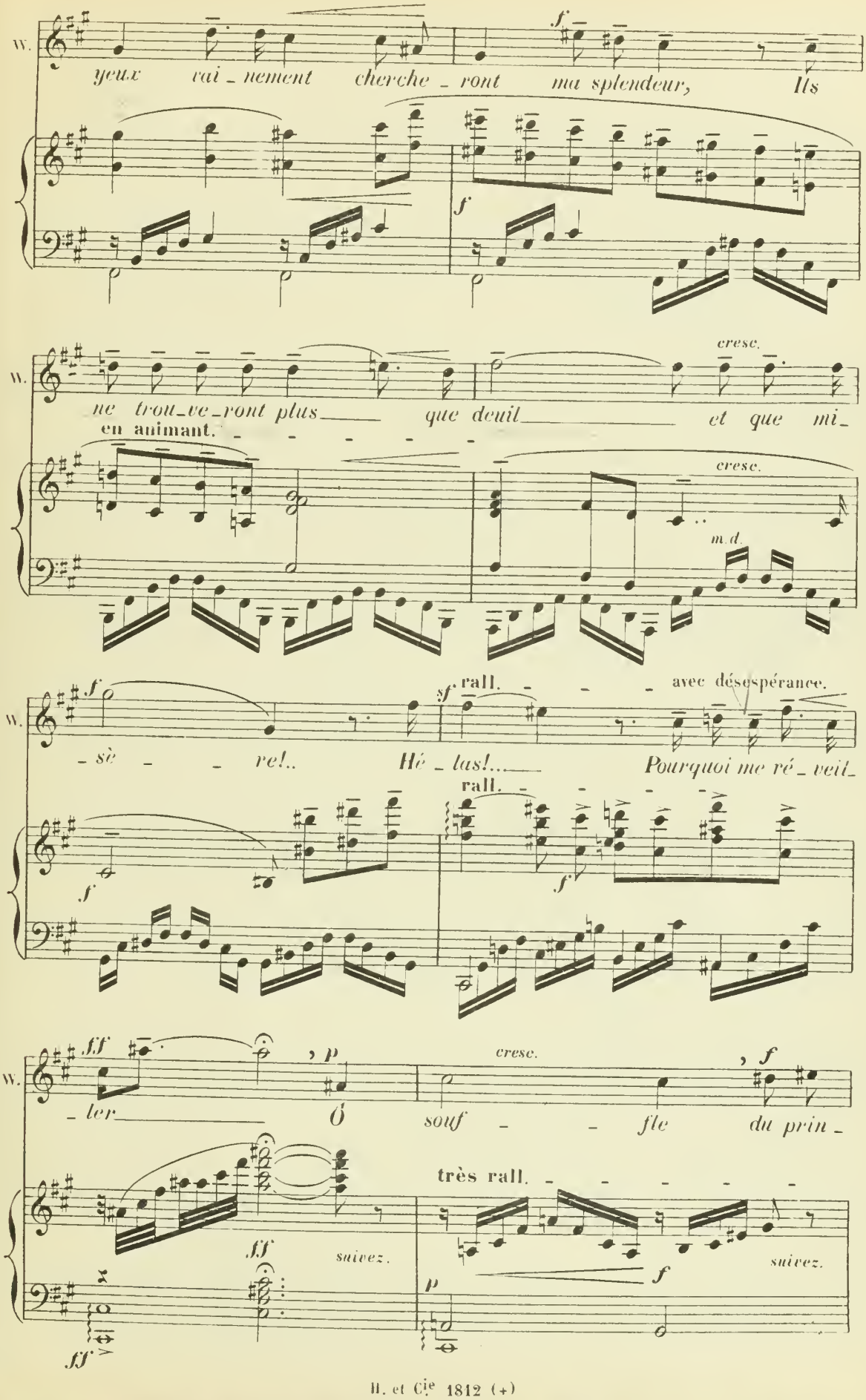
_tes _ ses!.. Pourquoi me ré_veil_ler, ___ Ô

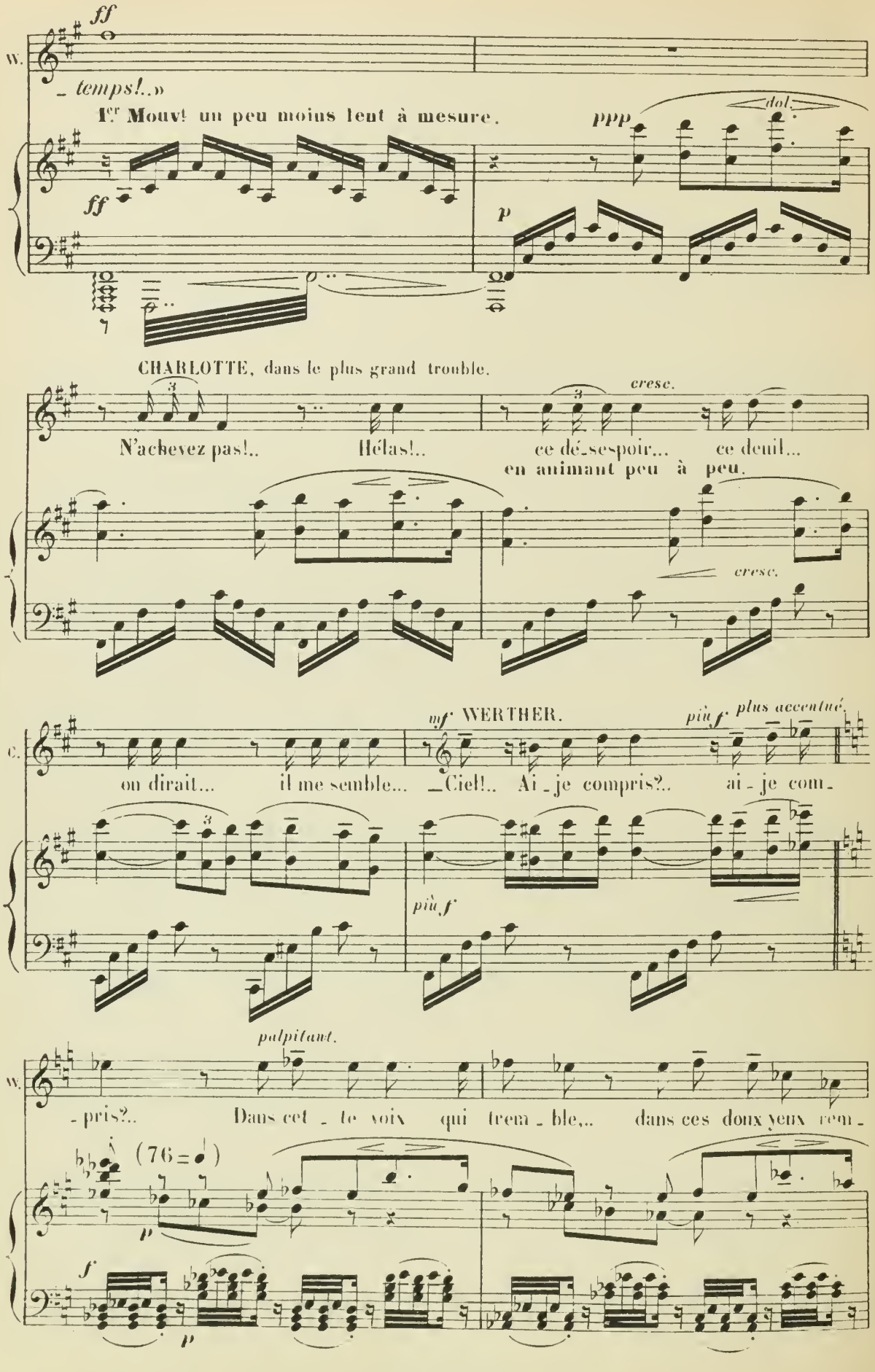
f rall. ff suivez.

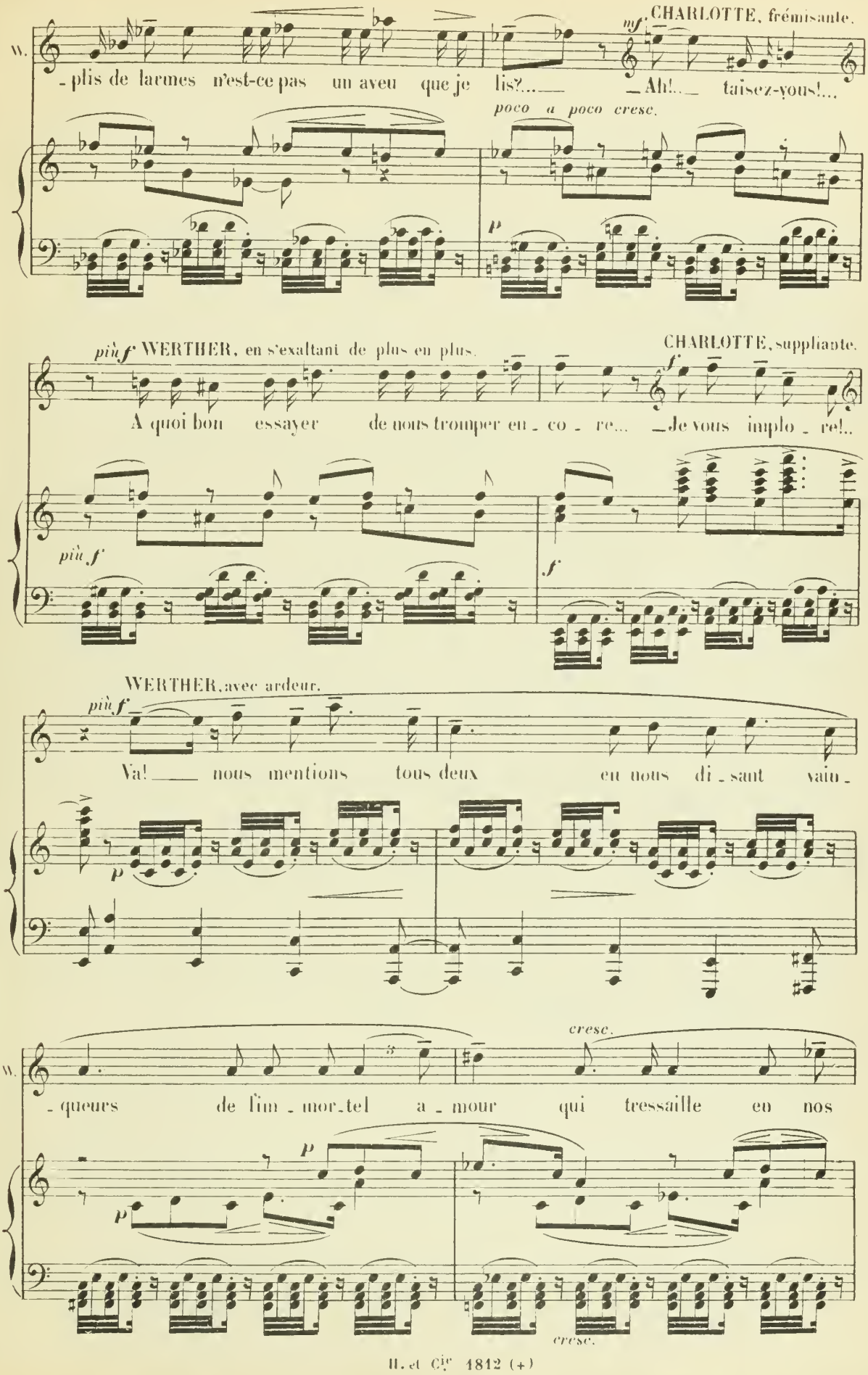
ff

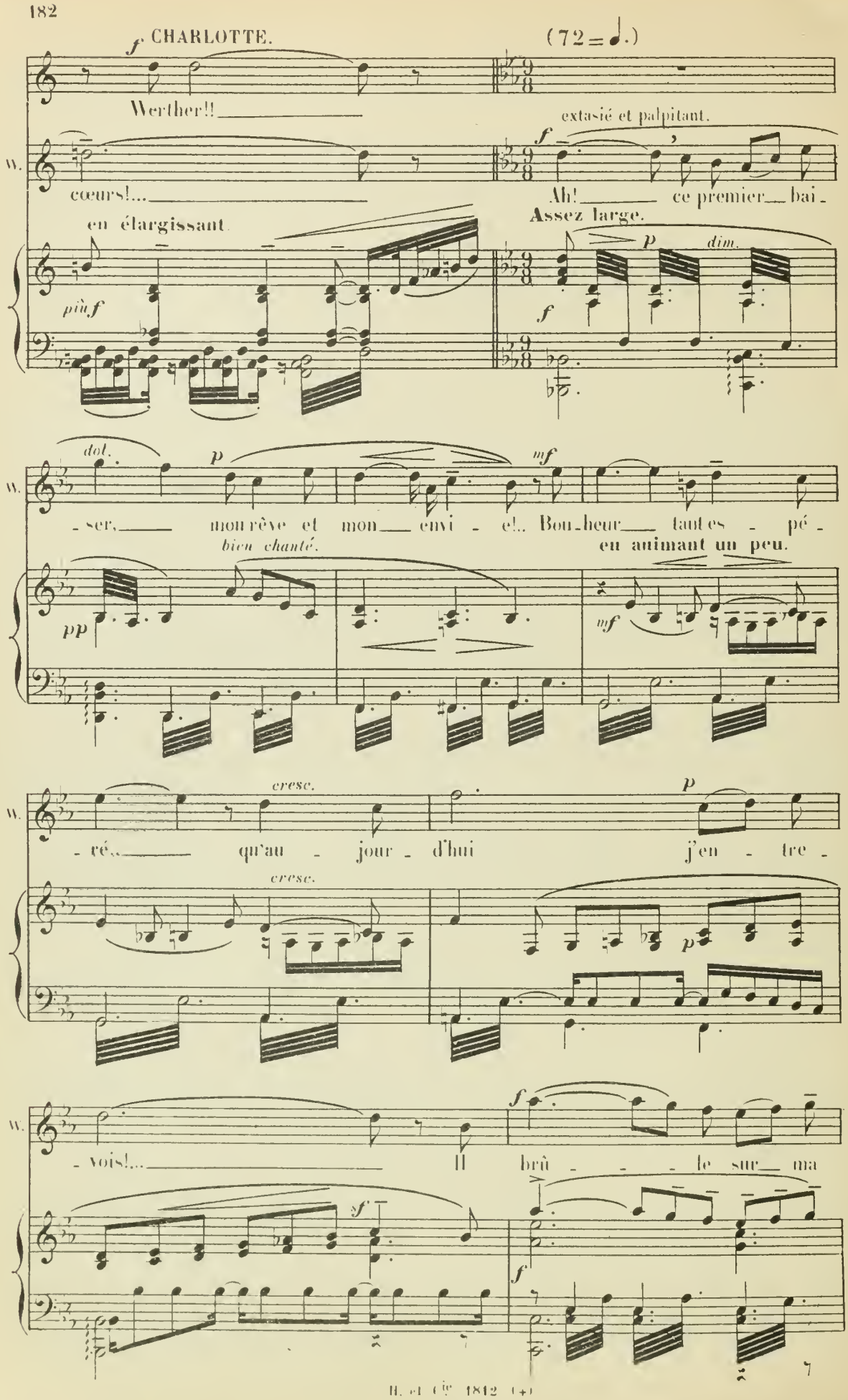


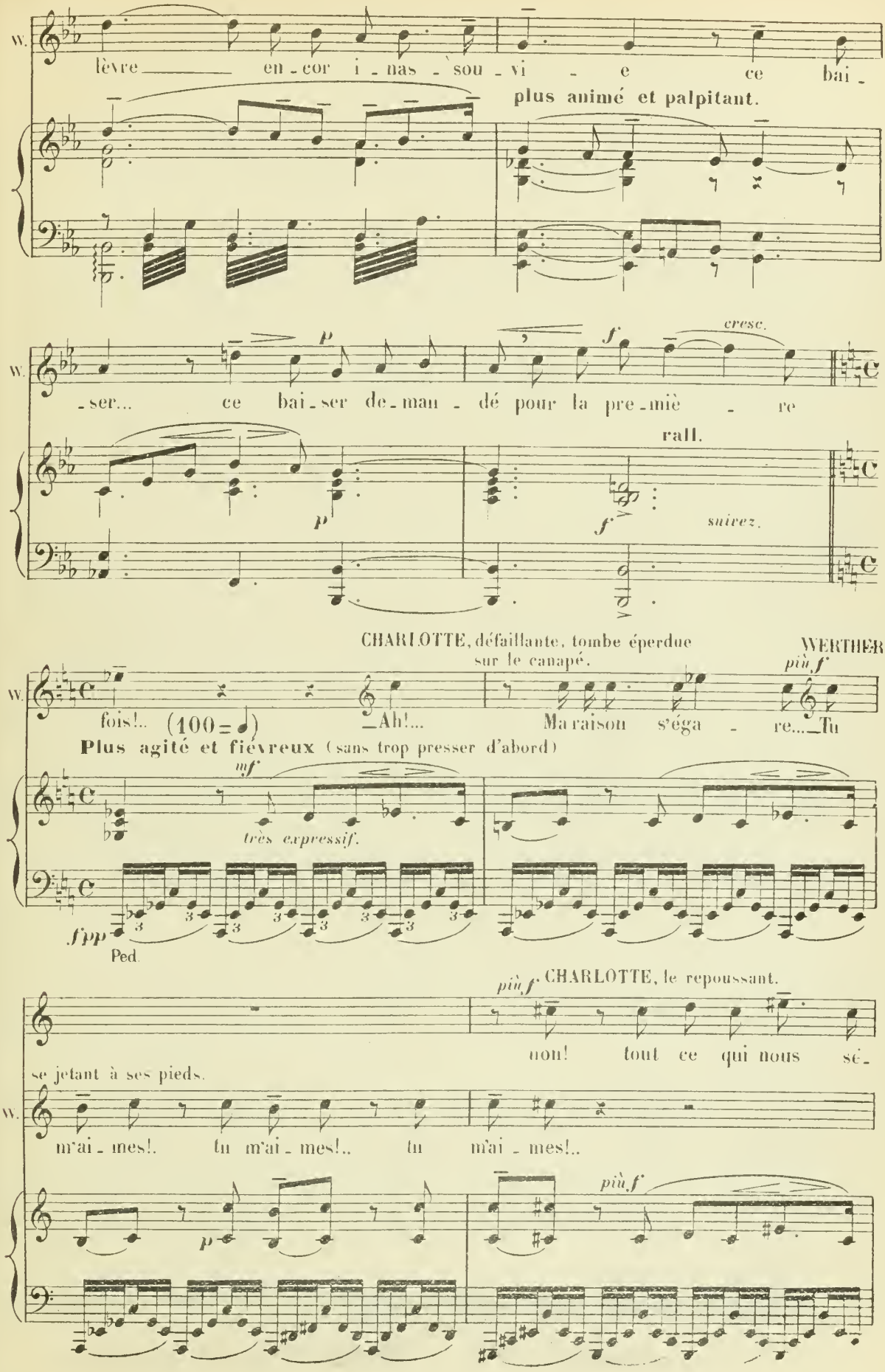

très rall. - - - - - - 1er Mouv!
dim.
pp
W.
souf - - fle du prin_temps?...
très rall. - - - - - - 1er Mouv!
suivez.
pp
p
W.
p
De_main dans le val_
dol.
pp
W.
_lon viendra le vo _ ya _ geur
mf
Se sou _ ve_
W.
_nant de ma gloi _ re pre_miè _ _ re..
dim.
p
mf
Et ses
pp
dim.

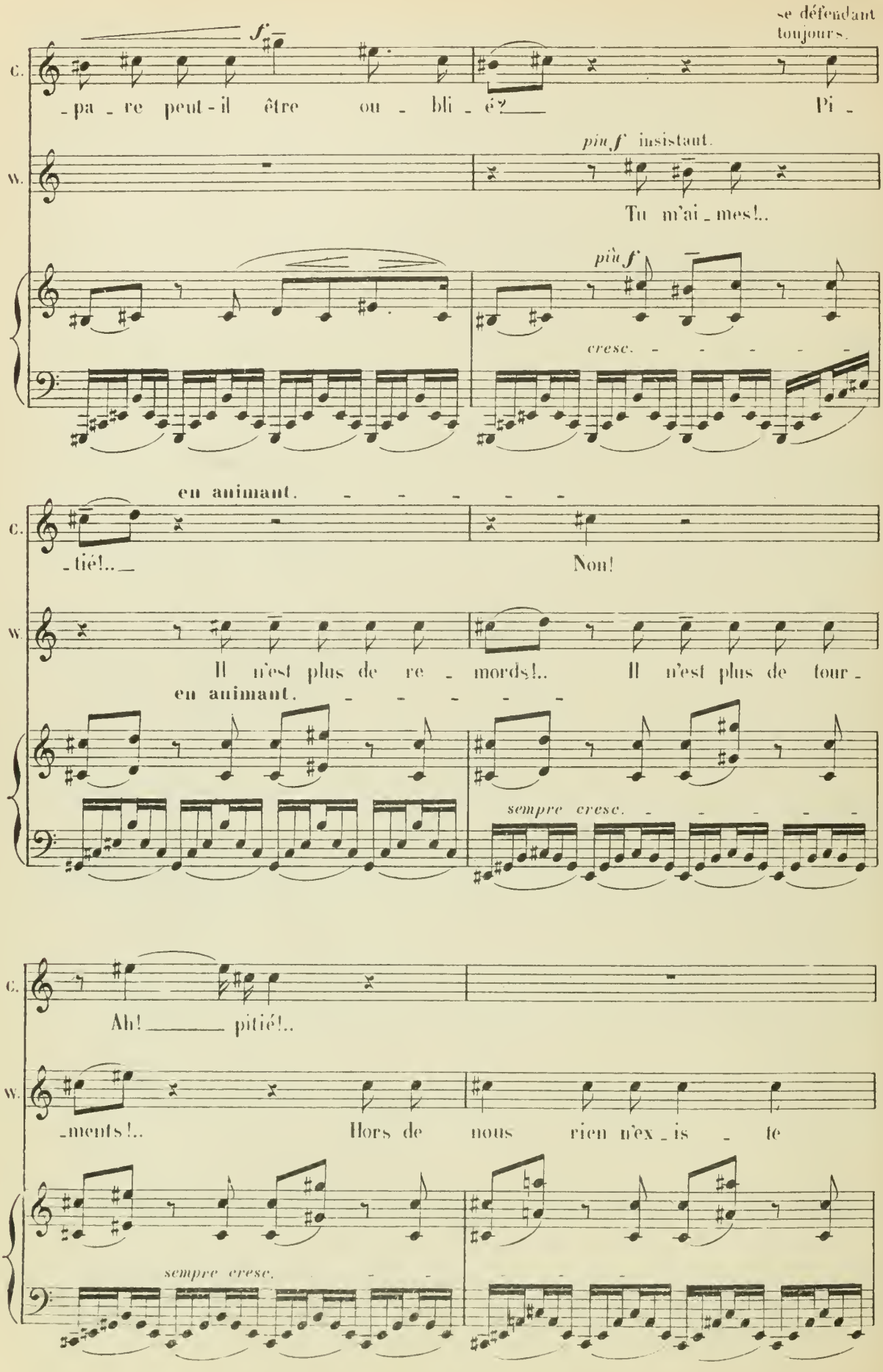

W.
yeux vai_nement cherche_ront ma splendeur, Ils
f
f
W.
ne trou_ve_ront plus que deuil et que mi_
en animant.
cresc.
cresc.
m.d.
W.
_sè re!.. Hé_las!... Pourquoi me ré_veil_
f
sf
rall.
avec désespérance.
rall.
f
f
W.
ler Ó souf fle du prin
ff
p
cresc.
f
très rall.
ff
suivez.
p
f
suivez.
ff

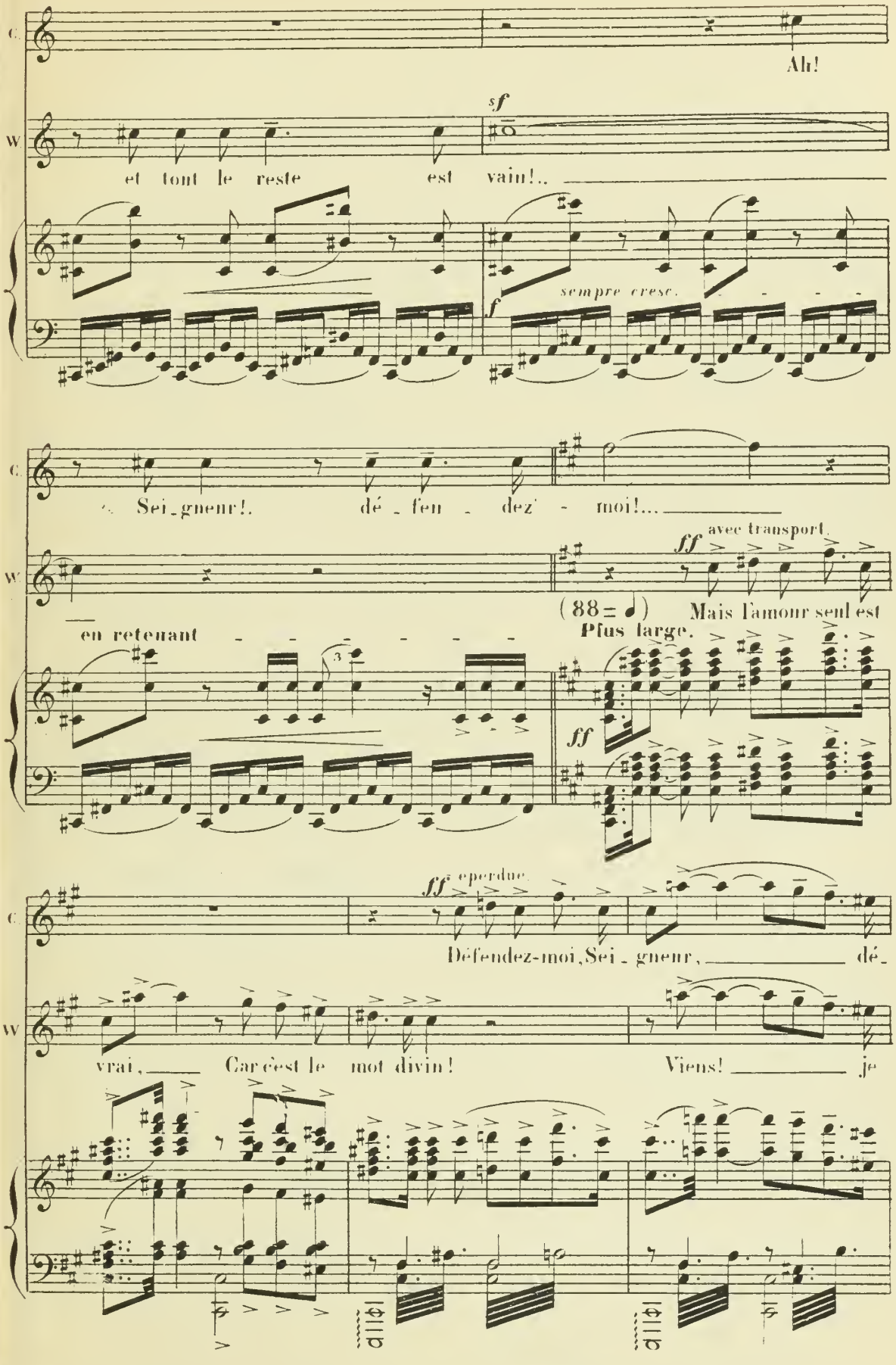

ff
W.
_ temps!..»
1er Mouvt un peu moins lent à mesure.
ff
ppp
dol.
p
CHARLOTTE, dans le plus grand trouble.
cresc.
N'achevez pas!..
Hélas!..
ce dé_sespoir...
ce deuil...
en animant peu à peu.
cresc.
mf WERTHER.
più f plus accentué.
C.
on dirait...
il me semble...
_Ciel!..
Ai_je compris?..
ai_je com_
più f
palpitant.
W.
_pris?..
Dans cet_te voix
qui trem_ble,..
dans ces doux yeux rem_
(76 =)
p
f
p

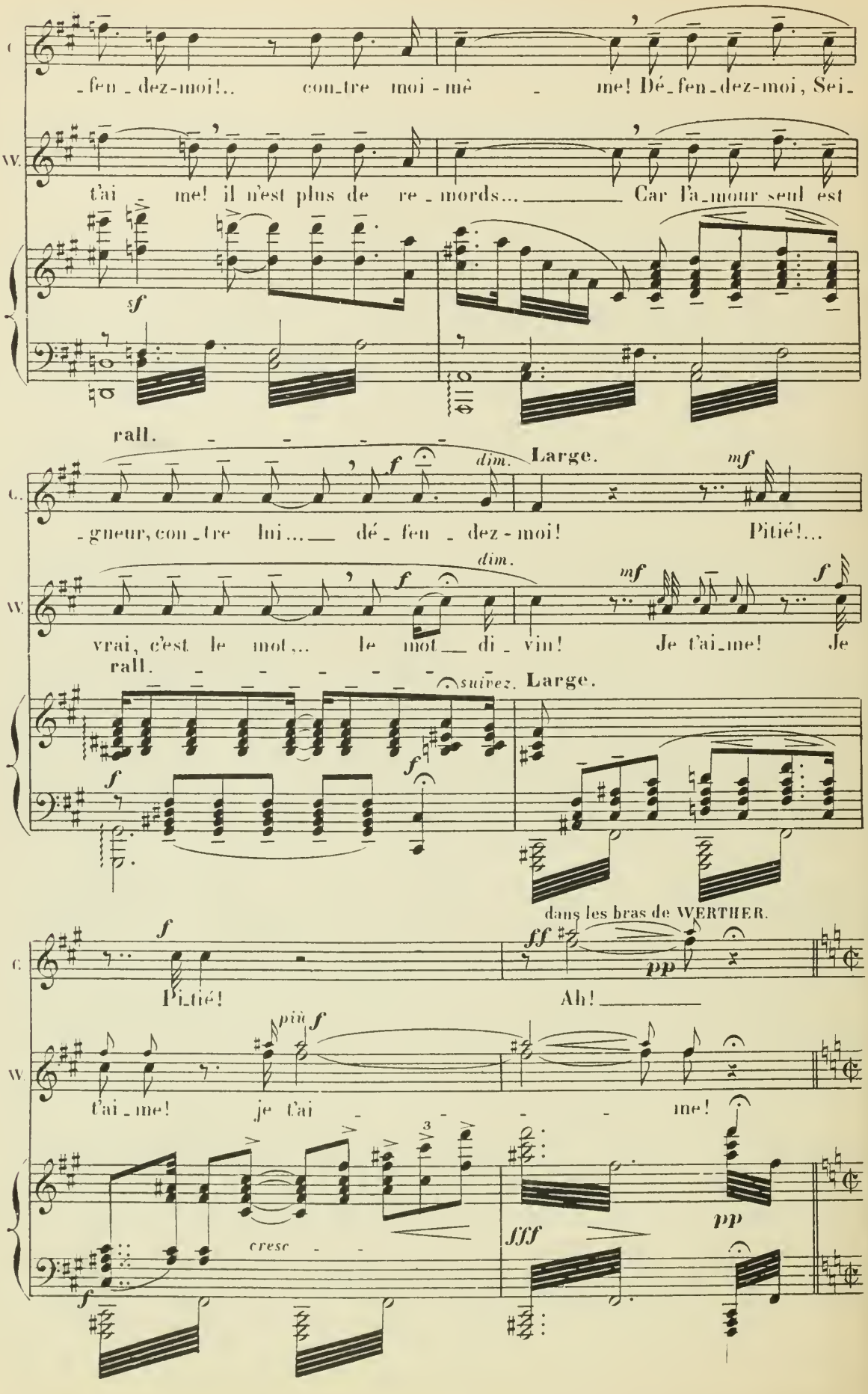

W.
mf CHARLOTTE, frémissante.
-plis de larmes n'est-ce pas un aveu que je lis?... — Ah!... — taisez-vous!...
poco a poco cresc.
p
più f WERTHER, en s'exaltant de plus en plus.
CHARLOTTE, suppliante.
A quoi bon essayer de nous tromper en-co-re... — Je vous implo-re!..
più f
f
WERTHER, avec ardeur.
più f
Va! — nous mentions tous deux en nous di-sant vain-
p
cresc.
W.
-queurs de l'im-mor-tel a-mour qui tressaille en nos
p
p
cresc.


f CHARLOTTE.
(72 = ♩.)
Werther!! _____
W.
cœurs!... _____
en élargissant
più f
extasié et palpitant.
f
Ah! _____ ce premier _ bai -
Assez large.
p
dim.
f
dol.
p
mf
W.
- ser, _____ mon rêve et mon _ envi - e!.. Bon - heur _ tant es - pé -
bien chanté.
en animant un peu.
pp
mf
cresc.
p
W.
- ré... _____ qu'au - jour - d'hui j'en - tre -
cresc.
p
f
W.
- vois!... _____ Il brû - - - le sur _ ma
sf
f


W.
lèvre en - cor i - nas - sou - vi - e ce bai -
plus animé et palpitant.
p
f
cresc.
- ser... ce bai - ser de - man - dé pour la pre - miè - re
rall.
p
f
suivez.
CHARLOTTE, défaillante, tombe éperdue sur le canapé.
WERTHER
più f
fois!.. (100 = ♩) Ah!... Ma raison s'éga - re... Tu
Plus agité et fiévreux (sans trop presser d'abord)
mf
très expressif.
f pp
Ped.
più f
CHARLOTTE, le repoussant.
non! tout ce qui nous sé -
se jetant à ses pieds.
W.
m'ai - mes!. tu m'ai - mes!.. tu m'ai - mes!..
p
più f


se défendant toujours.
C.
f
-pa-re peut-il être ou-bli-é?
Pi-
W.
più f insistant.
Tu m'ai-mes!..
più f
cresc.
en animant.
C.
-tié!..
Non!
W.
Il n'est plus de re-mords!..
Il n'est plus de tour-
en animant.
sempre cresc.
C.
Ah! pitié!..
W.
-ments!..
Hors de nous rien n'ex-is-te
sempre cresc.


C.
Ah!
W.
sf
et tout le reste est vain!..
f
sempre cresc.
C.
Sei_gneur!. dé_fen_dez'-moi!...
W.
ff avec transport.
(88 = ♩) Mais l'amour seul est
en retenant
Plus large.
ff
C.
ff éperdue.
Défendez-moi, Sei_gneur, dé_
W.
vrai, Car c'est le mot divin! Viens! je


C.
-fen-dez-moi!.. con-tre moi-mê-me! Dé-fen-dez-moi, Sei-
W.
t'ai-me! il n'est plus de re-mords... Car l'a-mour seul est
sf
rall.
C.
-gneur, con-tre lui... dé-fen-dez-moi! Pitié!...
dim.
Large.
mf
W.
vrai, c'est le mot... le mot di-vin! Je t'ai-me! Je
dim.
mf
f
rall.
suivez.
Large.
dans les bras de WERTHER.
C.
Pi-tié!
Ah!
ff
pp
W.
t'ai-me! je t'ai-me!
più f
cresc
fff
pp

(108 = 𝅗𝅥)

CHARLOTTE, se redressant, affolée.

avec égarement.

f

Animé. (à 2 temps)

Ah! _____ Moi!.. moi!..

ff

WERTHER, subitement revenu à lui implorant CHARLOTTE.

s'enfuyant.

dans ses bras!.. _____ _ Par - don! ____

cresc.

f *sf* *expressif*

CHARLOTTE, résolument: se possédant enfin.

f

Non! _____ Vous ne me

dim.

f

p

sf

WERTHER.

ver - rez plus!... _____ _ Char -

p *f*

CHARLOTTE, avec un reproche déchirant.

W. -lot - te!.. — C'est vous!..

dim *p* *f* *p*

C. vous! que je fuis — l'â - me dé - ses - pè - ré - e!...

C. A - dieu!.. a - dieu!.. — pour la der-

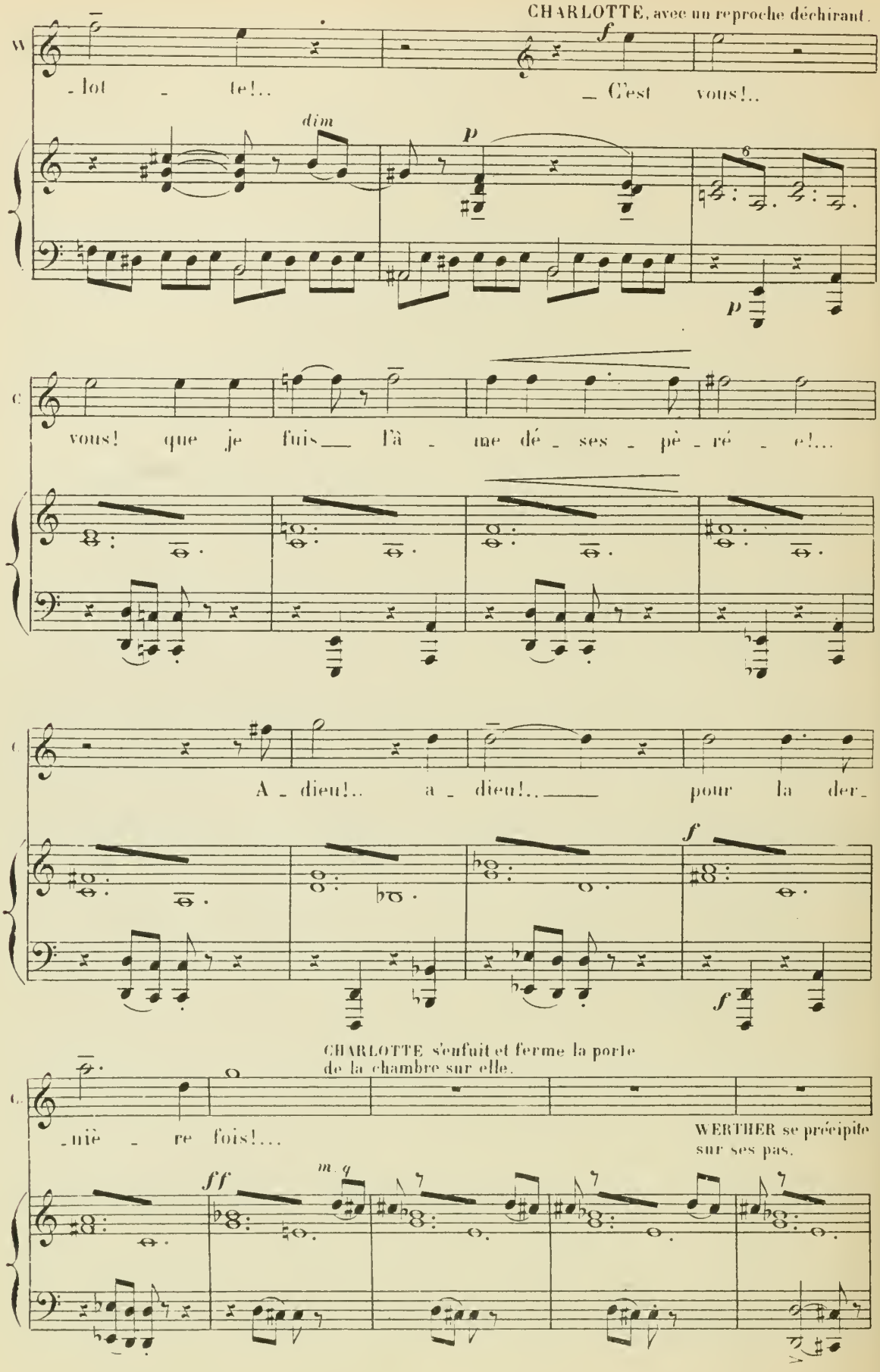
f *f*

CHARLOTTE s'enfuit et ferme la porte de la chambre sur elle.

C. -niè - re fois!...

WERTHER se précipite sur ses pas.

ff *m. q*



en animant.

cresc.

più f

WERTHER, attéré.

f Mais non.. c'est im_pos_si_ble!..

p

sf

f

É_cou_te_moi!... Ma voix te rap_

dim.

p

palpitant.

_pel_le!.. Re_viens!...

f

dim.

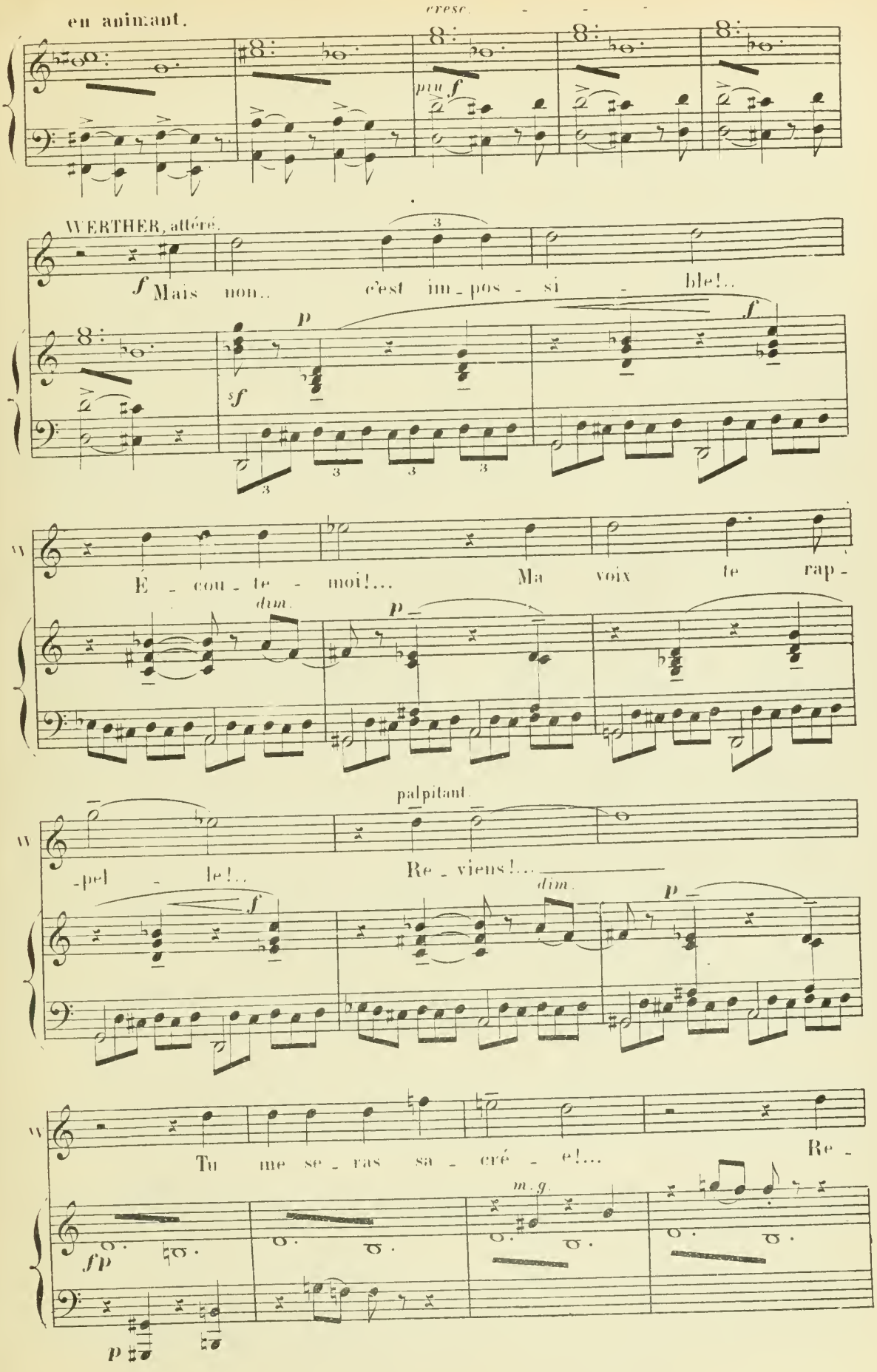
p

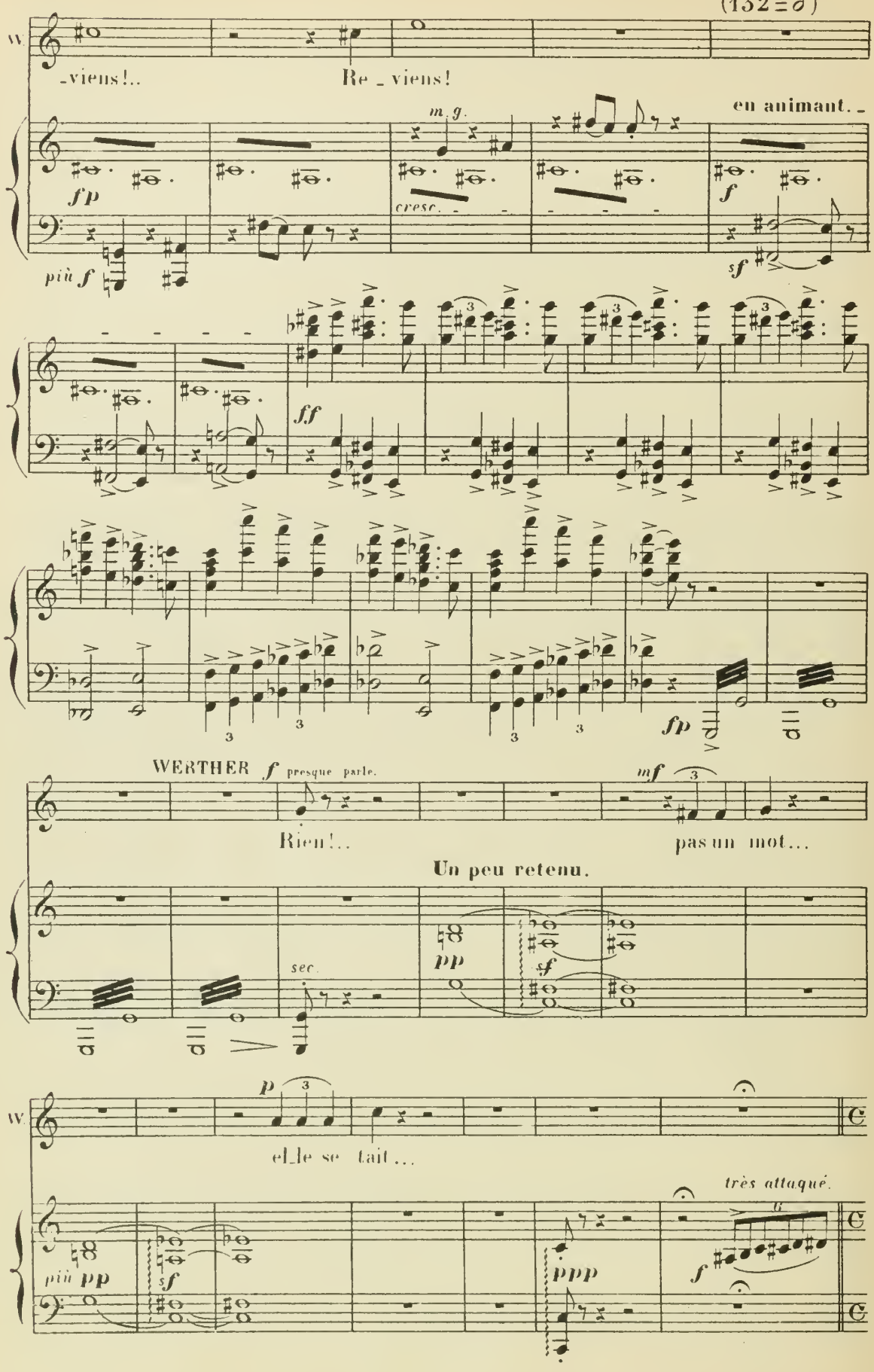
Tu me se_ras sa_cré_e!... Re_

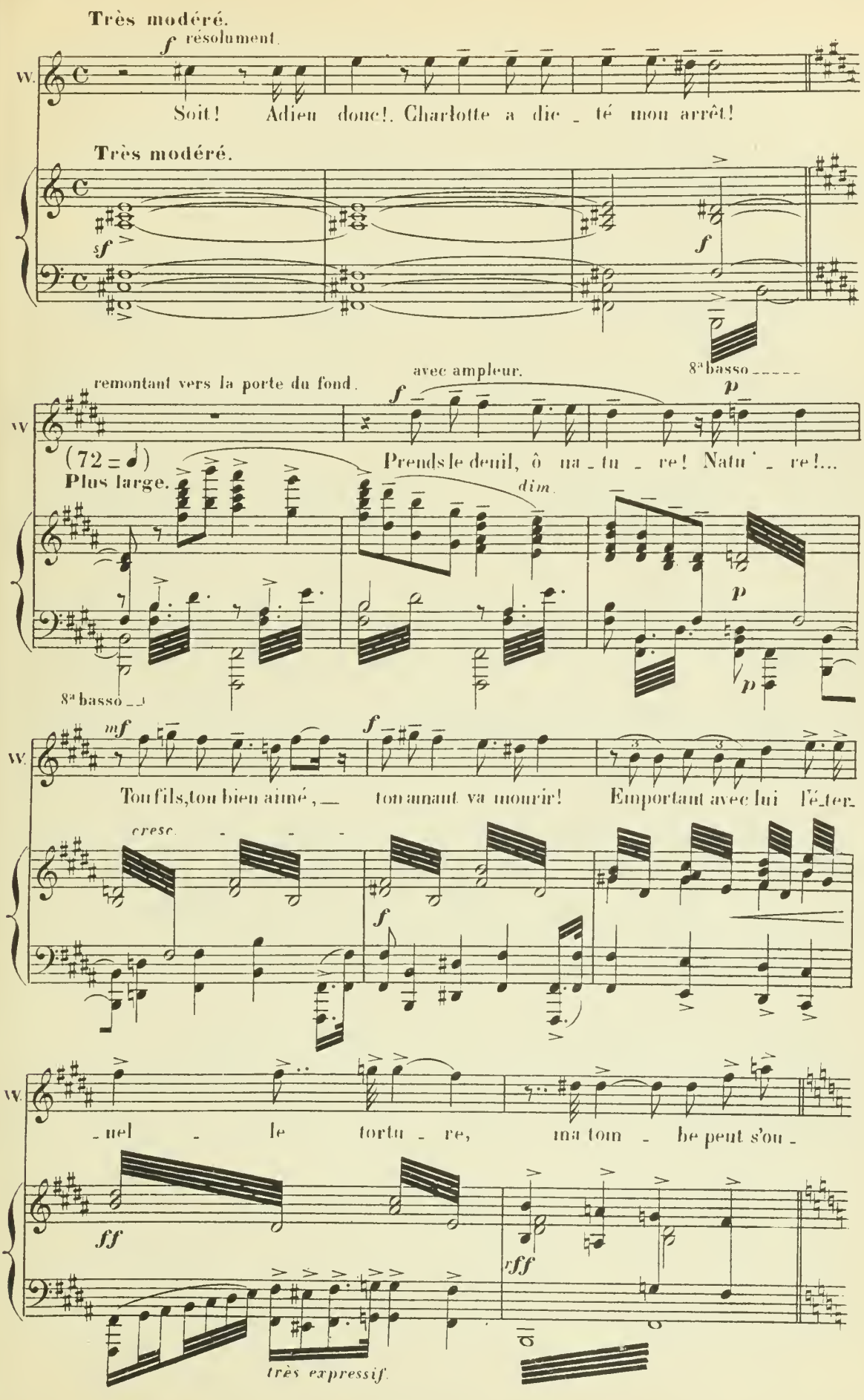
m.g.

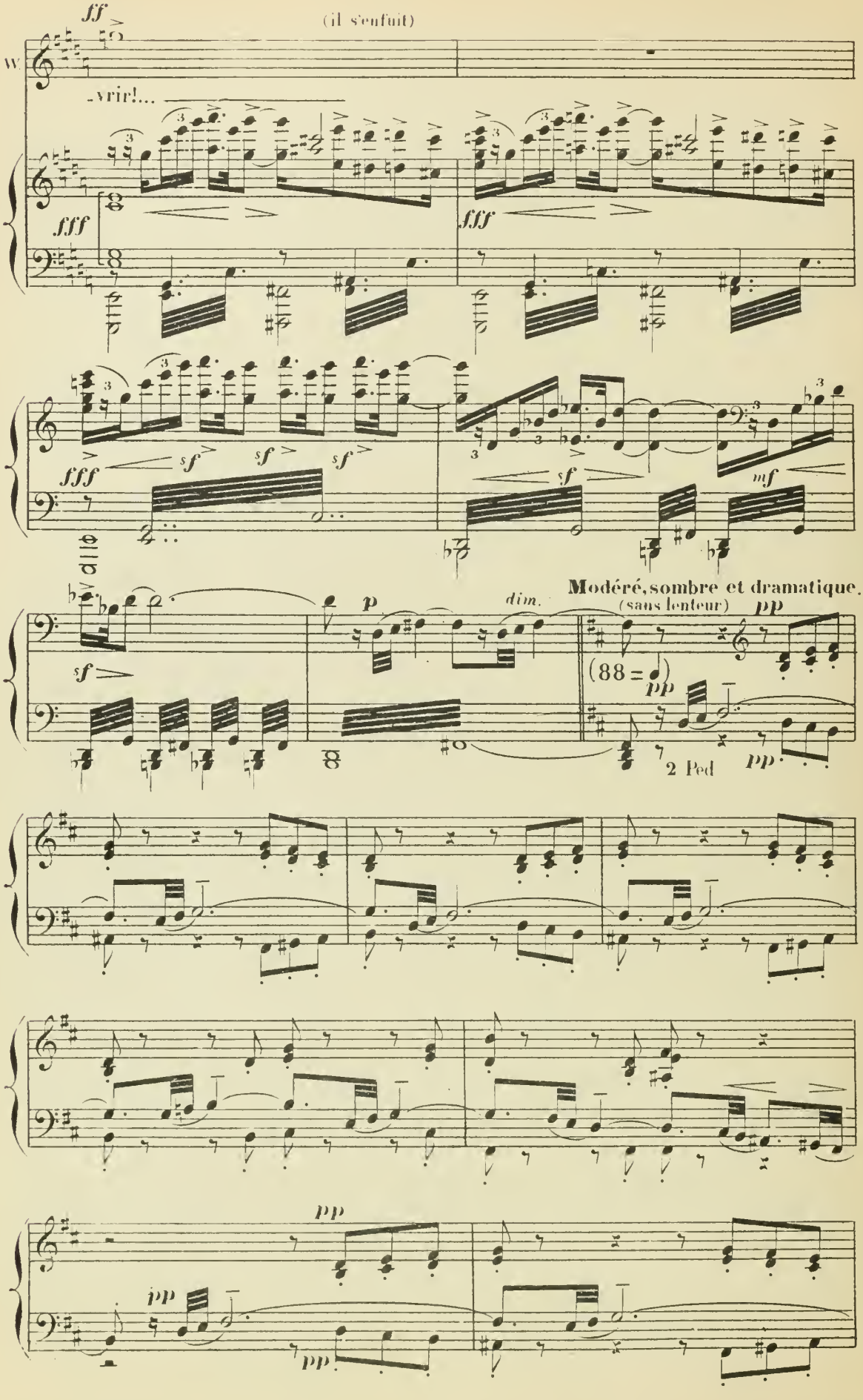
fp

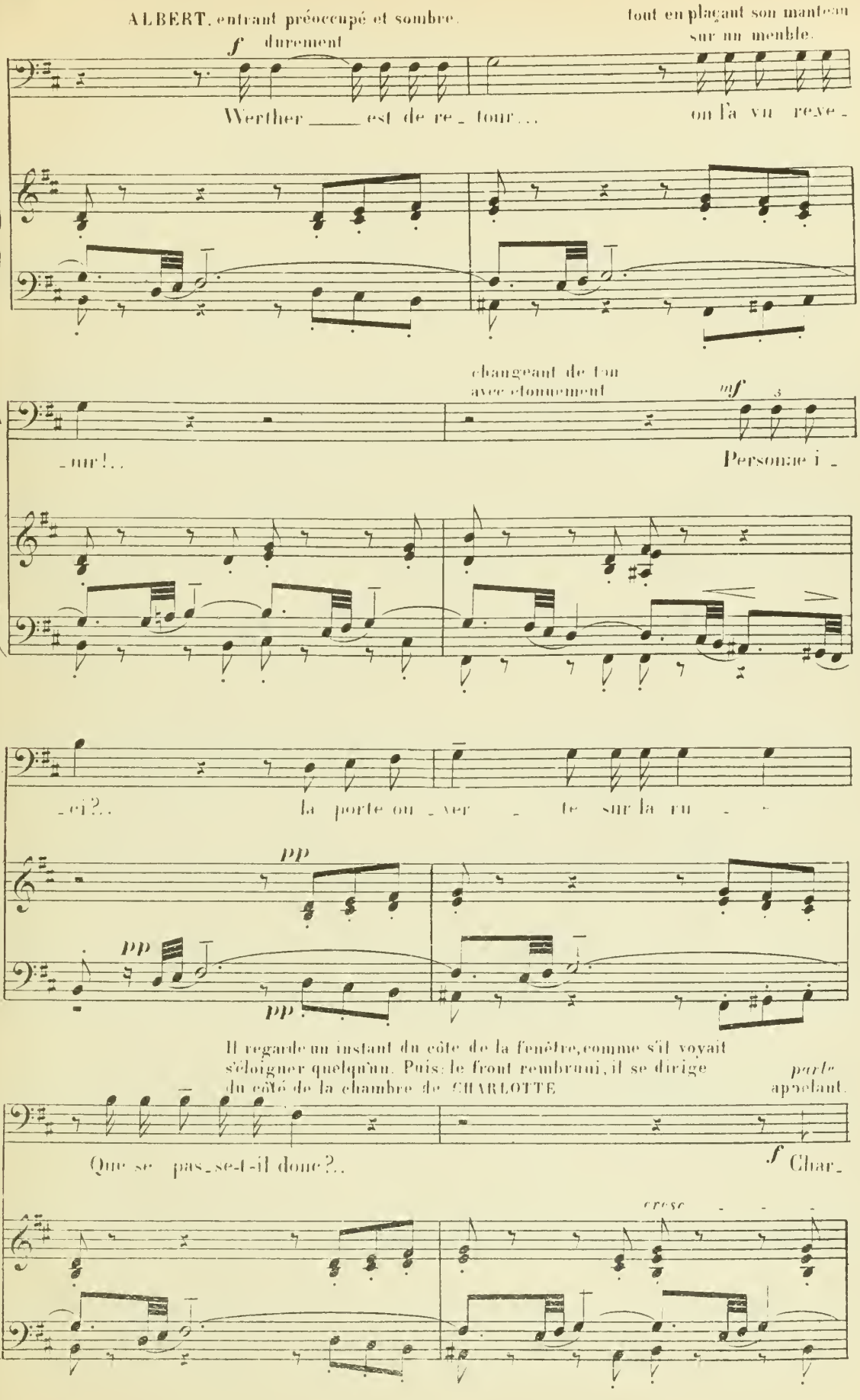
p

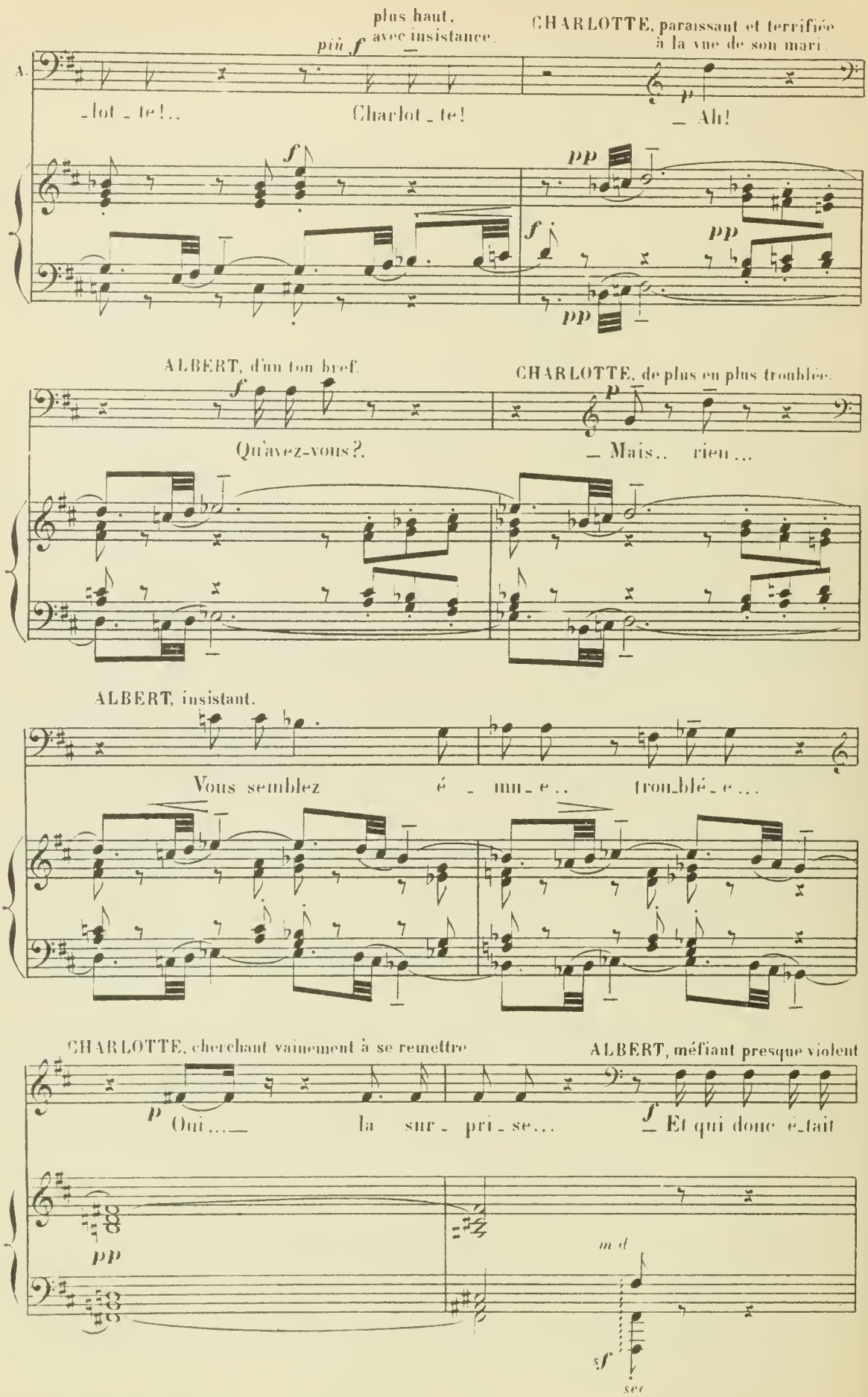


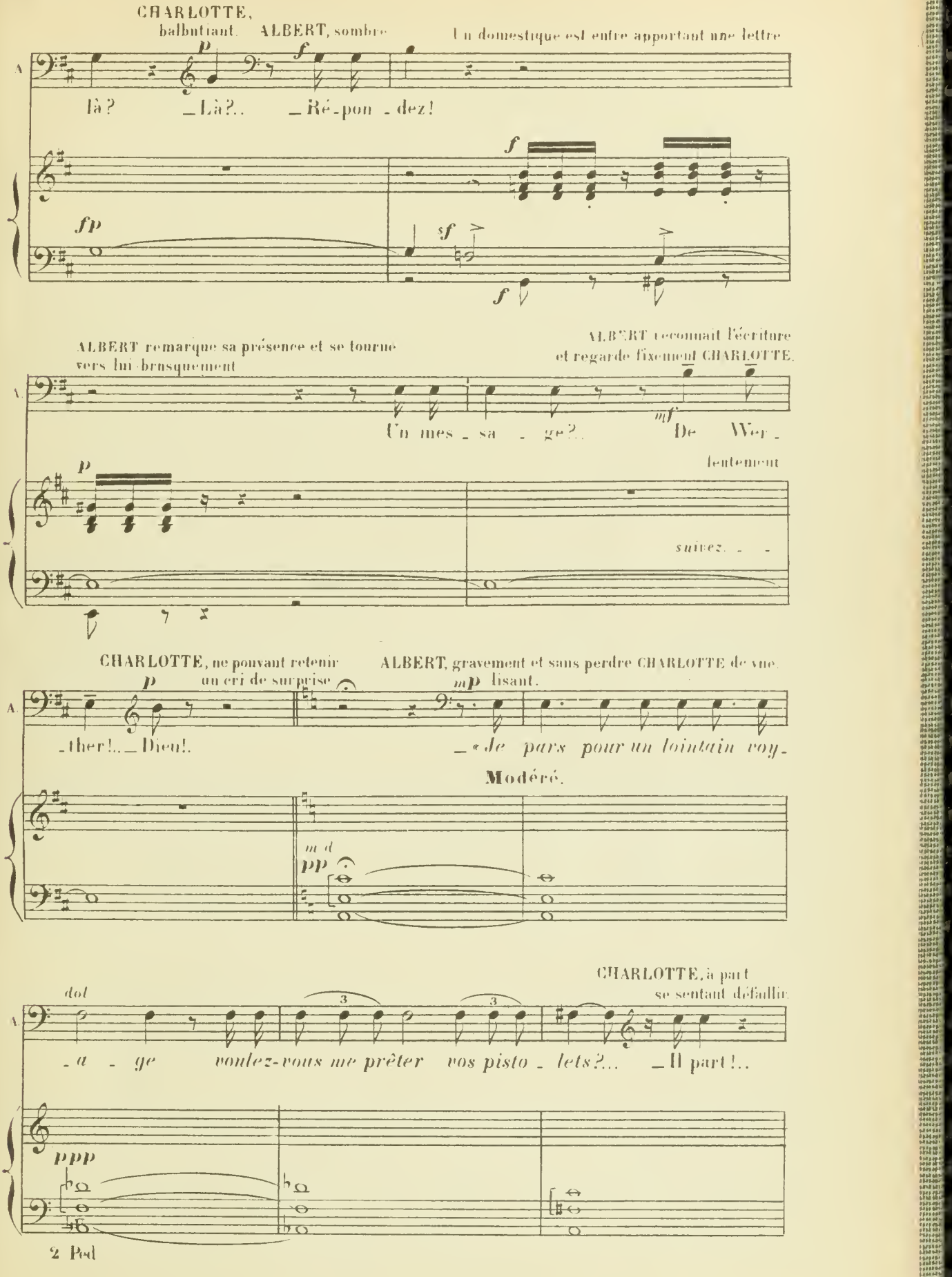

(132 = 𝅗𝅥)
W.
-viens!..
Re_viens!
en animant._
m. g.
cresc.
fp
f
più f
sf
ff
fp
WERTHER f presque parlé.
mf
Rien!..
pas un mot...
Un peu retenu.
sec.
pp
sf
p
elle se tait...
très attaqué.
più pp
sf
ppp
f

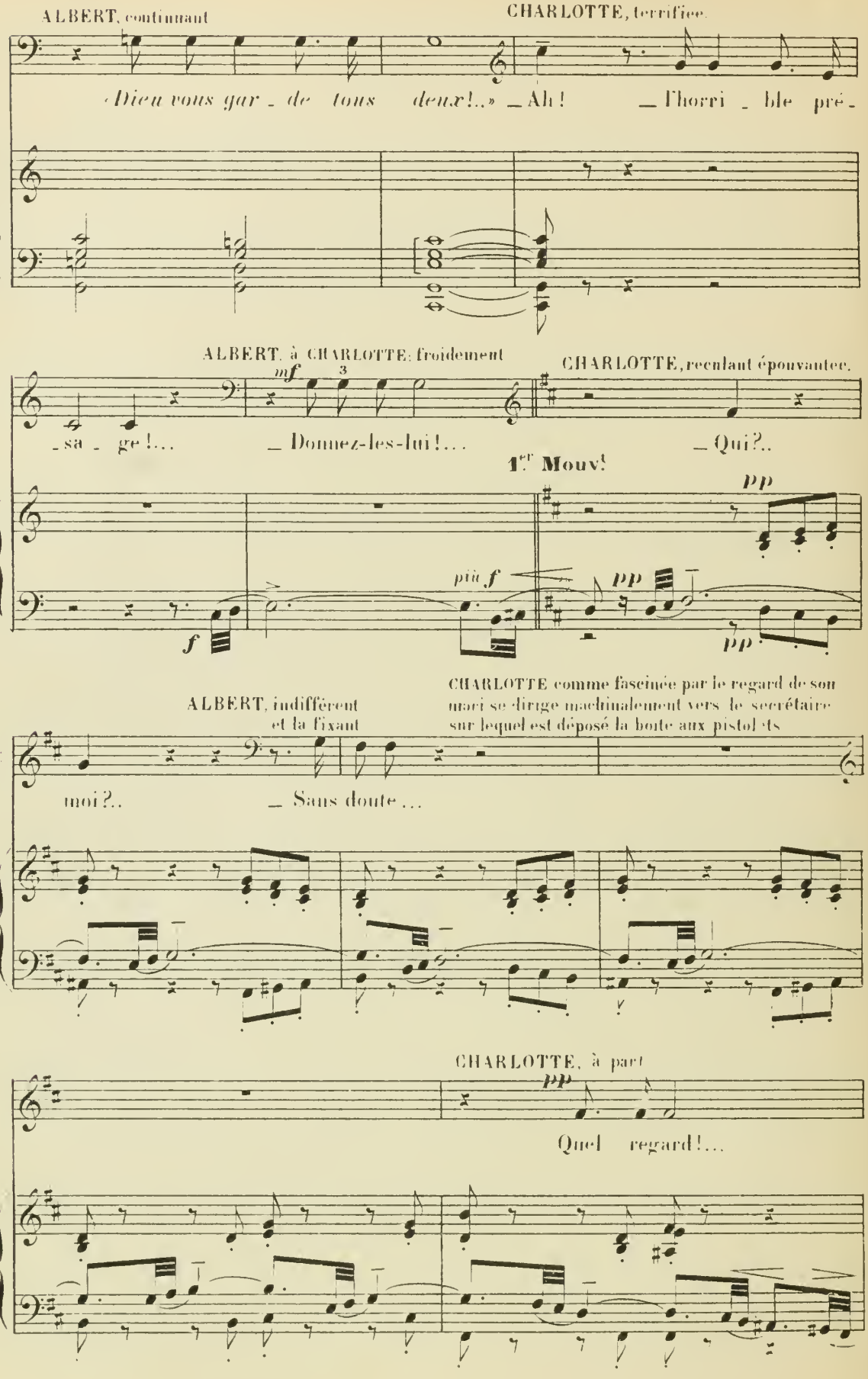

Très modéré.
f résolument.
W.
Soit! Adieu donc!. Charlotte a dic _ té mon arrêt!
Très modéré.
sf
f
8ª basso
remontant vers la porte du fond.
avec ampleur.
f
p
(72 = ♩)
Plus large.
Prends le deuil, ô na _ tu _ re! Natu _ re!...
dim.
p
8ª basso
mf
f
Ton fils, ton bien aimé, — ton ami va mourir! Emportant avec lui l'é_ter_
cresc.
f
_nel _ le tortu _ re, ma tom _ be peut s'ou _
ff
fff
très expressif.


ff
(il s'enfuit)
W
-vrir!...
fff
fff
fff
sf
sf
sf
sf
mf
p
dim.
Modéré, sombre et dramatique.
(sans lenteur)
pp
(88 =)
pp
2 Ped
pp
pp
pp

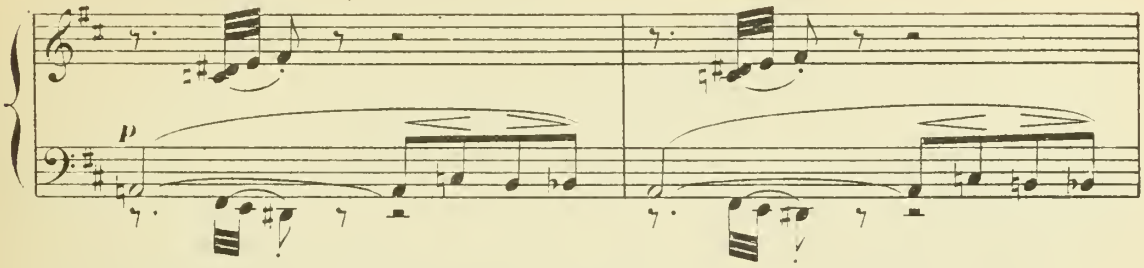

ALBERT, entrant préoccupé et sombre.
f durement
tout en plaçant son manteau sur un meuble.
Werther est de re_ tour...
on l'a vu reve_
changeant de ton avec étonnement
mf
_nir!..
Personne i_
_ci?..
la porte ou_ver_te sur la ru_
pp
pp
pp
Il regarde un instant du côté de la fenêtre, comme s'il voyait s'éloigner quelqu'un. Puis, le front rembruni, il se dirige du côté de la chambre de CHARLOTTE
parle appelant.
Que se pas_se-t-il donc?..
f Char_
cresc


plus haut,
avec insistance.
CHARLOTTE, paraissant et terrifiée à la vue de son mari.
A.
_lot_te!..
Charlot_te!
_ Ah!
ALBERT, d'un ton bref.
CHARLOTTE, de plus en plus troublée.
Qu'avez-vous?.
_ Mais.. rien...
ALBERT, insistant.
Vous semblez é_mu_e.. trou_blé_e...
CHARLOTTE, cherchant vainement à se remettre
ALBERT, méfiant presque violent
Oui..._ la sur_pri_se...
_ Et qui donc é_tait
m d
sec

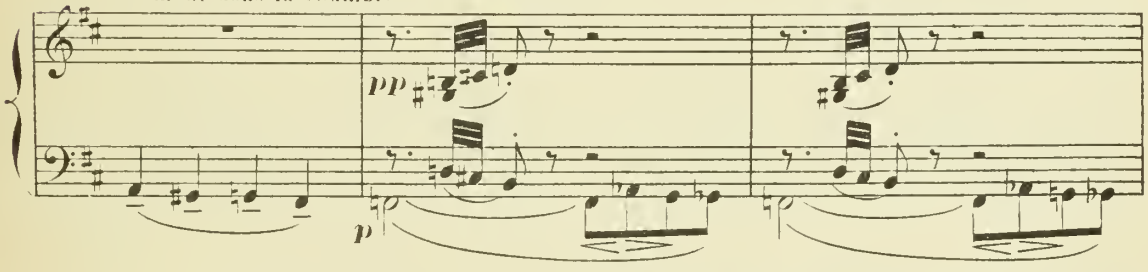

CHARLOTTE, balbutiant.
ALBERT, sombre.
Un domestique est entré apportant une lettre
Là? _Là?.. _Ré-pon-dez!
ALBERT remarque sa présence et se tourne vers lui brusquement
ALBERT reconnaît l'écriture et regarde fixement CHARLOTTE.
Un mes-sa-ge?.. De Wer-
lentement
suivez. - -
CHARLOTTE, ne pouvant retenir un cri de surprise
ALBERT, gravement et sans perdre CHARLOTTE de vue.
lisant.
-ther!.. _Dieu!. _« Je pars pour un lointain voy-
Modéré.
CHARLOTTE, à part se sentant défaillir
-a-ge voulez-vous me prêter vos pistolets?... _Il part!..
2 Ped


ALBERT, continuant
CHARLOTTE, terrifiée.
« Dieu vous gar - de tous deux!.. » — Ah! — l'horri - ble pré -
ALBERT, à CHARLOTTE, froidement
CHARLOTTE, reculant épouvantée.
- sa - ge!... — Donnez-les-lui!... — Qui?..
1.er Mouv.t
mf
f
più f
pp
ALBERT, indifférent et la fixant
CHARLOTTE comme fascinée par le regard de son mari se dirige machinalement vers le secrétaire sur lequel est déposé la boite aux pistolets
moi?.. — Sans doute...
CHARLOTTE, à part
Quel regard!...

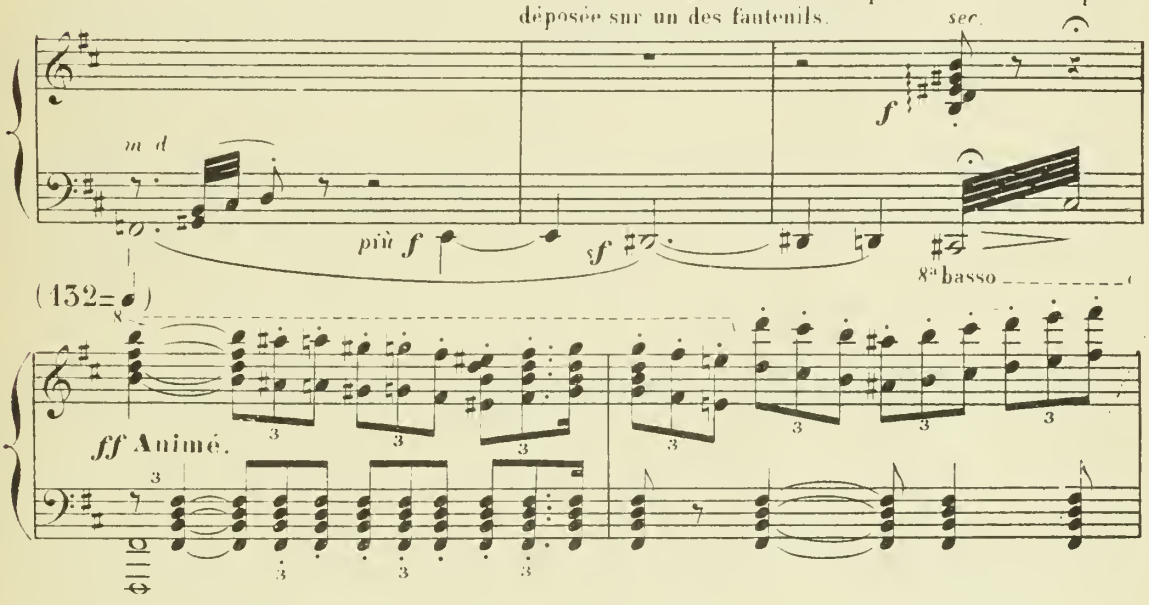
ALBERT se dirige vers sa chambre à droite, et avant d'y entrer il regarde encore CHARLOTTE qui remonte, en se soutenant à peine, vers le domestique auquel elle remet la boîte. Le domestique sort



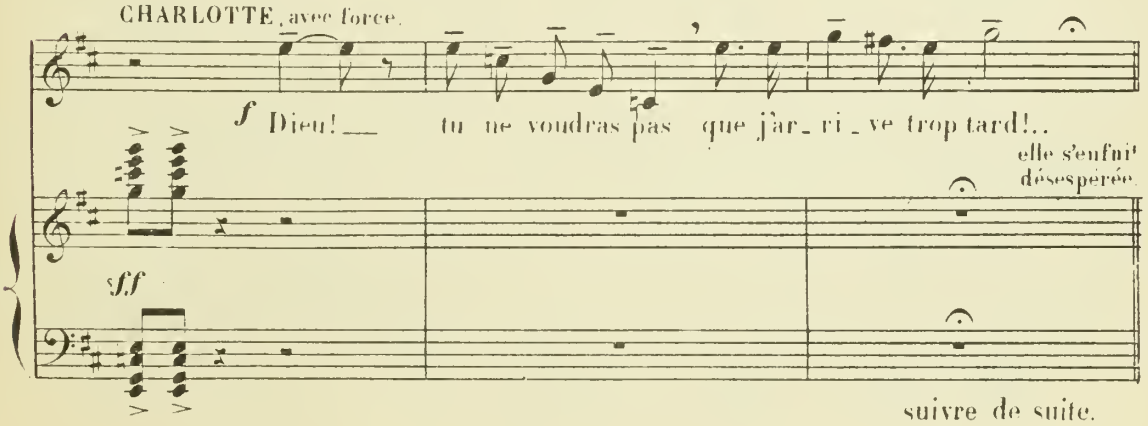
ALBERT froisse la lettre qu'il tenait à la main, la jette au loin avec un geste de colère et entre vivement dans la chambre



Une fois seule, CHARLOTTE se rend compte de la situation, elle semble se remettre et court prendre une mante qui est déposée sur un des fauteuils.

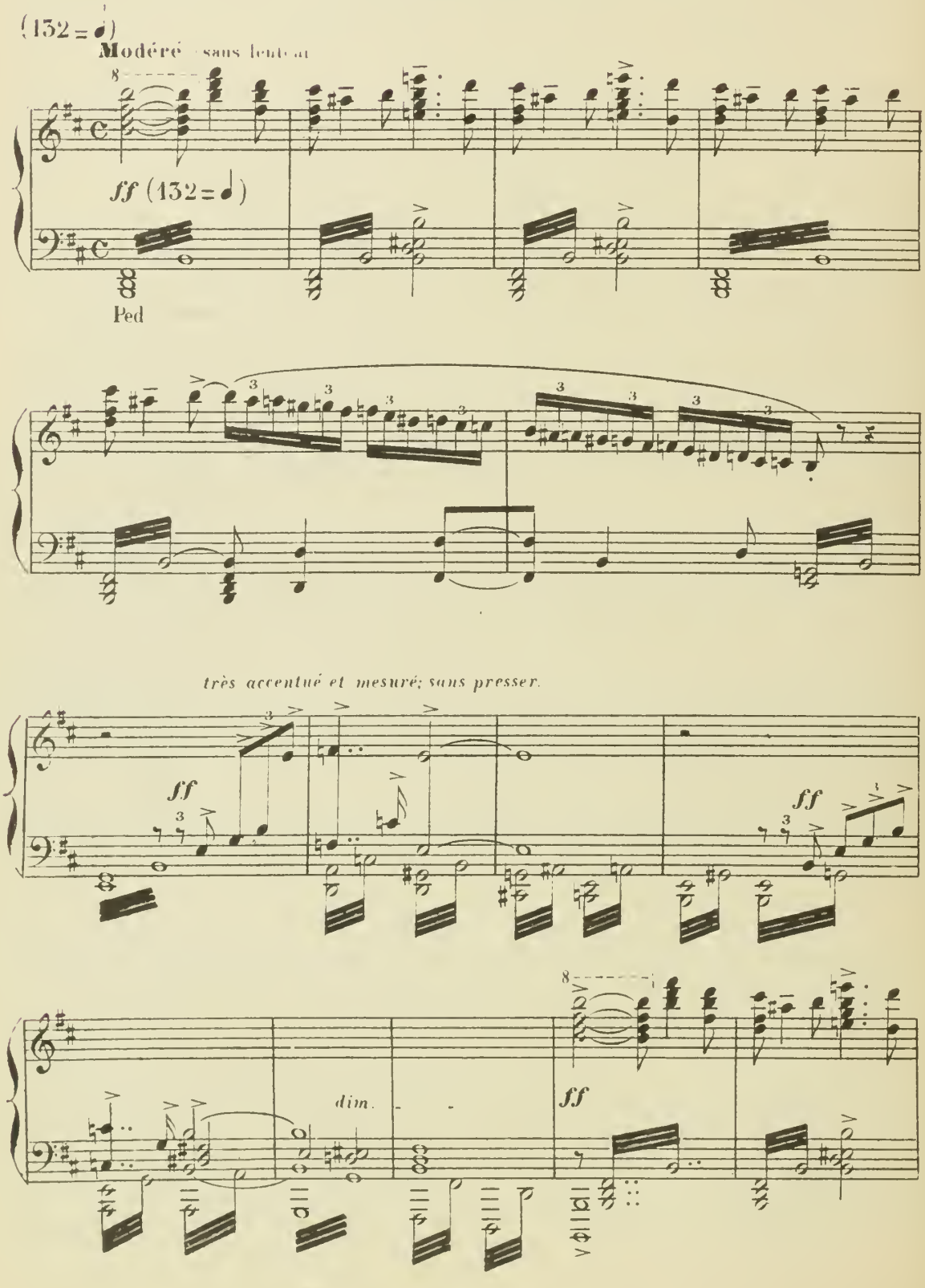


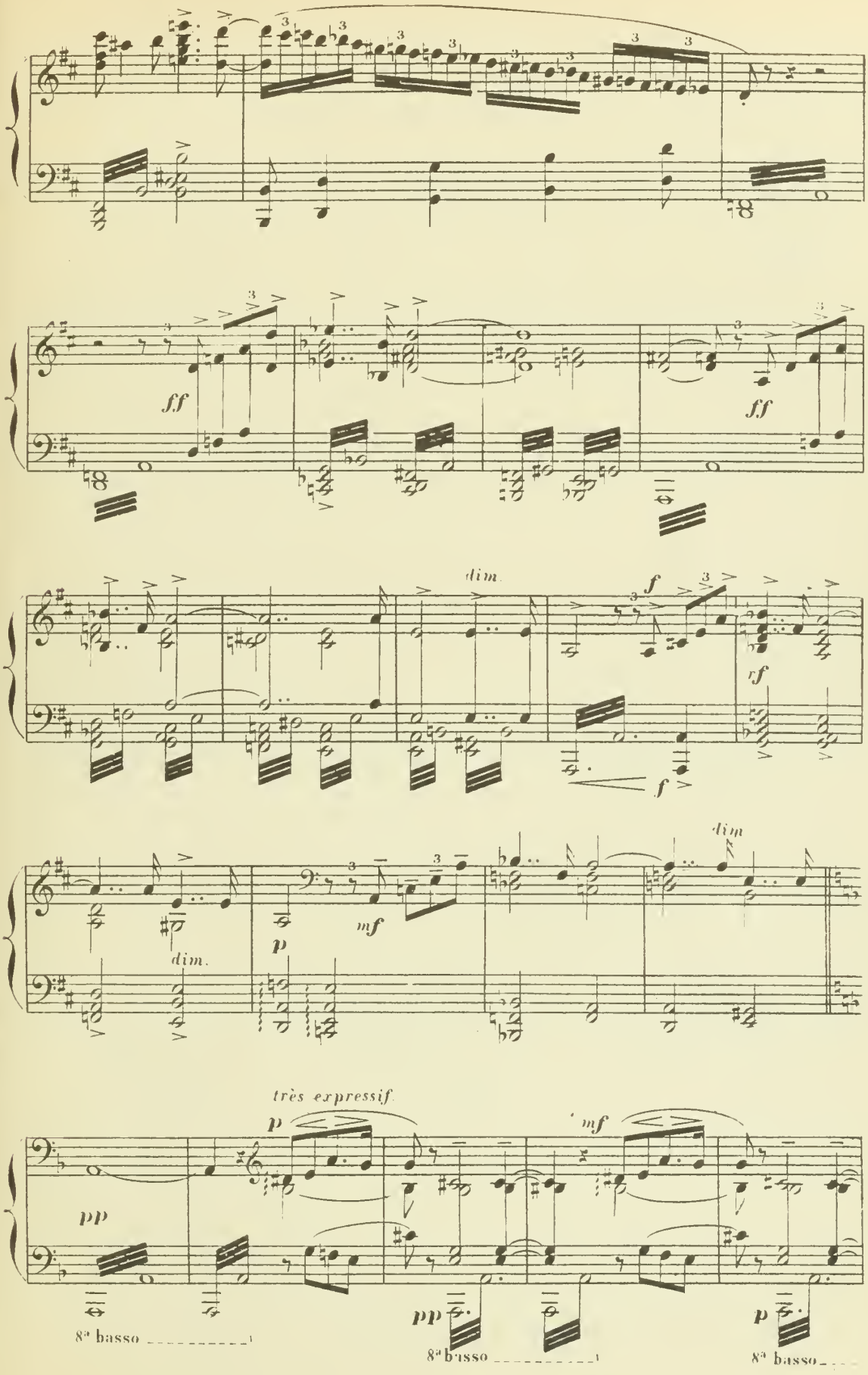
CHARLOTTE, avec force.

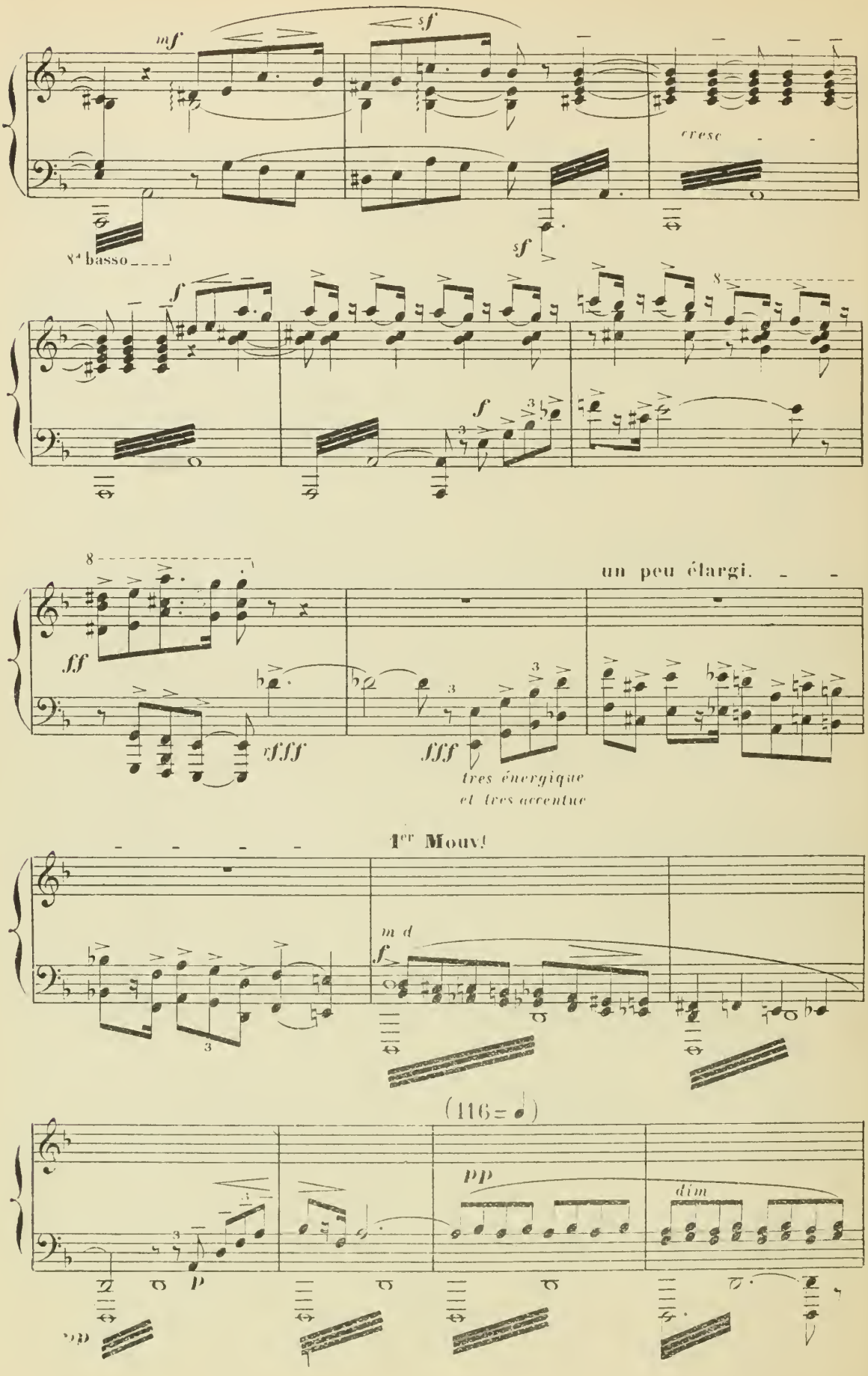


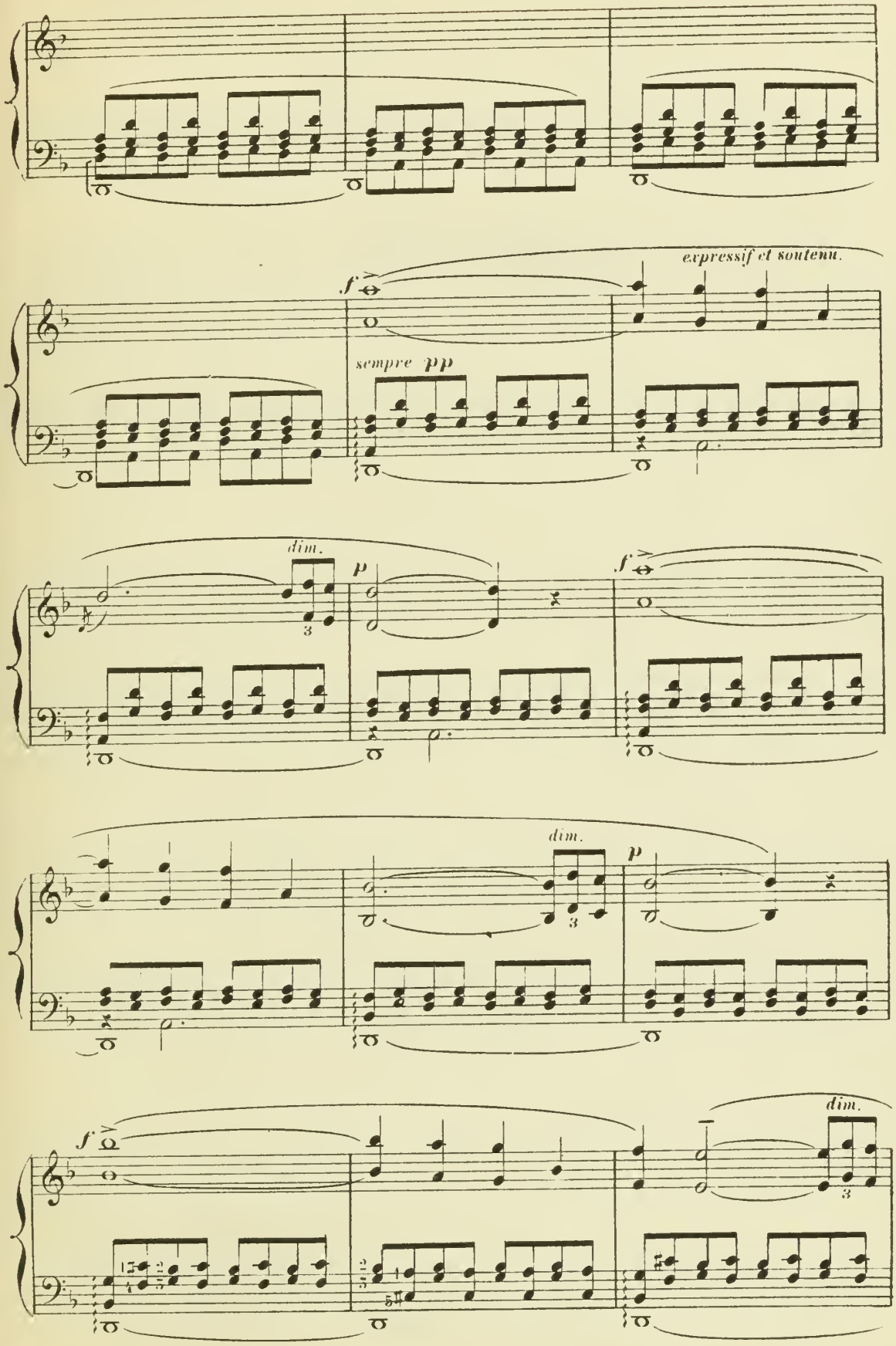
suivre de suite.

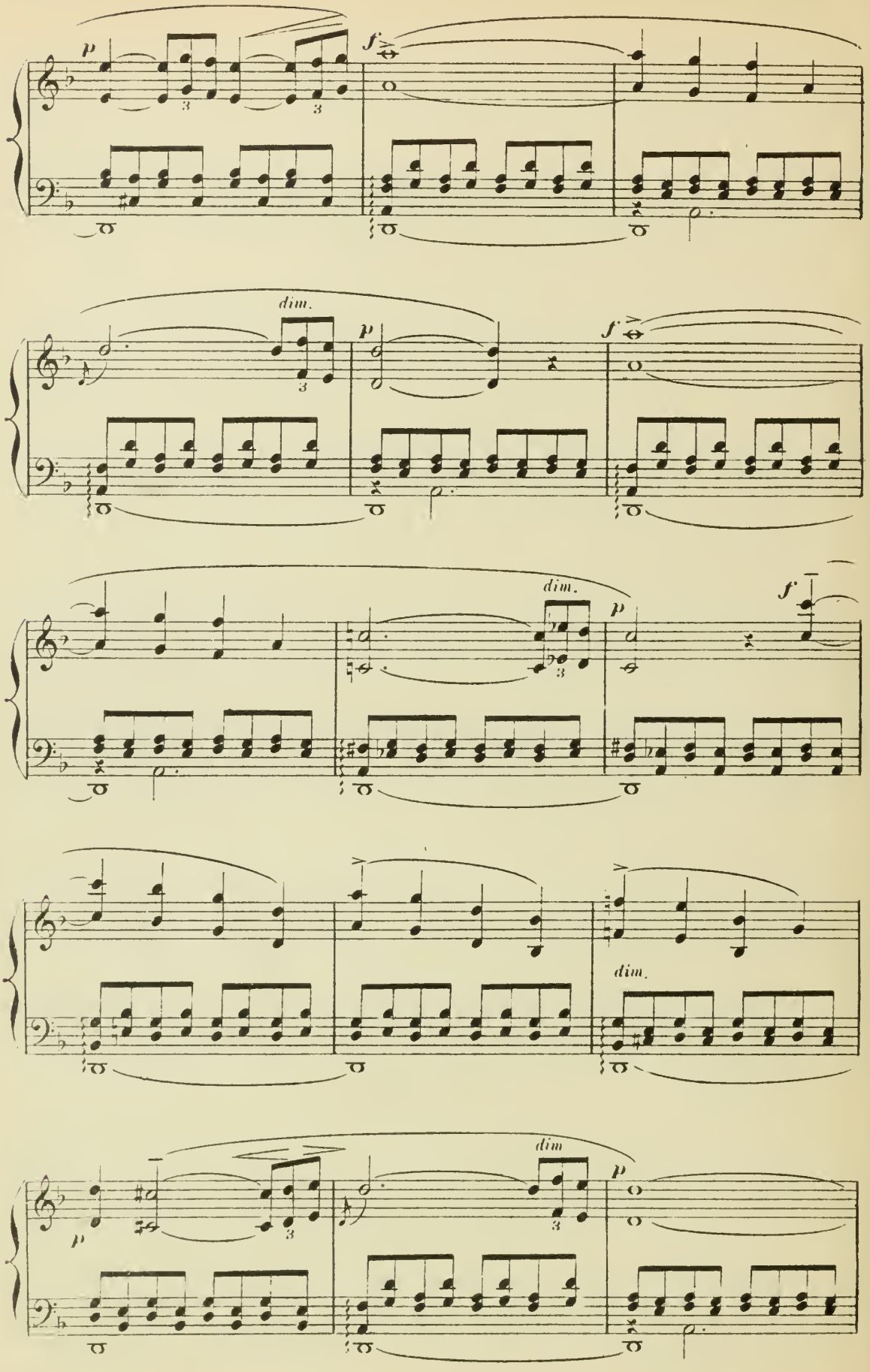
La Nuit de Noël.

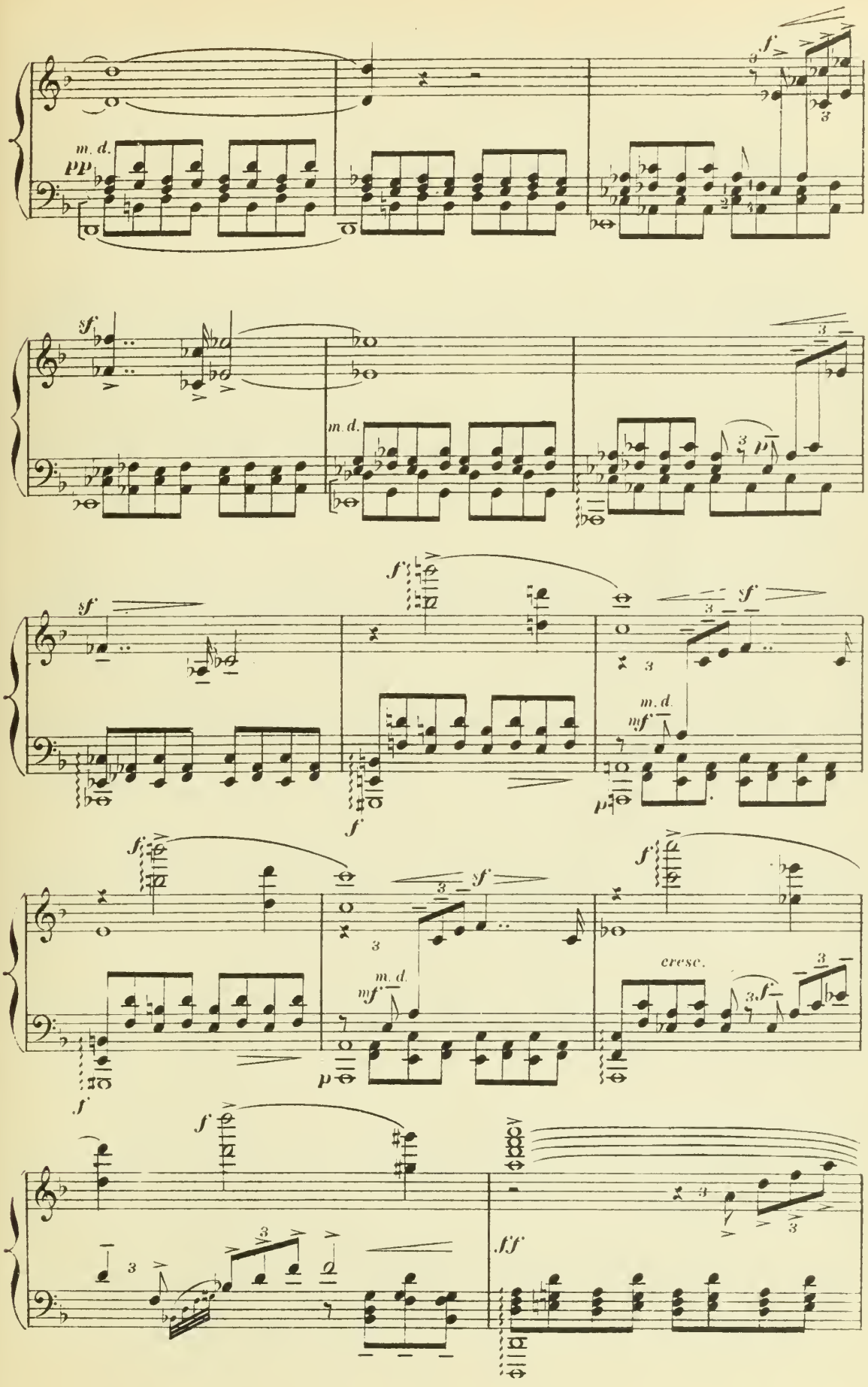


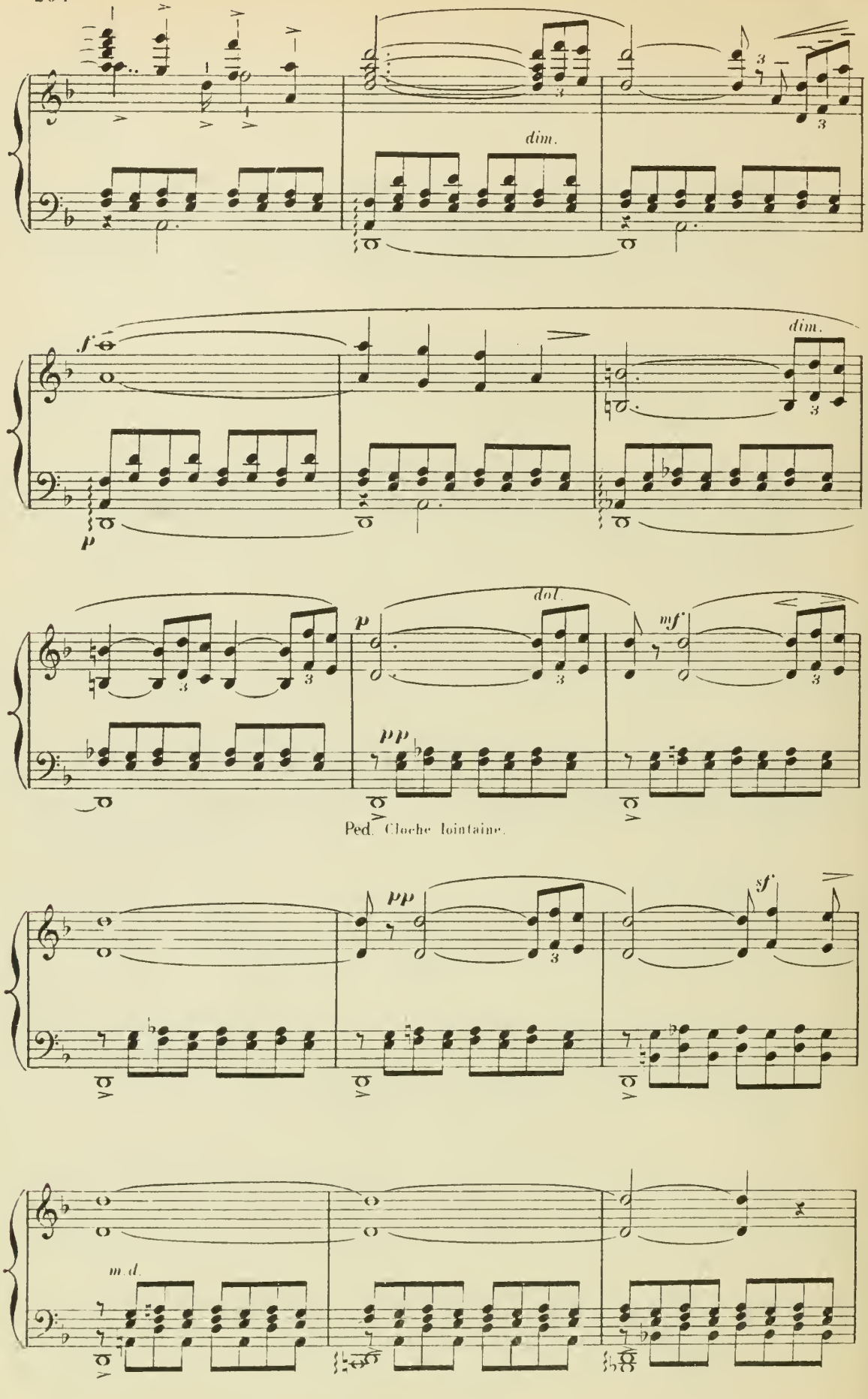

ff
ff
dim.
f
rf
f
dim.
mf
p
dim
très expressif
p
pp
mf
pp
p
8ª basso
8ª basso
8ª basso

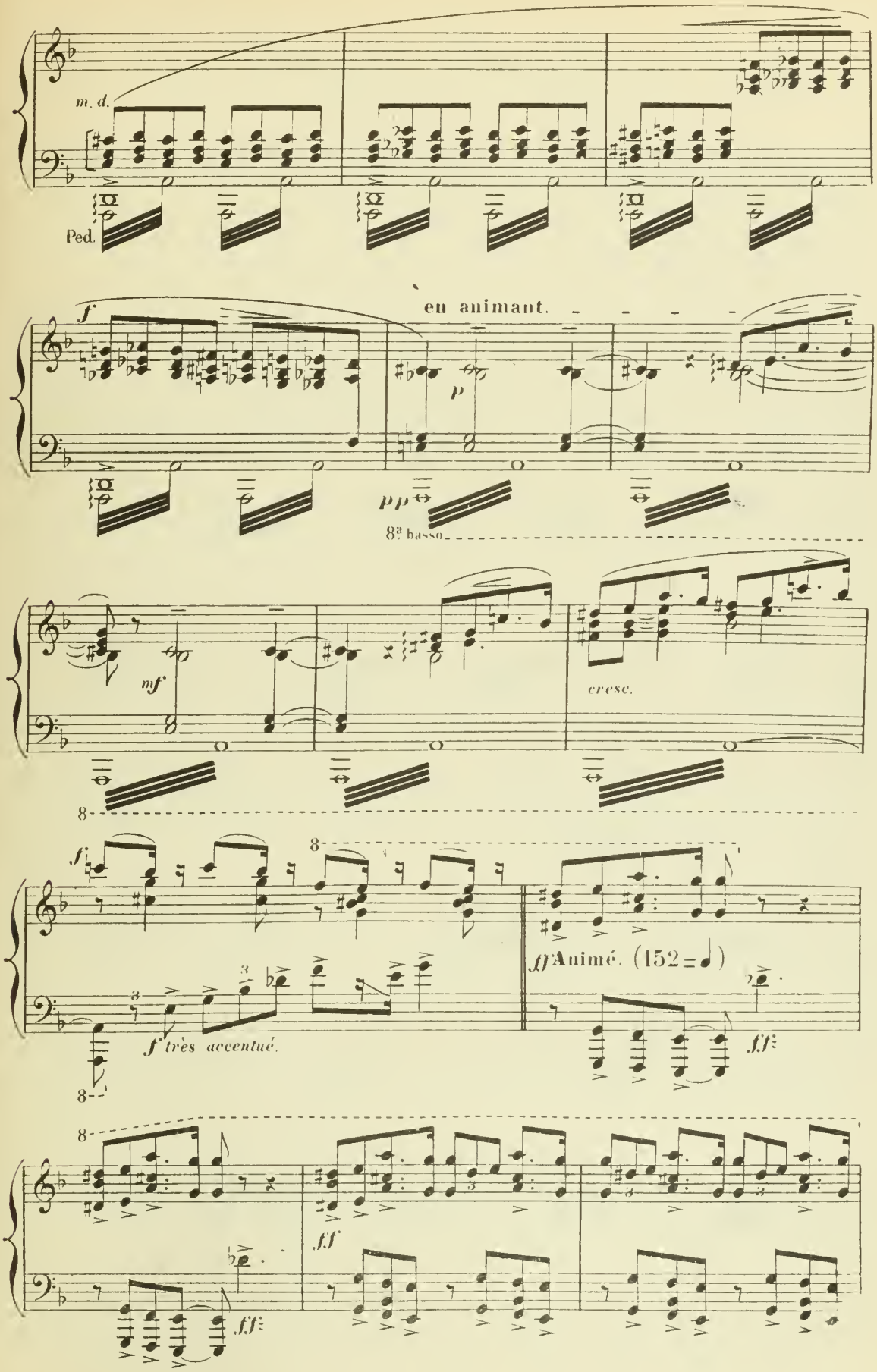

mf
sf
cresc
8a basso
f
ff
rfff
fff
tres énergique
et tres accentue
un peu élargi.
1er Mouv!
m d
(116 = ♩)
pp
dim
p


expressif et soutenu.
f
sempre pp
dim.
p
f
dim.
p
f
dim.


p
f
dim.
p
f
dim.
p
f
dim.
dim
p


m. d.
pp
f
sf
m. d.
p
sf
f
sf
m. d.
mf
p
f
f
sf
m. d.
mf
p
f
cresc.
f
f
ff


dim.
f
dim.
p
dol.
p
mf
pp
Ped. Cloche lointaine.
pp
sf
m.d.

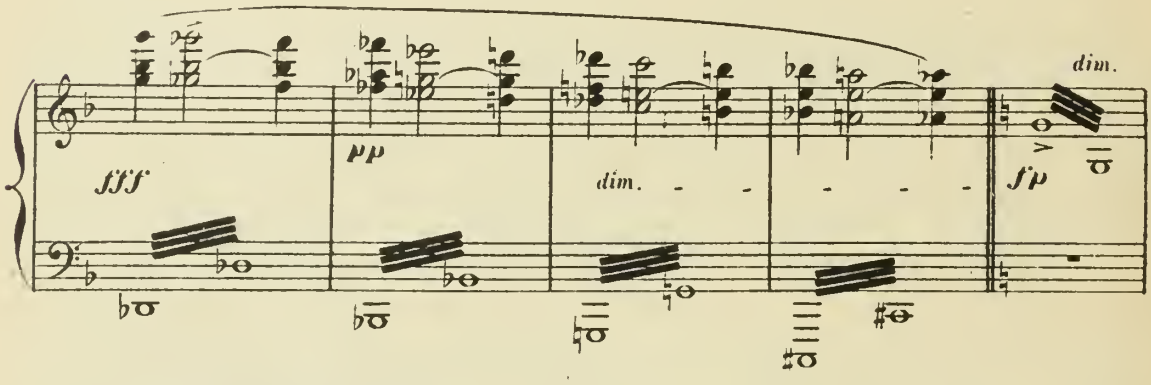

m. d.
Ped.
f
en animant.
p
pp
8ª basso
mf
cresc.
8
f
8
f très accentué.
ff Animé. (152 = ♩)
ff
8
ff
ff

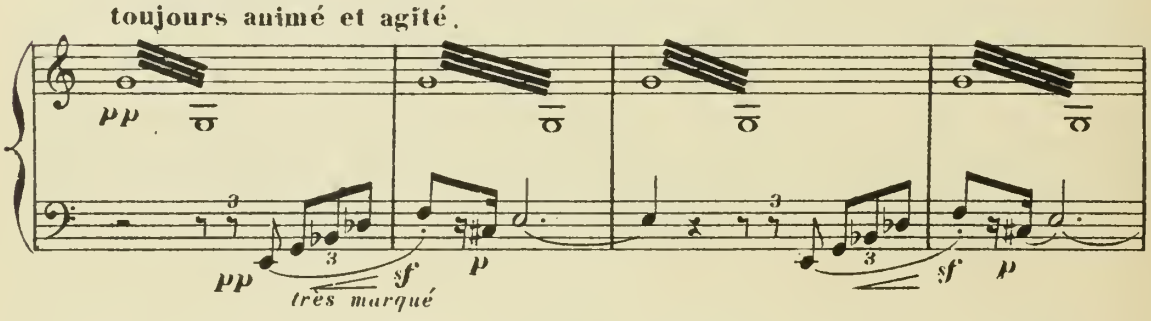
2e TABLEAU.

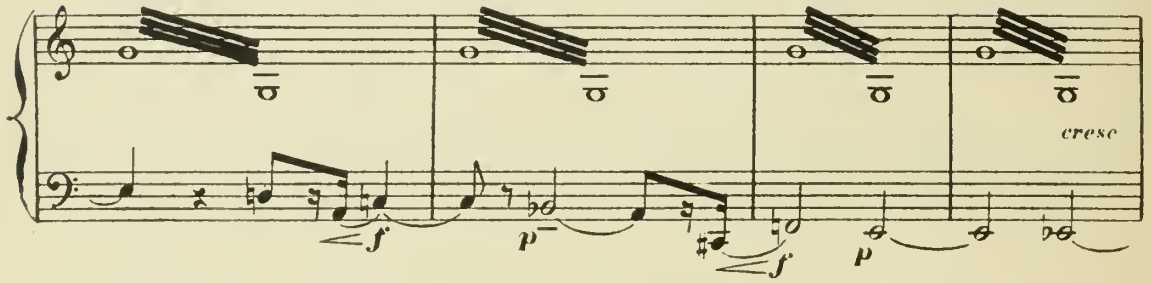
La mort de Werther.

Le Cabinet de travail de Werther.

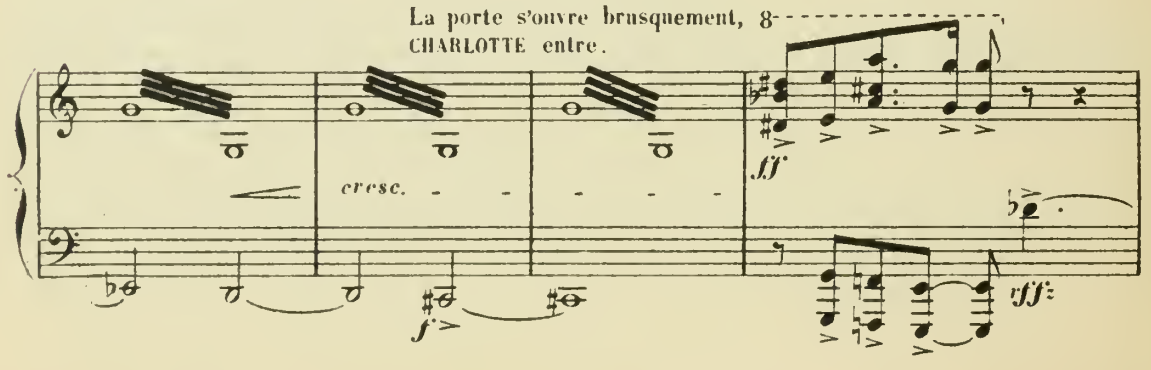
Un chandelier à trois branches, garni d'un réflecteur, éclaire à peine la table chargée de livres et de papiers, et sur laquelle il est placé. Au fond, un peu sur la gauche, en pan coupé, une large fenêtre ouverte, à travers laquelle on aperçoit la place du village et les maisons couvertes de neige; l'une des maisons, celle du Bailli est éclairée. — Au fond à droite, une porte. — La clarté de la lune pénètre dans la chambre. WERTHER, mortellement frappé, est étendu près de la table.



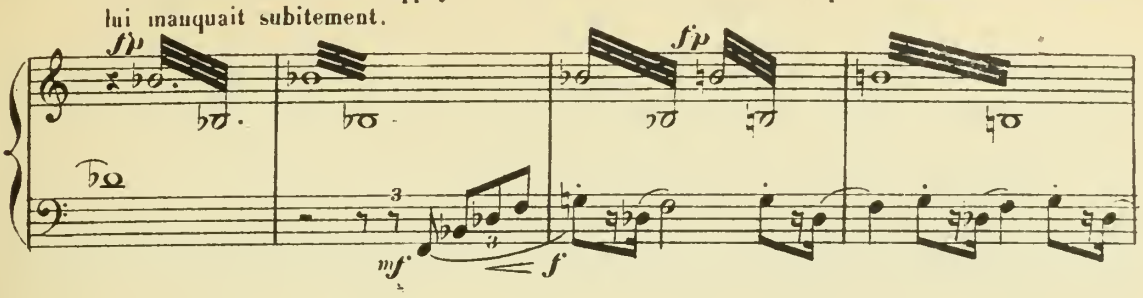




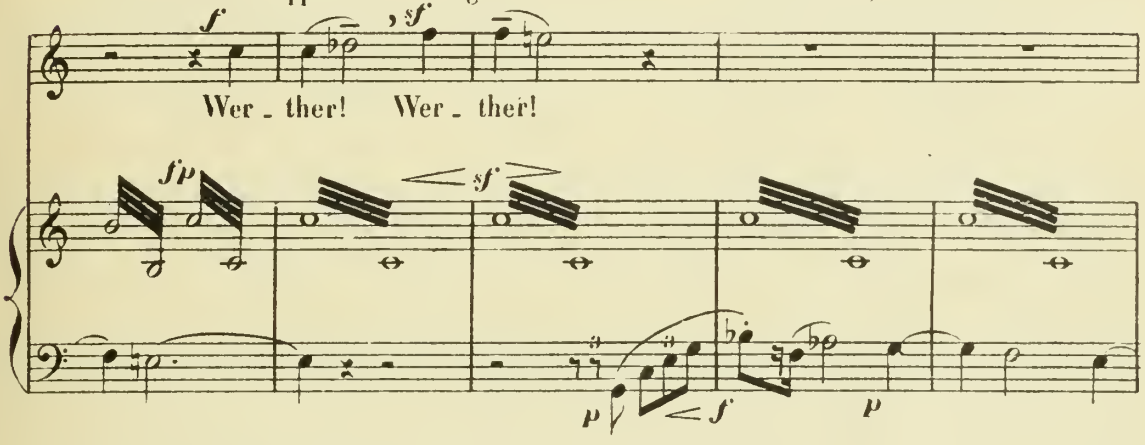
La porte s'ouvre brusquement, 8
CHARLOTTE entre.



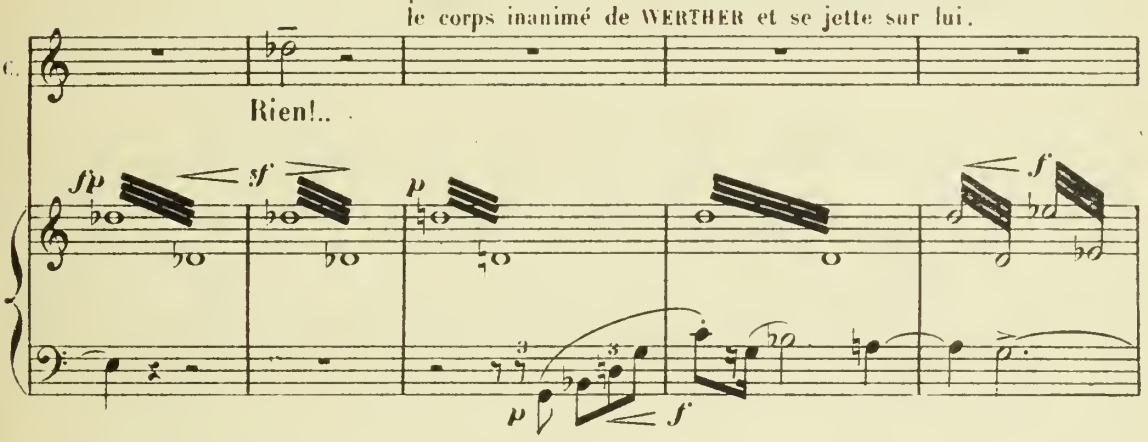
S'arrêtant aussitôt et, s'appuyant contre le chambranle de la porte, comme si le cœur lui manquait subitement.



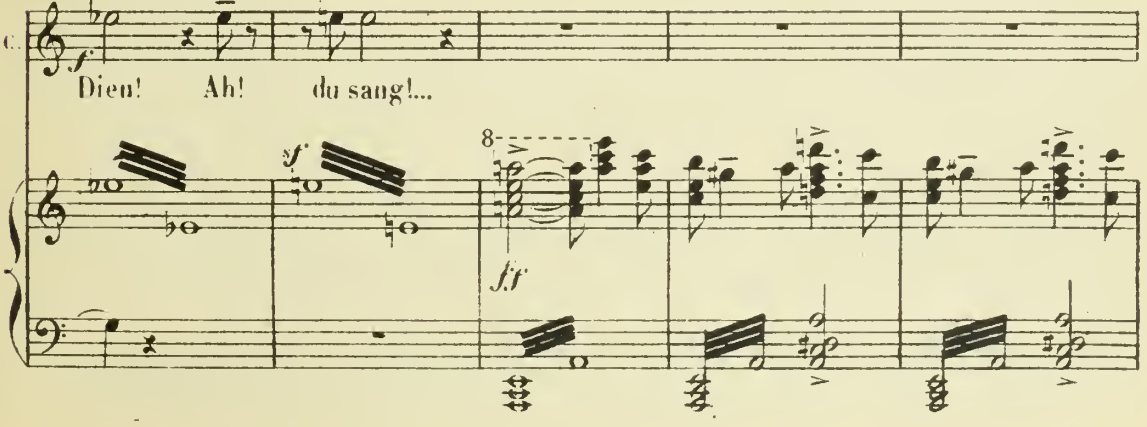
CHARLOTTE appelant avec angoisse. elle avance, anxieuse.



passant derrière la table et cherchant, elle découvre le corps inanimé de WERTHER et se jette sur lui.



poussant un cri et reculant subitement épouvantée.



elle revient vers lui, à genoux, le prenant dans ses bras.

d'une voix étouffée.

f *p* *cresc.*

Non!.. non!. c'est im-possi - ble!.. il ne peut ê - tre

toujours avec une grande agitation.

f *p* *cresc.*

f *sf*

mort!.. Wer - ther!.. Wer - ther!..

f *mf* *sf* *p*

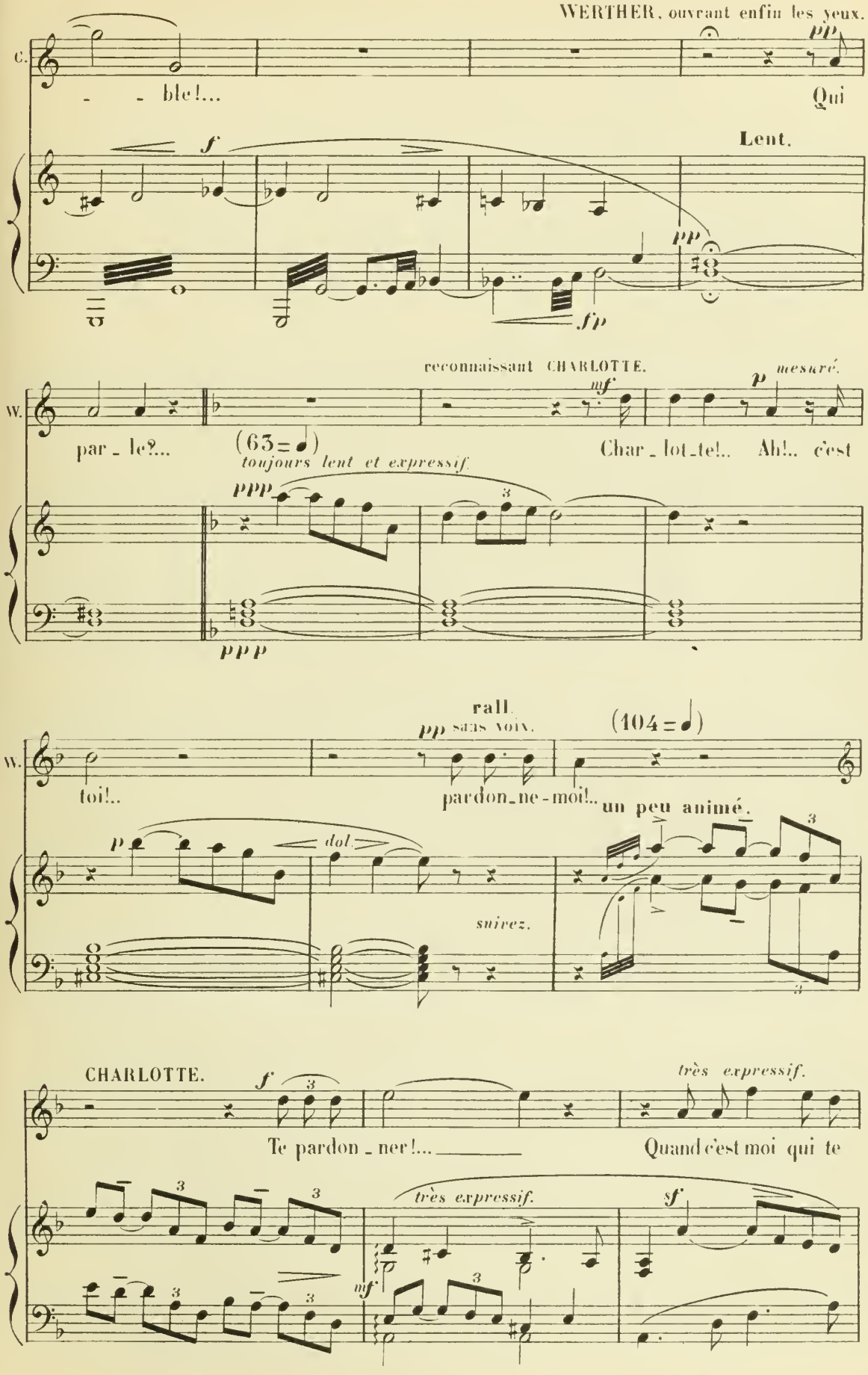
Ah!... reviens à toi! réponds!.. réponds!...

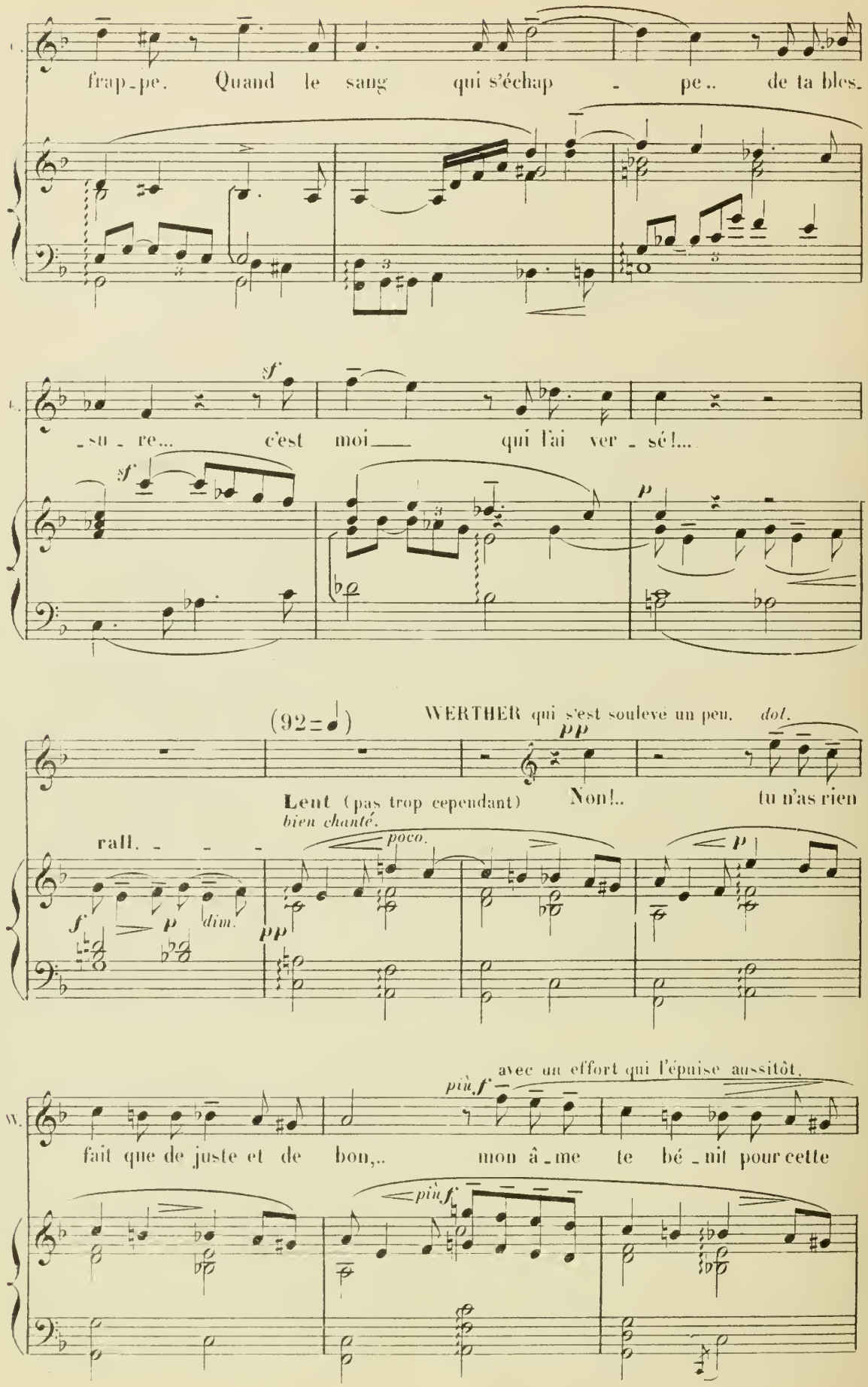
cresc. *p* *ff*

f

Ah! c'est hor - ri - - -

fp


WERTHER, ouvrant enfin les yeux.
C.
- - ble!...
pp
Qui
Lent.
f
pp
fp
reconnaissant CHARLOTTE.
W.
par - le?...
(63 = ♩)
toujours lent et expressif.
mf
p
mesuré.
Char - lot - te!..
Ah!.. c'est
ppp
ppp
rall.
pp sans voix.
(104 = ♩)
toi!..
pardon - ne - moi!..
un peu animé.
p
dol.
suivez.
CHARLOTTE.
f
très expressif.
Te pardon - ner!...
Quand c'est moi qui te
très expressif.
mf
sf


frap_pe. Quand le sang qui s'échap - pe.. de ta bles_
_su_re... c'est moi___ qui l'ai ver_sé!...
(92=♩) WERTHER qui s'est soulevé un peu. dol.
Lent (pas trop cependant) Non!.. tu n'as rien
bien chanté.
rall. - - -
poco.
dim.
avec un effort qui l'épuise aussitôt.
fait que de juste et de bon,.. mon â_me te bé_nit pour cette

W. *p* mort... qui te garde in_nocen - - - te.. *dim.* et m'é_ *p*

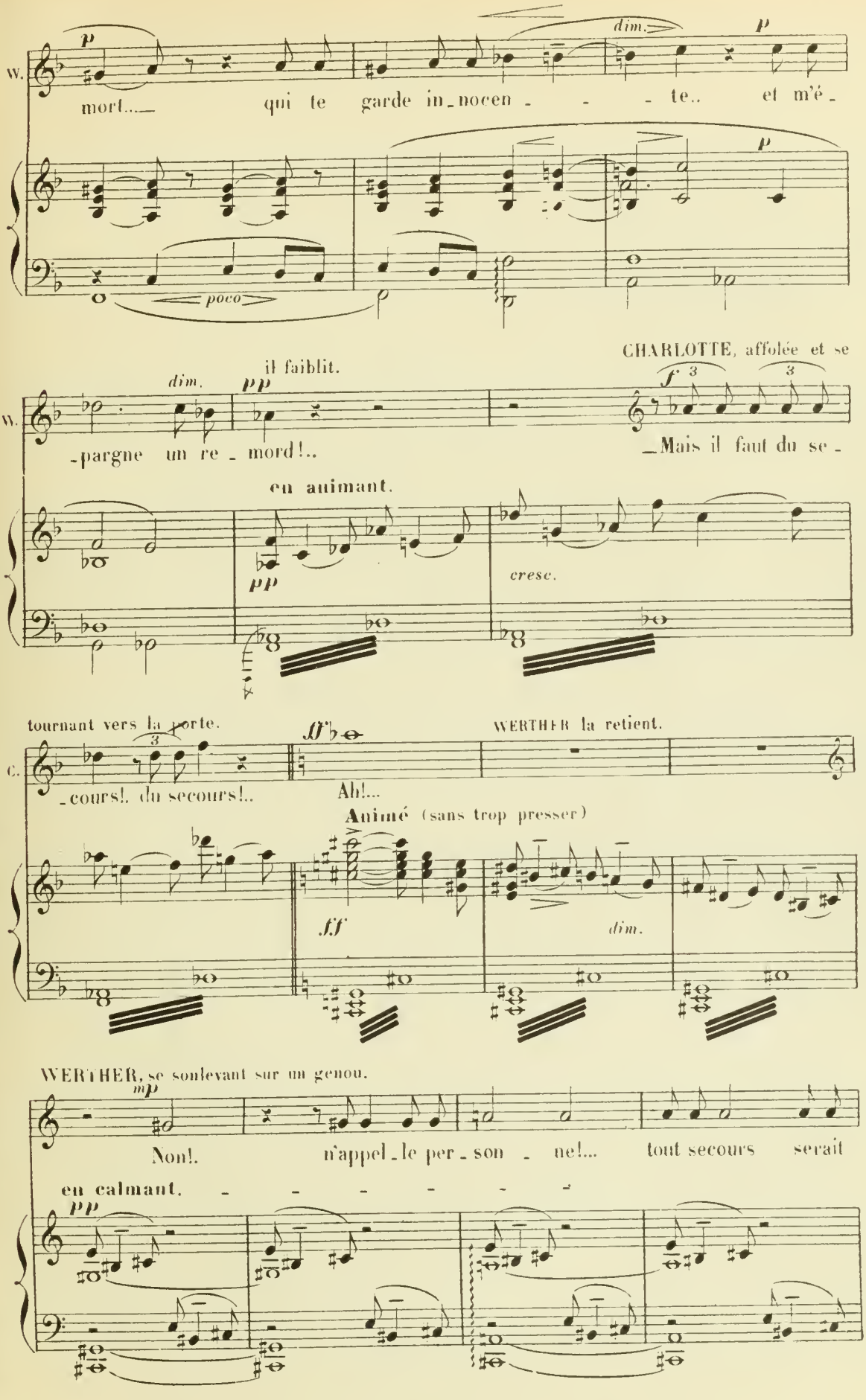
poco

W. *dim.* il faiblit. *pp* _pargne un re_mord!..

CHARLOTTE, affolée et se *f* _Mais il faut du se_

en animant. *pp* *cresc.*

C. tournant vers la porte. _cours!. du secours!.. *ff* Ah!...

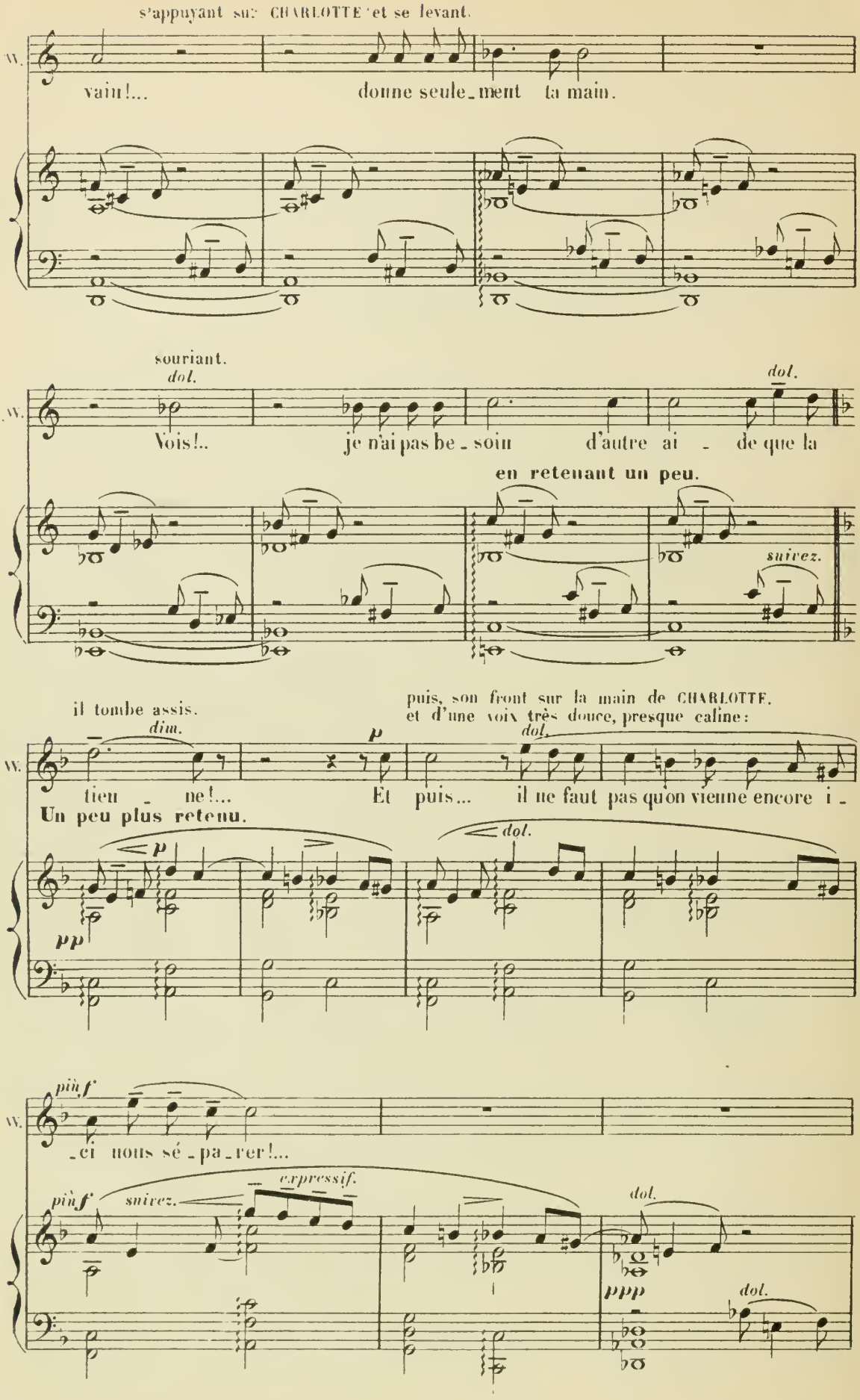


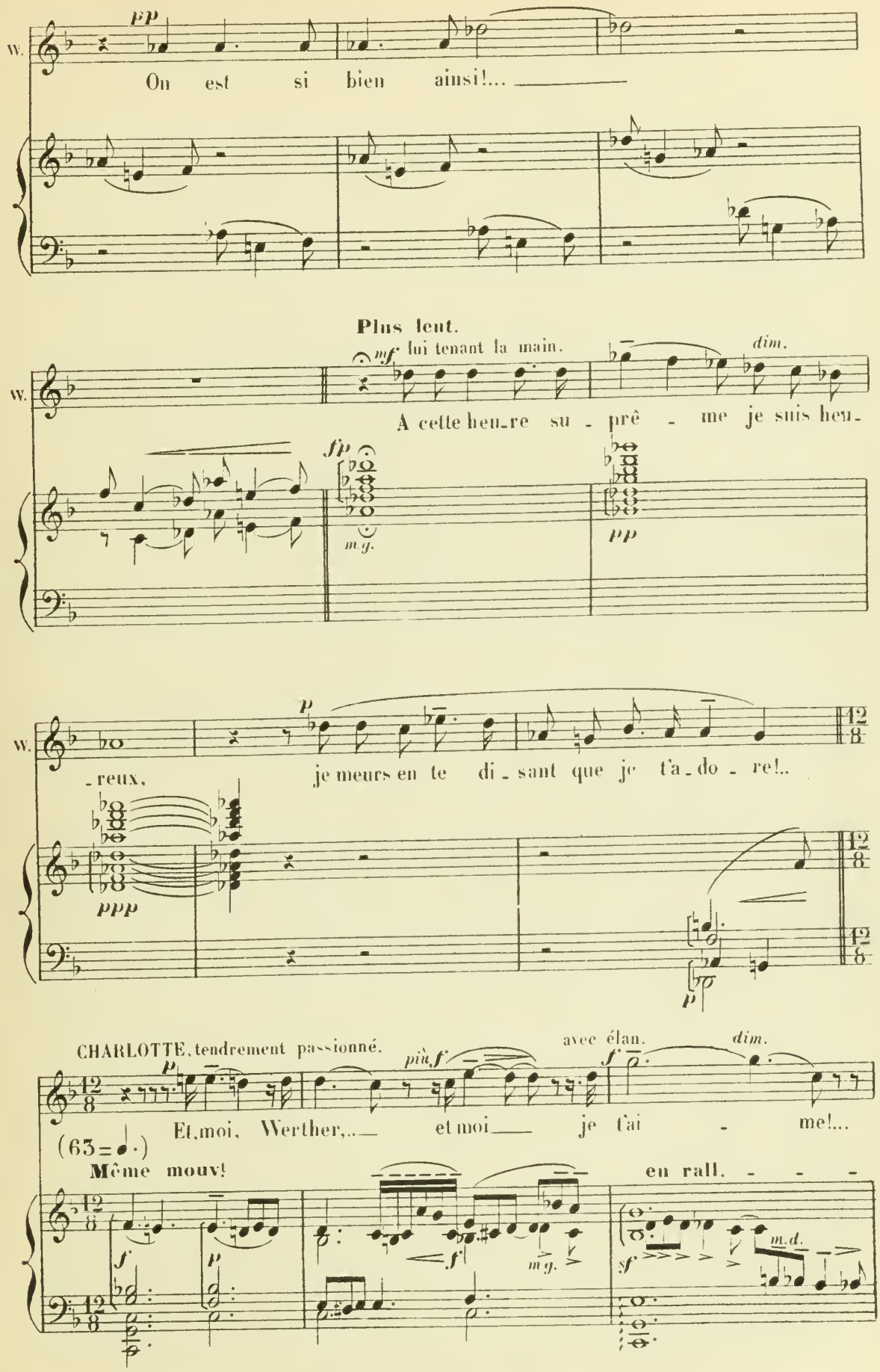
WERTHER la retient.

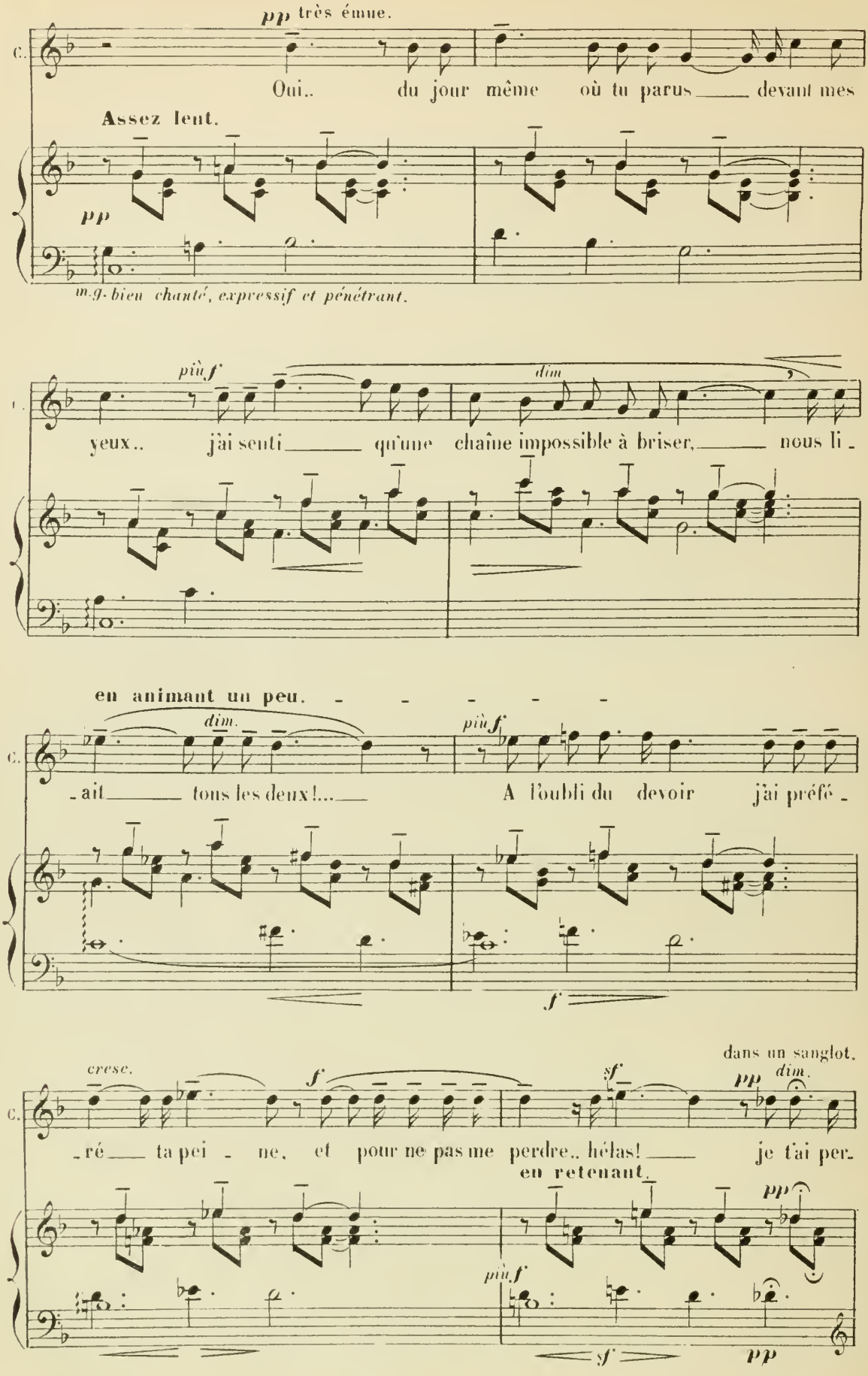
Animé (sans trop presser) *ff* *dim.*

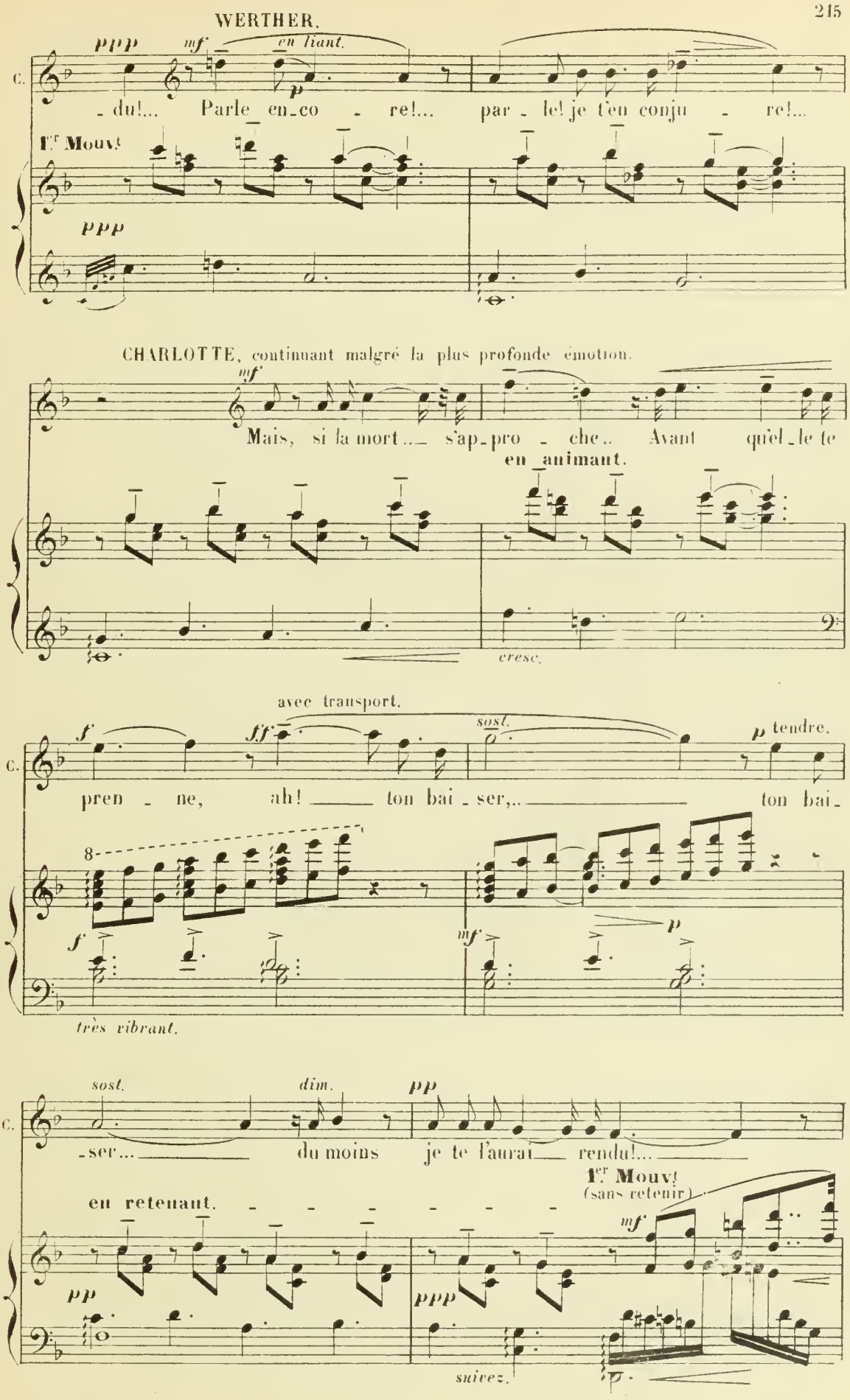
WERTHER, se soulevant sur un genou. *mp* Non!. n'appel_le per_son - ne!... tout secours serait

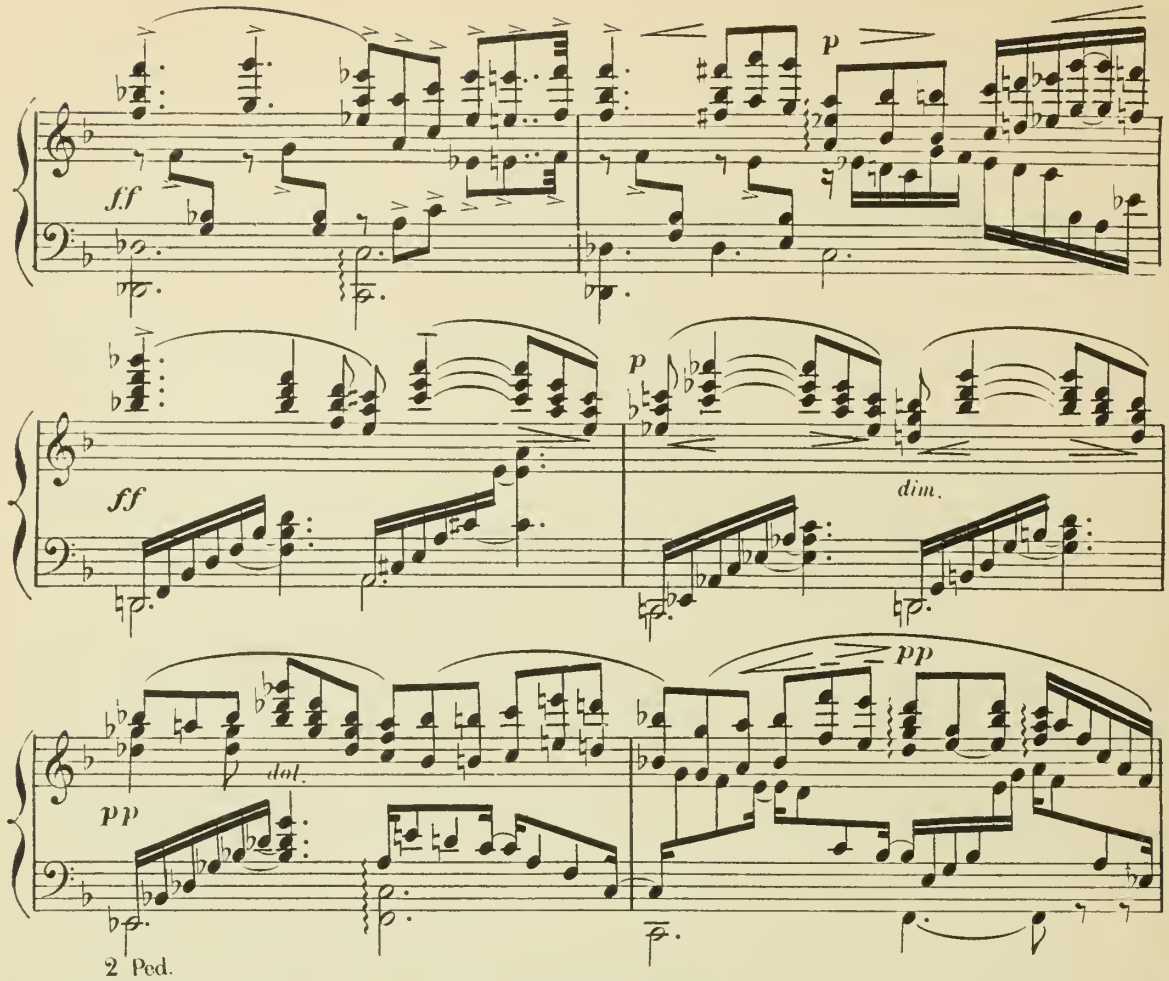
en calmant. *pp*


s'appuyant sur CHARLOTTE et se levant.
W.
vain!... donne seule_ment ta main.
souriant.
dol.
dol.
Vois!.. je n'ai pas be_soin d'autre ai - de que la
en retenant un peu.
suivez.
il tombe assis.
dim.
p
puis, son front sur la main de CHARLOTTE,
et d'une voix très douce, presque caline:
dol.
tien - ne!... Et puis... il ne faut pas qu'on vienne encore i -
Un peu plus retenu.
p
dol.
pp
pinf
_ci nous sé_pa_rer!...
pinf
suivez.
expressif.
dol.
ppp
dol.


W.
pp
On est si bien ainsi!...
Plus lent.
mf lui tenant la main.
dim.
A cette heu-re su - prê - me je suis heu-
fp
m.g.
pp
p
-reux, je meurs en te di-sant que je t'a-do-re!..
ppp
CHARLOTTE, tendrement passionné.
p
più f
avec élan.
f
dim.
Et, moi, Werther,... et moi je t'ai - me!...
(63 = ♩.)
Même mouv!
en rall. - - -
m.d.
m.g.

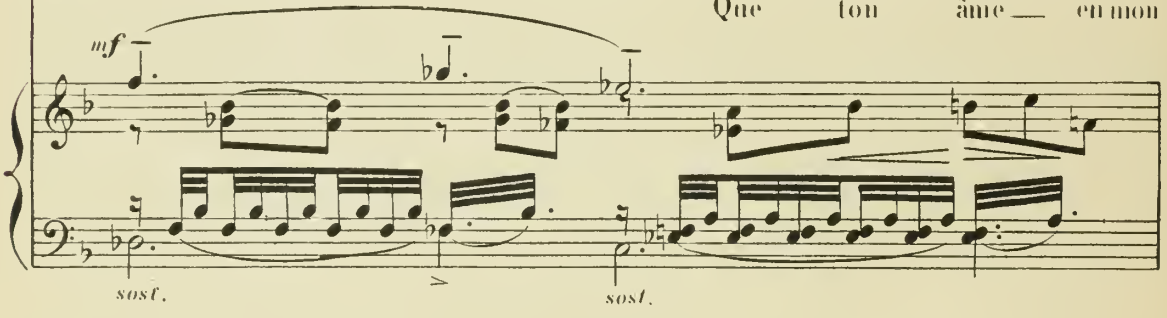

pp très émue.
C.
Oui.. du jour même où tu parus devant mes
Assez lent.
pp
m.g. bien chanté, expressif et pénétrant.
più f
dim
yeux.. j'ai senti qu'une chaîne impossible à briser, nous li -
en animant un peu.
dim.
più f
- ait tous les deux!... A l'oubli du devoir j'ai préfé -
f
cresc.
f
sf
dans un sanglot.
pp
dim.
- ré ta pei - ne, et pour ne pas me perdre.. hélas! je t'ai per-
en retenant.
pp
più f
sf
pp


ppp
mf
en liant.
p
C.
- du!... Parle en_co - re!... par - le! je t'en conju - re!...
1.er Mouvt
ppp
CHARLOTTE, continuant malgré la plus profonde émotion.
mf
Mais, si la mort... s'ap_pro - che.. Avant qu'el_le te
en animant.
cresc.
avec transport.
f
ff
sost.
p tendre.
C.
pren - ne, ah! ton bai - ser,.. ton bai_
8
f
mf
p
très vibrant.
sost.
dim.
pp
C.
-ser... du moins je te l'aurai rendu!...
en retenant.
1.er Mouvt
(sans retenir)
mf
pp
ppp
suivez.

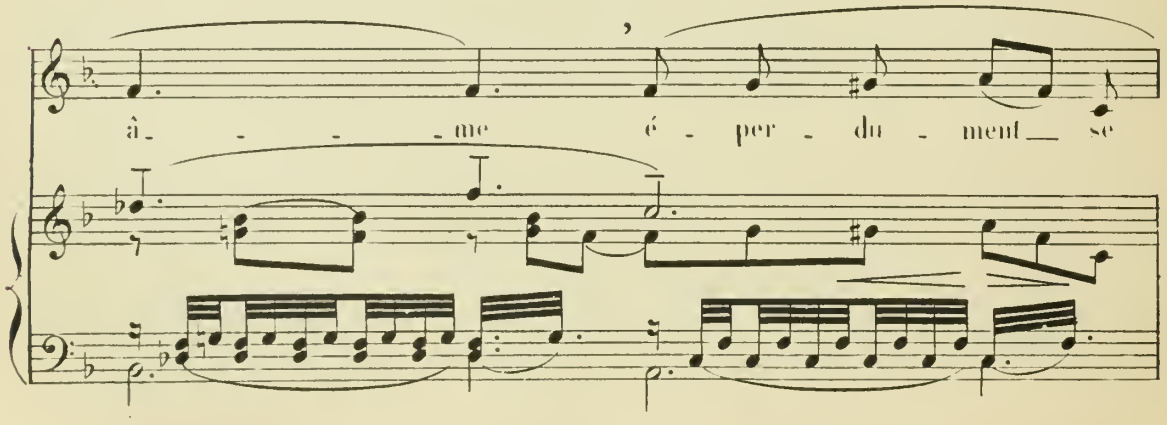


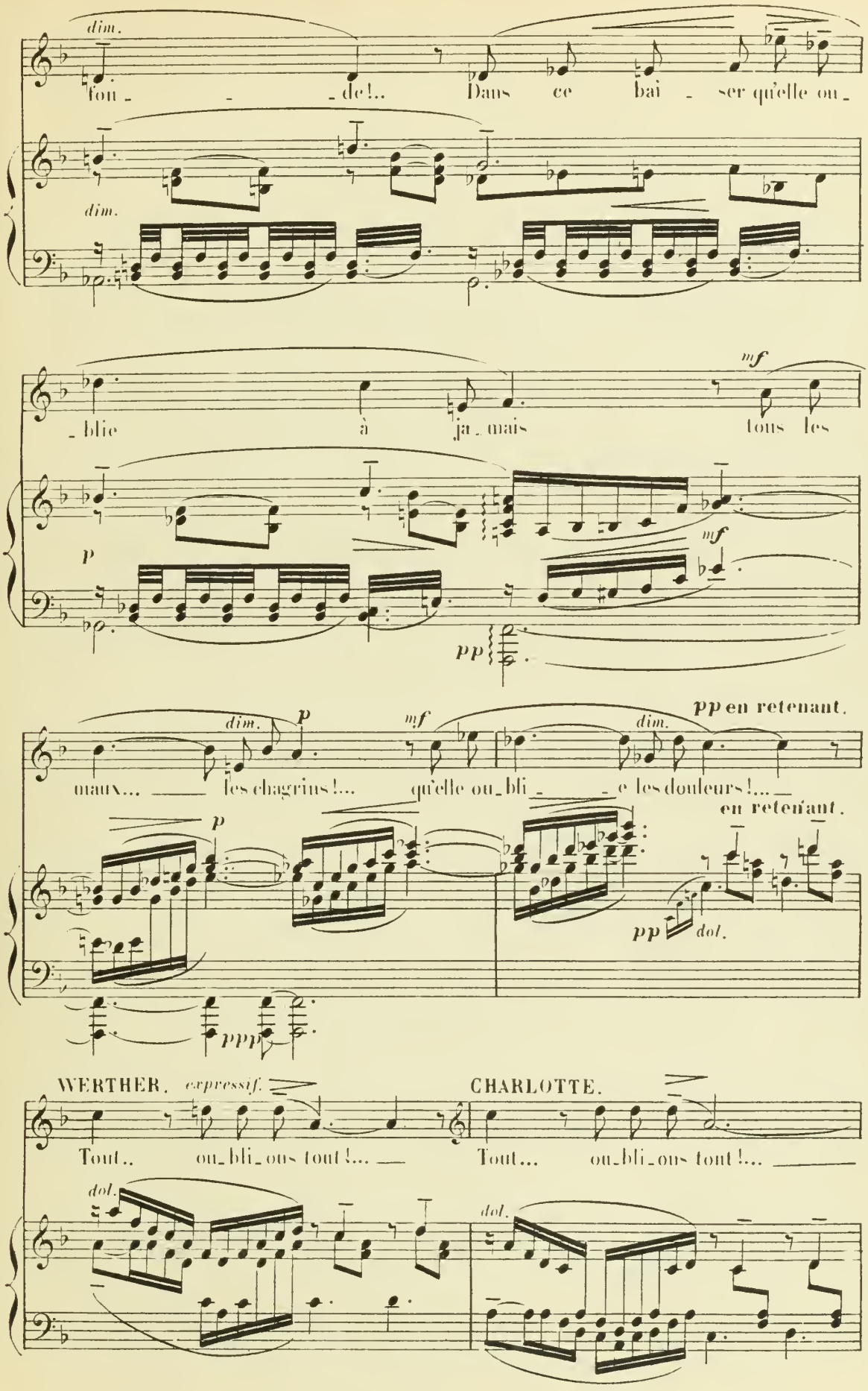
CHARLOTTE. *mf*

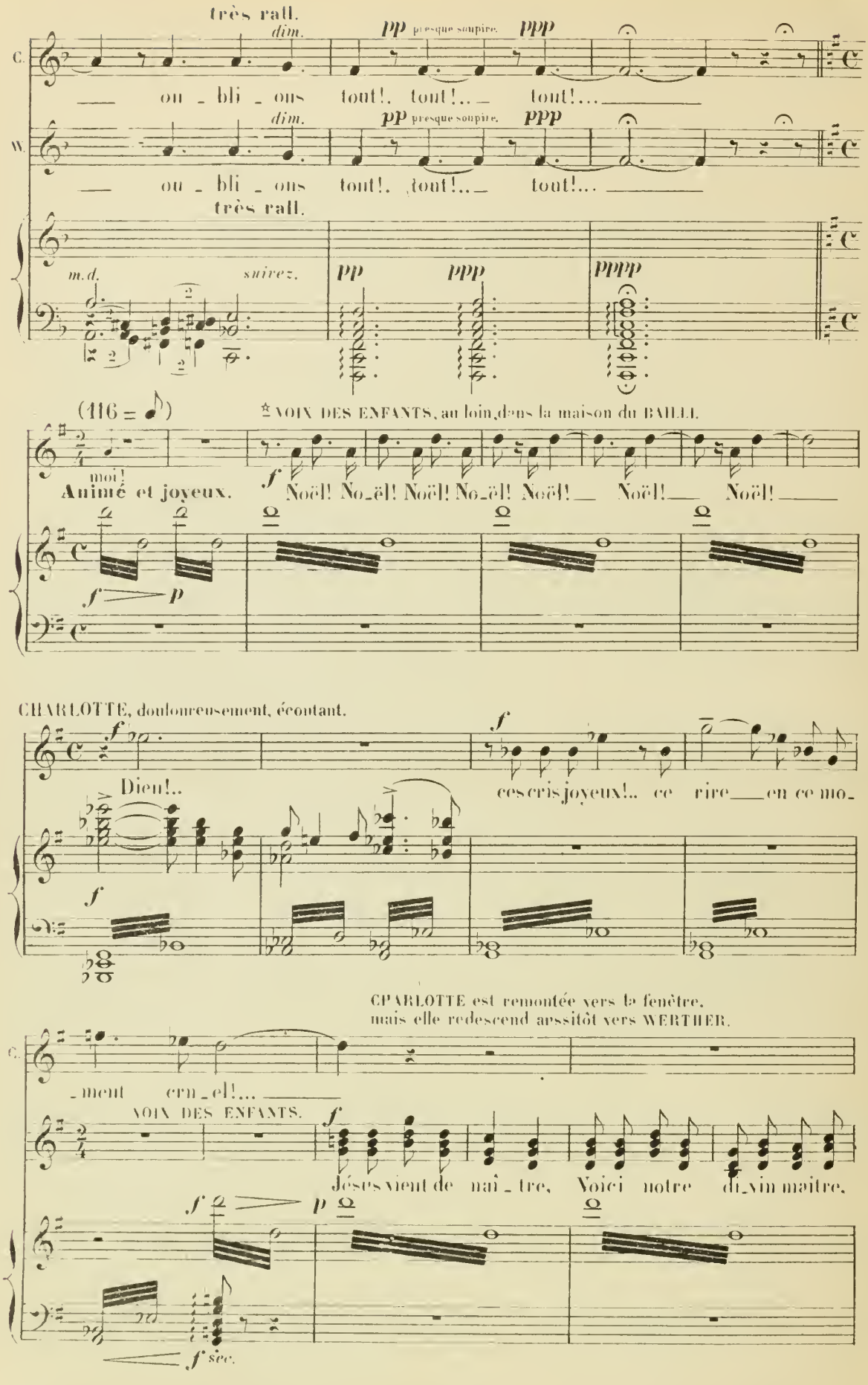
Que ton âme — en mon



â - - - - me é - per - du - ment — se

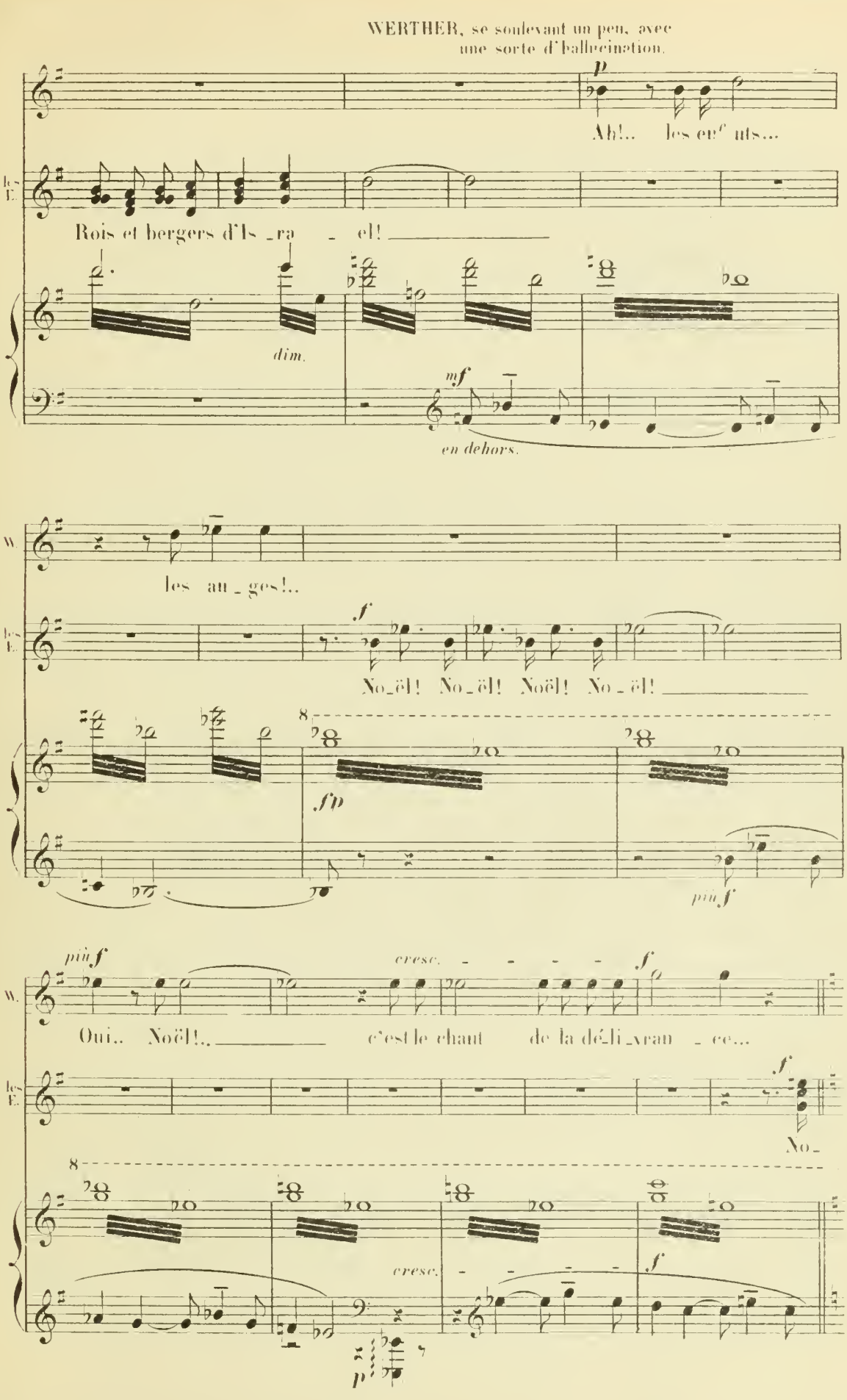


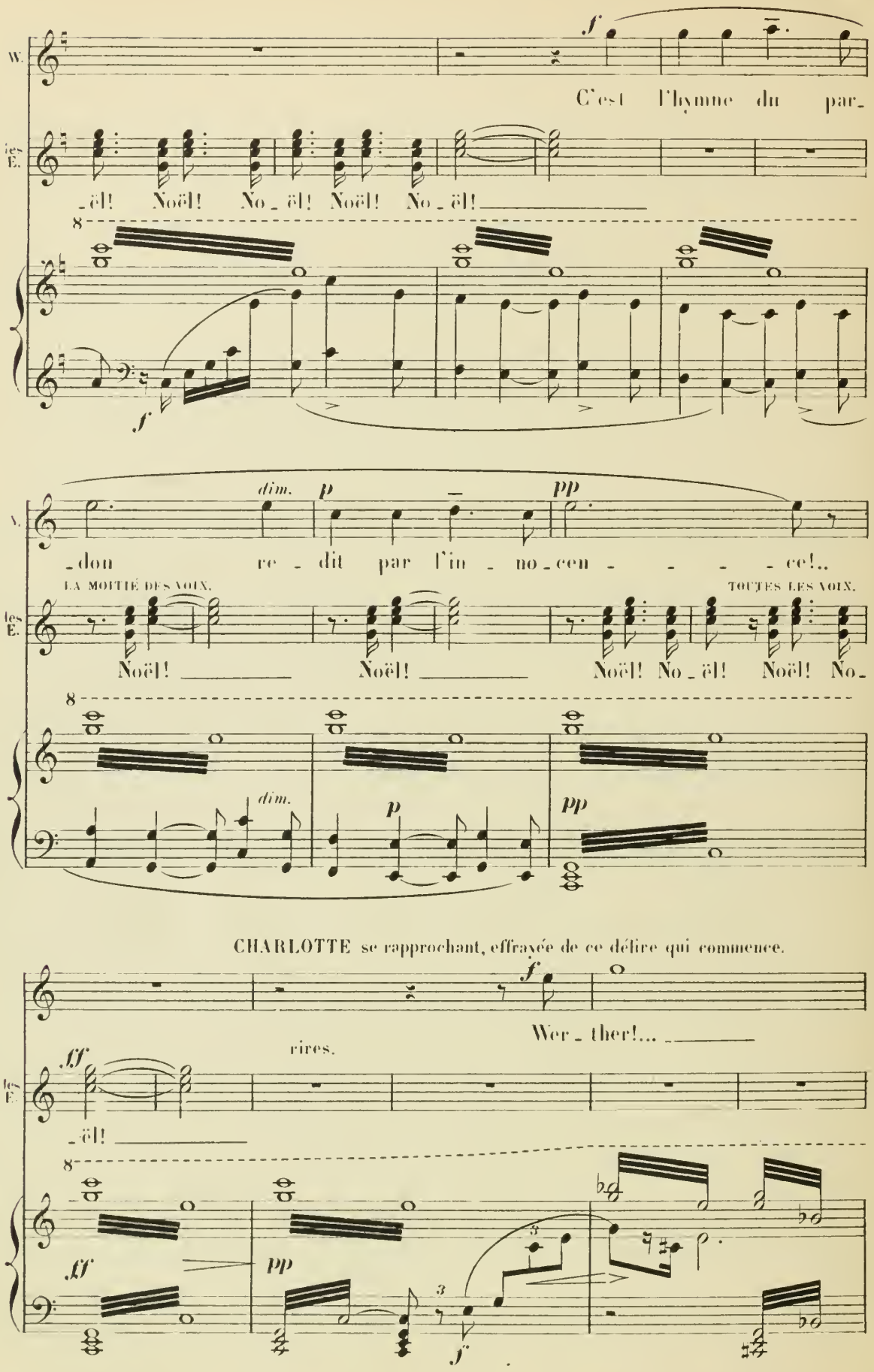

dim.
fou - - - de!.. Dans ce bai - ser qu'elle ou -
dim.
mf
- blie à ja - mais tous les
p
mf
pp
pp en retenant.
dim. p mf dim.
maux... les chagrins!... qu'elle ou - bli - - e les douleurs!...
en retenant.
p
pp dol.
ppp
WERTHER. expressif. CHARLOTTE.
Tout.. ou - bli - ous tout!... Tout... ou - bli - ous tout!...
dol. dol.



✲ Dans la coulisse. On ajoutera des Soprani (femmes) aux six Enfants — pour cette dernière scène *seulement*.

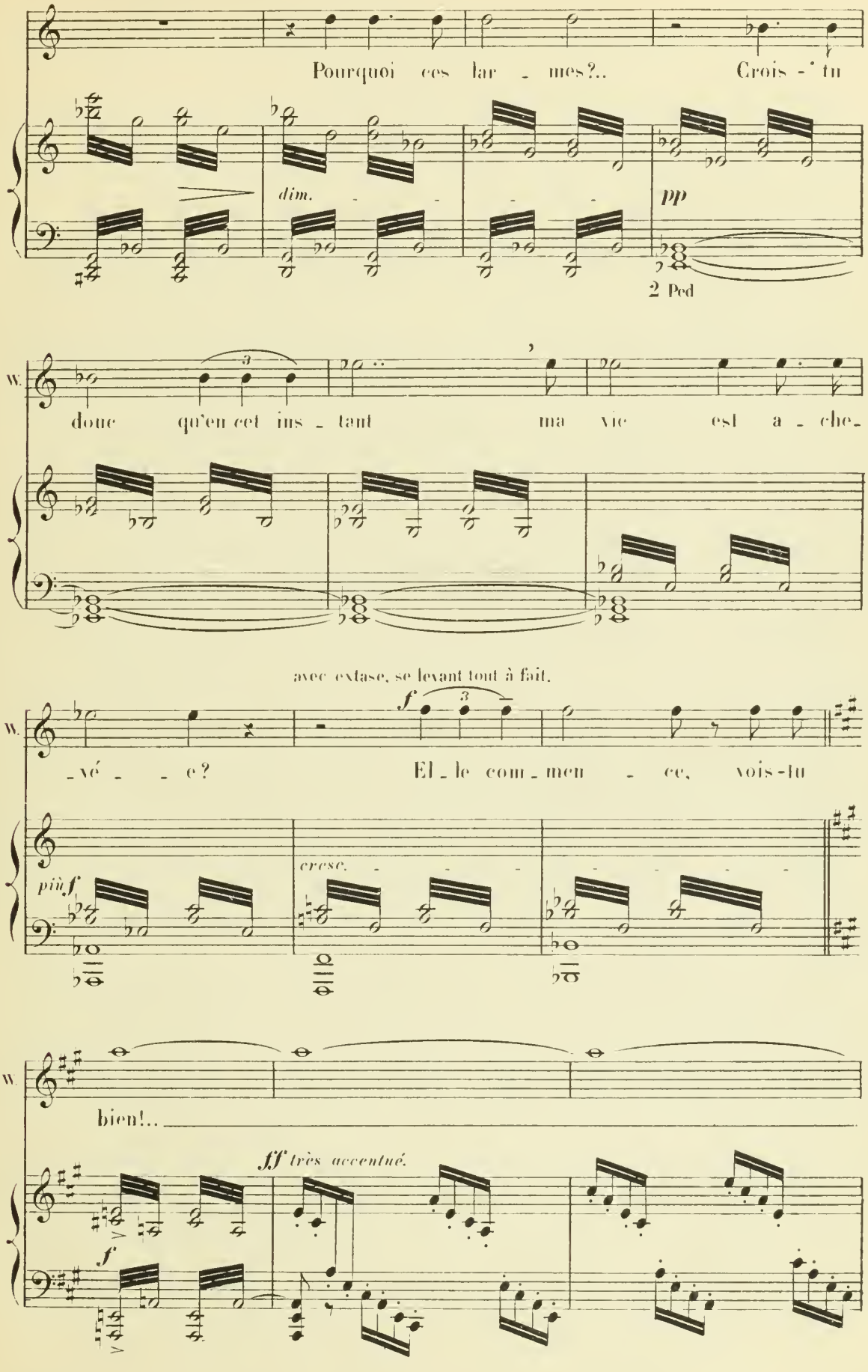
G. H. et

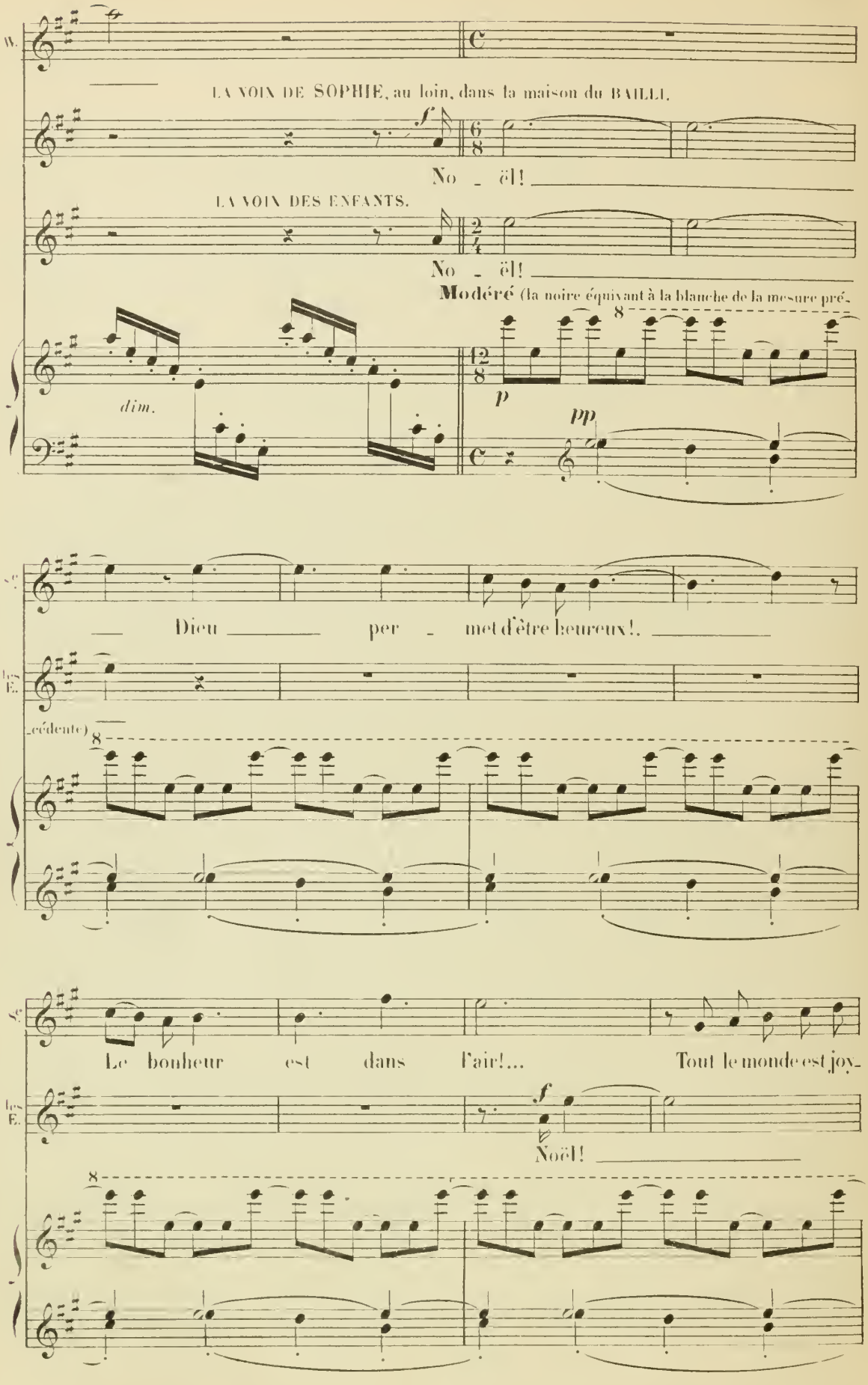

WERTHER, se soulevant un peu, avec une sorte d'hallucination.
p
Ah!.. les en_fants...
les E.
Rois et bergers d'Is_ra_el!
dim.
mf
en dehors.
W.
les an_ges!..
f
les E.
No_ël! No_ël! Noël! No_ël!
fp
più f
più f
cresc.
f
W.
Oui.. Noël!.. c'est le chant de la dé_li_vran_ce...
f
les E.
No_
cresc.
f
p

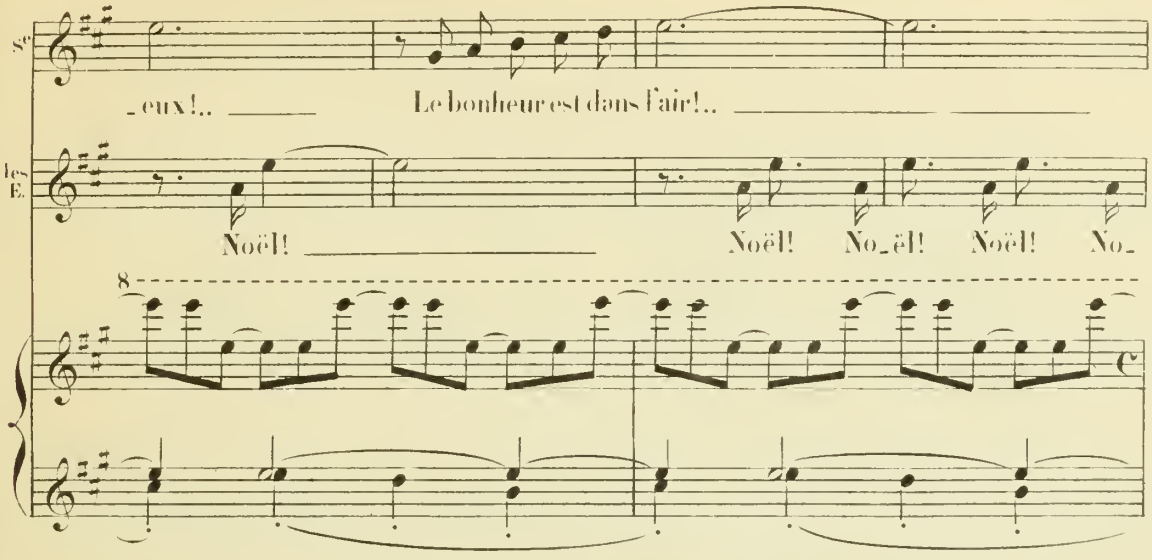


CHARLOTTE se rapprochant, effrayée de ce délire qui commence.

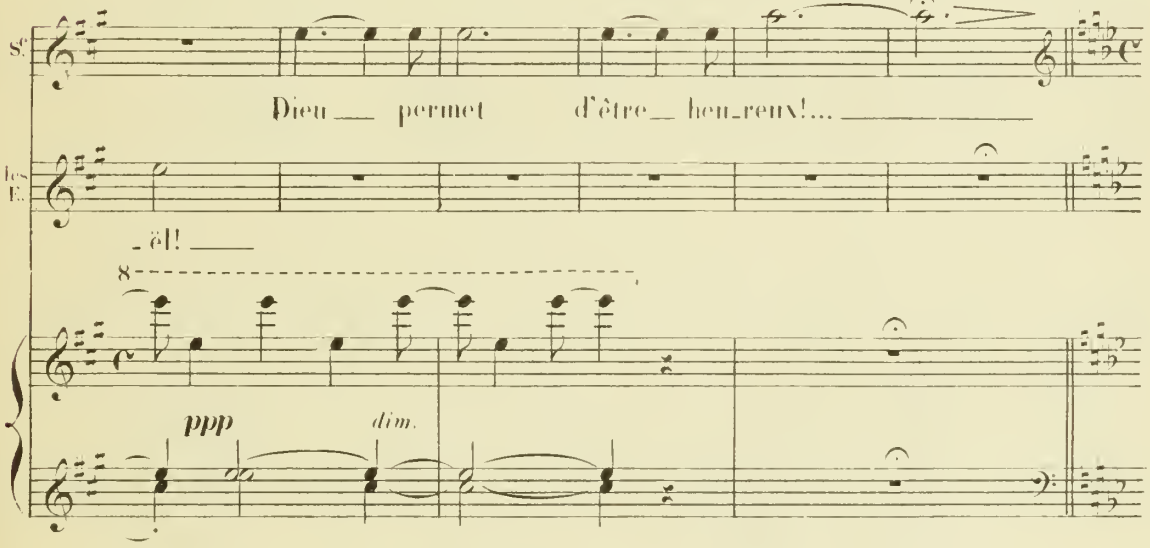
WERTHER, de plus en plus halluciné.



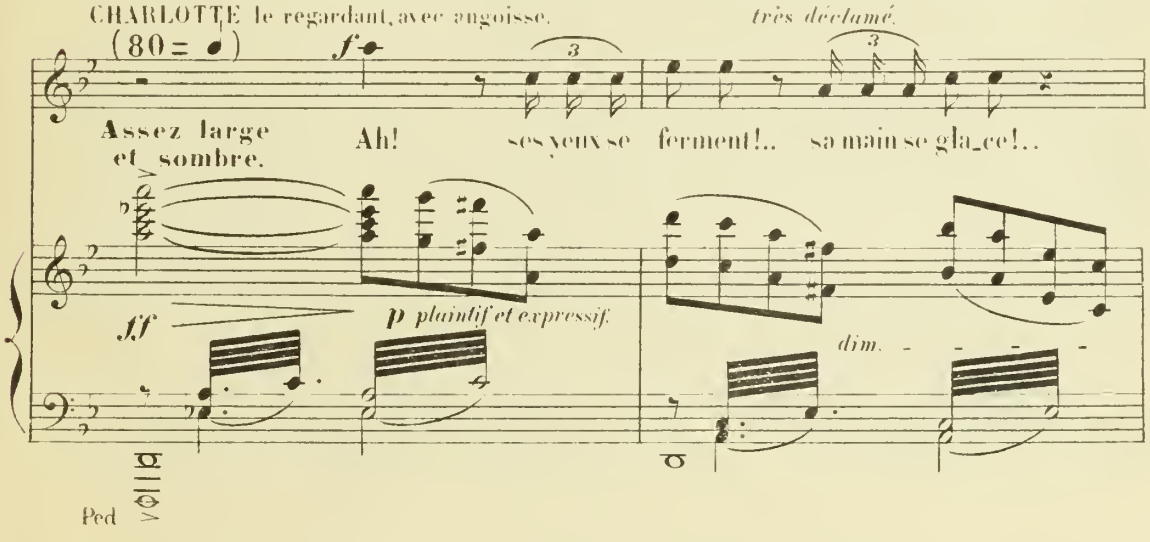

W.
LA VOIX DE SOPHIE, au loin, dans la maison du BAILLI.
No - ël!
LA VOIX DES ENFANTS.
No - ël!
Modéré (la noire équivant à la blanche de la mesure pré-
dim.
p
pp
Dieu per - met d'être heureux!.
Le bonheur est dans l'air!... Tout le monde est joy-
Noël!

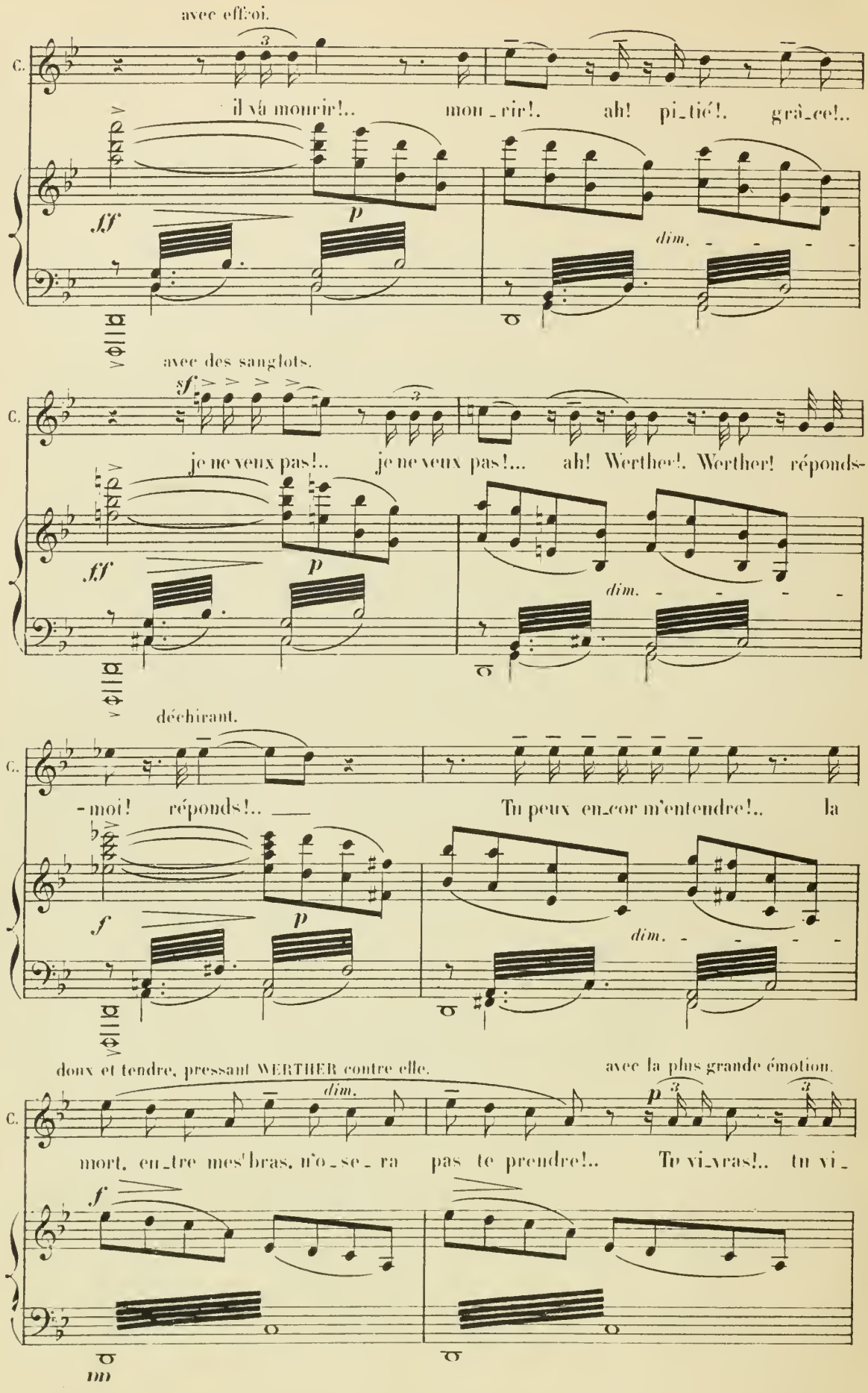


WERTHER qui a écouté debout, frémissant, les yeux grands ouverts, s'appuie subitement sur le fauteuil, et s'y laisse tomber avec un gémissement.



CHARLOTTE le regardant, avec angoisse.




avec effroi.
C.
il vá mourir!.. mou_rir!. ah! pi_tié!. grâ_ce!..
ff
p
dim.
avec des sanglots.
sf
je ne veux pas!.. je ne veux pas!... ah! Werther!. Werther! réponds-
ff
p
dim.
déchirant.
-moi! réponds!.. Tu peux en_cor m'entendre!.. la
f
p
dim.
doux et tendre, pressant WERTHER contre elle.
avec la plus grande émotion.
dim.
p
mort, en_tre mes bras, n'o_se_ra pas te prendre!.. Tu vi_vras!.. tu vi_
f
m

murmuré.

WERTHER, dans le fauteuil. d'une voix éteinte.

C. -vras!.. Vois, je ne crains plus rien!.. — Non... Char-

dim. *pp* *dim.*

CHARLOTTE veut protester....
WERTHER avec un geste résigné:

W. -lotte!.. je meurs... oui... mais...

rall. *dim.* rall. *ppp*

(50 = ♩) calme et grave.

W. é-cou-te bien: Là-bas, au

Très lent et triste.

très doux. *pppp*

2 Ped.

W fond du ci-me-tière, il est deux grands tilleuls!.. c'est là que pour toujours je vou-

sf *sf*

CHARLOTTE, suffoquant. WERTHER.

W. -drais re-po-ser!.. -Tais-toi!.. pitié!... -Si ce-la m'était re-fu-

dim. ppp pppp

W. -sé... si la ter-re chrétienne est in-terdite au corps d'un malheu-

dim. sost. p

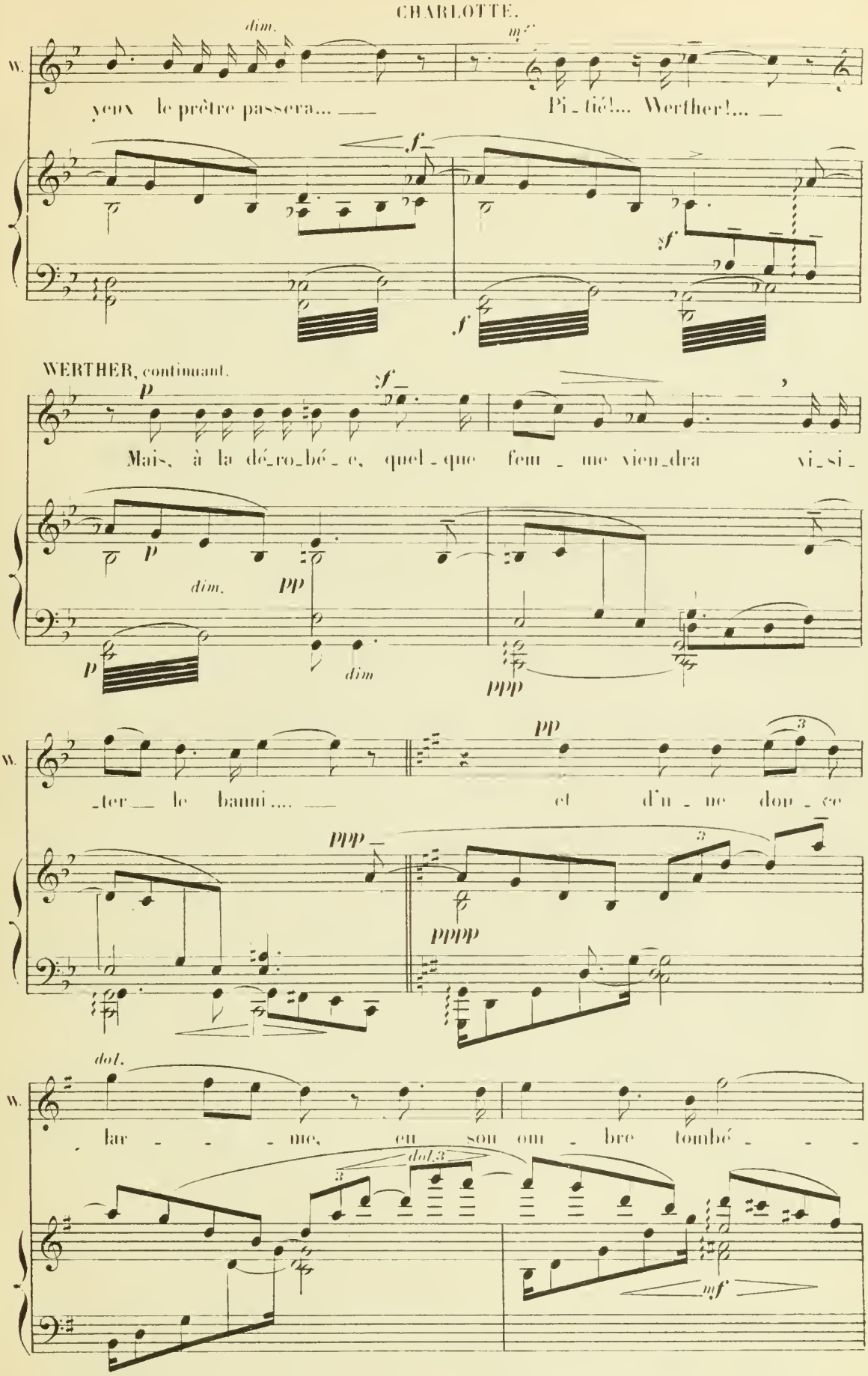
W. -reux, près-du che-min ou dans le val-lon so-li-tai-re

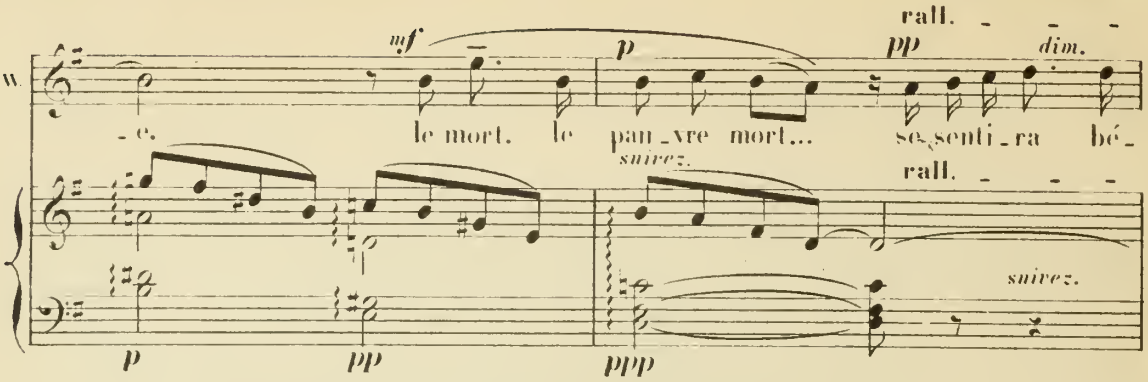
poco. sf

W. p dim. pp dol. al-lez pla-cer ma tombe!.. En dé-tournant les

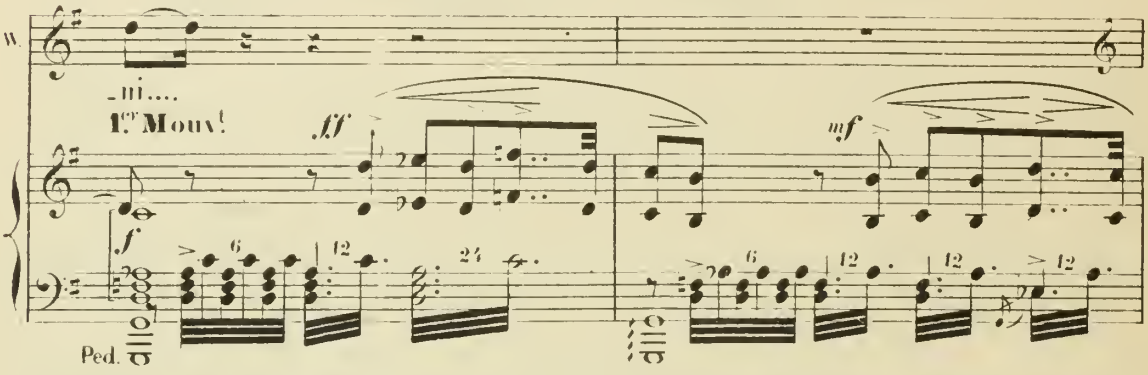
p dim. suivez. pppp

CHARLOTTE.

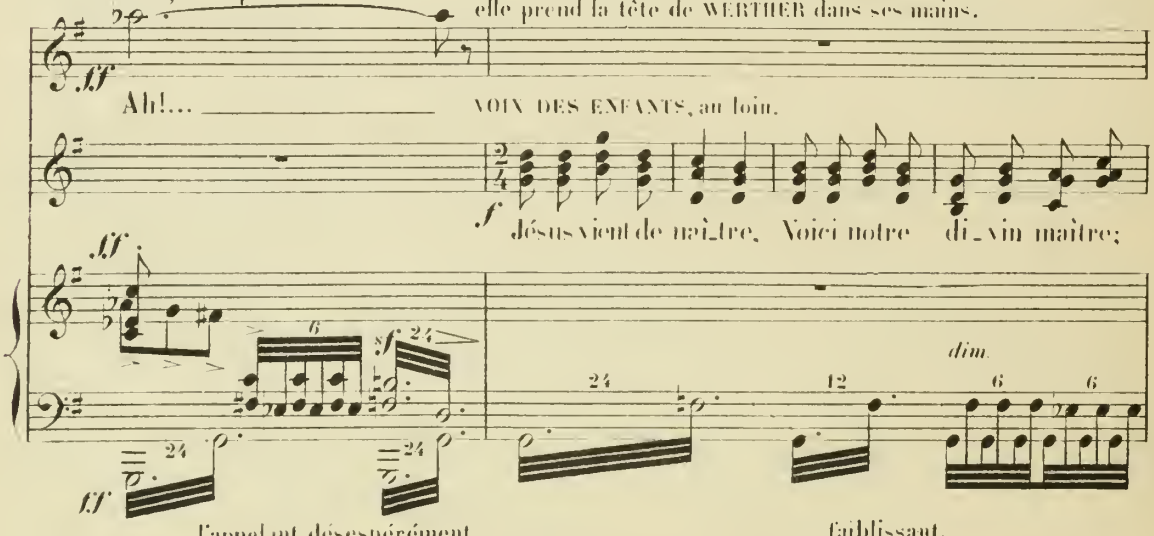

W.
dim.
mf
yeux le prêtre passera... ___
Pi_tié!... Werther!... ___
f
sf
f
WERTHER, continuant.
p
sf
Mais, à la dé_ro_bé_e, quel_que feu_me vien_dra vi_si_
p
dim.
pp
p
dim
ppp
W.
_ter ___ le banni.... ___
pp
et d'u_ne dou_ce
ppp
pppp
dol.
W.
lar_me, en son om_bre tombé_
dol.
mf

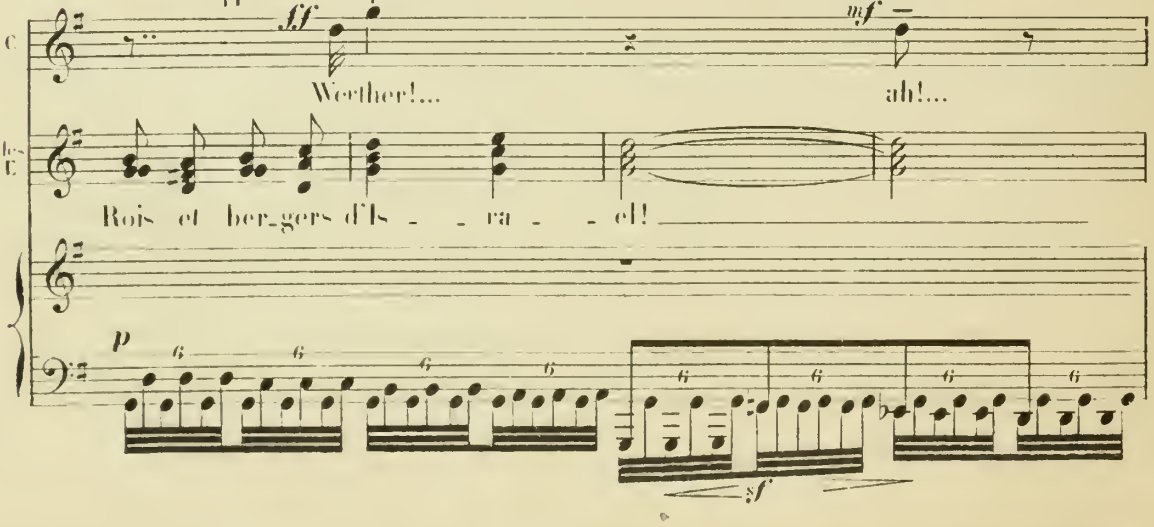


sa voix s'arrête, il tente quelques efforts pour respirer... puis ses bras d'abord étendus retombent, et la tête inclinée,.... il meurt.

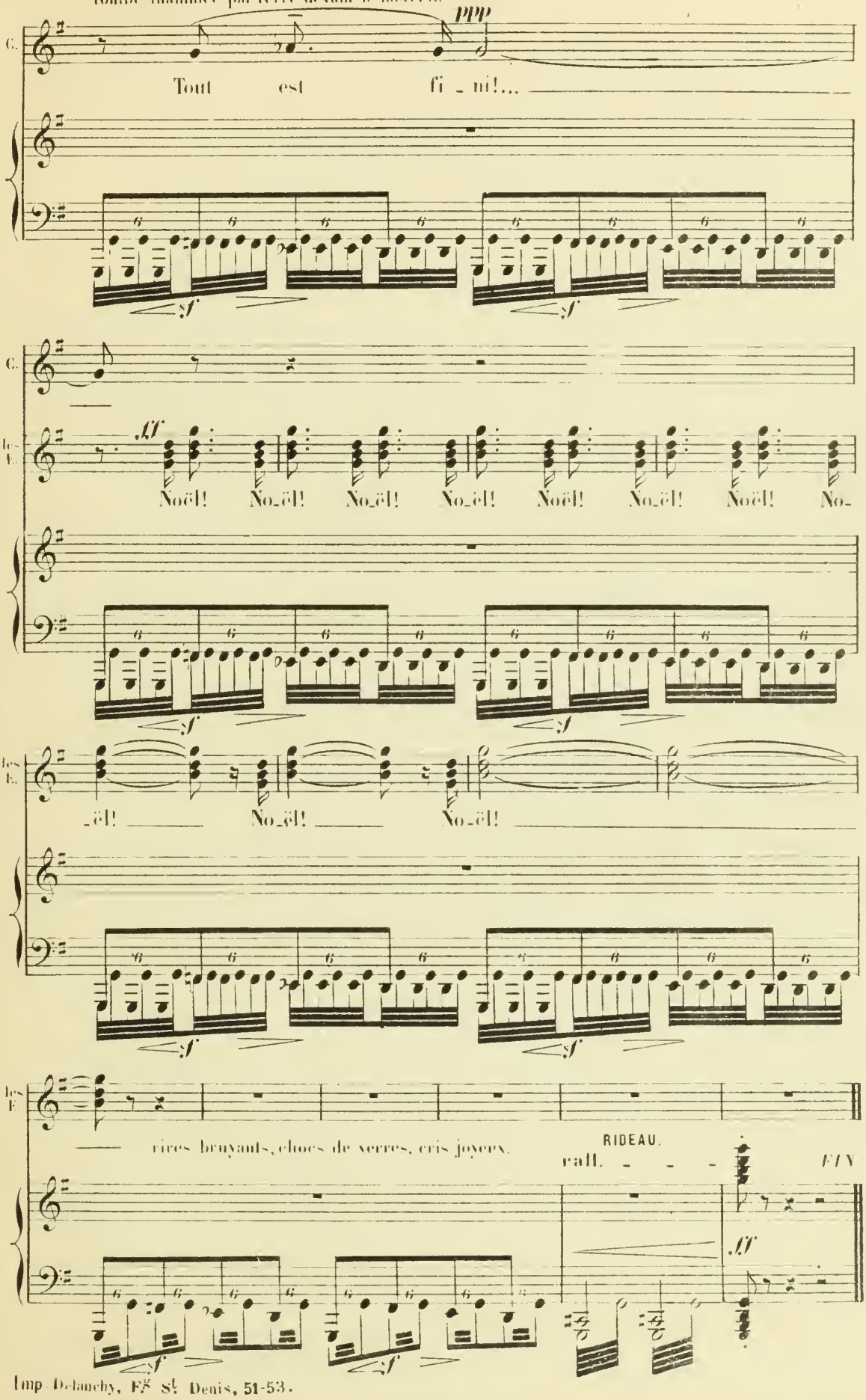


CHARLOTTE, avec épouvante. ne pouvant croire à ce qu'elle voit, elle prend la tête de WERTHER dans ses mains.





comprenant tout enfin, elle s'évanouit et
tombe inanimée par terre devant le fauteuil.



Imp Delanchy, Fg St Denis, 51-53.

DATE DUE

NOV 7 1985		SEP 2 7 2001
	MAR 6 3 1995	OCT 2 8 2003
	JUL 1 2 1989	
	JUL 0 5	
AUG 1 1 1986		
	OCT 0 9 1992	
MAR 3 1 1987		
JUN 8 1987		
JUL 1 8 1987		
JUL 1 8	OCT 2 1	
JUL 1 5 1987	JUN 2 4	
AUG 1 5		
	AUG 2 1 2000	
	MAY 2 2	
DEC 1 8 2000		

DEMCO 38-297

BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
3 1197 00700 7500